

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-3038

L 114

45. vuosikerta

30. huhtikuuta 2002

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

.....

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto ja komissio

2002/309/EY, Euratom:

★ Neuvoston ja, tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen osalta, komission päätös, tehty 4. huhtikuuta 2002 seitsemän sopimuksen tekemisestä Sveitsin valaliiton kanssa	1
Sopimus Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta	6
Päätösasiakirja	64
Sopimus Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus lentoliikenteestä	73
Päätösasiakirja	87
Sopimus Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä	91
Päätösasiakirja	128

Hinta: 66,00 EUR

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Sopimus Euroopan yhteisön ja sveitsin valaliiton sopimus maataloustuotteiden kaupasta	132
Päätösasiakirja	350
Sopimus Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta	369
Päätösasiakirja	426
Sopimus Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista	430
Päätösasiakirja	464
Sopimus: Euroopan yhteisöjen ja Sveitsin valaliiton sopimus tiede- ja teknologiayhteistyöstä	468
Päätösasiakirja	478
Ilmoitus, joka koskee Sveitsin kanssa seuraavilla aloilla tehtävien seitsemän sopimuksen voimaan tuloa: henkilöiden vapaa liikkuvuus, lento- ja maantieliikenne, julkiset hankinnat, tieteellinen ja teknologinen yhteistyö, vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroinen tunnustaminen sekä maataloustuotteiden kauppa	480

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO JA KOMISSIO

NEUVOSTON JA, TIEDE- JA TEKNOLOGIAYHTEISTYÖTÄ KOSKEVAN SOPIMUKSEN
OSALTA, KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 4. huhtikuuta 2002

seitsemän sopimuksen tekemisestä Sveitsin valaliiton kanssa

(2002/309/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan toisen virkkeen sekä 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan ja 300 artiklan 4 kohdan kanssa,

ottavat huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 101 artiklan toisen alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon ⁽¹⁾,

ottavat huomioon neuvoston hyväksynnän,

sekä katsovat seuraavaa:

1) Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton välisten läheisten suhteiden kehittämiseksi edelleen sekä suhteiden laajentamiseen ja lujittamiseen tähtäävän osapuolten yhteisen tahdon toteuttamiseksi olisi hyväksyttävä seuraavat sopimukset, jotka allekirjoitettiin 21 päivänä kesäkuuta 1999:

- Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta,
- Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus lentoliikenteestä,

– Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä,

– Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus maataloustuotteiden kaupasta,

– Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta,

– Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista,

– Euroopan yhteisöjen ja Sveitsin valaliiton sopimus tiede- ja teknologiayhteistyöstä.

2) Kyseiset seitsemän sopimusta liittyvät läheisesti toisiinsa sen edellytyksen myötä, että niiden on tultava voimaan samanaikaisesti ja niiden voimassaolon on päätyttävä samanaikaisesti eli kuuden kuukauden kuluttua mitä tahansa näistä sopimuksista koskevan uusimattajättämis- tai irtisanomisilmoituksen vastaanottamisesta.

3) Henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevan sopimuksen osalta sellaiset sopimukseen sisältyvät sitoumukset, jotka liittyvät Euroopan yhteisön perustamissopimuksen kolmannen osan IV osastoon, eivät sido Tanskan kuningaskuntaa, Irlantia ja Iso-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyttä kuningaskuntaa yhteisön oikeuteen kuuluvina velvoitteina vaan velvoitteina, jotka johtuvat kyseisten jäsenvaltioiden ja Sveitsin valaliiton välisestä sitoumuksesta.

⁽¹⁾ EYVL C 41, 7.2.2001, s. 25.

4) Maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen osalta tämän päätöksen 5 artiklan 3 kohdan ensimmäisen luettelakohdan täytäntöönpanemiseksi välttämättömät toimenpiteet voidaan tarvittaessa toteuttaa 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Kyseiset toimenpiteet olisi toteutettava komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä sovellettavasta menettelystä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.

5) Tiettyjä täytäntöönpanoon liittyviä tehtäviä on annettu sopimusten nojalla perustetuille sekakomiteoille, mukaan lukien valtuudet tehdä tiettyjä muutoksia sopimusten liitteisiin. Olisi laadittava asianmukaiset sisäiset menettelyt sopimusten moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ja komission valtuuttamiseksi tietyissä tapauksissa sopimaan sopimuksiin tehtävistä tietyistä teknisistä muutoksista tai tekemään tiettyjä niiden täytäntöönpanoa koskevia päätöksiä,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta seuraavat kuusi sopimusta:

- Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta,
- Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus lentoliikenteestä,
- Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä,
- Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus maataloustuotteiden kaupasta,
- Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta,
- Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista.

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön puolesta seuraava sopimus:

- Euroopan yhteisöjen ja Sveitsin valaliiton sopimus tiede- ja teknologiayhteistyöstä.

Sopimusten tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2. Näiden seitsemän sopimuksen on määräystensä mukaisesti tarkoitus tulla voimaan samanaikaisesti ja niiden voima- saolon on tarkoitus päättyä samanaikaisesti eli kuuden kuukau- den kuluttua mitä tahansa näistä sopimuksista koskevan uusimattajättämis- tai irtisanomisilmoituksen vastaanottami- sesta.

2 artikla

Henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevan sopimuksen osalta yhteisöä edustaa sopimuksen 14 artiklalla perustetussa sekako- miteassa komission edustaja. Sopimusta sovellettaessa tehtäviä sekakomitean päätöksiä tai suosituksia koskevan yhteisön kannan vahvistaa neuvosto komission ehdotuksesta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen asianomaisten määräysten mukaisesti.

3 artikla

1. Lentoliikennettä koskevan sopimuksen osalta yhteisöä edustaa sopimuksen 21 artiklalla perustetussa sekakomiteassa komissio jäsenvaltioiden edustajien avustamana.

2. Komissio vahvistaa yhteisön kannan niihin sekakomitean päätöksiin, joilla ainoastaan ulotetaan yhteisön lainsäädännön säädökset koskemaan Sveitsiä mahdollisesti tarvittavine tekni- sine mukautuksineen.

3. Muita sekakomitean päätöksiä koskevan yhteisön kan- nan vahvistaa neuvosto määränemmistöllä komission ehdo- tuksesta.

4 artikla

1. Rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikennettä koskevan sopimuksen osalta yhteisöä edustaa sopimuksen 51 artiklalla perustetussa sekakomiteassa komissio jäsenval- tioiden edustajien avustamana. Sekakomitean päätöksiä koske- van yhteisön kannan vahvistaa

- sopimuksen 42, 45, 46, 47 ja 54 artiklassa tarkoitettujen asioiden osalta neuvosto määränemmistöllä komission ehdotuksesta, ja

- kaikkien muiden asioiden osalta komissio kuultuaan päätöksen 92/578/ETY⁽²⁾ 4 artiklan ensimmäisen ala- kohdan mukaista komiteaa.

(1) EYVL L 184, 17.07.1999, s. 23.

(2) EYVL L 373, 21.12.1992, s. 26.

5 artikla

1. Maataloustuotteiden kauppaa koskevan sopimuksen osalta yhteisöä edustaa sopimuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti asetetussa maatalouden sekakomiteassa sekä sopimuksen liitteessä 11 olevan 19 artiklan 1 kohdan mukaisesti asetetussa eläinlääkinnän sekakomiteassa komissio jäsenvaltioiden edustajien avustamana.

2. Yhteisön kannan maatalouden sekakomiteassa ja eläinlääkinnän sekakomiteassa vahvistaa neuvosto komission ehdotuksesta, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen asianomaisten määräysten mukaisesti.

Sopimuksen 6 artiklan 3 kohdan mukaisissa maatalouden sekakomitean päätöksissä tarkoitettujen asioiden osalta yhteisön kannan vahvistaa kuitenkin komissio:

- direktiivin 2000/29/EY⁽¹⁾ 18 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, kun on kyse asioista, jotka liittyvät sopimuksen liitteeseen 4 ja sen lisäyksiin,
 - direktiivin 70/524/ETY⁽²⁾ 23 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, kun on kyse asioista, jotka liittyvät sopimuksen liitteeseen 5 ja sen lisäyksiin,
 - direktiivin 66/400/ETY⁽³⁾ 21 artiklassa säädetyn menettelyn tai muiden siemenalaa koskevien direktiivien vastaavissa säännöksissä säädettyjen menettelyjen mukaisesti, kun on kyse asioista, jotka liittyvät sopimuksen liitteeseen 6 ja sen lisäyksiin,
 - asetuksen (EY) N:o 1493/99⁽⁴⁾ 75 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, kun on kyse asioista, jotka liittyvät sopimuksen liitteeseen 7 ja sen lisäyksiin,
 - asetuksen (ETY) N:o 1576/89⁽⁵⁾ 14 tai 15 artiklassa tai asetuksen (ETY) N:o 1601/91⁽⁶⁾ 13 tai 14 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, kun on kyse asioista, jotka liittyvät sopimuksen liitteeseen 8 ja sen lisäyksiin,
 - asetuksen (ETY) N:o 2092/91⁽⁷⁾ 14 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, kun on kyse asioista, jotka liittyvät sopimuksen liitteeseen 9 ja sen lisäyksiin,
 - asetuksen (EY) N:o 2200/96⁽⁸⁾ 46 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, kun on kyse asioista, jotka liittyvät sopimuksen liitteeseen 10 ja sen lisäyksiin.
3. Komissio toteuttaa sopimuksen täytäntöönpanemiseksi välttämättömät toimenpiteet seuraavasti, tämän kuitenkaan rajoittamatta 6 kohdan soveltamista:
- sopimuksen liitteissä 2 ja 3 säädettyjen tariffimyönnytysten sekä yhdistetyn nimikkeistön ja Taric-koodien muutosten välttämättömiksi tekemien muutosten ja teknisten mukautusten täytäntöönpano asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽⁹⁾ 23 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tai muiden yhteisestä markkinajärjestelystä annettujen asetusten vastaavien säännösten tai 2 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti,
 - liitteen 4 täytäntöönpano direktiivin 2000/29/EY 18 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti,
 - liitteen 5 täytäntöönpano direktiivin 70/524/ETY 23 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti,
 - liitteen 6 täytäntöönpano direktiivin 66/400/ETY 21 artiklassa tai muiden siemenalan direktiivien vastaavissa säännöksissä säädetyn menettelyn mukaisesti,
 - liitteessä 7 olevan III osaston täytäntöönpano asetuksen (EY) N:o 1493/1999 75 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti,

(1) EYVL L 169, 10.7.2000, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/33/EY (EYVL L 127, 9.5.2001, s. 42).

(2) EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2205/2001 (EYVL L 297, 15.11.2001, s. 3).

(3) EYVL L 125, 11.7.1966, s. 2290/66, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 98/96/EY (EYVL L 25, 1.2.1999, s. 27).

(4) EYVL L 79, 14.7.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2585/2001 (EYVL L 345, 29.11.2001, s. 10).

(5) EYVL L 160, 12.6.1989, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 3378/94 (EYVL L 366, 31.12.1994, s. 1).

(6) EYVL L 149, 14.6.1991, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) 2061/96 (EYVL L 277, 30.10.1996, s. 1).

(7) EYVL L 198, 22.7.1991, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2491/2001 (EYVL L 337, 20.12.2001, s. 9).

(8) EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 911/2001 (EYVL L 129, 11.5.2001, s. 3).

(9) EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1666/2000 (EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1).

- liitteessä 8 olevan 14 artiklan täytäntöönpano asetuksen (ETY) N:o 1576/89 14 artiklassa tai asetuksen (ETY) N:o 1601/91 13 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti,
- liitteen 9 täytäntöönpano asetuksen (ETY) N:o 2092/91 14 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti,
- liitteen 10 täytäntöönpano asetuksen (EY) N:o 2200/96 46 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti,
- liitteen 11 täytäntöönpano direktiivin 72/462/ETY⁽¹⁾ 30 artiklan mukaisesti.

4. Silloin kun se on aiheellista, 3 kohdan ensimmäisessä luettelamakohdassa mainittuja välttämättömiä toimenpiteitä voidaan toteuttaa jäljempänä esitettyä menettelyä noudattaen.

Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 2913/92⁽²⁾ 248 a artiklalla perustettu tullikoodeksikomitea.

Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

5. Tullikoodeksikomitea voi tutkia kaikki tariffikiintiöiden soveltamista koskevat kysymykset, jotka sen puheenjohtaja on ottanut esille joko omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion pyynnöstä.

6. Komissio päättää jäsenvaltion pyynnöstä tai omasta aloitteestaan sopimuksen 10 artiklan, liitteessä 7 olevan 29 artiklan, liitteessä 8 olevan 16 artiklan, liitteessä 9 olevan 9 artiklan ja liitteessä 10 olevan 5 artiklan mukaisista tarvittavista toimenpiteistä. Päätöksistä on ilmoitettava neuvostolle ja jäsenvaltioille. Jos komissio saa jäsenvaltiolta pyynnön, se tekee asiasta päätöksen kolmen työpäivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta. Jäsenvaltio voi antaa komission päätöksen neuvoston käsiteltäväksi kolmen työpäivän kuluessa ilmoituksen saamisesta. Neuvosto kokoontuu viipymättä. Se voi määränemmistöllä tehdä toisenlaisen päätöksen 30 päivän kuluessa komission päätöksen antamisesta sen käsiteltäväksi.

6 artikla

1. Vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen osalta yhteisöä edustaa sopimuksen 10 artiklan mukaisesti asetetussa sekakomiteassa, jäljempänä 'komitea', komissio neuvoston nimeämän erityiskomitean avustamana. Komissio toteuttaa erityiskomiteaa kuultuaan sopimuksen 6 artiklan 3 kohdassa, 7 artiklassa, 8 artiklan 1 kohdassa, 10 artiklan 4 kohdan e alakohdassa ja 12 artiklassa tarkoitettut nimeämiset, ilmoitukset, tietojenvaihdon ja tarkastamispyynnöt.

2. Yhteisön kannan komiteassa vahvistaa komissio 1 kohdassa mainittua erityiskomiteaa kuultuaan seuraavien asioiden osalta:

- a) sopimuksen 1 artiklan 3 kohdan soveltaminen liitteen 1 lukuihin,
- b) menettelysääntöjen hyväksyminen sopimuksen 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti sekä sopimuksen 10 artiklan 4 kohdan c ja d alakohdassa määrättyjen tarkastamismenettelyjen hyväksyminen,
- c) vaatimustenmukaisuuden arviointielinten sääntöjenmukaisuuden tarkastaminen sekä vastaavat päätökset sopimuksen 8 artiklan ja 11 artiklan c alakohdan mukaisesti,
- d) liitteen I kaikkien lukujen I–V osaston muuttaminen sopimuksen 10 artiklan 4 kohdan a, b ja e alakohdan ja 11 artiklan mukaisesti,
- e) liitteiden muuttaminen sopimuksen 10 artiklan 5 kohdan mukaisesti sekä
- f) sopimuksen 14 artiklassa määrätty riitojenratkaisumenettely.

3. Kaikissa muissa tapauksissa yhteisön kannan komiteassa vahvistaa neuvosto, joka tekee päätökset määränemmistöllä komission ehdotuksesta.

7 artikla

1. Tiettyjä julkisiin hankintoihin liittyviä näkökohtia koskevan sopimuksen osalta yhteisöä edustaa sopimuksen 11 artiklan mukaisesti asetetussa sekakomiteassa komissio jäsenvaltioiden edustajien avustamana.

⁽¹⁾ EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1452/2001 (EYVL L 198, 21.7.2001, s. 11).

⁽²⁾ EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2700/2000 (EYVL L 311, 12.12.2000, s. 17).

2. Komissio valtuutetaan hyväksymään yhteisön puolesta sopimuksen liitteiden I, II, III, IV, VI ja VII muutokset. Komissiota avustaa tässä tehtävässä erityinen neuvoston asettama komitea. Ensimmäisessä virkkeessä mainittu valtuutus rajoitetaan kuitenkin liitteen I osalta muutoksiin, jotka johtuvat direktiivin 93/38/ETY 8 artiklan mukaisen menettelyn soveltamisesta, ja liitteiden II, III ja IV osalta muutoksiin, jotka johtuvat samanlaisten menettelyjen soveltamisesta näissä liitteissä tarkoitettuihin aloihin, sekä liitteiden VI ja VII osalta vuonna 1996 tehdyn julkisia hankintoja koskevan sopimuksen puitteissa käytävien tulevien neuvottelujen tuloksiin.

3. Kaikissa muissa tapauksissa yhteisön kannan sekakomitean päätöksiin vahvistaa neuvosto komission ehdotuksesta

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen asianomaisten määräysten mukaisesti.

8 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tallettaa kussakin sopimuksessa määrätyn hyväksymiskirjan yhteisön puolesta, ja lisäksi tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen osalta komission puheenjohtaja tallettaa hyväksymiskirjan Euroopan atomienergiayhteisön puolesta.

Tehty Brysselissä 4. huhtikuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. ACEBES PANIAGUA

Komission puolesta

Puheenjohtaja

R. PRODI

SOPIMUS**Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta**

SVEITSIN VALALIITTO

ja

EUROOPAN YHTEISÖ,

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

ovat vakuuttuneet siitä, että henkilöiden vapaus liikkua toisen sopimuspuolen alueella on tärkeä tekijä sopimuspuolten välisten suhteiden sopusointuisessa kehityksessä,

ovat päättäneet toteuttaa henkilöiden vapaan liikkuvuuden välillään Euroopan yhteisössä sovellettavien säännösten perusteella, ja

ovat päättäneet tehdä tämän sopimuksen:

I. PERUSMÄÄRÄYKSET

5 artikla

1 artikla

Tavoite

Tämän sopimuksen tavoitteena on:

- a) myöntää Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin kansalaisille maahantulo- ja oleskeluoikeus sekä oikeus ryhtyä harjoittamaan palkkatyötä, toimia itsenäisenä ammatinharjoittajana ja jäädä sopimuspuolten alueelle;
- b) helpottaa Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin kansalaisten palvelujen tarjonnan harjoittamista sopimuspuolten alueella ja erityisesti vapauttaa lyhytkestoisten palvelujen tarjoaminen;
- c) myöntää Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin kansalaisille, jotka eivät harjoita vastaanottavassa valtiossa taloudellista toimintaa, oikeus tulla sopimuspuolten alueelle ja oleskella siellä;
- d) myöntää Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin kansalaisille samat elin-, palvelus- ja työolot kuin sopimuspuolten omille kansalaisille.

2 artikla

Syrjimättömyys

Sopimuspuolen alueella laillisesti oleskelevia toisen sopimuspuolen kansalaisia ei syrjitä kansalaisuuden perusteella liitteen tämän sopimuksen liitteiden I, II ja III määräyksiä soveltaen ja niiden mukaisesti.

3 artikla

Maahantulo-oikeus

Sopimuspuolen kansalaisten oikeus tulla toisen sopimuspuolen alueelle taataan liitteessä I annettujen määräysten mukaisesti.

4 artikla

Oleskeluoikeus ja oikeus ryhtyä harjoittamaan taloudellista toimintaa

Oleskeluoikeus ja oikeus ryhtyä harjoittamaan taloudellista toimintaa taataan liitteen I määräysten mukaisesti, jollei 10 artiklan määräyksistä muuta johdu.

Palvelujen tarjoajat

1. Palvelujen tarjoajalla, mukaan lukien yritykset liitteen I määräysten mukaisesti, on oikeus tarjota palveluja toisen sopimuspuolen alueella, kun palvelujen tarjoamiseen liittyy enintään 90 päivää tosiasiallista työskentelyä kalenterivuoden aikana, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muiden sopimuspuolten tekemien palvelujen tarjoamista koskevien erityissopimusten määräysten (mukaan lukien julkisten hankintojen alasta tehdyn sopimuksen palvelujen tarjoamista koskevat määräykset) soveltamista.

2. Palvelujen tarjoajalla on oikeus tulla toisen sopimuspuolen alueelle ja oleskella siellä:

- a) jos palvelujen tarjoajalla on oikeus tarjota palveluja 1 kohdan mukaisesti tai 1 kohdassa tarkoitettujen sopimusten määräysten perusteella;
- b) tai jos a alakohdassa mainitut edellytykset eivät täyty, kun kyseisen sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen on myöntänyt palvelujen tarjoajalle luvan tarjota palveluja.

3. Luonnollisilla henkilöillä, jotka ovat Euroopan yhteisön jäsenvaltion tai Sveitsin kansalaisia ja jotka menevät jonkun sopimuspuolen alueelle ainoastaan palveluja vastaanottamaan, on maahantulo- ja oleskeluoikeus.

4. Tässä artiklassa mainitut oikeudet taataan liitteiden I, II ja III määräysten mukaisesti. Jäljempänä 10 artiklassa määrättyjä määrällisiä rajoituksia ei sovelleta tässä artiklassa tarkoitettuihin henkilöihin.

6 artikla

Sellaisten henkilöiden oleskeluoikeus, jotka eivät harjoita taloudellista toimintaa

Oikeus oleskella toisen sopimuspuolen alueella taataan henkilöille, jotka eivät harjoita taloudellista toimintaa, liitteen I muuta kuin työtä tekevää väestöä koskevien määräysten mukaisesti.

7 artikla

Muut oikeudet

Sopimuspuolet sääntelevät liitteen I mukaisesti erityisesti alla mainittuja henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen liittyviä oikeuksia:

- a) oikeus yhdenvertaiseen kohteluun kansalaisten kanssa taloudellisen toiminnan harjoittamisen aloittamisen ja sen harjoittamisen sekä elin-, palvelus- ja työolojen suhteen;

- b) oikeus ammatilliseen ja maantieteelliseen liikkuvuuteen, millä sopimuspuolten kansalaisille annetaan mahdollisuus liikkua vapaasti vastaanottavan valtion alueella ja harjoittaa valitsemaansa ammattia;
- c) oikeus jäädä jonkin sopimuspuolen alueelle taloudellisen toiminnan päätyttyä;
- d) perheenjäsenten kansalaisuudesta riippumaton oleskeluoikeus;
- e) perheenjäsenten kansalaisuudesta riippumaton oikeus harjoittaa taloudellista toimintaa;
- f) oikeus hankkia kiinteää omaisuutta, sikäli kuin se liittyy tällä sopimuksella myönnettyjen oikeuksien käyttämiseen;
- g) jonkun sopimuspuolen alueella harjoitetun taloudellisen toiminnan tai oleskelun päättymisen jälkeen siirtymäajan voimassa oleva oikeus palata sinne harjoittamaan taloudellisesta toimintaa sekä oikeus muuttaa väliaikainen oleskelulupa pysyväksi oleskeluluvaksi.

8 artikla

Sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittaminen

Sopimuspuolet sääntelevät liitteen II mukaisesti sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista erityisesti seuraavien tavoitteiden varmistamiseksi:

- a) yhdenvertainen kohtelu;
- b) sovellettavan lainsäädännön määrittäminen;
- c) kansallisten lainsäädäntöjen mukaisesti huomioon otettavien kausien laskeminen yhteen etuuksien saamiseksi ja säilyttämiseksi sekä niiden laskemiseksi;
- d) etuuksien maksaminen sopimuspuolten alueella asuville henkilöille;
- e) viranomaisten ja laitosten keskinäinen avunanto ja hallinnollinen yhteistyö.

9 artikla

Tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat

Helpottaakseen Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin kansalaisten palkkatyöntekijäksi ja itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi ryhtymistä sekä palkkatyöntekijänä ja itsenäisenä ammatinharjoittajana toimimista sekä palvelujen tarjoamista sopimuspuolet toteuttavat liitteen III mukaisesti tarvittavat toimenpiteet tutkintotodistusten, todistusten ja muiden asiakirjojen vastavuoroiseksi tunnustamiseksi sekä palkkatyöntekijäksi ja itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi ryhtymistä ja niinä toimimista sekä palvelujen tarjoamista koskevien sopimuspuolten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamiseksi.

II. YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

10 artikla

Siirtymämääräykset ja sopimuksen kehittyminen

1. Sveitsi voi soveltaa määrällisiä rajoituksia taloudellisen toiminnan harjoittamisen aloittamiseen viiden vuoden ajan tämän sopimuksen voimaantulosta kahden seuraavan oleskelujaksoson osalta: yli neljä kuukautta mutta alle vuoden kestävä oleskelut ja vähintään vuoden kestävä oleskelut. Alle neljä kuukautta kestävä oleskeluun ei sovelleta rajoituksia.

Kuudennen vuoden alusta luovutaan kaikista Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisia koskevista määrällisistä rajoituksista.

2. Sopimuspuolet voivat jatkaa tavanomaisille työmarkkinoille yhdentyneiden työntekijöiden ensisijaisuuden sekä toisen sopimuspuolen kansalaisten, mukaan lukien 5 artiklassa tarkoitettuja palveluja tarjoavat henkilöt, palkka- ja työolojen tarkastamista enintään kahden vuoden ajan. Sekakomitea tutkii näiden rajoitusten ylläpitämisen tarvetta ennen ensimmäisen vuoden loppua. Sekakomitea voi päättää kaksi vuotta kestävästä enimmäisajanjakson lyhentämisestä. Tavanomaisille työmarkkinoille yhdentyneiden työntekijöiden ensisijaisuuden tarkastamista ei sovelleta sellaisten palvelujen tarjoajiin, jotka on vapautettu sopimuspuolten välisten palvelujen tarjoamista koskevalla erityissopimuksella (mukaan lukien julkisten hankintojen alasta tehdyn sopimuksen palvelujen tarjoamista koskevat määräykset).

3. Sveitsi varaa tämän sopimuksen voimaantulosta sen viidennen soveltamisvuoden loppuun kestäväksi ajanjaksoksi kokonaiskiintiöissään seuraavan vähimmäismäärän Euroopan yhteisön palkkatyöntekijöille ja itsenäisille ammatinharjoittajille tarkoitettuja uusia oleskelulupia: 15 000 vähintään vuoden voimassa olevaa oleskelulupaa vuodessa ja 115 500 yli neljä kuukautta ja alle vuoden voimassa olevaa oleskelulupaa vuodessa.

4. Sen estämättä, mitä 3 kohdassa määrätään, sopimuspuolet sopivat seuraavista yksityiskohtaisista säännöistä: jos viiden vuoden kuluttua ja 12 vuoteen asti tämän sopimuksen voimaantulosta Euroopan yhteisön palkkatyöntekijöille ja itsenäisille ammatinharjoittajille myönnettyjen toiseen 1 kohdassa tarkoitetuista oleskelujaksoluokista kuuluvien oleskelulupien määrä on jonakin vuonna yli 10 prosenttia suurempi kuin kolmen edeltävän vuoden keskiarvo, Sveitsi voi yksipuolisesti rajoittaa seuraavana vuonna Euroopan yhteisön palkkatyöntekijöille ja itsenäisille ammatinharjoittajille myönnettävien kyseiseen luokkaan kuuluvien uusien oleskelulupien määrää kolmen edeltävän vuoden keskiarvoon 5 prosentilla korotettuna. Seuraavana vuonna määrä voidaan pitää samana.

Sen estämättä, mitä edellisessä alakohdassa määrätään, Euroopan yhteisön palkkatyöntekijöille ja itsenäisille ammatinharjoittajille myönnettyjen uusien oleskelulupien määrän on oltava vähintään 15 000 uutta vähintään vuoden voimassa olevaa oleskelulupaa vuodessa ja 115 500 yli neljä kuukautta ja alle vuoden voimassa olevaa oleskelulupaa vuodessa.

5. Edellä 1–4 kohdan siirtymämääräyksiä ja erityisesti 2 kohdan tavanomaisille työmarkkinoille yhdentyneiden työntekijöiden ensisijaisuutta sekä palkka- ja työolojen tarkastamista koskevia määräyksiä ei sovelleta palkkatyöntekijöihin ja itsenäisiin ammatinharjoittajiin, joilla on lupa harjoittaa taloudellista toimintaa sopimuspuolten alueella tämän sopimuksen voimaantuloajankohtana. Viimeksi mainituilla on oikeus erityisesti maantieteelliseen ja ammatilliseen liikkuvuuteen. Alle vuoden voimassa olevan oleskeluluvan haltijoilla on oikeus uusia oleskelulupansa, eikä määrällisten rajoitusten loppuun käyttäminen koske heitä. Vähintään vuoden voimassa olevan oleskeluluvan haltijoilla on oikeus jatkaa oleskelulupansa voimassaoloa; kyseisillä palkkatyöntekijöillä ja itsenäisillä ammatinharjoittajilla on näin ollen tämän sopimuksen voimaantulosta sen perusmääräysten ja erityisesti sen 7 artiklan nojalla samat vapaata liikkuvuutta koskevat oikeudet kuin sopimuspuolten alueelle sijoittautuneilla henkilöillä.

6. Sveitsi toimittaa hyödylliset tilastot ja tiedot sekakomitealle säännöllisesti ja nopeasti, mukaan lukien 2 kohdan määräysten täytäntöönpanotoimenpiteet. Kukin sopimuspuoli voi pyytää tilanteen tarkastelemista sekakomiteassa.

7. Rajatyöntekijöihin ei sovelleta määrällisiä rajoituksia.

8. Sosiaaliturvaa ja työttömyysvakuutusmaksujen korvaamista koskevia siirtymämääräyksiä käsitellään liitteessä II olevassa pöytäkirjassa.

11 artikla

Valitusten käsittely

1. Tässä sopimuksessa tarkoitetuilla henkilöillä on oikeus tehdä toimivaltaisille viranomaisille valituksia tämän sopimuksen määräysten soveltamisesta.

2. Valitukset on käsiteltävä kohtuullisessa määräajassa.

3. Valitusta koskevan päätöksen tekeminen tai sen tekemättä jättäminen kohtuullisessa määräajassa antaa tässä sopimuksessa tarkoitetuille henkilöille mahdollisuuden hakea muutosta toimivaltaiselta kansalliselta oikeusasteelta.

12 artikla

Edullisempaa kohtelua koskevat säännökset

Tämä sopimus ei estä soveltamasta mahdollisia edullisempia kansallisia säännöksiä sopimuspuolten kansalaisiin ja heidän perheenjäseniinsä.

13 artikla

Vallitsevan tilan säilyttäminen

Sopimuspuolet sitoutuvat sopimuksen allekirjoittamisesta alkaen olemaan toteuttamatta uusia tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia toisen sopimuspuolen kansalaisia koskevia rajoittavia toimenpiteitä.

14 artikla

Sekakomitea

1. Perustetaan sekakomitea, joka muodostuu sopimuspuolten edustajista ja joka vastaa sopimuksen hallinnoinnista ja moitteettomasta soveltamisesta. Tätä varten se laatii suosituksia. Se tekee päätöksiä sopimuksessa määrätyissä tapauksissa. Sekakomitean päätökset tehdään yksimielisesti.

2. Vakavien taloudellisten tai sosiaalisten vaikeuksien ollessa kyseessä sekakomitea kokoontuu toisen sopimuspuolen pyynnöstä tarkastellakseen tilanteen korjaamiseksi tarvittavia toimenpiteitä. Sekakomitea voi päättää toteutettavista toimenpiteistä 60 päivän kuluessa pyynnön esittämispäivästä. Sekakomitea voi jatkaa kyseistä määräaika. Toimenpiteet rajataan soveltamisalaltaan ja kestoltaan siihen, mitä on välttämätöntä tilanteen korjaamiseksi. On valittava sellaiset toimenpiteet, joista on vähiten häiriötä tämän sopimuksen toiminnalle.

3. Sopimuspuolet vaihtavat säännöllisesti tietoja ja neuvottelevat sekakomiteassa minkä tahansa sopimuspuolen pyynnöstä sopimuksen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi.

4. Sekakomitea kokoontuu tarpeen mukaan ja vähintään kerran vuodessa. Kukin sopimuspuoli voi pyytää kokouksen koolle kutsumista. Sekakomitea kokoontuu kahden viikon kuluessa 2 kohdassa tarkoitettua pyynnön esittämisestä.

5. Sekakomitea vahvistaa työjärjestyksensä, jossa annetaan muun muassa yksityiskohtaiset säännöt kokousten koollekutsumisesta, sekakomitean puheenjohtajan nimittämisestä ja puheenjohtajan toimikauden määrittämisestä.

6. Sekakomitea voi päättää perustaa työ- tai asiantuntijaryhmiä auttamaan sitä tehtäviensä hoitamisessa.

15 artikla

Liitteet ja pöytäkirjat

Tämän sopimuksen liitteet ja pöytäkirjat ovat erottamaton osa tätä sopimusta. Julistukset ovat päätössiakirjassa.

16 artikla

Viittaukset yhteisön oikeuteen

1. Tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi sopimuspuolet toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta niihin Euroopan yhteisön säädöksiin, joihin viitataan, sisältyviä oikeuksia ja velvollisuuksia vastaavia oikeuksia ja velvollisuuksia sovelletaan niiden välisissä suhteissa.

2. Siinä määrin, kuin yhteisön oikeuden käsitteet liittyvät tämän sopimuksen soveltamiseen, huomioon otetaan asiaa koskeva Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö, joka edeltää tämän sopimuksen allekirjoittamista. Tämän sopimuksen allekirjoittamisen jälkeinen oikeuskäytäntö annetaan tiedoksi Sveitsille. Sekakomitea määrittää sopimuspuolen pyynnöstä kyseisen oikeuskäytännön seuraukset sopimuksen moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi.

17 artikla

Lainsäädännön kehittyminen

1. Sopimuspuoli ilmoittaa viipymättä toiselle sopimuspuolelle sekakomiteassa kansallisen lainsäädäntönsä muuttamiseen pyrkivän luonnoksen hyväksymistä koskevan menettelyn aloittamisesta tai sellaisen oikeusasteen, jonka tuomioista ei voi kansallisen lainsäädännön mukaisesti tehdä valitusta, oikeuskäytännön muuttumisesta sopimuksen soveltamisalaa kuuluvilla aloilla.

2. Sekakomiteassa keskustellaan tällaisen muutoksen mahdollisista vaikutuksista sopimuksen moitteettomaan toimintaan.

18 artikla

Sopimuksen uudelleentarkastelu

Jos sopimuspuoli haluaa, että tätä sopimusta tarkastellaan uudelleen, se jättää sekakomitealle tätä koskevan ehdotuksen. Tähän sopimukseen tehdyt muutokset tulevat voimaan, kun sopimuspuolten sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen, lukuun ottamatta liitteisiin II ja III tehtäviä muutoksia, joista sekakomitea päättää ja jotka voivat tulla voimaan heti kyseisen päätöksen tekemisen jälkeen.

19 artikla

Riitojen ratkaisu

1. Sopimuspuolet voivat jättää kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat sekakomitean ratkaistaviksi.

2. Sekakomitea voi ratkaista riidat. Sekakomitealle toimitetaan kaikki hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi tehtävässä perusteellisessa tilanteen tutkimisessa tarvittavat tiedot. Sekakomitea tutkii kaikki vaihtoehdot tämän sopimuksen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi.

20 artikla

Suhde sosiaaliturvaa koskeviin kahdenvälisiin sopimuksiin

Jos liitteessä II ei toisin määrätä, Sveitsin ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden sosiaaliturvaa koskevien kahdenvälisten sopimusten soveltaminen lakkautetaan tämän sopimuksen voimaantulosta siltä osin, kuin tällä sopimuksella säännellään samaa asiaa.

21 artikla

Suhde kaksinkertaista verotusta koskeviin kahdenvälisiin sopimuksiin

1. Tämän sopimuksen määräykset eivät vaikuta Sveitsin ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kaksinkertaista verotusta koskevien kahdenvälisten sopimusten määräyksiin. Erityisesti tämän sopimuksen määräykset eivät vaikuta kaksinkertaista verotusta koskevien sopimusten mukaiseen rajatyöntekijöiden määritelmään.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä ei voida tulkita siten, että ne estäisivät sopimuspuolia kohtelemasta eri tavalla verovelvollisia, joita koskevat olosuhteet eivät ole keskenään verrattavissa, erityisesti asuinpaikan osalta, kansallisen verotuslainsäädäntönsä asianmukaisia säännöksiä sovellettaessa.

3. Tämän sopimuksen määräykset eivät estä sopimuspuolia hyväksymästä tai soveltamasta toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on verojen tosiasiallisen kantamisen, maksamisen ja perimisen varmistaminen tai veronkierron estäminen sopimuspuolen kansallisen verotuslainsäädännön taikka Sveitsin ja yhden tai useamman Euroopan yhteisön jäsenvaltion välisten kaksinkertaisen verotuksen estämisestä tehtyjen sopimusten taikka muiden verotukseen liittyvien järjestelyjen mukaisesti.

22 artikla

Suhde muita aloja kuin sosiaaliturvaa ja kaksinkertaista verotusta koskeviin kahdenvälisiin sopimuksiin

1. Sen estämättä, mitä 20 ja 21 artiklassa määrätään, tämä sopimus ei vaikuta Sveitsin ja yhden tai useamman Euroopan yhteisön jäsenvaltion välisiin sopimuksiin, kuten yksityishenkilöitä, taloudellisia toimijoita, rajat ylittävää yhteistyötä tai pientä rajaliikennettä koskeviin sopimuksiin, siinä määrin, kuin kyseiset sopimukset ovat yhteensopivia tämän sopimuksen kanssa.

2. Jos kyseiset sopimukset eivät sovi yhteen tämän sopimuksen kanssa, tätä sopimusta sovelletaan ensisijaisesti.

23 artikla

Saavutetut oikeudet

Jos sopimus irtisanotaan tai sen voimassaoloa ei jatketa, yksilöiden saavuttamiin oikeuksiin ei puututa. Sopimuspuolet päättävät yhteisellä sopimuksella mitä tehdään oikeuksille, joita ollaan myöntämässä.

24 artikla

Alueellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan Sveitsin alueeseen sekä alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyn edellytyksin.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zweifacher Ausfertigung in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα: καθένα από τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine, in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of those texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

25 artikla

Voimaantulo ja kesto

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona ratifiointiasiakirjojen tallettamisesta tai seuraavien seitsemän sopimuksen hyväksymisestä on ilmoitettu viimeksi:

sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta,

sopimus lentoliikenteestä,

sopimus rautateiden ja maanteiden tavaraja henkilöliikenteestä,

sopimus maataloustuotteiden kaupasta,

sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta,

sopimus tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista,

sopimus tiede- ja teknologiayhteistyöstä.

2. Tämä sopimus tehdään aluksi seitsemäksi vuodeksi. Sopimus uusitaan määräämättömäksi ajaksi, jollei Euroopan yhteisö tai Sveitsi ilmoita muuta toiselle sopimuspuolelle ennen alkuperäisen voimassaoloajan päättymistä. Jos tällainen ilmoitus tehdään, sovelletaan 4 kohdan määräyksiä.

3. Euroopan yhteisö tai Sveitsi voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta toiselle sopimuspuolelle. Jos tällainen ilmoitus tehdään, sovelletaan 4 kohdan määräyksiä.

4. Edellä 1 kohdassa mainitut seitsemän sopimusta lakkaavat olemasta voimassa kuuden kuukauden kuluttua 2 kohdassa tarkoitetun voimassaolon jatkamatta jättämisestä koskevan ilmoituksen tai 3 kohdassa tarkoitetun irtisanomisilmoituksen vastaanottamisesta.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in duplice esemplare, nelle lingue danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraiontio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

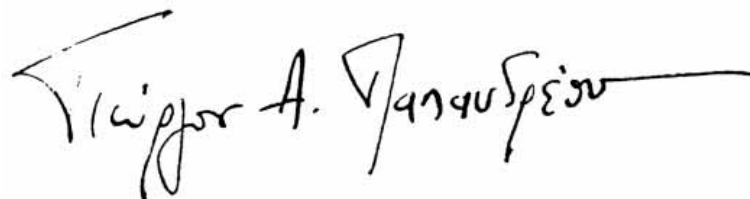
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland




Για την Ελληνική Δημοκρατία



Giorgos A. Papandreu

Por el Reino de España



Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, consisting of a tall, thin vertical stroke on the left and a series of horizontal and slightly curved lines below it.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A complex handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'M' at the top left, followed by several overlapping loops and a long, sweeping tail that curves back towards the center.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Götz Blom' in a cursive style.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jai-Bauer' in a cursive style.

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tarja Haavio' in a cursive style.

För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



LIITE I

HENKILÖIDEN VAPAA LIKKUVUUS

I. YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Maahantulo ja maasta poistuminen

1. Sopimuspuolet päästävät alueelleen toisten sopimuspuolten kansalaiset, tämän liitteen 3 artiklassa tarkoitettujen heidän perheensä jäsenet sekä tämän liitteen 17 artiklassa tarkoitettujen lähetetyt työntekijät yksinkertaisesti niin, että he esittävät voimassa olevan henkilötodistuksen tai passin.

Maahantuloviisumia tai vastaavaa asiakirjaa ei vaadita muilta kuin niiltä perheenjäseniltä ja tämän liitteen 17 artiklassa tarkoitetuilta lähetetyiltä työntekijöiltä, jotka eivät ole jonkun sopimuspuolen kansalaisia. Kyseinen sopimuspuoli helpottaa kaikin tavoin näille henkilöille välttämättömien viisumien saantia.

2. Sopimuspuolet myöntävät sopimuspuolten kansalaisille, tämän liitteen 3 artiklassa tarkoitetuille heidän perheensä jäsenille ja tämän liitteen 17 artiklassa tarkoitetuille lähetetyille työntekijöille oikeuden lähteä alueeltaan yksinkertaisesti niin, että he esittävät voimassa olevan henkilötodistuksen tai passin. Sopimuspuolet eivät voi vaatia muiden sopimuspuolten kansalaisilta maastapoistumisviisumia tai vastaavaa asiakirjaa.

Lainsäädäntönsä mukaisesti sopimuspuolet myöntävät näille kansalaisille henkilötodistuksen tai passin, jossa erityisesti mainitaan haltijan kansalaisuus, tai uudistavat sen.

Passin on oltava voimassa ainakin kaikissa sopimuspuolissa sekä niissä maissa, joiden kautta sen haltijan on kuljettava matkustaessaan toiseen sopimuspuoleen. Jos passi on ainoa asiakirja, jolla henkilö saa laillisesti poistua maasta, passin voimassaoloajan on oltava vähintään viisi vuotta.

2 artikla

Oleskelu ja taloudellinen toiminta

1. Sopimuspuolen kansalaisilla on oikeus oleskella ja harjoittaa taloudellista toimintaa toisen sopimuspuolen alueella II–IV luvussa määrättyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen 10 artiklassa määrätyn siirtymäkauden ja tämän liitteen VII luvun määräysten soveltamista. Tämä oikeus vahvistetaan myöntämällä oleskelulupa tai erityislupa rajatyöntekijöille.

Sopimuspuolten kansalaisilla on myös oikeus mennä toisen sopimuspuolen alueelle tai jäädä sinne oltuaan alle vuoden kestäneessä työsuhteessa etsiäkseen siellä työtä ja oleskellakseen siellä kohtuullisen pituisen ajan, esimerkiksi kuusi kuukautta, saadakseen tietoa heidän ammatillista pätevyyttään vastaavista työpaikkatarjouksista ja toteuttaakseen tarvittaessa tarpeelliset toimenpiteet työpaikan saamiseksi. Työnhakijoilla on oikeus saada toisen sopimuspuolen alueella samaa apua, jota kyseisen valtion työnvälitysviranomainen antaa omille kansalaisille heidän hakiessaan työtä. Heille voidaan olla myöntämättä sosiaalietuuksia kyseisen oleskelun aikana.

2. Sopimuspuolten kansalaisilla, jotka eivät harjoita taloudellista toimintaa vastaanottavassa valtiossa ja joilla ei ole oleskeluoikeutta tämän sopimuksen muiden määräysten nojalla, on oleskeluoikeus, jos he täyttävät V luvussa esitetyt ennakkoodellytykset. Tämä oikeus vahvistetaan myöntämällä oleskelulupa.

3. Sopimuspuolten kansalaisille myönnettävä oleskelulupa tai erityislupa myönnetään ja uudistetaan maksutta tai hintaan, joka ei ole suurempi kuin omille kansalaisille myönnettävistä henkilötodistuksista perittävät maksut ja verot. Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet yksinkertaistaakseen kaikin mahdollisin tavoin näiden asiakirjojen saantia koskevia muo-
dellisuuksia ja menettelyjä.

4. Sopimuspuolet voivat vaatia toisten sopimuspuolten kansalaisia ilmoittamaan alueella olemisestaan.

3 artikla

Perheenjäsenet

1. Sopimuspuolen kansalaisen, jolla on oleskeluoikeus, perheenjäsenillä on oikeus tulla asumaan hänen luokseen. Palkkatyöntekijällä on voitava olla perheensä käyttöön asunto, joka täyttää ne vaatimukset, joita pidetään normaaleina sen alueen kotimaisten työntekijöiden asumisessa, jossa työntekijä on työssä ilman, että tämä määräys johtaa kansallisten työntekijöiden ja muista sopimuspuolista lähtöisin olevien työntekijöiden väliseen syrjintään.

2. Kansalaisuudesta riippumatta perheenjäseninä pidetään:

- sopimuspuolen kansalaisen aviopuolisoa ja puolisoitten alle 21-vuotiaita tai huollettavia jälkeläisiä;
- sopimuspuolen kansalaisen ja hänen aviopuolisensa huollettavina olevia sukulaisia ylenevässä polvessa;
- opiskelijan puolisoa ja huollettavia jälkeläisiä.

Sopimuspuolet helpottavat sellaisten perheenjäsenten maahanpääsyä, joita ei ole mainittu tämän kohdan a, b tai c alakohdassa, mutta jotka ovat sopimuspuolen kansalaisen huollettavia tai jotka asuvat lähtömaassa hänen taloudessaan.

3. Oleskeluluvan myöntämiseksi sopimuspuolen kansalaisen perheenjäsenille sopimuspuolet voivat vaatia ainoastaan seuraavien asiakirjojen esittämistä:

- a) maahantuloasiakirja;
- b) sen valtion toimivaltaisen viranomaisen antama sukulaissuhteiden osoittava asiakirja, josta henkilö on peräisin tai josta hän tulee;
- c) huollettavien henkilöiden osalta alkuperä- tai tulovaltion toimivaltaisen viranomaisen antama asiakirja, joka osoittaa heidän olevan 1 kohdassa tarkoitetun henkilön huollettavia tai mainitussa valtiossa asuneen hänen taloudessaan.

4. Perheenjäsenelle myönnetty oleskelulupa on voimassa yhtä kauan kuin hänen huoltajansa lupa.

5. Henkilön, jolla on oleskeluoikeus, puolisoilla ja alle 21-vuotiailla tai huollettavilla lapsilla on kansalaisuudesta riippumatta oikeus ryhtyä harjoittamaan taloudellista toimintaa.

6. Jos sopimuspuolen kansalainen harjoittaa tai ei harjoita tai on harjoittanut taloudellista toimintaa toisen sopimuspuolen alueella, on hänen kyseisen sopimuspuolen alueella asuillaan lapsillaan oikeus osallistua peruskoulutukseen, oppisopimuskoulutukseen ja ammatilliseen koulutukseen samoin edellytyksin kuin vastaanottavan valtion kansalaisilla.

Sopimuspuolet tukevat toimenpiteitä, joilla pyritään turvaamaan näille lapsille parhaat mahdolliset edellytykset osallistua tähän opetukseen.

4 artikla

Maahanjäämisoikeus

1. Sopimuspuolen kansalaisilla ja heidän perheenjäsenillään on oikeus jäädä toisen sopimuspuolen alueelle taloudellisen toiminnan harjoittamisen loppumisen jälkeen.

2. Tämän sopimuksen 16 artiklan mukaisesti viitataan asetukseen (ETY) N:o 1251/70 (EYVL L 142, 30.6.1970, s. 24) ⁽¹⁾ ja direktiiviin 75/34/ETY (EYVL L 14, 20.1.1975, s. 10).

⁽¹⁾ Sellaisena kuin se on voimassa sopimuksen allekirjoituspäivänä.

5 artikla

Yleinen järjestys

1. Tämän sopimuksen määräyksillä myönnettyjä oikeuksia voidaan rajoittaa ainoastaan yleiseen järjestykseen, turvallisuuteen ja kansanterveyteen perustuvilla toimenpiteillä.

2. Tämän sopimuksen 16 artiklan mukaisesti viitataan direktiiviin 64/221/ETY (EYVL L 56, 4.4.1964, s. 850/64), direktiiviin 72/194/ETY (EYVL L 121, 26.5.1972, s. 32) ⁽²⁾ ja direktiiviin 75/35/ETY (EYVL L 14, 20.1.1975, s. 14).

II. PALKKATYÖNTEKIJÄT

6 artikla

Oleskelun sääntely

1. Palkkatyöntekijälle, joka on sopimuspuolen kansalainen, jäljempänä "palkkatyöntekijä", ja joka on vastaanottavassa valtiossa toimivan työnantajan palveluksessa vähintään yhden vuoden, myönnetään oleskelulupa, joka on voimassa vähintään viisi vuotta sen myöntämispäivästä. Luvan voimassaoloa jatketaan ilman eri toimenpiteitä vähintään viiden vuoden pituisella ajanjaksolla. Kun oleskelulupa uudistetaan ensimmäisen kerran, oleskeluaikaa voidaan rajoittaa, ei kuitenkaan lyhyemmäksi ajaksi kuin yhdeksi vuodeksi, jos luvan haltija on itsestään riippumattomasta syystä ollut työttömänä yhtäjaksoisesti yli 12 kuukautta.

2. Palkkatyöntekijä, joka on vastaanottavassa valtiossa toimivan työnantajan palveluksessa yli kolme kuukautta mutta alle yhden vuoden, saa oleskeluluvan, jonka voimassaolo vastaa työsopimukseen merkittyä palvelussuhteen kestoa.

Palkkatyöntekijä, jonka työssäoloaika on enintään kolme kuukautta, ei tarvitse oleskelulupaa.

3. Oleskeluluvan myöntämiseksi sopimuspuolet voivat vaatia työntekijältä ainoastaan seuraavien asiakirjojen esittämistä:

- a) maahantuloasiakirja;
- b) työnantajalta saatu vahvistus työhönotosta tai todistus työssäolosta.

4. Oleskelulupa on voimassa sen myöntäneen valtion koko alueella.

5. Kuutta peräkkäistä kuukautta lyhyemmät muualla asumisen jaksot sekä asevelvollisuuden suorittamisesta johtuva poisolo eivät vaikuta oleskeluluvan voimassaoloon.

⁽²⁾ Heihin ei sovelleta kotimaisten työntekijöiden ensisijaisuutta eikä työolosuhteiden ja palkkauksen tarkastuksia työpaikalla.

6. Voimassaolevaa oleskelulupaa ei saa peruuttaa työntekijältä pelkästään siitä syystä, että hän sairaudesta tai tapaturmasta johtuvan tilapäisen työkyvyttömyyden vuoksi ei enää ole työssä, tai että hän itsestään riippumattomasta syystä on työttömänä, ja kun toimivaltainen työnvälitysviranomainen asianmukaisesti vahvistaa tämän.

7. Oleskeluluvan saamista koskevien muodollisuuksien täyttäminen ei saa olla esteenä sille, että hakija aloittaa välittömästi sopimukseen perustuvan työn tekemisen.

7 artikla

Palkkatyötä tekevät rajatyöntekijät

1. Palkkatyötä tekevällä rajatyöntekijällä tarkoitetaan sopimuspuolen kansalaista, joka asuu yhden sopimuspuolen alueella ja on palkkatyössä toisen sopimuspuolen alueella palaten kotipaikkaansa säännönmukaisesti päivittäin tai vähintään kerran viikossa.

2. Rajatyöntekijät eivät tarvitse oleskelulupaa.

Työskentelyvaltion toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin antaa palkkatyötä tekeväälle rajatyöntekijälle vähintään viisi vuotta voimassa olevan tai jos työskentelyaika on pidempi kuin kolme kuukautta mutta lyhyempi kuin yksi vuosi, työskentelyajan voimassa olevan erityisluvan. Lupaa jatketaan vähintään viidellä vuodella, jos rajatyöntekijä esittää todisteet taloudellisen toiminnan harjoittamisesta.

3. Erityislupa on voimassa sen myöntäneen valtion koko alueella.

8 artikla

Ammatillinen ja maantieteellinen liikkuvuus

1. Palkkatyöntekijöillä on oikeus ammatilliseen ja maantieteelliseen liikkuvuuteen vastaanottavan valtion koko alueella.

2. Ammatilliseen liikkuvuuteen kuuluu työnantajan, työpaikan ja ammatin vaihto sekä siirtyminen palkkatyöstä itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi. Maantieteelliseen liikkuvuuteen kuuluu työ- ja oleskelupaikkakunnan vaihto.

9 artikla

Yhdenvertainen kohtelu

1. Sopimuspuolen kansalaista ei palkkatyöntekijänä saa kansalaisuutensa vuoksi saattaa toisen sopimuspuolen alueella kotimaisiin palkkatyöntekijöihin verrattuna eri asemaan työ- ja palvelussuhteen ehtojen suhteen erityisesti palkkauksen, irtisanomisen ja työttömyyden sattuessa saman alan työhön paluun tai uudelleen työllistämisen osalta.

2. Palkkatyöntekijä ja tämän liitteen 3 artiklassa tarkoitetut hänen perheensä jäsenet saavat samat sosiaaliset ja verotukseen liittyvät edut kuin kotimaiset työntekijät ja heidän perheenjäsenensä.

3. Hänellä on sama oikeus ja yhtäläiset edellytykset kuin kotimaisilla palkkatyöntekijöillä osallistua koulutukseen ammatillisissa oppilaitoksissa sekä uudelleen- ja jatkokoulutuskeskuksissa.

4. Työehtosopimuksen tai yksilöä koskevan sopimuksen määräys taikka muu työehtojen sääntelyä koskeva määräys, joka koskee työn saantia, työtä, palkkausta ja muita työehtoja sekä irtisanomista on mitätön sikäli kuin siinä säädetään tai sallitaan edellytyksiä, jotka asettavat ulkomaiset työntekijät, jotka ovat sopimuspuolten kansalaisia, työntekijöinä eriarvoiseen asemaan.

5. Palkkatyöntekijällä, joka on sopimuspuolen kansalainen ja työssä toisen sopimuspuolen alueella, on oltava yhtäläinen oikeus ammattiyhdistysten jäsenyyteen ja siihen kuuluvien oikeuksien käyttämiseen, mukaan lukien äänioikeus ja pääsy ammattiyhdistysten hallinto- tai johtotehtäviin; häneltä voidaan kuitenkin evätä osallistuminen julkisoikeudellisten elinten hallintoon sekä julkisoikeudellisesti säädetyn tehtävän hoitaminen. Hänellä on oltava vaalikelpoisuus yrityksen palkkatyöntekijöitä edustaviin elimiin.

Tämän artiklan säännöksillä ei vaikuteta niihin lakeihin tai asetuksiin, joilla vastaanottavassa valtiossa myönnetään toisen sopimuspuolen palkkatyöntekijöille laajemmat oikeudet.

6. Sopimuspuolen palkkatyöntekijällä, joka on työssä toisen sopimuspuolen alueella, on asumisen suhteen oltava samat oikeudet ja edut kuin kotimaisilla työntekijöillä, mukaan lukien omistusoikeuden saaminen hänen tarvitsemaansa asuntoon, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän liitteen 26 artiklan määräysten soveltamista.

Kyseinen työntekijä voi sillä alueella, jossa hän on työssä, samoin oikeuksin kuin kotimaiset työntekijät ilmoittautua asunnonhakijoiden luetteloon, jos sellainen on, ja saada siitä johtuvat oikeudet ja edut.

Lähtövaltioon jääneen työntekijän perheen katsotaan tässä suhteessa asuvan mainitulla alueella, jos kotimaisiin työntekijöihin sovelletaan samanlaista oletusta.

10 artikla

Työ julkishallinnossa

Palkkatyötä tekevältä sopimuspuolen kansalaiselta voidaan evätä oikeus harjoittaa julkishallinnon tointa, joka liittyy julkisen vallan käyttöön ja jonka tarkoituksena on turvata valtion tai muiden julkisyhteisöjen yleinen etu.

11 artikla

Yhteistyö työpaikkojen välityksen alalla

Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä EURES-verkostossa (European Employment Services) erityisesti avointen työpaikkojen ja työhakemusten välittämiseksi ja tasapainon aikaansaamiseksi työmarkkinoilla sekä työmarkkinoiden tilannetta ja elin- ja työoloja koskevien tietojen vaihtamiseksi.

III. ITSENÄISET AMMATINHARJOITTAJAT

12 artikla

Oleskelun sääntely

1. Sopimuspuolen kansalaiselle, joka haluaa sijoittautua toisen sopimuspuolen alueelle harjoittaakseen siellä itsenäistä ammattia (jäljempänä 'itsenäinen ammatinharjoittaja'), myönnetään oleskelulupa, joka on voimassa vähintään viisi vuotta sen myöntämisestä, jos hän esittää kansallisille toimivaltaisille viranomaisille todisteen siitä, että hän on sijoittautunut tai sijoittautuu tätä tarkoitusta varten.

2. Oleskelulupaa jatketaan ilman eri toimenpiteitä vähintään viidellä vuodella, jos itsenäinen ammatinharjoittaja esittää kansallisille toimivaltaisille viranomaisille todisteen sellaisen taloudellisen toiminnan harjoittamisesta, joka ei ole palkkatyötä.

3. Oleskeluluvan myöntämiseksi sopimuspuolet voivat vaatia itsenäiseltä ammatinharjoittajalta ainoastaan seuraavien asiakirjojen esittämistä:

- a) maahantuloasiakirja;
- b) edellä 1 tai 2 kohdassa tarkoitettu todiste.
- 4) Oleskelulupa on voimassa sen myöntäneen valtion koko alueella.

5. Kuutta peräkkäistä kuukautta lyhyemmät muualla asuminen jaksot sekä asevelvollisuuden suorittamisesta johtuva poisolo eivät vaikuta oleskeluluvan voimassaoloon.

6. Voimassaolevaa oleskelulupaa ei saa peruuttaa 1 kohdassa tarkoitetuilta henkilöiltä pelkästään siitä syystä, että he sairaudesta tai tapaturmasta johtuvan tilapäisen työkyvyttömyyden vuoksi eivät enää ole työssä.

13 artikla

Itsenäistä ammattia harjoittavat rajatyöntekijät

1. Itsenäistä ammattia harjoittavalla rajatyöntekijällä tarkoitetaan sopimuspuolen kansalaista, joka asuu yhden sopimuspuolen alueella ja harjoittaa itsenäistä ammattia toisen sopimuspuolen alueella palaten kotipaikkaansa säännönmukaisesti päivittäin tai vähintään kerran viikossa.

2. Itsenäistä ammattia harjoittavat rajatyöntekijät eivät tarvitse oleskelulupaa.

Kyseisen valtion toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin antaa itsenäistä ammattia harjoittavalle rajatyöntekijälle vähintään viisi vuotta voimassa olevan erityisluvan, jos hän esittää kansallisille toimivaltaisille viranomaisille todisteen siitä, että hän harjoittaa tai aikoo harjoittaa itsenäistä ammattia. Lupaa jatketaan vähintään viidellä vuodella, jos rajatyöntekijä esittää todisteen itsenäisen ammatin harjoittamisesta.

3. Erityislupa on voimassa sen myöntäneen valtion koko alueella.

14 artikla

Ammatillinen ja maantieteellinen liikkuvuus

1. Itsenäisellä ammatinharjoittajalla on oikeus ammatilliseen ja maantieteelliseen liikkuvuuteen vastaanottavan valtion koko alueella.

2. Ammatilliseen liikkuvuuteen kuuluu ammatin vaihto sekä siirtyminen itsenäisestä ammatinharjoittajasta palkkatyöntekijäksi. Maantieteelliseen liikkuvuuteen kuuluu työ- ja oleskelupaikkakunnan vaihto.

15 artikla

Yhdenvertainen kohtelu

1. Itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi ryhtymisen ja itsenäisenä ammatinharjoittajana toimimisen osalta itsenäiselle ammatinharjoittajalle myönnetään vastaanottavassa valtiossa yhtä edullinen kohtelu kuin sen omille kansalaisille myönnetty kohtelu.

2. Tämän liitteen 9 artiklan määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin tässä luvussa tarkoitettuihin itsenäisiin ammatinharjoittajiin.

16 artikla

Julkisen vallan käyttö

Itsenäiseltä ammatinharjoittajalta voidaan evätä oikeus harjoittaa toimintaa, jossa osallistutaan edes tilapäisesti julkisen vallan käyttöön.

IV. PALVELUJEN TARJOAMINEN

17 artikla

Palvelujen tarjoajat

Tämän sopimuksen 5 artiklan nojalla kielletään palvelujen tarjoamisen osalta:

- a) kaikki sellaisia sopimuspuolen alueella tarjottavia rajanylittäviä palveluja koskevat rajoitukset, joiden tarjoaminen kestää enintään 90 tosiasiallista työpäivää kalenterivuoden aikana;

b) kaikki tämän sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun maahantuloon ja oleskeluun liittyvät rajoitukset, jotka koskevat:

- i) Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tai Sveitsin kansalaisia, jotka tarjoavat palveluja ja ovat sijoittautuneet jonkun muun sopimuspuolen kuin sen sopimuspuolen alueelle, jossa palvelujen vastaanottaja sijaitsee,
- ii) sopimuspuolen tavanimukaisille työmarkkinoille yhdentyneitä palvelujen tarjoajan palkkatyöntekijöitä, kansalaisuudesta riippumatta, jotka on lähetetty toisen sopimuspuolen alueelle palveluja tarjoamaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta 1 artiklan määräyksiä.

18 artikla

Tämän liitteen 17 artiklan määräyksiä sovelletaan yrityksiin, jotka on perustettu jonkun Euroopan yhteisön jäsenvaltion tai Sveitsin lainsäädännön mukaisesti ja joiden sääntömääräinen kotipaikka, keskushallinto tai päätoimipaikka sijaitsee sopimuspuolen alueella.

19 artikla

Palvelujen tarjoaja, jolla on oikeus tai jolle on annettu lupa tarjota palveluja, voi palvelujensa tarjoamiseksi harjoittaa toimintaansa väliaikaisesti valtiossa, jossa palvelut tarjotaan, samoin edellytyksin kuin kyseisen valtion omat kansalaiset tämän liitteen ja liitteiden II ja III määräysten mukaisesti.

20 artikla

1. Tämän liitteen 17 artiklan b alakohdassa tarkoitettut henkilöt, joilla on oikeus tarjota palveluja, eivät tarvitse oleskelulupaa enintään 90 päivää kestävää oleskelua varten. Edellä 1 artiklassa tarkoitettujen mainittujen henkilöiden maahantuloasiakirjat kattavat heidän oleskelunsa.

2. Tämän liitteen 17 artiklan b alakohdassa tarkoitetuille henkilöille, joilla on oikeus tarjota palveluja, joiden tarjoaminen kestää yli 90 päivää tai joille on myönnetty lupa tähän, myönnetään tämän oikeuden vahvistamiseksi palvelujen tarjoamisen pituuden kattava oleskelulupa.

3. Oleskeluoikeus on voimassa Euroopan yhteisön kyseisen jäsenvaltion tai Sveitsin koko alueella.

4. Oleskeluluvan myöntämiseksi sopimuspuolet voivat vaatia tämän liitteen 17 artiklan b alakohdassa tarkoitetuilta henkilöiltä ainoastaan:

- a) maahantuloasiakirjan;

b) todisteen palvelujen tarjoamisesta tai oikeasta tarjota niistä.

21 artikla

1. Tämän liitteen 17 artiklan a alakohdassa tarkoitettu palvelujen keskeytymätön tai peräkkäinen tarjoaminen saa kestää enintään 90 tosiasiallista työpäivää kalenterivuoden aikana.

2. Mitä 1 kohdassa määrätään, ei rajoita palvelujen tarjoajan lainsäädännön mukaisia velvollisuuksia palvelujen vastaanottajalle annetun takuun suhteen eikä ylivoimaisen esteen suhteen.

22 artikla

1. Toiminta, joka liittyy julkisen vallan harjoittamiseen kyseisen sopimuspuolen alueella, ei kuulu edes tilapäisesti tämän liitteen 17 ja 19 artiklan määräysten soveltamisalaan.

2. Tämän liitteen 17 ja 19 artiklan määräykset ja niiden perusteella toteutetut toimenpiteet eivät estä sellaisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten soveltamista, joissa säädetään palvelujen tarjoamisen yhteydessä lähetettyjen työntekijöiden työ- ja palvelusolojen soveltamisesta. Tämän sopimuksen 16 artiklan mukaisesti viitataan palvelujen tarjoamisen yhteydessä tapahtuvasta työntekijöiden lähettämisestä työhön toiseen jäsenvaltioon 16 päivänä joulukuuta 1996 annettuun direktiiviin 96/71/EY (EYVL L 18, 21.1.1997, s. 1) ⁽¹⁾.

3. Tämän liitteen 17 artiklan ja 19 artiklan määräykset eivät estä tämän sopimuksen voimaan tullessa kussakin sopimuspuolella voimassa olevien sellaisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten soveltamista, jotka koskevat:

- i) tilapäistä työtä välittävien toimistojen toimintaa ja tilapäisen työn tekemistä,
- ii) rahoituspalveluja, joiden tarjoaminen edellyttää ennalta myönnettävää lupaa sopimuspuolen alueella ja joiden tarjoamisen edellytyksenä on kyseisen sopimuspuolen viranomaisten suorittama toiminnan vakauden valvonta.

4. Tämän liitteen 17 artiklan ja 19 artiklan määräykset eivät estä sopimuspuolten sellaisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten soveltamista, jotka koskevat enintään 90 tosiasiallisen työpäivän pituista palvelujen tarjoamista ja jotka ovat perusteltuja yleiseen etuun liittyvistä pakottavista syistä.

⁽¹⁾ Sellaisena kuin se on voimassa sopimuksen allekirjoituspäivänä.

23 artikla

Palvelujen vastaanottaja

1. Tämän sopimuksen 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu palvelujen vastaanottaja ei tarvitse oleskelulupaa enintään kolmen kuukauden pituista oleskelua varten. Yli kolmen kuukauden pituista oleskelua varten palvelujen vastaanottajalle myönnetään palvelujen vastaanottamista varten niiden tarjoamisen pituinen oleskelulupa. Hänelle voidaan olla myöntämättä sosiaalietuuksia kyseisen oleskelun aikana.

2. Oleskelulupa on voimassa sen myöntäneen valtion koko alueella.

V. HENKILÖT, JOTKA EIVÄT HARJOITA TALOUDELLISTA TOIMINTAA

24 artikla

Oleskelun sääntely

1. Sopimuspuolen kansalaiselle, joka ei harjoita taloudellista toimintaa asuinvaltiossa ja jolla ei ole oleskeluoikeutta tämän sopimuksen muiden määräysten perusteella, myönnetään vähintään viisi vuotta voimassa oleva oleskelulupa, jos hän esittää toimivaltaisille kansallisille viranomaisille todisteen siitä, että hänellä ja hänen perheenjäsenillään on:

- a) riittävästi tuloja ja varoja, niin että he eivät oleskeluaikanaan joudu turvautumaan sosiaalietuusjärjestelmään;
- b) kaikki riskit kattava sairausvakuutus ⁽¹⁾.

Pitäessään sitä tarpeellisena sopimuspuolet voivat pyytää oleskeluluvan pätevyuden vahvistamista kahden ensimmäisen vuoden oleskelun jälkeen.

2. Tuloja ja varoja pidetään riittävinä, jos ne ylittävät määrän, jonka perusteella vastaanottavan valtion omat kansalaiset voivat heidän tilanteensa ja tarvittaessa heidän perheenjäsentensä tilanne huomioon ottaen hakea sosiaaliturvaetuksia. Jos tätä edellytystä ei voida soveltaa, oleskelulupaa hakevan henkilön tulot ja varat katsotaan riittäväksi, jos ne ylittävät vastaanottavan valtion maksaman vähimmäiseläkkeen määrän.

3. Henkilöt, jotka ovat sopimuspuolen alueella alle vuoden kestävässä työsuhteessa voivat oleskella kyseisellä alueella, jos he täyttävät tämän artiklan 1 kohdassa määrätyt edellytykset. Työttömyyskorvauksia, joihin kyseisillä henkilöillä on oikeus kansallisen lainsäädännön mukaisesti, tarvittaessa täydennettynä liitteen II määräyksillä, pidetään tämän artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 2 kohdan määräysten mukaisina tuloina ja varoina.

(1) Sveitsissä sellaisten henkilöiden sairausvakuutuksen, joiden kotipaikka ei ole Sveitsissä, on katettava myös tapaturma- ja äitiys-etuudet.

4. Opiskeluajan voimassa oleva tai yhden vuoden voimassa oleva oleskelulupa silloin, kun opintojen kesto on pidempi kuin yksi vuosi, myönnetään jokaiselle opiskelijalle, jolla ei ole oikeutta oleskella toisen sopimuspuolen alueella tämän sopimuksen muiden määräysten perusteella, kun opiskelija osoittaa asianomaiselle kansalliselle viranomaiselle ilmoittamalla tai muulla vähintään vastaavalla opiskelijan valitsemalla tavalla, että hänellä on riittävät tulot ja varat, niin että hän, hänen puolisonsa ja huollettavat lapsensa eivät joudu oleskeluaikana turvautumaan vastaanottavan valtion sosiaalietuusjärjestelmään, edellyttäen että opiskelija on kirjoittautunut hyväksytyyn oppilaitokseen osallistuakseen pääasiallisesti ammatilliseen koulutukseen ja että hänellä on kaikkien riskien varalta annettu sairausvakuutus. Tällä sopimuksella ei säännellä mahdollisuutta aloittaa ammatillinen koulutus eikä tässä artiklassa tarkoitettujen opiskelijoiden toimeentuloa varten myönnettävää tukea.

5. Oleskeluluvan voimassaoloa jatketaan ilman eri toimenpiteitä vähintään viidellä vuodella, kun sen myöntämisedellytykset täyttyvät edelleen. Opiskelijan oleskeluluvan voimassaoloa jatketaan vuosittain jäljellä olevien opintojen keston mukaisesti.

6. Kuutta peräkkäistä kuukautta lyhyemmät muualla asuminen jaksot sekä asevelvollisuuden suorittamisesta johtuva poisolo eivät vaikuta oleskeluluvan voimassaoloon.

7. Oleskelulupa on voimassa sen myöntäneen valtion koko alueella.

8. Oleskeluoikeus on voimassa niin kauan, kun henkilöt, joille se myönnetään, täyttävät 1 kohdassa määrätyt edellytykset.

VI. KIINTEÄN OMAISUUDEN HANKINTA

25 artikla

1. Sopimuspuolen kansalaisella, jolla on oleskeluoikeus ja jonka pääasiallinen kotipaikka sijaitsee vastaanottavan valtion alueella, on samat oikeudet hankkia kiinteää omaisuutta kuin kyseisen valtion kansalaisella. Hän voi milloin tahansa kansallisten sääntöjen mukaisesti valita vastaanottavan valtion pääasialliseksi kotipaikakseen riippumatta työsuhteensa kestosta. Lähtö vastaanottavan valtion alueelta ei merkitse velvollisuutta omaisuuden luovuttamiseen.

2. Sopimuspuolen kansalaisella, jolla on oleskeluoikeus ja jonka pääasiallinen kotipaikka ei sijaitse vastaanottavan valtion alueella, on samat oikeudet hankkia kiinteää omaisuutta taloudellisen toiminnan harjoittamiseksi kuin kyseisen valtion kansalaisella; nämä oikeudet eivät merkitse velvollisuutta omaisuuden luovuttamiseen vastaanottavan valtion alueelta poistumisen yhteydessä. Kyseinen henkilö voi saada luvan toissijaisen kotipaikan tai loma-asunnon hankkimiseen. Kyseisten henkilöiden osalta tämä sopimus ei vaikuta pääoman sijoittamista taikka rakentamattomien tonttien tai asuntojen kauppaa koskevien sääntöjen soveltamiseen.

3. Rajatyöntekijällä on samat oikeudet taloudellisen toiminnan harjoittamiseksi tarkoitetun kiinteän omaisuuden tai toissijaisen asuinpaikan hankkimiseen kuin vastaanottavan valtion kansalaisella. Kyseinen henkilö voi saada luvan loma-asunnon hankkimiseen. Kyseisten henkilöiden osalta tämä sopimus ei vaikuta pääoman sijoittamista taikka rakentamattomien tonttien tai asuntojen kauppaa koskevien vastaanottavan valtion sääntöjen soveltamiseen.

b) Henkilöillä, jotka ovat aikaisemmin olleet vastaanottavan valtion alueella kausityöntekijöinä vähintään 50 kuukauden pituisena kokonaisaikana viimeisten 15 vuoden aikana ja jotka eivät täytä edellytyksiä oleskeluluvan saamiseksi tämän kohdan a alakohdan määräyksiä noudattaen, on oikeus ilman eri toimenpiteitä ottaa vastaan kestoaltaan rajoittamaton työ.

28 artikla

Palkkatyötä tekevät rajatyöntekijät

VII. SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET JA SOPIMUKSEN KEHITTYMINEN

26 artikla

Yleistä

1. Kun tämän sopimuksen 10 artiklassa määrättyjä rajoituksia sovelletaan, tämän luvun määräyksillä joko täydennetään tämän liitteen muita määräyksiä tai korvataan ne.

2. Kun tämän sopimuksen 10 artiklassa määrättyjä rajoituksia sovelletaan, taloudellisen toiminnan harjoittamisen edellyksenä on oleskelu- ja/tai työluvan myöntäminen.

1. Palkkatyötä tekevällä rajatyöntekijällä tarkoitetaan sopimuspuolen kansalaista, jonka vakituinen kotipaikka on Sveitsin tai sen naapurivaltioiden raja-alueella ja joka on palkkatyössä toisen sopimuspuolen raja-alueella palaten pääasialliseen kotipaikkaansa säännönmukaisesti päivittäin tai vähintään kerran viikossa. Tässä sopimuksessa tarkoitettuja raja-alueita ovat alueet, jotka määritellään Sveitsin ja sen naapurivaltioiden välisissä raja-alueella liikkuvuutta koskevissa sopimuksissa.

2. Erityislupa on voimassa sen myöntäneen valtion koko raja-alueella.

29 artikla

Palkkatyöntekijöiden paluuoikeus

27 artikla

Palkkatyöntekijöiden oleskelun sääntely

1. Palkkatyöntekijän, jonka työsopimuksen kesto on alle yksi vuosi, oleskeluluvan voimassaoloa jatketaan alle 12 kuukauden pituiseen kokonaiskestoan, jos palkkatyöntekijä esittää kansallisille toimivaltaisille viranomaisille todisteen siitä, että hän voi harjoittaa taloudellista toimintaa. Uusi oleskelulupa myönnetään, jos palkkatyöntekijä esittää todisteen siitä, että hän voi harjoittaa taloudellista toimintaa ja että tämän sopimuksen 10 artiklassa määrätty määrälliset rajoitukset eivät täyty. Maasta ei tarvitse poistua kahden työsopimuksen välisenä aikana tämän liitteen 24 artiklan mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna ajanjaksona sopimuspuoli voi vaatia kirjallisen työsopimuksen tai sopimusehdotuksen esittämistä ensimmäisen oleskeluluvan myöntämistä varten.

3. a) Henkilöillä, joilla on aikaisemmin ollut tilapäisiä työsuhteita vastaanottavan valtion alueella vähintään 30 kuukauden ajan, on oikeus ilman eri toimenpiteitä ottaa vastaan kestoaltaan rajoittamaton työ⁽¹⁾. Taattujen oleskelulupien määrän mahdollinen loppuminen ei koske heitä.

1. Palkkatyöntekijälle, jolla on ollut tämän sopimuksen tullessa voimaan vähintään yhden vuoden voimassa ollut oleskelulupa ja joka on poistunut vastaanottavasta maasta, on etuoikeus uuteen kiintiön mukaiseen oleskelulupaan hänen lähtöään seuraavien kuuden vuoden aikana, jos hän esittää todisteen siitä, että hän voi harjoittaa taloudellista toimintaa.

2. Rajatyöntekijällä on oikeus saada uusi erityislupa edellisen kolmen vuoden yhtäjaksoisen toiminnan päättymistä seuraavien kuuden vuoden aikana, jollei palkka- ja työehtojen tarkastuksesta muuta johdu hänen ollessaan palkkatyöntekijä, tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavien kahden vuoden ajan ja jos hän esittää kansallisille toimivaltaisille viranomaisille todisteen siitä, että hän voi harjoittaa taloudellista toimintaa.

3. Nuorilla, jotka ovat poistuneet sopimuspuolen alueelta oleskelleensa siellä vähintään viisi vuotta ennen 21 vuoden ikää, on oikeus neljän vuoden määräajan kuluessa palata sinne ja harjoittaa siellä taloudellista toimintaa.

30 artikla

Palkkatyöntekijöiden maantieteellinen ja ammatillinen liikkuvuus

1. Palkkatyöntekijällä, jolla on vähintään yhden vuoden voimassa oleva oleskelulupa, on oikeus ammatilliseen ja maantieteelliseen liikkuvuuteen työn alkamista seuraavien 12 kuukauden aikana ja hän voi siirtyä palkkatyöntekijästä itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi tämän sopimuksen 10 artiklan määräysten mukaisesti.

⁽¹⁾ Sveitsissä sellaisten henkilöiden sairausvakuutuksen, joiden kotipaikka ei ole Sveitsissä, on katettava myös tapaturma- ja äitiys-etuudet.

2. Palkkatyötä tekeville rajatyöntekijöille myönnettyillä erityisluvilla annetaan oikeus ammatilliseen ja maantieteelliseen liikkuvuuteen Sveitsin tai sen naapurivaltioiden raja-alueella.

31 artikla

Itsenäisten ammatinharjoittajien oleskelun sääntely

Sopimuspuolen kansalaiselle, joka haluaa sijoittautua toisen sopimuspuolen alueelle toimiakseen itsenäisenä ammatinharjoittajana (jäljempänä 'itsenäinen ammatinharjoittaja'), myönnetään kuusi kuukautta voimassa oleva oleskelulupa. Hänelle myönnetään vähintään viisi vuotta voimassa oleva oleskelulupa, jos hän esittää ennen kuuden kuukauden pituisen ajanjakson päättymistä kansallisille toimivaltaisille viranomaisille todisteen siitä, että hän toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana. Tätä kuuden kuukauden pituista ajanjaksoa voidaan tarvittaessa jatkaa enintään kahdella kuukaudella, jos hänellä on todelliset mahdollisuudet kyseisen todisteen esittämiseen.

32 artikla

Itsenäistä ammattia harjoittavat rajatyöntekijät

1. Itsenäistä ammattia harjoittavalla rajatyöntekijällä tarkoitetaan sopimuspuolen kansalaista, jonka vakituinen kotipaikka on Sveitsin tai sen naapurivaltioiden raja-alueella ja joka on muussa kuin palkkatyössä toisen sopimuspuolen raja-alueella palaten pääasialliseen kotipaikkaansa säännönmukaisesti päivittäin tai vähintään kerran viikossa. Tässä sopimuksessa tarkoitettuja raja-alueita ovat alueet, jotka määritellään Sveitsin ja sen naapurivaltioiden välisissä raja-alueella liikkuvuutta koskevilla sopimuksissa.

2. Sopimuspuolen kansalaiselle, joka haluaa toimia itsenäistä ammattia harjoittavana rajatyöntekijänä Sveitsin tai sen naapurivaltioiden raja-alueella, myönnetään kuusi kuukautta voimassa oleva alustava erityislupa. Hänelle myönnetään vähintään viisi vuotta voimassa oleva erityislupa, jos hän esittää ennen kuuden kuukauden pituisen ajanjakson päättymistä kansallisille toimivaltaisille viranomaisille todisteen siitä, että hän toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana. Tätä kuuden

kuukauden pituista ajanjaksoa voidaan tarvittaessa jatkaa enintään kahdella kuukaudella, jos hänellä on todelliset mahdollisuudet kyseisen todisteen esittämiseen.

3. Erityislupa on voimassa sen myöntäneen valtion koko raja-alueella.

33 artikla

Itsenäisten ammatinharjoittajien paluuoikeus

1. Itsenäiselle ammatinharjoittajalle, jolla on ollut vähintään viiden vuoden pituinen oleskelulupa ja joka on poistunut vastaanottavasta valtiosta, on oikeus saada uusi oleskelulupa hänen lähtöään seuraavien kuuden vuoden aikana, jos hän on jo työskennellyt vastaanottavassa valtiossa yhtäjaksoisesti kolmen vuoden ajan ja jos hän esittää kansallisille toimivaltaisille viranomaisille todisteen siitä, että hän voi harjoittaa taloudellista toimintaa.

2. Itsenäistä ammattia harjoittavalla rajatyöntekijällä on oikeus saada uusi erityislupa edellisen neljän vuoden yhtäjaksoisen toiminnan päättymistä seuraavien kuuden vuoden aikana, jos hän esittää kansallisille toimivaltaisille viranomaisille todisteen siitä, että hän voi harjoittaa taloudellista toimintaa.

3. Nuorilla, jotka ovat poistuneet sopimuspuolen alueelta oleskeltuaan siellä vähintään viisi vuotta ennen 21 vuoden ikää, on oikeus neljän vuoden määräajan kuluessa palata sinne ja harjoittaa siellä taloudellista toimintaa.

34 artikla

Itsenäistä ammattia harjoittavien työntekijöiden maantieteellinen ja ammatillinen liikkuvuus

Itsenäistä ammattia harjoittaville rajatyöntekijöille myönnettyillä erityisluvilla annetaan oikeus ammatilliseen ja maantieteelliseen liikkuvuuteen Sveitsin tai sen naapurivaltioiden raja-alueilla. Kuusi kuukautta voimassa olevilla alustavilla oleskeluvilla (rajatyöntekijät: erityisluvilla) annetaan oikeus ainoastaan maantieteelliseen liikkuvuuteen.

LIITE II

SOSIAALITURVAJÄRJESTELMIEN YHTEENSOVITTAMINEN

1 artikla

(1) Sopimuspuolet sopivat, että ne soveltavat keskenään sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisen alalla yhteisön säädöksiä joihin viitataan, sellaisina kuin ne ovat voimassa tämän sopimuksen allekirjoittamispäivänä ja tässä liitteessä olevassa A osassa mukautettuina, tai niitä vastaavia sääntöjä.

(2) Käsitteellä "jäsenvaltio(t)", joka esiintyy tässä liitteessä olevassa A osassa mainituissa säädöksissä, tarkoitetaan yhteisön säädösten piiriin kuuluvien valtioiden lisäksi myös Sveitsiä.

2 artikla

(1) Soveltaessaan tätä liitettä sopimuspuolet ottavat huomioon yhteisön säädökset, joihin viitataan tässä liitteessä olevassa B osassa, sellaisina kuin ne ovat muutettuina.

(2) Soveltaessaan tätä liitettä sopimuspuolet ottavat huomioon yhteisön säädökset, joihin viitataan tässä liitteessä olevassa C osassa.

3 artikla

(1) Järjestelmästä, jota sovelletaan sellaisten palkattujen yhteisön työntekijöiden työttömyysvakuutukseen, joilla on alle vuoden mittainen Sveitsin oleskelulupa, määrätään tämän liitteen lisäpöytäkirjassa.

(2) Lisäpöytäkirja on erottamaton osa liitettä.

A OSA: SÄÄDÖKSET JOIHIN VIITATAAN

1. 3 7 1 R 1 4 0 8 ⁽¹⁾: Neuvoston asetus (ETY) N:o 1408/71, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1971, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä

⁽¹⁾ Nykyiset säädökset sellaisina kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltiot niitä soveltavat tämän sopimuksen allekirjoitushetkellä:

Periaatteita, jotka koskevat työttömyyskorvausten saamisoikeuden yhteenlaskemista ja korvausten maksamista *siinä valtiossa, jossa henkilö oli viimeksi töissä*, sovelletaan kaiken pituisiin työssäolojaksoihin.

Henkilöt, joiden *työsuhte* jäsenvaltion alueella on ollut vuotta lyhyempi, voivat oleskella jäsenvaltiossa työsuhteen päätyttyä kohtuullisen ajanjakson etsiäkseen uutta työtä. Tämä ajanjakso voi olla kuusi kuukautta, minkä aikana työttömäksi jäänyt henkilö voi ottaa selvää ammattitaitoaan vastaavista vapaista työpaikoista ja ryhtyä tarvittaviin toimenpiteisiin löytääkseen sopivan työpaikan. Työttömäksi jäänyt voi oleskella maassa työn päätyttyä myös siinä tapauksessa, että hänellä tai hänen perheellään on riittävästi varoja, jottei hänen tarvitse turvautua sosiaalivastuksiin oleskelunsa aikana, sekä kaikki riskit kattava sairausvakuutus. Työttömyyskorvaukset, joihin työttömäksi jääneellä on oikeus kansallisen lainsäädännön sekä mahdollisesti yhteenlaskemista koskevien sääntöjen mukaan, katsotaan tällaisiksi varoiksi. Riittäviksi taloudellisesti varoiksi katsotaan määrä, joka ylittää sen määrän, jonka perusteella kansalaisilla henkilökohtaisen tilanteensa sekä heidän perheidensä tilanteen mukaan on mahdollisuus hakea sosiaalivastusta. Jos tätä edellytystä ei voida soveltaa, hakijan taloudelliset varat katsotaan riittäviksi, jos ne ovat suuremmat kuin vastaanottavan valtion maksama vähimmäiseläke.

Kausityöntekijä voi käyttää oikeuttaan työttömyyskorvaukseen siinä valtiossa, jossa hän oli viimeksi työssä, riippumatta kauden ajankohdasta. *Kausityöntekijä* voi oleskella valtiossa työsuhteen päätyttyä, jos hän täyttää edellisessä kohdassa mainitut edellytykset. Jos hän tarjoutuu oleskeluvaltionsa työmarkkinoiden käytettäväksi, hän saa kyseisen valtion työttömyyskorvaukset asetuksen (ETY) N:o 1408/71 71 artiklan mukaisesti.

Rajatyöntekijä voi ilmoittautua oleskeluvaltionsa työmarkkinoiden käytettäväksi tai sen valtion työmarkkinoiden käytettäväksi, jossa hän oli viimeksi työssä, jos hänellä on henkilökohtaisten ja ammatillisten suhteidensa vuoksi paremmat mahdollisuudet löytää työtä sieltä. Hän saa työttömyyskorvausta siinä valtiossa, jonka työmarkkinoiden käytettäväksi hän ilmoittautuu.

sellaisena kuin se on ajan tasalle saatettuna seuraavilla asetuksilla:

3 9 7 R 1 1 8 : Neuvoston asetus (EY) N:o 118/97, annettu 2 päivänä joulukuuta 1996 (EYVL L 28, 30.1.1997, s. 1), sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta ja saattamisesta ajan tasalle.

3 9 7 R 1 2 9 0 : Neuvoston asetus (EY) N:o 1290/97, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1997 (EYVL L 176, 4.7.1998, s. 1), sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta.

3 9 8 R 1 2 2 3 : Neuvoston asetus (EY) N:o 1223/98, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1998, (EYVL L 168, 13.6.1998, s. 1) sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta.

3 9 8 R 1 6 0 6 : Neuvoston asetus (EY) N:o 1606/98, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1998, (EYVL L 209, 25.7.1998, s. 1) sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta niiden soveltamisalan ulottamiseksi koskemaan virkamiesten erityisjärjestelmiä.

3 9 9 R 3 0 7 : Neuvoston asetus (EY) N:o 307/1999, annettu 8 päivänä helmikuuta 1999 (EYVL L 38, 12.2.1999 s. 1), sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta niiden soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan opiskelijoita.

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) 95 a artiklaa ei sovelleta;
- b) 95 b artiklaa ei sovelleta;
- c) täydennetään liitteessä I olevaa I jaksoa seuraavasti:

Sveitsi

Jos sveitsiläinen laitos on toimivaltainen laitos terveydenhuoltoetuksien myöntämistä varten asetuksen III osaston 1 luvun mukaisesti:

asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti palkattuina työntekijöinä pidetään kaikkia niitä, jotka ovat palkattuja työntekijöitä vanhuusvakuutuksia ja jälkeenjääneiden vakuutuksia koskevan liittovaltion lainsäädännön mukaisesti,

asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti muina kuin palkattuina työntekijöinä pidetään kaikkia niitä, jotka ovat muita kuin palkattuja työntekijöitä vanhuusvakuutuksia ja jälkeenjääneiden vakuutuksia koskevan liittovaltion lainsäädännön mukaisesti;

- d) täydennetään liitteessä I olevaa II jaksoa seuraavasti:

Sveitsi

Luontoisetuuksia koskevan oikeuden määrittämiseksi asetuksen III osaston 1 luvun mukaisesti ”perheenjäsenellä” tarkoitetaan puolisoa sekä alle 18-vuotiaita lapsia ja alle 25-vuotiaita lapsia, jotka käyvät koulua, opiskelevat tai suorittavat harjoittelua.;

- e) täydennetään liitteessä II olevaa I jaksoa seuraavasti:

Sveitsi

Perhevastukset itsenäisille ammatinharjoittajille myönnetään asianmukaisen kantoneitten lainsäädännön mukaisesti (Graubünden, Luzern ja Sankt Gallen).;

- f) täydennetään liitteessä II olevaa II jaksoa seuraavasti:

Sveitsi

Syntymä- ja adoptioavustukset myönnetään perhe-etuuksia koskevan kantoneitten lainsäädännön mukaisesti (Fribourg, Geneve, Jura, Luzern, Neuchâtel, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, Uri, Valais, Vaud);

- g) täydennetään liitteessä II olevaa III jaksoa seuraavasti:

Sveitsi

Ei mitään.;

- h) täydennetään liitettä II a seuraavasti:

Sveitsi

- a) Lisäetuudet (Lisäetuuksia koskeva liittovaltion laki, annettu 19 päivänä maaliskuuta 1965), ja niiden kaltaiset etuudet, joista säädetään kantoneitten lainsäädännössä
- b) Eläkkeet työkyvyttömyysvakuutuksen nojalla vakavissa tapauksissa (cas pénibles) (Työkyvyttömyysvakuutuksista 19 päivänä kesäkuuta 1959 annetun liittovaltion lain 28 artiklan 1 a kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 7 päivänä lokakuuta 1994)
- c) Kantoneitten lainsäädännössä säädetyt työttömille myönnettävät erilaiset maksuihin perustumattomat etuudet.;

- i) täydennetään liitteessä III olevaa A osaa seuraavasti:

Saksa – Sveitsi

- a) Sosiaaliturvasta 25 päivänä helmikuuta 1964 tehty sopimus sellaisena kuin sopimus on muutettuna 9 päivänä syyskuuta 1975 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1 ja 2 päivänä maaliskuuta 1989 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2:
 - i) sopimuksen 4 artiklan 2 kohta kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta,
 - ii) sopimuksen päätöspöytäkirjan 9 b kohdan 1 kohdan 2–4 alakohdat,
 - iii) sopimuksen päätöspöytäkirjan 9 e kohdan 1 kohdan b alakohdan 1, 2 ja 4 virke.
- b) Työttömyysvakuutuksia koskeva 20 päivänä lokakuuta 1982 tehty sopimus, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 22 päivänä joulukuuta 1992 tehdyllä lisäpöytäkirjalla:
 - i) sopimuksen 7 artiklan 1 kohta,
 - ii) sopimuksen 8 artiklan 5 kohta. Saksa (Büsingenin alue) osallistuu Sveitsin lainsäädännön mukaista kantonin maksuosuutta vastaavalla määrällä kustannuksiin, joita aiheutuu todellisista paikoista, joilla työllistetään järjestelyn piiriin kuuluvia työntekijöitä työmarkkinatoimenpitein.

Itävalta – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 15 päivänä marraskuuta 1967 tehdyn sopimuksen 4 artikla, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 17 päivänä toukokuuta 1973 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, 30 päivänä marraskuuta 1977 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, 14 päivänä joulukuuta 1987 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 3 ja 11 päivänä joulukuuta 1996 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 4, kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Belgia – Sveitsi

- a) Sosiaaliturvasta 24 päivänä syyskuuta 1975 tehdyn sopimuksen 3 artiklan 1 kohta kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.
- b) Kyseisen sopimuksen päätöspöytäkirjan 4 kohta kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Tanska – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 5 päivänä tammikuuta 1983 tehdyn sopimuksen 6 artikla, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 18 päivänä syyskuuta 1985 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1 ja 11 päivänä huhtikuuta 1996 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Espanja – Sveitsi

- a) Sosiaaliturvasta 13 päivänä lokakuuta 1969 tehdyn sopimuksen 2 artikla, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 11 päivänä kesäkuuta 1982 tehdyllä lisäsopimuksella, kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.
- b) Kyseisen sopimuksen päätöspöytäkirjan 17 kohta; Espanjan vakuutusjärjestelmässä tämän säännöksen mukaisesti vakuutettujen henkilöiden ei tarvitse kuulua Sveitsin sairausvakuutukseen.

Suomi – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 28 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

Ranska – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 3 päivänä heinäkuuta 1975 tehdyn sopimuksen 3 artiklan 1 kohta kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Kreikka – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 1. kesäkuuta 1973 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Italia – Sveitsi

- a) Sosiaaliturvasta 14 päivänä joulukuuta 1962 tehdyn sopimuksen 3 artiklan toinen virke, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 18 päivänä joulukuuta 1963 tehdyllä lisäsopimuksella, 4 päivänä heinäkuuta 1969 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, 25 päivänä helmikuuta 1974 tehdyllä lisäpöytäkirjalla ja 2 päivänä huhtikuuta 1980 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.
- b) Kyseisen sopimuksen 9 artiklan 1 kohta.

Luxemburg – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 3 päivänä kesäkuuta 1967 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 26 päivänä maaliskuuta 1976 tehdyllä lisäsopimuksella.

Alankomaat – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 27 päivänä toukokuuta 1970 tehdyn sopimuksen 4 artiklan toinen virke.

Portugali – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 11 päivänä syyskuuta 1975 tehdyn sopimuksen 3 artiklan toinen virke sellaisena kuin sopimus on muutettuna 11 päivänä toukokuuta 1994 tehdyllä täydennyksellä kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Yhdistynyt kuningaskunta – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 21. helmikuuta 1968 tehdyn sopimuksen 3 artiklan 1 ja 2 kohta kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Ruotsi – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 20 päivänä lokakuuta 1978 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.;

- j) täydennetään liitteessä III olevaa B osaa seuraavasti:

Saksa – Sveitsi

- a) Sosiaaliturvasta 25 päivänä helmikuuta 1964 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 9 päivänä syyskuuta 1975 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1 ja 2 päivänä maaliskuuta 1989 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.
- b) Työttömyysvakuutuksia koskeva 20 päivänä lokakuuta 1982 tehty sopimus, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 22 päivänä joulukuuta 1992 tehdyllä lisäpöytäkirjalla:
- i) sopimuksen 7 artiklan 1 kohta,
- ii) sopimuksen 8 artiklan 5 kohta. Saksa (Büsingenin alue) osallistuu Sveitsin lainsäädännön mukaista kantonin maksuosuutta vastaavalla määrällä kustannuksiin, joita aiheutuu todellisista paikoista, joilla työllistetään järjestelyn piiriin kuuluvia työntekijöitä työmarkkinatoimenpitein.

Itävalta – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 15 päivänä marraskuuta 1967 tehdyn sopimuksen 4 artikla, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 17 päivänä toukokuuta 1973 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, 30 päivänä marraskuuta 1977 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, 14 päivänä joulukuuta 1987 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 3 ja 11 päivänä joulukuuta 1996 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 4, kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Belgia – Sveitsi

- a) Sosiaaliturvasta 24 päivänä syyskuuta 1975 tehdyn sopimuksen 3 artiklan 1 kohta kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.
- b) Kyseisen sopimuksen päätöspöytäkirjan 4 kohta kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Tanska – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 5 päivänä tammikuuta 1983 tehdyn sopimuksen 6 artikla, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 18 päivänä syyskuuta 1985 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1 ja 11 päivänä huhtikuuta 1996 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Espanja – Sveitsi

- a) Sosiaaliturvasta 13 päivänä lokakuuta 1969 tehdyn sopimuksen 2 artikla, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 11 päivänä kesäkuuta 1982 tehdyllä lisäsopimuksella, kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.
- b) Kyseisen sopimuksen päätöspöytäkirjan 17 kohta; Espanjan vakuutusjärjestelmässä tämän säännöksen mukaisesti vakuutettujen henkilöiden ei tarvitse kuulua Sveitsin sairausvakuutukseen.

Suomi – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 28 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

Ranska – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 3 päivänä heinäkuuta 1975 tehdyn sopimuksen 3 artiklan 1 kohta kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Kreikka – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 1. kesäkuuta 1973 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Italia – Sveitsi

- a) Sosiaaliturvasta 14 päivänä joulukuuta 1962 tehdyn sopimuksen 3 artiklan toinen virke, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 18 päivänä joulukuuta 1963 tehdyllä lisäsopimuksella, 4 päivänä heinäkuuta 1969 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, 25 päivänä helmikuuta 1974 tehdyllä lisäpöytäkirjalla ja 2 päivänä huhtikuuta 1980 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.
- b) Kyseisen sopimuksen 9 artiklan 1 kohta.

Luxemburg – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 3 päivänä kesäkuuta 1967 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 26 päivänä maaliskuuta 1976 tehdyllä lisäsopimuksella.

Alankomaat – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 27 päivänä toukokuuta 1970 tehdyn sopimuksen 4 artiklan toinen virke.

Portugali – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 11 päivänä syyskuuta 1975 tehdyn sopimuksen 3 artiklan toinen virke, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 11 päivänä toukokuuta 1994 tehdyllä täydennyksellä, kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Yhdistynyt kuningaskunta – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 21. helmikuuta 1968 tehdyn sopimuksen 3 artiklan 1 ja 2 kohta kolmannessa valtiossa asuville henkilöille maksettavien rahaetuuksien osalta.

Ruotsi – Sveitsi

Sosiaaliturvasta 20 päivänä lokakuuta 1978 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.;

- k) täydennetään liitteessä IV olevaa A osaa seuraavasti:

Sveitsi

Ei mitään.;

- l) täydennetään liitteessä IV olevaa B osaa seuraavasti:

Sveitsi

Ei mitään.;

- m) täydennetään liitteessä IV olevaa C osaa seuraavasti:

Sveitsi

Kaikki perusjärjestelmän vanhuus- ja työkyvyttömyyseläkkeitä ja jälkeenjääneiden eläkkeitä sekä ammatillisen vakuutusjärjestelmän vanhuuseläkkeitä koskevat hakemukset.;

- n) täydennetään liitteessä IV olevan D osan 2 kohtaa seuraavasti:
- Ammatillisista vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutuksista 25 päivänä kesäkuuta 1982 annetun liittovaltion lain mukaiset jälkeenjääneiden eläkkeet ja työkyvyttömyyseläkkeet.;
- o) täydennetään liitettä VI seuraavasti:
1. Vanhuusvakuutuksia ja jälkeenjääneiden vakuutuksia koskevan liittovaltion lain 2 artiklaa sekä työkyvyttömyysvakuutuksia koskevan liittovaltion lain 1 artiklaa, joissa säädetään muissa kuin tähän sopimukseen kuuluvissa valtioissa asuvien Sveitsin kansalaisten vapaaehtoisista vakuutuksista vakuutuslaitoksissa, sovelletaan Sveitsin ulkopuolella asuviin henkilöihin, jotka ovat sellaisten valtioiden kansalaisia, joihin tätä sopimusta sovelletaan, sekä näiden valtioiden alueella asuviin pakolaisiin ja valtiottomiin, jos nämä henkilöt ovat liittyneet vapaaehtoiseen vakuutusjärjestelmään viimeistään vuoden kuluessa siitä päivästä, kun he eivät enää ole vakuutettuina Sveitsin vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutusjärjestelmässä vähintään viisi vuotta yhtäjaksoisesti jatkuneen vakuutuskauden jälkeen.
 2. Kun henkilö ei enää ole vakuutettuna Sveitsin vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutusjärjestelmässä vähintään viiden vuoden yhtäjaksoisen vakuutuskauden jälkeen, hänellä on oikeus jatkaa vakuutustaan työnantajan suostumuksella, jos hän työskentelee sveitsiläisen työnantajan lukuun valtiossa, joka ei kuulu tähän sopimukseen, ja jos hän hakee tätä kuuden kuukauden kuluessa siitä päivästä, kun hänen vakuutuksensa raukeaa.
 3. Sveitsin pakollinen sairausvakuutus ja vapautusmahdollisuudet
 - a) Seuraavien henkilöiden, jotka eivät asu Sveitsissä, on kuuluttava Sveitsin pakolliseen sairausvakuutusjärjestelmään:
 - i) henkilöt, joihin sovelletaan Sveitsin lainsäädäntöä asetuksen II osaston perusteella,
 - ii) henkilöt, joiden osalta Sveitsi on toimivaltainen valtio asetuksen 28, 28 a tai 29 artiklan perusteella,
 - iii) henkilöt, jotka saavat etuuksia Sveitsin työttömyysvakuutuksesta,
 - iv) näiden henkilöiden perheenjäsenet tai Sveitsissä asuvan ja Sveitsin sairausvakuutuksessa vakuutettuna olevan työntekijän perheenjäsenet, elleivät kyseiset perheenjäsenet asu jossakin seuraavista valtioista: Tanska, Espanja, Portugali, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta.
 - b) Edellä a kohdassa mainitut henkilöt voivat hakemuksesta saada vapautuksen pakollisesta sairausvakuutuksesta, jos he asuvat jossakin seuraavassa luetelluista jäsenvaltioista ja todistavat kuuluvansa kyseisen valtion sairausvakuutusjärjestelmään: Saksa, Itävalta, Suomi, Italia ja a kohdan i–iii kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa Portugali.

Hakemus on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun velvoite kuulumisesta Sveitsin vakuutusjärjestelmään alkaa; jos hakemus tehdään tämän määräajan jälkeen, vakuutus tulee voimaan hakemuksen tekoajankohtana.
 4. Henkilöihin, jotka asuvat Saksassa, Itävallassa, Belgiassa tai Alankomaissa, mutta joilla on Sveitsissä vakuutus sairauden hoitoa varten, sovelletaan Sveitsissä oleskelun yhteydessä samalla tavoin asetuksen 20 artiklan ensimmäistä ja toista virkettä. Tällaisessa tapauksessa sveitsiläinen vakuuttaja vastaa kaikista laskutetuista kuluista.
 5. Sovellettaessa asetuksen 22, 22 a, 22 b, 22 c, 25 ja 31 artiklaa sveitsiläinen vakuuttaja vastaa kaikista laskutetuista kuluista.
 6. Asuinpaikan vakuutuslaitos palauttaa 4 kohdassa tarkoitetuille henkilöille sairausvakuutusmaksut asetuksen (ETY) N:o 574/72 93 artiklan mukaisesti.
 7. Tähän sopimukseen kuuluvassa valtiossa täyttyneet vakuutuskaudet päivärahaa varten otetaan huomioon vähentämällä tai nostamalla mahdollista äitiyslomaan tai sairaslomaan liittyvää päivärahavarantoa, jos henkilö ottaa vakuutuksen sveitsiläiseltä vakuuttajalta kolmen kuukauden kuluessa ulkomaisen vakuutuksen päättymisestä.
 8. Kaikkia palkattuja työntekijöitä tai itsenäisiä ammatinharjoittajia, jotka eivät enää ole vakuutettuina työkyvyttömyysvakuutusta koskevan Sveitsin lainsäädännön mukaisesti asetuksen III osaston 3 luvun perusteella, pidetään tähän vakuutukseen kuuluvina tavanomaisen työkyvyttömyyseläkkeen saamiseksi:
 - a) vuoden ajan työkyvyttömyyttä edeltäneestä työn keskeytymisestä lukien, jos työntekijän on täytynyt lopettaa ansiotyönsä Sveitsissä tapaturman tai sairauden takia ja jos työkyvyttömyys on todettu tässä valtiossa; hänen on maksettava vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutuksiin liittyvät maksut samoin kuin jos hänen kotipaikkansa olisi Sveitsissä,

- b) sen kauden ajan, jolloin häneen sovelletaan työkyvyttömyysvakuutuksen kuntoutustoimenpiteitä ansiotyön keskeydyttyä, hänen on edelleen maksettava vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutuksiin liittyvät maksut,
- c) silloin kun a ja b kohtaa ei sovelleta:
- i) jos hänet on vakuutettu vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutuksiin liittyvän lainsäädännön mukaisesti jossakin toisessa valtiossa, jossa tätä sopimusta sovelletaan, silloin kun vakuutuksen kohteena oleva riski toteutui työkyvyttömyysvakuutusta koskevan Sveitsin lainsäädännön mukaisesti tai
 - ii) jos hänellä on oikeus eläkkeeseen työkyvyttömyys- tai vanhuusvakuutuksen nojalla jossakin toisessa valtiossa, jossa sopimusta sovelletaan, tai jos hän saa tällaista eläkettä tai
 - iii) hän on työkyvytön jonkin sellaisen valtion lainsäädännön mukaan, jossa sopimusta sovelletaan, ja hänellä on oikeus sairaus- tai tapaturmavakuutuksesta maksettaviin korvauksiin tässä valtiossa tai jos hän saa tällaista korvausta tai
 - iv) hänellä on oikeus työttömyyden vuoksi työttömyysvakuutuksesta maksettaviin korvauksiin valtiossa, jossa sopimusta sovelletaan, tai jos hän saa tällaista korvausta tai
 - v) jos hän on työskennellyt Sveitsissä rajatyöntekijänä ja on suorittanut maksuja riskin toteutumista välittömästi edeltäneenä kolmena vuotena Sveitsin lainsäädännön mukaisesti vähintään kahdentoista kuukauden ajan.
9. Mitä 8 kohdan a alakohdassa määrätään, sovelletaan samalla tavoin sveitsiläiseen työkyvyttömyysvakuutukseen kuuluvien kuntoutustoimenpiteiden myöntämiseen.;
- p) täydennetään *liitettä VII* seuraavasti:
- Itsenäisenä ammatinharjoittajana toimiminen Sveitsissä ja palkattuna työntekijänä toimiminen kaikissa muissa valtiossa, joissa sopimusta sovelletaan.”
2. 3 7 2 R 0 5 7 4 : Neuvoston asetus (ETY) N:o 574/72, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1972, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä
- sellaisena kuin se on ajan tasalle saatettuna seuraavilla asetuksilla:
- ”3 9 7 R 1 1 8 : Neuvoston asetus (EY) N:o 118/97, annettu 2 päivänä joulukuuta 1996 (EYVL L 28, 30.1.1997, s. 1), sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta ja saattamisesta ajan tasalle
- 3 9 7 R 1 2 9 0 : Neuvoston asetus (EY) N:o 1290/97, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1997 (EYVL L 176, 4.7.1998, s. 1), sosiaaliturvajärjestelmän soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta
- 3 9 8 R 1 2 2 3 : Neuvoston asetus (EY) N:o 1223/98, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1998, (EYVL L 168, 13.6.1998, s. 1) sosiaaliturvajärjestelmän soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta
- 3 9 8 R 1 6 0 6 : Neuvoston asetus (EY) N:o 1606/98, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1998, (EYVL L 209, 25.7.1998, s. 1) sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta niiden soveltamisalan ulottamiseksi koskemaan virkamiesten erityisjärjestelmiä.
- 3 9 9 R 3 0 7 : Neuvoston asetus (EY) N:o 307/1999, annettu 8 päivänä helmikuuta 1999 (EYVL L 38, 12.2.1999, s. 1), sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta niiden soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan opiskelijoita.

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

a) täydennetään *liitettä 1* seuraavasti:

Sveitsi

1. Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Liittovaltion sosiaalivakuutusministeriö, Bern).
2. Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern – Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne – Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Liittovaltion talouskehityksestä ja työllisyydestä vastaava ministeriö, Bern);

b) täydennetään *liitettä 2* seuraavasti:

Sveitsi

1. Sairaus ja äitiys

Sairausvakuutusta koskevan liittovaltion lain mukainen vakuutuslaitos, jossa henkilö on vakuutettu.

2. Työkyvyttömyys

a) Työkyvyttömyysvakuutus:

i) Sveitsissä asuvat henkilöt:

Sen kantonin työkyvyttömyysvakuutuslaitos, jossa henkilö asuu.

ii) Henkilöt, jotka eivät asu Sveitsissä:

IV-Stelle für Versicherte im Ausland, Genf – Office AI pour les assurés à l'étranger, Genève – Ufficio AI per gli assicurati all'estero, Ginevra (Ulkomailla vakuutettujen työkyvyttömyysvakuutuslaitos, Geneve).

b) Ammatillinen vakuutusjärjestelmä:

Eläkekassa, johon viimeisin työnantaja kuuluu.

3. Vanhuus ja kuolema

a) Vanhuusvakuutukset ja jälkeenjääneiden vakuutukset:

i) Sveitsissä asuvat henkilöt:

Ausgleichskasse – Caisse de compensation – Cassa di compensazione (korvausrahasto), johon vakuutusmaksut on viimeksi maksettu.

ii) Henkilöt, jotka eivät asu Sveitsissä:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Sveitsin korvausrahasto, Geneve).

b) Ammatillinen vakuutusjärjestelmä:

Eläkekassa, johon viimeisin työnantaja kuuluu.

4. Työtapaturmat ja ammattitaudit

a) Palkatut työntekijät:

Tapaturmavakuutuslaitos, jossa työnantaja on vakuutettu.

b) Itsenäiset ammatinharjoittajat:

Tapaturmavakuutuslaitos, jossa henkilöllä on vapaaehtoinen vakuutus.

5. Työttömyys

- a) Kokonaan työttömät:
Työntekijän valitsema työttömyysvakuutuskassa.
- b) Osa-aikaisesti työttömät:
Työnantajan valitsema työttömyysvakuutuskassa.

6. Perhe-etuudet

- a) Liittovaltion järjestelmä:
- i) Palkatut työntekijät:
Kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation – Cassa cantonale di compensazione (kantonin korvausrahassto), johon työnantaja kuuluu.
- ii) Itsenäiset ammatinharjoittajat:
Sen kantonin, jossa henkilö asuu, korvausrahassto: Kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation – Cassa cantonale di compensazione.
- b) Kantonien järjestelmät:
- i) Palkatut työntekijät:
Familienausgleichskasse – Caisse de compensation familiale – Cassa di compensazione familiare (perhe-etuusrahassto), johon työnantaja kuuluu, tai työnantaja.
- ii) Itsenäiset ammatinharjoittajat:
Kantonin valitsema laitos.;
- c) täydennetään liitettä 3 seuraavasti:

Sveitsi

1. Sairaus ja äitiys

Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn – Institution commune LaMal, Soleure – Istituzione commune LaMal, Soletta.

2. Työkyvyttömyys

- a) Työkyvyttömyysvakuutus:
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Sveitsin korvausrahassto, Geneve).
- b) Ammatillinen vakuutusjärjestelmä:
Sicherheitsfonds – Fonds de garantie – Fondo di garanzia LPP.

3. Vanhuus ja kuolema

- a) Vanhuusvakuutukset ja jälkeenjääneiden vakuutukset:
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Sveitsin korvausrahassto, Geneve).
- b) Ammatillinen vakuutusjärjestelmä:
Sicherheitsfonds – Fonds de garantie – Fondo di garanzia LPP.

4. Työtaturmat ja ammattitaudit

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne – Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Sveitsin kansallinen tapaturmavakuutusrahasto, Luzern).

5. Työttömyys
- a) Kokonaan työttömät:
Palkatun työntekijän valitsema työttömyyskassa.
- b) Osa-aikaisesti työttömät:
Työnantajan valitsema työttömyyskassa.
6. *Perhe-etuudet*
Sen kantonin, jossa henkilö asuu tai oleskelee, valitsema laitos.;
- d) täydennetään *liitettä 4* seuraavasti:
- Sveitsi
1. *Sairaus ja äitiys*
Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn – Institution commune LaMal, Soleure – Istituzione commune LaMal, Soletta.
2. *Työkyvyttömyys*
- a) Työkyvyttömyysvakuutus:
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Sveitsin korvausraho, Geneve).
- b) Ammatillinen vakuutusjärjestelmä:
Sicherheitsfonds – Fonds de garantie – Fondo di garanzia LPP.
3. *Vanhuus ja kuolema*
- a) Vanhuusvakuutukset ja jälkeenjääneiden vakuutukset:
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Sveitsin korvausraho, Geneve).
- b) Ammatillinen vakuutusjärjestelmä:
Sicherheitsfonds – Fonds de garantie – Fondo di garanzia LPP.
4. *Työtapaturmat ja ammattitaudit*
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne – Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Sveitsin kansallinen tapaturmavakuutusraho, Luzern).
5. Työttömyys
Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern – Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne – Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Liittovaltion talouskehityksestä ja työllisyydestä vastaava ministeriö, Bern).
6. *Perhe-etuudet*
Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Liittovaltion sosiaalivakuutusministeriö, Bern).;
- e) täydennetään *liitettä 5* seuraavasti:
- Sveitsi
- Ei mitään.;

- f) täydennetään liitettä 6 seuraavasti:

Sveitsi

Suora maksu.;

- g) täydennetään liitettä 7 seuraavasti:

Sveitsi

Schweizerische Nationalbank, Zürich – Banque nationale suisse, Zurich – Banca nazionale svizzera, Zurigo (Sveitsin kansallinen pankki, Zürich).;

- h) täydennetään liitettä 8 seuraavasti:

Sveitsi

Ei mitään.;

- i) täydennetään liitettä 9 seuraavasti:

Sveitsi

Luontoisetuksien keskimääräiset vuosittaiset kustannukset lasketaan ottaen huomioon etuudet, jotka vakuutuslaitokset ovat myöntäneet sairausvakuutusta koskevan liittovaltion lain säännösten mukaisesti.;

- j) täydennetään liitettä 10 seuraavasti:

Sveitsi

1. Sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohtaa:

- a) asetuksen 14 artiklan 1 kohdan sekä 14 b artiklan 1 kohdan osalta:

Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung – Caisse de compensation de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité – Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità – (toimivaltainen vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutuksien korvausraho).

- b) asetuksen 17 artiklan osalta:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Liittovaltion sosiaalivakuutusministeriö, Bern).

2. Sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 a artiklan 1 kohtaa:

- a) asetuksen 14 a artiklan 1 kohdan sekä 14 b artiklan 2 kohdan osalta:

Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung – Caisse de compensation de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité – Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità – (toimivaltainen vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutuksien korvausraho).

- b) asetuksen 17 artiklan osalta:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Liittovaltion sosiaalivakuutusministeriö, Bern).

3. Sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 12 a artiklaa:

Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung – Caisse de compensation de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité – Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità – (toimivaltainen vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutuksien korvausraho).

4. Sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 13 artiklan 2 ja 3 kohtaa sekä 14 artiklan 1 ja 2 kohtaa:

Eidgenössische Ausgleichskasse, Bern – Caisse fédérale de compensation, Berne – Cassa federale di compensazione, Berna (Liittovaltion korvausraho, Bern).

5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 38 artiklan 1 kohtaa, 70 artiklan 1 kohtaa, 82 artiklan 2 kohtaa ja 86 artiklan 2 kohtaa:
Asuinpaikan kunnallinen viranomaisen.
6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohtaa ja 81 artiklaa:
Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern – Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne – Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Liittovaltion talouskehityksestä ja työllisyydestä vastaava ministeriö, Bern).
7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohtaa:
- a) asetuksen 36 artiklan osalta:
Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn – Institution commune LaMal, Soleure – Istituzione commune LaMal, Soletta.
- b) asetuksen 63 artiklan osalta:
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne – Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Sveitsin kansallinen tapaturmavakuutusrahasto, Luzern).;
- c) asetuksen 70 artiklan osalta:
Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern – Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne – Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Liittovaltion talouskehityksestä ja työllisyydestä vastaava ministeriö, Bern).
8. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 113 artiklan 2 kohtaa:
- a) täytäntöönpanoasetuksen 20 artiklan 1 kohdan osalta:
Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn – Institution commune LaMal, Soleure – Istituzione commune LaMal, Soletta.
- b) täytäntöönpanoasetuksen 62 artiklan 1 kohdan osalta:
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne – Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Sveitsin kansallinen tapaturmavakuutusrahasto, Luzern).
- k) täydennetään *liitettä 11* seuraavasti:
- Sveitsi
- Ei mitään.”
3. 398 L 49: Neuvoston direktiivi 98/49/EY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1998, yhteisön alueella liikkuvien palkattujen työntekijöiden ja itsenäisten ammatinharjoittajien lisäläkeoikeuksien suojaamisesta (EYVL L 209, 25.7.1998, s. 46).

B OSA: SÄÄDÖKSET, JOTKA SOPIMUSPUOLTEN ON OTETTAVA AIHEELLISELLA TAVALLA HUOMIOON

- 4.1. 373 D 0919(02): Päätös N:o 74, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, sairaanhoidosta tilapäisen oleskelun aikana neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 21 artiklan mukaisesti (EYVL C 75, 19.9.1973, s. 4).
- 4.2. 373 D 0919(03): Päätös N:o 75, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, työkyvyttömyyseläkettä saavien neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 94 artiklan 5 kohdan mukaisesti tekemien muutoshakemusten tutkimisesta (EYVL C 75, 19.9.1973, s. 5).
- 4.3. 373 D 0919(06): Päätös N:o 78, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 7 artiklan 1 kohdan a alakohdan tulkinnasta vähennyksiä ja keskeyttämistä koskevien säännösten täytäntöönpanomenettelyn osalta (EYVL C 75, 19.9.1973, s. 8).

- 4.4. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 7): Päätös N:o 79, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 48 artiklan 2 kohdan tulkinnasta vakuutuskausiksi hyväksytyjen kausien kertymisestä työkyvyttömyyttä, vanhuutta ja kuolemantapauksia koskevien vakuutuksien yhteydessä (EYVL C 75, 19.9.1973, s. 9).
- 4.5. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 9): Päätös N:o 81, tehty 22 helmikuuta 1973, tietyissä työpaikoissa täytettyjen vakuutuskausien kertymisestä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 45 artiklan 2 kohdan mukaisesti (EYVL C 75, 19.9.1973, s. 11).
- 4.6. 3 7 3 D 0 9 1 9 (1 1): Päätös N:o 83, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 68 artiklan 2 kohdan sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 82 artiklan tulkinnasta riippuvaisten perheenjäsenten työttömyysetuuskien korottamisen osalta (EYVL C 75, 19.9.1973, s. 14).
- 4.7. 3 7 3 D 0 9 1 9 (1 3): Päätös N:o 85, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 57 artiklan 1 kohdan ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 67 artiklan 3 kohdan tulkinnasta ammattitaituihin sovellettavan lainsäädännön ja ammattitaituihin liittyviä etuuksia myöntävän toimivaltaisen viranomaisen määrittämisessä (EYVL C 75, 19.9.1973, s. 17).
- 4.8. 3 7 3 D 1 1 1 3 (0 2): Päätös N:o 86, tehty 24 päivänä syyskuuta 1973, Euroopan yhteisöjen siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnan tilintarkastuslautakunnan toimintatapaa koskevista määräyksistä ja kokoonpanosta (EYVL C 96, 13.11.1973, s. 2) sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä
3 9 5 D 0 5 1 2 : päätös N:o 159, tehty 3 päivänä lokakuuta 1995 (EYVL L 294, 8.12.1995, s. 38).
- 4.9. 3 7 4 D 0 7 2 0 (0 6): Päätös N:o 89, tehty 20 päivänä maaliskuuta 1973, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 16 artiklan 1 ja 2 kohdan tulkinnasta diplomaattisten tai konsuliedustustojen palveluksessa olevien henkilöiden osalta (EYVL C 86, 20.7.1974, s. 7).
- 4.10. 3 7 4 D 0 7 2 0 (0 7): Päätös N:o 91, tehty 12 päivänä heinäkuuta 1973, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 46 artiklan 3 kohdan tulkinnasta mainitun artiklan 1 kohdan mukaisten etuuksien myöntämisessä (EYVL C 86, 20.7.1974, s. 8).
- 4.11. 3 7 4 D 0 8 2 3 (0 4): Päätös N:o 95, tehty 24 päivänä tammikuuta 1974, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 46 artiklan 2 kohdan tulkinnasta eläkkeiden suhteellisten määräosuuksien laskemisessa (EYVL C 99, 23.8.1974, s. 5).
- 4.12. 3 7 4 D 1 0 1 7 (0 3): Päätös N:o 96, tehty 15 päivänä maaliskuuta 1974, etuusoikeuksien muuttamisesta neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 49 artiklan 2 kohdan mukaisesti (EYVL C 126, 17.10.1974, s. 23).
- 4.13. 3 7 5 D 0 7 0 5 (0 2): Päätös N:o 99, tehty 13 päivänä maaliskuuta 1975, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 107 artiklan 1 kohdan tulkinnasta myönnettävien etuuksien uudelleen laskemista koskevan velvollisuuden osalta (EYVL C 150, 5.7.1975, s. 2).
- 4.14. 3 7 5 D 0 7 0 5 (0 3): Päätös N:o 100, tehty 23 päivänä tammikuuta 1975, sellaisten rahaetuuskien korvaamisesta asuinpaikan tai oleskelupaikan laitokselle, jotka mainittu laitos on maksanut toimivaltaisen laitoksen puolesta, ja näiden etuuksien korvaamisen yksityiskohdista (EYVL C 150, 5.7.1975, s. 3).
- 4.15. 3 7 6 D 0 5 2 6 (0 3): Päätös N:o 105, tehty 19 päivänä joulukuuta 1975, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 50 artiklan täytäntöönpanosta (EYVL C 117, 26.5.1976, s. 3).
- 4.16. 3 7 8 D 0 5 3 0 (0 2): Päätös N:o 109, tehty 18 päivänä marraskuuta 1977, jolla muutetaan 22 päivänä marraskuuta 1973 tehtyä päätöstä N:o 92 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 19 artiklan 1 ja 2 kohdan, 22 artiklan, 25 artiklan 1 ja 3 ja 4 kohdan, 26 artiklan, 28 artiklan 1 kohdan ja 28 a, 29 sekä 31 artiklan mukaisten sairaus- ja äitiysvakuutuksen luontoisuuksien käsitteestä sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 93, 94 ja 95 artiklan mukaan korvattavien rahamäärien ja mainitun asetuksen 102 artiklan 4 kohdan mukaan maksettavien ennakkomaksujen määrittämisestä (EYVL C 125, 30.5.1978, s. 2).
- 4.17. 3 8 3 D 0 1 1 5 : Päätös N:o 115, tehty 15 päivänä joulukuuta 1982, proteesien, merkittävien apuvälineiden ja muiden merkittävien luontoisuuksien myöntämisestä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 24 artiklan 2 kohdan mukaisesti (EYVL C 193, 20.7.1983, s. 7).
- 4.18. 3 8 3 D 0 1 1 7 : Päätös N:o 117, tehty 7 päivänä heinäkuuta 1982, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 50 artiklan 1 kohdan a alakohdan täytäntöönpanoedellytyksistä (EYVL C 238, 7.9.1983, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna asiakirjalla
1 9 4 N: Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista ja EU:n perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja (EYVL C 241, 29.8.1994, s. 21, sellaisena kuin se on muutettuna EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

Lisätään 2 artiklan 2 kohtaan teksti seuraavasti:

Sveitsi

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Sveitsin korvausrahoisto, Geneve).

- 4.19. 3 8 3 D 1 1 1 2 (0 2): Päätös N:o 118, tehty 20 päivänä huhtikuuta 1983, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 50 artiklan 1 kohdan b alakohdan täytäntöönpanoedellytyksistä (EYVL C 306, 12.11.1983, s. 2), sellaisena kuin se on muutettuna asiakirjalla

1 9 4 N: Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista ja EU:n perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja (EYVL C 241, 29.8.1994, s. 21, sellaisena kuin se on muutettuna EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

Lisätään 2 artiklan 4 kohtaan teksti seuraavasti:

Sveitsi

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Sveitsin korvausrahoisto, Geneve).

- 4.20. 3 8 3 D 1 1 0 2 (0 3): Päätös N:o 119, tehty 24 päivänä helmikuuta 1983, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklan ja 79 artiklan 3 kohdan sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohdan tulkinnasta perhe-etuuksien ja perheavustusten päällekkäisyyden osalta (EYVL C 295, 2.11.1983, s. 3).

- 4.21. 3 8 3 D 0 1 2 1 : Päätös N:o 121, tehty 21 päivänä huhtikuuta 1983, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 7 kohdan tulkinnasta proteesien, merkittävien apuvälineiden ja muiden merkittävien luontois-etuuksien myöntämisessä (EYVL C 193, 20.7.1983, s. 10).

- 4.22. 3 8 6 D 0 1 2 6 : Päätös N:o 126, tehty 17 päivänä lokakuuta 1985, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 14 artiklan 1 kohdan a alakohdan, 14 a artiklan 1 kohdan a alakohdan sekä 14 b artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamisesta (EYVL C 141, 7.6.1986, s. 3).

- 4.23. 3 8 7 D X X X : Päätös N:o 132, tehty 23 päivänä huhtikuuta 1987, 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 40 artiklan 3 kohdan a alakohdan ii alakohdan tulkinnasta (EYVL C 387, 9.10.1987, s. 3).

- 4.24. 3 8 7 D 2 8 4 : Päätös N:o 133, tehty 2 päivänä heinäkuuta 1987, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 7 kohdan ja 60 artiklan 6 kohdan soveltamisesta (EYVL C 284, 22.10.1987, s. 3, ja EYVL C 64, 9.3.1988, s. 13).

- 4.25. 3 8 8 D X X X : Päätös N:o 134, tehty 1 päivänä heinäkuuta 1987, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 45 artiklan 2 kohdan tulkinnasta vakuutuskausien täyttymisen osalta erityisjärjestelmään kuuluvassa ammattissa yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa (EYVL C 64, 9.3.1988, s. 4).

- 4.26. 3 8 8 D X X X : Päätös N:o 135, tehty 1 päivänä heinäkuuta 1987, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 7 kohdan ja 60 artiklan 6 kohdan mukaisten luontois-etuuksien myöntämisestä sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 20 artiklassa tarkoitettua kiireellisen tapauksen käsitteestä ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 7 kohdassa ja 60 artiklan 6 kohdassa tarkoitettua erittäin kiireellisen tapauksen käsitteestä (EYVL C 281, 9.3.1988, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna asiakirjalla

1 9 4 N: Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista ja EU:n perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja (EYVL C 241, 29.8.1994, s. 21, sellaisena kuin se on muutettuna EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

Lisätään 2 artiklan 2 kohtaan teksti seuraavasti:

CHF 800 asuinpaikkakunnan toimielimen osalta Sveitsissä.

- 4.27. 3 8 8 D 6 4 : Päätös N:o 136, tehty 1 päivänä heinäkuuta 1987, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 45 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan tulkinnasta muiden jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaisesti täytettyjen vakuutuskausien huomioon ottamisessa etuusia koskevien oikeuksien saavuttamiseksi, säilyttämiseksi tai takaisinsaamiseksi (EYVL C 64, 9.3.1988, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna asiakirjalla

1 94 N: Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista ja EU:n perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja (EYVL C 241, 29.8.1994, s. 21, sellaisena kuin se on muutettuna EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

Täydennetään liitettä seuraavasti:

Sveitsi

Ei mitään.

- 4.28. 3 8 9 D 6 0 6 : Päätös N:o 137, tehty 15 päivänä joulukuuta 1988, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 15 artiklan 3 kohdan soveltamisesta (EYVL C 140, 6.6.1989, s. 3).
- 4.29. 3 8 9 D X X X : Päätös N:o 138, tehty 17 päivänä helmikuuta 1989, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan c alakohdan i alakohdan tulkinnasta biologisten näytteiden testausta edellyttävissä elinsiirroissa ja muissa kirurgisissa toimenpiteissä, jos kyseinen henkilö ei ole läsnä jäsenvaltiossa, jossa testit tehdään (EYVL C 287, 15.11.1989, s. 3).
- 4.30. 3 9 0 D X X X X : Päätös N:o 139, tehty 30 päivänä kesäkuuta 1989, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 107 artiklan mukaisten tiettyjen etuuksien ja korvausten laskemiseen sovellettavien muuntokurssien määrittämisessä huomioon otettavasta ajankohdasta (EYVL C 94, 12.4.1990, s. 3).
- 4.31. 3 9 0 D X X X : Päätös N:o 140, tehty 17 päivänä lokakuuta 1989, muuntokurssista, jota työttömän rajatyöntekijän asuinpaikan laitoksen on sovellettava mainitulle työntekijälle toimivaltaisessa valtiossa maksettuun viimeiseen palkkaan tai palkkioon (EYVL C 94, 12.4.1990, s. 4).
- 4.32. 3 9 0 D X X X : Päätös N:o 141, tehty 17 päivänä lokakuuta 1989, jolla muutetaan 17 päivänä lokakuuta 1985 tehtyä päätöstä N:o 127 asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan 4 kohdan ja 95 artiklan 4 kohdan mukaisten luetteloiden laatimisesta (EYVL C 94, 12.4.1990, s. 5).
- 4.33. 3 9 0 D X X X : Päätös N:o 142, tehty 13 päivänä helmikuuta 1990, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 73, 74 ja 75 artiklan soveltamisesta (EYVL C 80, 30.3.1990, s. 7).

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Päätöksen 1 kohtaa ei sovelleta.

b) Päätöksen 3 kohtaa ei sovelleta.

- 4.34. 3 9 1 D 1 4 0 : Päätös N:o 144, tehty 9 päivänä huhtikuuta 1990, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 401–E 410 F) (EYVL L 71, 18.3.1991, s. 1).
- 4.35. 3 9 1 D 4 2 5 : Päätös N:o 147, tehty 11 päivänä lokakuuta 1990, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklan soveltamisesta (EYVL L 235, 23.8.1991, s. 21), sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä
3 9 5 D 2 3 5 3 : päätös N:o 155, tehty 6 päivänä heinäkuuta 1994 (E 401–E 411) (EYVL L 209, 5.9.1995, s. 1).
- 4.36. 3 9 3 D 2 2 : Päätös N:o 148, tehty 25 päivänä kesäkuuta 1992, sovellettavaa lainsäädäntöä koskevan todistuksen käytöstä (lomake E 101) silloin, kun positusaika ei ylitä kolmea kuukautta (EYVL L 22, 30.1.1993, s. 124).
- 4.37. 3 9 3 D 8 2 5 (0 2) : Päätös N:o 150, tehty 26 päivänä kesäkuuta 1992, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 77 ja 78 artiklan ja 79 artiklan 3 kohdan sekä asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan soveltamisesta (EYVL C 229, 25.8.1993, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna asiakirjalla

1 94 N: Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista ja EU:n perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja (EYVL C 241, 29.8.1994, s. 21, sellaisena kuin se on muutettuna EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

Sveitsi

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Sveitsin korvausrahoisto, Geneve).

- 4.38. 3 9 4 D 6 0 2: Päätös N:o 151, tehty 22 päivänä huhtikuuta 1993, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 10 a artiklan ja asetuksen (ETY) N:o 1247/92 2 artiklan soveltamisesta (EYVL L 244, 19.9.1994, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

Täydennetään liitettä seuraavasti:

Sveitsi

1. *Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema*

a) Työkyvyttömyysvakuutus:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Sveitsin korvausraho, Geneve).

b) Ammatillinen vakuutusjärjestelmä:

Sicherheitsfonds – Fonds de garantie – Fondo di garanzia LPP.

2. *Työttömyys*

Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern – Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne – Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Liittovaltion talouskehityksestä ja työllisyydestä vastaava ministeriö, Bern).

3. *Perhe-etuudet*

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Liittovaltion sosiaalivakuutusministeriö, Bern).

- 4.39. 3 9 4 D 6 0 4: Päätös N:o 153, tehty 7 päivänä lokakuuta 1993, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 001, E 103–E 127) (EYVL L 244, 19.9.1994, s. 22).
- 4.40. 3 9 4 D 6 0 5: Päätös N:o 154, tehty 8 päivänä helmikuuta 1994, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 301, E 302, E 303) (EYVL L 244, 19.9.1994, s. 123).
- 4.41. 3 9 5 D 3 5 3: Päätös N:o 155, tehty 6 päivänä heinäkuuta 1994, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 401–E 411) (EYVL L 209, 5.9.1995, s. 1).
- 4.42. 3 9 5 D 0 4 1 9: Päätös N:o 156, tehty 7 päivänä huhtikuuta 1995, Euroopan yhteisöjen siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnan hyväksymistä sairaus- ja äitiysvakuutuksen etusijaa koskevista säännöistä (EYVL L 249, 17.10.1995, s. 41).
- 4.43. 3 9 6 D 7 3 2: Päätös N:o 158, tehty 27 päivänä marraskuuta 1995, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 201–E 215) (EYVL L 336, 27.12.1996, s. 1).
- 4.44. 3 9 5 D 5 1 2: Päätös N:o 159, tehty 3 päivänä lokakuuta 1995, Euroopan yhteisöjen siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnan tilintarkastuslautakunnan toimintatapaa koskevista määräyksistä ja kokoonpanosta 24 päivänä syyskuuta 1973 tehdyn päätöksen N:o 86 muuttamisesta (EYVL L 294, 8.12.1995, s. 38).
- 4.45. 3 9 6 D 1 7 2: Päätös N:o 160, tehty 28 päivänä marraskuuta 1995, sellaisten muiden työntekijöiden kuin rajatyöntekijöiden, jotka viimeisen työskentelynsä aikana asuivat muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen jäsenvaltion alueella, oikeutta työttömyysetuuteen koskevan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan kattavuudesta (EYVL L 49, 28.2.1996, s. 31).
- 4.46. 3 9 6 D 2 4 9: Päätös N:o 161, tehty 15 päivänä helmikuuta 1996, toisessa jäsenvaltiossa oleskelusta syntyneiden kustannusten korvaamisesta jäsenvaltion toimivaltaisesta laitoksesta asetuksen (ETY) N:o 574/72 34 artiklan 4 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti (EYVL L 83, 2.4.1996, s. 19).

- 4.47. 3 9 6 D 5 5 4 : Päätös N:o 162, tehty 31 päivänä toukokuuta 1996, toiseen jäsenvaltioon työhön lähetettyihin työntekijöihin sovellettavaan lainsäädäntöön liittyvän neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 14 artiklan 1 kohdan ja 14 b artiklan 1 kohdan tulkinnasta (EYVL L 241, 21.9.1996, s. 28).
- 4.48. 3 9 6 D 5 5 5 : Päätös N:o 163, tehty 31 päivänä toukokuuta 1996, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan tulkinnasta dialyysissä tai happiterapiassa olevien henkilöiden osalta (EYVL L 241, 21.9.1996, s. 31).
- 4.49. 3 9 7 D 5 3 3 : Päätös N:o 164, tehty 27 päivänä marraskuuta 1996, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 101 ja E 102)(EYVL L 216, 8.8.1997, s. 85).
- 4.50. 3 9 7 D 0 8 2 3 : Päätös N:o 165, tehty 30 päivänä kesäkuuta 1997, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 128 ja E 128B) (EYVL L 341, 12.12.1997, s. 61).
- 4.51. 3 9 8 D 0 4 4 1 : Päätös N:o 166, tehty 2 päivänä lokakuuta 1997, lomakkeiden E 106 ja E 109 muuttamisesta (EYVL L 195, 11.7.1998, s. 25).
- 4.52. 3 9 8 D 0 4 4 2 : Päätös N:o 167, tehty 2 päivänä joulukuuta 1997, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 94 artiklan 9 kohdan tulkinnasta 10 päivänä lokakuuta 1990 tehdyn päätöksen N:o 146 muuttamisesta (EYVL L 195, 11.7.1998 s. 35).
- 4.53. 3 9 8 D 0 4 4 3 : Päätös N:o 168, tehty 11 päivänä kesäkuuta 1997, lomakkeiden E 121 ja E 127 muuttamisesta ja lomakkeen E 122 poistamisesta (EYVL L 195, 11.7.1998, s. 37).
- 4.54. 3 9 8 D 0 4 4 4 : Päätös N:o 169, tehty 11 päivänä kesäkuuta 1998, siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnan tietojenkäsittelyn teknisen toimikunnan toimintatavoista ja kokoonpanosta (EYVL L 195, 11.7.1998 s. 46).
- 4.55. 3 9 8 D 0 5 6 5 : Päätös N:o 170, tehty 11 päivänä kesäkuuta 1998, 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan 4 kohdassa ja 95 artiklan 4 kohdassa säädettyjen luetteloiden laatimisesta 17 päivänä lokakuuta 1989 tehdyn päätöksen N:o 141 muuttamisesta (EYVL L 275, 10.10.1998 s. 40).

C OSA: SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

- 5.1. Suositus N:o 14, annettu 23 päivänä tammikuuta 1975, ulkomaille lähetetyille työntekijöille tarkoitettun lomakkeen E 111 laatimisesta (hallintotoimikunta hyväksyi tämän suosituksen 139. istunnossaan 23 päivänä tammikuuta 1975).
- 5.2. Suositus N:o 15, annettu 19 päivänä joulukuuta 1980, neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1408/71 ja asetuksessa (ETY) N:o 574/72 edellytettyjen lomakkeiden julkaisukielen määrittämisestä (hallintotoimikunta hyväksyi suosituksen 176. istunnossaan 19 päivänä joulukuuta 1980).
- 5.3. 3 8 5 Y 0 0 1 6 : Suositus N:o 16, annettu 12 päivänä joulukuuta 1984, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 17 artiklan mukaisten sopimusten tekemisestä (EYVL C 273, 24.10.1985, s. 3).
- 5.4. 3 8 5 Y 0 0 1 7 : Suositus N:o 17, annettu 12 päivänä joulukuuta 1984, vuosittain toimitettavista tilastotiedoista, joiden perusteella hallintotoimikunta laatii kertomuksensa (EYVL C 273, 24.10.1985, s. 3).
- 5.5. 3 8 6 Y 0 0 2 8 : Suositus N:o 18, annettu 28 päivänä helmikuuta 1986, muussa jäsenvaltiossa kuin asuinvaltiossa toimiviin osa-aikaisiin työntekijöihin sovellettavasta lainsäädännöstä (EYVL C 284, 11.11.1986, s. 4).
- 5.6. 3 9 2 Y 1 9 : Suositus N:o 19, annettu 24 päivänä marraskuuta 1992, jäsenvaltioiden yhteistyön parantamisesta yhteisön asetusten täytäntöönpanossa (EYVL C 199, 23.7.1993, s. 11).
- 5.7. 3 9 6 Y 5 9 2 : Suositus N:o 20, annettu 31 päivänä toukokuuta 1996, vastavuoroisten korvausvaatimusten hallinnoinnin ja selvittämisen parantamisesta (EYVL L 259, 12.10.1996, s. 19).

- 5.8. 3 9 7 Y 0 3 0 4 (0 1) : Suositus N:o 21, annettu 28 päivänä marraskuuta 1996, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 69 artiklan 1 kohdan a alakohdan soveltamisesta työttömiin, jotka seuraavat työssäkäyvää puolisoaan muuhun kuin toimivaltaiseen jäsenvaltioon (EYVL C 67, 4.3.1997, s. 3).
- 5.9. 3 8 0 Y 0 6 0 9 (0 3) : Kesäkuun 14 päivänä 1971 annetun, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamista yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheisiinsä koskevan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 5 artiklan mukaisten jäsenvaltioiden julistusten saattaminen ajan tasalle (EYVL C 139, 9.6.1980, s. 1).
- 6.0. 3 8 1 Y 0 6 1 3 (0 1) : Kreikan julistukset, jotka on annettu sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheisiinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 5 artiklan mukaisesti (EYVL C 143, 13.6.1981, s. 1).
- 6.1. 3 8 6 Y 0 3 3 8 (0 1) : Sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheisiinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 5 artiklan mukaisten jäsenvaltioiden julistusten saattaminen ajan tasalle (EYVL C 338, 31.12.1986, s. 1).
- 6.2. C / 1 0 7 / 8 7 / s . 1 : Sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheisiinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 5 artiklan mukaiset jäsenvaltioiden julistukset (EYVL C 107, 22.4.1987, s. 1).
- 6.3. C / 3 2 3 / 8 0 / s . 1 : Saksan liittotasavallan ja Luxemburgin suurherttuakunnan hallitusten ilmoitus neuvostolle näiden kahden valtion välisen, useita sosiaaliturvakysymyksiä koskevan sopimuksen tekemisestä sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheisiinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 8 artiklan 2 kohdan ja 96 artiklan mukaisesti (EYVL C 323, 11.12.1980, s. 1).
- 6.4. L / 9 0 / 8 7 / s . 3 9 : Sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheisiinsä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan j kohdan mukainen Ranskan tasavallan julistus (EYVL L 90, 2.4.1987, s. 39).
-

Henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn sopimuksen liitteen II

LISÄPÖYTÄKIRJA

Työttömyysvakuutus

1. Sellaisten palkattujen työntekijöiden työttömyysvakuutukseen, joilla on alle vuoden mittainen oleskelulupa, sovelletaan seuraavaa järjestelmää:
 - 1.1 Lain mukaan oikeus työttömyysvakuutusetuuksiin on ainoastaan työntekijöillä, jotka ovat maksaneet työttömyysvakuutusmaksuja Sveitsissä pakollista työttömyysvakuutusta ja korvausta maksukyvyttömyystapauksissa koskevassa liittovaltion laissa vaaditun vähimmäisajan ⁽¹⁾ ja jotka täyttävät lisäksi muut työttömyyskorvausoikeuden ehdot.
 - 1.2 Työntekijöistä, jotka ovat maksaneet työttömyysvakuutusmaksuja liian lyhyen ajan ja joilla ei siis ole oikeutta työttömyyskorvaukseen Sveitsissä 1.1 kohdan mukaisesti, maksetuista maksuista osa luovutetaan kyseisten työntekijöiden alkuperävaltioon 1.3 kohdassa esitettyjen menettelyjen mukaisesti käytettäväksi näille työntekijöille kokopäiväisen työttömyyden sattuessa maksettavien etuuksien kustannuksiin; kyseisillä työntekijöillä ei näin ollen ole kokonaan työttömiksi joutuessaan oikeutta työttömyysvakuutusetuuksiin Sveitsissä. Heillä on kuitenkin oikeus korvauksiin silloin, jos työnantajalla on vaikeuksia tai työnantaja on maksukyvytön. Kokopäiväisen työttömyyden ajalta maksettavat etuudet ovat alkuperävaltion vastuulla sillä edellytyksellä, että työntekijät ovat kyseisessä valtiossa työvoimapalvelujen käytettävissä. Täydet vakuutuskaudet Sveitsissä otetaan huomioon ikään kuin ne olisivat toteutuneet alkuperävaltiossa.
 - 1.3 Osa työntekijöiltä 1.2 kohdan mukaisesti kerätyistä maksuista palautetaan vuosittain seuraavassa esitettyjen määräysten mukaisesti.
 - a) Näiden työntekijöiden maksuosuus lasketaan maittain työntekijöiden vuotuisen määrän sekä kustakin työntekijästä maksettujen vuotuisen vakuutusmaksujen (työnantajan ja työntekijän vakuutusmaksut) keskiarvon perusteella.
 - b) Näin saadusta summasta maksetaan työntekijöiden alkuperävaltioille osa, joka vastaa työttömyyskorvausten osuutta suhteessa kaikkiin muihin 1.2 kohdassa mainittuihin korvauksiin, ja osa sijoitetaan Sveitsin hallussa olevaan rahastoon käytettäväksi myöhempiin etuuksiin ⁽²⁾
 - c) Sveitsi toimittaa vuosittain selvityksen palautetuista vakuutusmaksuista. Se ilmoittaa alkuperävaltioille näiden pyynnöstä laskentaperusteet ja palautussummat. Alkuperävaltiot ilmoittavat Sveitsille vuosittain 1.2 kohdan mukaisesti työttömyysetuuksia saavien lukumäärän.
2. Sveitsissä maksettujen rajatyöntekijöiden työttömyysvakuutusmaksujen palautukseen sovelletaan edelleen asianomaisia kahdenvälisiä sopimuksia.
3. Edellä 1.1–1.4 kohdissa esitettyä järjestelmää sovelletaan 7 vuoden ajan sopimuksen voimaan tulosta. *Jos jollakin jäsenvaltiolla on seitsemän vuotta kestävä ajanjakson päättymisen jälkeen ongelmia korvausjärjestelmän päättymisen kanssa tai jos Sveitsillä on ongelmia yhteenlaskujärjestelmän kanssa, kumpi tahansa sopimuspuoli voi esittää asian sekakomitealle.*

⁽¹⁾ Tällä hetkellä kuusi kuukautta, 12 kuukautta, jos kyse on toistuvasta työttömyydestä.

⁽²⁾ Niistä työntekijöistä palautetut maksut, jotka käyttävät oikeuttaan työttömyysvakuutukseen Sveitsissä maksettuaan vakuutusmaksuja vähintään kuuden kuukauden ajan – useammassa jaksossa – kahden vuoden aikana.

Avustukset liikuntakyvyttömille

Vanhuusvakuutuksista ja jälkeenjääneiden vakuutuksista annetun liittovaltion lain sekä työkyvyttömyysvakuutuksista annetun liittovaltion lain mukaiset avustukset liikuntakyvyttömille kirjataan sekakomitean päätöksellä asetuksen N:o 1408/71 liitteessä II a olevaan henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn sopimuksen liitteeseen II heti, kun tulevat voimaan lakimuutokset, joiden mukaisesti etuudet rahoitetaan yksinomaan julkisin varoin.

Ammatilliset vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutukset

Ammatillisen vanhuus-, työkyvyttömyys- ja jälkeenjääneiden vakuutuksen vapaasti siirrettävistä etuuksista 17. joulukuuta 1993 annetun Sveitsin liittovaltion lain mukaisesti vapaasti siirrettävät etuudet maksetaan hakemuksesta palkatulle työntekijälle tai itsenäiselle ammatinharjoittajalle, jonka aikomuksena on lähteä Sveitsistä lopullisesti ja joka ei enää kuulu Sveitsin lainsäädännön piiriin asetuksen II osaston säännösten mukaan sillä edellytyksellä, että henkilö lähtee Sveitsistä viiden vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 1408/71 10 artiklan 2 kohdan soveltamista.

LIITE III

AMMATTIPÄTEVYYKSIEN VASTAVUOROINEN TUNNUSTAMINEN

(Tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat)

1. Sopimuspuolet sopivat ammattipätevyysien vastavuoroisen tunnustamisen alalla soveltavansa keskenään yhteisön säädöksiä, joihin on viitattu, sellaisina kuin ne ovat sopimuksen allekirjoittamispäivänä ja sellaisina kuin niitä on muutettu tämän liitteen A jaksossa, tai niitä vastaavia sääntöjä.
2. Tämän liitteen soveltamisessa sopimuspuolet ottavat huomioon yhteisön säädökset, joihin viitataan tämän liitteen B jaksossa.
3. Ilmaisen "jäsenvaltio(t)", joka esiintyy säädöksissä, joihin viitataan tämän liitteen A jaksossa, katsotaan tarkoittavan kyseisten yhteisön säädösten koskemien valtioiden lisäksi Sveitsiä.

A-JAKSO – SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

A. Yleinen järjestelmä

1. 3 8 9 L 0 0 4 8: Neuvoston direktiivi 89/48/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä (EYVL L 19, 24.1.1989, s. 16).
2. 3 9 2 L 0 0 5 1: Neuvoston direktiivi 92/51/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1992, direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä (EYVL L 209, 24.7.1992, s. 25), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 3 9 4 L 0 0 3 8: Komission direktiivi 94/38/EY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1994, direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä annetun neuvoston direktiivin 92/51/ETY liitteen C ja D muuttamisesta (EYVL L 217, 23.8.1994, s. 8)
 - 3 9 5 L 0 0 4 3: Komission direktiivi 95/43/EY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1995, direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä annetun neuvoston direktiivin 92/51/ETY liitteiden C ja D muuttamisesta (EYVL L 184, 3.8.1995, s. 21)
 - 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta
 - 3 9 7 L 0 0 3 8: Komission direktiivi 97/38/ETY, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1997, neuvoston direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä annetun neuvoston direktiivin 92/51/ETY liitteen C muuttamisesta (EYVL L 184, 3.8.1997, s. 31).

Direktiivin 92/51/ETY liitteisiin C ja D kuuluvien luetteloiden laatimista Sveitsin osalta tullaan käsittelemään tämän sopimuksen soveltamisen yhteydessä.

B. Lakimiesammatit

3. 3 7 7 L 0 2 4 9: Neuvoston direktiivi 77/249/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1977, asianajajien palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamisesta (EYVL L 78, 26.3.1977, s. 17), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 1 7 9 H: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 291, 19.11.1979, s. 91)
 - 1 8 5 I: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 160)

- 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Täydennetään 1 artiklan 2 kohta seuraavalla ilmaisulla:

”Sveitsi: Avocat/Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech, Avvocato.”

4. 398 L 0005: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/5/EY, annettu 16 päivänä helmikuuta 1998, asianajajan ammatin pysyvän harjoittamisen helpottamisesta muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa ammatillinen pätevyys on hankittu (EYVL L 77, 14.3.1998, s. 36).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Täydennetään 1 artiklan 2 kohdan a alakohta seuraavalla ilmaisulla:

”Sveitsi: Avocat, Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech, Avvocato.”

C. Lääketieteen ja lääketieteeseen liittyvän alan toiminta

5. 381 L 1057: Neuvoston direktiivi 81/1057/ETY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1981, lisäyksistä lääkärin, yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan, hammaslääkärin ja eläinlääkärin tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta annettuihin direktiiveihin 75/362/ETY, 77/452/ETY, 78/686/ETY ja 78/1026/ETY saavutettujen oikeuksien osalta (EYVL L 385, 31.12.1981, s. 25).

Lääkärit

6. 393 L 0016: Neuvoston direktiivi 93/16/ETY, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1993, lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa, todistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta (EYVL L 165, 7.7.1993, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta
- 398 L 0021: Komission direktiivi, annettu 8 päivänä huhtikuuta 1998, lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa, todistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta annetun direktiivin 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 119, 22.4.1998, s. 15)
- 398 L 0063: Komission direktiivi, annettu 3 päivänä syyskuuta 1998, lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa, todistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta annetun neuvoston direktiivin 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 253, 15.9.1998, s. 24).

- a) Täydennetään 3 artikla seuraavasti:

”Sveitsissä:

titulaire du diplôme fédéral de médecin

Eidgenössisch diplomierter Arzt

titolare di diploma federale di medico (liittovaltion todistus lääkärin tutkinnosta),

jonka antaa liittovaltion sisäministeriö”

- b) Täydennetään 5 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”Sveitsissä:

spécialiste, Facharzt, specialista (erikoislääkärin todistus),

jonka antaa liittovaltion sisäministeriö”

- c) Täydennetään 5 artiklan 3 kohdan seuraavat luettelakohdat seuraavasti:

anestesiologia:

”Sveitsi: Anästhesiologie
anästhesiologie
anestesiologia”

kirurgia:

”Sveitsi: chirurgie
Chirurgie
chirurgia”

neurokirurgia:

”Sveitsi: neurochirurgie
Neurochirurgie
neurochirurgia”

naistentaudit ja synnytykset:

”Sveitsi: gynécologie et obstétrique
Gynäkologie und Geburtshilfe
ginecologia e ostetricia”

sisätaudit:

”Sveitsi: médecine interne
Innere Medizin
medicina interna”

silmätaudit:

”Sveitsi: ophtalmologie
Ophthalmologie
oftalmologia”

korva-, nenä- ja kurkkutaudit:

”Sveitsi: oto-rhino-laryngologie
Oto-Rhino-Laryngologie
otorinolaringoiatria”

lastentaudit:

”Sveitsi: pédiatrie
Kinder- und Jugendmedizin
pediatria”

keuhkosairaudet:

”Sveitsi: pneumologie
Pneumologie
pneumologia”

urologia:

"Sveitsi: urologie
Urologie
urologia"

ortopedia ja traumatologia:

"Sveitsi: chirurgie orthopédique
Orthopädische Chirurgie
chirurgia ortopedica"

patologia:

"Sveitsi: pathologie
Pathologie
aptologia"

neurologia:

"Sveitsi: neurologie
Neurologie
neurologia"

psykiatria:

"Sveitsi: psychiatrie et psychothérapie
Psychiatrie und Psychotherapie
psichiatria e psicoterapia"

d) Täydennetään 7 artiklan 2 kohdan seuraavat luettelamakohdat seuraavasti:

plastiikkakirurgia:

"Sveitsi: chirurgie plastique et reconstructive
Plastische und Wiederherstellungschirurgie
chirurgia plastica e ricostruttiva"

thoraxkirurgia:

"Sveitsi: chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique
Herz- und thorakale Gefässchirurgie
chirurgia del cuore e dei vasi toracici"

lastenkirurgia:

"Sveitsi: chirurgie pédiatrique
Kinderchirurgie
chirurgia pediatrica"

kardiologia:

"Sveitsi: cardiologie
Kardiologie
cardiologia"

gastroenterologia:

"Sveitsi: gastro-entérologie
Gastroenterologie
gastroenterologia"

reumatologia:

"Sveitsi: rhumatologie
Rheumatologie
reumatologia"

kliininen hematologia:

"Sveitsi: hématologie
Hämatologie
ematologia"

endokrinologia:

"Sveitsi: endocrinologie-diabétologie
Endokrinologie-Diabetologie
endocrinologia-diabetologia"

fysiatria:

"Sveitsi: médecine physique et réadaptation
Physikalische Medizin und Rehabilitation
medicina fisica e riabilitazione"

iho- ja sukupuolitaudit:

"Sveitsi: dermatologie et vénérologie
Dermatologie und Venerologie
dermatologia e venereologia"

diagnostinen radiologia:

"Sveitsi: radiologie médicale/radio-diagnostic
Medizinische Radiologie/Radiodiagnostik
radiologia medica/radiodiagnostica"

syöpätaudit ja sädehoito:

"Sveitsi: radiologie médicale/radio-oncologie
Medizinische Radiologie/Radio-Onkologie
radiologia medica/radio-oncologia"

trooppinen lääketiede:

"Sveitsi: médecine tropicale
Tropenmedizin
medicina tropicale"

lastenpsykiatria:

"Sveitsi: psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents
Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie
psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza"

nefrologia:

"Sveitsi: néphrologie
Nephrologie
nefralogia"

"terveydenhuolto" (kansanterveys):

"Sveitsi: prévention et santé publique
Prävention und Gesundheitswesen
prevenzione e salute pubblica"

työterveyshuolto:

"Sveitsi: médecine du travail
Arbeitsmedizin
medicina del lavoro"

allergologia:

"Sveitsi: allergologie et immunologie clinique
Allergologie und klinische Immunologie
allergologia e immunologia clinica"

isotooppitutkimukset:

"Sveitsi: radiologie médicale/médecine nucléaire
Medizinische Radiologie/Nuklearmedizin
radiologia medica/medicina nucleare"

hammas-, suu- ja leukakirurgia (lääketieteen ja hammaslääketieteen peruskoulutus):

"Sveitsi: chirurgie maxillo-faciale
Kiefer- und Gesichtschirurgie
chirurgia mascello-facciale"

- 6a. 96/C/216/03: Direktiivin 93/16/ETY 41 artiklan mukainen luettelo tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen nimistä sekä yleislääkärin ammattinimikkeistä (EYVL C 216, 25.7.1996).

Sairaanhoitajat

7. 377 L 0452: Neuvoston direktiivi 77/452/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1977, yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL L 176, 15.7.1977, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 179 H: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 291, 19.11.1979, s. 91)

- 1 8 5 I: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 160)
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19.)
- 3 8 9 L 0 5 9 5: Neuvoston direktiivi 89/595/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 30.)
- 3 9 0 L 0 6 5 8: Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73.)
- 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) 1 artiklan 2 kohta täydennetään seuraavasti:

”Sveitsissä:

infirmière, infirmier, Krankenschwester, Krankenpfleger, infermiera, infermiere”

- b) täydennetään 3 artikla seuraavasti:

”p) Sveitsissä:

infirmière diplômée en soins généraux, infirmier diplômé en soins généraux diplomierte Krankenschwester in allgemeiner Krankenpflege, diplomierter Krankenpfleg in allgemeiner Krankenpflege infermiera diplomata in cure generali, infermiere diplomato in cure generali todistus, jonka antaa 'Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires' (kantonien terveydenhuoltoasioista vastaavien johtajien konferenssi).”

8. 3 7 7 L 0 4 5 3: Neuvoston direktiivi 77/453/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1977, yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien toimintaa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 176, 15.7.1977, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 3 8 9 L 0 5 9 5: Neuvoston direktiivi 89/595/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 30).

H a m m a s l ä ä k ä r i t

9. 3 7 8 L 0 6 8 6: Neuvoston direktiivi 78/686/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, hammaslääkärin tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL L 233, 24.8.1978, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 9 H: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 291, 19.11.1979, s. 91)
 - 1 8 5 I: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 160)
 - 3 8 9 L 0 5 9 4: Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19.)
 - 3 9 0 L 0 6 5 8: Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73.)
 - 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) täydennetään 1 artikla seuraavasti:

”Sveitsissä:

médecin dentiste, Zahnarzt, medico-dentista”

b) täydennetään 3 artikla seuraavasti:

”p) Sveitsissä:

titulaire du diplôme fédéral de médecin-dentiste, eidgenössisch diplomierter Zahnarzt, titolare di diploma federale di medico-dentista (liittovaltion todistus hammaslääkärin tutkinnosta), jonka antaa liittovaltion sisäministeriö”

c) täydennetään 5 artiklan 1 kohta seuraavasti:

1. Oikomishoito

”Sveitsissä:

diplôme fédéral d'orthodontiste, Diplom als Kieferorthopäde, diploma di ortodontista (oikomishoidon erikoishammaslääkärin todistus), jonka antaa liittovaltion sisäministeriö.”

10. 3 7 8 L 0 6 8 7 : Neuvoston direktiivi 78/687/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, hammaslääkärintointa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 233, 24.8.1978, s. 10), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

– 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Eläinlääkärit

11. 3 7 8 L 1 0 2 6 : Neuvoston direktiivi 78/1026/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta eläinlääketieteen alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL L 362, 23.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

– 1 7 9 H: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 291, 19.11.1979, s. 92)

– 1 8 5 I: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 160)

– 3 8 9 L 0 5 9 4 : Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19.)

– 3 9 0 L 0 6 5 8 : Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73.)

– 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

täydennetään 3 artikla seuraavasti:

”p) Sveitsissä:

titulaire du diplôme fédéral de vétérinaire, eidgenössisch diplomierter Tierarzt, titolare di diploma federale di veterinario (liittovaltion todistus eläinlääkärin tutkinnosta), jonka antaa liittovaltion sisäministeriö.”

12. 3 7 8 L 1 0 2 7 : Neuvoston direktiivi 78/1027/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, eläinlääkäreiden toimintaa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 362, 23.12.1978, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

– 3 8 9 L 0 5 9 4 : Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19.)

Kätilöt

13. 3 8 0 L 0 1 5 4 : Neuvoston direktiivi 80/154/ETY, annettu 21 päivänä tammikuuta 1980, kätilön tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL L 33, 11.2.1980, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

– 3 8 0 L 1 2 7 3 : Neuvoston direktiivi 80/1273/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 375, 31.12.1980, s. 74)

- 1 8 5 I: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 161)
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19.)
- 3 9 0 L 0 6 5 8: Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73.)
- 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) täydennetään 1 artikla seuraavalla ilmaisulla:

”Sveitsissä:

sage-femme, Hebamme, levatrice”

- b) täydennetään 3 artikla seuraavasti:

”p) Sveitsissä:

sage-femme diplômée, diplomierte Hebamme, levatrice diplomata -todistukset, jotka antaa 'Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires' (kantonien terveydenhuoltoasioista vastaavien johtajien konferenssi).”

14. 3 8 0 L 0 1 5 5: Neuvoston direktiivi 80/155/ETY, annettu 21 päivänä tammikuuta 1980, kätilöntöimeen ryhtymistä ja kätilöntöimen harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 33, 11.2.1980, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19.).

F a r m a s i a

15. 3 8 5 L 0 4 3 2: Neuvoston direktiivi 85/432/ETY, annettu 16 päivänä syyskuuta 1985, tiettyä farmasian alan toimintaa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 253, 24.9.1985, s. 34).
16. 3 8 5 L 0 4 3 3: Neuvoston direktiivi 85/433/ETY, annettu 16 päivänä syyskuuta 1985, farmasian tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi farmasian alalla (EYVL L 253, 24.9.1985, s. 37), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 3 8 5 L 0 5 8 4: Neuvoston direktiivi 85/584/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL L 372, 31.12.1985, s. 42)
 - 3 9 0 L 0 6 5 8: Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73.)
 - 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

- a) täydennetään 4 artikla seuraavasti:

”p) Sveitsissä:

titulaire du diplôme fédéral de pharmacien, eidgenössisch diplomierter Apotheker, titolare di diploma federale di farmacista (liittovaltion todistus proviisorin tutkinnosta), jonka antaa liittovaltion sisäministeriö”.

D. Arkkitehtuuri

17. 3 8 5 L 0 3 8 4: Neuvoston direktiivi 85/384/ETY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1985, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta arkkitehtuurin alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisoikeuden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL L 223, 21.8.1985, s. 15), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 3 8 5 L 0 6 1 4: Neuvoston direktiivi 85/614/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL L 376, 31.12.1985, s. 1)
 - 3 8 6 L 0 0 1 7: Neuvoston direktiivi 86/17/ETY, annettu 27 päivänä tammikuuta 1986 (EYVL L 27, 1.2.1986, s. 71)
 - 3 9 0 L 0 6 5 8: Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73.)
 - 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) täydennetään 11 artikla seuraavasti:

”Sveitsissä:

- teknillisten korkeakoulujen 'écoles polytechniques fédérales/Eidgenössische Technische Hochschulen/Politecnici Federal' antamat arkkitehdin tutkintotodistukset (arch.dipl.EPF/dipl.Arch.ETH/arch.dipl.PF),
- Geneven yliopiston arkkitehtuurin laitoksen 'Ecole d'architecture de l'Université de Genève' antama arkkitehdin tutkintotodistus (architecte diplômé EAUG),
insinöörien, arkkitehtien ja teknikkojen rekisteröintisäätiön 'Fondation des registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens/Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici (REG)' antama todistus (architecte REG A/Architekt REG A/architetto REG A)”

- b) direktiivin 15 artiklaa ei sovelleta.

18. 98/C/217: Jäsenvaltioiden vastavuoroisesti tunnustamat tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta osoittavat asiakirjat arkkitehtuurin alalla (ajantasaistaa tiedonannon 96/C 205, 16.7.1996) (EYVL C 217, 11.7.1998).

E. Kauppa ja välittäjät**T u k k u k a u p p a**

19. 3 6 4 L 0 2 2 2: Neuvoston direktiivi 64/222/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, tukkukauppa-toimintaan sekä välittäjien toimintaan kaupan, teollisuuden ja pienteollisuuden alalla sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL 56, 4.4.1964, s. 857/64).
20. 3 6 4 L 0 2 2 3: Neuvoston direktiivi 64/223/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta tukkukauppatoiminnassa (EYVL 56, 4.4.1964, s. 863/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 84).

K a u p a n , t e o l l i s u u d e n j a p i e n t e o l l i s u u d e n v ä l i t t ä j ä t

21. 3 6 4 L 0 2 2 4: Neuvoston direktiivi 64/224/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta kaupan, teollisuuden ja pienteollisuuden välittäjien toiminnassa (EYVL 56, 4.4.1964, s. 869/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 85)

- 1 79 H: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 291, 19.11.1979, s. 89)
- 1 85 I: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 155)
- 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

- a) täydennetään 3 artikla seuraavasti:

	<i>Itsenäiset ammatinharjoittajat</i>	<i>Palkatut työntekijät</i>
”Sveitsi	Agent	Représentant de commerce
	Agent	Handelsreisender
	Agente	Rappresentante”

Vähittäiskaupan itsenäiset ammatinharjoittajat

22. 3 6 8 L 0 3 6 3 : Neuvoston direktiivi 68/363/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien vähittäiskaupatoiminnassa (ISIC-ryhmästä 612) (EYVL L 260, 22.10.1968, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 86).
23. 3 6 8 L 0 3 6 4 : Neuvoston direktiivi 68/364/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, siirtymätoimenpiteitä koskevasta menettelystä itsenäisten ammatinharjoittajien vähittäiskaupan alan toiminnassa (ISIC-ryhmästä 612) (EYVL L 260, 22.10.1968, s. 6).

Hiilen tukkukaupan itsenäiset ammatinharjoittajat ja hiilikaupan välittäjät

24. 3 7 0 L 0 5 2 2 : Neuvoston direktiivi 70/522/ETY, annettu 30 päivänä marraskuuta 1970 sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien harjoittamassa hiilen tukkukaupassa ja hiilikaupan välittäjien toiminnassa (ISIC-ryhmästä 6112) (EYVL L 267, 10.12.1970, s. 14), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 86).
25. 3 7 0 L 0 5 2 3 : Neuvoston direktiivi 70/523/ETY, annettu 30 päivänä marraskuuta 1970, itsenäisten ammatinharjoittajien toimintaan hiilen tukkukaupassa ja välittäjien toimintaan hiilikaupan alalla (ISIC-ryhmästä 6112) sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL L 267, 10.12.1970, s. 18).

Myrkyllisten tuotteiden kauppa ja jakelu

26. 3 7 4 L 0 5 5 6 : Neuvoston direktiivi 74/556/ETY, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1974, myrkyllisiin tuotteisiin, niiden maahantuontiin ja jakeluun sekä tällaisten tuotteiden ammattimaiseen käyttöön liittyvään toimintaan, mukaan lukien välittäjien toiminta, sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL L 307, 18.11.1974, s. 1).

26a. 374 L 0557: Neuvoston direktiivi 74/557/ETY, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1974, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien ja välittäjien toiminnassa myrkyllisten tuotteiden kaupassa ja jakelussa (EYVL L 307, 18.11.1974, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

täydennetään liite seuraavasti:

”Sveitsi:

- Kaikki myrkylliset tuotteet ja aineet, joita tarkoitetaan myrkyllisiä aineita koskevan lain (RS 814.80) 2 artiklassa, ja erityisesti myrkyllisiä aineita koskevan asetuksen (RS 814.801) 3 artiklan mukaisessa 1-, 2- ja 3-luokan myrkyllisiä aineita ja tuotteita koskevassa luettelossa olevat tuotteet ja aineet.”

Liikkuvan kaupan toiminta

27. 375 L 0369: Neuvoston direktiivi 75/369/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi liikkuvan kaupan toiminnassa ja erityisesti tätä toimintaa koskevista siirtymätoimenpiteistä (EYVL L 167, 30.6.1975, s. 29).

Itsenäiset kauppaedustajat

28. 386 L 0653: Neuvoston direktiivi 86/653/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1986, jäsenvaltioiden itsenäisiä kauppaedustajia koskevan lainsäädännön yhteensovittamisesta (EYVL L 382, 31.12.1986, s. 17).

F. Teollisuus ja pienteollisuus

Tuotanto- ja jalostusteollisuus

29. 364 L 0427: Neuvoston direktiivi 64/427/ETY, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1964, itsenäisten ammatinharjoittajien toimintaan ISIC-pääryhmiin 23–40 (teollisuus ja pienteollisuus) kuuluvassa tuotanto- ja jalostusteollisuudessa sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL 117, 23.7.1964, s. 1863/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- 369 L 0077: Neuvoston direktiivi 69/77/ETY, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1969 (EYVL L 59, 10.3.1969, s. 8).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

”direktiivin 5 artiklan 3 kohtaa ei sovelleta”.

30. 364 L 0429: Neuvoston direktiivi 64/429/ETY, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa ISIC-pääryhmiin 23–40 (teollisuus ja pienteollisuus) kuuluvassa tuotanto- ja jalostusteollisuudessa (EYVL 117, 23.7.1964, s. 1880/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- 172 B: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 83).

Kaivos- ja louhusteollisuus

31. 364 L 0428: Neuvoston direktiivi 64/429/ETY, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa kaivos- ja louhustyössä (ISIC-pääryhmät 11–19) (EYVL 117, 23.7.1964, s. 1871/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- 172 B: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 81).

Sähkön-, kaasun- ja vedenjakelu ja puhtaanapitopalvelut

32. 366 L 0162: Neuvoston direktiivi 66/162/ETY, annettu 28 päivänä helmikuuta 1966, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa sähkön-, kaasun- ja vedenjakelussa sekä puhtaanapitopalveluissa (ISIC-osasto 5) (EYVL 42, 8.3.1966, s. 584/66), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 172 B: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 82).

Elintarvike- ja juomateollisuus

33. 368 L 0365: Neuvoston direktiivi 68/365/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa elintarvike- ja juomateollisuudessa (ISIC-pääryhmät 20 ja 21) (EYVL L 260, 22.10.1968, s. 9), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 172 B: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 85).
34. 368 L 0366: Neuvoston direktiivi 68/366/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, itsenäisten ammatinharjoittajien toimintaan elintarvike- ja juomateollisuudessa (ISIC pääryhmät 20 ja 21) sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL L 260, 22.10.1968, s. 12).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

”direktiivin 6 artiklan 3 kohtaa ei sovelleta.”.

Öljyn ja maakaasun etsintä (koeporaus ja poraus)

35. 369 L 0082: Neuvoston direktiivi 69/82/ETY, annettu 13 päivänä maaliskuuta 1969, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa öljyn ja maakaasun etsinnässä (koeporaus ja poraus) (ISIC-pääryhmästä 13) (EYVL L 68, 19.3.1969, s. 4), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 172 B: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 82).

G. Kuljetuksiin liittyvät oheispalvelut

36. 382 L 0470: Neuvoston direktiivi 82/470/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1982, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa tietyissä kuljetus- ja matkatoimistoalan (ISIC ryhmä 718) oheispalveluissa sekä säilytys- ja varastointipalveluissa (ISIC ryhmä 720) (EYVL L 213, 21.7.1982, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 185 I: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 156)
 - 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) täydennetään 3 artikla seuraavasti:

”Sveitsi

A. Expéditeur

Spediteur

Spedizioniere

Déclarant de douane

Zolldeklarant

Dichiarante di dogana

- B. Agent de voyage
Reisebürounternehmer
Agente di viaggio
- C. Entrepoteitaire
Lagerhalter
Agente di deposito
- D. Expert en automobiles
Automobilexperte
Perito in automobili
- vérificateur des poids et mesures
Eichmeister
verificatore dei pesi e delle misure"

H. Elokuvateollisuus

37. 3 6 3 L 0 6 0 7: Neuvoston direktiivi 63/607/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1963, palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamiseksi annetun yleisen toimintaohjelman määräysten täytäntöönpanosta elokuvateollisuudessa (EYVL 159, 2.11.1963).
38. 3 6 5 L 0 2 6 4: Toinen neuvoston direktiivi 65/264/ETY, annettu 13 päivänä toukokuuta 1965, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamiseksi annettujen yleisten toimintaohjelmien määräysten täytäntöönpanosta elokuvateollisuudessa (EYVL 85, 19.5.1965, s. 1437/65), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 14).
39. 3 6 8 L 0 3 6 9: Neuvoston direktiivi 68/369/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa elokuvien levityksessä (EYVL L 260, 22.10.1968, s. 22), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 82).
40. 3 7 0 L 0 4 5 1: Neuvoston direktiivi 70/451/ETY, annettu 29 päivänä syyskuuta 1970, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta elokuvatuotannon itsenäisenä ammatinharjoittajana (EYVL L 218, 3.10.1970, s. 37), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 88).

I. Muut Alat

Yrityksille tarjotut palvelut kiinteään omaisuuteen liittyvän toiminnan ja muiden yrityspalvelujen alalla

41. 3 6 7 L 0 0 4 3: Neuvoston direktiivi 67/43/ETY, annettu 12 päivänä tammikuuta 1967, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa: 1. "kiinteään omaisuuteen liittyvässä toiminnassa (lukuun ottamatta 6401)" (ISIC ryhmästä 640), 2. tiettyjen "muualla luokittelemattomien yrityspalvelujen tarjoaminen" (ISIC ryhmä 839) (EYVL 10, 19.1.1967), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 82)

- 1 79 H: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 291, 19.11.1979, s. 89)
- 1 85 I: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 156)
- 95/1/EY, Euratom, EHTY: Päätös uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) täydennetään 2 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”Sveitsissä:

- courtier en immeubles,
Liegenschaftenmakler,
agente immobiliare,
- gestionnaire en immeubles,
Hausverwalter,
amministratore di stabili,
- régisseur et courtier en immeubles,
Immobilien-Treuhänder,
fiduciario immobiliare.”

Henkilöasiakaspalveluala

42. 3 6 8 L 0 3 6 7: Neuvoston direktiivi 68/367/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien henkilöasiakaspalvelualan toiminnassa (ISIC pääryhmä 85); 1. Ravintolat, kahvilat, baarit ja muut anniskelu- ja ruokailupaikat (ISIC ryhmä 852); 2. Hotellit, majatalot, leirintäalueet ja muut majoituspaikat (ISIC ryhmä 853) (EYVL L 260, 29.10.1968, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 86).
43. 3 6 8 L 0 3 6 8: Neuvoston direktiivi 68/368/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, itsenäisten ammatinharjoittajien henkilöasiakaspalvelualan toimintaan (ISIC pääryhmästä 85) sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä; 1. Ravintolat, kahvilat, baarit sekä muut anniskelu- ja ruokailupaikat (ISIC ryhmä 852); 2. Hotellit, majatalot, leirintäalueet ja muut majoituspaikat (ISIC ryhmä 853) (EYVL L 260, 29.10.1968, s. 19).

Muut alat

44. 3 7 5 L 0 3 6 8: Neuvoston direktiivi 75/368/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi itsenäisten ammatinharjoittajien eri toiminnassa (ISIC osastosta 01–85) ja erityisesti tällaista toimintaa koskevista siirtymätoimenpiteistä (EYVL L 167, 30.6.1975, s. 22).

K a m p a a m o a l a

45. 3 8 2 L 0 4 8 9 : Neuvoston direktiivi 82/489/ETY, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1982, toimenpiteistä sijoittautumisoikeuden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi kampaamoalalla (EYVL L 218, 27.7.1982, s. 24).

J. Maatalous

46. 3 6 3 L 0 2 6 1 : Neuvoston direktiivi 63/261/ETY, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1963, yksityiskohtaisista säännöksistä sijoittautumisvapauden toteuttamiseksi maataloudessa jäsenvaltion alueella keskeytymättä kahden vuoden ajan palkattuina maataloustyöntekijöinä työskennelleiden muiden jäsenvaltioiden kansalaisten osalta (EYVL 62, 20.4.1963, s. 1323/63), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B : Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 14).
47. 3 6 3 L 0 2 6 2 : Neuvoston direktiivi 63/262/ETY, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1963, yksityiskohtaisista säännöksistä vapauden saavuttamiseksi sijoittautua hylätyille tai yli kahden vuoden ajan viljelemättömille maatiloille (EYVL 62, 20.4.1963, s. 1326/63), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B : Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 14).
48. 3 6 5 L 0 0 0 1 : Neuvoston direktiivi 65/1/ETY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1964, yksityiskohtaisista säännöksistä palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamiseksi maataloudessa ja puutarhataloudessa (EYVL 1, 8.1.1965, s. 1/65), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B : Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 79).
49. 3 6 7 L 0 5 3 0 : Neuvoston direktiivi 67/530/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, toisen jäsenvaltion alueelle maanviljelijöiksi sijoittautuneiden jäsenvaltion kansalaisten vapaudesta siirtyä maatilalta toiselle (EYVL 190, 10.8.1967, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B : Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 79).
50. 3 6 7 L 0 5 3 1 : Neuvoston direktiivi 67/531/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, maatalousmaan vuokrasopimuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön soveltamisesta maanviljelijöihin, jotka ovat toisen jäsenvaltion kansalaisia (EYVL 190, 10.8.1967, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B : Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 80).
51. 3 6 7 L 0 5 3 2 : Neuvoston direktiivi 67/532/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, toiseen jäsenvaltioon maanviljelijöiksi sijoittautuneiden jäsenvaltion kansalaisten oikeudesta liittyä osuuskuntiin (EYVL 190, 10.8.1967, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B : Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 80).
52. 3 6 7 L 0 6 5 4 : Neuvoston direktiivi 67/654/ETY, annettu 24 päivänä lokakuuta 1967, yksityiskohtaisista säännöksistä metsänhoidon ja metsänhakuun itsenäisten ammatinharjoittajien sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamiseksi (EYVL 263, 30.10.1967, s. 6), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B : Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 80).

53. 3 6 8 L 0 1 9 2: Neuvoston direktiivi 68/192/ETY, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1968, toisen jäsenvaltion alueelle sijoittautuneiden maanviljelijöiden, jotka ovat toisen jäsenvaltion kansalaisia, oikeudesta saada erimuotoisia luottoja (EYVL L 93, 17.4.1968, s. 13), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 80).
54. 3 6 8 L 0 4 1 5: Neuvoston direktiivi 68/415/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1968, maanviljelijöiksi toisen jäsenvaltion alueelle sijoittautuneiden jäsenvaltion kansalaisten oikeudesta saada erimuotoisia avustuksia (EYVL L 308, 23.12.1968, s. 17).
55. 3 7 1 L 0 0 1 8: Neuvoston direktiivi 71/18/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1970, yksityiskohtaisista säännöksistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamiseksi maatalouden ja puutarhatalouden palveluja tarjoavien itsenäisten ammatinharjoittajien osalta (EYVL L 8, 11.1.1971, s. 24), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 7 2 B: Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 73, 27.3.1972, s. 80).

K. Muut

56. 3 8 5 D 0 3 6 8: Neuvoston päätös 85/368/ETY, tehty 16 päivänä heinäkuuta 1985, Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ammatillisen koulutuksen todistusten vastaavuudesta (EYVL L 199, 31.7.1985, s. 56).

B-JAKSO – SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

Yleistä

57. C/81/74/s.1: Komission tiedonanto todisteista, ilmoituksista ja todistuksista, joista on säädetty neuvoston ennen 1 päivää kesäkuuta 1973 sijoittautumisvapauden ja palvelujen vapaan tarjoamisen alalla antamissa direktiiveissä ja jotka liittyvät lähtömaassa harjoitetun ammatillisen toiminnan kunniallisuuteen, konkursittomuuteen, luonteeseen ja keston (EYVL C 81, 13.7.1974, s. 1).
58. 3 7 4 Y 0 8 2 0 (0 1): Neuvoston päätöslauselma, annettu 6 päivänä kesäkuuta 1974, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta (EYVL C 98, 20.8.1974, s. 1).

Yleinen järjestelmä

59. 3 8 9 L 0 0 4 8: Neuvoston ja komission julistus neuvoston direktiivistä 89/48/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä (EYVL L 19, 24.1.1989, s. 23).

Lääkärit

60. 3 7 5 X 0 3 6 6: Neuvoston suositus 73/366/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, kolmannessa maassa annetun lääkärin tutkintotodistuksen omaavista Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisista (EYVL L 167, 30.6.1975, s. 20).
61. 3 7 5 X 0 3 6 7: Neuvoston suositus 73/367/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, lääkärin kliinisestä koulutuksesta (EYVL L 167, 30.6.1975, s. 21).

62. 375 Y 0701(01): Neuvoston julistukset lääkärien sijoittautumisvapautta ja palvelujen vapaata tarjoamista yhteisössä koskevien säädösten antamisen yhteydessä (EYVL C 146, 1.7.1975, s. 1).
63. 386 X 0458: Neuvoston suositus 86/458/ETY, annettu 15 päivänä syyskuuta 1986, kolmannessa valtiossa annetun yleislääkärin tutkintotodistuksen omaavista Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisista (EYVL L 167, 30.6.1975, s. 30).
64. 389 X 0601: Komission suositus 89/601/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1989, terveydenhoito-henkilöstön syöpään liittyvästä koulutuksesta (EYVL L 346, 27.11.1989, s. 1).

Hammaslääkärit

65. 378 Y 0824(01): Neuvoston julistus direktiivistä hammaslääkärintointia koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL C 202, 24.8.1978, s. 1).

Eläinlääketiede

66. 378 X 1029: Neuvoston suositus 78/1029/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, kolmannessa valtiossa annetun eläinlääkärin tutkintotodistuksen omaavista Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisista (EYVL L 362, 23.12.1978, s. 12).
67. 378 Y 1223(01): Neuvoston julistukset direktiivistä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta eläinlääketieteen alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL C 308, 23.12.1978, s. 1).

Farmasia

68. 385 X 0435: Neuvoston suositus 85/435/ETY, annettu 16 päivänä syyskuuta 1985, kolmannessa valtiossa annetun proviisorin tutkintotodistuksen omaavista Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisista (EYVL L 253, 24.9.1985, s. 45).

Arkkitehtuuri

69. 385 X 0386: Neuvoston suositus 85/386/ETY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1985, kolmannessa maassa annetun arkkitehdin tutkintotodistuksen omaavista henkilöistä (EYVL L 223, 21.8.1985, s. 28).

Tukkukauppa

70. 365 X 0077: Komission suositus 65/77/ETY jäsenvaltioille, annettu 12 päivänä tammikuuta 1965, neuvoston direktiivin 64/222/ETY 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista todistuksista, jotka koskevat toiminnan harjoittamista siinä maassa, josta asianomainen on peräisin (EYVL 24, 11.2.1965, s. 413/65).

Teollisuus ja pienteollisuus

71. 365 X 0076: Komission suositus 65/76/ETY jäsenvaltioille, annettu 12 päivänä tammikuuta 1965, neuvoston direktiivin 64/427/ETY 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista todistuksista, jotka koskevat ammatin harjoittamista siinä maassa, josta asianomainen on peräisin (EYVL 24, 11.2.1965, s. 410/65).
72. 369 X 0174: Komission suositus 69/174/ETY jäsenvaltioille, annettu 22 päivänä toukokuuta 1969, neuvoston direktiivin 68/366/ETY 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista todistuksista, jotka koskevat ammatin harjoittamista siinä maassa, josta asianomainen on peräisin (EYVL L 146, 18.6.1969, s. 4).

VAPAA-AJAN ASUNTOJA TANSKASSA KOSKEVA PÖYTÄKIRJA

Sopimuspuolet sopivat, että Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitettyä kiinteän omaisuuden hankkimista Tanskassa koskevaa pöytäkirjaa N:o 1 sovelletaan myös tähän sopimukseen siltä osin, mikä koskee Sveitsin kansalaisten vapaa-ajan asuntojen hankintaa Tanskassa.

AHVENANMAATA KOSKEVA PÖYTÄKIRJA

Sopimuspuolet sopivat, että Suomen liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen Ahvenanmaata koskevaa pöytäkirjaa N:o 2 sovelletaan myös tähän sopimukseen.

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat:

BELGIAN KUNINGASKUNTAA

TANSKAN KUNINGASKUNTAA

SAKSAN LIITTOTASAVALTA

HELLEENIEN TASAVALTA

ESPANJAN KUNINGASKUNTAA

RANSKAN TASAVALTA

IRLANTIA

ITALIAN TASAVALTA

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTAA

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTAA

ITÄVALLAN TASAVALTA

PORTUGALIN TASAVALTA

SUOMEN TASAVALTA

RUOTSIN KUNINGASKUNTAA

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTAA

ja

EUROOPAN YHTEISÖÄ

sekä

SVEITSIN VALALIITTOA,

jotka ovat kokoontuneet 21. kesäkuuta 1999 Luxemburgiin allekirjoittamaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta ovat hyväksyneet seuraavat yhteiset julistukset, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

- Yhteinen julistus palvelujen tarjonnan yleisestä vapauttamisesta
- Yhteinen julistus Sveitsissä asuvien, Euroopan yhteisöjen toimielimistä eläkkeelle jääneiden henkilöiden eläkkeistä
- Yhteinen julistus sopimuksen soveltamisesta
- Yhteinen julistus tulevista lisäneuvotteluista

Täysivaltaiset edustajat ovat myös ottaneet huomioon seuraavat julistukset, jotka on liitetty tähän päätöksiin:

- Sveitsin julistus sopimuksen voimassaolon jatkamisesta
- Sveitsin julistus maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikasta
- Sveitsin julistus tutkintotodistusten vastavuoroisesta tunnustamisesta arkkitehtuurin alalla
- Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden julistus liitteessä I olevista 1 ja 17 artiklasta
- Julistus Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Hecho en Luxemburgo, el ventiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

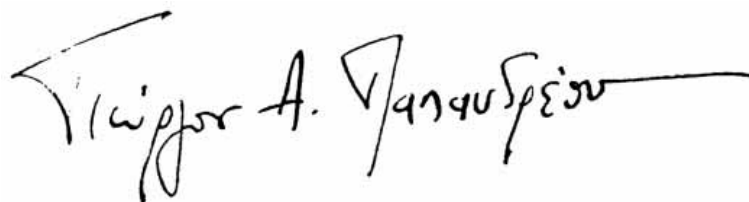
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für der schweizerischen Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

D. Laubgin

Hein

YHTEINEN JULISTUS**Palvelujen arjonnan yleisestä vapauttamisesta**

Sopimuspuolet sitoutuvat aloittamaan mahdollisimman pian neuvottelut palvelujen tarjonnan yleisestä vapauttamisesta yhteisön säännösten perusteella.

YHTEINEN JULISTUS**Sveitsissä asuvien Euroopan yhteisöjen toimielimistä eläkkeelle jääneiden henkilöiden eläkkeistä**

Euroopan yhteisöjen komissio ja Sveitsi sitoutuvat etsimään tyydyttävää ratkaisua Sveitsissä asuvien Euroopan yhteisöjen toimielimistä eläkkeelle jääneiden henkilöiden eläkkeiden kaksinkertaista verotusta koskevaan ongelmaan.

YHTEINEN JULISTUS**Sopimuksen soveltamisesta**

Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet yhteisön säännösten soveltamiseksi toisen sopimuspuolen kansalaisiin tekemänsä sopimuksen mukaisesti.

YHTEINEN JULISTUS**Tulevista lisäneuvotteluista**

Euroopan yhteisö ja Sveitsin valaliitto julistavat aikomuksensa aloittaa neuvottelut sopimusten tekemiseksi yhteiseen etuun kuuluvilla aloilla, kuten vuoden 1972 vapaakauppasopimuksen pöytäkirjan 2 saattaminen ajan tasalle sekä Sveitsin osallistuminen tiettyihin koulutusta, nuorisoa, viestimiä, tilastointia ja ympäristöä koskeviin yhteisön ohjelmiin. Neuvotteluja on valmisteltava nopeasti nykyisten kahdenvälisen neuvottelujen päättymisen jälkeen.

SVEITSIN JULISTUS**Sopimuksen voimassaolon jatkamisesta**

Sveitsi ilmoittaa omien sisäisten menettelyjen mukaisesti kantansa sopimuksen voimassaolon jatkamisesta sopimuksen seitsemännen soveltamisvuoden aikana.

SVEITSIN JULISTUS**Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikasta**

Sveitsi vahvistaa aikovansa tiivistää yhteistyötään Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden kanssa maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikan alalla. Tämän osalta Sveitsi on valmis osallistumaan turvapaikkahakemusten koordinoitijärjestelmään Euroopan unionissa ja ehdottaa neuvottelujen aloittamista Dublinin yleissopimuksen (Dublinissa 15 päivänä kesäkuuta 1990 allekirjoitettu yleissopimus Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioon jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion ratkaisemisesta) kanssa rinnakkaisen yleissopimuksen tekemiseksi.

SVEITSIN JULISTUS**Tutkintotodistusten vastavuoroisesta tunnustamisesta arkkitehtuurin alalla**

Sveitsi ehdottaa sopimuksessa henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tarkoitetulle sekakomitealle heti sen perustamisen jälkeen, että sopimuksen henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta liitteeseen III sisällytettäisiin Sveitsin "Universities of applied sciences" -korkeakoulujen antamat arkkitehtien tutkintotodistukset 10 päivänä kesäkuuta 1986 annetun direktiivin 85/384/ETY säännösten mukaisesti.

EUROOPAN YHTEISÖN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN JULISTUS

Liitteessä I olevista 1 ja 17 artiklasta

Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot ilmoittavat, että sopimuksen liitteessä I olevat 1 ja 17 artikla eivät rajoita rajat ylittävän palvelujen tarjoamisen yhteydessä tapahtuvaa kolmannen maan kansalaisuuden omaavien työntekijöiden lähettämistä työhön toiseen jäsenvaltioon koskevan yhteisön säännösten soveltamista.

JULISTUS

Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Neuvosto hyväksyy sen, että Sveitsin edustajat osallistuvat tarkkailijoina Sveitsiä koskevien asioiden osalta seuraavien komiteoiden ja asiantuntijaryhmien kokouksiin:

- tutkimusohjelmia käsittelevät komiteat, mukaan lukien tieteen ja tekniikan tutkimuskomitea (CREST),
- siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta,
- korkeakoulututkintojen vastavuoroista tunnustamista käsittelevä koordinaointiryhmä,
- lentoliikennereittejä ja kilpailusääntöjen soveltamista lentoliikennealalla käsittelevät neuvoa-antavat komiteat.

Sveitsin edustajat eivät ole läsnä näiden komiteoiden äänestyksissä.

Muiden komiteoiden osalta, jotka käsittelevät näiden sopimusten soveltamisalaan kuuluvia aloja, joissa Sveitsi on ottanut yhteisön säännösten osaksi kansallista lainsäädäntöään tai soveltaa sitä vastavuoroisesti, komissio kuulee Sveitsin edustajia ETA-sopimuksen 100 artiklan mukaisesti.

SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus lentoliikenteestä

SVEITSIN VALALIITTO,

jäljempänä 'Sveitsi',

ja

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö',

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TUNNUSTAVAT, että kansainvälinen siviili-ilmailu muodostaa yhtenäisen järjestelmän, ja haluavat yhdenmukaistaa Euroopan sisäisessä lentoliikenteessä sovellettavia sääntöjä,

HALUAVAT antaa yhteisön ja Sveitsin kattamalla alueella siviili-ilmailua koskevia sääntöjä, jotka eivät rajoita Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, jäljempänä 'EY:n perustamissopimus, määräysten soveltamista eivätkä etenkään rajoita yhteisölle EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan mukaisesti nykyisin kuuluvaa toimivaltaa ja kyseisiin artikloihin perustuvien kilpailusääntöjen soveltamista,

OVAT YHTÄ MIELTÄ siitä, että nämä säännöt on tarkoituksenmukaista laatia yhteisössä sopimuksen allekirjoitushetkellä voimassa olevan lainsäädännön pohjalta, ja

HALUAVAT ehkäistä, kunnioittaen kuitenkin täydellisesti oikeusistuinten riippumattomuutta, toisistaan poikkeavia tulkintoja ja saavuttaa mahdollisimman yhtenäisen tulkinnan tämän sopimuksen määräyksistä ja vastaavista yhteisön lainsäädännön säädöksistä, jotka on suurelta osin toistettu tässä sopimuksessa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 LUKU

Tarkoitus

1 artikla

1. Tässä sopimuksessa vahvistetaan sopimuspuolia koskevat säännöt siviili-ilmailun alalla. Sopimuksen määräykset eivät rajoita Euroopan yhteisön perustamissopimuksen määräysten soveltamista eivätkä etenkään kilpailusääntöjen ja kyseisten sääntöjen soveltamissäästöjen mukaisesti yhteisölle nykyisin kuuluvaa toimivaltaa eivätkä myöskään yhteisölle kaikkien tämän sopimuksen liitteessä lueteltujen asiaankuuluvien yhteisön säädösten perusteella kuuluvaa toimivaltaa.

2. Tätä tarkoitusta varten sovelletaan tässä sopimuksessa vahvistettuja määräyksiä sekä liitteessä luetelluissa asetuksissa ja direktiiveissä annettuja säännöksiä jäljempänä esitetyin edellytyksin. Ne määräykset, jotka ovat sisällöltään yhteneviä EY:n perustamissopimuksen vastaavien määräysten ja perustamissopimuksen nojalla annettujen säädösten kanssa, tulkitaan niitä täytäntöön pantaessa ja sovellettaessa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja Euroopan yhteisöjen komission ennen tämän sopimuksen allekirjoittamispäivää antamien, tätä asiaa koskevien tuomioiden ja asetusten mukaisesti. Tämän sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen annettavat tuomiot ja asetukset toimitetaan tiedoksi Sveitsille. Jos yksi sopimuspuoli sitä pyytää, näiden myöhemmin annettavien tuomioiden ja asetusten vaikutukset määritetään sekakomiteassa sopimuksen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.

2 artikla

Tämän sopimuksen ja sen liitteen määräyksiä sovelletaan siltä osin kuin ne koskevat lentoliikennettä tai lentoliikenteeseen välittömästi liittyviä kysymyksiä, jotka on mainittu tämän sopimuksen liitteessä.

2 LUKU

Yleiset määräykset

3 artikla

Kaikenlainen kansallisuuteen perustuva syrjintä on kielletty tämän sopimuksen soveltamisalan piirissä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimukseen sisältyvien erityismääräysten soveltamista.

4 artikla

Jonkin EY:n jäsenvaltion tai Sveitsin kansalaisten sijoittumisvapautta ei saa rajoittaa tämän sopimuksen soveltamisalan piirissä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 tämän sopimuksen liitteessä mainittujen säännösten soveltamista. Tämä koskee myös EY:n jäsenvaltioiden tai Sveitsin alueelle sijoittuneiden kyseisten valtioiden kansalaisten vapautta perustaa toimistoja, sivuliikkeitä ja tytäryhtiöitä. Sijoittautumisvapautteen kuuluu oikeus ryhtyä harjoittamaan ja harjoittaa itsenäistä ammattia sekä oikeus perustaa ja johtaa yrityksiä, erityisesti 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja yhtiöitä, niillä edellytyksillä, jotka sijoittumisvaltion lainsäädännön mukaan koskevat sen kansalaisia.

5 artikla

1. EY:n jäsenvaltion tai Sveitsin lainsäädännön mukaisesti perustetut yhtiöt, joiden rekisteröity kotipaikka, keskushallinto tai päätoimipaikka on yhteisön tai Sveitsin alueella, rinnastetaan tämän sopimuksen soveltamisalan piirissä luonnollisiin henkilöihin, jotka ovat EY:n jäsenvaltion tai Sveitsin kansalaisia.

2. Yhtiöillä tarkoitetaan siviili- ja kauppaoikeudellisia yhtiöitä, osuustoiminnallisia yhtiöitä sekä muita julkis- tai yksityisoikeudellisia oikeushenkilöitä, lukuun ottamatta niitä, jotka eivät tavoittele voittoa.

6 artikla

Tämän sopimuksen 4 ja 5 artiklaa ei sopimuspuolen osalta sovelleta toimintaan, joka jatkuvasti tai tilapäisesti liittyy julkisen vallan käyttöön kyseisen sopimuspuolen alueella.

7 artikla

Tämän sopimuksen 4 ja 5 artikla ja niiden nojalla toteutetut toimenpiteet eivät rajoita niiden lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin perustuvien säännösten soveltamista, joiden mukaan ulkomaalaisiin sovelletaan erityissääntelyä yleisen järjestyksen tai turvallisuuden taikka kansanterveyden perusteella.

8 artikla

1. Tämän sopimuksen vastaisia ja kiellettyjä ovat sellaiset yritysten väliset sopimukset, yritysten yhteenliittymien päätökset sekä yritysten yhdenmukaistetut menettelytavat, jotka ovat omiaan vaikuttamaan sopimuspuolten väliseen kauppaan ja joiden tarkoituksena on estää, rajoittaa tai vääristää kilpailua tämän sopimuksen kattamalla alueella tai joilla on tällainen vaikutus, ja erityisesti sellaiset sopimukset, päätökset ja menettelytavat:

- joilla suoraan tai välillisesti vahvistetaan osto- tai myyntihintoja taikka muita kauppaehtoja,
- joilla rajoitetaan tai valvotaan tuotantoa, markkinoita, teknistä kehitystä taikka investointeja,
- joilla jaetaan markkinoita tai hankintalähteitä,
- joiden mukaan eri kauppakumppaneiden samankaltaisiin suorituksiin sovelletaan erilaisia ehtoja kauppakumppaneita epäedulliseen kilpailuasemaan asettavalla tavalla,
- joiden mukaan sopimuksen tekemisen edellytys on, että sopimuspuoli hyväksyy lisävelvoitteet, joilla niiden luonteen vuoksi tai kauppatavan mukaan ei ole yhteyttä sopimuksen kohteeseen.

2. Tämän artiklan nojalla kielletyt sopimukset ja päätökset ovat mitättömiä.

3. Voidaan kuitenkin julistaa, että 1 kohdan määräyksiä ei sovelleta:

- johonkin yritysten väliseen sopimukseen tai yritysten välisten sopimusten ryhmään,
- johonkin yritysten yhteenliittymän päätökseen tai yritysten yhteenliittymien päätösten ryhmään, tai
- johonkin yhdenmukaistettuun menettelytapaan tai yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmään,

joka osaltaan tehostaa tuotantoa tai tuotteiden jakelua taikka edistää teknistä tai taloudellista kehitystä jättäen kuluttajille kohtuullisen osuuden näin saatavasta hyödystä:

- asettamatta asianomaisille yrityksille rajoituksia, jotka eivät ole välttämättömiä mainittujen tavoitteiden toteuttamiseksi
- antamalla näille yrityksille mahdollisuutta poistaa kilpailua merkittävältä osalta kysymyksessä olevia tuotteita.

9 artikla

Tämän sopimuksen vastaista ja kiellettyä on yhden tai useamman yrityksen määräävän aseman väärinkäyttö tämän sopimuksen kattamalla alueella tai sen merkittävällä osalla, jos se on omiaan vaikuttamaan sopimuspuolten väliseen kauppaan.

Tällaista väärinkäyttöä voi olla erityisesti:

- hyvän kauppatavan vastaisten osto- tai myyntihintojen taikka muiden hyvän kauppatavan vastaisten kauppaehtojen suora tai välillinen määrääminen,
- tuotannon, markkinoiden tai teknisen kehityksen rajoittaminen kuluttajien vahingoksi,
- erilaisten ehtojen soveltaminen eri kauppakumppaneiden samankaltaisiin suorituksiin kauppakumppaneita epäedulliseen kilpailuasemaan asettavalla tavalla,
- sen asettaminen sopimuksen syntymisen edellytykseksi, että sopimuspuoli hyväksyy lisävelvoitteet, joilla niiden luonteen vuoksi tai kauppatavan mukaan ei ole yhteyttä sopimuksen kohteeseen.

10 artikla

Kaikkiin sopimuksiin, päätöksiin tai yhdenmukaistettuihin menettelytapoihin, joiden tarkoituksena on estää, rajoittaa tai vääristää kilpailua tai joilla on tällainen vaikutus, sekä määräävän aseman väärinkäyttöksiin, jotka voivat vaikuttaa ainoastaan Sveitsin sisäiseen kauppaan, sovelletaan Sveitsin lainsäädäntöä, ja ne kuuluvat edelleen Sveitsin viranomaisten toimivaltaan.

11 artikla

1. Tämän sopimuksen 8 ja 9 artiklan säännösten soveltamisesta ja yrityskeskittymien valvonnasta vastaavat yhteisön toimielimet tämän sopimuksen liitteessä lueteltujen yhteisön säännösten mukaisesti ottaen kuitenkin huomioon läheisen yhteistyön tarpeen yhteisön toimielinten ja Sveitsin viranomaisten välillä.

2. Sveitsin viranomaiset päättävät tämän sopimuksen 8 ja 9 artiklaa noudattaen asioista, jotka koskevat kaikkien sopimusten, päätösten tai yhdenmukaistettujen menettelytapojen luvallisuutta taikka määräävän aseman väärinkäyttöä Sveitsin ja kolmansien maiden välisillä reiteillä.

12 artikla

1. Sopimuspuolet eivät toteuta eivätkä pidä voimassa mitään toimenpidettä, joka koskee julkisia yrityksiä taikka yrityksiä, joille EY:n jäsenvaltiot tai Sveitsi myöntävät erityisoikeuksia tai yksinoikeuksia, ja joka on ristiriidassa tämän sopimuksen määräysten kanssa.

2. Yrityksiin, joille on annettu tehtäväksi tarjota taloudelle yleensä hyödyllisiä palveluja, sekä fiskaalisiin monopoleihin sovelletaan tämän sopimuksen määräyksiä ja varsinkin kilpailusääntöjä siltä osin kuin ne eivät oikeudellisesti tai tosiasiallisesti estä yrityksiä hoitamasta niille uskottuja erityistehtäviä. Kaupan kehitykseen ei saa kohdistua vaikutuksia, jotka olisivat ristiriidassa sopimuspuolten etujen kanssa.

13 artikla

1. Jollei tässä sopimuksessa toisin määrätä, EY:n jäsenvaltion tai Sveitsin myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, on tämän sopimuksen vastaista siltä osin kuin se vaikuttaa sopimuspuolten väliseen kauppaan.

2. Sopimuksen mukaista on:

- a) yksittäisille kuluttajille myönnettävä sosiaalinen tuki, joka myönnetään harjoittamatta syrjintää tuotteiden alkuperän perusteella,
- b) tuki luonnonmullistusten tai muiden poikkeuksellisten tapahtumien aiheuttamien vahinkojen korvaamiseksi.

3. Sopimuksen mukaisena voidaan pitää:

- a) tukea taloudellisen kehityksen edistämiseen alueilla, joilla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai joilla vajaatyöllisyys on vakava ongelma,
- b) tukea Euroopan yhteistä etua koskevan tärkeän hankkeen edistämiseen tai sopimuspuolen taloudessa esiintyvän vakavan häiriön poistamiseen,
- c) tukea tietyn taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.

14 artikla

Komissio ja Sveitsin viranomaiset seuraavat jatkuvasti edellä 12 artiklassa tarkoitettuja asioita sekä kumpikin tahollaan kaikkia EY:n jäsenvaltioissa ja Sveitsissä voimassa olevia tukijärjestelmiä. Kumpikin sopimuspuoli varmistaa, että toiselle sopimuspuolelle tiedotetaan kaikista menettelyistä, jotka käynnistetään tämän sopimuksen 12 ja 13 artiklan määräysten noudattamisen varmistamiseksi; sopimuspuolet voivat tarvittaessa esittää huomautuksia ennen lopullisen päätöksen tekemistä. Sekakomitea käsittelee yhden sopimuspuolen pyynnöstä aiheellisia toimenpiteitä, joita tämän sopimuksen tarkoitus ja toiminta edellyttävät.

3 LUKU

Liikenneoikeudet*15 artikla*

1. Jollei neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 tämän sopimuksen liitteessä mainituissa säännöksissä toisin säädetä:

- yhteisön ja Sveitsin lentoliikenteen harjoittajille myönnetään liikenneoikeudet minkä tahansa Sveitsissä sijaitsevan paikan ja minkä tahansa yhteisössä sijaitsevan paikan välillä,
- sveitsiläisille lentoliikenteen harjoittajille myönnetään kahden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta liikenneoikeudet EY:n eri jäsenvaltioissa sijaitsevien paikkojen välillä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetaan:

- ”yhteisön lentoliikenteen harjoittajalla” lentoliikenteen harjoittajaa, jonka pääasiallinen toimipaikka ja mahdollinen rekisteröity kotipaikka sijaitsee yhteisössä ja jolle on myönnetty liikennelupa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 tämän sopimuksen liitteessä mainittujen säännösten mukaisesti,

– ”sveitsiläisellä lentoliikenteen harjoittajalla” lentoliikenteen harjoittajaa, jonka pääasiallinen toimipaikka ja mahdollinen rekisteröity kotipaikka sijaitsee Sveitsissä ja jolle on myönnetty liikennelupa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 tämän sopimuksen liitteessä mainittujen säännösten mukaisesti.

3. Sopimuspuolet neuvottelevat tämän artiklan soveltamisalan mahdollisesta laajentamisesta siten, että se kattaa liikenneoikeudet Sveitsissä sijaitsevien paikkojen välillä sekä EY:n jäsenvaltioissa sijaitsevien paikkojen välillä, viiden vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta.

16 artikla

Tämän luvun määräyksillä korvataan Sveitsin ja EY:n jäsenvaltioiden nykyisten kahdenvälisen järjestelyiden asiaa koskevat määräykset. Näihin kahdenvälisiin järjestelyihin perustuvien voimassa olevien liikenneoikeuksien käyttämistä, jotka eivät kuulu 15 artiklan soveltamisalaan, voidaan kuitenkin jatkaa sillä edellytyksellä, ettei kansalaisuuteen perustuva syrjintää esiinny ja kilpailu ei vääristy.

4 LUKU

Sopimuksen täytäntöönpano

17 artikla

Sopimuspuolet toteuttavat kaikki tarvittavat yleiset ja erityiset toimenpiteet varmistaakseen sopimuksesta aiheutuvien velvoitteiden täyttämisen ja pidättyvät kaikista toimenpiteistä, jotka voisivat vaarantaa sopimuksen tavoitteiden saavuttamisen.

18 artikla

1. Kumpikin sopimuspuoli vastaa omalla alueellaan sopimuksen ja erityisesti sen liitteessä lueteltujen asetusten ja direktiivien asianmukaisesta täytäntöönpanosta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 kohdan ja 2 luvun määräysten soveltamista.

2. Tapauksissa, jotka voivat vaikuttaa 3 luvun nojalla hyväksyttävän lentoliikenteen harjoittamiseen, yhteisön toimielimet käyttävät toimivaltaa, joka niille on myönnetty niissä asetuksissa ja direktiiveissä, joiden soveltaminen on nimenomaisesti vahvistettu liitteessä. Kuitenkin tapauksissa, joissa Sveitsi on toteuttanut tai aikoo toteuttaa ympäristöön liittyviä toimenpiteitä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 8 artiklan 2 kohdan tai 9 artiklan nojalla, sekakomitea päättää jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä, ovatko kyseiset toimenpiteet tämän sopimuksen mukaisia.

3. Kaikki 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut täytäntöönpanotoimet toteutetaan 19 artiklan mukaisesti.

19 artikla

1. Kumpikin sopimuspuoli antaa toiselle sopimuspuolelle kaikki tarvittavat tiedot ja kaiken tarvittavan avun, jos kyseinen toinen sopimuspuoli suorittaa mahdollisia rikkomuksia koskevia tutkimuksia sille tämän sopimuksen nojalla kuuluvan toimivallan mukaisesti.

2. Aina kun yhteisön toimielimet toimivat niille tämän sopimuksen nojalla kuuluvan toimivallan mukaisesti asioissa, jotka ovat Sveitsin kannalta merkityksellisiä ja jotka koskevat Sveitsin viranomaisia tai sveitsiläisiä yrityksiä, Sveitsin viranomaisille tiedotetaan asiasta kaikki ja niille annetaan mahdollisuus esittää huomautuksia ennen lopullisen päätöksen tekemistä.

20 artikla

Kaikki kysymykset, jotka koskevat yhteisön toimielinten niille tämän sopimuksen nojalla kuuluvan toimivallan mukaisesti tekemien päätösten laillisuutta, kuuluvat Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen yksinomaiseen toimivaltaan.

5 LUKU

Sekakomitea

21 artikla

1. Perustetaan 'yhteisön ja Sveitsin lentoliikennekomitea' (jäljempänä 'sekakomitea'), joka koostuu sopimuspuolten edustajista ja joka vastaa tämän sopimuksen hallinnoinnista ja moitteettomasta täytäntöönpanosta. Tätä varten se laatii suosituksia ja tekee päätöksiä tässä sopimuksessa määrätyissä tapauksissa. Sopimuspuolet panevat sekakomitean päätökset täytäntöön omien sääntöjensä mukaisesti. Sekakomitea tekee ratkaisunsa yhteisellä sopimuksella.

2. Sopimuksen moitteettoman täytäntöönpanon varmista- miseksi sopimuspuolet vaihtavat tietoja ja neuvottelevat sekakomiteassa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

3. Sekakomitea vahvistaa päätöksellä työjärjestyksensä, johon sisältyvät muun muassa yksityiskohtaiset säännöt kokousten koollekutsumisesta, puheenjohtajan nimittämisestä ja tämän toimikauden määrittämisestä.

4. Sekakomitea kokoontuu tarvittaessa ja vähintään kerran vuodessa. Kumpikin sopimuspuoli voi pyytää kokouksen koollekutsumista.

5. Sekakomitea voi päättää perustaa työryhmiä avustamaan itseään tehtäviensä suorittamisessa.

22 artikla

1. Sekakomitean tekemä päätös sitoo sopimuspuolia.

2. Jos jompikumpi sopimuspuoli katsoo, ettei toinen sopimuspuoli ole pannut sekakomitean päätöstä asianmukaisesti täytäntöön, ensin mainittu voi pyytää, että asiaa käsitellään sekakomiteassa. Jos sekakomitea ei pysty ratkaisemaan asiaa kahden kuukauden kuluessa siitä, kun asia annetaan sen käsiteltäväksi, kyseinen sopimuspuoli voi toteuttaa 31 artiklan mukaisia tilapäisiä aiheellisia suojatoimenpiteitä enintään kuuden kuukauden ajan.

3. Sekakomitean päätökset julkaistaan *Euroopan yhteisön virallisessa lehdessä* sekä *Sveitsin virallisessa säädöskokoelmassa*. Kussakin päätöksessä mainitaan päivämäärä, johon mennessä sopimuspuolten on pantava se täytäntöön, sekä muut taloudellisille toimijoille mahdollisesti merkitykselliset tiedot. Päätökset annetaan tarvittaessa sopimuspuolten ratifioitaviksi tai hyväksyttäväksi niiden omien menettelyjen mukaisesti.

4. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen näiden muodollisuuksien loppuunsaattamisesta. Jos tällaista ilmoitusta ei ole tehty 12 kuukauden kuluessa siitä, kun sekakomitea hyväksyy päätöksen, sovelletaan 5 kohtaa soveltuvin osin.

5. Jos sekakomitea ei tee päätöstä jostain asiasta kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun asia annetaan sen käsiteltäväksi, sopimuspuolet voivat toteuttaa 31 artiklan mukaisia tilapäisiä aiheellisia suojatoimenpiteitä enintään kuuden kuukauden ajan, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 kohdan soveltamista.

6. Sellaisen 23 artiklassa tarkoitetun lainsäädännön osalta, joka on annettu tämän sopimuksen allekirjoittamisen ja sen voimaantulon välisenä aikana ja josta on ilmoitettu toiselle sopimuspuolelle, 5 kohdassa tarkoitettuna päivämääränä, jolloin asia on annettu sekakomitean käsiteltäväksi, pidetään sitä päivämäärää, jolloin ilmoitus otetaan vastaan. Sekakomitea voi tehdä päätöksensä aikaisintaan kahden kuukauden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta.

6 LUKU

Uusi lainsäädäntö

23 artikla

1. Tällä sopimuksella ei rajoiteta kummankaan sopimuspuolen oikeutta muuttaa itsenäisesti omaa lainsäädäntöään tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla edellyttäen, että tämä tapahtuu syrjimättömyyden periaatetta ja tämän sopimuksen määräyksiä noudattaen.

2. Kun jompikumpi sopimuspuoli valmistele uutta lainsäädäntöä, se pyytää epävirallisesti toisen sopimuspuolen asiantuntijoiden lausuntoa. Uuden lainsäädännön virallista hyväksymistä edeltävänä aikana sopimuspuolten on tiedotettava asiasta toisilleen ja neuvoteltava tarpeen mukaan. Toisen sopimuspuolen pyynnöstä asiasta voidaan keskustella alustavasti sekakomiteassa.

3. Kun jompikumpi sopimuspuoli on hyväksynyt muutoksen lainsäädäntöönsä, sen on ilmoitettava asiasta toiselle sopimuspuolelle viimeistään kahdeksan päivän kuluttua säädöksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* tai *Sveitsin virallisessa säädöskokoelmassa*. Jos jompikumpi sopimuspuoli sitä pyytää, sekakomiteassa järjestetään viimeistään kuuden viikon kuluessa pyynnön esittämisestä näkemystenvaihto muutoksen vaikutuksista tämän sopimuksen asianmukaiseen soveltamiseen.

4. Sekakomitea joko

- tekee päätöksen tämän sopimuksen liitteen muuttamisesta tai ehdottaa tarvittaessa tämän sopimuksen määräysten muuttamista niin, että niihin sisällytetään kyseiseen lainsäädäntöön tehdyt muutokset tarvittaessa vastavuoroisuutta noudattaen, tai
- tekee päätöksen, jonka mukaan kyseiseen lainsäädäntöön tehdyt muutokset ovat yhdenmukaisia tämän sopimuksen moitteettoman soveltamisen kanssa, tai
- päättää muista toimenpiteistä, joilla turvataan tämän sopimuksen moitteeton soveltaminen.

7 LUKU

Kolmannet maat ja kansainväliset järjestöt

24 artikla

Sopimuspuolet neuvottelevat jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä ja 25, 26 ja 27 artiklassa säädettyjä menettelyjä noudattaen

- a) kansainvälisissä järjestöissä käsitellyistä lentoliikennettä koskevista kysymyksistä ja

- b) näkökohdista, jotka liittyvät sopimuspuolten ja kolmansien osapuolten välisten suhteiden mahdolliseen kehittämiseen lentoliikenteen alalla, sekä tällä alalla tehtyjen kahden- tai monenvälisten sopimusten merkittävien osien toimivuudesta.

Neuvottelut järjestetään kuukauden kuluessa pyynnön esittämisestä tai kiireellisissä tapauksissa mahdollisimman pian.

25 artikla

1. Edellä 24 artiklan a kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen päätavoitteena on:

- a) määrittellä yhdessä, aiheuttavatko käsitellyt kysymykset molempia sopimuspuolia koskevia ongelmia, ja
- b) tällaisten ongelmien luonteesta riippuen:
- harkita yhdessä, onko tarvetta koordinoida sopimuspuolten toimintaa asianomaisissa kansainvälisissä järjestöissä, tai
 - pyrkiä yhdessä löytämään muita sopivia lähestymistapoja.

2. Sopimuspuolet toimittavat mahdollisimman pian toisilleen kaikki 1 kohdassa kuvattujen tavoitteiden saavuttamisen kannalta merkittävät tiedot.

26 artikla

1. Edellä 24 artiklan b kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen päätavoitteena on käsitellä asiaan kuuluvia kysymyksiä ja etsiä sopivia lähestymistapoja.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja neuvotteluja varten sopimuspuolet tiedottavat toisilleen lentoliikenteen alalla mahdollisesti tapahtuvasta kehityksestä ja alalla tehtyjen kahden- tai monenvälisten sopimusten toiminnasta.

27 artikla

1. Edellä 24, 25 ja 26 artiklassa tarkoitettujen neuvottelujen järjestetään sekakomitean yhteydessä.

2. Jos jommankumman sopimuspuolen ja jonkin kolmannen maan tai kansainvälisen järjestön välisellä sopimuksella on kielteisiä vaikutuksia toisen sopimuspuolen etuihin, viimeksi mainittu sopimuspuoli voi toteuttaa markkinoille pääsyä koskevia tilapäisiä aiheellisia suojatoimenpiteitä sopimuksen tasapainon ylläpitämiseksi sen estämättä, mitä tämän sopimuksen liitteessä mainituissa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 säännöksissä säädetään. Tällainen toimenpide voidaan kuitenkin hyväksyä vasta sitten, kun asiasta on neuvoteltu sekakomiteassa.

8 LUKU

Loppumääräykset

28 artikla

Sopimuspuolten edustajat, asiantuntijat ja muut virkailijat eivät saa edes tehtäviensä päättymisen jälkeen paljastaa tämän sopimuksen yhteydessä saamia tietoja, jotka kuuluvat vaitiolovelvollisuuden piiriin.

29 artikla

Kumpikin sopimuspuoli voi antaa sekakomitean ratkaistavaksi tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat erimielisyydet. Sekakomitea pyrkii ratkaisemaan erimielisyydet. Sekakomitealle toimitetaan kaikki tarpeelliset tiedot, jotta se voi tarkastella tilannetta perusteellisesti ja löytää hyväksyttävän ratkaisun. Tätä varten sekakomitea tarkastelee kaikkia eri mahdollisuuksia tämän sopimuksen moitteettoman toiminnan ylläpitämiseksi. Tämän artiklan määräyksiä ei sovelleta kysymyksiin, jotka tämän sopimuksen 20 artiklan nojalla kuuluvat Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen yksinomaiseen toimivaltaan.

30 artikla

1. Jos jompikumpi sopimuspuoli haluaa tarkistaa tämän sopimuksen määräyksiä, se ilmoittaa asiasta sekakomitealle. Tämän sopimuksen muutokset tulevat voimaan, kun molempien sopimuspuolten sisäiset menettelyt on saatu päätökseen.

2. Sekakomitea voi toisen sopimuspuolen ehdotuksesta ja 23 artiklan mukaisesti päättää muuttaa liitettä.

31 artikla

Jos jompikumpi sopimuspuoli kieltäytyy noudattamasta jostakin tästä sopimuksesta johtuvaa velvoitetta, toinen sopimuspuoli voi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 22 artiklan soveltamista, toteuttaa asianmukaisia tilapäisiä suojatoimenpiteitä tämän sopimuksen tasapainon säilyttämiseksi saatettuaan ensin päätökseen kaikki tässä sopimuksessa määrättyt muut sovellettavat menettelyt.

32 artikla

Tämän sopimuksen liite on olennainen osa sopimusta.

33 artikla

Tällä sopimuksella korvataan Sveitsin ja EY:n jäsenvaltioiden välillä nykyisin voimassa olevien kahdenvälisten järjestelyiden asiaa koskevat määräykset, jotka koskevat jotakin tämän sopimuksen ja sen liitteen soveltamisalaan kuuluvaa asiaa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 16 artiklan soveltamista.

34 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa määrätyn edellytyksin alueisiin, joihin perustamissopimusta sovelletaan, sekä Sveitsin alueeseen.

35 artikla

1. Jos sopimus irtisanotaan 36 artiklan 4 kohdan mukaisesti, sopimuksen voimassaolon päättymispäivänä 15 artiklan määräysten mukaisesti harjoitettava lentoliikenne voi jatkua sen aikataulujakson loppuun, jonka aikana sopimuksen voimassaolo päättyy.

2. Sopimuksen irtisanominen 36 artiklan 4 kohdan mukaisesti ei vaikuta niihin oikeuksiin ja velvoitteisiin, joita yritykset ovat saaneet tämän sopimuksen 4 ja 5 artiklan ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 tämän sopimuksen liitteessä mainittujen säännösten nojalla.

36 artikla

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti. Sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona viimeinen ilmoitus ratifiointi- tai hyväksymisasiakirjojen tallettamisesta on annettu kaikkien seuraavien seitsemän sopimusten osalta:

- sopimus lentoliikenteestä
- sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta
- sopimus rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä
- sopimus maataloustuotteiden kaupasta
- sopimus tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista
- sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta
- sopimus tiede- ja teknologiayhteistyöstä

2. Sopimus tehdään aluksi seitsemäksi vuodeksi. Se uusietaan määräämättömäksi ajaksi, ellei yhteisö tai Sveitsi tee toiselle sopimuspuolelle päinvastaista ilmoitusta ennen ensimmäisen voimassaoloajan päättymistä. Jos tällainen ilmoitus annetaan, sovelletaan 4 kohtaa.

3. Yhteisö tai Sveitsi voi irtisanoa sopimuksen ilmoittamalla päätöksestään toiselle sopimuspuolelle. Jos tällainen ilmoitus annetaan, sovelletaan 4 kohtaa.

4. Edellä 1 kohdassa mainittujen seitsemän sopimuksen soveltaminen lakkaa kuuden kuukauden kuluttua sitä, kun 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus sopimuksen uusimatta jättämisestä tai 3 kohdassa tarkoitettu ilmoitus sopimuksen irtisanomisesta on otettu vastaan.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuono de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίγραφα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα· καθένα από τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine, in two copies in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of those texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en deux exemplaires en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in due copie, nelle lingue danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraiontio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



LIITE

Tätä sopimusta sovellettaessa

- aina kun tässä liitteessä mainituissa säädöksissä viitataan Euroopan yhteisön jäsenvaltioihin, tai niissä vaaditaan yhteyttä näihin valtioihin, viittausten katsotaan koskevan myös Sveitsiä tai yhteyttä Sveitsiin koskevaa vaatimusta,
- seuraavissa yhteisön direktiiveissä ja asetuksissa käytetty käsite "yhteisön lentoliikenteen harjoittaja" tarkoittaa myös lentoliikenteen harjoittajia, joilla on liikennelupa ja joiden pääasiallinen toimipaikka tai mahdollinen rekisteröity kotipaikka sijaitsee Sveitsissä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 säännösten mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän sopimuksen 15 artiklan soveltamista.

1. **Kolmas lentoliikenteen vapauttamista koskeva lainsäädäntökokonaisuus ja muut siviili-ilmailua koskevat säännöt**

2 4 0 7 / 9 2

Neuvoston asetus, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1992, yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista

(1–18 artikla)

(Sovellettaessa 13 artiklan 3 kohtaa viittaus EY:n perustamissopimuksen 226 artiklaan katsotaan viittaukseksi tämän sopimuksen sovellettaviin menettelyihin.)

2 4 0 8 / 9 2

Neuvoston asetus, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1992, yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille

(1–10 ja 12–15 artikla)

(Liitteet muutetaan siten, että niihin sisällytetään Sveitsin lentoasemat.)

2 4 0 9 / 9 2

Neuvoston asetus, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1992, lentoliikenteen kuljetus- ja rahtimaksuista

(1–11 artikla)

2 9 5 / 9 1

Neuvoston asetus, annettu 4 päivänä helmikuuta 1991, sitä korvausjärjestelmää koskevista yhteisistä säännöistä, jota sovelletaan, jos matkustajalta säännöllisessä lentoliikenteessä evätään pääsy lennolle

(1–9 artikla)

2 2 9 9 / 8 9

Neuvoston asetus, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1989, tietokonepohjaisten paikanvarausjärjestelmien käyttöä koskevista käyttäytymissäännöistä; asetus sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3089/93

(1–22 artikla)

3 0 8 9 / 9 3

Neuvoston asetus, annettu 29 päivänä lokakuuta 1993, tietokonepohjaisten paikanvarausjärjestelmien käyttöä koskevista käyttäytymissäännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2299/89 muuttamisesta

(1 artikla)

8 0 / 5 1

Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä joulukuuta 1979, ääntä hitaammin lentävien ilma-alusten melupäästöjen rajoittamisesta

(1–9 artikla)

8 9 / 6 2 9

Neuvoston direktiivi, annettu 4 päivänä joulukuuta 1989, siviilikäytössä olevien ääntä hitaammin lentävien suihkukoneiden aiheuttaman melun rajoittamisesta

(1–8 artikla)

9 2 / 1 4

Neuvoston direktiivi, annettu 2 päivänä maaliskuuta 1992, kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen liitteessä 16 (toinen painos 1988) olevan I niteen II osan 2 lukuun kuuluvien ääntä hitaammin lentävien lentokoneiden liikennöimisen rajoittamisesta

(1–11 artikla)

9 1 / 6 7 0

Neuvoston direktiivi, annettu 16 päivänä joulukuuta 1991, siviili-ilmailun tehtävien suorittamiseksi annettujen henkilöstön lupakirjojen vastavuoroisesta hyväksymisestä

(1–8 artikla)

9 5 / 9 3

Neuvoston asetus, annettu 18 päivänä tammikuuta 1993, lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä

(1–12 artikla)

9 6 / 6 7

Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä lokakuuta 1996, pääsystä maahuolinnan markkinoille yhteisön lentoasemilla

(1–9 ja 11–23 ja 25 artikla)

2 0 2 7 / 9 7

Neuvoston asetus, annettu 9 päivänä lokakuuta 1997, lentoliikenteen harjoittajien korvausvastuusta onnettomuustapauksissa

(1–8 artikla)

3 2 3 / 1 9 9 9

Neuvoston asetus, annettu 9 päivänä helmikuuta 1999, tietokonepohjaisten paikanvarausjärjestelmien käyttöä koskevista käyttäytymissäännöistä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2299/89 muuttamisesta

(1 ja 2 artikla)

2. Kilpailusäännöt

Seuraavissa säädöksissä olevat viittaukset EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklaan katsotaan viittauksiksi tämän sopimuksen 8 ja 9 artiklaan.

1 7 / 6 2

Neuvoston asetus, annettu 6 päivänä helmikuuta 1962, perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan täytäntöönpanosta; asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella N:o 59, asetuksella N:o 118/63/ETY ja asetuksella (ETY) N:o 2822/71

(1–9 artikla, 10 artiklan 1–2 kohta, 11–14 artikla, 15 artiklan 1–2 kohta ja 4–6 kohta, 16 artiklan 1–2 kohta sekä 17–24 artikla)

1 4 1 / 6 2

Neuvoston asetus, annettu 26 päivänä marraskuuta 1962, liikenteen jättämisestä neuvoston asetuksen N:o 17 soveltamisalan ulkopuolelle; asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella N:o 165/65/ETY ja asetuksella N:o 1002/67/ETY

(1–3 artikla)

3 3 8 5 / 9 4

Komission asetus, annettu 21 päivänä joulukuuta 1994, neuvoston asetuksen N:o 17 mukaisesti esitettyjen hakemusten ja ilmoitusten muodosta, sisällöstä ja muista yksityiskohdista

(1–5 artikla)

9 9 / 6 3

Komission asetus, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1963, neuvoston asetuksen N:o 17 19 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädetyistä kuulemisista

(1–11 artikla)

2 9 8 8 / 7 4

Neuvoston asetus, annettu 26 päivänä marraskuuta 1974, vanhentumisajoista liikennettä ja kilpailua koskeviin Euroopan talousyhteisön sääntöihin liittyvissä menettelyissä ja niiden nojalla määrättyjen seuraamusten täytäntöönpanossa

(1–7 artikla)

3 9 7 5 / 8 7

Neuvoston asetus, annettu 14 päivänä joulukuuta 1987, menettelystä sovellettaessa kilpailusääntöjä lentoliikenteen alalla toimiviin yrityksiin; asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1284/91 ja asetuksella (ETY) N:o 2410/92 (ks. jäljempänä)

(1–7 artikla, 8 artiklan 1–2 kohta, 9–11 artikla, 12 artiklan 1–2 kohta ja 4–5 kohta, 13 artiklan 1–2 kohta, 14–19 artikla)

1 2 8 4 / 9 1

Neuvoston asetus, annettu 14 päivänä toukokuuta 1991, menettelystä sovellettaessa kilpailusääntöjä lentoliikenteen alalla toimiviin yrityksiin annetun asetuksen (ETY) N:o 3975/87 muuttamisesta

(1 artikla)

2 4 1 0 / 9 2

Neuvoston asetus, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1992, menettelystä sovellettaessa kilpailusääntöjä lentoliikenteen alalla toimiviin yrityksiin annetun asetuksen (ETY) N:o 3975/87 muuttamisesta

(1 artikla)

3 9 7 6 / 8 7

Neuvoston asetus, annettu 14 päivänä joulukuuta 1987, perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta tiettyjen sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin lentoliikenteen alalla; asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2344/90 ja asetuksella (ETY) N:o 2411/92 (ks. jäljempänä)

(1–5 artikla ja 7 artikla)

2 3 4 4 / 9 0

Neuvoston asetus, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1990, perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta tiettyjen sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin lentoliikenteen alalla annetun asetuksen (ETY) N:o 3976/87 muuttamisesta

(1 artikla)

2 4 1 1 / 9 2

Neuvoston asetus, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1992, perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta tiettyjen sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin lentoliikenteen alalla annetun asetuksen (ETY) N:o 3976/87 muuttamisesta

(1 artikla)

3 6 5 2 / 9 3 (*)

Komission asetus, annettu 22 päivänä joulukuuta 1993, perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta lentoliikenteen tietokonepohjaisia paikanvarausjärjestelmiä koskeviin yritysten välisten sopimusten ryhmiin

(1–15 artikla)

1 6 1 7 / 9 3 (*)

Komission asetus, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1993, perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta aikataulujen yhteistä suunnittelua ja yhteensovittamista, yhteisen lentoliikenteen harjoittamista, neuvottelu- ja säännöllisen lentoliikenteen matkustaja- ja rahtimaksuista sekä lähtö- ja saapumisaikojen jakamista lentoasemilla koskevien sopimusten, päätösten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin

(1–7 artikla)

(*) Voimassaolo päättynyt, mutta palvelemaan poliittista ohjausta kunnes korvaava säännös hyväksytään.

1 5 2 3 / 9 6

Komission asetus, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1996, perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta aikataulujen yhteistä suunnittelua ja yhteensovittamista, yhteisen lentoliikenteen harjoittamista, neuvotteluja säännöllisen lentoliikenteen matkustaja- ja rahtimaksuista sekä lähtö- ja saapumisaikojen jakamista lentoasemilla koskevien sopimusten, päätösten ja menettelytapojen ryhmiin annetun asetuksen (ETY) N:o 1617/93 muuttamisesta

(1 ja 2 artikla)

4 2 6 1 / 8 8

Komission asetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1988, menettelystä sovellettaessa kilpailusääntöjä lentoliikenteen alalla toimiviin yrityksiin annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3975/87 säädetyistä valituksista, hakemuksista ja kuulemisista

(1–14 artikla)

4 0 6 4 / 8 9

Neuvoston asetus, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, yrityskeskittymien valvonnasta

(1–8 artikla, 9 artiklan 1–8 kohta, 10–18 kohta, 19 artiklan 1–2 kohta, 20–23 artikla)

1 3 1 0 / 9 7

Neuvoston asetus, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1997, yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 muuttamisesta

(1 ja 2 artikla)

3 3 8 4 / 9 4

Komission asetus, annettu 21 päivänä joulukuuta 1994, yrityskeskittymien valvonnasta annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 4064/89 säädetyistä ilmoituksista, määräajoista ja kuulemisista

(1–23 artikla)

8 0 / 7 2 3

Komission direktiivi, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1980, jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta; direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna 24 päivänä heinäkuuta 1985 annetulla direktiivillä 85/413/ETY

(1–9 artikla)

8 5 / 4 1 3

Komission direktiivi, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1985, jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta annetun direktiivin 80/723/ETY muuttamisesta

(1–3 artikla)

3. Tekninen yhdenmukaistaminen

3 9 2 2 / 9 1

Neuvoston asetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1991, teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla

(1–3 artikla, 4 artiklan 2 kohta, 5–11 artikla ja 13 artikla)

9 3 / 6 5

Neuvoston direktiivi, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1993, yhteensopivien teknisten eritelmien määrittelemisestä ja käytöstä lentoliikenteen hallinnan (ATM) laitteiden ja järjestelmien hankinnassa

(1–5 artikla ja 7–10 artikla)

(Liitettä olisi mukautettava sisältämään Swisscontrol ja mikä tahansa muu sveitsiläinen organisaatio, jota 5 artikla koskee)

9 7 / 1 5

Komission direktiivi, annettu 25 päivänä maaliskuuta 1997, Eurocontrol-standardien hyväksymisestä sekä yhteensopivien teknisten eritelmien määrittelemisestä ja käytöstä lentoliikenteen hallinnan (ATM) laitteiden ja järjestelmien hankinnassa annetun neuvoston direktiivin 93/65/ETY muuttamisesta

(1–13 artikla)

4. Lentoturvallisuus

9 4 / 5 6

Neuvoston direktiivi, annettu 21 päivänä marraskuuta 1994, siviili-ilmailun onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkinnan peruseriaateista

(1–10 artikla)

5. Muut

9 0 / 3 1 4

Neuvoston direktiivi, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1990, matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatkoista

(1–10 artikla)

9 3 / 1 3

Neuvoston direktiivi, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1993, kuluttajasopimusten kohtuuttomista ehdoista

(1–11 artikla)

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

EUROOPAN YHTEISÖÄ

ja

SVEITSIN VALALIITTOA,

jotka

ovat kokoontuneet 21. kesäkuuta 1999 Luxemburgiin allekirjoittamaan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimuksen lentoliikenteestä ovat hyväksyneet seuraavat yhteiset julistukset, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

- yhteinen julistus kolmansien maiden kanssa tehdyistä sopimuksista
- yhteinen julistus tulevista lisäneuvotteluista

Täysivaltaiset edustajat ovat myös ottaneet huomioon seuraavat julistukset, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

- julistus Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön
- sveitsin julistus Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön mahdollisesta muuttamisesta

Hecho en Luxemburgo, el ventiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



YHTEINEN JULISTUS

kolmansien maiden kanssa tehdyistä sopimuksista

Sopimuspuolet tunnustavat, että on syytä toteuttaa tarvittavat toimet, joilla varmistetaan yhdenmukaisuus niiden keskinäisten lentoliikennettä koskevien suhteiden ja muiden samoihin periaatteisiin perustuvien laajempien lentoliikennesopimusten välillä.

YHTEINEN JULISTUS

tulevista lisäneuvotteluista

Euroopan yhteisö ja Sveitsin valaliitto julistavat aikomuksensa aloittaa neuvottelut sopimusten tekemiseksi yhteiseen etuun kuuluvilla aloilla, kuten vuoden 1972 vapaakauppasopimuksen pöytäkirjan 2 saattaminen ajan tasalle sekä Sveitsin osallistuminen tiettyihin koulutusta, nuorisoa, viestimiä, tilastointia ja ympäristöä koskeviin yhteisön ohjelmiin. Neuvotteluja on valmisteltava nopeasti nykyisten kahdenvälisten neuvotte-
lujen päättymisen jälkeen.

JULISTUS

Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Neuvosto hyväksyy sen, että Sveitsin edustajat osallistuvat tarkkailijoina Sveitsiä koskevien asioiden osalta seuraavien komiteoiden ja asiantuntijaryhmien kokouksiin:

- tutkimusohjelmia käsittelevät komiteat, mukaan lukien tieteen ja tekniikan tutkimuskomitea (CREST),
- siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta,
- korkeakoulututkintojen vastavuoroista tunnustamista käsittelevä koordinaointiryhmä,
- lentoliikennereittejä ja kilpailusääntöjen soveltamista lentoliikennealalla käsittelevät neuvoo-antavat komiteat.

Sveitsin edustajat eivät ole läsnä näiden komiteoiden äänestyksissä.

Muiden komiteoiden osalta, jotka käsittelevät näiden sopimusten soveltamisalaan kuuluvia aloja, joissa Sveitsi on ottanut yhteisön säännösten osaksi kansallista lainsäädäntöään tai soveltaa sitä vastavuoroisesti, komissio kuulee Sveitsin edustajia ETA-sopimuksen 100 artiklan mukaisesti.

SVEITSIN JULISTUS**Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön mahdollisesta muuttamisesta**

Sveitsin hallitus ilmoittaa odottavansa, että jos Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussääntöä ja/tai työjärjestystä muutetaan siten, että asianajajilla, joilla on oikeus esiintyä sellaisten valtioiden oikeusistuimissa, jotka ovat sopimuspuolina tämän sopimuksen kaltaisissa sopimuksissa, on oikeus esiintyä myös Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa, tällaiseen muutokseen sisältyy myös mahdollisuus, että sveitsiläiset asianajajat, joilla on oikeus esiintyä Sveitsin oikeusistuimissa, voivat esiintyä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa asioissa, jotka on annettu kyseisen tuomioistuimen käsiteltäviksi tämän sopimuksen nojalla.

SOPIMUS**Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä**

SVEITSIN VALALIITTO, jäljempänä 'Sveitsi' ja

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

molemmat jäljempänä 'sopimuspuolet',

ovat tietoisia siitä, että on molempien sopimuspuolten yhteisen edun mukaista edistää yhteistyötä ja kauppaa, erityisesti myöntämällä vastavuoroisesti pääsy toistensa kuljetusmarkkinoille, kuten tavaroiden rautatie- ja maantiekuljetuksista 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimuksen, jäljempänä 'vuoden 1992 sopimus', 13 artiklassa määrätään,

haluavat kehittää yhteensovitetta liikennepolitiikkaa, jolla pyritään kannustamaan ympäristöä säästävempien kuljetusmuotojen käyttöä tavara- ja henkilöliikenteessä tarkoituksena yhdistää ympäristönsuojelu ja liikennejärjestelmien tehokkuus erityisesti Alppien alueella,

haluavat taata terveen kilpailun eri kuljetusmuotojen välillä ja katsovat, että eri kuljetusmuotojen on katettava aiheuttamansa kustannukset, ja

pitävät tarpeellisena taata johdonmukaisuus Sveitsin liikennepolitiikan ja yhteisön liikennepolitiikan pääperiaatteiden välillä, erityisesti yhteensovitetun lainsäädäntö- ja sääntelykehityksen toteuttamisen yhteydessä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I OSASTO**2 artikla****YLEISET MÄÄRÄYKSET****Soveltamisala****1 artikla****Periaatteet ja yleiset tavoitteet**

1. Tällä yhteisön ja Sveitsin välisellä sopimuksella pyritään toisaalta määrittämään yhteensovitetun liikennepolitiikan yksityiskohtaiset säännöt ja toisaalta vapauttamaan sopimuspuolten pääsy toistensa maanteiden ja rautateiden tavara- ja henkilöliikenteen markkinoille niin, että liikenteen parempi sujuvuus taataan kaikille sopimuksessa tarkoitetuille kuljetusmuodoille teknisesti, maantieteellisesti ja taloudellisesti sopivimmalla reitillä.

2. Sopimuksen määräykset ja niiden soveltaminen perustuvat vastavuoroisuuden ja kuljetusmuodon vapaan valinnan periaatteille.

3. Sopimuspuolet sitoutuvat olemaan toteuttamatta syrjiviä toimenpiteitä tämän sopimuksen soveltamisen yhteydessä.

1. Tätä sopimusta sovelletaan sopimuspuolten kahdenväliiseen maanteiden tavara- ja henkilöliikenteeseen, sopimuspuolten alueiden kauttakulkuliikenteeseen, sanotun kuitenkin rajoittamatta vuoden 1992 sopimuksen soveltamista ja jollei 7 artiklan 3 kohdasta muuta johdu, ja luonteeltaan triangulaariseen maanteiden tavara- ja henkilöliikenteeseen sekä yhteisön jäsenvaltioiden väliseen Sveitsin kabotaasiliikenteeseen.

2. Tätä sopimusta sovelletaan kansainväliseen rautateiden tavara- ja henkilöliikenteeseen sekä kansainvälisiin yhdistettyihin kuljetuksiin. Sitä ei sovelleta rautatieyrityksiin, joiden toiminta rajoittuu pelkästään kaupunki-, esikaupunki- tai alueelliseen liikenteeseen.

3. Tätä sopimusta sovelletaan jommankumman sopimuspuolen alueelle sijoittautuneiden maantie- tai rautatieliikennettä harjoittavien yritysten kuljetustoimintaan.

3 artikla

Määritelmät

(1) Maantieliikenne

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- 'maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammatilla' yrityksen joko moottoriajoneuvolla tai ajoneuvoyhdistelmällä toisen lukuun harjoittamaa tavaraliikennettä;
- 'maanteiden henkilöliikenteen harjoittajan ammatilla' yrityksen toisen lukuun harjoittamaa kansainvälistä henkilöliikennettä linja-autolla;
- 'yrityksellä' luonnollista henkilöä tai voittoa tavoittelevaa tai tavoittelematonta oikeushenkilöä, yhdistystä tai voittoa tavoittelevaa tai tavoittelematonta ryhmää, joka ei ole oikeushenkilö, ja julkisen viranomaisen alaista elintä riippumatta siitä, onko se itse oikeushenkilö tai onko se riippuvuussuhteessa oikeushenkilöllisyyden omaavaan viranomaiseen;
- 'ajoneuvolla' moottoriajoneuvoa, joka on rekisteröity jommankumman sopimuspuolen alueella, tai ajoneuvoyhdistelmää, josta ainakin vetoauto on rekisteröity jommankumman sopimuspuolen alueella, ja joka on tarkoitettu pelkästään tavaroiden kuljetukseen, tai mitä tahansa moottoriajoneuvoa, joka rakenteeltaan ja varustelultaan soveltuu ja on tarkoitettu yli yhdeksän henkilön kuljettamiseen kuljettaja mukaan lukien;
- 'kansainvälisellä liikenteellä' ajoneuvon siirtymistä toisen sopimuspuolen alueella olevasta lähtöpaikasta toisen sopimuspuolen alueella tai kolmannessa maassa olevaan määräpaikkaan, tai päinvastoin, sekä edellä mainittuun reittiin liittyvää ajoa tyhjällä ajoneuvolla; jos lähtö- tai määräpaikka sijaitsee kolmannessa maassa, kuljetukseen on käytettävä sen sopimuspuolen alueella rekisteröityä ajoneuvoa, jossa matkan lähtö- tai määräpaikka sijaitsee;
- 'kauttakululla' (ilman kuormausta tai kuorman purkamista tapahtuvaa) tavara- tai henkilöliikennettä sekä ajoa tyhjällä ajoneuvolla jommankumman sopimuspuolen alueen kautta;
- 'jäsenvaltioiden välisellä Sveitsin kabotaasiliikenteellä' tavaraliikennettä Sveitsissä rekisteröidyllä ajoneuvolla toisen lukuun yhdestä yhteisön jäsenvaltiosta toiseen, riippumatta siitä, kulkeeko ajoneuvo saman matkan aikana ja tavanomaisen reitin mukaisesti Sveitsin kautta;
- 'triangulaarisella liikenteellä kolmansien maiden kanssa' tavara- tai henkilöliikennettä yhden sopimuspuolen alueelta kolmanteen maahan, tai päinvastoin, ajoneuvolla, joka on rekisteröity toisen sopimuspuolen alueella, riippumatta siitä, kulkeeko ajoneuvo saman matkan aikana ja tavanomaisen reitin mukaisesti sen maan kautta, jossa se on rekisteröity;

- 'luvalla' sopimuspuolen lainsäädännön mukaan vaadittavaa lupaa, toimilupaa tai muuta virallista suostumusta.

(2) Rautatieliikenne

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- 'rautatieyrityksellä' yksityis- tai julkisoikeudellista yritystä, joka päätoimenaan harjoittaa rautateiden tavara- ja/tai henkilöliikennettä ja joka on velvollinen vastaamaan vetovoimasta, mikä voi kuitenkin tapahtua kalustolla, jota kyseinen rautatieyritys ei omista, ja turvautumalla henkilöstöön, joka ei ole kyseisen rautatieyrityksen omaa henkilöstöä;
- 'kansainvälisellä ryhmittymällä' yhteenliittymää, jossa on vähintään kaksi yhteisön eri jäsenvaltioihin sijoittautunutta tai yksi yhteisön jäsenvaltioon ja yksi Sveitsiin sijoittautunut rautatieyritys kansainvälisen liikenteen harjoittamiseksi yhteisön ja Sveitsin välillä;
- 'infrastruktuurin hallinnalla' julkista laitosta tai yritystä, joka on vastuussa erityisesti rautateiden infrastruktuurin rakentamisesta ja ylläpidosta sekä ohjaus- ja turvajärjestelmien hallinnasta;
- 'toimiluvalla' jommankumman sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen yritykselle myöntämää lupaa, jolla tunnustetaan sen oikeus toimia rautatieyrityksenä. Tämä toimintaoikeus voidaan rajoittaa tietyntyyppisten palvelujen tarjoamiseen;
- 'toimilupaviranomaisella' elintä, jonka tehtäväksi molemmat sopimuspuolet ovat määränneet toimilupien myöntämisen;
- 'junareitillä' infrastruktuurikapasiteettia, joka tarvitaan tietyn junan kuljettamiseen paikasta toiseen tietynä aikana;
- 'käyttöoikeuden myöntämisellä' käyttöoikeuden myöntävän elimen suorittamaa rautatieinfrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämistä;
- 'käyttöoikeuden myöntävällä elimellä' viranomaista ja/tai rautateiden infrastruktuurin hallintoa, jonka tehtäväksi toinen sopimuspuolista on antanut infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisen;
- 'kaupunki- ja esikaupunkiliikenteellä' liikennepalveluja kaupunkikeskuksen tai taajaman tarpeiden sekä tällaisen kaupunkikeskuksen tai taajaman ja sen ympäristöalueiden liikennepalvelutarpeiden täyttämiseksi;
- 'alueellisella liikenteellä' liikennettä, jota hoidetaan tietyn alueen kuljetustarpeiden täyttämiseksi;
- 'yhdistetyllä kuljetuksella' tavaroiden kuljetusta maantiejoneuvoissa tai kuorma-autokäyttöissä, joita kuljetetaan osa matkasta rautateitse ja/tai alku- sekä loppumatkalla maanteitse;

- 'kilpailukykyisillä rautatieliikenteen hinnoilla' Sveitsin rautatieliikenteen keskimääräisiä hintoja, jos ne eivät ylitä maantieliikenteen kustannuksia sellaisina, kuin ne on määriteltä liitteessä 9, vastaavalla matkalla.

4 artikla

Vuoden 1992 sopimusta koskeva varauma

Jollei tässä sopimuksessa tehtävissä poikkeuksissa toisin määrätä, tämän sopimuksen määräykset eivät vaikuta vuoden 1992 sopimukseen perustuviin sopimuspuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin.

II OSASTO

KANSAINVÄLINEN MAANTIELIIKENNE

A. YHTEISET MÄÄRÄYKSET

5 artikla

Ammattiin pääsy

1. Yritysten, jotka haluavat harjoittaa maantieliikennettä, on täytettävä seuraavat kolme ehtoa:
 - a) hyvämaineisuus,
 - b) riittävä vakavaraisuus,
 - c) ammatillinen pätevyys.
2. Sovellettavat määräykset ovat liitteen 1 jaksossa 1.

6 artikla

Sosiaaliset normit

Sosiaalisiin näkökohtiin sovellettava lainsäädäntö luetellaan liitteen 1 jaksossa 2.

7 artikla

Tekniset normit

1. Jollei jäljempänä 2 ja 3 kohdassa toisin määrätä, Sveitsi hyväksyy kuuden kuukauden kuluessa tämän sopimuksen allekirjoittamisesta järjestelyt, jotka vastaavat maantieliikenteen teknisiä edellytyksiä koskevaa yhteisön lainsäädäntöä, johon on viitattu liitteen 1 jaksossa 3.

2. Sveitsillä on tämän sopimuksen voimaantulosta 2 vuoden siirtymäaika saattaa ajoneuvojen teknisiä tarkastuksia koskeva lainsäädäntönsä yhteisön lainsäädäntöä vastaavaksi.

3. Sveitsin soveltama suurin puoliperävaunuyhdistelmien ja perävaunuyhdistelmien todellinen kokonaispainoraja kuormattuna on kaikessa liikenteessä 34 tonnia 1 päivästä tammikuuta 2001.

Sveitsi saattaa näille ajoneuvoille kansainvälisessä liikenteessä sallittuja enimmäispainoja koskevan lainsäädäntönsä yhteisössä sopimuksen allekirjoittamishetkellä voimassa olevaa lainsäädäntöä vastaavaksi 1 päivästä tammikuuta 2005.

4. Jäljempänä 40 artiklassa määriteltyjen tienkäyttömaksujen käyttöönotto tapahtuu rinnakkain 3 kohdassa määrätyn enimmäispainon asteittaisen korotuksen kanssa.

5. Kumpikin sopimuspuoli sitoutuu olemaan asettamatta toisen alueella hyväksytyille ajoneuvoille omalla alueellaan voimassa olevia rajoituksia tiukempia rajoituksia.

8 artikla

Ajoneuvojen painoa koskeva siirtymäajan järjestely

1. Edellä 7 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa määritellyn lopullisen järjestelyn asteittaista käyttöönottoa silmällä pitäen sellaista tavaraliikennettä, jota harjoitetaan ajoneuvolla, jonka tosiasiallinen paino kuormattuna on enemmän kuin 28 t (ennen 31.12.2000) tai 34 t (1.1.2001–31.12.2004) mutta ei ylitä 40 t, ja joka suuntautuu yhteisön alueelta rajaa lähellä olevaa Sveitsin aluetta kauemmaksi, sellaisena kuin tämä alue on määriteltynä liitteessä 6, (ja päinvastoin) tai kauttakulkuliikenteenä Sveitsin läpi, rajoitetaan kiintiöinnillä, johon liittyy infrastruktuurin käytöstä perittävä maksu, jäljempänä 2, 3 ja 4 kohdassa määrättyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Sveitsissä rekisteröityjen ajoneuvojen osalta kiintiötä voidaan käyttää myös Sveitsin alueella tapahtuvan liikenteen yhteydessä.

2. Yhteisö saa 250 000 luvan kiintiön vuodeksi 2000. Sveitsi saa 250 000 luvan kiintiön vuodeksi 2000. Jollei sopimus tule voimaan 1 päivänä tammikuuta 2000, vuodeksi 2000 määrättyjen lupien määrää vähennetään vastaavassa suhteessa.

3. Yhteisö saa 300 000 luvan kiintiön vuodeksi 2001 ja vuodeksi 2002. Sveitsi saa 300 000 luvan kiintiön vuodeksi 2001 ja vuodeksi 2002.

4. Yhteisö saa 400 000 luvan kiintiön vuodeksi 2003 ja vuodeksi 2004. Sveitsi saa 400 000 luvan kiintiön vuodeksi 2003 ja vuodeksi 2004.

5. Edellä 2, 3 ja 4 kohdassa määrättyjen lupien käyttö edellyttää, että kukin yhteisön tai Sveitsin liikenteenharjoittaja maksaa sveitsiläisen infrastruktuurin käytöstä maksun, joka lasketaan ja peritään liitteen 2 yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

6. Edellä olevan 7 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa määrättyjen teknisten normien mukaiset ajoneuvot vapautetaan 32 artiklan mukaisesti kiintiö- ja lupajärjestelystä 1 päivästä tammikuuta 2005.

B. KANSAINVÄLINEN MAANTEIDEN TAVARALIIKENNE

9 artikla

Tavaraliikenne sopimuspuolten alueiden välillä

1. Kansainvälinen maanteiden tavaraliikenne toisen lukuun sekä tyhjällä ajoneuvolla ajettavat matkat sopimuspuolten alueiden välillä edellyttävät yhteisön liikenteenharjoittajilta asetuksessa (ETY) N:o 881/92 vahvistettua yhteisön liikennelupaa, jonka malli on liitteessä 3, ja sveitsiläisiltä liikenteenharjoittajilta vastaavaa sveitsiläistä lupaa.

2. Annetut luvat korvaavat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan liikenteen osalta yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin kahdenkeskisesti vaihtamat luvat, jotka olivat tarpeen tämän sopimuksen voimaantuloon asti.

3. Liitteessä 4 lueteltu liikenne vapautetaan kaikista liikennelupajärjestelyistä.

4. Lupien myöntämistä, käyttämistä, uusimista ja pois ottamista sekä vastavuoroista avunantoa koskevista menettelyistä säädetään yhteisön liikenteenharjoittajien osalta asetuksessa (ETY) N:o 881/92 ja sveitsiläisten liikenteenharjoittajien osalta vastaavissa sveitsiläisissä säännöksissä.

10 artikla

Tavaroiden kauttakuljetus sopimuspuolten alueen läpi

1. Maanteitse tapahtuva kansainvälinen tavaroiden kauttakuljuliikenne toisen lukuun sekä tyhjällä ajoneuvolla ajettavat matkat sopimuspuolten alueiden kautta vapautetaan. Nämä kuljetukset edellyttävät 9 artiklassa tarkoitettua lupaa.

2. Sopimuksen 9 artiklan 2, 3 ja 4 kohtaa voidaan soveltaa.

11 artikla

Kauttakulku Itävallan läpi

Sveitsiläisten liikenteenharjoittajien kauttakulkuun Itävallan läpi sovelletaan Itävallan liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn liittymisasiakirjan pöytäkirjan N:o 9 11 artiklan määräyksiä vastaavaa ekopistejärjestelmää pöytäkirjan voimassaolon rajoissa. Ekopisteiden laskemismenetelmä, niitä koskevat yksityiskohtaiset säännöt sekä hallinto- ja valvontamenettelyt määritellään hallinnollisella järjestelyllä, joka laaditaan yhteisesti sopimuspuolten kesken tämän sopimuksen valmistuttua ja joka vastaa soveltuvin osin edellä mainitun pöytäkirjan N:o 9 määräyksiä.

12 artikla

Jäsenvaltioiden välinen Sveitsin kabotaasiliikenne

1. Jäsenvaltioiden välinen Sveitsin kabotaasiliikenne sallitaan vuodesta 2001 seuraavin edellytyksin:

- tällainen liikenne edellyttää 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua Sveitsin myöntämää lupaa
- tällainen liikenne rajoittuu yhteen paluumatkan kuljetusoperaatioon, joka on jatkoa tavaroiden kuljetukselle Sveitsin ja jonkin yhteisön jäsenvaltion välillä.

2. Kyseiseen päivämäärään asti voidaan kuitenkin edelleen käyttää oikeuksia, jotka perustuvat voimassa oleviin kahdenvälisiin sopimuksiin. Tämän sopimuksen liitteessä 5 on luettelo näistä oikeuksista.

3. Jäsenvaltioiden välinen Sveitsin kabotaasiliikenne on täysin vapaata vuodesta 2005. Tällainen liikenne edellyttää kuitenkin 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua Sveitsin myöntämää lupaa.

13 artikla

Triangulaarinen liikenne kolmansien maiden kanssa

1. Kolmansien maiden kanssa harjoitettavaan triangulaariseen liikenteeseen sovellettava järjestely määritetään yhteisesti yhteisön ja kyseisen kolmannen maan sekä Sveitsin ja kyseisen kolmannen maan välillä tarvittavan sopimuksen tekemisen jälkeen. Järjestelyllä pyritään varmistamaan yhteisön ja Sveitsin liikenteenharjoittajien yhdenvertainen kohtelu tällaisen triangulaarisen liikenteen yhteydessä.

2. Siihen asti kun sopimukset yhteisön ja asianomaisten kolmansien maiden kesken on tehty, tämä sopimus ei vaikuta triangulaarista liikennettä koskeviin määräyksiin, jotka sisältyvät yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin kesken tehtyihin kahdenvälisiin sopimuksiin, jotka koskevat liikennettä kolmansien maiden kanssa. Tämän sopimuksen liitteessä 5 on luettelo näistä oikeuksista.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun järjestelyn määrittämisen jälkeen Sveitsi tekee tarvittavat sopimukset tai mukauttaa tarvittavassa määrin kahdenvälisiä sopimuksia näiden kolmansien maiden kanssa.

14 artikla

Liikenne kahden sellaisen paikan välillä, jotka sijaitsevat joko yhteisön yhden jäsenvaltion tai Sveitsin alueella

Sveitsissä rekisteröidyn ajoneuvon liikennöiminen yhteisön yhdessä jäsenvaltiossa sijaitsevien kahden paikan välillä ja jossakin yhteisön jäsenvaltiossa rekisteröidyn ajoneuvon liikennöiminen Sveitsin alueella sijaitsevien kahden paikan välillä ei ole sallittua tämän sopimuksen nojalla.

15 artikla

Ajokielto öisin ja sunnuntaisin sekä poikkeukset painorajoituksesta

1. Yöajokieltoa Sveitsin alueella sovelletaan ainoastaan kello 22:n ja 05:n välisenä aikana.

2. Poikkeukset painorajoituksesta sekä poikkeukset öisin ja sunnuntaisin ajamista koskevasta kiellostä mainitaan liitteessä 6.

3. Poikkeukset yöajokiellosta myönnetään ketään syrjimättä, ja niitä myöntää hakemuksesta keskitetty (yksi ainoa) palvelupiste. Niitä myönnetään maksua vastaan, joka on tarkoitettu kattamaan hallinnointikulut.

16 artikla

Painorajoituksesta sallittavien tiettyjen poikkeusten kumoaminen

Vuoden 1992 sopimuksen liitteessä 6 olevan II kohdan 3 ja 4 alakohtaa ei enää sovelleta tämän sopimuksen voimaantuloa lähtien.

C. KANSAINVÄLINEN HENKILÖLIIKENNE LINJA-AUTOILLA

17 artikla

Liikenteenharjoittajiin sovellettavat ehdot

1. Toisen lukuun liikennettä harjoittava liikennöitsijä saa suorittaa liitteen 7 1 artiklassa määriteltyjä kuljetuspalveluja ilman kansallisuuteen tai toimipaikkaan perustavaa syrjintää sillä edellytyksellä, että:

- hänet on valtuutettu harjoittamaan linja-autoliikennettä Sveitsissä tai siinä yhteisön jäsenvaltiossa, johon hän on sijoittautunut, säännöllisen liikenteen (myös säännöllisen erityisliikenteen) tai satunnaisliikenteen muodossa;

- hän täyttää liikenneturvallisuutta koskevat vaatimukset kuljettajiin ja ajoneuvoihin sovellettavien normien osalta.

2. Omaan lukuun liikennettä harjoittava liikennöitsijä saa suorittaa liitteen 7 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja kuljetuspalveluja ilman kansallisuuteen tai toimipaikkaan perustavaa syrjintää sillä edellytyksellä, että:

- hänet on valtuutettu harjoittamaan linja-autoliikennettä Sveitsissä tai siinä yhteisön jäsenvaltiossa, johon hän on sijoittautunut, kansallisessa lainsäädännössä vahvistettujen markkinoille pääsyä koskevien edellytysten mukaisesti;
- hän täyttää liikenneturvallisuutta koskevat vaatimukset kuljettajiin ja ajoneuvoihin sovellettavien normien osalta.

3. Voidakseen harjoittaa kansainvälistä henkilöliikennettä linja-autoilla yhteisön liikenteenharjoittajalla, joka täyttää 1 kohdassa määrätyt edellytykset, on oltava vaadittava yhteisön liikennelupa, ja kyseiset edellytykset täyttävällä sveitsiläisellä liikenteenharjoittajalla vastaava sveitsiläinen lupa.

Luvan mallista sekä sen myöntämistä, käyttöä ja uusimista koskevista menettelyistä säädetään yhteisön liikenteenharjoittajien osalta asetuksessa (ETY) N:o 684/92, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 11/98, ja sveitsiläisten liikenteenharjoittajien osalta vastaavissa Sveitsin säännöksissä.

18 artikla

Pääsy markkinoille

1. Liitteen 7 1 artiklan 2.1 kohdassa määritelty satunnaisliikenne vapautetaan kaikista lupamenettelyistä.

2. Liitteen 7 1 artiklan 1.2 kohdassa määritelty säännöllinen erityisliikenne vapautetaan lupamenettelyistä edellyttäen, että siihen sovelletaan yhteisön alueella liikenteen järjestäjän ja liikennöitsijän välistä sopimusta.

3. Myös 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin kuljetuksiin liittyvät tyhjällä ajoneuvolla ajettavat matkat vapautetaan kaikista lupamenettelyistä.

4. Säännöllinen liikenne edellyttää liitteen 7 2 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen mukaista lupaa.

5. Säännöllinen erityisliikenne, johon ei sovelleta liikenteen järjestäjän ja liikennöitsijän välistä sopimusta, edellyttää yhteisön alueella liitteen 7 2 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen mukaista lupaa.

Sveitsissä tällainen liikenne on vapaata kaikista lupamenettelyistä.

6. Liitteen 7 1 artiklan 3 kohdassa määritelty maantieliikenne omaan lukuun on vapaata lupamenettelyistä, mutta edellyttää yhteisön alueella todistusta.

19 artikla

Triangulaarinen liikenne kolmansien maiden kanssa

1. Kolmansien maiden kanssa harjoitettavaan triangulaariin liikenteeseen sovellettava järjestely määritetään yhteisesti yhteisön ja kyseisen kolmannen maan sekä Sveitsin ja kyseisen kolmannen maan välillä tarvittavan sopimuksen tekemisen jälkeen. Järjestelyllä pyritään varmistamaan yhteisön ja Sveitsin liikenteenharjoittajien yhdenvertainen kohtelu tällaisen triangulaarisen liikenteen yhteydessä.

2. Siihen asti kun sopimukset yhteisön ja asianomaisten kolmansien maiden kesken on tehty, tämä sopimus ei vaikuta 1 kohdassa tarkoitettua liikennettä koskeviin määräyksiin, jotka sisältyvät yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin kesken tehtyihin kahdenvälisiin sopimuksiin, jotka koskevat liikennettä kolmansien maiden kanssa. Tämän sopimuksen liitteessä 8 on luettelo näistä oikeuksista.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun järjestelyn määrittämisen jälkeen Sveitsi tekee tarvittavat sopimukset tai mukauttaa tarvittavassa määrin kahdenvälisiä sopimuksia näiden kolmansien maiden kanssa.

20 artikla

Liikenne saman sopimuspuolen alueella sijaitsevien kahden paikan välillä

1. Yhden sopimuspuolen alueelle sijoittautuneen liikenteenharjoittajan harjoittama liikenne kahden sellaisen paikan välillä, jotka sijaitsevat toisen sopimuspuolen alueella, ei ole sallittua tämän sopimuksen nojalla.

2. Sellaisia oikeuksia, jotka perustuvat voimassa oleviin kahdenvälisiin sopimuksiin yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin välillä, voidaan kuitenkin edelleen käyttää edellyttäen, että kaikkia yhteisön liikenteenharjoittajia kohdellaan tasapuolisesti ja että kilpailu ei vääristy. Tämän sopimuksen liitteessä 8 on luettelo näistä oikeuksista.

21 artikla

Menettelyt

Tämän sopimuksen liitteen 7 määräykset kattavat luvan myöntämistä, käyttämistä, uusimista ja kumoamista sekä keskinäistä avunantoa koskevat menettelyt.

22 artikla

Siirtymämääräys

Tämän sopimuksen voimaantulopäivänä voimassa olevat luvat pysyvät voimassa luvan myöntämisen yhteydessä määrättyyn päivään asti niiltä osin kuin kyseiset liikennepalvelut pysyvät edelleen luvanvaraisina.

III OSASTO

KANSAINVÄLINEN RAUTATIELIIKENNE

23 artikla

Riippumaton hallinto

Sopimuspuolet sitoutuvat

- takaamaan rautatieyritysten hallinnon riippumattomuuden, erityisesti antamalla niille itsenäisen aseman, antamalla niiden mukauttaa toimintansa markkinoiden mukaan ja hoitaa tätä toimintaa hallintoelintensä vastuulla;
- erottamaan ainakin kirjanpidossa rautateiden infrastruktuurin hallinnon rautatieyritysten kuljetuspalveluista; yhdelle näistä toiminnoista maksettavaa tukea ei saa siirtää toiselle.

24 artikla

Rautateiden infrastruktuurin käyttö- ja kauttakulkuoikeudet

1. Rautatieyrityksillä ja kansainvälisillä ryhmittymillä on käyttö- ja/tai kauttakulkuoikeudet, jotka on määritelty yhteisön lainsäädännössä, johon on viitattu liitteen 1 jaksossa 4.

2. Toisen sopimuspuolen alueelle sijoittautuneille rautatieyrityksille myönnetään oikeus käyttää toisen sopimuspuolen alueella sijaitsevaa infrastruktuuria kansainvälisten yhdistettyjen kuljetusten harjoittamista varten.

3. Rautatieyritysten ja kansainvälisten ryhmittymien, jotka hyödyntävät käyttö- ja kauttakulkuoikeuksiaan, on tehtävä tarvittavat hallinnolliset, tekniset ja taloudelliset sopimukset käyttämänsä rautateiden infrastruktuurin hallinnon kanssa 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja kansainvälisiä kuljetuksia koskevien liikenteen ohjaus- ja turvallisuuskysymysten ratkaisemiseksi.

25 artikla

Rautatieliikenteen toimiluvat

1. Hakemus rautateiden infrastruktuurin käyttö- tai kauttakulkuoikeuden saamiseksi ja siten oikeus harjoittaa rautatieliikennettä edellyttää kyseiseen liikenteeseen soveltuvaa asianmukaista toimilupaa. Kyseinen toimilupa ei kuitenkaan sellaisenaan oikeuta käyttämään rautateiden infrastruktuuria.
2. Rautatieyrityksellä on oikeus hakea toimilupaa Sveitsissä tai siinä yhteisön jäsenvaltiossa, johon se on sijoittautunut. Sopimuspuolet eivät myönnä toimilupaa eivätkä pidennä niiden voimassaoloa, jos tässä sopimuksessa asetetut vaatimukset eivät täyty.
3. Toimiluvat myöntää sopimuspuolten vastuulla erityisesti nykyisille ja uusille yrityksille myönnettävistä luvista vastaava toimilupaviranomainen.
4. Toimiluvat tunnustetaan yhteisössä ja Sveitsissä vastaavuuksisesti.
5. Toimiluvan saamisen edellytyksenä on sopimuspuolten vahvistamien vaatimusten täyttyminen hyvämaineisuuden, taloudellisen vakavaraisuuden ja ammatillisen pätevyyden sekä korvausvelvollisuuden osalta koko toimiluvan voimassaoloajan. Sovellettavat määräykset ovat liitteen 1 jaksossa 4.
6. Toimilupa on voimassa niin kauan kuin rautatieyritys täyttää edellä mainittujen määräysten mukaiset velvoitteet. Toimilupaviranomainen voi kuitenkin määrätä säännöllisesti tapahtuvasta uudelleentarkastelusta.
7. Edellä mainituissa määräyksissä määrätään toimiluvan tarkastamista, muuttamista sekä peruuttamista määräajaksi tai kokonaan koskevista menettelyistä.

26 artikla

Turvallisuustodistuksen myöntäminen

1. Sopimuspuolet määräävät rautatieyritysten velvollisuudesta esittää lisäksi turvallisuustodistus, jossa vahvistetaan rautatieyrityksille asetettavat turvallisuusvaatimukset turvallisen toiminnan takaamiseksi kyseisillä reiteillä.
2. Rautatieyritys voi hakea turvallisuustodistusta sen sopimuspuolen nimittämältä viranomaiselta, jonka alueella käytettävä infrastruktuuri sijaitsee.
3. Turvallisuustodistuksen saamista varten rautatieyrityksen on noudatettava Sveitsin alueella sijaitsevan rataosuuden osalta Sveitsin lainsäädäntöä ja yhteisön alueella sijaitsevan rataosuuden osalta yhteisön lainsäädäntöä.

27 artikla

Junareittien käyttöoikeuden myöntäminen

1. Kumpikin sopimuspuoli nimittää käyttöoikeuden myöntävän elimen, joka voi olla tietty viranomaisen tai infrastruktuurin hallinto. Käyttöoikeuden myöntävän elimen, jolla on oltava tiedot käytettävissä olevista junareiteistä, on erityisesti varmistettava, että:
 - rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuksia myönnetään oikeudenmukaisin ja syrjimättömin perustein ja että,
 - jollei tämän artiklan 3 ja 4 kohdassa toisin määrätä, käyttöoikeuden myöntämismenettely takaa infrastruktuurin tehokkaan ja parhaan mahdollisen käytön.
2. Junareittiä tai -reittejä koskeva rautatieyrityksen tai kansainvälisen ryhmittymän hakemus on toimitettava sen sopimuspuolen käyttöoikeuden myöntävälle elimelle (myöntäville elimille), jonka (joiden) alueella kyseisen kuljetuspalvelun lähtöpaikka sijaitsee. Käyttöoikeuden myöntävän elimen, jolle hakemus on toimitettu, on ilmoitettava siitä viipymättä muille käyttöoikeuden myöntäville elimille, joita asia koskee. Jälkimmäisten on päätettävä asiasta viimeistään yhden kuukauden kuluttua tarvittavien tietojen vastaanottamisesta, ja jokainen käyttöoikeuden myöntävä elin voi hylätä hakemuksen. Käyttöoikeuden myöntävän elimen, jolle hakemus on toimitettu, on yhdessä muiden asianomaisten käyttöoikeuden myöntävien elinten kanssa päätettävä hakemuksesta viimeistään kahden kuukauden kuluttua siitä päivästä, kun kaikki tarvittavat tiedot on toimitettu. Infrastruktuurikapasiteettia koskevan hakemuksen käsittelystä määrätään liitteen 1 4 jaksossa.
3. Yhteisö ja Sveitsi saavat toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuksia myönnettäessä annetaan etusija seuraaville rautatiepalveluille:
 - a) yleisen edun vuoksi tarjottavat palvelut,
 - b) palvelut, joissa käytetään kokonaan tai osittain näitä palveluja varten rakennettua tai parannettua infrastruktuuria (erityiset suurnopeus- tai rahtilinjat).
4. Yhteisö ja Sveitsi voivat velvoittaa infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntävän elimen myöntämään erityis-oikeuksia syrjimättömin perustein rautatieyrityksille, jotka tarjoavat tiettyntyyppisiä palveluja tai toimivat tietyillä alueilla, jos nämä erityis-oikeudet ovat välttämättömiä riittävän julkisen palvelun varmistamiseksi tai infrastruktuurikapasiteetin tehokkaaksi käyttämiseksi tai uuden infrastruktuurikapasiteetin rahoittamiseksi.
5. Sopimuspuolet voivat määrätä mahdollisuudesta, että infrastruktuurin käyttöä koskeviin hakemuksiin on liitettävä takuu tai muu siihen verrattava vakuus.

6. Yhteisö ja Sveitsi päättävät rautatieinfrastruktuurikapasiteetin myöntämismenettelyistä ja julkaisevat ne. Lisäksi sopimuspuolet tiedottavat menettelyistä tämän sopimuksen 51 artiklalla perustettavalle sekakomitealle.

28 artikla

Tilit ja käyttömaksut

1. Rautateiden infrastruktuurin hallinnon tileissä on kohdullisen ajan kuluessa arvioituna oltava vähintään tasapaino infrastruktuurin käytöstä saatujen maksutulosten ja mahdollisten valtiolta saatujen avustusten sekä toisaalta infrastruktuurista aiheutuvien menojen välillä.

2. Infrastruktuurin hallinto voi periä käyttömaksun sen hallinnoimaa rautatieinfrastruktuuria käyttäviltä rautatieyrityksiltä tai kansainvälisiltä ryhmittymiltä.

3. Rautateiden infrastruktuurin käyttömaksut on vahvistettava ottaen huomioon erityisesti palvelun luonne, palvelun ajankohta, markkinatilanne sekä infrastruktuurin tyyppi ja kuluneisuusaste.

4. Maksut suoritetaan infrastruktuurin hallinnolle/hallinnoille.

5. Kumpikin sopimuspuoli määrittää näiden maksujen vahvistamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt infrastruktuurin hallintoa kuultuaan. Samanlaisista palveluista samoilla markkinoilla perittävien maksujen on oltava syrjimättömiä.

6. Rautateiden infrastruktuurin hallinnon on ilmoitettava ajoissa rautatieyrityksille tai kansainvälisille ryhmittymille, jotka käyttävät sen infrastruktuuria tarjotakseen 24 artiklassa tarkoitettuja palveluja, merkittävistä muutoksista kyseisen infrastruktuurin laadussa tai kapasiteetissa.

29 artikla

Oikeussuojakeinot

1. Yhteisö ja Sveitsi toteuttavat tarvittavat toimenpiteet taatakseen, että infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä tai käyttömaksujen perimisestä tehdyistä päätöksistä voi valittaa riippumattomalle taholle, jonka on käsiteltävä asia kahden kuukauden kuluessa siitä, kun kaikki tarvittavat tiedot on toimitettu.

2. Sopimuspuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1 kohdan ja 25 artiklan 3 kohdan mukaisesti tehtyihin päätöksiin sovelletaan tuomioistuinvantontaa.

IV OSASTO

YHTEENSOVITETTU LIIKENNEPOLITIikka

A. YLEISET MÄÄRÄYKSET

30 artikla

Tavoitteet

1. Sopimuspuolet sopivat kehittävänsä yhteensovitetun tavara- ja henkilöliikennepolitiikkaa tarpeen mukaan. Tämän politiikan tavoitteena on yhdistää kuljetusjärjestelmien tehokkuus ja ympäristönsuojelu, millä varmistetaan kestävä liikkuvuus.

2. Sopimuspuolet pyrkivät saattamaan liikenteenharjoittamisen edellytykset, mukaan lukien verotus molempien alueella, helposti vertailtaviksi, jotta vältettäisiin Alppien alueen liikenteen siirtyminen ja jotta liikenne Alppien alueella jakautuisi tasaisemmin.

31 artikla

Toimenpiteet

1. Edellä mainitun tavoitteen toteuttamiseksi sopimuspuolet toteuttavat toimenpiteet, joilla pyritään varmistamaan terve kilpailu eri kuljetusmuotojen kesken ja sisällä sekä helpottamaan ympäristöä säästävempien tavara- ja henkilöliikenteen muotojen käyttöä.

2. Toimenpiteisiin sisältyy II ja III osastojen määräysten lisäksi

- Alppien kautta kulkevan rautatieinfrastruktuurin kehittäminen sekä hinnaltaan ja laadultaan kilpailukykyisten rautatiekuljetusten ja yhdistettyjen kuljetusten tarjoaminen,
- maantieliikenteeseen sovellettavien asianmukaisten käyttömaksujärjestelmien luominen,
- liitännäismääräyksiä.

3. Sopimuspuolten tämän sopimuksen nojalla toteuttamat toimenpiteet toteutetaan asteittain ja mahdollisuuksien mukaan yhteensovitetusti.

32 artikla

Periaatteet

Jollei 47 artiklassa toisin määrätä, 31 artiklassa mainittujen toimenpiteiden toteuttamisessa on noudatettava seuraavia periaatteita:

- suora tai epäsuora syrjintä liikenteenharjoittajan kansallisuuden, ajoneuvon rekisteröintipaikan tai kuljetuksen lähtö- ja/tai määräpaikan perusteella on kiellettyä,
- kuljetusmuoto on vapaasti valittavissa,
- käyttöön ei saa ottaa yksipuolisia määrällisiä rajoituksia,
- alueellisuus,
- verotuksen on oltava suhteutettu liikenteen kustannuksiin, ajoneuvon tyyppiin liittyvät perusteet mukaan luettuina,
- avoimuus,
- Alppien eri kauttakulkupaikkojen käyttöedellytysten vertailtavuus,
- alppialueiden liikennevirtojen vääristymisten välttäminen,
- vastavuoroisuus.

B. RAUTATIELIIKENNE JA YHDISTETYT KULJETUKSET

33 artikla

Tavoitteet

1. Sopimuspuolet sopivat tavoitteesta luoda Alppien alueelle kapasiteetiltaan, taloudelliselta kilpailukyvyltään ja palvelun laadultaan riittävät ja maantieliikennettä vastaavat rautatieliikenteen ja yhdistettyjen kuljetusten palvelut noudattaen 32 artiklassa lueteltuja tavoitteita ja takaamalla markkinavoimien vapaa toiminta, etenkin III osastossa määrätyn rautatieinfrastruktuurin käyttöoikeuden vapauttamisen osana, sekä rautatieyritysten riippumattomuus.

2. Tätä tarkoitusta varten sopimuspuolet

- toteuttavat toimivaltansa rajoissa infrastruktuuria ja toimintaa koskevat toimenpiteet sekä Sveitsissä että yhteisön alueella niin, että taataan sveitsiläisten rautatiepalveluiden elinvoimaisuus pitkällä aikavälillä sekä niiden yhdenmukaisuus ja integroituminen pitkän matkan rautatiejärjestelmiin;
- sitoutuvat myös kehittämään rautatieliikenteen ja yhdistettyjen kuljetusten verkkojen yhteenliitettävyyttä ja yhteentoimivuutta. Ne varmistavat tätä varten tarvittavan yhteistyön kansainvälisten järjestöjen ja asianomaisten instituutioiden kanssa ja antavat sekakomitean tehtäväksi näiden asioiden seuraamisen.

3. Sopimuspuolet sitoutuvat toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet, jotta edistetään 40 artiklassa tarkoitettujen liikennevevotuksen asteittaisen käyttöönoton kanssa samanaikaisesti käyttäjien mahdollisuuksia kapasiteetiltaan, hinnaltaan ja laadultaan sellaisiin rautatieliikenteen ja yhdistettyjen kuljetusten palveluihin, että varmistetaan liikenteen tasapuolinen jakautuminen Alppien eri kauttakulkupaikkojen kesken.

34 artikla

Rautatieliikenteen kapasiteetti

1. Sopimuspuolet vahvistavat vuoden 1992 sopimuksen 5 ja 6 artiklan sitoumuksensa, joiden mukaan Sveitsin tulee rakentaa uusi rautatieyhteys Alppien poikki ja yhteisön tulee parantaa tähän uuteen rautatieyhteyteen pohjoisessa ja etelässä liittyvien ratojen kapasiteettiä. Ne sopivat, että tämä uusi rautatieinfrastruktuuri on toteutukseltaan IUR:n luokkaa C.

2. Yhteisön osalta 1 kohdassa tarkoitettua infrastruktuuria koskevat toimenpiteet liittyvät, päätöksessä määrätyn edellytyksin, yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi tehtyyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseen 1692/96/EY, johon sisältyvät rautatieyhteydet ja yhdistettyjen kuljetusten yhteydet Alppien kautta ja erityisesti Sveitsin rautatieinfrastruktuuriin liittyvät yhteydet sekä yhdistettyjen kuljetusten rakenteet.

3. Molemmat sopimuspuolet toimivat yhdessä, jotta niiden toimivaltaiset viranomaiset voisivat suunnitella ja toteuttaa yhteensovitusti tarvittavat rautatieliikenteen ja yhdistettyjen kuljetusten infrastruktuuria koskevat toimenpiteet 1 ja 2 kohdassa esitettyjen sitoumusten täyttämiseksi ja työaikataulun yhdenmukaistamiseksi vaaditun kapasiteetin mukaan. Ne pyrkivät toiminnassaan siihen, että tehdyt investoinnit olisivat kannattavia. Tätä varten ne toteuttavat sekakomiteassa kaikki asioiden edellyttämät toimenpiteet.

4. Sekakomitea voi perustaa alakomitean, jonka tehtävänä on valvoa infrastruktuurihankkeiden yhteensovittamista Alppien alueella. Alakomitea muodostuu Sveitsin, Euroopan yhteisön sekä Alppien alueella sijaitsevien yhteisön jäsenvaltioiden edustajista.

35 artikla

Taloudelliset parametrit

1. Sopimuspuolet toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet 33 artiklassa asetetun tavoitteen saavuttamiseksi. Tätä varten ne valvovat, että rautateiden tavaraliikenne ja yhdistetyt kuljetukset – myös vetoauton kanssa – Sveitsin kautta pysyvät hinnaltaan ja palvelun laadultaan kilpailukykyisinä samalla reitillä harjoitettavaan maantieliikenteeseen verrattuna, mutta takaavat kuitenkin samalla rautatieyritysten riippumattomuuden.

2. Asianmukaisten rautatieliikenteen ja yhdistettyjen kuljetusten palvelujen luomiseksi sopimuspuolet voivat tukea taloudellisesti rautatieinfrastruktuuriin, sellaisiin kiinteisiin laitteisiin tai liikkuvaan kalustoon, joka on tarpeen eri maaliikennemuotojen välisiin lastinsiirtoihin, ja erityisesti yhdistettyihin kuljetuksiin sopivaan ja käytettävään kalustoon tehtäviä investointeja sekä lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa Sveitsin kautta kulkevien yhdistettyjen kuljetusten toimintakustannuksia, jos nämä toimenpiteet auttavat parantamaan rautatieliikenteen ja yhdistettyjen kuljetusten laatua ja hintakilpailukykyä eivätkä aiheuta suhteetonta kilpailun vääristymistä eri liikenteenharjoittajien välillä. Rautatiematkojen hintojen määrääminen pysyy toimivaltaisten viranomaisten tai elinten päätätävällän alaisena.

3. Sopimuspuolet voivat myös tehdä julkisia palveluja koskevia sopimuksia rautatieyritysten kanssa taatakseen riittävät rautatieliikennepalvelut, erityisesti sosiaaliset ja ympäristötekijät huomioon ottaen.

4. Sopimuspuolet valvovat toimivaltansa rajoissa, että jommankumman sopimuspuolen mahdollisesti myöntämän valtiontuen vaikutusta markkinoihin ei kumota toisen sopimuspuolen tai jommankumman alueella sijaitsevan tahon toimilla.

5. Sekakomitea seuraa, miten sopimuspuolet soveltavat tämän artiklan määräyksiä.

36 artikla

Laatuparametrit

1. Sopimuspuolet sopivat toteuttavansa kaikki tarvittavat toimenpiteet 33 artiklassa asetetun tavoitteen saavuttamiseksi. Tätä varten ne sitoutuvat edistämään yhdistettyjä kuljetuksia.

2. Edellä 8 artiklassa tarkoitetun siirtymävaiheen aikana Sveitsi sitoutuu myös vuoden 1992 sopimuksen II osaston mukaisesti saattamaan käyttöön vetoauton kanssa tapahtuvia yhdistettyjä kuljetuksia (tavarankuljetusajoneuvojen rautatiekuljetus), jotka ovat laadultaan ja hinnaltaan kilpailukykyisiä maantieliikenteen kanssa.

3. Yhdistettyjen kuljetusten edistämiseksi sopimuspuolet toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet. Erityisesti ne valvovat seuraavien säännösten soveltamista:

- maantieliikenteen teknisiä ja sosiaalisia normeja koskevien sääntöjen noudattaminen erityisesti ajo- ja lepoajan, nopeusrajoitusten sekä enimmäispainojen ja -mittojen osalta;

- rajatarkastusten vähentäminen rautatieliikenteessä ja näiden tarkastusten siirtäminen kuorma- tai purkupaikkaan yhteisön ja Sveitsin sekä EFTA-valtioiden välillä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yhteistä passitusmenettelyä koskevan yleissopimuksen mukaisesti;
- yhdistettyjen kuljetusten järjestämisen helpottaminen yksinkertaistamalla kutakin sopimuspuolta koskevia, yhdistettyihin kuljetuksiin liittyviä sääntöjä ja hallinnollisia määräyksiä;
- yhdistettyjen kuljetusten harjoittajien ja rautatieyritysten kannustaminen parantamaan palveluidensa laatua.

Luettelo rautatieliikennettä koskevista parametreistä on liitteessä 9. Nämä parametrit otetaan huomioon 46 artiklan mukaisesti tehdyn valituksen yhteydessä.

4. Sopimuspuolet pyrkivät toimivaltansa rajoissa toteuttamaan asianmukaiset toimenpiteet rautateiden rahtiliikennekäytävien nopeaa perustamista varten. Ne tiedottavat toisilleen säännöllisesti kaikista näitä rautateiden rahtiliikennekäytäviä koskevista toimenpiteistä, joita ne aikovat toteuttaa.

5. Sekakomitea laatii joka toinen vuosi kertomuksen edellisessä artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden käyttönotosta.

C. MAANTIELIIKENTEEN MAKSUJÄRJESTELMÄT

37 artikla

Tavoitteet

Sopimuspuolet asettavat vuoden 1992 sopimuksen III osaston mukaisesti tavoitteekseen ottaa asteittain toimivaltansa puitteissa ja omia menettelyjään noudattaen käyttöön maksujärjestelmiä, joilla pyritään kohdistamaan maantieajoneuvoille ja muille liikennemuodoille niiden aiheuttamat kustannukset.

38 artikla

Periaatteet

1. Maksujärjestelmien tulee perustua 32 artiklassa ilmaistuihin periaatteisiin, joita ovat erityisesti syrjimättömyys, suhteellisuus ja avoimuus.

2. Hinnoittelu muodostuu ajoneuvoveroista, polttoaineverosta ja tieverkon käytöstä perittävistä maksuista.

3. Edellä 37 artiklassa lueteltujen tavoitteiden saavuttamiseksi olisi valittava toimenpiteitä, jotka eivät aiheuta liikenteen siirtymistä teknisesti, taloudellisesti ja maantieteellisesti sopivimmalta reitiltä kuljetuksen lähtöpaikan ja sen lopullisen määräpaikan välillä.

4. Erityisesti tiemaksujen ja tieverkon käyttöoikeudesta perittävien maksujen hallintoa ja keräämistä, rajavalvonnan tai järjestelmällisten rajatarkastusten sekä liiallisten muodollisuuksien poistamista koskevia toimenpiteitä on sovellettava niin, että sopimuspuolten väliselle tavaroiden ja palveluiden vapaalle liikkuvuudelle ei aiheudu haittaa. Vaikeuksien välttämiseksi tässä suhteessa Sveitsi pyrkii soveltamaan tällä alalla voimassa olevia yhteisön säännöksiä.

5. Tämän luvun määräyksiä sovelletaan ajoneuvoihin, joiden rekisteriotteessa mainittu sallittu enimmäispaino on 12 tonnia tai enemmän. Tämä sopimus ei kuitenkaan estä sopimuspuolia päättämästä omalla alueellaan toimenpiteistä, jotka kohdistuvat ajoneuvoihin, joiden sallittu enimmäispaino on vähemmän kuin 12 tonnia.

6. Sopimuspuolet eivät myönnä suoraa tai välillistä valtiontukea yrityksille, varsinkaan liikenneyrityksille, tässä sopimuksessa määrättyjen, liikenteen kustannuksia vastaavien maksujen yrityksille aiheuttamien vaikutusten lieventämiseksi.

39 artikla

Järjestelmien yhteentoimivuus

Saavuttaakseen asianmukaisen tason tiemaksujen perimisessä käytettävien elektronisten järjestelmien yhteentoimivuudessa sopimuspuolet käyvät neuvotteluja sekakomiteassa.

40 artikla

Sveitsin toimenpiteet

1. Edellä 37 artiklassa määritettyjen tavoitteiden saavuttamiseksi ja ottaen huomioon 7 artiklan 3 kohdassa määrätty painorajan korotukset, Sveitsi ottaa käyttöön ajoneuvojen syrjimättömän käyttömaksujärjestelmän kaksivaiheisesti: ensimmäinen 1 päivästä tammikuuta 2001 ja toinen 1 päivästä tammikuuta 2005. Käyttömaksujärjestelmä perustuu erityisesti 38 artiklan 1 kohdassa mainittuihin periaatteisiin sekä liitteessä 10 määriteltyihin sääntöihin.

2. Käyttömaksut erotellaan kolmen päästönormiluokan (EURO) mukaan. Mainitussa 1 päivästä tammikuuta 2005 sovellettavassa käyttömaksujärjestelmässä käyttömaksun eron eri luokkien välillä on oltava mahdollisimman suuri, mutta se ei saa ylittää 15:tä prosenttia 4 kohdassa mainitusta käyttömaksujen painotetusta keskiarvosta.

3. a) Mainitussa 1 päivästä tammikuuta 2001 sovellettavassa käyttömaksujärjestelmässä ajoneuvoja, joiden todellinen kokonaispaino kuormattuna on enintään 34 tonnia ja jotka kulkevat 300 kilometrin matkan Alppien alueen kautta, koskevan käyttömaksun enimmäismäärä saa olla 205 CHF ajoneuvoilta, jotka eivät vastaa EURO-normeja, 172 CHF ajoneuvoilta, jotka vastaavat EURO I -normia, ja 145 CHF ajoneuvoilta, jotka vastaavat EURO II -normia.

b) Poikkeuksena edellä olevasta 3 a kohdasta yhteisö saa ajalle 1.1.2001–31.12.2004 vuosittaisen kiintiön, joka oikeuttaa 220 000 yksittäiseen matkaan kauttakulkuliikenteenä Sveitsin Alppien kautta tyhjällä tai kevyin tuottein kuormatulla ajoneuvolla, jonka todellinen kokonaispaino kuormattuna on enintään 28 tonnia, infrastruktuurin käytöstä perittävää maksua vastaan; maksu on 50 CHF vuonna 2001, 60 CHF vuonna 2002, 70 CHF vuonna 2003 ja 80 CHF vuonna 2004. Sveitsi saa kiintiön samoin ehdoin. Tähän liikenteeseen sovelletaan tavanomaisia valvontamenettelyjä.

4. Mainitussa 1 päivästä tammikuuta 2005 sovellettavassa käyttömaksujärjestelmässä käyttömaksujen painotettu keskiarvo saa olla enintään 325 euroa CHF ajoneuvolta, jonka todellinen kokonaispaino kuormattuna on enintään 40 tonnia ja joka kulkee 300 kilometrin matkan Alppien alueen kautta. Saastuttavimman ajoneuvoluokan käyttömaksu saa olla enintään 380 CHF.

5. Osa 3 ja 4 kohdassa mainituista käyttömaksuista voi muodostua Alppien erityisen infrastruktuurin käytöstä perittävistä maksuista. Tämä osa voi olla enintään 15 prosenttia 3 ja 4 kohdassa mainituista käyttömaksuista.

6. Edellä 4 kohdassa mainitut painotukset määritellään kuhunkin eri EURO-normiluokkaan kuuluvien Sveitsissä liikennöivien ajoneuvojen lukumäärän perusteella. Kuhunkin luokkaan kuuluvien ajoneuvojen lukumäärä vahvistetaan sekakomitean analysoimien laskentojen perusteella. Sekakomitea määrittää käytettävän painotuksen kerran kahdessa vuodessa tehtävän tarkastelun perusteella ottaakseen huomioon Sveitsissä liikennöivän ajoneuvokannan rakenteellisen kehityksen sekä EURO-normien mahdolliset muutokset; ensimmäinen tarkastelu suoritetaan ennen 1 päivää heinäkuuta 2004.

41 artikla

Yhteisön toimenpiteet

Yhteisö jatkaa edelleen sellaisten alueellaan sovellettavien käyttömaksujärjestelmien kehittämistä, jotka ovat yhteydessä infrastruktuurin käytöstä aiheutuviin kustannuksiin. Järjestelmät perustuvat 'käyttäjää maksaa' -periaatteeseen.

42 artikla

Käyttömaksujen tason uudelleentarkastelu

1. Edellä 40 artiklan 4 kohdassa määritettyjen käyttömaksujen enimmäismääriä tarkistetaan 1 päivästä tammikuuta 2007, ja sen jälkeen joka toinen vuosi, Sveitsin kahden edellisen vuoden inflaatioasteen huomioon ottamiseksi. Tarkistusta varten Sveitsi toimittaa sekakomitealle viimeistään tarkistusta edeltävän vuoden 30 päivänä syyskuuta suunnitellun tarkistuksen perusteeksi tarvittavat tilastotiedot. Sekakomitea kokoontuu yhteisön pyynnöstä 30 päivän kuluessa tietojen toimittamisesta neuvotellakseen suunnitellusta tarkistuksesta.

Jos Sveitsin keskimääräinen inflaatio on korkeampi kuin 2 prosenttia vuodessa tämän sopimuksen allekirjoittamispäivän ja 31 päivän joulukuuta 2004 välisenä aikana, 40 artiklan 4 kohdassa määritettyjen käyttömaksujen enimmäismääriä tarkistetaan ainoastaan 2 prosenttia ylittävän keskimääräisen vuosi-inflaation huomioon ottamiseksi. Tarkistukseen sovelletaan edellisessä alakohdassa määrättyä menettelyä.

2. Sekakomitea voi 1 päivästä tammikuuta 2007 tarkastella uudelleen jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä 40 artiklan 4 kohdassa määritettyjen käyttömaksujen enimmäismääriä yhteisen päätöksen tekemiseksi niiden tarkistamisesta. Tarkastelu tapahtuu seuraavien kriteerien perusteella:

- veroluonteisten käyttömaksujen taso ja rakenne molempien sopimuspuolten alueella, erityisesti vertailukelpoisten Alppien kauttakulkuapaikkojen osalta,
- liikenteen jakautuminen vertailukelpoisten Alppien kauttakulkuapaikkojen kesken,
- eri liikennemuotojen jakautumisen kehitys Alppien alueella,
- Alppien kautta kulkevan rautatieinfrastruktuurin kehitys.

D. LIITÄNNÄISTOIMENPITEET

43 artikla

Rajatarkastusten helpottaminen

1. Sopimuspuolet sitoutuvat keventämään ja yksinkertaistamaan liikennettä koskevia muodollisuuksia erityisesti tullin alalla.

2. Osapuolten 1 kohdan soveltamiseksi toteuttamien toimenpiteiden pohjana ovat 21 päivänä marraskuuta 1990 tehty Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus tavaraliikenteen tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisesta, 20 päivänä toukokuuta 1987 tehty yhteistä passitusta koskeva yleissopimus sekä rautatieliikenteen osalta rautatieyhtiöiden sopimus kansainväliseen liikenteeseen tarkoitettujen tavaravaunujen teknisistä tarkastuksista.

44 artikla

Hyötyajoneuvojen ympäristönormit

1. Ympäristön suojelemiseksi, rajoittamatta kuitenkaan 7 artiklaan perustuvia velvoitteita, sopimuspuolet pyrkivät ottamaan käyttöön ympäristönormeja, joilla varmistetaan korkea ympäristönsuojelun taso raskaiden hyötyajoneuvojen pakokaasupäästöjen, hiukkaspäästöjen ja melun vähentämiseksi.

2. Sopimuspuolet kuulevat toisiaan säännöllisesti näiden normien valmistelun yhteydessä.

3. Jos raskaan ajoneuvon EURO-päästöluokkaa (sellaisena kuin se on määriteltyä yhteisön lainsäädännössä) ei mainita ajoneuvon rekisteriotteessa, se on tarkastettava rekisteriotteessa ilmoitetun ajoneuvon ensimmäisen käyttöönottopäivän perusteella tai tarvittaessa erityisen lisäasiakirjan perusteella, jonka myöntävät asianomaisen valtion toimivaltaiset viranomaiset.

45 artikla

Liikenteen seurantakeskus

1. Heti tämän sopimuksen voimaantulon jälkeen perustetaan maantieliikennettä, rautatieliikennettä ja yhdistettyjä kuljetuksia Alppien alueella seuraava pysyvä seurantakeskus. Se laatii tämän sopimuksen 51 artiklan nojalla perustettavalle sekakomitealle vuosittain kertomuksen liikenteen kehityksestä. Sekakomitea voi myös pyytää sitä laatimaan erityiskertomuksen etenkin tämän sopimuksen 46 ja 47 artiklan määräysten soveltamisesta.

2. Seurantakeskuksen työskentelyn rahoituksesta vastaavat sopimuspuolet. Rahoituksen jakautumisesta päättää sekakomitea.

3. Sopimuspuolet määrittävät seurantakeskuksen toiminnan hallinnolliset yksityiskohdat sekakomitean päätöksellä komitean ensimmäisessä kokouksessa.

E. KORJAAVAT TOIMENPITEET

46 artikla

Yksipuoliset suojoitoimenpiteet

1. Jos 1 päivän tammikuuta 2005 jälkeen kilpailukykyisistä rautatieliikenteen hinnoista ja 36 artiklassa määrättyjen laatuparametrejä koskevien toimenpiteiden asianmukaisesta soveltamisesta huolimatta Sveitsin Alppien kautta kulkevan maantieliikenteen sujumisessa on vaikeuksia ja jos rautatiekapasiteetin keskimääräinen käyttöaste Sveitsin alueella (yhdistetyt kuljetukset vetoauton kanssa tai ilman vetoautoa) on 10 viikon ajan vähemmän kuin 66 prosenttia, Sveitsi voi poiketa 40 artiklan 4 ja 5 kohdan määräyksistä ja korottaa 40 artiklan 4 kohdassa määrättyjä käyttömaksuja enintään 12,5:llä prosentilla. Korotuksen tuotto käytetään täysimääräisesti rautatieliikenteen ja yhdistettyjen kuljetusten hyväksi, jotta parannetaan niiden kilpailukykyä maantieliikenteeseen verrattuna.

2. Jos 1 kohdassa mainittu tilanne ilmenee yhteisön alueella, yhteisö voi vastaavissa olosuhteissa turvautua samankaltaisiin toimenpiteisiin tilanteen korjaamiseksi.

3. a) Edeltävien kohtien mukaisen suojatoimenpiteen soveltamisala ja kesto on rajattava siihen, mikä on ehdottoman välttämätöntä tilanteen korjaamiseksi. Kesto saa olla enintään kuusi kuukautta, mutta sitä voidaan pidentää kerran kuudeksi kuukaudeksi. Lisäpidennyksistä voi päättää sekakomitea yhteisellä sopimuksella.
- b) Jos sopimuspuoli on jo aiemmin soveltanut 1 tai 2 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä, sama sopimuspuoli saa soveltaa niitä seuraavin edellytyksin:
- Jos toimenpiteitä on edellisellä kerralla sovellettu enintään kuusi kuukautta, uusien toimenpiteiden soveltaminen sallitaan aikaisintaan 12 kuukauden määräajan kuluttua edellisen soveltamiskauden lopusta;
 - Jos toimenpiteitä on edellisellä kerralla sovellettu yli kuusi kuukautta, uusien suojatoimenpiteiden soveltaminen sallitaan aikaisintaan 18 kuukauden määräajan kuluttua edellisen soveltamiskauden lopusta;
 - Suojatoimenpiteitä voidaan käyttää joka tapauksessa ainoastaan kahtena ajanjaksona viiden vuoden aikana ensimmäisen suojatoimenpiteiden soveltamisajanjakson alusta lasketuna.

Sekakomitea voi yhteisellä sopimuksella päättää myöntää poikkeuksia edellä mainittuihin rajoituksiin erityistapauksissa.

4. Ennen turvautumista edellisissä kohdissa määrättyihin toimenpiteisiin asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava aikomuksestaan sekakomitealle. Sekakomitea kokoontuu tarkastellakseen asiaa. Jollei sekakomitea toisin päättä, asianomainen sopimuspuoli voi toteuttaa kyseisen toimenpiteen 30 päivää sen jälkeen, kun toimenpiteestä on ilmoitettu sekakomitealle.

47 artikla

Yhteisesti sovittavat suojatoimenpiteet

1. Jos Alppien kautta kulkevassa liikennevirrassa esiintyy vakavia vääristymiä, jotka haittaavat tämän sopimuksen 30 artiklassa määriteltyjen tavoitteiden toteutumista, sekakomitea kokoontuu jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä määrittääkseen asianmukaiset toimenpiteet tilanteen korjaamiseksi. Pynnön esittävän sopimuspuolen tulee ilmoittaa asiasta viipymättä liikenteen seurantakeskukselle, joka laatii 14 päivän kuluessa kertomuksen tilanteesta ja mahdollisesti toteutettavista toimenpiteistä.

2. Sekakomitea kokoontuu 15 päivän kuluessa pyynnön esittämisestä. Se tarkastelee tilannetta ottaen asianmukaisesti huomioon liikenteen seurantakeskuksen kertomuksen. Sekakomitea päättää mahdollisesti toteutettavista toimenpiteistä 60 päivän kuluessa sen ensimmäisestä asiasta käsitelystä kokouksesta. Määräaikoja voidaan pidentää yhteisellä sopimuksella.

3. Suojatoimenpiteet on rajattava soveltamisalaltaan ja kestoaltaan siihen, mikä on ehdottomasti välttämätöntä tilanteen korjaamiseksi. Etusija on annettava sellaisille toimenpiteille, jotka haittaavat mahdollisimman vähän tämän sopimuksen soveltamista.

48 artikla

Kriisitoimenpiteet

Jos Alppien kautta kulkeva liikenne häiriintyy vakavasti ylivoimaisen esteen vuoksi, esimerkiksi luonnonmullistuksen yhteydessä, sopimuspuolet toteuttavat yhteistyössä, kumpikin omalla alueellaan, kaikki mahdolliset tarvittavat toimenpiteet liikenteen sujumiseksi. Etusija annetaan herkkien kuormien, kuten pilaantuvien tavaroiden, kuljetuksille.

V OSASTO

YLEIS- JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

49 artikla

Sopimuksen täytäntöönpano

1. Sopimuspuolet toteuttavat kaikki yleiset tai erityiset toimenpiteet tämän sopimuksen velvoitteiden noudattamisen varmistamiseksi.

2. Ne pidättyvät toimenpiteistä, jotka saattaisivat vaarantaa tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamisen.

3. Nivelajoneuvojen ja ajoneuvoyhdistelmien sallittua enimmäispainoa ja liikenteen hinnoittelua koskevat tämän sopimuksen määräykset pannaan täytäntöön kahdessa vaiheessa: 1 päivästä tammikuuta 2001 31 päivään joulukuuta 2004 asti ja 1 päivästä tammikuuta 2005 lähtien.

50 artikla

Tasapainottavat toimenpiteet

Jos toinen sopimuspuoli havaitsee, että toinen osapuoli ei noudata tämän sopimuksen velvoitteita tai että tämä ei pane täytäntöön sekakomitean päätöstä, vahinkoa kärsinyt sopimuspuoli voi sekakomiteassa käydyn kuulemisen jälkeen toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet tämän sopimuksen tasapainon säilyttämiseksi. Sopimuspuolten on toimitettava sekakomitealle kaikki tilanteen perusteellisen tarkastelun kannalta tarvittavat tiedot.

51 artikla

Sekakomitea

1. Perustetaan sekakomitea, nimeltään 'yhteisön ja Sveitsin maaliikennekomitea', joka muodostuu sopimuspuolten edustajista ja joka vastaa tämän sopimuksen hallinnoinnista ja moitteettomasta soveltamisesta. Tätä varten se laatii suosituksia. Se tekee päätöksiä sopimuksessa määrätyissä tapauksissa. Päätökset pannaan täytäntöön sopimuspuolten omien sääntöjen mukaisesti. Sekakomitea tekee ratkaisunsa yhteisellä sopimuksella.

2. Sekakomitea varmistaa erityisesti sopimuksen määräysten seurannan ja soveltamisen etenkin 27 artiklan 6 kohdan, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 45, 46, 47 ja 54 artiklan osalta. Se panee täytäntöön myös 52 ja 55 artiklassa tarkoitetut mukauttamista ja tarkistamista koskevat lausekkeet.

3. Sopimuksen moitteettoman noudattamisen varmistamiseksi sopimuspuolet vaihtavat säännöllisesti tietoja ja neuvottelevat sekakomiteassa jommankumman osapuolen pyynnöstä. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen sopimuksen soveltamisesta sekä erityisesti lupien myöntämisestä ja tarkastuksista vastaavilta viranomaisilta saadut tiedot. Nämä viranomaiset antavat tietonsa suoraan toisilleen.

4. Sekakomitea vahvistaa työjärjestyksensä, johon sisältyvät muun muassa yksityiskohtaiset säännöt kokousten koollekutsumisesta, puheenjohtajiston nimittämisestä ja tämän toimikauden määrittelemisestä.

5. Sekakomitea kokoontuu tarvittaessa ja vähintään kerran vuodessa. Kumpikin sopimuspuoli voi pyytää kokouksen koollekutsumista.

6. Sekakomitea voi päättää perustaa työ- tai asiantuntijaryhmiä avustamaan itseään tehtäviensä suorittamisessa.

7. Tällä komitealla on myös ne tehtävät, joita aiemmin on hoitanut vuoden 1992 sopimuksen 18 artiklan nojalla perustettu 'yhteisön ja Sveitsin maaliikennekomitea'.

52 artikla

Lainsäädännön kehittyminen

1. Tällä sopimuksella ei rajoiteta kummankaan sopimuspuolen oikeutta muuttaa itsenäisesti kansallista lainsäädäntöään tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla edellyttäen, että tämä tapahtuu syrjimättömyyden periaatetta ja tämän sopimuksen määräyksiä noudattaen.

2. Kun toinen sopimuspuoli valmistele uutta lainsäädäntöä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvalla alalla, sen tulee pyytää epävirallisesti toisen sopimuspuolen asiantuntijoiden lausuntoa. Uuden lainsäädännön virallista hyväksymistä edeltävän aikana sopimuspuolten on tiedotettava asiasta toisilleen ja neuvoteltava tarpeen mukaan. Jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä käydään sekakomiteassa alustava näkemysten vaihto erityisesti muutoksen vaikutuksista sopimuksen soveltamiseen.

3. Asianomaisen sopimuspuolen tulee antaa uudet säännökset kirjallisesti tiedoksi toiselle sopimuspuolelle heti uuden lainsäädännön hyväksymisen jälkeen ja viimeistään kahdeksan päivän kuluttua sen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä tai Sveitsin lakikokoelmassa. Jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä on viimeistään kahden kuukauden kuluessa pyynnön esittämisestä järjestettävä näkemystenvaihto sekakomiteassa muutoksen vaikutuksista tämän sopimuksen soveltamiseen.

4. Sekakomitea

– joko tekee päätöksen sopimuksen liitteiden 1, 3, 4 ja 7 tarkistamisesta tai tarvittaessa ehdottaa tämän sopimuksen määräysten tarkistamista niin, että niihin sisällytetään kyseisessä lainsäädännössä tapahtuneet muutokset tarpeen mukaan ja vastavuoroisuutta noudattaen

– tekee päätöksen, jonka mukaan kyseisen lainsäädännön muutokset ovat tämän sopimuksen mukaisia, tai

– päättää muista toimenpiteistä, joilla pyritään turvaamaan tämän sopimuksen moitteeton soveltaminen.

5. Sekakomitea päättää niistä yksityiskohtaisista säännöistä, joiden mukaan tämä sopimus mukautetaan 13 ja 19 artiklassa tarkoitettuihin yhteisön ja kolmansien maiden tai Sveitsin ja kolmansien maiden välisten tulevien sopimusten määräyksiin.

6. Tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi sopimuspuolet toteuttavat 49 artiklassa määrätyn aikataulun mukaisesti kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta sopimuspuolten välisissä suhteissa sovellettaisiin liitteessä 1 lueteltuihin yhteisön säädöksiin sisältyviä oikeuksia ja velvoitteita vastaavia oikeuksia ja velvoitteita.

53 artikla

Luottamuksellisuus

Sopimuspuolten edustajat, asiantuntijat ja muut virkailijat eivät saa tehtävistään luopumisen jälkeenkään paljastaa tämän sopimuksen puitteissa saamiaan salassapidettäviä tietoja.

54 artikla

Erimielisyyksien ratkaiseminen

Kumpikin sopimuspuoli voi esittää sekakomitean ratkaistavaksi tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevan erimielisyyden. Sekakomitea pyrkii ratkaisemaan erimielisyydet. Sekakomitealle on toimitettava kaikki aiheelliset tiedot, jotta se voi tarkastella tilannetta perusteellisesti ja saada aikaan hyväksyttävän ratkaisun. Tätä varten sekakomitea tarkastelee kaikkia eri mahdollisuuksia tämän sopimuksen moitteettoman soveltamisen jatkamiseksi.

55 artikla

Sopimuksen tarkistaminen

1. Jos toinen sopimuspuoli haluaa tarkistaa tämän sopimuksen määräyksiä, sen on ilmoitettava asiasta sekakomitealle. Jollei jäljempänä olevasta 2 ja 3 kohdasta muuta johdu, tämän sopimuksen muutokset tulevat voimaan, kun molempien osapuolten kansalliset menettelyt on saatu päätökseen.

2. Liitettä 1, 3, 4 ja 7 voidaan muuttaa sekakomitean päätöksellä 51 artiklan 1 kohdan mukaisesti alaa koskevassa yhteisön lainsäädännössä tapahtuneen kehityksen ottamiseksi huomioon.

3. Liitettä 5, 6, 8 ja 9 voidaan muuttaa sekakomitean päätöksellä 51 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

56 artikla

Liitteet

Liitteet 1–10 muodostavat olennaisen osan tätä sopimusta.

57 artikla

Alueellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa määrättyin edellytyksin alueilla, joilla kyseistä sopimusta sovelletaan, sekä Sveitsin alueella.

58 artikla

Loppulausekkeet

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Sopimus tulee voimaan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä, kun viimeinen ilmoitus ratifiointiasiakirjojen tallettamisesta tai kaikkien seuraavien seitsemän sopimuksen hyväksymisestä on annettu:

- sopimus rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä
- sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta
- sopimus lentoliikenteestä
- sopimus maataloustuotteiden kaupasta
- sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta
- sopimus tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista
- sopimus tiede- ja teknologiayhteistyöstä.

2. Tämä sopimus tehdään seitsemäksi vuodeksi. Sen voimassaoloa jatketaan määrittämättömäksi ajaksi, jollei yhteisö tai Sveitsi toisin ilmoita toiselle sopimuspuolelle ennen sopimuksen alkuperäisen voimassaoloajan päättymistä. Ilmoittaminen tapahtuu 4 kohdan määräysten mukaisesti.

3. Yhteisö tai Sveitsi voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla päätöksestään toiselle sopimuspuolelle. Ilmoittaminen tapahtuu 4 kohdan määräysten mukaisesti.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen seitsemän sopimuksen voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua 2 kohdassa tarkoitettujen voimassaolon jatkamatta jättämistä koskevan ilmoituksen tai 3 kohdassa tarkoitettujen irtisanomisilmoituksen vastaanottamisesta.

Hecho en Luxemburgo, el veintinueve de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, και φινλανδική γλώσσα, κάθε κείμενο από τα οποία είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine, and drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in duplice copia, in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo fé qualquer dos textos.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja kaikki teksti ovat yhtä todistusvoimaiset.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraiontio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar

D. Lauber

Hein

LIITELUETTELO

- Liite 1: 5 artiklan 2 kohta, 7 artiklan 1 kohta, 24 artiklan 1 kohta, 25 artiklan 5 kohta ja 27 artiklan 2 kohta: Sovellettavat säännökset
- Liite 2: 8 artiklan 5 kohta: 8 artiklassa määrättyjen käyttömaksujen yksityiskohtaiset soveltamissäännöt
- Liite 3: 9 artiklan 1 kohta: Kansainvälistä maanteiden tavaraliikennettä varten tarvittavan liikenneluvan malli
- Liite 4: 9 artiklan 3 kohta: Lupa- ja liikennelupamenettelystä vapautetut liikennemuodot
- Liite 5: 12 ja 13 artikla: Voimassa oleviin kahdenvälisiin sopimuksiin perustuvat nykyiset oikeudet
- Liite 6: 15 artiklan 2 kohta: Poikkeukset painorajoitukseen sekä yö- ja sunnuntaiajokieltoon
- Liite 7: 17, 18 ja 21 artikla: Kansainvälinen henkilöliikenne ja lupamenettelyt
- Liite 8: 19 ja 20 artikla: Voimassa oleviin kahdenvälisiin sopimuksiin perustuvat nykyiset oikeudet
- Liite 9: 36 artikla: Rautatieliikenteen ja yhdistettyjen kuljetusten palvelun laatuparametrit
- Liite 10: 40 artiklan 1 kohta: 40 artiklassa määrättyjen käyttömaksujen yksityiskohtaiset soveltamissäännöt

LIITE 1

SOVELLETTAVAT SÄÄNNÖKSET

Tämän sopimuksen 52 artiklan 6 kohdan mukaisesti Sveitsi soveltaa seuraavassa mainittuja säännöksiä vastaavia säännöksiä:

Yhteisön säännösten keskeiset säädökset

1 j a k s o

- Neuvoston direktiivi 96/26/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1996, maanteiden kansallisen ja kansainvälisen tavara- ja henkilöliikenteen harjoittajien ammattiin pääsystä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edistämiseksi (EYVL L 124, 23.5.1996, s. 1), viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 98/76/EY, (EYVL L 277, 14.10.1998, s. 17).

2 j a k s o

- Neuvoston asetus (ETY) N:o 3821/85, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, tieliikenteen valvontalaitteista (EYVL L 370, 31.12.1985, s. 8), viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2135/98, (EYVL L 274, 9.10.1998, s. 1).
- Neuvoston asetus (ETY) N:o 3820/85, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta (EYVL L 370, 31.12.1985, s. 1), tai vastaavat AETR-sopimuksella ja sen muutoksilla vahvistetut säännöt.
- Neuvoston direktiivi 88/599/ETY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1988, yhdenmukaisista menettelyistä pantaessa täytäntöön tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta annettu asetus (ETY) N:o 3820/85 ja tieliikenteen valvontalaitteista annettu asetus (ETY) N:o 3821/85 (EYVL L 325, 29.11.1988, s. 55), viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2135/98, (EYVL L 274, 9.10.1998, s. 1).
- Neuvoston direktiivi 76/914/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1976, tieliikenteen kuljettajien koulutuksen vähimmäistasosta (EYVL L 357, 29.12.1976, s. 36).

3 j a k s o

- Neuvoston direktiivi 96/53/EY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1996, tiettyjen yhteisössä liikkuvien tieliikenteen ajoneuvojen suurimmista kansallisissa ja kansainvälisissä liikenteessä sallituista mitoista ja suurimmista kansainvälisissä liikenteessä sallituista painoista (EYVL L 235, 17.9.1996, s. 59).
- Neuvoston direktiivi 96/96/EY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunun katsastusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 46, 17.2.1997, s. 1).
- Neuvoston direktiivi 91/542/ETY, annettu 1 päivänä lokakuuta 1991, ajoneuvojen dieselmoottoreiden ilman pilaantumista aiheuttavien kaasupäästöjen vähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 88/77/ETY muuttamisesta (EYVL L 295, 25.10.1991, s. 1).
- Neuvoston direktiivi 92/6/ETY, annettu 10 päivänä helmikuuta 1992, tiettyjen moottoriajoneuvoluokkien nopeudenrajoittimien asentamisesta ja käytöstä yhteisössä (EYVL L 57, 23.3.1992, s. 27).
- Neuvoston direktiivi 92/24/ETY, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1992, tiettyihin moottoriajoneuvoluokkiin asennettavista nopeudenrajoittimista tai vastaavista nopeudenrajoitusjärjestelmistä (EYVL L 129, 14.5.1992, s. 154).
- Neuvoston direktiivi 92/97/ETY, annettu 10 päivänä marraskuuta 1992, moottoriajoneuvojen sallittua melutasoa ja pakojärjestelmää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 70/157/ETY muuttamisesta (EYVL L 371, 19.12.1992, s. 1).

- Neuvoston direktiivi 94/55/EY, annettu 21 päivänä marraskuuta 1994, vaarallisten aineiden tiekuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 319, 12.12.1994, s. 7).
- Neuvoston direktiivi 95/50/EY, annettu 6 päivänä lokakuuta 1995, yhtenäisestä menettelystä vaarallisten aineiden tiekuljetusten tarkastuksissa (EYVL L 249, 17.10.1995, s. 35).
- Neuvoston direktiivi 96/35/EY, annettu 3 päivänä kesäkuuta 1996, vaarallisten aineiden maakuljetusten turvallisuusneuvonantajan nimeämisestä ja ammatillisesta pätevyydestä (EYVL L 145, 19.6.1996, s. 10).
- Komission direktiivi 96/86/EY, annettu 13 päivänä joulukuuta 1996, vaarallisten aineiden tiekuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 94/55/EY mukauttamisesta tekniikan kehitykseen (ETA:n kannalta merkityksellinen teksti) (EYVL L 335, 24.12.1996, s. 43).

4 j a k s o

- Neuvoston direktiivi 95/18/EY, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1995, rautatieyritysten toimiluvista (EYVL L 143, 27.6.1995, s. 70).
- Neuvoston direktiivi 95/19/EY, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1995, rautatieinfrastruktuurin kapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja infrastruktuurimaksujen perimisestä (EYVL L 143, 27.6.1995, s. 75).
- Neuvoston direktiivi 91/440/ETY, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1991, yhteisön rautateiden kehittämisestä (EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25).

5 j a k s o

- Neuvoston direktiivi 92/82/ETY, annettu 19 päivänä lokakuuta 1992, kivennäisöljyjen valmisteverojen määrien lähentämisestä (EYVL L 316, 31.10.1992, s. 19).
 - Neuvoston direktiivi 96/49/EY, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1996, vaarallisten aineiden rautatiekuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 235, 17.9.1996, s. 25).
 - Komission direktiivi 96/87/EY, annettu 13 päivänä joulukuuta 1996, vaarallisten aineiden rautatiekuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 96/49/EY mukauttamisesta tekniikan kehitykseen (EYVL L 335, 24.12.1996, s. 45).
-

LIITE 2

8 ARTIKLASSA MÄÄRÄTTYJEN KÄYTTÖMAKSUJEN YKSITYISKOHTAISET SOVELTAMISSÄÄNNÖT

1. Ajoneuvoista, joiden todellinen kokonaispaino kuormattuna on enemmän kuin 28 tonnia ja joille on annettu 8 artiklan 2 kohdan mukainen lupa, Sveitsissä perittävä käyttömaksu on korkeintaan:
 - 180 CHF kauttakulkumatkasta Sveitsin alueella
 - 70 CHF kahdenvälisestä edestakaisesta matkasta, joka alkaa Sveitsin alueelta tai päättyy sinne.
 2. Ajoneuvoista, joille on annettu 8 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu lupa ja joiden todellinen kokonaispaino kuormattuna on yli 34 tonnia mutta enintään 40 tonnia ja jotka ajavat 300 km:n matkan Alppien kautta, Sveitsissä perittävä käyttömaksu saa olla enintään 252 CHF ajoneuvolta, joka ei vastaa EURO-normeja, 211 CHF ajoneuvolta, joka vastaa EURO I -normia ja 178 CHF ajoneuvolta, joka vastaa EURO II -normia. Käyttömaksua sovelletaan 40 artiklan yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.
 3. Ajoneuvoista, joille on annettu 8 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu lupa ja joiden todellinen kokonaispaino kuormattuna on yli 34 tonnia mutta enintään 40 tonnia ja jotka ajavat 300 km:n matkan Alppien kautta, Sveitsissä perittävä käyttömaksu saa olla enintään 300 CHF ajoneuvolta, joka ei vastaa EURO-normeja, 240 CHF ajoneuvolta, joka vastaa EURO I -normia ja 210 CHF ajoneuvolta, joka vastaa EURO II -normia. Käyttömaksua sovelletaan 40 artiklan yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.
-

LIITE 3

EUROOPAN YHTEISÖ

(a)

(Paksu sininen paperi kokoa DIN A4)

(Liikenneluvan ensimmäinen sivu)

(Tekstin tulee olla liikenneluvan myöntävän jäsenvaltion virallisella kielellä / virallisilla kielillä / jollakin virallisista kielistä)

Liikenneluvan myöntävä valtio:
Maatunnus (*):

Toimivaltaisen viranomaisen tai elimen
nimi:

LIIKENNELUPA N:O**toisen lukuun harjoitettavaa kansainvälistä maanteiden tavaraliikennettä varten**

Tällä liikenneluvalla annetaan ⁽²⁾

.....

.....

.....

oikeus kaikilla liikenneyhteyksillä yhteisön alueella tehtävien matkojen osalta harjoittaa toisen lukuun maanteitse kansainvälistä tavaraliikennettä, sellaisena kuin se on määritelty neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 881/92, tämän liikenneluvan yleisten määräysten rajoissa.

Erytyiset huomiot :

.....

.....

.....

Tämä liikennelupa on voimassa -

Myönnetty [paikkakunta], [päivämäärä]

.....
(³)

(*) Maatunnus: (A) Itävalta (1.1.1997 lähtien), (B) Belgia, (DK) Tanska, (D) Saksa, (GR) Kreikka, (E) Espanja, (F) Ranska, (FIN) Suomi, (IRL) Irlanti, (I) Italia, (L) Luxemburg, (NL) Alankomaat, (P) Portugali, (S) Ruotsi, (UK) Yhdistynyt kuningaskunta.

(²) Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

(³) Liikenneluvan myöntävän toimivaltaisen viranomaisen tai elimen allekirjoitus ja leima.

(Liikenneluvan toinen sivu)

(Tekstin tulee olla liikenneluvan myöntävän jäsenvaltion virallisella kielellä / virallisilla kielillä / jollakin virallisista kielistä)

YLEISET MÄÄRÄYKSET

Tämä liikennelupa annetaan yhteisössä jäsenvaltion alueelle tai sen alueelta taikka yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta tapahtuvan maanteiden tavaraliikenteen markkinoille pääsystä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 881/92 nojalla ⁽¹⁾.

Liikennelupa oikeuttaa kaikilla liikenneyhteyksillä yhteisön alueella tehtävien matkojen osalta, ja tarvittaessa liikenneluvassa määrätyn edellytyksin, harjoittamaan toisen lukuun maanteitse kansainvälistä tavaraliikennettä:

- jonka lähtö- ja määräpaikka ovat eri jäsenvaltioissa, myös kauttakulkuna yhden tai useamman jäsenvaltion tai kolmannen maan kautta,
- jonka lähtöpaikka on jossakin jäsenvaltiossa ja määräpaikka kolmannessa maassa tai päinvastoin, myös kauttakulkuna yhden tai useamman jäsenvaltion tai kolmannen maan kautta,
- kolmansien maiden välillä kauttakulkuna yhden tai useamman jäsenvaltion kautta, sekä ajoneuvojen kuljettamiseen tyhjiillään näiden kuljetusten yhteydessä.

Tämä liikennelupa oikeuttaa liikenteeseen, jossa lähtöpaikka on jossakin jäsenvaltiossa ja määräpaikka kolmannessa maassa tai päinvastoin, sen jäsenvaltion alueella tehtävän matkan osalta, jossa ajoneuvo kuormataan tai kuorma puretaan, siitä alkaen, kun tarvittava sopimus on tehty yhteisön ja kyseisen kolmannen maan välillä asetuksen (ETY) N:o 881/92 mukaisesti.

Liikennelupa on henkilökohtainen eikä sitä saa siirtää kolmannelle.

Liikenneluvan myöntäneen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi perua sen erityisesti, jos:

- liikenteenharjoittaja on jättänyt noudattamatta joitakin liikenneluvan käyttämistä koskevia edellytyksiä,
- liikenteenharjoittaja on antanut virheellisiä tietoja niistä seikoista, jotka olivat tarpeen yhteisön liikenneluvan antamiseksi tai uudistamiseksi.

Liikenteenharjoittajan on säilytettävä liikenneluvan alkuperäiskappaletta.

Ajoneuvossa ⁽²⁾ on oltava liikenneluvan oikeaksi todistettu jäljennös. Ajoneuvoyhdistelmän kyseessä ollessa liikenneluvan on oltava vetoautossa. Liikennelupa kattaa koko ajoneuvoyhdistelmän, vaikka perävaunua tai puoli-perävaunua ei ole rekisteröity tai hyväksytty liikenteeseen tämän liikenneluvan haltijan nimissä tai vaikka se (ne) on rekisteröity tai hyväksytty liikenteeseen toisessa valtiossa.

Liikennelupa on esitettävä tarkastusviranomaisen pyynnöstä.

Liikenneluvan haltijan on noudatettava kussakin jäsenvaltiossa siellä voimassa olevia, erityisesti kuljetuksia ja liikennettä koskevia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä.

⁽¹⁾ EYVL L 95, 9.4.1992, s. 1.

⁽²⁾ 'Ajoneuvoksi' katsotaan jossain jäsenvaltiossa rekisteröity moottoriajoneuvo tai yhteen kytkettyjen ajoneuvojen yhdistelmä, josta ainakin moottoriajoneuvo on rekisteröity jossain jäsenvaltiossa ja jotka on tarkoitettu yksinomaan tavarakuljetuksiin.

LIITE 4

Liikennelupamenettelystä ja kuljetusluvasta vapautetut kuljetukset

1. Osana julkista palvelua harjoitettava postinkuljetus.
2. Vahingoittuneiden tai rikkoutuneiden ajoneuvojen kuljetus.
3. Tavaroiden kuljetukset moottoriajoneuvolla, jos ajoneuvon kokonaispaino kuormattuna, perävaunu mukaan lukien, on enintään 6 tonnia tai jos ajoneuvon sallittu hyötykuorma, perävaunu mukaan lukien, on enintään 3,5 tonnia.
4. Tavaroiden kuljetukset moottoriajoneuvolla seuraavin edellytyksin:
 - a) kuljetettavien tavaroiden on kuuluttava kyseiselle yritykselle tai yrityksen on pitänyt myydä, ostaa, antaa, vuokrata, tuottaa, louhia tai erottaa, jalostaa tai korjata ne;
 - b) kuljetuksen tarkoituksena tulee olla tavaroiden kuljettaminen yritykseen tai yrityksestä taikka niiden siirtäminen joko yrityksen sisällä tai yrityksen omia tarpeita varten sen ulkopuolella;
 - c) kuljetuksessa käytettävien moottoriajoneuvojen on oltava yrityksen oman henkilöstön ajamia;
 - d) kuljetuksessa käytettävien ajoneuvojen on kuuluttava yritykselle tai niiden on oltava yrityksen osamaksulla ostamia tai vuokraamia, jälkimmäisessä tapauksessa sillä ehdolla, että ne täyttävät ilman kuljettajaa vuokrattujen ajoneuvojen käyttämisestä maanteiden tavaraliikenteessä 19 päivänä joulukuuta 1984 annetussa neuvoston direktiivissä 84/647/ETY säädetyt edellytykset.

Tätä määräystä ei sovelleta tavanomaisesti käytetyn ajoneuvon lyhytaikaisen vioittumisen vuoksi käytettävään vara-ajoneuvoon.
 - e) Kuljetustoiminnan osuuden tulee olla toisarvoinen yrityksen kokonaistoiminnassa.
5. Lääkkeiden, lääkinnällisten välineiden ja laitteiden sekä muiden hätäapuun tarvittavien välineiden kuljetus, esimerkiksi luonnonmullistusten yhteydessä.

LIITE 5

**LUETTELO SVEITSIN JA YHTEISÖN ERI JÄSENVALTIOIDEN KAHDENVÄLISIIN MAANTIILIKENNESO-
PIMUKSIIN SISÄLTYVISTÄ TRIANGULAARISTA TAVARILIKENNETTÄ KOSKEVISTA
MÄÄRÄYKSISTÄ**

Maa	Sopimus allekirjoitettu	Tullut voimaan	Ehdot
Saksa	17.12.1953	1.2.1954	7 §: Kansallisen lain mukaan varsinainen triangulaarinen liikenne sallittua, muu triangulaarinen liikenne kiellettyä.
Itävalta	22.10.1958	4.4.1959	8 §: Tavaraliikenteen harjoittamiseen oikeutetut yritykset saavat kuljettaa jommankumman sopimusvaltion alueella rekisteröidyillä ajoneuvoilla a) Jompaankumpaan valtioon matkalla olevia tai jommastakummasta valtiosta lähtöisin olevia tavaroita. Varsinainen triangulaarinen liikenne sallittua; muu triangulaarinen liikenne kiellettyä.
Belgia	25.2.1975	24.7.1975	4 §:n 1 momentin b kohta: Varsinainen triangulaarinen liikenne sallittua; muu triangulaarinen liikenne kiellettyä.
Tanska	27.8.1981	25.3.1982	4 §:n 2 momentti: Kolmannesta maasta toisen sopimuspuolen alueelle tai toisen sopimuspuolen alueelta kolmanteen maahan suuntautuva liikenne edellyttää toisen sopimuspuolen tapauskohtaisesti myöntämää lupaa.
Espanja	23.1.1963	21.8.1963	Pöytäkirja 29. lokakuuta 1971: Varsinainen triangulaarinen liikenne sallittua; muu triangulaarinen liikenne kiellettyä.
Suomi	16.1.1980	28.5.1981	6 §:n 2 momentti + 23. ja 24. toukokuuta 1989 järjestetyn Sveitsin ja Suomen sekakomitean kokouksen pöytäkirja, kohta 2.2: varsinainen ja muu triangulaarinen liikenne on sallittua luvan nojalla.
Ranska	20.11.1951	1.4.1952	Kansallisen lain mukaan: Sveitsin liikenteenharjoittajat: Varsinainen ja muu triangulaarinen liikenne on kiellettyä Ranskassa. Ranskan liikenteenharjoittajat: Varsinainen ja muu triangulaarinen liikenne on sallittua Sveitsissä.
Kreikka	8.8.1970	6.9.1971	3 § + 11.–13. joulukuuta 1972 järjestetyn Sveitsin ja Kreikan sekakomitean kokouksen pöytäkirja: varsinainen ja muu triangulaarinen liikenne on sallittua (kiintiöidyt erityisluvut).
Italia	—	—	14. kesäkuuta 1993 järjestetyn Sveitsin ja Italian sekakomitean kokouksen pöytäkirja: Sveitsin liikenteenharjoittajat: lupakiintiö varsinaista triangulaarista liikennettä varten. Muu triangulaarinen liikenne on kiellettyä. Italian liikenteenharjoittajat: varsinainen triangulaarinen liikenne on sallittua ilman lupaa. varten. Lupakiintiö muuta triangulaarista liikennettä varten.

Maa	Sopimus allekirjoitettu	Tullut voimaan	Ehdot
Irlanti	—	—	Kansallisen lain mukaan: Sveitsin liikenteenharjoittajat: Varsinainen ja muu triangulaarinen liikenne on kiellettyä ilman Irlannin viranomaisten myöntämää lupaa. Irlannin liikenteenharjoittajat: Varsinainen ja muu triangulaarinen liikenne on sallittua Sveitsin kanssa harjoitettavassa liikenteessä.
Luxemburg	17.5.1972	1.6.1972	Sopimusta sovelletaan ainoastaan henkilöliikenteeseen. Tavaraliikenteestä ei ole sovittu mitään. Triangulaarinen liikenne sallitaan kansallisen lain mukaan. (Sovelletaan vastavuoroisuusperiaatetta). Varsinainen ja muu triangulaarinen liikenne on sallittua.
Alankomaat	20.5.1952	15.6.1952	Sopimusta sovelletaan ainoastaan henkilöliikenteeseen. Tavaraliikenteestä ei ole sovittu mitään. Triangulaarinen liikenne sallitaan kansallisen lain mukaan. (Sovelletaan vastavuoroisuusperiaatetta). Varsinainen ja muu triangulaarinen liikenne on sallittua.
Portugali	28.6.1973	1.1.1974	Varsinainen ja muu triangulaarinen liikenne vapautetaan Sveitsin ja Portugalin sekakomitean kokouksessa 6. kesäkuuta 1996 tehdyn päätöksen nojalla.
Yhdistynyt kuningaskunta	20.12.1974	21.11.1975	3 §:n b kohta: Varsinainen triangulaarinen liikenne sallittua; muu triangulaarinen liikenne kiellettyä.
Ruotsi	12.12.1973	22.4.1974	4 §:n 1 ja 2 momentti: Triangulaarinen liikenne on sallittua erityisluvalla, jotka on kiintiöity.

Varsinainen triangulaarinen liikenne: ajoneuvo kulkee tavanomaisen reitin mukaan sen maan kautta, jossa se on rekisteröity. Esim. kun Sveitsissä rekisteröity ajoneuvo liikennöi Saksasta Italiaan Sveitsin kautta.

Muu triangulaarinen liikenne: ajoneuvo ei kulje sen maan kautta, jossa se on rekisteröity. Esim. kun Sveitsissä rekisteröity ajoneuvo liikennöi Saksasta Italiaan Itävallan kautta.

LIITE 6

POIKKEUKSET PAINORAJOITUKSEEN SEKÄ YÖ- JA SUNNUNTAIAJOKIELTOON**I Poikkeukset painorajoitukseen 31. joulukuuta 2004 päättyvänä ajanjaksona**

Ajoille, jotka alkavat ulkomailta ja päättyvät rajaa lähellä olevalle Sveitsin alueelle⁽¹⁾ (ja päinvastoin), voidaan kuljetettavasta tavarasta riippumatta sallia poikkeuksia lisämaksutta 40 tonnin kokonaispainoon asti ja 40-jalkaisten ISO-konttien yhdistetyille kuljetuksille voidaan sallia poikkeuksia 44 tonniin asti. Teiden rakenteen takia tietyt tullitoimipaikat soveltavat matalampia painorajoituksia.

II Muut poikkeukset painorajoitukseen

Sellaisille ajoille, jotka alkavat ulkomailta ja jotka eivät pääty rajaa lähellä olevalle Sveitsin alueelle⁽¹⁾ (ja päinvastoin) tai jotka kulkevat Sveitsin kautta, voidaan myös sallia Sveitsissä sallitun enimmäispainon ylittävä tosiasiallinen paino kuormattuna tapauksissa, joita ei tarkoiteta 8 artiklassa:

- a) tavarat, joita ei voida jakaa, silloin kuin määräyksiä ei voida noudattaa vaikka käytetään soveltuvaa ajoneuvoa,
- b) erityisajoneuvojen siirrot tai käyttö, erityisesti työajoneuvojen, joihin niillä suoritettavan työn luonteen takia ei voida soveltaa painorajoituksia,
- c) vahingoittuneiden tai hinattavien ajoneuvojen kiireelliset kuljetukset,
- d) lentokoneissa tarjottavien ruokien kuljetukset (catering),
- e) yhdistetyn kuljetuksen alku- ja loppuosuudet, yleensä 30 km:n säteellä päätepiesteestä.

III Poikkeukset yö- ja sunnuntaiajokieltoon

Määrätään seuraavista sunnuntai- ja yöajokieltoa koskevista poikkeuksista:

- a) *ilman erityislupaa*
 - ajot ensiavun varmistamiseksi suuronnettomuuksissa,
 - ajot ensiavun varmistamiseksi onnettomuuksissa, erityisesti julkisen liikenteen ja lentoliikenteen onnettomuuksissa,
- b) *erityisluvalla*

sellaisten tavaroiden kuljetuksissa, jotka luonteestaan johtuen oikeuttavat yöajoon ja erittäin hyvin perustelluissa tapauksissa sunnuntaiajoon:

 - pilaantuvat maataloustuotteet (esimerkiksi marjat, hedelmät ja vihannekset, kasvit – leikkokukat mukaan luettuina – tai vastapuristetut hedelmämehut) ympäri vuoden
 - teurassiat ja teurassiipikarja,
 - tuore maito ja pilaantuvat maitotuotteet,
 - sirkuslaitteet, orkesterin musiikkilaitteet, teatterilavastukset jne.,
 - päivälehdet, joissa on toimituksellinen osa, ja postilähettykset, jotka perustuvat viralliseen valtakirjaan.

Lupamenettelyn helpottamiseksi voidaan enintään 12 kuukautta voimassa olevan luvan nojalla tehdä useita ajoja edellyttäen, että kaikki matkat ovat luonteeltaan samantyyppisiä.

⁽¹⁾ Rajaa lähellä oleva alue määritellään vuoden 1992 sopimuksessa perustetun sekakomitean viidennen kokouksen pöytäkirjan liitteessä 4. Kokous pidettiin Brysselissä 2. huhtikuuta 1998. Yleensä kyseessä on alue, joka on 10 kilometrin säteellä tullitoimipaikasta.

LIITE 7

KANSAINVÄLINEN HENKILÖLIIKENNE LINJA-AUTOILLA

1 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

1. Säännöllinen liikenne

- 1.1. Säännöllinen liikenne on liikennettä, jolla huolehditaan henkilöliikenteestä määrätyn väliajoin määrätyllä reitillä ja jolla matkustajia otetaan kyytiin ja jätetään kyydistä ennalta vahvistetuissa pysähdyspaikoissa. Säännöllinen liikenne on kaikkien käytettävissä ja siihen voi tarvittaessa liittyä pakollinen paikanvaraus.

Liikenteen harjoittamisen edellytysten mukauttaminen ei vaikuta liikenteen säännöllisyyteen.

- 1.2. Säännölliseksi liikenteeksi katsotaan samoin järjestäjästä riippumatta liikenne, jolla huolehditaan vain tiettyjen matkustajaryhmien kuljetuksesta ilman muita matkustajia, jos tällainen liikenne tapahtuu 1.1. kohdan mukaisissa olosuhteissa. Tällaista liikennettä kutsutaan jäljempänä "säännölliseksi erityisliikenteeksi".

Säännölliseen erityisliikenteeseen kuuluu erityisesti:

- a) työntekijöiden kuljettaminen kodin ja työpaikan välillä,
- b) koululaisten ja opiskelijoiden kuljettaminen kodin ja oppilaitoksen välillä,
- c) sotilaiden ja heidän perheidensä kuljetukset kotivaltion ja kasarmin sijaintipaikan välillä.

Se seikka, että liikennejärjestelyjä voidaan muunnella käyttäjien vaihtelevien tarpeiden mukaan, ei muuta säännöllisen liikenteen luonnetta.

- 1.3. Väliaikaisen tai rinnakkaisliikenteen järjestämistä, joka palvelee samaa yleisöä kuin säännöllinen liikenne, tiettyjen pysähdyspaikkojen käytön lopettamista ja säännöllistä liikennettä palvelevien lisäpysähdysten käyttöönottoa koskevat samat säännöt kuin säännöllistä liikennettä.

2. Satunnaisliikenne

- 2.1. Satunnaisliikenne on liikennettä, joka ei vastaa säännöllisen liikenteen määritelmää, säännöllinen erityisliikenne mukaan luettuna, ja jolle on erityisesti ominaista, että siinä on kyse toimeksiantajan tai liikenteenharjoittajan omasta aloitteesta muodostetun ryhmän kuljettamisesta.

Sellaisen väliaikaisen tai rinnakkaisliikenteen järjestämiseen, joka on verrattavissa olemassa olevaan säännölliseen liikenteeseen ja joka palvelee sen kanssa samaa asiakaskuntaa, on haettava lupa I jaksossa säädettyä menettelyä noudattaen.

- 2.2. Edellä 2 kohdassa tarkoitettu liikenne voi olla jossakin määrin toistuvaa olematta sen vuoksi muuta kuin satunnaisliikennettä.

- 2.3. Satunnaisliikennettä voi harjoittaa ryhmä liikenteenharjoittajia saman toimeksiantajan lukuun.

Tällaisten liikenteenharjoittajien nimet ja tarvittaessa matkan varrella olevat jatkoysteyspaikat on ilmoitettava asianomaisten Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin toimivaltaisille viranomaisille sekakomitean määrittämien menettelyjen mukaisesti.

3. Liikenne omaan lukuun

Liikenne omaan lukuun on liikennettä, jota harjoittaa luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö voittoa tai kaupallista hyötyä tavoittelematta, jos:

- liikenne on vain kyseisen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön tavanomaisen toiminnan lisäksi tulevaa toimintaa;
- liikenteeseen käytetyt ajoneuvot ovat kyseisen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuutta tai tämä on ostanut ne osamaksulla tai ne on hankittu pitkäaikaisella vuokrasopimuksella ja jos kyseisen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön henkilökuntaan kuuluva tai luonnollinen henkilö itse ajaa niitä.

I j a k s o

LUVANVARAINEN SÄÄNNÖLLINEN LIIKENNE

2 artikla

Luvan laatu

1. Liikenneluvat annetaan liikenteenharjoittajan nimiin; tämä ei saa siirtää niitä kolmansille osapuolille. Luvan saanut liikenteenharjoittaja voi kuitenkin tämän liitteen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun viranomaisen suostumuksella harjoittaa liikennettä käyttäen alihankkijaa. Tässä tapauksessa luvassa on mainittava viimeksi mainitun nimi ja tämän asema alihankkijana. Alihankkijoiden on täytettävä sopimuksen 17 artiklassa vahvistetut edellytykset.

Jos yritykset toimivat yhdessä harjoittaakseen säännöllistä liikennettä, lupa on annettava kaikkien yritysten nimiin. Lupa on annettava vastuulliselle yritykselle ja jäljennös siitä muille yrityksille. Luvassa on oltava kaikkien liikenteenharjoittajien nimet.

2. Lupa on voimassa enintään viisi vuotta.
3. Luvassa on eriteltävä seuraavat seikat:
 - a) liikennemuoto,
 - b) matkareitti, erityisesti on mainittava lähtö- ja määräpaikka,
 - c) voimassaoloaika,
 - d) pysähdykset ja aikataulut.
4. Luvan on oltava asetuksessa (ETY) N:o 2121/98 ⁽¹⁾ annetun mallin mukainen.
5. Lupa oikeuttaa sen haltijan tai haltijat harjoittamaan säännöllistä liikennettä sopimuspuolien alueilla.
6. Säännöllistä liikennettä harjoittava liikenteenharjoittaja voi käyttää lisäajoneuvoja selviytyäkseen väliaikaisista ja poikkeuksellisista tilanteista.

Tällöin liikenteenharjoittajan on varmistettava, että kyseisissä ajoneuvoissa on seuraavat asiakirjat:

- jäljennös säännöllisen liikenteen harjoittamiseen oikeuttavasta luvasta,
- jäljennös säännöllisen liikenteen harjoittajan ja sen yrityksen välisestä sopimuksesta, joka antaa lisäajoneuvot käyttöön, tai vastaava asiakirja,
- oikeaksi todistettu jäljennös säännöllisen liikenteen harjoittajalle myönnetystä yhteisön liikenneluvasta yhteisön liikenteenharjoittajien osalta tai vastaavasta sveitsiläisestä liikenneluvasta sveitsiläisten liikenteenharjoittajien osalta.

⁽¹⁾ Komission asetus (EY) N:o 2121/98, annettu 2 päivänä lokakuuta 1998, neuvoston asetusten (ETY) N:o 684/92 ja (ETY) N:o 12/98 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä linja-autoilla harjoitettavan henkilöliikenteen kuljetusasiakirjojen osalta, joka on Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä (EYVL L 268, 3.10.1998, s. 10).

3 artikla

Lupahakemusten esittäminen

1. Yhteisön liikenteenharjoittajien on esitettävä lupahakemukset asetuksen (ETY) N:o 684/92, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 11/98, 6 artiklan säännösten mukaisesti, ja sveitsiläisten liikenteenharjoittajien on esitettävä lupahakemukset 25. marraskuuta 1998 annetun matkustajaliikenteen konsessioita koskevan määräyksen (OCTV) ⁽¹⁾ 5 luvun mukaisesti. Sellaisen liikenteen osalta, joka on vapautettu lupamenettelyistä Sveitsissä mutta joka on lupamenettelyn alaista yhteisössä, sveitsiläisten liikenteenharjoittajien on esitettävä lupahakemukset Sveitsin toimivaltaisille viranomaisille, jos liikenteen lähtöpaikka on Sveitsissä.
2. Lupahakemuksen on oltava asetuksessa (ETY) N:o 2121/98 annetun mallin mukainen.
3. Luvan hakijan on toimitettava lupahakemuksensa tueksi kaikki tarpeellisiksi katsomansa tai lupaviranomaisen pyytämät täydentävät tiedot ja erityisesti säännöllinen ajosuunnitelma, jonka avulla voidaan valvoa ajo- ja lepoaikoja koskevan lainsäädännön noudattamista, sekä jäljennös säännöllisen liikenteen harjoittajille myönnettystä yhteisön liikenneluvasta toisen lukuun harjoitettavaa kansainvälistä maanteiden henkilöliikennettä varten yhteisön liikenteenharjoittajien osalta tai vastaavasta sveitsiläisestä liikenneluvasta sveitsiläisten liikenteenharjoittajien osalta.

4 artikla

Lupamenettely

1. Lupa on annettava niiden sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten yhteisellä sopimuksella, joiden alueella matkustajia otetaan kyytiin tai jätetään kyydistä. Lupaviranomaisen on toimitettava hakemuksen jäljennös, jäljennökset kaikista muista asiaa koskevista asiakirjoista ja oma arvionsa edellä mainituille viranomaisille sekä niiden yhteisön jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, joiden alueen kautta kuljetaan ottamatta matkustajia kyytiin tai jättämättä matkustajia kyydistä.
2. Sveitsin ja yhteisön jäsenmaiden toimivaltaisten viranomaisten, joilta pyydetään suostumusta, on ilmoitettava kantansa lupaviranomaisille kahden kuukauden kuluessa. Tämä määräaika lasketaan vastaanottodistuksesta ilmenevästä lausuntopyynnön vastaanottopäivästä. Jos lupaviranomainen ei ole saanut vastausta tämän määräajan kuluessa, katsotaan viranomaisten, joilta on pyydetty lausuntoa, antaneen suostumuksensa, ja lupaviranomainen antaa luvan.
3. Jollei 7 ja 8 kohdasta muuta johdu, lupaviranomaisten on tehtävä päätös hakemuksesta neljän kuukauden kuluessa siitä, kun liikenteenharjoittaja on jättänyt hakemuksen.
4. Lupa myönnetään, jollei:
 - a) hakija ole kykenemätön harjoittamaan hakemuksen mukaista liikennettä sillä kalustolla, joka hänellä on käytössään;
 - b) hakija ole aikaisemmin jättänyt noudattamatta kansallisia tai kansainvälisiä tieliikennesäännöksiä ja erityisesti kansainvälisen tieliikenteen lupaehtoja ja -vaatimuksia tai ole vakavasti rikkinut tieturvallisuutta koskevia säännöksiä, erityisesti ajoneuvoja koskevia vaatimuksia ja kuljettajien ajo- ja lepoaikoja;
 - c) lupaehtoja ole jätetty noudattamatta, kun kyse on luvan uusimisesta;
 - d) voida osoittaa, että kyseinen liikenne vaarantaisi suoraan luvan jo saaneen säännöllisen liikenteen toiminnan, lukuun ottamatta tapauksia, joissa kyseistä säännöllistä liikennettä harjoittaa vain yksi liikenteenharjoittaja tai liikenteenharjoittajaryhmä;

(1) RS/SR/744.11.

- e) osoittaudu, että liikennettä, jota lupa koskee, on tarkoitus harjoittaa vain kannattavimmilla olemassa olevilla yhteyksillä;
- f) jonkin sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen yksityiskohtaisen selvityksen perusteella katso, että kyseinen liikenne aiheuttaisi vakavaa haittaa sellaisen vertailukelpoisen rautatieliikenteen kannattavuudelle, jota harjoitetaan kyseisillä suorilla reiteillä. Tämän määräyksen nojalla tehtävät päätökset sekä niiden perustelut on annettava tiedoksi kyseisille liikenteenharjoittajille.

Jos kansainvälinen linja-autoilla harjoitettava liikenne aiheuttaa vakavaa haittaa sellaisen vertailukelpoisen rautatieliikenteen kannattavuudelle, jota harjoitetaan kyseisillä suorilla reiteillä, jommankumman sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen voi 1 päivästä tammikuuta 2000 alkaen sekakomitean suostumuksella perua väliaikaisesti tai kokonaan luvan harjoittaa kansainvälistä liikennettä linja-autoilla annettuaan kuusi kuukautta tätä ennen kyseiselle liikenteenharjoittajalle asiaa koskevan ennakoilmoituksen.

Liikenteenharjoittajan tarjoamat muiden maantieliikenteen harjoittajien hintoja alemmat hinnat tai se, että joku muu maantieliikenteen harjoittaja jo harjoittaa liikennettä kyseisellä yhteydellä, ei ole yksin peruste luvan hylkäämiselle.

5. Lupaviranomainen voi evätä luvan vain tämän sopimuksen mukaisin perustein.
6. Jos 1 kohdassa tarkoitettu sopimusmenettely ei johda tulokseen, asia voidaan saattaa sekakomitean käsiteltäväksi.
7. Sekakomitea tekee asiasta päätöksen mahdollisimman pian. Päätös tulee voimaan 30 päivän kuluttua siitä, kun päätöksestä on ilmoitettu Sveitsille ja asianomaisille yhteisön jäsenvaltioille.
8. Kun tässä artiklassa määrätty menettely on saatettu päätökseen, lupaviranomaisen on ilmoitettava päätöksestään 1 kohdassa tarkoitetuille viranomaisille ja lähetettävä heille tarvittaessa jäljennös luvasta.

5 artikla

Luvan antaminen ja uusiminen

1. Kun tämän liitteen 4 artiklassa tarkoitettu menettely on saatettu päätökseen, lupaviranomaisen on annettava lupa tai hylättävä hakemus muodollisesti.
2. Päätös hakemuksen hylkäämisestä on perusteltava. Sopimuspuolten on taattava liikenteenharjoittajille mahdollisuus puolustaa oikeuksiaan siinä tapauksessa, että hakemus hylätään.
3. Tämän liitteen 4 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin luvan uusimista tai luvanvaraisen liikenteenharjoittamisen edellytysten muutoksia koskeviin hakemuksiin.

Jos liikenteenharjoittamisen edellytykset muuttuvat vain vähän, erityisesti jos vuorovälejä, maksuja ja aikatauluja tarkistetaan, riittää, että lupaviranomainen toimittaa kyseiset tiedot toisen sopimuspuolen toimivaltaisille viranomaisille.

6 artikla

Luvan raukeaminen

Luvan raukeamiseen liittyvä menettely on asetuksen (ETY) N:o 684/92 9 artiklan säännösten ja OCTV:n 44 artiklan määräysten mukainen.

7 artikla

Liikenteenharjoittajien velvollisuudet

1. Muutoin kuin ylivoimaisen esteen sattuessa säännöllistä liikennettä harjoittavan liikenteenharjoittajan on luvan raukeamiseen asti toteutettava kaikki toimenpiteet sen varmistamiseksi, että liikenne täyttää jatkuvuutta, säännöllisyyttä ja kapasiteettia koskevat normit sekä toimivaltaisen viranomaisen tämän liitteen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti asettamat edellytykset.

2. Liikenteenharjoittajan on esitettävä matkareitti, linja-auton pysähdyspaikat, aikataulut, kuljetusmaksut ja ehdot, ellei näistä ole säädetty lailla, siten, että varmistetaan näiden tietojen olevan kaikkien käyttäjien saatavilla.
3. Sveitsi ja kyseiset yhteisön jäsenvaltiot voivat yhteisellä sopimuksella ja luvanhaltijan suostumuksella muuttaa säännöllisen liikenteen harjoittamisedellytyksiä.

II j a k s o

SATUNNAISLIIKENNE JA MUU LIIKENNE, JOKA EI EDELLYTÄ LUPAA

8 artikla

Valvonta-asiakirja

1. Sopimuksen 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun liikenteen harjoittamista varten vaaditaan valvonta-asiakirja (kuljetuskirja).
2. Liikenteenharjoittajan, joka harjoittaa satunnaisliikennettä, on täytettävä kuljetuskirja ennen jokaista matkaa.
3. Kuljetuskirjoja saa Sveitsin ja sen jäsenvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, tai kyseisten viranomaisten nimeämältä toimielimeltä.
4. Valvonta-asiakirjan mallista ja sen käyttöön liittyvistä yksityiskohtaisista säännöistä säädetään asetuksessa (ETY) N:o 2121/98.

9 artikla

Todistus

Sopimuksen 18 artiklan 6 kohdassa määrätyn todistuksen antaa Sveitsin tai yhteisön sen jäsenvaltion, jossa ajoneuvo on rekisteröity, toimivaltainen viranomainen.

Todistuksen on oltava asetuksessa (ETY) N:o 2121/98 säädetyn mallin mukainen.

III j a k s o

VALVONTA JA SEURAAMUKSET

10 artikla

Matkaliput

1. Säännöllistä erityisliikennettä lukuun ottamatta säännöllisessä liikenteessä on matkustajilla oltava koko matkan ajan joko henkilökohtainen tai ryhmämatkalippu, josta käy ilmi:
 - lähtö- ja määräpaikka sekä tarvittaessa paluumatka
 - lipun voimassaoloaika
 - matkan hinta.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu matkalippu on esitettävä toimivaltaisen tarkastusviranomaisen pyynnöstä.

11 artikla

Tarkastukset tiellä ja yrityksissä

1. Toisen lukuun harjoitettavan liikenteen yhteydessä ajoneuvossa on oltava seuraavat asiakirjat, jotka on esitettävä toimivaltaisen tarkastusviranomaisen pyynnöstä: oikeaksi todistettu jäljennös yhteisön liikenneluvasta yhteisön liikenteenharjoittajien osalta tai vastaavasta sveitsiläisestä liikenneluvasta sveitsiläisten liikenteenharjoittajien osalta sekä liikenteen luonteen mukainen lupa (oikeaksi todistettu jäljennös luvasta) tai kuljetuskirja.

Omaan lukuun harjoitettavan liikenteen yhteydessä todistus (tai oikeaksi todistettu jäljennös todistuksesta) on pidettävä ajoneuvossa ja esitettävä toimivaltaisen tarkastusviranomaisen pyynnöstä.

Sopimuksen 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun liikenteen osalta sopimus tai sen oikeaksi todistettu jäljennös käy valvonta-asiakirjasta.

2. Kansainvälistä linja-autoliikennettä harjoittavien liikenteenharjoittajien on sallittava kaikki tarkastukset ja erityisesti ajo- ja lepoaikoja koskevat tarkastukset, jotka tehdään liikenteen asianmukaisen harjoittamisen varmistamiseksi.

12 artikla

Keskinäinen avunanto

1. Sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten on pyynnöstä annettava toisilleen kaikki saatavissa olevat tiedot:
 - toisen sopimuspuolen liikenteenharjoittajan tekemistä tämän sopimuksen määräysten ja muiden kansainväliseen linja-autoliikenteeseen sovellettavien sääntöjen rikkomuksista sopimuspuolen alueella sekä rikkomuksiin sovelletuista seuraamuksista;
 - omien liikenteenharjoittajiensa toisen sopimuspuolen alueella tekemien rikkomusten seuraamuksista.
2. Sen sopimuspuolen toimivaltaisten viranomaisten, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, on peruttava yhteisön liikennelupa tai sveitsiläisten liikenteenharjoittajien vastaava sveitsiläinen lupa, jos luvanhaltija
 - ei enää täytä sopimuksen 17 artiklan 1 kohdassa määrättyjä edellytyksiä;
 - on antanut virheellisiä tietoja niistä seikoista, jotka olivat tarpeen yhteisön liikenneluvan tai sveitsiläisten liikenteenharjoittajien vastaavan sveitsiläisen luvan antamiseksi.
3. Lupaviranomaisen on peruttava lupa, jos luvanhaltija ei enää täytä niitä edellytyksiä, joiden perusteella tämän sopimuksen mukainen lupa on annettu, ja erityisesti jos sen sopimuspuolen viranomaiset, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, sitä pyytävät. Viranomaisen on välittömästi ilmoitettava tästä toisen sopimuspuolen toimivaltaisille viranomaisille.
4. Jos on kyse tieliikenne- ja tieturvallisuussäännösten vakavasta rikkomisesta tai toistuvista vähäisistä rikkomuksista, erityisesti ajoneuvoja koskevien vaatimusten, kuljettajien ajo- ja lepoaikojen sekä 1 artiklan 2.1 kohdassa määrätyn väliaikaisen tai rinnakkaisliikenteen luvattoman harjoittamisen osalta, sen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset, johon rikkomuksen tehnyt liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, voivat perua yhteisön liikenneluvan tai sveitsiläisten liikenteenharjoittajien vastaavan sveitsiläisen luvan tai ottaa väliaikaisesti ja/tai osittain pois oikeaksi todistetut jäljennökset yhteisön liikenneluvasta tai sveitsiläisten liikenteenharjoittajien vastaavasta sveitsiläisestä luvasta.

Kyseiset seuraamukset on määritettävä suhteessa yhteisön liikenneluvan tai sveitsiläisten liikenteenharjoittajien vastaavan sveitsiläisen luvan haltijan tekemän rikkomuksen vakavuuteen ja luvan haltijalla kansainvälisessä liikenteessä olevien oikeaksi todistettujen jäljennösten kokonaismäärään.

LIITE 8

**SVEITSIN JA YHTEISÖN ERI JÄSENVALTIOIDEN KAHDENVÄLISIIN MAANTIELIIKENNESOPIMUKSIIN
SISÄLTÄVÄT MÄMÄRÄYKSET, JOYTKA KOSKEVAT LUVAN MYÖNTÄMISTÄ MATKISTAJIEN KULJET-
TAMISEEN TRIANGULAARISESSA LIIKENTEESSÄ**

Maa:	Sopimus allekirjoitettu:	Tullut voimaan:	Ehdot:
Saksa	17.12.1953	1.2.1954	4 ja 5 §: – kansallisen lain mukaan – vastavuoroisuuden noudattaminen
Itävalta	22.10.1958	4.4.1959	6 §: – kansallisen lain mukaan – vastavuoroisuuden noudattaminen
Belgia	25.2.1975	24.7.1975	3 §: – kansallisen lain mukaan
Tanska	27.8.1981	25.3.1982	3 ja 5 §: – kansallisen lain mukaan
Espanja	23.1.1963	21.8.1963	2 ja 3 §: – toisen sopimuspuolen nimenomainen lupa – yhteisellä sopimuksella (vastavuoroisuus)
Suomi	16.1.1980	28.5.1981	3 §: – kansallisen lain mukaan
Ranska	20.11.1951	1.4.1952	II osasto – yhteisellä sopimuksella – vastavuoroisuuden noudattaminen
Kreikka	8.8.1970	6.9.1971	2 §: – yhteisellä sopimuksella (vastavuoroisuus)
Italia	—	—	kansallisen lain mukaan (ei kahdenvälistä sopimusta)
Irlanti	—	—	kansallisen lain mukaan (ei kahdenvälistä sopimusta)
Luxemburg	17.5.1972	1.6.1972	3 §: kansallisen lain mukaan
Alankomaat	20.5.1952	15.6.1952	2 momentin 2 kohta kansallisen lain mukaan
Portugali	28.6.1973	1.1.1974	Sopimuksen pöytäkirjan 5 ja 6 momentti – vastavuoroinen sopimus – vastavuoroisuus
Yhdistynyt kuningaskunta	20.12.1974	21.11.1975	kansallisen lain mukaan (sopimus koskee ainoastaan tavaraliikennettä)
Ruotsi	12.12.1973	22.4.1974	3 §: kansallisen lain mukaan

LIITE 9

RAUTATIELIIKENTEEN JA YHDISTETTYJEN KULJETUSTEN PALVELUN LAATUA KOSKEVA LIITE

Sveitsi voi turvautua sopimuksen 46 artiklassa määrättyihin suoja-toimenpiteisiin seuraavin edellytyksin:

1. Rautatieliikenteen tai yhdistettyjen kuljetusten keskimääräinen hinta Sveitsin kautta ei ylitä sallitulta enimmäispainoltaan 40 tonnin ajoneuvon kustannuksia 300 km:n matkalla Alppien kautta. Erityisesti vetoauton kanssa tapahtuvaan yhdistettyyn kuljetukseen (tavarankuljetusajoneuvon rautatiekuljetus) sovellettava keskimääräinen hinta ei ylitä maantieliikenteen kustannuksia (tienkäyttömaksut ja vaihtelevat kustannukset).
2. Sveitsi on toteuttanut toimenpiteet vahvistaakseen Sveitsin kautta tapahtuvien tavaroiden rautatiekuljetusten ja yhdistettyjen kuljetusten kilpailukykyä.
3. Tavaroiden rautatiekuljetusten ja yhdistettyjen kuljetusten kilpailukyvyn arvioimisessa on käytettävä ainakin seuraavia parametrejä:
 - aikataulujen ja nopeuden yhteensopivuus käyttäjien tarpeiden kanssa,
 - palveluille varmistetun vastuun ja takuun laatu,
 - tyytyväisyys palvelun laatua koskevien sitoumusten noudattamiseen ja käyttäjien saamat korvaukset sveitsiläisten liikenteenharjoittajien sitoumusten noudattamatta jättämisestä,
 - varausehdot.

LIITE 10

40 ARTIKLASSA MÄÄRÄTTYJEN KÄYTTÖMAKSUJEN YKSITYISKOHTAISET SOVELTAMISSÄÄNNÖT

Jollei 40 artiklan 3 kohdan b alakohdasta ja 5 kohdasta muuta johdu, 40 artiklassa määrättyjä käyttömaksuja sovelletaan seuraavien sääntöjen mukaisesti:

- a) Käyttömaksut niille kuljetuksille, jotka käyttävät alle tai yli 300 kilometrin pituista reittiä Sveitsissä, muutetaan suhteellisesti ottaen huomioon Sveitsin alueella kuljettu todellinen etäisyys.
- b) Käyttömaksut ovat suhteessa ajoneuvon painoluokkaan.

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

EUROOPAN YHTEISÖÄ

ja

SVEITSIN VALALIITTOA,

jotka ovat kokoontuneet kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän Luxemburgiin allekirjoittamaan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimuksen rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä ovat hyväksyneet seuraavat yhteiset julistukset, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

- Yhteinen julistus 38 artiklan 6 kohdasta
- Yhteinen julistus tulevista lisäneuvotteluista

Täysivaltaiset edustajat ovat myös ottaneet huomioon seuraavat julistukset, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

- Julistus Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön
- Sveitsin julistus kiintiöiden käytöstä (40 tonnia)
- Euroopan yhteisön julistus kiintiöiden käytöstä (40 tonnia)
- Sveitsin julistus 40 artiklan 4 kohdasta
- Sveitsin julistus tullimenettelyjen yksinkertaistamisesta (43 artiklan 1 kohta)

Hecho en Luxemburgo, el ventiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



YHTEINEN JULISTUS

38 artiklan 6 kohdasta

Sopimuspuolet julistavat, että 38 artiklan 6 kohdan määräykset eivät rajoita Sveitsin valaliiton rahoituksellisen tasausjärjestelmän soveltamista Sveitsissä.

YHTEINEN JULISTUS

tulevista lisäneuvotteluista

Euroopan yhteisö ja Sveitsin valaliitto julistavat aikomuksensa aloittaa neuvottelut sopimusten tekemiseksi yhteiseen etuun kuuluvilla aloilla, kuten vuoden 1972 vapaakauppasopimuksen pöytäkirjan 2 saattaminen ajan tasalle sekä Sveitsin osallistuminen tiettyihin koulutusta, nuorisoa, viestimiä, tilastointia ja ympäristöä koskeviin yhteisön ohjelmiin. Neuvotteluja on valmisteltava nopeasti nykyisten kahdenvälisen neuvottelujen päättymisen jälkeen.

JULISTUS

Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Neuvosto hyväksyy sen, että Sveitsin edustajat osallistuvat tarkkailijoina Sveitsiä koskevien asioiden osalta seuraavien komiteoiden ja asiantuntijaryhmien kokouksiin:

- tutkimusohjelmia käsittelevät komiteat, mukaan lukien tieteen ja tekniikan tutkimuskomitea (CREST),
- siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta,
- korkeakoulututkintojen vastavuoroista tunnustamista käsittelevä koordinaatioyhtymä,
- lentoliikennereittejä ja kilpailusääntöjen soveltamista lentoliikennealalla käsittelevät neuvoa-antavat komiteat.

Sveitsin edustajat eivät ole läsnä näiden komiteoiden äänestyksissä.

Muiden komiteoiden osalta, jotka käsittelevät näiden sopimusten soveltamisalaan kuuluvia aloja, joissa Sveitsi on ottanut yhteisön säännösten osaksi kansallista lainsäädäntöään tai soveltaa sitä vastavuoroisesti, komissio kuulee Sveitsin edustajia ETA-sopimuksen 100 artiklan mukaisesti.

SVEITSIN JULISTUS**kiintiöiden käytöstä (40 tonnia)**

Sveitsi ilmoittaa käyttävänsä tuonti-, vienti- ja kauttakulkukuljetuksiin enintään 50 prosenttia sopimuksen 8 artiklassa sellaisten sveitsiläisten ajoneuvojen, joiden tosiasiallinen paino kuormattuna on enintään 40 tonnia, osalta määrätystä kiintiöstä.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS**kiintiöiden käytöstä (40 tonnia)**

Euroopan yhteisö ilmoittaa, että se tämänhetkisen arvion mukaan käyttää noin 50 prosenttia sopimuksen 8 artiklan mukaisesta kiintiöstään kahdenvälisiä kuljetuksia varten.

SVEITSIN JULISTUS**40 artiklan 4 kohdasta**

Sveitsi ilmoittaa sopimuksen 40 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen maksujen soveltamisen osalta, että se vahvistaa maksut tasolle, joka on alhaisempi kuin kyseisessä artiklassa vahvistettu sallittu enimmäismäärä, ensimmäisen tunnelin avaamiseen saakka tai 1 päivään tammikuuta 2008 riippuen siitä, kumpi päivämäärä on aikaisempi. Sveitsi aikoo näiden suunnitelmien perusteella vahvistaa maksun suuruudeksi keskimäärin 292,50 Sveitsin frangia vuosina 2005, 2006 ja 2007 ja enimmäismaksuksi 350 Sveitsin frangia.

SVEITSIN JULISTUS TULLIMENTTELYJEN**yksinkertaistamisesta (43 artiklan 1 kohta)**

Tulliselvityksen helpottamiseksi unionin ja Sveitsin välisillä maantiekuljetusten rajanylityspaikoilla Sveitsi hyväksyi seuraavat toimenpiteet, joista sovitaan ensisijaisesti vuoden 1999 aikana vuoden 1992 sopimuksella perustetussa sekakomiteassa ja joiden tarkoituksena on:

- varmistaa yhteistyössä naapurimaiden tullitoimipaikkojen kanssa, että tärkeimmillä rajanylityspaikoilla sijaitsevat toimipaikat ovat auki riittävän pitkään, jotta raskaat tavarankuljetusajoneuvot voivat aloittaa matkansa Sveitsin läpi heti yöajokiellon päätyttyä tai että ne voivat jatkaa matkaansa kyseisen kiellon alkamiseen saakka. Tarvittaessa voidaan kantaa lisämaksu lisäkustannusten kattamiseksi. Maksun olisi kuitenkin oltava enintään 8 Sveitsin frangia,
- toteuttaa 1 päivään tammikuuta 2000 mennessä yhteistyössä naapurimaiden tulliviranomaisten kanssa järjestelmä, jonka mukaan raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen tulliselvitys suoritetaan Sveitsin ja unionin rajan ylityksen yhteydessä 30 minuutissa (aika lasketaan hetkestä, jona asianomainen saapuu ensimmäiseen tullitoimipaikkaan, hetkeen jona toinen tullitoimipaikka päättää tulliselvityksen).

SOPIMUS**Euroopan yhteisön ja sveitsin valaliiton sopimus maataloustuotteiden kaupasta**

Euroopan yhteisö,

jäljempänä 'yhteisö',

ja

Sveitsin valaliitto,

jäljempänä 'Sveitsi',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OVAT PÄÄTTÄNEET poistaa asteittain lähes kaikki keskinäisen kauppansa esteet Maailman kauppajärjestöstä tehdyn sopimuksen vapaakauppa-alueiden perustamista koskevien määräysten mukaisesti,

KATSOVAT, että osapuolet ovat vapaakaupasta 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn sopimuksen 15 artiklassa ilmaisseet haluavansa edistää maatalouspolitiikkaansa noudattaen tämän sopimuksen soveltamisalaan kuulumattomien maataloustuotteiden kaupan tasapainoista kehitystä,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 artikla**Tavoite**

1. Tämän sopimuksen tavoitteena on lujittaa osapuolten välisiä vapaakauppasuhteita parantamalla niiden pääsyä toistensa maataloustuotteiden markkinoille.

2. "Maataloustuotteilla" tarkoitetaan harmonoitua tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmää koskevan kansainvälisen yleis-sopimuksen 1(24 ryhmässä lueteltuja tuotteita. Tämän sopimuksen liitteiden 1(3 osalta sopimusta ei sovelleta harmonoidun järjestelmän 3 ryhmän tuotteisiin, nimikkeisiin 16.04 ja 16.05 eikä CN-koodeihin 05119110, 05119190, 19022010 ja 23012000 kuuluviin tuotteisiin.

3. Tätä sopimusta ei sovelleta vapaakaupasta tehdyn sopimuksen pöytäkirjassa tarkoitettuihin tuotteisiin, lukuun ottamatta liitteessä 1 ja 2 niille annettuja myönnytyksiä.

2 artikla**Tariffimyönnytykset**

1. Tämän sopimuksen liitteessä 1 luetellaan Sveitsin yhteisölle antamat tariffimyönnytykset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta liitteessä 3 lueteltujen myönnytysten soveltamista.

2. Tämän sopimuksen liitteessä 2 luetellaan yhteisön Sveitsille antamat tariffimyönnytykset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta liitteessä 3 lueteltujen myönnytysten soveltamista.

3 artikla**Juustoja koskevat myönnytykset**

Juustojen kaupassa sovellettavat erityismääräykset annetaan tämän sopimuksen liitteessä 3.

4 artikla**Alkuperäsäännöt**

Tämän sopimuksen liitteiden 1–3 osalta sovelletaan vapaakaupasta tehdyn sopimuksen pöytäkirjassa vahvistettuja vastavuo-roisia alkuperäsääntöjä.

5 artikla**Kaupan teknisten esteiden vähentäminen**

1. Tämän sopimuksen liitteissä 4(11 määrätään maataloustuotteiden kaupan teknisten esteiden vähentämisestä seuraavilla aloilla:

– liite 4 kasvinsuojelu

- liite 5 eläinten ruokinta
 - liite 6 siemenala
 - liite 7 viinialan tuotteiden kauppa
 - liite 8 nimitysten vastavuoroinen tunnustaminen ja suoja tislattujen alkoholijuomien ja maustettujen viinipohjaisien juomien alalla
 - 9 luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotetut maataloustuotteet ja elintarvikkeet
 - liite 10 tuoreiden hedelmien ja vihannesten kaupan pitämisen vaatimustenmukaisuuden tarkastamisen tunnustaminen
 - liite 11 elävien eläinten ja eläintuotteiden kauppaan sovellettavat eläinten terveyttä ja kotieläinjalostusta koskevat toimenpiteet
2. Tämän sopimuksen 1 artiklan 2 ja 3 kohtaa, 6(8 artiklaa ja 10(13 artiklaa ei sovelleta liitteeseen 11.

6 artikla

Maatalouden sekakomitea

1. Perustetaan maatalouden sekakomitea (jäljempänä 'komitea'), joka muodostuu osapuolten edustajista.
2. Komitea huolehtii tämän sopimuksen hallinnasta ja valvoo sen moitteetonta täytäntöönpanoa.
3. Komitealla on päätävävalta tässä sopimuksessa ja sen liitteissä määrättyissä tapauksissa. Osapuolet panevat nämä päätökset täytäntöön omien sääntöjensä mukaisesti.
4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.
5. Komitea tekee päätöksensä yksimielisesti.
6. Tämän sopimuksen moitteettoman täytäntöönpanon varmistamiseksi osapuolet neuvottelevat komiteassa jommankumman osapuolen pyynnöstä.
7. Komitea muodostaa tämän sopimuksen liitteiden hallintaa varten tarvitsemansa työryhmät. Se vahvistaa työjärjestyksessään erityisesti näiden työryhmien kokoonpanon ja tehtävät.

7 artikla

Erimielisyyksien ratkaiseminen

Kumpikin osapuoli voi esittää komitean ratkaistavaksi tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevan erimielisyyden. Komitea pyrkii ratkaisemaan erimielisyydet. Komitealle on toimitettava kaikki aiheelliset tiedot, jotta se voi tarkastella tilannetta perusteellisesti ja saada aikaan hyväksyttävän ratkaisun. Tätä varten komitea tarkastelee kaikkia eri mahdollisuuksia tämän sopimuksen moitteettoman täytäntöönpanon jatkamiseksi.

8 artikla

Tietojen vaihto

1. Osapuolet antavat toisilleen kaikki tämän sopimuksen määräysten täytäntöönpanon ja soveltamisen kannalta hyödylliset tiedot.
2. Kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle muutoksista, joita se aikoo tehdä sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla sovellettaviin lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin, ja toimittaa tälle hyväksymänsä uudet säännökset mahdollisimman pian.

9 artikla

Luottamuksellisuus

Osapuolten edustajat, asiantuntijat ja muut virkailijat eivät saa tehtävistään luopumisen jälkeenkään ilmaista tämän sopimuksen osalta saamiaan salassapitovelvollisuuden alaisia tietoja.

10 artikla

Suojatoimenpiteet

1. Jos tämän sopimuksen liitteitä 1/3 sovellettaessa jommankumman osapuolen alkuperä tuotteiden tuonti aiheuttaa osapuolten maatalousmarkkinoiden erityisen herkkyyden vuoksi vakavan häiriön toisen osapuolen markkinoilla, osapuolet aloittavat viipymättä neuvottelut sopivan ratkaisun löytämiseksi. Asianomainen osapuoli voi toteuttaa tarpeelliseksi katsomansa toimenpiteet kunnes sopiva ratkaisu on löytynyt.
2. Edellä 1 kohdassa tai muissa liitteissä määrättyjä suojatoimenpiteitä sovellettaessa:
 - (a) noudatetaan seuraavia menettelyjä, jollei erityismääräyksiä ole annettu:
 - Jos osapuoli aikoo toteuttaa toisen osapuolen koko aluetta tai sen osaa koskevia suojatoimenpiteitä, sen on ilmoitettava tästä toiselle osapuolelle etukäteen ja perusteltava toimenpiteet.

- Jos toinen osapuoli toteuttaa koko aluettaan tai sen osaa tai kolmannen maan aluetta koskevia suojatoimenpiteitä, sen on ilmoitettava tästä toiselle osapuolelle viipymättä.
 - Osapuolet neuvottelevat mahdollisimman pian sopivien ratkaisujen löytämiseksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta mahdollisuutta saattaa suojatoimenpiteet välittömän voimaan.
 - Jos jokin yhteisön jäsenvaltio toteuttaa Sveitsiä, toista jäsenvaltiota tai kolmatta maata koskevia suojatoimenpiteitä, yhteisö ilmoittaa tästä viipymättä Sveitsille.
- (b) on ensisijaisesti valittava toimenpiteet, joista aiheutuu mahdollisimman vähän haittaa tämän sopimuksen täytäntöönpanolle.

11 artikla

Muutokset

Komitea voi päättää muuttaa tämän sopimuksen liitteitä 1 ja 2 sekä muiden liitteiden lisäyksiä.

12 artikla

Sopimuksen tarkistaminen

1. Jos toinen osapuoli haluaa tarkistaa tämän sopimuksen määräyksiä, sen on esitettävä toiselle osapuolelle perusteltu pyyntö.
2. Osapuolet voivat antaa pyynnön tarkastelun komitean tehtäväksi ja pyytää tältä tarvittaessa suosituksia erityisesti neuvottelujen aloittamiseksi.
3. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät 2 kohdan mukaisista neuvotteluista johtuvat sopimukset omien menettelyjensä mukaisesti.

13 artikla

Kehitystä koskeva lauseke

1. Osapuolet sitoutuvat jatkamaan ponnistelujaan edistääkseen keskinäisen maataloustuotekauppansa asteittaista vapauttamista.
2. Osapuolet tarkastelevat tätä varten komiteassa säännöllisesti keskinäisen maataloustuotekauppansa edellytyksiä.

3. Tarkastelujen tulosten perusteella osapuolet voivat oman maatalouspolitiikkansa mukaisesti ja maatalousmarkkinoiden herkkyyden huomioon ottaen aloittaa tämän sopimuksen osalta neuvottelut, joiden tavoitteena on vähentää edelleen vastavuoroisin ja molempia hyödyttävin etuuksin maatalousalan kaupan esteitä.

4. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät 3 kohdan mukaisista neuvotteluista johtuvat sopimukset omien menettelyjensä mukaisesti.

14 artikla

Sopimuksen täytäntöönpano

1. Osapuolet toteuttavat kaikki yleiset tai erityiset toimenpiteet varmistaakseen, että tämän sopimuksen velvoitteita noudatetaan.
2. Ne pidättyvät toimenpiteistä, jotka saattaisivat vaarantaa tämän sopimuksen tavoitteiden noudattamisen.

15 artikla

Liitteet

Liitteet sekä niiden lisäykset ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

16 artikla

Alueellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa määrättyin edellytyksin alueilla, joilla kyseistä sopimusta sovelletaan, sekä Sveitsin valaliiton alueella.

17 artikla

Voimaantulo ja kesto

1. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Se tulee voimaan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä, kun viimeinen ilmoitus ratifiointiasiakirjojen tallettamisesta tai kaikkien seuraavien seitsemän sopimuksen hyväksymisestä on annettu:

sopimus maataloustuotteiden kaupasta

sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta,

sopimus lentoliikenteestä

sopimus rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä

sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta

sopimus tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista

sopimus tiede- ja teknologiayhteistyöstä.

2. Tämä sopimus tehdään aluksi seitsemäksi vuodeksi. Sen voimassaoloa jatketaan määrittämättömäksi ajaksi, jollei Euroopan yhteisö tai Sveitsi ilmoita muusta toiselle osapuolelle

ennen sopimuksen alkuperäisen voimassaoloajan päättymistä. Ilmoittaminen tapahtuu 4 kohdan määräysten mukaisesti.

3. Yhteisö tai Sveitsi voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla päätöksestään toiselle osapuolelle. Ilmoittaminen tapahtuu 4 kohdan määräysten mukaisesti.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen seitsemän sopimuksen voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua 2 kohdassa tarkoitettujen voimassaolon jatkamatta jättämistä koskevan ilmoituksen tai 3 kohdassa tarkoitettujen irtisanomisilmoituksen vastaanottamisesta.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en dos ejemplares en las lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zweifacher Ausfertigung in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine, in duplicate in the Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch, Portuguese, Finnish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in duplice esemplare, in lingua danese, finnica, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca. Ciascuna delle versioni linguistiche fa parimenti fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle talen gelijkelijik authentiek.

Feito no Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em dois exemplares, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



SISÄLLYSLUETTELO

- LIITE 1 Sveitsin myönnytykset
- LIITE 2 Yhteisön myönnytykset
- LIITE 3 Juustoja koskevat myönnytykset
- Lisäys 1:* Yhteisön myönnytykset
- Lisäys 2:* Sveitsin myönnytykset
- Lisäys 3:* Luettelo hyväksytyistä nimityksistä tuotaessa "Italico" -juustoa Sveitsiin
- Lisäys 4:* Juustojen kuvaus
- LIITE 4 Kasvinsuojelu
- (*Lisäykset 1–4* laaditaan myöhemmin)
- Lisäys 5:* Tietojen vaihto
- LIITE 5 Eläinten ruokinta
- (*Lisäys 1* laaditaan myöhemmin)
- Lisäys 2:* Edellä 9 artiklassa tarkoitetut säädökset
- LIITE 6 Siemenala
- Lisäys 1:* Lainsäädäntö
- Lisäys 2:* Siementen valvonnasta ja varmentamisesta vastaavat elimet
- Lisäys 3:* Sveitsin hyväksymät yhteisön poikkeukset
- Lisäys 4:* Kolmansien maiden luettelo
- LIITE 7 Viinialan tuotteiden kauppa
- Lisäys 1:* Liitteen 4 artiklassa tarkoitettujen viinialan tuotteita koskevien säädösten luettelo
- Lisäys 2:* 6 artiklassa tarkoitetut suojatut nimitykset
- Lisäys 3:* 6 ja 25 artiklaan
- LIITE 8 Nimitysten vastavuoroinen tunnustaminen ja suoja tislattujen alkoholijuomien ja maustettujen viinipohjaisten juomien alalla
- Lisäys 1:* Yhteisöstä peräisin olevien tislattujen alkoholijuomien suojatut nimitykset
- Lisäys 2:* Sveitsistä peräisin olevien tislattujen alkoholijuomien suojatut nimitykset
- Lisäys 3:* Yhteisöstä peräisin olevien maustettujen juomien suojatut nimitykset
- Lisäys 4:* Sveitsistä peräisin olevien maustettujen juomien suojatut nimitykset

- LIITE 9 Luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotetut maataloustuotteet ja elintarvikkeet
- Lisäys 1* Euroopan yhteisössä sovellettavat säädökset
- Lisäys 2* Soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt
- LIITE 10 Tuoreiden hedelmien ja vihannesten kaupan pitämisen vaatimustenmukaisuuden tarkastamisen tunnustaminen
- Lisäys:* Liitteessä 10 olevassa 3 artiklassa tarkoitetun tarkastustodistuksen antamiseen valtuutetut Sveitsin tarkastuslaitokset
- LIITE 11 Elävien eläinten ja eläintuotteiden kauppaan sovellettavista eläinten terveyttä ja kotieläinjalostusta koskevista toimenpiteistä
- Lisäys 1:* Torjuntatoimenpiteet / Tautien ilmoitusvelvollisuus
- Lisäys 2:* Eläinten terveys: kauppa ja markkinoille saattaminen
- Lisäys 3:* Elävien eläinten ja eräiden tuotteiden tuonti kolmanista maista
- Lisäys 4:* Kotieläinjalostus, mukaan lukien tuonti kolmansista maista
- Lisäys 5:* Tarkastukset ja tarkastusmaksut
- Lisäys 6:* Eläintuotteet
- Lisäys 7:* Toimivaltaiset viranomaiset
- Lisäys 8:* Alueellisia edellytyksiä koskevat mukautukset
- Lisäys 9:* Tarkastusmenettelyjä koskevat ohjeet
- Lisäys 10:* Rajatarkastukset ja tarkastusmaksut
- Lisäys 11:* Yhteyselimet

LIITE 1

SVEITSIN MYÖNNYTYKSET

Sveitsi antaa jäljempänä mainituille yhteisöstä peräisin oleville tuotteille seuraavat tariffimyönnytykset, tarvittaessa vuosittaisten määrien mukaisti.

Sveitsin tariffinimike	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli CHF/100 kg brutto	Vuotuinen määrä nettopainona (tonnia)
ex 0210 11 91	Kinkut ja niiden palat, luulliset, sikaa, (muuta kuin villisikaa) suolatut tai suolavedessä, kuivatut tai savustetut	vapaa	
ex 0210 19 91	Kinkut ja niiden palat, luuttomat, sikaa, (muuta kuin villisikaa), suolatut tai suolavedessä, kuivatut tai savustetut	vapaa	1 000 ⁽¹⁾
0210 20 10	Kuivattu naudanliha	vapaa	200 ⁽²⁾
0602 10 00	Juuruttamattomat pistokkaat ja varttamisoksat	vapaa	rajoittamaton
0602 20 11	Siemenhedelmiä tuottavien puiden perusrungot (siemenistä tai kasvillisesti lisätyt): – silmutetut tai vartetut, paljasjuuriset	vapaa	⁽³⁾
0602 20 19	– silmutetut tai vartetut, juuripaakkuineen		
0602 20 21	– silmuttamattomat ja varttamattomat, paljasjuuriset		
0602 20 29	– silmuttamattomat ja varttamattomat, juuripaakkuineen		
0602 20 31	Kivellisiä hedelmiä tuottavien puiden perusrungot (siemenistä tai kasvillisesti lisätyt): – silmutetut tai vartetut, paljasjuuriset	vapaa	⁽³⁾
0602 20 39	– silmutetut tai vartetut, juuripaakkuineen		
0602 20 41	– silmuttamattomat ja varttamattomat, paljasjuuriset		
0602 20 49	– silmuttamattomat ja varttamattomat, juuripaakkuineen		
0602 20 51	Muut syötäväksi kelpaavia siemenhedelmiä tai kivellisiä hedelmiä tuottavien puiden taimet kuin perusrungot (siemenistä tai kasvillisesti lisätyt): – paljasjuuriset	vapaa	rajoittamaton
0602 20 59	– muut kuin paljasjuuriset		
0602 20 71	Puut ja pensaat, joiden hedelmät ovat syötäviä, paljasjuuriset: – siemenhedelmiä tuottavat		
0602 20 72	– kivellisiä hedelmiä tuottavat	vapaa	⁽³⁾
0602 20 79	– muut kuin siemenhedelmiä tai kivellisiä hedelmiä tuottavat	vapaa	rajoittamaton
0602 20 81	Puut ja pensaat, joiden hedelmät ovat syötäviä, juuripaakkuineen: – siemenhedelmiä tuottavat		
0602 20 82	– kivellisiä hedelmiä tuottavat	vapaa	⁽³⁾
0602 20 89	– muut kuin siemenhedelmiä tai kivellisiä hedelmiä tuottavat	vapaa	rajoittamaton

Sveitsin tariffinimike	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli CHF/100 kg brutto	Vuotuinen määrä nettopainona (tonnia)
0602 30 00	Rhododendronit ja atsaleat, myös oksastetut	vapaa	rajoittamaton
0602 40 10	Ruusut, myös vartetut: – luonnontaimet ja luonnonvaraisen ruusun varret – muut kuin luonnontaimet ja luonnonvaraisen ruusun varret:	vapaa	rajoittamaton
0602 40 91	– paljasjuuriset,		
0602 40 99	– muut kuin paljasjuuriset, juuripaakkuineen		
0602 90 11	Hyötykasvien taimet (siemenistä tai kasvullisesti lisätyt); sienirihmastot: – kasvikset ja siirtonurmi	vapaa	rajoittamaton
0602 90 12	– sienirihmasto		
0602 90 19	– muut kuin kasvikset, siirtonurmi ja sienirihmasto		
0602 90 91	Muut elävät kasvit (myös niiden juuret): – paljasjuuriset	vapaa	rajoittamaton
0602 90 99	– muut kuin paljasjuuriset, juuripaakkuineen		
0603 10 31	Neilikat, leikkokukkina, kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, 1.5.–25.10.,	vapaa	1 000
0603 10 41	Ruusut, leikkokukkina, kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin tuoreet, 1.5.–25.10.,		
0603 10 51	Leikkokukat ja kukannuput (muut kuin neilikat ja ruusut), kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, 1.5.–25.10.:		
0603 10 51	– puuvartiset		
0603 10 59	– muut kuin puuvartiset		
0603 10 71	Tulppaanit, leikkokukat, kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, 26.10.–30.4.	vapaa	rajoittamaton
0603 10 91	Leikkokukat tai kukannuput (muut kuin tulppaanit ja ruusut), kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, 26.10.–30.4.:	vapaa	rajoittamaton
0603 10 91	– puuvartiset		
0603 10 99	– muut kuin puuvartiset		
0702 00 10	Tuoreet tai jäähdetyt tomaatit – kirsikkatomaatit (cherry): – 21.10.–30.4.	vapaa	10 000
0702 00 20	– Peretti-tomaatit (pitkulaiset): – 21.10.–30.4.		
0702 00 30	– muut halkaisijaltaan vähintään 80 mm kokoiset tomaatit (pihvitomaatit): – 21.10.–30.4.		
0702 00 90	– muut: – 21.10.–30.4.		

Sveitsin tariffinimike	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli CHF/100 kg brutto	Vuotuinen määrä nettopainona (tonnia)
0705 11 11	Jäävuorisalaatti, ilman uloimpia lehtiä: – 1.1.–28.2.	vapaa	2 000
0705 21 10	Tuore tai jäähdetty salaattisikuri eli suppusikuri: – 21.5.–30.9.	vapaa	2 000
0709 30 10	Tuoreet tai jäähdetyt munakoisot: – 16.10.–31.5.	vapaa	1 000
0709 51 00	Tuoreet tai jäähdetyt sienet	vapaa	rajoittamaton
0709 60 11	Tuoreet tai jäähdetyt paprikat – 1.11.–31.3.	2,5	rajoittamaton
0709 90 50	Tuoreet tai jäähdetyt kesäkurpitsat (myös niiden kukat): – 31.10.–19.4.	vapaa	2 000
ex 0710 80 90	Sienet, keittämättömät tai vedessä tai höyryssä keitetyt, jäädytetyt	vapaa	rajoittamaton
0802 21 90	Tuoreet tai kuivatut hasselpähkinät (<i>Corylus</i> spp.): – kuorelliset, muut kuin eläinten ravinnoksi tai öljyksi tarkoitetut	vapaa	rajoittamaton
0802 22 90	– kuorettomat, muut kuin eläinten ravinnoksi tai öljyksi tarkoitetut		
ex 0802 90 90	Tuoreet tai kuivatut männynsiemenet	vapaa	rajoittamaton
0805 10 00	Tuoreet tai kuivatut appelsiinit	vapaa	rajoittamaton
0805 20 00	Tuoreet tai kuivatut mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat); klementiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit	vapaa	rajoittamaton
0807 11 00	Tuoreet vesimelonit	vapaa	rajoittamaton
0807 19 00	Tuoreet melonit, muut kuin vesimelonit	vapaa	rajoittamaton
0809 10 11	Tuoreet aprikoosit avoimissa pakkauksissa: – 1.9.–30.6. muulla tavalla pakatut:	vapaa	2 000
0809 10 91	– 1.9.–30.6.		
0810 10 10	Tuoreet mansikat – 1.9.–14.5.	vapaa	10 000
0810 50 00	Tuoreet kiivit	vapaa	rajoittamaton
0910 20 00	Sahrami	vapaa	rajoittamaton

Sveitsin tariffinimike	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli CHF/100 kg brutto	Vuotuinen määrä nettopainona (tonnia)
1509 10 91	Neitsytoliiviöljy, muu kuin eläinten ravinnoksi tarkoitettu: – enintään 2 l vetävissä lasiastioissa	60,60 ⁽⁴⁾	rajoittamaton
1509 10 99	– enemmän kuin 2 l vetävissä lasiastioissa tai muissa astioissa	86,70 ⁽⁴⁾	rajoittamaton
1509 90 91	Oliiviöljy ja sen jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat, muut kuin eläinten ravinnoksi tarkoitettut: – enintään 2 l vetävissä lasiastioissa	60,60 ⁽⁴⁾	rajoittamaton
1509 90 99	– enemmän kuin 2 l vetävissä lasiastioissa tai muissa astioissa	86,70 ⁽⁴⁾	rajoittamaton
2002 10 10	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kokonaiset tai paloitetut tomaatit: – yli 5 kg:n astioissa	2,50	rajoittamaton
2002 10 20	– enintään 5 kg:n astioissa	4,50	rajoittamaton
2002 90 10	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kuin kokonaiset tai paloitetut tomaatit, – yli 5 kg:n astioissa	vapaa	rajoittamaton
2002 90 21	Tomaatin malto, tomaattisoseet ja -tiivisteet, ilmanpitävissä astioissa, kuiva-ainepitoisuus vähintään 25 painoprosenttia, tomaattia ja vettä sisältävät, myös lisättyä suolaa ja mausteita sisältävät enintään 5 kg:n astioissa	vapaa	rajoittamaton
2002 90 29	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kuin kokonaiset tai paloitetut tomaatit, ja muut kuin tomaatin malto, tomaattisoseet ja -tiivisteet – enintään 5 kg:n astioissa	vapaa	rajoittamaton
ex 2004 90 18	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt jäädytetyt latva- artisokat, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet – yli 5 kg:n astioissa	17,50	rajoittamaton
ex 2004 90 49	– enintään 5 kg:n astioissa	24,50	rajoittamaton
2005 60 10	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt jäädyttämättömät parsat, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet – yli 5 kg:n astioissa	vapaa	rajoittamaton
2005 60 90	– enintään 5 kg:n astioissa		
2005 70 10	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt jäädyttämättömät oliivit, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet – yli 5 kg:n astioissa	vapaa	rajoittamaton
2005 70 90	– enintään 5 kg:n astioissa		
ex 2005 90 11	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt jäädyttämättömät kaprikset ja latva-artisokat, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet – yli 5 kg:n astioissa	17,5	rajoittamaton
ex 2005 90 40	– enintään 5 kg:n astioissa	24,5	rajoittamaton

Sveitsin tariffinimike	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli CHF/100 kg brutto	Vuotuinen määrä nettopainona (tonnia)
2008 30 90	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt sitruhedelmät, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat	vapaa	rajoittamaton
2008 50 10	Muulla tavalla valmistettu tai säilötyt aprikoosin malto, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältämätön, muualle kuulumaton	10	rajoittamaton
2008 50 90	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt aprikoosit, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat	15	rajoittamaton
2008 70 10	Muulla tavalla valmistettu tai säilötyt persikan malto, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältämätön, muualle kuulumaton	vapaa	rajoittamaton
2008 70 90	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt persikat, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat	vapaa	rajoittamaton
ex 2009 30 19	Muusta kuin appelsiineista, greipeistä tai pomeloista valmistettu sitruhedelmämehu, käymätön, lisättyä alkoholia sisältämätön, – jossa ei ole lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, tiivistetty	6	rajoittamaton
ex 2009 30 20	– jossa on lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, tiivistetty	14	rajoittamaton
2204 21 50	Makeat viinit, erikoisuudet ja mistellat: – enintään 2 l vetävissä astioissa ⁽⁵⁾	8,5	rajoittamaton
2204 29 50	– enemmän kuin 2 l vetävissä astioissa ⁽⁵⁾	8,5	rajoittamaton
ex 2204 21 50	Portviini, enintään 2 l vetävissä astioissa, kuvauksen mukaan ⁽⁶⁾	vapaa	1 000 hl
ex 2204 21 21	Retsina (kreikkalainen valkoviini) enintään 2 l vetävissä astioissa, kuvauksen mukaan ⁽⁷⁾	vapaa	500 hl
ex 2204 29 21	Retsina (kreikkalainen valbeviini) enemmän kuin 2 l vetävissä astioissa, leuvauksen mukaan ⁽⁷⁾ – suurempi kuin 13 titavuus prosenttia		
ex 2204 29 22	– enintään		

(1) Mukaan lukien 480 t Parman ja San Danielen kinkkua Sveitsin ja EY:n 25 päivänä tammikuuta 1972 käymän kirjeenvaihdon mukaisesti.

(2) Mukaan lukien 170 t Bresaolaa Sveitsin ja EY:n 25 päivänä tammikuuta 1972 käymän kirjeenvaihdon mukaisesti.

(3) Vuosittaisen 60 000 taimen kiintiön mukaisesti.

(4) Tähän kuuluu pakollista varastointia koskeva vakuusrahaston maksuosa.

(5) Sovelletaan ainoastaan sopimuksen liitteessä 7 tarkoitettuihin tuotteisiin.

(6) Kuvaus: Ilmaisulla 'Portviini' tarkoitetaan Portugalin samannimisellä määritetyllä alueella tuotettua, asetuksen (ETY) N:o 823/87 mukaista laatuviiniä.

(7) Kuvaus: Ilmaisulla 'Retsina' tarkoitetaan asetuksen (ETY) N:o 822/87 17 artiklassa ja liitteessä I tarkoitettujen yhteisön säännösten mukaista pöytäviiniä.

LIITE 2

YHTEISÖN MYÖNNYTYKSET

Yhteisö antaa jäljempänä mainituille Sveitsistä peräisin oleville tuotteille seuraavat tariffimyönnytykset, tarvittaessa vuosittaisten määrien mukaisesti:

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli EUR/100 kg netto	Vuotuinen määrä nettopainona (tonnia)
ex 0210 20 90	Naudanliha, luuton, kuivattu	vapaa	1 200
ex 0401 30	Kerma, rasvapitoisuus suurempi kuin 6 paino prosenttia	vapaa	2 000
0403 10	Jogurtti		
0402 29 11 ex 0404 90 83	Erikoismaito pikkulapsille, enintään nettopainoltaan 500 g:n ilmanpitävissä astioissa, rasvapitoisuus suurempi kuin 10 paino prosenttia ⁽¹⁾	43,8	rajoittamaton
0602	Muut elävät kasvit (myös niiden juuret), pistokkaat ja varttamisoksat; sienirihmasto	vapaa	rajoittamaton
0603 10	Leikkokukat ja kukannuput, kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet	vapaa	rajoittamaton
0701 10 00	Siemenperunat, tuoreet tai jäähdtytetyt	vapaa	4 000
0702 00	Tuoreet tai jäähdtytetyt tomaatit	vapaa ⁽²⁾	1 000
0703 10 19 0703 90 00	Sipulit, muut kuin istukassipulit, purjot sekä muut Allium -suvun kasvikset, tuoreet tai jäähdtytetyt	vapaa	5 000
0704 10 0704 90	Keräkaalit, kukkakaalit, savojjinkaalit, sekä niiden kaltaiset Brassica-sukuiset syötävät kaalit, ei kuitenkaan ruusukaalit, tuoreet tai jäähdtytetyt	vapaa	5 500
0705 11 0705 19 00 0705 29 00	Tuoreet tai jäähdtytetyt salaattit (<i>Lactuca sativa</i>) sekä sikuritja endiivit (<i>Cichorium</i> spp.), ei kuitenkaan salaattisikuri (<i>Chicorium intybus</i> var. <i>Foliosum</i>)	vapaa	3 000
0706 10 00	Porkkanat ja nauriit, tuoreet tai jäähdtytetyt	vapaa	5 000
0706 90 05 0706 90 11 0706 90 17 0706 90 90	Punajuuret, kaurajuuret, mukulasellerit, retiisit ja retikat sekä niiden kaltaiset syötävät juuret, ei kuitenkaan piparjuuret (<i>Cochlearia armoracia</i>), tuoreet tai jäähdtytetyt	vapaa	3 000
0707 00 05	Tuoreet tai jäähdtytetyt kurkut	vapaa ⁽²⁾	1 000
0708 20	Tuoreet tai jäähdtytetyt pavut (<i>Vigna</i> , (spp.) ja <i>Phaseolus</i> , (spp.))	vapaa	1 000
0709 30 00	Tuoreet tai jäähdtytetyt munakoisot	vapaa	500
0709 40 00	Tuoreet tai jäähdtytetyt ruoti- eli lehtisellerit	vapaa	500

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli EUR/100 kg netto	Vuotuinen määrä nettopainona (tonnia)
0709 51	Tuoreet tai jäädytetyt sienet	vapaa	rajoittamaton
0709 52 00	Tuoreet tai jäädytetyt multasienet (tryffelit)	vapaa	rajoittamaton
0709 70 00	Tuoreet tai jäädytetyt pinaatit, uudenseelanninpinaatti ja tarhamaltsa	vapaa	1 000
0709 90 10	Tuoreet tai jäädytetyt salaattikasvit, muut kuin lehtisalaatit sekä sikurit	vapaa	1 000
0709 90 50	Tuore tai jäädytetty fenkoli	vapaa	1 000
0709 90 70	Tuoreet tai jäädytetyt kesäkurpitsat	vapaa ⁽²⁾	1 000
0709 90 90	Muut tuoreet tai jäädytetyt kasvikset	vapaa	1 000
0710 80 61 0710 80 69	Sienet, keittämättömät tai höyryssä tai vedessä keitetyt, vapaa	rajoittamaton	jäädytetyt
0712 90	Kuivatut kasvikset, myös paloittelut, viipaloitettut, rouhitut tai jauhetut, myös keitetyistä mutta ei enempää valmistettuja, ei kuitenkaan sipulit, sienet tai multasienet (tryffelit) kasviksista valmistettuja,	vapaa	rajoittamaton
ex 0808 10 20 ex 0808 10 50 ex 0808 10 90	Tuoreet omenat, muut kuin omenasiiderin tai omenamehun	vapaa ⁽²⁾	3 000
0808 20	valmistukseen tarkoitettuja	vapaa ⁽²⁾	3 000
0809 10 00	Tuoreet aprikoosit	vapaa ⁽²⁾	500
0809 20 95	Tuoreet kirsikat, ei kuitenkaan hapankirsikat	vapaa ⁽²⁾	1 500 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
0809 40	Tuoreet luumut ja oratuomenmarjat	vapaa ⁽²⁾	1 000
0810 20 10	Tuoreet vadelmat	vapaa	100
0810 20 90	Tuoreet karhunvatukat, mulperinmarjat ja loganinmarjat	vapaa	100
1106 30 10	Banaaneista valmistettuja hienot ja karkeat jauhot ja jauhe	vapaa	5
1106 30 90	Muista 8 ryhmän hedelmistä valmistettuja hienot ja karkeat jauhot ja jauhe	vapaa	rajoittamaton
ex 2002 90 90	Tomaateista valmistettuja jauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai tärkkelystä sisältävät ⁽¹⁾	vapaa	rajoittamaton
2003 10 80	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistettuja tai säilötyt sienet, ei kuitenkaan herkkusienet	vapaa	rajoittamaton
0710 10 00	Jäädytetyt perunat, keittämättömät tai höyryssä tai vedessä keitetyt	vapaa	3 000
2004 10 10 2004 10 99	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistettuja tai säilötyt, jäädytetyt perunat, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet, ei kuitenkaan hienot tai karkeat jauhot tai hiutaleet		

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli EUR/100 kg netto	Vuotuinen määrä nettopainona (tonnia)
2005 20 80	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistettui säilötyt, jäädyttämättömät perunat, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet, ei kuitenkaan hienojen tai karkeiden jauhojen eikä hiutaleiden muodossa olevat valmisteet, ohuiksi viipaloidut, rasvassa kiehausetut, myös suolatut tai maustetut, ilmanpitävissä paukkauksissa, siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltuvat		
ex 2005 90	Kasviksista ja kasvissekoituksista valmistetut jauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai tai tärkkelystä sisältävät ⁽⁵⁾	vapaa	rajoittamaton
ex 2008 30	Sitruhedelmähiutaleet tai -jauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai tärkkelystä sisältävät ⁽⁵⁾	vapaa	rajoittamaton
ex 2008 40	Päärynähiutaleet tai -jauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai tärkkelystä sisältävät ⁽⁵⁾	vapaa	rajoittamaton
ex 2008 50	Aprikooshiutaleet tai -jauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai tärkkelystä sisältävät ⁽⁵⁾	vapaa	rajoittamaton
2008 60	Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt kirsikat, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat	vapaa	500
ex 0811 90 19 ex 0811 90 39	Jäädetyt kirsikat, keittämättömät tai vedessä tai höyryssä keitetyt, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät		
0811 90 80	Jäädetyt makeat kirsikat, keittämättömät tai vedessä tai höyryssä keitetyt, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät		
ex 2008 70	Persikkahiutaleet tai -jauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai tärkkelystä sisältävät ⁽⁵⁾	vapaa	rajoittamaton
ex 2008 80	Mansikkahiutaleet tai -jauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai tärkkelystä sisältävät ⁽⁵⁾	vapaa	rajoittamaton
ex 2008 99	Muista hedelmistä valmistetut hiutaleet tai -jauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta tai tärkkelystä sisältävät ⁽⁵⁾	vapaa	rajoittamaton
ex 2009 19	Appelsiinimehujauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	vapaa	rajoittamaton
ex 2009 20	Greippimehujauheet, myös lisättyä sokeria tai rajoittamaton muuta makeutusainetta sisältävät	vapaa	rajoittamaton
ex 2009 30	Muista sitruhedelmistä valmistetut mehujauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	vapaa	rajoittamaton
ex 2009 40	Ananasmehujauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	vapaa	rajoittamaton
ex 2009 70	Omenamehujauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	vapaa	rajoittamaton
ex 2009 80	Päärynämehujauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	vapaa	rajoittamaton

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Sovellettava tulli EUR/100 kg netto	Vuotuinen määrä nettopainona (tonnia)
ex 2009 80	Muista hedelmistä tai kasviksista valmistetut mehujauheet, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	vapaa	rajoittamaton

(1) Tässä alanimikkeessä tarkoitetaan ilmaisulla 'erikoismaito pikkulapsille', tuotteita, joissa ei ole patogeenisiä eikä myrkyllisiä organismeja ja jotka sisältävät alle 10 000 elinkykyistä aerobista bakteeria ja alle kaksi kolibakteeria grammaa kohti.

(2) Tarvittaessa sovelletaan muuta paljoustullia kuin vähimmäistullia.

(3) Mukaan lukien 1 000 tonnia 14 päivänä heinäkuuta 1986 käydyn kirjeenvaihdon mukaisesti.

(4) Mikäli tämä sopimus ei tule voimaan kalenterivuoden alussa, sovelletaan ajan mukaan suhteellisesti 500 tonnin lisäkiintiötä.

(5) Ks. kasvis- ja hedelmämehajauheiden tariffiin luokittelua koskeva yhteinen julistus.

LIITE 3

JUUSTOJA KOSKEVAT MYÖNNYTYKSET

1. Yhteisö ja Sveitsi sitoutuvat vapauttamaan asteittain harmonoidun järjestelmän nimikkeeseen 0406 kuuluvan juuston keskinäisen kauppansa viiden vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta alkaen.
2. Kaupan vapauttaminen tapahtuu seuraavasti:

(a) **Tuonti yhteisöön**

Sopimuksen ensimmäisestä voimassaolovuodesta alkaen yhteisö poistaa tai lakkauttaa asteittain tuontitullit Sveitsistä peräisin olevilta juustoilta soveltuvin osin vuotuisen kiintiön mukaisesti. Eri juustoluokkien perustullit sekä vuotuiset perusmäärät esitetään tämän liitteenlisäyksessä 1.

- (i) Yhteisö alentaa vuosittainlisäyksessä 1 olevassa taulukossa mainittuja perustulleja 20 prosenttia. Ensimmäinen alennus tehdään vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta.
- (ii) Yhteisö korottaa vuosittainlisäyksessä 1 olevassa taulukossa mainittua tariffikiintiötä 1 250 tonnia; ensimmäinen korotus tehdään vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta. Täydellinen vapaakauppa alkaa kuudennessa voimassaolovuodesta lähtien.
- (iii) Sveitsiin ei sovelleta yhteisen tullitariffin nimikkeen 0406 tavarankuvauksessa mainittua vapaasti rajalla -hintaa.

(b) **Vienti yhteisöstä**

Yhteisö ei myönnä harmonoidun järjestelmän nimikkeeseen 0406 kuuluville juustoille vientitukea, kun niitä viedään Sveitsiin.

(c) **Tuonti Sveitsiin**

Sopimuksen ensimmäisestä voimassaolovuodesta alkaen Sveitsi poistaa tai lakkauttaa asteittain yhteisöstä peräisin olevien juustojen tuontitullit soveltuvin osin vuotuisen määrän mukaisesti. Eri juustoluokkien perustullit ja vuotuiset perusmäärät esitetään tämän liitteenlisäyksessä 2 olevassa a kohdassa.

- (i) Sveitsi alentaa vuosittain lisäyksessä 2 olevan a kohdan taulukossa mainittuja perustulleja 20 prosenttia. Ensimmäinen alennus tehdään vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta.
- (ii) Sveitsi korottaa vuosittain kaikkia lisäyksessä 2 olevan a kohdan taulukossa mainittuja tariffikiintiöitä 2 500 tonnia. Ensimmäinen korotus tehdään vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta. Yhteisö nimeää vähintään neljä kuukautta ennen kunkin vuoden alkua juustoluokat, joihin korotusta sovelletaan. Täydellinen vapaakauppa alkaa kuudennessa voimassaolovuodesta lähtien.

(d) **Vienti Sveitsistä**

Sopimuksen ensimmäisestä voimassaolovuodesta alkaen Sveitsi poistaa tai lakkauttaa asteittain vientituet yhteisöön vietäviltä juustoilta seuraavalla tavalla:

- (i) Tukien alennuksessa sovellettavat perusmäärät⁽¹⁾ esitetään tämän liitteenlisäyksessä 2 olevassa b kohdassa.
- (ii) Perusmäärät vähennetään seuraavasti:
 - vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta vähennetään 30 prosenttia
 - kahden vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta vähennetään 55 prosenttia

⁽¹⁾ Perusmäärät lasketaan osapuolten yhteisen sopimuksen mukaisesti sopimuksen voimaantuloa todennäköisesti sovellettavien maidon virallisten hintojen erotuksena, ja näihin hintoihin sisältyy juustoksi jalostettavalle maidolle maksettava lisäosa. Nämä määrät lasketaan kyseisten juustojen valmistukseen tarvittavan maitomäärän mukaisesti ja, kiintiöiden alaisia juustoja lukuun ottamatta, niistä on vähennetty yhteisön tullit. Tukea myönnetään yksinomaan juustoille, jotka on valmistettu kokonaan Sveitsin alueelta saadusta maidosta.

- kolmen vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta vähennetään 80 prosenttia
 - neljän vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta vähennetään 90 prosenttia
 - viiden vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta vähennetään 100 prosenttia.
3. Yhteisö ja Sveitsi toteuttavat tarvittavat toimenpiteet valvoakseen, että tuontilupien antojärjestelmää hallinnoidaan siten, että tuontia voi tapahtua säännöllisesti markkinoiden vaatimukset huomioon ottaen.
 4. Yhteisö ja Sveitsi toimivat niin, että muut tuontiin ja vientiin vaikuttavat toimenpiteet eivät vaaranna keskinäisesti hyväksytyjä etuuksia.
 5. Jos hintakehitys ja/tai tuonnin kehitys aiheuttaa häiriöitä toiselle osapuolelle, tämän sopimuksen artiklassa tarkoitetussa komiteassa pidetään neuvottelut toisen osapuolen pyynnöstä mahdollisimman pian asianmukaisen ratkaisujen löytämiseksi. Tämän vuoksi osapuolet ovat sopineet vaihtavansa säännöllisesti hintatietoja sekä muita paikallisesti tuotettujen juustojen ja tuontijuustojen markkinoita koskevia hyödyllisiä tietoja.

Lisäys 1

Yhteisön myönnytykset

Tuonti yhteisöön

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Perustulli (EUR/100 kg netto)	Vuotuinen perusmäärä (tonnia)
ex 0406 20	Juustoraaste ja juustojauhe, juuston vesipitoisuus enintään 400 g/ kg	vapaa	Rajoittamaton
0406 30	Sulatejuusto	vapaa	Rajoittamaton
0406 90 02 0406 90 03 0406 90 04 0406 90 05 0406 90 06 0406 90 13 0406 90 15 0406 90 17	Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Bergkäse	6,58	Rajoittamaton
0406 90 18	Fromage Fribourgeois, Vacherin Mont d'Or, Tête de moine	vapaa	Rajoittamaton
0406 90 19	Vihreä alppijuusto (Schabziger)	vapaa	Rajoittamaton
ex 0406 90 87	Grisons-juustot	vapaa	Rajoittamaton
0406 90 25	Tilsit	vapaa	Rajoittamaton
ex 0406	Muut juustot kuin edellä mainitut	vapaa	3 000 t

(1) Synonyymi: Vacherin Fribourgeois.

Lisäys 2

Sveitsin myönnytykset

a) Tuonti Sveitsiin

Sveitsin tullitariffin nimike	Tavaran kuvaus	Perustulli (CHF/100 kg brutto)	Vuotuinen perusmäärä (tonnia)
0406 10 10	Mascarpone ja Ricotta Romana, jotka ovat Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX määräysten mukaiset	vapaa	Rajoittamaton
ex 0406 20	Juustoraaste ja juustojauhe, juuston vesipitoisuus enintään 400 g/kg	vapaa	Rajoittamaton
0406 40	– Danablu, Gorgonzola ja Roquefort, jotka ovat Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX mukaiset – Roquefort, josta on alkuperätodistus ja joka ei ole Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX mukainen – Sinihomejuusto, muut kuin Danablu, Gorgonzola ja Roquefort	vapaa	Rajoittamaton
0406 90 11	Brie, Camembert, Crescenza Italico, Pont l'Évêque, Reblochon, Robbiola ja Stracchino, jotka ovat Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX määräysten mukaiset	vapaa	Rajoittamaton
ex 0406 90 19	Feta, lisäyksessä 4 olevan kuvauksen mukainen	vapaa	Rajoittamaton
ex 0406 90 19	Lampaanmaidosta valmistettu juustoaine suolavedessä, lisäyksessä 4 olevan kuvauksen mukainen	vapaa	Rajoittamaton
0406 90 21	Yrttijuusto, rasvattoman massan vesipitoisuus enintään 65 %	vapaa	Rajoittamaton
0406 90 31 0406 90 39	Caciocavallo, Canestrato (Pecorino Siciliano), Aostaler Fontina, Parmiggiano Reggiano, Grana Padano, Pecorino (Pecorino Romano, Fiore Sardo, muut Pecorino-juustot) ja Provolone, jotka ovat Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX määräysten mukaiset	vapaa	Rajoittamaton
0406 90 51 0406 90 59	– Asiago, Bitto, Brà, Fontal, Montasio, Saint-Paulin (Port Salut) ja Saint-Nectaire, jotka ovat Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX määräysten mukaiset	vapaa	5 000
ex 0406 90 91	– Raclette-tyyppiset juustot, lisäyksessä 4 olevan kuvauksen mukaiset		
0406 90 60	Cantal, joka on Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX määräysten mukainen	vapaa	Rajoittamaton
ex 0406 90 91 ex 0406 90 99	Manchego, Idiazabal ja Roncal, lisäyksessä 4 olevan kuvauksen mukaiset	vapaa	Rajoittamaton
ex 0406 90 99	Parmiggiano Reggiano ja Grana Padano, kuorettomina tai kuorellisina paloina, pakkauksessa merkintä ainakin juuston laadusta, rasvapitoisuudesta, vastuullisesta pakkaajasta ja tuotanto- maasta, kuiva-aineen rasvapitoisuus vähintään 32 %, Parmiggiano Reggiano: vesipitoisuus enintään 32 %, Grana Padano: vesipitoisuus enintään 33,2 %	vapaa	Rajoittamaton
ex 0406 10 90	Kun on kyse Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX määräysten mukaisesta Mozzarella-juustosta, joka ei ole säilöntäliemessä, sovellettava tulli on kyseisessä myönnytysluettelossa LIX mainittava tavanomainen tulli. Mozzarella-tyyppiset juustot, jotka eivät ole Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX määräysten mukaiset	vapaa	500

Sveitsin tullitariffin nimike	Tavaran kuvaus	Perustulli (CHF/100 kg brutto)	Vuotuinen perusmäärä (tonnia)
ex 0406 90 91 ex 0406 90 99	Provolone-tyyppiset juustot, jotka eivät ole Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX määräysten mukaiset, rasvattoman juustomassan vesipitoisuus enintään 65 %	vapaa	500
ex 0406	Muut kuin edellä mainitut kovat tai puolikovat juustot, juustomassan vesipitoisuus enintään 65 %	vapaa	5 000 t
ex 0406	Muut kuin edellä mainitut juustot	vapaa	1 000 t
0406 10 20	Mozzarella, joka on Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX määräysten mukainen, säilöntäliemessä, lisäyksessä 4 olevan kuvauksen mukainen (2)	185	Rajoittamaton
0406 30	Sulatejuustot, ei kuitenkaan raaste eikä jauhe	180,55	Rajoittamaton
0406 90 51	Asiago, Bitto, Fontal, Saint-Paulin (Port Salut) ja Saint-Nectaire, jotka ovat Marrakechin pöytäkirjan liitteenä olevan Sveitsin ja Liechtensteinin myönnytysluettelon LIX määräysten mukaiset, pois lukien 5000 tonnin vuotuinen määrä	289	Rajoittamaton
0406 90 91	Muut puolikovat juustot, rasvattoman juustomassan vesipitoisuus yli 54 %, mutta enintään 65 %	315	Rajoittamaton

(1) Pehmeiden "Italico"-juustojen hyväksytyt nimitykset Sveitsiin tuotaessa esitetään lisäyksessä 3.

(b) Vienti Sveitsistä

Tämän liitteen 2 kohdan d alakohdassa mainitut perusmäärät ovat seuraavat:

Sveitsin tullitariffin nimike	Tavaran kuvaus	Suurin (1) (2) (FS/100 kg netto)
0406 30	Sulatejuusto, ei kuitenkaan raaste eikä jauhe	0
0406 20	Kaikenlaiset juustoraasteet ja -jauheet	0
ex 0406 90 19	Vacherin Mont d'Or	204
0406 90 21	Vihreä alppijuusto	139
ex 0406 90 99	Emmental	343
ex 0406 90 91	Fromage Fribourgeois (Vacherin Fribourgeois)	259
ex 0406 90 91	Grisons-juustot	259
ex 0406 90 91	Tilsit	113
ex 0406 90 91	Tête de Moine	259
ex 0406 90 91	Appenzell	274

Sveitsin tullitariffin nimike	Tavaran kuvaus	Suurin ⁽¹⁾ ⁽²⁾ (FS/100 kg netto)
ex 0406 90 91 ex 0406 90 99	Bergkäse	343
ex 0406 90 99	Gruyère	343
ex 0406 90 99	Sbrinz	384
ex 0406	Muut kuin edellä mainitut juustot	
	– Tuorejuustot ja pehmeät juustot	219
	– Puolikovat juustot	274
	– Kovat ja erityisen kovat juustot	343

(¹) Siihen asti, kun kauppa on vapautunut kokonaan, pois lukien CN-koodiin 0406 90 01 kuuluvat juustot, jotka on tarkoitettu jalostettaviksi ja yhteisöön vietäviksi kiintiöiden vähimmäiskäyttöä koskevan menettelyn mukaisesti.

(²) Mukaan luettuna kaikista vaikutukseltaan vastaavista muista toimenpiteistä johtuvat määrät.

Lisäys 3

Luettelo hyväksytyistä nimityksistä tuotaessa "Italic"-juustoa Sveitsiin

Bel Piano Lombardo

Stella Alpina

Cerriolo

Italcolombo

Tre Stelle

Cacio Giocondo

Il Lombardo

Stella d'Oro

Bel Mondo

Bick

Pastorella Cacio Reale

Valsesia

Casoni Lombardi

Formaggio Margherita

Formaggio Bel Paese

Monte Bianco

Metropoli

L'Insuperabile

Universal

Fior d'Alpe

Alpestre

Primavera

Italic Milcosa

Caciotto Milcosa

Italia

Reale

La Lombarda

Codogno

Il Novarese

Mondo Piccolo

Bel Paesino

Primula Gioconda

Alfiere

Costino

Montagnino

Lombardo

Lagoblu

Imperiale

Antica Torta Cascina S. Anna

Torta Campagnola

Martesana

Caciotta Casalpiano

Lisäys 4

Juustojen kuvaus

Jäljempänä mainittuja juustoja saa tuoda Sveitsiin sopimustullein ainoastaan, jos ne ovat jäljempänä mainittujen kuvausten mukaiset, niiden ominaisuudet ovat eriteltyä tyyppiä ja niiden tuonnissa käytetään vastaavaa kuvausta tai nimitystä.

1. Feta	
Nimitys	Feta
Tuotantoalueet	Traakia, Makedonia, Thessalia, Epeiros, Sterea Ellada, Peloponnesos ja Lesvosin departementti (Kreikka)
Muoto ja mitat	Erikokoiset kuution tai suorakulmaisen suuntaissärmiön muotoiset juustot
Ominaisuudet	Kuoreton, pehmeä juusto. Valkoinen ja pehmeä, mutta kiinteä joskin hieman hauras juusto, jonka maku on happaman ja suolaisen kirpeä. Juustoa valmistetaan ainoastaan lampaanmaidosta tai lisäämällä siihen enintään 30 % vuohenmaitoa, kypsytysaika vähintään kaksi kuukautta
Kuiva-aineen rasvapitoisuus	vähintään 43 %
Kuiva-ainepitoisuus	vähintään 44 %
2. Lampaanmaidosta valmistettu valkoinen juusto suolavedessä	
Kuvaus	Lampaanmaidosta valmistettu valkoinen juusto suolavedessä, kuvaus alkuperämaan mukaan, valmistettu ainoastaan lampaanmaidosta tai: Lampaanmaidosta valmistettu valkoinen juusto suolavedessä, kuvaus alkuperämaan mukaan, valmistettu lampaan- ja vuohenmaidosta
Tuotantoalue	Euroopan unionin jäsenvaltiot
Muoto ja mitat	Erikokoiset kuution tai suorakulmaisen suuntaissärmiön muotoiset juustot
Ominaisuudet	Kuoreton, pehmeä juusto. Valkoinen ja pehmeä, mutta kiinteä joskin hieman hauras juusto, jonka maku on happaman ja suolaisen kirpeä. Juustoa valmistetaan ainoastaan lampaanmaidosta tai lisäämällä siihen enintään 10 % vuohenmaitoa, kypsytysaika vähintään kaksi kuukautta
Kuiva-aineen rasvapitoisuus	vähintään 43 %
Kuiva-ainepitoisuus	vähintään 44 %

Juustoa saa tuoda sovituin tariffein ainoastaan, jos kunkin palan pakkauksessa mainitaan tuottajan koko osoite ja ilmoitetaan, että juusto on valmistettu yksinomaan lampaanmaidosta tai soveltuvin osin lisäämällä siihen vuohenmaitoa.

3. Manchego	
Nimitys	Manchego
Tuotantoalueet	Kastilia-La Manchan alue (Albaceten, Ciudad Realin, Cuencan ja Toledon provinssit)

Muoto, mitat, paino tahkoa kohti	Lähes tasareunaiset sylinterin muotoiset tahkot. Korkeus: 7–12 cm. Halkaisija: 9–22 cm. Paino: 1–3,5 kg.
Tuotantoalueet	Kova vaaleankeltainen tai vihertävän mustahko kuori; juusto on kiinteä ja tiivis, valkea tai norsunluun keltainen, ja siinä voi olla pieniä epätasaisesti jakautuneita reikiä. Luonteenomainen tuoksu ja maku. Kova tai puolikova juusto, jota valmistetaan ainoastaan "Manchega"-rodun lampaiden vastalypsetystä tai pastöroidusta maidosta, hyydytys tapahtuu luonnonjuoksetteessa tai muiden luvallisten hyydytysentsyymien kanssa siten, että maito lämmitetään 28–32 asteen lämpötilaan 45–60 minuuttia. Kypsytysaika vähintään 60 päivää.
Kuiva-aineen rasvapitoisuus	vähintään 50 %
Kuiva-ainepitoisuus	vähintään 55 %
4. Idiazabal	
Nimitys:	Idiazabal
Tuotantoalueet	Guipuzcoan, Navarran, Alavan ja Vizcayan provinssit
Muoto, mitat, paino tahkoa kohti	Lähes tasasivuiset sylinterin muotoiset tahkot. Korkeus: 8–12 cm. Halkaisija: 10–30 cm. Tahkojen paino: 1–3 kg.
Ominaisuudet	Kova kuori on keltainen taikka tummanruskea, jos se on savustettu. Kiinteä juusto on valkoinen tai norsunluun keltainen, ja siinä voi olla pieniä epätasaisesti jakautuneita reikiä. Luonteenomainen tuoksu ja maku. Juustoa valmistetaan yksinomaan vastalypsetystä Lacha- tai Carranzana-rotuisen lampaan maidosta, hyydytys tapahtuu luonnonjuoksetteessa tai muiden luvallisten hyydytysentsyymien kanssa 28–32 asteen lämpötilassa 20–45 minuuttia. Kypsytysaika vähintään 60 päivää.
Kuiva-aineen rasvapitoisuus:	vähintään 45 %
Kuiva-ainepitoisuus	vähintään 55 %
5. Roncal	
Nimitys	Roncal
Tuotantoalueet	Roncalin laakso (Navarra)
Muoto, mitat, paino tahkoa kohti	Lähes tasasivuiset sylinterin muotoiset tahkot. Korkeus: 8–12 cm. Halkaisija ja paino vaihtelevat.
Ominaisuudet	Kova, nystyräinen, rasvainen ja oljenruskea kuori. Juusto on kiinteä ja tiivis, huokoinen mutta reiätön, väriltään valkea tai norsunluun keltainen. Kova tai puolikova juusto, jota saadaan yksinomaan lampaanmaidosta, hyydytys tapahtuu luonnonjuoksetteessa tai muiden luvallisten hyydytysentsyymien kanssa 32–37 asteen lämpötilassa.
Kuiva-aineen rasvapitoisuus	vähintään 50 %
Kuiva-ainepitoisuus	vähintään 60 %
6. Raclette-tyyppiset juustot	
Nimitys	Alkuperämaan mukaan, esim. saksalainen tai ranskalainen juusto
Tuotantoalue	Euroopan unionin jäsenvaltiot

Muoto, mitat, paino tahkoa kohti	Tahkoina tai paloina. Korkeus: 5,5–8 cm; halkaisija 28–42 cm tai leveys 28–36 cm. Tahkon paino: 4,5–7,5 kg
Ominaisuudet	Puolikova juusto, kuori on tiivis ja väriltään kullankeltainen tai kirkaanruskea, ja siinä voi olla harmahtavia läikkiä. Juustoaine pehmeä ja sulatettavaksi soveltuva, norsunluun värinen tai kellertävä, tiivis, mutta siinä voi olla joitakin reikiä. Luonteenomainen, pehmeä ja leimallinen tuoksu ja maku. Valmistettu pastöroidusta, lämmitetystä tai vastalypsetystä vasikanmaidosta, sakeuttaminen tapahtuu maitohappokäytellä tai muilla sakeuttamisaineilla. Juustomassa on puristettu; juustomassa on yleensä pesty. Kypsytysaika vähintään 8 viikkoa.
Kuiva-aineen rasvapitoisuus	Vähintään 45 %
Kuiva-ainepitoisuus	Vähintään 55 %

7. Nesteessä oleva Mozzarella

Juustoa saa tuoda Sveitsiin sovituin tullein ainoastaan, jos tahkoja tai paloja säilytetään nesteessä ja ilmanpitävissä astioissa. Nesteen osuuden on oltava vähintään 25 % kokonaispainosta, mukaan luettuna juustotahkot tai -palat, neste ja tuotetta lähinnä oleva pakkaus.

LIITE 4

KASVINSUOJELU

1 artikla

Tarkoitus

Tämän liitteen tavoitteena on helpottaa osapuolten alueelta peräisin olevien tai niihin kolmansista maista tuotujen, kasvinsuojelutoimenpiteiden kohteena olevien sellaisten kasvien, kasvituotteiden ja muiden tuotteiden kauppaa osapuolten välillä, jotka mainitaan komitean sopimuksen 11 artiklan mukaisesti laatimassalisäyksessä 1.

2 artikla

Periaatteet

1) Osapuolet toteavat, että kasveille, kasvituotteille ja muille tuotteille haitallisten organismien tuloa ja lisääntymistä ehkäisemään tarkoitettuja suojatoimenpiteitä koskeva lainsäädäntö on niissä samankaltainen, minkä johdosta toimenpiteillä saavutetaan samanlainen suoja 1 artiklassa tarkoitettussalisäyksessä 1 mainituille kasveille, kasvituotteille ja muille tuotteille haitallisten organismien tuloa ja lisääntymistä vastaan. Toteamus kattaa myös kasvinsuojelutoimenpiteet, jotka koskevat kolmansista maista tuotuja kasveja, kasvituotteita ja muita tuotteita.

2) Edellä 1 kohdassa tarkoitettu lainsäädäntö esitetäänlisäyksessä 2, jonka komitea laatii sopimuksen 11 artiklan mukaisesti.

3) Osapuolet tunnustavat vastavuoroisestilisäyksessä 3, jonka komitea laatii sopimuksen 11 artiklan mukaisesti, mainittujen laitosten myöntämät kasvipassit. Kasvipassit ovat molempien osapuolten osalta 2 kohdassa tarkoitettussalisäyksessä 2 esitetyn lainsäädännön mukaiset, ja niiden katsotaan täyttävän 1 artiklassa tarkoitettussalisäyksessä 1 mainittujen kasvien, kasvituotteiden ja muiden tuotteiden siirtoon molempien osapuolten alueella liittyviä asiakirjoja koskevat vaatimukset, jotka vahvistetaan asianomaisissa säädöksissä.

4) Kasvipasseja ei käytetä osapuolten välisessä kaupassa sellaisten 1 artiklassa tarkoitettussalisäyksessä 1 mainittujen kasvien, kasvituotteiden ja muiden tuotteiden yhteydessä, joiden kaupassa kummankaan osapuolen maa-alueen sisällä ei sovelleta kasvipassijärjestelmää, sanotun kuitenkaan rajoittamatta vaatimuksia, jotka sisältyvät muihin, osapuolten oman lainsäädännön nojalla edellytettyihin asiakirjoihin, erityisesti niihin, joiden avulla voidaan selvittää mainittujen kasvien, kasvituotteiden ja muiden tuotteiden alkuperä.

3 artikla

1) Osapuolten välinen kasvien, kasvituotteiden ja muiden tuotteiden, joita ei selvästi mainita 1 artiklassa tarkoitettussalisäyksessä 1 ja joihin ei sovelleta kasvinsuojelutoimenpiteitä kummankaan osapuolen alueella, kauppa ilman kasvinsuojelutoimenpiteisiin liittyvää valvontaa (asiakirjatarkastukset, tunnistustarkastukset, kasvintarkastukset) on sallittu.

2) Jos jompikumpi osapuoli aikoo soveltaa 1 kohdassa tarkoitettuihin kasveihin, kasvituotteisiin ja muihin tuotteisiin kasvinsuojelutoimenpiteitä, sen on ilmoitettava siitä toiselle osapuolelle.

3) Soveltaen 10 artiklan 2 kohtaa kasvinsuojelun työryhmä arvioi 2 kohdan mukaisesti hyväksytyjen muutosten vaikutukset tähän liitteeseen voidakseen esittää kyseisiin lisäyksiin mahdolliset muutokset.

4 artikla

Alueelliset vaatimukset

1) Kumpikin osapuoli voi vahvistaa samanlaisin perustein erityisvaatimuksia, jotka liittyvät kasvien, kasvituotteiden ja muiden tuotteiden, niiden alkuperästä riippumatta, siirtoihin jossakin maa-alueensa osassa tai kyseiselle alueelle, sikäli kun se on perusteltua alueella aiemmin vallinneen kasvien terveystilanteen perusteella.

2) Lisäyksessä 4, jonka komitea laatii sopimuksen 11 artiklan mukaisesti, määritellään 1 kohdassa tarkoitettut alueet sekä niihin liittyvät erityisvaatimukset.

5 artikla

Tuontitarkastus

1) Kumpikin osapuoli suorittaa kasvintarkastuksia pistokokein, joissa käytettävän otoksen koko ei saa ylittää 1 artiklassa tarkoitettussalisäyksessä 1 mainittujen kasvien, kasvituotteiden ja muiden tuotteiden lähetyksestä tiettyä prosenttiosuutta. Tämä kasvinsuojelun työryhmän ehdottama osuus määritetään kasvien, kasvituotteiden ja muiden tuotteiden osalta niihin kohdistuvan kasvinterveydellisen riskin mukaan, ja sen vahvistaa komitea. Tämän liitteen tullessa voimaan osuudeksi vahvistetaan kymmenen prosenttia.

2) Komitea voi kasvinsuojelun työryhmän ehdotuksesta tämän liitteen 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti päättää 1 kohdassa määrättyjen tarkastusten suhteellisen osuuden pienentämisestä.

3) Edellä olevan 1 ja 2 kohdan määräyksiä sovelletaan ainoastaan kasvintarkastuksiin, jotka liittyvät kyseisen kahden osapuolen väliseen kasvien, kasvituotteiden ja muiden tuotteiden kauppaan.

4) Edellä olevan 1 ja 2 kohdan määräyksiä sovelletaan, ellei sopimuksen 11 artiklan ja tämän liitteen 6 ja 7 artiklan määräyksistä muuta johdu.

6 artikla

Suojatoimenpiteet

Suojatoimenpiteet toteutetaan sopimuksen 10 artiklan 2 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.

7 artikla

Poikkeukset

1) Jos jompikumpi osapuolista aikoo soveltaa poikkeuksia toisen osapuolen maa-alueen osaan tai koko maa-alueeseen nähden, sen on ilmoitettava siitä tälle edeltä käsin ja esitettävä perustelut. Rajoittamatta mahdollisuutta saattaa suunnitellut poikkeukset välittömästi voimaan järjestetään mahdollisimman pian osapuolten välinen neuvottelu sopivien ratkaisujen löytämiseksi.

2) Jos jompikumpi osapuoli soveltaa poikkeuksia oman maa-alueensa osaan tai johonkin kolmanteen maahan nähden, sen on ilmoitettava siitä mahdollisimman pian toiselle osapuolelle. Rajoittamatta mahdollisuutta saattaa suunnitellut poikkeukset välittömästi voimaan järjestetään mahdollisimman pian osapuolten välinen neuvottelu sopivien ratkaisujen löytämiseksi.

8 artikla

Lisätarkastus

1) Molemmat osapuolet hyväksyvät sen, että toisen osapuolen pyynnöstä voidaan tehdä lisätarkastus kasvinterveydellisen tilanteen arvioimiseksi sekä sellaisten vaikutuksiltaan samankaltaisten toimenpiteiden arvioimiseksi, jotka vastaavat 2 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä.

2) Lisätarkastuksella tarkoitetaan rajalla tehtävää tarkastusta, jossa todetaan, täyttääkö toisen osapuolen alueelta tuleva lähetys kasvien terveyttä koskevat vaatimukset.

3) Tarkastus suoritetaan komitean kasvinsuojelun työryhmän ehdotuksesta vahvistamaa menettelyä noudattaen.

9 artikla

Tietojen vaihto

1) Osapuolet toimittavat sopimuksen 8 artiklan mukaisesti toisilleen kaiken hyödyllisen tiedon, joka liittyy tässä liitteessä tarkoitettujen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten täytäntöönpanoon ja soveltamiseen, sekälisäyksessä 5 tarkoitettua tietoa.

2) Tässä liitteessä tarkoitettua lainsäädännön täytäntöönpanoa koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen samanlaisen soveltamisen varmistamiseksi kumpikin osapuoli sallii alueellaan toisen osapuolen pyynnöstä tämän asiantuntijoiden tarkastuskäynnit, jotka toteutetaan yhteistyössä kyseisen alueen virallisen kasvintarkastuslaitoksen kanssa.

10 artikla

Kasvinsuojelun Työryhmä

1) Sopimuksen 6 artiklan 7 kohdan nojalla perustettu kasvinsuojelun työryhmä, jäljempänä 'työryhmä', tarkastelee kaikkia tähän liitteeseen ja sen täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä.

2) Työryhmä selvittää säännöllisesti osapuolten kansallisen lainsäädännön kehittymistä tämän liitteen kattamilla aloilla. Se muun muassa laatii komitean käsiteltäväksi esityksiä tämän liitteen lisäysten mukauttamista ja ajan tasalle saattamista varten.

*Lisäys 5***Tietojen vaihto**

Tiedot, joihin viitataan 9 artiklan 1 kohdassa, ovat:

- kolmansista maista tai osapuolten alueiden jostakin osastatulevien välittömästi kasvien terveyttä uhkaavien lähetysten tai haitallisten organismien pysäyttämistä koskevat ilmoitukset, joista säädetään direktiivissä 94/3/ETY,
 - direktiivin 77/93/ETY 15 artiklassa tarkoitettut ilmoitukset.
-

Liite 5

ELÄINTEN RUOKINTA

1 artikla

Tarkoitus

1. Osapuolet sitoutuvat lähentämään eläinten ruokintaa koskevaa sääntelyään helpottaakseen alan kaupankäyntiä.
2. Luettelo tuotteista tai tuoteryhmistä, joiden osalta osapuolet arvioivat sääntelynsä johtavan samoihin tuloksiin, ja tarvittaessa luettelo osapuolten sääntelystä, jossa edellytettujen toimenpiteiden osapuolet arvioivat johtavan samoihin tuloksiin, esitetään lisäyksessä 1, jonka komitea laatii sopimuksen 11 artiklan mukaisesti.
3. Osapuolet poistavat rajatarkastukset 2 kohdassa tarkoitussalisäyksessä 1 luetuilta tuotteilta ja tuoteryhmiltä.

2 artikla

Määritelmät

Tässä liitteessä tarkoitetaan:

- a) 'tuotteella': rehua tai muuta eläinten ruokinnassa käytettyä ainetta;
- b) 'laitoksella': yksikköä, joka tuottaa tai valmistaa tuotetta tai pitää sitä hallussaan välivaiheessa, jalostus ja pakkaaminen mukaan lukien, ennen sen liikkeeseen luovuttamista, tai joka luovuttaa tämän tuotteen liikkeeseen,
- c) 'toimivaltaisella viranomaisella': eläinten ruokinnan virallisista tarkastuksista vastaavia osapuolten viranomaisia.

3 artikla

Tietojenvaihto

Sopimuksen 8 artiklan nojalla osapuolet ilmoittavat toisilleen:

- toimivaltaisen viranomaisen tai toimivaltaiset viranomaiset sekä näiden alueelliset ja toiminnalliset vastualueet,
- luettelon valvontamäärityksistä vastaavista laboratorioista,
- tarvittaessa luettelon erityyppisille tuotteille määrätystä saapumispaikoista alueellaan,

- tarkastusohjelmansa, joiden tarkoituksena on taata tuotteiden yhdenmukaisuus osapuolten oman eläinten ruokintaa koskevan sääntelyn kanssa.

Neljännessä luettelumakohdassa tarkoitetuissa ohjelmissa on otettava huomioon osapuolten erityistilanteet ja erityisesti täsmennettävä säännöllisesti tehtävien tarkastusten luonne ja suoritusstiheys.

4 artikla

Yleiset tarkastuksia koskevat määräykset

osapuolten on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet, jotta toisen osapuolen alueelle lähetettäväksi tarkoitettujen tuotteiden tulisivat yhtä huolellisesti tarkastetuiksi kuin omalla alueella liikkeeseen luovutettaviksi tarkoitettujen tuotteiden; niiden on erityisesti valvottava, että:

- tarkastukset tehdään säännöllisesti, mikäli epäillään jonkin tuotteen olevan määräysten vastainen, ja oikeassa suhteessa tavoitteeseen ja erityisesti riskeihin ja saatuun kokemukseen nähden,
- tarkastukset ulottuvat kaikkiin tuotanto- ja valmistusvaiheisiin, liikkeeseen luovuttamista edeltäviin välivaiheisiin, liikkeeseen luovuttamiseen, tuonti mukaan luettuna, sekä tuotteiden käyttöön;
- tarkastukset tehdään aiotun tutkimuksen kannalta sopivimmassa vaiheessa;
- tarkastukset tehdään yleensä ilman ennakkovaroitusta;
- tarkastukset koskevat myös eläinten ravinnon kiellettyjä käyttötapoja.

5 artikla

Tarkastus alkuperämaassa

1. Osapuolten on valvottava, että toimivaltaiset viranomaiset tarkastavat laitokset varmistuakseen siitä, että nämä täyttävät velvoitteensa ja että liikkeeseen luovutettaviksi tarkoitettujen tuotteiden ovat 1 artiklassa tarkoitussalisäyksessä 1 tarkoitettujen alkuperämaassa sovellettavan sääntelyn edellytysten mukaisia.

2. Jos on aihetta epäillä, että näitä vaatimuksia ei noudateta, toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä ylimääräisiä tarkastuksia ja, jos epäily osoittautuu aiheelliseksi, toteutettava tarvittavat toimenpiteet.

6 artikla

Tarkastus määrämaassa

1. Määräosapuolen toimivaltaiset viranomaiset voivat määräpaikassa varmistaa syrjimättömästi tehtävien pistokokeiden avulla, että tuotteet ovat tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvan sääntelyn mukaisia.

2. Jos määräosapuolen toimivaltaisella viranomaisella kuitenkin on käytettävissään rikkomukseen viittaavia tietoja, tarkastuksia voidaan tehdä myös tuotteiden kuljetuksen aikana kyseisen osapuolen alueella.

3. Jos kyseisen osapuolen toimivaltaiset viranomaiset lähtöksen määräpaikassa tai kuljetuksen aikana tehdyssä tarkastuksessa toteavat, etteivät tuotteet ole tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvan sääntelyn mukaisia, niiden on toteutettava asian edellyttämät toimenpiteet ja vaadittava lähettäjä, vastaanottaja tai muuta oikeudenomistajaa toteuttamaan jonkin seuraavista toimenpiteistä:

- tuotteiden saattaminen määräysten mukaisiksi vahvistetavassa määräjassa,
- mahdollinen käsittely saastunnan aiheuttajan tuhoamiseksi,
- muu sovelias käsittely,
- käyttö muuhun tarkoitukseen,
- jälleenlähetyk alkuperäosapuolelle, sen jälkeen kun tämän osapuolen toimivaltaiselle viranomaiselle on ilmoitettu asiasta,
- tuotteiden hävittäminen.

7 artikla

Osapuolten alueiden ulkopuolelta tulevien tuotteiden valvonta

1. Poiketen siitä, mitä 4 artiklan ensimmäisessä luetelmakohdassa määrätään, osapuolten on toteuttava kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta toimivaltaiset viranomaiset suorittavat muulta kuin sopimuksen 16 artiklassa määritellyltä alueelta osapuolten tullialueelle tuotavan kunkin tuote-erän asiakirjatarkastuksen ja pistokokein suoritettavan tunnistustarkastuksen varmistuakseen:

- niiden luonteesta,
- niiden alkuperästä ja
- niiden maantieteellisestä määräpaikasta

niihin sovellettavan tullimenettelyn määrittämiseksi.

2. Ennen kuin tuotteet luovutetaan vapaaseen liikkeeseen, osapuolten on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistuakseen pistokokein tehtävällä fyysisellä tarkastuksella, että tuotteet ovat määräysten mukaisia.

8 artikla

Yhteistyö todetuissa rikkomustapauksissa

1. Osapuolten on avustettava toisiaan vastavuoroisesti siten kuin tässä liitteessä edellytetään. Niiden on taattava eläinten ruokinnassa käytettyjä tuotteita koskevan sääntelyn moitteeton soveltaminen, erityisesti avustamalla toisiaan, paljastamalla sääntelyn rikkomiset ja tutkimalla ne.

2. Tässä artiklassa määrätty avustaminen ei estä rangaistusmenettelystä tai osapuolten välisestä oikeudellisesta avusta rikosasioissa annetun sääntelyn soveltamista.

9 artikla

Ennakkolupaa edellyttävät tuotteet

1. Osapuolten on pyrittävä yhdenmukaistamaan lisäyksessä 2 esitettyjen säädösten soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luettelot.

2. Osapuolten on ilmoitettava toisilleen 1 kohdassa mainittujen tuotteiden lupahakemuksista.

10 artikla

Neuvottelut ja suojoitoimenpiteet

1. Osapuolet neuvottelevat, jos jompikumpi osapuoli arvioi toisen osapuolen jättäneen jonkin tämän liitteen velvoitteen täyttämättä.

2. Neuvotteluja pyytävä osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle kaikki asian perusteellista tutkimista varten tarvittavat tiedot.

3. Edellä 1 artiklassa tarkoitettusalisäyksessä 1 lueteltuja tuotteita tai tuoteryhmiä koskevissa säännöksissä säädetyt suojoitoimenpiteet on toteutettava sopimuksen 10 artiklan 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.

4. Jos osapuolet eivät 1 kohdassa ja sopimuksen 10 artiklan 2 kohdan a alakohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa pääse yhteisymmärrykseen, neuvotteluja pyytänyt tai 3 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden määrännyt osapuoli voi toteuttaa tämän liitteen soveltamiseksi tarpeelliset varotoimenpiteet.

*11 artikla***Eläinten ruokinnan työryhmä**

1. Sopimuksen 6 artiklan 7 kohdan nojalla perustettu eläinten ruokinnan työryhmä, jäljempänä 'työryhmä', tarkastelee kaikkia tähän liitteeseen ja sen täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä. Se huolehtii lisäksi kaikista tässä liitteessä määrättyistä tehtävistä.

2. Työryhmä tarkastelee säännöllisesti osapuolten kansallisen sääntelyn muutoksia tämän liitteen soveltamisaloilla. Se voi erityisesti laatia ehdotuksia, jotka se antaa komitean käsiteltäviksi tämän liitteen lisäysten ajantasaistamiseksi.

*12 artikla***Salassapitovelvollisuus**

1. Kaikki tämän liitteen soveltamiseksi kaikissa muodoissa annetut tiedot ovat luottamuksellisia. Niitä koskee ammatillinen salassapitovelvollisuus ja niihin sovelletaan tiedot vastaanottaneen osapuolen lainsäädännössä vastaaville tiedoille säädettyä suojaa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua luottamuksellisuutta ei sovelleta 3 artiklassa tarkoitettuihin tietoihin.

3. Tämä Liite ei velvoita osapuolta, jonka sääntely tai hallinnollinen käytäntö edellyttävät teollisuus- tai kauppasalaisuuksien suojaamiseksi tiukempia rajoja kuin tällä liitteellä vahvistetut, toimittamaan tietoja, mikäli toinen osapuoli ei toteuta toimenpiteitä näiden tiukempien rajojen noudattamiseksi.

4. Saatuja tietoja saa käyttää ainoastaan tämän liitteen soveltamiseksi eikä toinen osapuoli voi käyttää tietoja muuhun tarkoitukseen ilman, että se etukäteen pyytää tiedot toimittaneelta viranomaiselta tämän kirjallisen suostumuksen; tietoja pyytäneen osapuolen on lisäksi noudatettava tämän viranomaisen asettamia rajoituksia.

Edellä 1 kohdan määräykset eivät estä tietojen käyttöä yleisen rikoslain rikkomusten vuoksi aloitetuissa oikeudellisissa tai hallinnollisissa menettelyissä, edellyttäen että tiedot on saatu osana kansainvälistä oikeusapua.

5. Osapuolet voivat käyttää tämän artiklan määräysten mukaisesti saatuja tietoja ja tutkittuja asiakirjoja todisteena pöytäkirjoissa, kertomuksissa ja lausunnoissa sekä tuomioistuinmessä nostettujen kanteiden ja syytteiden yhteydessä.

*Lisäys 2***Edellä 9 artiklassa tarkoitettut säädökset****Euroopan yhteisön säädökset:**

Neuvoston direktiivi 70/524/ETY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1970, rehujen lisäaineista (EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/19/EY (EYVL L 96, 28.3.1998, s. 39).

Neuvoston direktiivi 82/471/ETY, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1982, tietyistä eläinten ruokinnassa käytettävistä tuotteista (EYVL L 213, 21.7.1982, s. 8), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/25/EY (EYVL L 125, 23.5.1996, s. 35).

Sveitsin säädökset:

Liittovaltuuston määräys, annettu 26 päivänä tammikuuta 1994, rehujen valmistuksesta ja kaupan pitämisestä, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 7 päivänä joulukuuta 1998 (RO 1999 312).

Valaliiton valtiovarainministeriön määräys, annettu 1 päivänä maaliskuuta 1995, rehujen ja eläinten ruokinnassa käytettävien lisäaineiden ja säilöntäaineiden valmistuksesta ja kaupan pitämisestä, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 10 päivänä tammikuuta 1996 (RO 1996 208).

LIITE 6

SIEMENALA

1 artikla

Tarkoitus

- 1) Tätä liitettä sovelletaan viljely-, vihannes-, hedelmä- ja koristekasvien sekä viiniköynnöksen siemeniin.
- 2) Tässä liitteessä 'siemenillä' tarkoitetaan kaikkea lisäys- tai istutusaineistoa.

2 artikla

Lainsäädännön yhdenmukaisuuden tunnustaminen

- 1) Osapuolet tunnustavat lisäyksen 1 ensimmäisessä jaksossa mainitussa sääntelyssä edellytettyjen vaatimusten johtavan samoihin tuloksiin.
- 2) Osapuolet voivat harjoittaa ensimmäisessä kohdassa tarkoitettussa lainsäädännössä määriteltyjen lajien siementen kauppaa keskenään, ja näitä siemeniä, joiden kummankin osapuolen lainsäädännön mukaisuuden osoittamiseksi riittää pakkausmerkintä tai muu kyseisessä lainsäädännössä kaupan pitämistä varten edellytetty asiakirja, voidaan pitää vapaasti kaupan osapuolten alueella, sanotun kuitenkin rajoittamatta 5 ja 6 määräysten soveltamista.
- 3) Vaatimustenmukaisuuden tarkastamisesta vastaavat laitokset määritellään lisäyksessä 2.

3 artikla

Todistusten vastavuoroinen tunnustaminen

- 1) Osapuolet tunnustavat lisäyksen 1 toisessa jaksossa mainitussa lainsäädännössä tarkoitettujen lajien siementen 2 kohdassa määritellyt todistukset, jotka lisäyksessä 2 mainitut laitokset ovat laatineet toisen osapuolen lainsäädännön mukaisesti.
- 2) Ensimmäisessä kohdassa mainituilla todistuksilla tarkoitetaan osapuolten lainsäädännössä edellytetyjä siementen tuonnissa sovellettavia asiakirjoja, jotka määritellään lisäyksen 1 toisessa jaksossa.

4 artikla

Lainsäädännön lähentäminen

- 1) Osapuolet pyrkivät lähentämään lisäyksen 1 toisessa jaksossa määritellyssä lainsäädännössä tarkoitettujen lajien sekä niiden lajien, joita ei tarkoiteta lisäyksen 1 ensimmäisessä ja toisessa jaksossa määritellyssä lainsäädännössä, kaupan pitämistä koskevaa lainsäädäntöään.
- 2) Jos jompikumpi osapuoli hyväksyy uutta lainsäädäntöä, osapuolet sitoutuvat arvioimaan mahdollisuutta soveltaa tätä liitettä kyseiseen uuteen alaan sopimuksen 11 ja 12 artiklan menettelyn mukaisesti.

- 3) Jos tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvaa alaa koskevia säännöksiä muutetaan, osapuolet sitoutuvat arvioimaan muutosten vaikutuksia sopimuksen 11 ja 12 artiklan menettelyn mukaisesti.

5 artikla

Lajikkeet

- 1) Sveitsi sallii lisäyksen 1 ensimmäisessä jaksossa olevassa lainsäädännössä mainittujen lajien osalta yhteisön yhteisessä lajikeluettelossa olevien lajikkeiden siementen kaupan pitämisen alueellaan.
- 2) Yhteisö sallii lisäyksen 1 ensimmäisessä jaksossa olevassa lainsäädännössä mainittujen lajien osalta Sveitsin kansallisessa lajikeluettelossa olevien lajikkeiden siementen kaupan pitämisen alueellaan.
- 3) Edellä olevan 1 ja 2 kohdan määräyksiä ei sovelleta geneettisesti muunnettuihin lajikkeisiin.

- 4) Osapuolet antavat toisilleen tiedon kansalliseen luetteloon hyväksymistä koskevista hakemuksista tai hakemusten peruuttamisesta, kansalliseen luetteloon merkitsemisestä sekä kaikista kansalliseen luetteloon tehdyistä muutoksista. Ne toimittavat toisilleen pyynnöstä lyhyen kuvauksen kunkin uuden lajikkeen käyttötavasta ja ominaisuuksista, joiden avulla lajike voidaan erottaa muista tunnetuista lajikkeista. Ne pitävät toistensa saatavilla asiakirjat, joissa on kunkin hyväksytyyn lajikkeen kuvaus sekä selkeä tiivistelmä kaikista hyväksymisen perustana olleista seikoista. Geneettisesti muunnettujen lajikkeiden osalta osapuolet toimittavat toisilleen kyseisten lajikkeiden ympäristöriskien arvioinnin tulokset.

5) Osapuolet voivat käydä teknisiä neuvotteluja arvioidakseen seikkoja, joiden perusteella jompikumpi osapuoli on hyväksynyt lajikkeen. Siemeniä käsittelevälle työryhmälle annetaan tarvittaessa tietoa näiden neuvottelujen tuloksista.

6) Osapuolet käyttävät nykyisiä tai kehitteillä olevia automaattisia tiedonsiirtojärjestelmiä helpottaakseen 4 kohdassa tarkoitettujen tietojen vaihtoa.

6 artikla

Poikkeukset

1) Sveitsi ja yhteisö hyväksyvät lisäyksen 1 ensimmäisessä jaksossa mainitun lainsäädännön soveltamisalaan kuuluvien siemenlajien kaupassa toistensa poikkeukset, jotka mainitaanlisäyksessä 3 mainitut.

2) Osapuolet ilmoittavat toisilleen kaikista siementen kaupan pitämistä koskevista poikkeuksista, jotka ne aikovat panna täytäntöön alueellaan tai osassa sitä. Jos poikkeuksen voimassaoloaika on lyhyt tai se on saatettava välittömästi voimaan, jälkikäteen annettu tieto siitä riittää.

3) Poiketen siitä, mitä 5 artiklan ensimmäisessä alakohdassa määrätään, Sveitsi voi päättää kieltää yhteisön yhteiseen lajikeluetteloon hyväksytyyn lajikkeen siementen kaupan pitämisen alueellaan.

4) Poiketen siitä, mitä 5 artiklan ensimmäisessä alakohdassa määrätään, yhteisö voi päättää kieltää Sveitsin kansalliseen lajikeluetteloon hyväksytyyn lajikkeen siementen kaupan pitämisen alueellaan.

5) Edellä 3 ja 4 kohdan määräyksiä voidaan soveltaa osapuolten lisäyksen 1 ensimmäisessä jaksossa mainitussa lainsäädännössä säädetyissä tapauksissa.

6) Osapuolet voivat soveltaa 3 ja 4 kohdan määräyksiä:

- kolmen vuoden kuluessa tämän liitteen voimaantulosta yhteisön yhteiseen lajikeluetteloon tai Sveitsin kansalliseen lajikeluetteloon ennen tämän liitteen voimaantuloa merkittyjen lajikkeiden osalta.
- kolmen vuoden kuluessa 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen tietojen saamisesta yhteisön yhteiseen lajikeluetteloon tai Sveitsin kansalliseen lajikeluetteloon tämän liitteen voimaantulon jälkeen merkittyjen lajikkeiden osalta.

7) Edellä olevan 6 artiklan määräyksiä sovelletaan samalla tavoin sellaisten lajien, joihin sovellettavat säännökset voitaisiin 4 artiklan määräysten nojalla sisällyttää lisäykseen 1, lajikkeisiin tämän liitteen voimaantulon jälkeen.

8) Osapuolet voivat käydä teknisiä neuvotteluita arvioidakseen 1(4 kohdassa tarkoitettujen poikkeusten vaikutuksia tähän liitteeseen.

9) Edellä olevan 8 artiklan määräyksiä ei sovelleta, jos poikkeuksia koskevien päätösten tekemiseen tarvittava toimivalta kuuluu lisäyksen 1 ensimmäisessä jaksossa mainitun lainsäädännön nojalla yhteisön jäsenvaltioille. Niitä ei myöskään sovelleta Sveitsin vastaavanlaisissa tapauksissa toteutettiin poikkeuksiin.

7 artikla

Kolmannet maat

1) Tämän liitteen määräyksiä sovelletaan niin ikään osapuolina olevissa maissa kaupan pidettäviin siemeniin, jotka tulevat jostakin Euroopan yhteisön tai Sveitsin ulkopuolisesta, kummankin osapuolen tätä tarkoitusta varten tunnustamasta maasta.

2) Edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitettut maat ja lajit sekä siinä tarkoitettun tunnustamisen soveltamisala annetaanlisäyksessä 4.

8 artikla

Vertailukokeet

1) Osapuolten alueella kaupan pidettävistä siemenieristä otettujen näytteiden jälkikäteen tehtävää tarkastusta varten toteutetaan vertailukokeita. Sveitsi osallistuu yhteisön vertailukokeisiin.

2) Siemeniä käsittelevä työryhmä antaa arvionsa vertailukokeiden järjestämisestä.

*9 artikla***Siemeniä käsittelevä työryhmä**

- 1) Sopimuksen 6 artiklan 7 kohdan nojalla perustettu siemeniä käsittelevä työryhmä, jäljempänä 'työryhmä', tarkastelee kaikkia tähän liitteeseen ja sen täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä.
- 2) Työryhmä tarkastelee säännöllisesti osapuolten sisäisen lainsäädännön muuttumista tämän liitteen kattamilla aloilla. Se muun muassa laatii komitean käsiteltäväksi esityksiä tämän

liitteen lisäysten mukauttamista ja ajan tasalle saattamista varten.

*10 artikla***Muiden maiden kanssa tehdyt sopimukset**

Osapuolet sopivat, että jommankumman osapuolen kolmannen maan kanssa tekemistä vastavuoroista tunnustamista koskevista sopimuksista ei voi missään tapauksessa johtua toiselle osapuolelle kyseisen kolmannen maan mukaisuuden arvioinnin suorittavien laitosten antamien kertomusten, todistusten, lupien ja tavaramerkkien hyväksymistä koskevia velvoitteita, jolleivät osapuolet muodollisesti muuta sovi.

Lisäys I

Lainsäädäntö

Ensimmäinen jakso (lainsäädännön yhdenmukaisuuden tunnustaminen)

A. EUROOPAN YHTEISÖN LAINSÄÄDÄNTÖ:

1. Peruslainsäädäntö

- Viljakasvien siementen pitämisestä kaupan 14 päivänä kesäkuuta 1966 annettu neuvoston direktiivi 66/402/ETY (EYVL 125, 11.7.1966, s. 2309/66), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 96/72/EY (EYVL L 304, 27.11.1996, s. 10).
- Siemenperunoiden pitämisestä kaupan 14 päivänä kesäkuuta 1966 annettu neuvoston direktiivi 66/403/ETY (EYVL 125, 11.7.1966, s. 2320/66), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 98/111/EY (EYVL L 28, 4.2.1998, s. 42).
- Viljelykasvien yleisestä lajikeluettelosta 29 päivänä syyskuuta 1970 annettu neuvoston direktiivi 70/457/ETY (EYVL L 225, 12.10.1970, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymissopimuksella⁽¹⁾.

2. Soveltamislainsäädäntö⁽¹⁾

- Viljelykasvien ominaisuuksista ja vähimmäisedellytyksistä lajiketarkastusta varten 14 päivänä huhtikuuta 1972 annettu komission direktiivi 72/180/ETY (EYVL L 108, 8.5.1972, s. 8).
- *Avena fatua*n esiintymisestä rehukasvien ja viljakasvien siemenissä 2 päivänä toukokuuta 1974 annettu komission direktiivi 74/268/ETY (EYVL L 141, 24.5.1974, s. 19), sellaisena kuin se viimeksi muutettuna komission direktiivillä 78/511/ETY (EYVL L 157, 15.6.1978, s. 34).
- Viljakasvien siemenpakkauksissa ilmoitettavien tietojen pysyvästi suoraan pakkaukseen painamisen hyväksymisestä 17 päivänä heinäkuuta 1980 tehty komission päätös 80/755/ETY (EYVL L 207, 9.8.1980, s. 37), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 81/109/ETY (EYVL L 64, 11.3.1981, s. 13).
- Tiettyjen suljinjärjestelmien vahvistamisesta neuvoston direktiiveissä 66/400/ETY, 66/401/ETY, 66/402/ETY, 69/208/ETY ja 70/458/ETY tarkoitetuiksi ”kertakäyttöisiksi suljinjärjestelmiksi” 28 päivänä heinäkuuta 1981 tehty komission päätös 81/675/ETY (EYVL L 246, 29.8.1981, s. 26), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 86/563/ETY (EYVL L 327, 22.11.1986, s. 50).
- Edellytyksistä, joissa voidaan säätää poikkeuksista kieltoon käyttää ETY-pakkausmerkintöjä vaihdettaessa kolmansissa maissa tuotettujen siementen pakkausten pakkausmerkintää ja suljinjärjestelmää 27 päivänä helmikuuta 1986 tehty komission päätös 86/110/ETY (EYVL L 93, 8.4.1986, s. 23).
- Yhteisön perussiemenerunoiden luokittelusta sekä näihin luokkiin sovellettavista edellytyksistä ja nimityksistä 30 päivänä maaliskuuta 1993 annettu komission direktiivi 93/17/ETY (EYVL L 106, 30.4.1993, s. 7).
- Siementen myymistä irtotavarana lopulliselle kuluttajalle koskevan väliaikaisen kokeilun järjestämisestä 9 päivänä syyskuuta 1994 tehty komission päätös 94/650/EY (EYVL L 252, 28.9.1994, s. 15), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 98/174/EY (EYVL L 63, 4.3.1998, s. 31).
- Neuvoston direktiivien 66/400/ETY, 66/401/ETY, 66/402/ETY ja 69/208/ETY mukaista siennäytteidien ottoa ja siementarkastusta koskevan väliaikaisen kokeen järjestelystä 27 päivänä huhtikuuta 1998 tehty komission päätös 98/320/EY (EYVL L 140, 12.5.1998 s. 14).

(1) Tarvittaessa ainoastaan viljakasvinsiementen tai siemenperunoiden osalta.

B. SVEITSIN SÄÄNNÖKSET ⁽¹⁾:

- Maataloudesta 29 päivänä huhtikuuta 1998 annettu valaliiton yhteinen laki (RO 1998 3033).
- Siementen ja taimien tuotannosta ja liikkeeseen luovuttamisesta 7 päivänä joulukuuta 1998 annettu määräys (RO 1999 420).
- Vilja- ja rehukasvien siemenistä ja taimista 7 päivänä joulukuuta 1998 annettu valaliiton valtiovarainministeriön määräys (RO 1999 781).
- Viljakasvien, perunan, rehukasvien ja hampun lajikeluettelosta annettu valaliiton maatalousviraston määräys (RO 1999 429) ⁽²⁾.

Toinen jakso (todistusten keskinäinen tunnustaminen)

A. EUROOPAN YHTEISÖN LAINSÄÄDÄNTÖ:

1. Peruslainsäädäntö

- Juurikkaiden siementen pitämisestä kaupan 14 päivänä kesäkuuta 1966 annettu neuvoston direktiivi 66/400/ETY (EYVL L 125, 11.7.1966, s. 2390/66), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 96/72/EY (EYVL L 304, 27.11.1996, s. 10).
- Rehukasvien siementen pitämisestä kaupan 14 päivänä kesäkuuta 1966 annettu neuvoston direktiivi 66/401/ETY (EYVL L 125, 11.7.1966, s. 2298/66), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 96/72/EY (EYVL L 304, 27.11.1996, s. 10).
- Öljy- ja kuitukasvien siementen pitämisestä kaupan 30 päivänä kesäkuuta 1969 annettu neuvoston direktiivi 69/208/ETY, (EYVL L 169, 10.7.1969, s. 3) sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 96/72/EY (EYVL L 304, 27.11.1996, s. 10).

2. Soveltamislainsäädäntö ⁽³⁾

- Niittynurmikan (*Poa pratensis* L.) siementen kaupan pitämisen rajoittamisesta virallisesti varmennetuihin "perussiemeniin" ja "varmennetuihin siemeniin" 25 päivänä heinäkuuta 1975 annettu komission direktiivi 75/502/ETY (EYVL L 228, 29.8.1975, s. 26).
- Tiettyjen suljinjärjestelmien vahvistamisesta neuvoston direktiiveissä 66/400/ETY, 66/401/ETY, 66/402/ETY, 69/208/ETY ja 70/458/ETY tarkoitetuiksi "kertakäyttöisiksi suljinjärjestelmiksi" 28 päivänä heinäkuuta 1981 tehty komission päätös 81/675/ETY (EYVL L 246, 29.8.1981, s. 26), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 86/563/ETY (EYVL L 327, 22.11.1986, s. 50).
- Tiettyjen rehu-, öljy- ja kuitukasvien siementen kaupan pitämisen rajoittamisesta siemeniin, jotka on virallisesti varmennettu "perussiemeniksi" tai "varmennetuiksi siemeniksi" 27 päivänä helmikuuta 1986 annettu komission direktiivi 86/109/ETY (EYVL L 93, 8.4.1986, s. 21), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 91/376/ETY (EYVL L 93, 8.4.1996, s. 23).
- Edellytyksistä, joissa voidaan säätää poikkeuksista kieltoon käyttää ETY-pakkausmerkintöjä vaihdettaessa kolmansissa maissa tuotettujen siementen pakkausten pakkausmerkintää ja suljinjärjestelmää 27 päivänä helmikuuta 1986 tehty komission päätös 86/110/ETY (EYVL L 93, 08.4.1996, s. 23).
- Tiettyjen rehukasvien siemenpakkauksissa ilmoitettavien tietojen pysyvästi suoraan pakkaukseen painamisen hyväksymisestä tehty 2 päivänä kesäkuuta 1987 tehty komission päätös 87/309/ETY (EYVL L 155, 16.6.1987, s. 26), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 97/125/EY (EYVL L 48, 19.2.1997, s. 35).

⁽¹⁾ Eivät koske paikallisten lajikkeiden siemeniä, jotka on hyväksytty myyntiin Sveitsissä.

⁽²⁾ Tarvittaessa ainoastaan viljakasvinsiementen tai siemenperunoiden osalta.

⁽³⁾ Tarvittaessa, paitsi kun kyseessä ovat viljakasvinsiemenet ja siemenperunat.

- Määräaikaisen kokeen järjestämisestä rehukasvien siementen pitämisestä kaupan annetun neuvoston direktiivin 66/401/ETY mukaisesti erän enimmäispainon nostamiseksi 17 päivänä maaliskuuta 1992 tehty komission päätös 92/195/ETY (EYVL L 88, 3.4.1992, s. 59), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 96/203/EY (EYVL L 65, 15.3.1996, s. 41).
- Siementen myymistä irtotavarana lopulliselle kuluttajalle koskevan väliaikaisen kokeilun järjestämisestä 9 päivänä syyskuuta 1994 tehty komission päätös 94/650/EY (EYVL L 252, 28.9.1994, s. 15), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 98/174/EY (EYVL L 63, 4.3.1998, s. 3).
- Määräaikaisen kokeen järjestämisestä neuvoston direktiivin 69/208/ETY mukaisesti rapsi- ja rypsihybridien ja lajikeseosten siementen laatua koskevien vaatimusten vahvistamiseksi 27 päivänä kesäkuuta 1995 tehty komission päätös 95/232/EY (EYVL L 154, 5.7.1995, s. 22), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 98/173/EY (EYVL L 63, 4.3.1998, s. 30).
- Määräaikaisen kokeen järjestämisestä soijan siementen sisältämien roskien enimmäispitoisuuden osalta 4 päivänä maaliskuuta 1996 tehty komission päätös 96/202/EY (EYVL L 65, 15.3.1996, s. 39).
- Luvan antamisesta öljy- ja kuitukasvien siemenpakkauksissa ilmoitettavien tietojen painamiseen pysyvästi suoraan pakkaukseen sekä tiettyjen rehukasvien siemenpakkauksissa ilmoitettavien tietojen pysyvästi suoraan pakkaukseen painamisen hyväksymisestä tehdyn päätöksen 87/309/ETY muuttamisesta 24 päivänä tammikuuta 1997 tehty komission päätös 97/125/EY (EYVL L 48, 19.2.1997, s. 35).
- Neuvoston direktiivien 66/400/ETY, 66/401/ETY, 66/402/ETY ja 69/208/ETY mukaista siennäytteiden ottoa ja siementarkastusta koskevan väliaikaisen kokeen järjestelystä 27 päivänä huhtikuuta 1998 tehty komission päätös 98/320/EY (EYVL L 140, 12.5.1998, s. 14).

B. SVEITSIN SÄÄNNÖKSET:

- Maataloudesta 29 päivänä huhtikuuta 1998 annettu valaliiton yhteinen laki (RO 1998 3033).
- Siementen ja taimien tuotannosta ja liikkeeseen luovuttamisesta 7 päivänä joulukuuta 1998 annettu määräys (RO 1999 420).
- Vilja- ja rehukasvien siemenistä ja taimista 7 päivänä joulukuuta 1998 annettu valaliiton maatalousviraston määräys (RO 1999 781).
- Valaliiton maatalousviraston 6 päivänä kesäkuuta 1974 julkaisema siemenkirja, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 7 päivänä joulukuuta 1998 (RO 1999 408).

C. TUONNISSA VAADITTAVAT TODISTUKSET

a) Euroopan yhteisön vaatimat:

Neuvoston päätöksessä 95/514/EY (EYVL L 296, 9.12.1996, s. 34), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 98/162/EY (EYVL L 53, 24.2.1998, s. 21), säädetyt asiakirjat.

b) Sveitsin vaatimat:

EY:n tai OECD:n viralliset pakkausmerkinnät, joita myöntävät tämän liitteenlisäyksessä 2 mainitut elimet, ja International Seed Testing Associationin (ISTA) oranssit tai vihreät tiedotteet tai kutakin siemenereää koskeva siemenanalyysitodistus.

Lisäys 2

Siementen valvonnasta ja varmentamisesta vastaavat elimet

A. Euroopan yhteisö

Belgia	Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture Service Matériel de Reproduction Bruxelles	
Tanska	Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (Ministry of Food, Agriculture and Fisheries) Plantedirektoratet (Danish Plant Directorate) Lyngby	
Saksa	Senatsverwaltung für Wirtschaft und Betriebe Referat Ernährung und Landwirtschaft –Abteilung IV E 3 – Berlin	B
	Der Direktor der Landwirtschaftskammer Rheinland als Landesbeauftragter Saatenanerkennungsstelle Bonn	BN
	Regierungspräsidium Freiburg –Abt. III, Referat 34 – Freiburg i. Br.	FR
	Bayerische Landesanstalt für Bodenkultur und Pflanzenbau – Amtliche Saatenanerkennung für landwirtsch. Saatgut – Freising	FS
	Landwirtschaftskammer Hannover Referat 32 Hannover	H
	Regierungspräsidium Halle Abteilung 5, Dezernat 51 Samenprüf- und Anerkennungsstelle Halle	HAL
	Der Senator für Frauen, Gesundheit, Jugend, Soziales und Umweltschutz Referat 33 Bremen	HB
	Wirtschaftsbehörde, Amt Wirtschaft u. Landwirtschaft Abt. Land- und Ernährungswirtschaft Hamburg	HH
	Landesforschungsanstalt für Landwirtschaft und Fischerei Mecklenburg-Vorpommern Landesankennungsstelle für Saat- und Pflanzgut Rostock	HRO
	Thüringer Landesanstalt für Landwirtschaft Sachgebiet 270 Jena	J
	Regierungspräsidium Karlsruhe –Referat 34 – Karlsruhe	KA

	Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz –Amtliche Saatanerkennung – Bad Kreuznach	KH
	Landwirtschaftskammer Schleswig-Holstein LUFA-ITL Kiel	KI
	Hessisches Landesamt für Regionalentwicklung und Landwirtschaft Dez. 23 Kassel	KS
	Sächsisches Landesamt für Landwirtschaft Fachbereich 5, Sortenprüfung und Feldversuchswesen Saatanerkennung Nossen	MEI
	Der Direktor der Landwirtschaftskammer Westfalen-Lippe als Landes- beauftragter Gruppe 31 Landbau Münster	MS
	Landwirtschaftskammer Weser-Ems Institut für Pflanzenbau und Pflanzenschutz Referat P4 Oldenburg	OL
	Landesamt für Ernährung, Landwirtschaft und Flurneuordnung Saatanerkenntnisstelle Potsdam Potsdam	P
	Regierungspräsidium Stuttgart Referat 34 a Stuttgart	S
	Landwirtschaftskammer für das Saarland Saarbrücken	SB
	Regierungspräsidium Tübingen Referat 34 Tübingen	TÜ
	Regierung von Unterfranken –Anerkennungs- und Nachkontrollstelle für Gemüsesaatgut in Bayern – Würzburg	WÜ
	Regierung von Unterfranken Abteilung Landwirtschaft –Sachgebiet Weinbau – Würzburg	WÜ
Kreikka	Ministry of Agriculture Directorate of Inputs of Crop Production Athens	
Espanja	Ministerio de Agricultura Pesca y Alimentación Dirección General de Producciones y Mercados Agrícolas Subdirección General de Semillas y Plantas de Vivero Madrid	
	Generalidad de Cataluña Departamento de Agricultura, Ganadería y Pesca Barcelona	
	Comunidad Autónoma del País Vasco Departamento de Industria Agricultura y Pesca Vitoria	

Junta de Galicia
Consejería de Agricultura, Ganadería y Montes
Santiago de Compostela

Diputación Regional de Cantabria
Consejería de Ganadería, Agricultura y Pesca
Santander

Principado de Asturias
Consejería de Agricultura
Oviedo

Junta de Andalucía
Consejería de Agricultura y Pesca
Sevilla

Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Consejería de Medio Ambiente, Agricultura y Pesca
Murcia

Diputación General de Aragón
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Zaragoza

Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Toledo

Generalidad Valenciana
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Valencia

Comunidad Autónoma de La Rioja
Consejería de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural
Logroño

Junta de Extremadura
Consejería de Agricultura y Comercio
Mérida

Comunidad Autónoma de Canarias
Consejería de Agricultura, Pesca y Alimentación
Santa Cruz de Tenerife

Junta de Castilla y León
Consejería de Agricultura y Ganadería,
Valladolid

Comunidad Autónoma de las Islas Baleares
Consejería de Agricultura, Comercio e Industria
Palma de Mallorca

Comunidad de Madrid
Consejería de Economía y Empleo
Madrid

Diputación Foral de Navarra
Departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación
Pamplona

Ranska

Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de l'Alimentation
Service Officiel de Contrôle et de Certification (SOC)
Paris

Irlanti	The Department of Agriculture, Food and Forestry Agriculture House Dublin
Italia	Ente Nazionale Sementi Elette (EBSE) Milano
Luxemburg	L'Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA) Service de la Production Végétale Luxembourg
Itävalta	Bundesamt und Forschungszentrum für Landwirtschaft Wien Bundesamt für Agrarbiologie Linz
Alankomaat	Nederlandse Algemene Keuringsdienst voor zaaizaad en pootgoed van landbouwgewassen (NAK) Ede
Portugali	Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas Direcção Geral de Protecção das Cultura Lisboa
Suomi	Kasvintuotannon tarkastuskeskus (KTTK)/Kontrollcentralen för växt- produktion Siementarkastusosasto/Frökontrollavdelningen Loimaa
Ruotsi	(a) Muut siemenet kuin siemenperuna <ul style="list-style-type: none"> – Statens utsädeskontroll (SUK) (Swedish Seed Testing and Certification Institute) Svalöv – Frökontrollen Mellansverige AB Linköping – Frökontrollen Mellansverige AB Örebro <p>(b) Siemenperuna</p> <p style="padding-left: 20px;">Statens utsädeskontroll (SUK) (Swedish Seed Testing and Certification Institute) Svalöv</p>
Yhdistynyt Kuningaskunta	Englanti ja Wales
	(a) Muut siemenet kuin siemenperuna <p style="padding-left: 20px;">Ministry of Agriculture, Fisheries and Food Seeds Branch Cambridge</p>
	(b) Siemenperuna <p style="padding-left: 20px;">Ministry of Agriculture, Fisheries and Food Plant Health Division York</p>
	Skotlanti
	Scottish Office Agriculture Fisheries and Environment Department Edinburgh

Pohjois-Irlanti

Department of Agriculture for Northern Ireland
Seeds Branch
Belfast

B. Sveitsi

Service des Semences et Plants
RAC Changins
Nyon

Dienst für Saat- und Pflanzgut
FAL Reckenholz
Zürich

Lisäys 3

Sveitsin hyväksymät yhteisön poikkeukset ⁽¹⁾

- a) jotka vapauttavat tietyt jäsenvaltiot velvollisuudesta soveltaa tiettyihin lajeihin viljakasvien siementen pitämisestä kaupan annettua neuvoston direktiiviä 66/402/ETY:
- komission päätös 69/270/ETY (EYVL L 220, 1.9.1969, s. 8)
 - komission päätös 69/271/ETY (EYVL L 220, 1.9.1969, s. 9)
 - komission päätös 69/272/ETY (EYVL L 220, 1.9.1969, s. 10)
 - komission päätös 70/47/ETY (EYVL L 13, 19.1.1970, s. 26), sellaisena kuin se on muutettuna komission päätöksellä 80/301/ETY (EYVL L 68, 14.3.1980, s. 30)
 - komission päätös 74/5/ETY (EYVL L 12, 15.1.1974, s. 13)
 - komission päätös 74/361/ETY (EYVL L 196, 19.7.1974, s. 19)
 - komission päätös 74/532/ETY (EYVL L 299, 7.11.1974, s. 14)
 - komission päätös 80/301/ETY (EYVL L 68, 14.3.1980, s. 30)
 - komission päätös 86/153/ETY (EYVL L 115, 3.5.1986, s. 26)
 - komission päätös 89/101/ETY (EYVL L 38, 10.2.1989, s. 37).
- b) jotka valtuuttavat eräät jäsenvaltiot rajoittamaan tiettyjen viljalajikkeiden tai tiettyjen perunalajikkeiden siementen kaupan pitämistä (vrt. viljelykasvien yhteinen lajikeluettelo, 20. Täydellinen laitos, 4 sarake (EYVL L 264A, 30.8.1997, s. 1)).
- c) jotka valtuuttavat tietyt jäsenvaltiot antamaan erityisen ankarat säännökset, kun kyseessä on hukkakauran esiintyminen siemenviljassa:
- komission päätös 74/269/ETY (EYVL L 141, 24.5.1974, s. 20), sellaisena kuin se muutettuna komission päätöksellä 78/512/ETY (EYVL L 157, 15.6.1978, s. 35 ⁽²⁾)
 - komission päätös 74/531/ETY (EYVL L 299, 7.11.1974, s. 13)
 - komission päätös 95/75/EY (EYVL L 60, 18.3.1995, s. 30)
 - komission päätös 96/334/EY (EYVL L 127, 25.5.1996, s. 39).
- d) jotka valtuuttavat toteuttamaan tiettyjä tauteja vastaan ankarampia toimenpiteitä kuin mitä neuvoston direktiivin 66/403/ETY liitteissä I ja II määrätään, kun kyseessä on siemenperunan pitäminen kaupan tiettyjen jäsenvaltioiden alueella tai niiden alueen osassa
- komission päätös 93/231/ETY (EYVL L 106, 30.4.1993, s. 11), sellaisena kuin se on muutettuna komission päätöksillä
 - 95/21/EY (EYVL L 28, 7.2.1995, s. 13),
 - 95/76/EY (EYVL L 60, 18.3.1995, s. 31) ja
 - 96/332/EY (EYVL L 127, 25.5.1996, s. 31).

⁽¹⁾ Tarvittaessa ainoastaan vilja- tai perunalajikkeiden osalta.

⁽²⁾ Tarvittaessa ainoastaan viljakasvinsiementen tai siemenperunoiden osalta.

Lisäys 4

Kolmansien maiden luettelo ⁽¹⁾

Amerikan Yhdysvallat

Argentiina

Australia

Bulgaria

Chile

Etelä-Afrikka

Israel

Kanada

Kroatia

Marokko

Norja

Puola

Romania

Slovakia

Slovenia

Tšekki

Turkki

Unkari

Uruguay

Uusi-Seelanti

⁽¹⁾ Paikalla tehtävien sementtarkastusten ja tuotettujen sementtien tunnistaminen perustuu neuvoston päätökseen 95/514/EY (EYVL L 296, 9.12.1995, s. 34), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 98/162/EY (EYVL L 53, 24.2.1998, s. 21) ja lajikkeiden valintaa säilytettäväksi koskevan valvonnan tunnistaminen perustuu neuvoston päätökseen 97/788/EY (EYVL L 322, 25.11.1998, s. 39). Norjan osalta sovelletaan sopimusta Euroopan talousalueesta.

LIITE 7

VIINIALAN TUOTTEIDEN KAUPPA

1 artikla

Osapuolet sitoutuvat helpottamaan ja edistämään syrjimättä ja vastavuoroisesti alueiltaan peräisin olevien viinialan tuotteiden kauppavirtoja välillään tässä liitteessä määrätyn edellytyksin.

2 artikla

Tätä liitettä sovelletaan viinialan tuotteisiin, jotka määritellään:

- yhteisön osalta neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 822/87 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1627/98 ⁽²⁾, ja jotka kuuluvat CN-koodeihin 2009 60 ja 2204
- Sveitsin osalta 1 päivänä maaliskuuta 1995 annetun *Ordonnance sur les denrées alimentaires*'n (elintarvikeasetuksen) 36 luvussa ja jotka kuuluvat Sveitsin tullitariffin numeroihin 2009.60 ja 2204.

3 artikla

Jollei liitteessä nimenomaisesti toisin määrätä, tässä liitteessä tarkoitetaan:

- a) 'peräisin olevalla viinialan tuotteella', jota edeltää toisen osapuolen nimi, 2 artiklassa tarkoitettua tuotetta, joka on valmistettu kyseisen osapuolen alueella kokonaan sen alueella korjatuista viinirypäleistä tämän liitteen määräysten mukaisesti;
- b) 'maantieteellisellä merkinnällä' kaikkia Maailman kauppajärjestön (WTO) perustamissopimukseen liitetyn teollis- ja tekijänoikeuksien kauppiaan liittyvistä näkökohdista tehdyn sopimuksen (TRIPS-sopimus) 22 artiklassa tarkoitettuja merkintöjä, myös alkuperänimitystä, jotka toisen osapuolen lainsäädännössä hyväksytään käytettäväksi tämän osapuolen alueelta peräisin olevan 2 artiklassa tarkoitettujen viinialan tuotteen kuvauksessa ja esittelyssä;
- c) 'perinteisellä merkinnällä' perinteisesti käytettyä nimitystä, joka viittaa erityisesti 2 artiklassa tarkoitettujen viinialan tuotteen valmistustapaan, laatuun, väriin tai tyyppiin, ja joka toisen osapuolen lainsäädännössä hyväksytään käytettäväksi tämän osapuolen alueelta peräisin olevan viinin kuvauksessa ja esittelyssä;
- d) 'suojatulla nimityksellä' tämän liitteen mukaisesti suojattua b alakohdassa tarkoitettua maantieteellistä merkintää ja c alakohdassa tarkoitettua perinteistä merkintää;

- e) 'nimityksellä' etiketeissä, 2 artiklassa tarkoitettujen viinialan tuotteen mukana seuraavissa asiakirjoissa, kaupallisissa asiakirjoissa, erityisesti kauppalaskuissa ja lähetysluetteleissa, sekä mainonnassa käytettyjä nimityksiä;
- f) 'etiketillä' 2 artiklassa tarkoitettua viinialan tuotetta luonnehtivien ja samassa astiassa, myös sulkimessa, astiassa riippuvassa lapussa tai pullon kaulan päällystyksessä, olevien nimitysten ja muiden merkintöjen, tunnus-ten, kuvien ja merkkien kokonaisuutta;
- g) 'esittelyllä' säiliöissä ja niiden sulkimissa, etiketeissä ja pakkauksissa käytettäviä nimityksiä;
- h) 'pakkauksella' suojakääreitä, kuten papereita, erilaisia olkikääreitä, pahvi- ja puulaatikoita, joita käytetään yhden tai useamman astian kuljetuksen aikana ja/tai sen/niiden esittelyssä loppukuluttajalle myyntiä varten.

I OSASTO

TUONTIIN JA KAUPAN PITÄMISEEN SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET

4 artikla

1. Edellä olevassa 2 artiklassa tarkoitettujen, osapuolten alueilta peräisin olevien viinialan tuotteiden kauppa toteutetaan tässä liitteessä määrättyjen teknisten määräysten mukaisesti. 'Teknisillä määräyksillä' tarkoitetaan kaikkia lisäyksessä 1 tarkoitettuja viinialan tuotteiden, enologisten käytäntöjen, kyseisten tuotteiden koostumuksen sekä kuljetusta ja kaupan pitämistä koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen määrittelyihin liittyviä säännöksiä ja määräyksiä.
2. Komitea voi päättää 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvien alojen laajentamisesta.
3. Tämä liite ei koske niihin säädöksiin sisältyviä säännöksiä, joiden voimaantuloa tai täytäntöönpanosta määrätään lisäyksessä 1.
4. Tämä liite ei vaikuta kansallisiin tai yhteisön verosääntöihin eikä niihin liittyviin valvontatoimenpiteisiin.

⁽¹⁾ EYVL L 84, 27.3.1987, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 210, 28.7.1998, s. 8.

II OSASTO

**TÄMÄN LIITTEEN 2 ARTIKLASSA TARKOITETTUIJEN
VIINIALAN TUOTTEIDEN NIMITYSTEN VASTAVUOROINEN
SUOJA**

5 artikla

1. Osapuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet tämän liitteen mukaisesti varmistaakseen 6 artiklassa tarkoitettujen ja osapuolten alueilta peräisin olevien 2 artiklassa tarkoitettujen viinialan tuotteiden kuvauksessa ja esittelyssä käytettävien nimitysten vastavuoroisen suojan. Tässä tarkoituksessa kumpikin osapuoli ottaa käyttöön aiheelliset oikeudelliset keinot maantieteellisen merkinnän tai perinteisen merkinnän tehokkaan suojan takaamiseksi sekä sen estämiseksi, että maantieteellistä tai perinteistä merkintään käytetään kuvaamaan viinialan tuotetta, jota kyseinen merkintä ei koske.

2. Osapuolen suojatut nimitykset varataan yksinomaan osapuolen alueelta peräisin oleville tuotteille, joihin niitä sovelletaan, ja niitä voidaan käyttää ainoastaan kyseisen osapuolen lainsäädännössä säädetyin edellytyksin.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua suojaa sovelletaan etenkin tapauksiin, joissa suojattua nimitystä käytetään 2 artiklassa tarkoitetuissa viinialan tuotteissa, jotka eivät ole peräisin ilmoitetulta maantieteelliseltä alueelta, vaikka

- ilmoitettaisiin tuotteen tosiasiallinen alkuperä;
- kyseinen maantieteellistä merkintä olisi käännetty;
- nimitykseen liitettäisiin ilmaisu kuten ”laji”, ”tyyppi”, ”tapa”, ”jäljitelmä”, ”menetelmä” tai muu vastaava ilmaisu.

4. Jos maantieteelliset merkinnät ovat toistensa homonyymejä:

- a) silloin kun kaksi tämän liitteen mukaisesti suojattua nimitystä ovat toistensa homonyymejä, suoja myönnetään molemmille, jos kuluttaja ei voi erehtyä viinialan tuotteen tosiasiallisesta alkuperästä;
- b) silloin kun tämän liitteen mukaisesti suojattu nimitys on jonkin osapuolten alueiden ulkopuolisen maantieteellisen alueen nimen homonyymi, tätä nimeä voidaan käyttää sillä maantieteellisellä alueella tuotetun viinin kuvauksessa ja esittelyssä, johon kyseinen nimitys viittaa, jos sitä käytetään perinteisesti ja jatkuvasti, sen käytöstä tähän tarkoitukseen säädetään alkuperämaassa eikä kuluttaja voi virheellisesti luulla viinin olevan peräisin asianomaisen osapuolen alueelta.

5. Jos perinteinen merkintä on toisen merkinnän homonyymi:

- a) silloin kun kaksi tämän liitteen mukaisesti suojattua merkintää ovat toistensa homonyymejä, suoja myönnetään molemmille, jos kuluttaja ei erehtyä viinialan tuotteen tosiasiallisesta alkuperästä;

- b) silloin kun tämän liitteen mukaisesti suojattu nimitys on muualta kuin osapuolten alueilta peräisin olevan viinialan tuotteen kuvauksessa käytetyn nimityksen homonyymi, jälkimmäistä nimeä voidaan käyttää viinialan tuotteen kuvauksessa ja esittelyssä, jos sitä käytetään perinteisesti ja jatkuvasti, sen käytöstä tähän tarkoitukseen säädetään alkuperämaassa eikä kuluttaja voi virheellisesti luulla viinin olevan peräisin asianomaisen osapuolen alueelta.

6. Komitea voi tarvittaessa vahvistaa käytännön toimet, joilla 4 ja 5 kohdassa tarkoitettut homonyymit nimitykset tai merkinnät voidaan erottaa, ottaen huomioon, että asianomaisten tuottajien tasapuolinen kohtelu on taattava ja ettei kuluttajia saa johtaa harhaan.

7. Osapuolet eivät voi vedota teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehdyn sopimuksen (TRIPS-sopimus) 24 artiklan 4–7 kohtaan suojan eväämiseksi toisen osapuolen nimitykseltä.

8. Tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohdassa esitettyä yksinomaista suojaa sovelletaan tämän liitteen lisäyksessä 2 olevassa yhteisön luettelossa tarkoitettuun nimitykseen ”Champagne”. Kyseinen yksinomainen suoja ei kuitenkaan estä käyttämästä kahden vuoden siirtymäkauden ajan nimitystä ”Champagne” Sveitsissä olevasta Vaudin kantonista peräisin olevien eräiden viinien kuvauksessa ja esittelyssä, jos kyseisiä viinejä ei pidetä kaupan yhteisön alueella eikä kuluttaja voi erehtyä viinialan tuotteen tosiasiallisesta alkuperästä.

6 artikla

Seuraavat nimitykset ovat suojattuja:

- a) yhteisöstä peräisin olevien viinialan tuotteiden osalta
 - jäsenvaltioon, josta viinialan tuotteet ovat peräisin, viittaavat ilmaisut
 - lisäyksessä 2 olevat yhteisön erityisilmaisut
 - lisäyksessä 2 olevat maantieteelliset ja perinteiset merkinnät;
- b) Sveitsistä peräisin olevien viinialan tuotteiden osalta
 - ilmaisut ”Sveitsi”, ”Schweiz”, ”Svizzera”, ”Svizra” tai muu kyseistä maata osoittava nimi

- lisäyksessä 2 olevat Sveitsin erityisilmaisut
- lisäyksessä 2 olevat maantieteelliset ja perinteiset merkinnät.

7 artikla

1. Edellä olevassa 2 artiklassa tarkoitetun viinialan tuotteen kaupallisen merkin, joka sisältää tämän liitteen mukaisesti suojellun maantieteellisen tai perinteisen merkinnän tai joka koostuu siitä, rekisteröinti evätään tai asianomaisen hakemuksesta mitätöidään silloin kun kyseinen tuote ei ole peräisin

- maantieteellisen merkinnän osoittamalta alueelta tai
- alueelta, jolla käytetään perinteistä merkintää.

2. Viimeistään 15 päivänä huhtikuuta 1995 rekisteröityä merkkiä voidaan kuitenkin käyttää 15 päivänä huhtikuuta 2005, jos sitä on tosiasiallisesti käytetty keskeytyksettä rekisteröinnistä alkaen.

8 artikla

Osapuolet toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että osapuolten alueilta peräisin olevia viinialan tuotteita vietäessä ja pidettäessä niitä kaupan alueen ulkopuolella toisen osapuolen tämän liitteen nojalla suojattuja nimityksiä ei käytetä kuvaamaan ja esittelemään kyseisiä toisen osapuolen alueelta peräisin olevia tuotteita.

9 artikla

Siltä osin kuin osapuolten asiaa koskeva lainsäädäntö sen sallii, tämän liitteen mukainen suoja koskee luonnollisia henkilöitä ja oikeushenkilöitä sekä tuottajien, kauppiaiden tai kuluttajien liittoja, yhdistyksiä ja organisaatioita, joiden sijoittautumispaikka on toisen osapuolen alueella.

10 artikla

1. Jos viinialan tuotteen kuvaus tai esittely erityisesti etiketeissä, virallisissa tai kaupallisissa asiakirjoissa tai mainonnassa vahingoittaa tästä liitteestä johtuvia oikeuksia, osapuolet soveltavat tilanteen vaatimia hallinnollisia toimenpiteitä tai toteuttavat oikeudelliset toimet, jotka ovat tarpeen epärehellisen kilpailun poistamiseksi tai suojatun nimityksen virheellisen käytön estämiseksi muulla tavalla.

2. Edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet ja toimet toteutetaan erityisesti silloin kun

- a) yhteisön tai Sveitsin lainsäädännössä säädettyjen nimitysten käänöksessä toisen osapuolen kielelle esiintyy sana, joka voi johtaa harhaan näin kuvatun tai esitetyn viinialan tuotteen alkuperän osalta;

- b) sellaiseen tuotteeseen, jolla on tämän liitteen nojalla suojattu nimitys, liittyvässä pakkauksessa, mainonnassa tai virallisissa tai kaupallisissa asiakirjoissa on merkintöjä, merkkejä, nimityksiä, mainintoja tai kuvia, jotka suoraan tai välillisesti sisältävät virheellistä tai harhaanjohtavaa tietoa tuotteen lähtöisyydestä, alkuperästä tai olennaisista ominaisuuksista;

- c) käytetään pakkausta, joka voi johtaa harhaan viinialan tuotteen alkuperän osalta.

11 artikla

Tällä liitteellä ei rajoiteta laajempaa suojaa, jonka osapuolet myöntävät lainsäädäntönsä tai muiden kansainvälisten sopimusten nojalla tämän liitteen nojalla suojatuille nimityksille.

III OSASTO

VALVONTAVIRANOMAISTEN KESKINÄINEN AVUNANTO

I a l a o s a s t o

Alkusäännökset

12 artikla

Tässä osastossa tarkoitetaan:

- a) 'viinialan tuotteiden kauppaa koskevalla sääntelyllä' kaikkia tämän liitteen määräyksiä;
- b) 'toimivaltaisella viranomaisella' kaikkia viranomaisia tai elimiä, jotka osapuoli on nimennyt valvomaan viinialan tuotteiden kauppaa koskevan sääntelyn soveltamista;
- c) 'yhteysviranomaisella' toimivaltaista viranomaista, jonka osapuoli on nimennyt varmistamaan asianmukaiset yhteydet toisen osapuolen yhteysviranomaisen kanssa;
- d) 'pyynnön esittäväällä viranomaisella' osapuolen tässä tarkoituksessa nimeämää toimivaltaista viranomaista, joka tekee avunantopyynnön tämän osaston kattamilla aloilla;
- e) 'pyynnön vastaanottavalla viranomaisella' osapuolen tässä tarkoituksessa nimeämää toimivaltaista viranomaista, joka vastaanottaa avunantopyynnön tämän osaston kattamilla aloilla;

- f) 'sääntelyn vastaisella toimella' viinialan tuotteiden kauppaa koskevan sääntelyn rikkomista ja rikkomisyrittästä.

13 artikla

1. Osapuolet avustavat toisiaan vastavuoroisesti siten kuin tässä liitteessä edellytetään. Ne takaavat viinialan tuotteiden kauppaa koskevan sääntelyn moitteettoman soveltamisen erityisesti avustamalla toisiaan, paljastamalla säästösten rikkomiset ja tutkimalla ne.

2. Tässä osastossa säädetty avustaminen ei rajoita rangastusmenettelyä tai osapuolten välistä oikeudellista apua koskevien säästösten soveltamista rikosasioissa.

II alaosasto

Osapuolten suorittama valvonta

14 artikla

1. Osapuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet 13 artiklassa määrätyn avunannon varmistamiseksi asianmukaisin valvontatoimin.

2. Tarkastukset toteutetaan joko järjestelmällisesti tai pistokokeina. Pistokokeita tehtäessä osapuolet varmistavat tarkastusten lukumäärän, luonteen ja tiheyden avulla, että tarkastukset ovat edustavia.

3. Osapuolet toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet toimivaltaisten viranomaisten virkamiesten työn helpottamiseksi erityisesti, jotta

- näillä on pääsy viinitarhoihin sekä viinialan tuotteiden tuotanto-, valmistus-, varastointi- ja jalostuslaitoksiin sekä näiden tuotteiden kuljetusvälineisiin,
- näillä on pääsy kaikkien niiden toimitiloihin, varastoihin tai kuljetusvälineisiin, jotka pitävät hallussaan myyntiä varten, pitävät kaupan tai kuljettavat viinialan tuotteita tai tuotteita, joita voidaan käyttää niiden valmistamisessa,
- nämä voivat luetteloita viinialan tuotteet ja aineet tai tuotteet, joita voidaan käyttää niiden valmistuksessa,
- nämä voivat ottaa näytteitä myyntiä varten hallussa pidetyistä, kaupan pidetyistä tai kuljetetuista viinialan tuotteista,
- nämä voivat tutustua kirjapitoon tai muihin valvonnan kannalta hyödyllisiin asiakirjoihin ja ottaa niistä jäljennöksiä tai otteita,

- nämä voivat toteuttaa asianmukaisia turvaamistoimenpiteitä, jotka liittyvät viinialan tuotteiden tai niiden valmistuksessa käytettävien tuotteiden tuotantoon, valmistukseen, hallussapitoon, kuljetukseen, kuvaukseen, esittelyyn, vientiin toisen osapuolen alueelle ja kaupan pitämiseen silloin kun on perusteltua epäillä tämän liitteen vastaisia vakavia toimia erityisesti jos kyseessä on luvaton käsittely tai kansanterveydelle aiheutuva vaara.

15 artikla

1. Jos osapuoli nimeää useita toimivaltaisia viranomaisia, sen on varmistettava niiden toimien koordinointi.

2. Kumpikin osapuoli nimeää yhden yhteysviranomaisen. Kyseinen viranomainen:

- toimittaa yhteistyöpyynnöt toisen osapuolen yhteysviranomaiselle tämän osaston soveltamiseksi,
- vastaanottaa kyseiseltä viranomaiselta tällaiset pyynnöt ja toimittaa ne oman osapuolensa toimivaltaiselle viranomaiselle/toimivaltaisille viranomaisille,
- edustaa osapuolta suhteessa toiseen osapuoleen alaosastossa III tarkoitettun yhteistyön yhteydessä,
- antaa toiselle osapuolelle tiedoksi 14 artiklan nojalla toteutetut toimenpiteet.

III alaosasto

Valvontaviranomaisten keskinäinen avunanto

16 artikla

1. Pynnön vastaanottava viranomainen toimittaa pynnön esittävän viranomaisen hakemuksesta tälle kaikki tiedot, joita tarvitaan viinialan tuotteita koskevan sääntelyn moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi, erityisesti tiedot todetuista tai suunnitelluista toimista, jotka ovat tai voivat olla kyseisen sääntelyn vastaisia.

2. Pynnön esittävän viranomaisen perustellusta hakemuksesta pynnön vastaanottava viranomainen valvoo tai tekee tarvittavat aloitteet erityisvalvonnan tai sellaisen valvonnan järjestämiseksi, jonka avulla haluttuihin tavoitteisiin päästään.

3. Edellä olevassa 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu pynnön vastaanottava viranomainen toimii samoin kuin työskentelisi omaan lukuunsa tai oman maansa viranomaisten pynnöstä.

4. Pyynnön esittävä viranomaislainen voi pyynnön vastaanottavan viranomaisen suostumuksella nimetä oman yksikkönsä tai edustamansa osapuolen muun toimivaltaisen viranomaisen yksikön virkamiehen joko:

- keräämään pyynnön vastaanottavan toimivaltaisen viranomaisen tiloissa viinialan tuotteita koskevan sääntelyn moitteettomaan soveltamiseen tai valvontatoimiin liittyviä tietoja, myös ottamaan jäljennöksiä kuljetusasiakirjoista tai muista asiakirjoista tai otteita rekistereistä tai
- osallistumaan 2 kohdan nojalla vaadittaviin toimiin.

Ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettuja jäljennöksiä voidaan ottaa ainoastaan pyynnön vastaanottavan viranomaisen suostumuksella.

5. Pynnön esittävän viranomaisen, joka haluaa lähettää toisen osapuolen alueelle 4 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti nimitetyn virkamiehen avustamaan kyseisen alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettuja valvontatoimia, on ilmoitettava tästä pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle hyvissä ajoin ennen toimien aloittamista. Pynnön vastaanottavan viranomaisen virkamiehet varmistavat aina valvontatoimien toteuttamisen.

Pyynnön esittävän viranomaisen:

- virkamiehet antavat kirjallisen valtuutuksen, josta ilmenevät heidän nimensä ja ominaisuutensa,
- virkamiehillä on – jollei muuta johdu niistä rajoituksista, joita pyynnön vastaanottavaan viranomaiseen sovellettavasta lainsäädännöstä johtuu kyseessä olevia valvontatoimia toteuttaville viranomaisille:
 - 14 artiklan 3 kohdassa määrätyt oikeudet,
 - oikeus saada tietoonsa pyynnön vastaanottavan viranomaisen 14 artiklan 3 kohdan mukaisesti suoritettujen tarkastusten tulokset,
- virkamiehet noudattavat tarkastusten aikana sen osapuolen viranomaisilta, jossa valvontatoimia suoritetaan, vaadittavia sääntöjä ja käytäntöjä.

6. Asianomainen osapuoli toimittaa tässä artiklassa tarkoitettua perustellut pyynnöt pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle kyseisen osapuolen yhteysviranomaisen välityksellä. Samoin toimitaan myös seuraavien osalta:

- vastaukset näihin pyyntöihin,
- 2, 4 ja 5 kohdan soveltamiseen liittyvät tiedonannot.

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä kohdassa määrätään, osapuolet voivat yhteistyönsä tehostamiseksi ja nopeuttamiseksi asianmukaisissa tapauksissa sallia, että toimivaltainen viranomaislainen:

- toimittaa perustellut pyyntönsä tai tiedonantonsa suoraan toisen osapuolen toimivaltaiselle viranomaiselle,

- vastaa suoraan toisen osapuolen toimivaltaiselta viranomaiselta tulleisiin perusteltuihin pyyntöihin tai tiedonantoihin.

Tällöin viranomaislainen on ilmoitettava tästä viipymättä kyseiselle osapuolen yhteysviranomaiselle.

17 artikla

Jos jommankumman osapuolen toimivaltaisella viranomaisella on syytä epäillä tai jos se saa selville

- että jokin viinialan tuote ei ole näiden tuotteiden kauppaa koskevan sääntelyn mukainen tai sen valmistamiseksi tai kaupan pitämiseksi on toteutettu vilpillisiä toimia, ja
- että tästä laiminlyönnistä on erityisesti hyötyä toiselle osapuolelle ja että sen luonne voi antaa aiheita hallinnollisiin toimenpiteisiin tai oikeudellisiin toimiin,

tämä viranomaislainen ilmoittaa siitä välittömästi oman yhteysviranomaisensa välityksellä kyseisen osapuolen yhteysviranomaiselle.

18 artikla

1. Tämän osaston mukaisesti esitetyt pyynnöt tehdään kirjallisesti. Pyyntöihin on liitettävä tarvittavat asiakirjat, jotta niihin voidaan vastata. Kiireellisissä tapauksissa voidaan hyväksyä suulliset pyynnöt, mutta ne on viipymättä vahvistettava kirjallisesti.

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaisesti esitettyihin pyyntöihin on liitettävä seuraavat tiedot:

- pyynnön esittävän viranomaisen nimi,
- pyydetty toimenpide,
- pyynnön kohde tai perusteet,
- asianomaiset lait, säännöt tai muut oikeudelliset välineet,
- mahdollisimman tarkat ja täydelliset tiedot tutkimuksen kohteena olevista luonnollisista henkilöistä ja oikeushenkilöistä,
- yhteenveto asiaa koskevista tosiseikoista.

3. Pynnöt tehdään jollakin osapuolten virallisista kielistä.

4. Jos pyyntö ei täytä muodollisia edellytyksiä, sitä voidaan pyytää korjaamaan tai täydentämään; turvaamistoimenpiteitä on kuitenkin mahdollista säätää.

19 artikla

1. Pyyntöön vastaanottava viranomainen toimittaa tutkimuksen tulokset pyynnön esittäville viranomaiselle asiakirjoina, varmennettuina jäljennöksinä, kertomuksina tai vastaavina teksteinä.

2. Edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitetut asiakirjat voidaan korvata samassa tarkoituksessa tuotetuilla, missä tahansa atk-muodossa olevilla tiedoilla.

20 artikla

1. Se osapuoli, jonka toimivaltainen viranomainen on kyseessä, voi evätä tämän osaston mukaisen avunannon, jos avunanto voi vahingoittaa kyseisen osapuolen suvereniteettia, yleistä järjestystä, turvallisuutta tai muita olennaisia etuja.

2. Jos pyynnön esittävä viranomainen pyytää avunantoa, jota se ei voi itse toteuttaa sitä pyydettyä, sen on mainittava tästä pyynnössään. Pyyntöön vastaanottava viranomainen voi päättää tällaiseen pyyntöön antamastaan vastauksesta.

3. Jos avunanto evätään, päätös on perusteluineen annettava viipymättä tiedoksi avunantopyynnön esittäneelle viranomaiselle.

21 artikla

1. Edellä oleviin 16 ja 17 artiklassa tarkoitettuihin tietoihin on liitettävä asiakirjat ja muut tarvittavat todisteet sekä ilmoitus mahdollisista hallinnollisista toimenpiteistä tai oikeustoimista, ja ne koskevat erityisesti kyseisen viinialan tuotteen:

- koostumusta ja aistinvaraisia ominaisuuksia,
- kuvausta ja esittelyä,
- tuotantoa, valmistusta ja kaupan pitämistä koskevien sääntöjen noudattamista.

2. Kun jonkin tapauksen osalta on toteutettu 16 ja 17 artiklassa tarkoitettuja keskinäisen avunannon toimia, asianomaiset yhteysviranomaiset sitoutuvat ilmoittamaan toisilleen viipymättä:

- tutkimusten edistymisestä erityisesti kertomuksilla ja muilla asiakirjoilla tai viestintämuodoilla,
- kyseisille toimille varatuista hallinnollisista tai oikeudellisista seurauksista.

3. Tämän osaston soveltamisesta johtuvista matkustuskustannuksista vastaa se osapuoli, joka on nimennyt virkamiehen toteuttamaan 16 artiklan 2 ja 4 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet.

4. Tällä artiklalla ei rajoiteta oikeusviranomaisen suorittamaan tutkintaan liittyvää salassapitovelvollisuutta koskevaa kansallista sääntelyä.

IV ala-osa

Yleiset säännökset

22 artikla

1. Edellä olevaa II ja III alaosastoa sovellettaessa toisen osapuolen toimivaltainen viranomainen voi pyytää toisen osapuolen toimivaltaista viranomaista ottamaan näytteitä tämän osapuolen asiaa koskevien säännösten mukaisesti.

2. Pyyntöön vastaanottava viranomainen säilyttää 1 kohdan mukaisesti otetut näytteet ja nimeää erityisesti laboratorion, jossa näytteet on tutkittava. Pyyntöön esittävä viranomainen voi myös nimetä laboratorion samanaikaisen analyysin suorittamiseksi. Tässä tarkoituksessa pyynnön vastaanottava viranomainen toimittaa avunantopyynnön esittäneelle viranomaiselle tarvittavan määrän näytteitä.

3. Jos pyynnön esittävä viranomainen ja pyynnön vastaanottava viranomainen ovat erimielisiä 2 kohdassa tarkoitetun tutkimuksen tuloksista, yhteisesti nimetty laboratorio tekee ratkaisevan analyysin.

23 artikla

1. Kaikki tämän osaston mukaisesti toimitetut tiedot kaikissa muodoissaan ovat luottamuksellisia. Niitä koskee ammatillinen salassapitovelvollisuus, ja niihin sovelletaan suojaa, joka vastaaville tiedoille annetaan tapauksen mukaan tiedot vastaanottaneen osapuolen asianomaisessa lainsäädännössä tai yhteisön viranomaisiin sovellettavissa vastaavissa säännöksissä.

2. Tämä osasto ei velvoita osapuolta, jonka säädökset tai hallinnollinen käytäntö edellyttävät teollisuus- tai kauppasalaisuuksien suojaamiseksi tiukempia rajoja kuin tässä osastossa vahvistetut, toimittamaan tietoja, mikäli toinen osapuoli ei toteuta toimenpiteitä näiden tiukempien rajojen noudattamiseksi.

3. Saatuja tietoja saa käyttää ainoastaan tämän osaston soveltamiseksi, eikä toinen osapuoli voi käyttää tietoja muuhun tarkoitukseen ilman, että se etukäteen pyytää tiedot toimittaneelta viranomaiselta tämän kirjallisen suostumuksen; tietoja pyytäneen osapuolen on lisäksi noudatettava tämän viranomaisen asettamia rajoituksia.

4. Edellä olevan 1 kohdan säännökset eivät estä tietojen käyttöä yleisen rikoslainsäädännön rikkomisen vuoksi aloitetuissa oikeudellisissa tai hallinnollisissa menettelyissä, edellyttäen, että tiedot on saatu osana kansainvälistä oikeusapua.

5. Osapuolet voivat käyttää tämän artiklan säännösten mukaisesti saatuja tietoja ja tutkittuja asiakirjoja todisteena pöytäkirjoissa, kertomuksissa ja lausunnoissa sekä tuomioistuintuomiosuostettujen kanteiden ja syytteiden yhteydessä.

24 artikla

Luonnolliset henkilöt, oikeushenkilöt ja näiden ryhmittymät, joiden ammatillisten toimien osalta voidaan tehdä tässä osastossa tarkoitettuja tarkastuksia, eivät saa estää näitä tarkastuksia, ja niillä on velvollisuus helpottaa tarkastuksia kaikkina aikoina.

IV OSASTO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

25 artikla

Liitteen I ja II osastoa ei sovelleta 2 artiklassa tarkoitettuihin viinialan tuotteisiin, jotka:

- a) kuljetetaan jommankumman osapuolen alueen kautta tai
- b) ovat peräisin jommankumman osapuolen alueelta ja joita osapuolet vaihtavat pieninä määrinä tämän liitteen lisäyksessä 3 vahvistettuja edellytyksiä ja yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen.

26 artikla

Osapuolet:

- a) toimittavat toisilleen tämän liitteen voimaantulopäivästä:
 - luettelon viranomaisista, jotka ovat toimivaltaisista laatimaan kuljetettavien viinialan tuotteiden mukana olevat asiakirjat 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti,
 - luettelon viranomaisista, jotka ovat toimivaltaisista antamaan alkuperänimitystä koskevan todistuksen kuljetettavien viinialan tuotteiden mukana oleviin asiakirjoihin 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti,
 - luettelon 12 artiklan b alakohdassa tarkoitetuista toimivaltaisista viranomaisista ja 12 artiklan c alakohdassa tarkoitetuista yhteysviranomaisista,
 - luettelon laboratorioista, joilla on oikeus tehdä 22 artiklan 2 kohdan mukaiset analyysit;
- b) neuvottelevat ja ilmoittavat toisilleen toteuttamistaan tämän liitteen soveltamista koskevista toimenpiteistä. Ne ilmoittavat toisilleen etenkin omista säännöksistään ja toimittavat yhteenvedon sen moitteettoman toiminnan kannalta erityisen tärkeistä hallinnollisista ja oikeudellisista päätöksistä.

27 artikla

1. Edellä olevan 6 artiklan 7 kohdan mukaisesti perustettu

viinialan tuotteiden työryhmä, jäljempänä 'työryhmä' tutkii tämän liitteen ja sen täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä.

2. Työryhmä tutkii säännöllisesti osapuolten lakien ja asetusten kehittymistä tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla. Se tekee komitealle toimitettavia ehdotuksia tämän liitteen lisäysten mukauttamiseksi ja päivittämiseksi.

28 artikla

1. Viinialan tuotteita, jotka tämän liitteen voimaantullessa on tuotettu, valmistettu, kuvattu ja esitelty osapuolten lakien tai asetusten mukaisesti mutta tämän liitteen vastaisesti, voidaan pitää kaupan kunnes varastot tyhjenevät, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 5 artiklan 8 kohdan soveltamista.

2. Tämän liitteen mukaisesti tuotettuja, valmistettuja, kuvattuja ja esiteltyjä viinialan tuotteita mutta joiden tuotanto, valmistus, kuvaus ja esittely eivät enää ole liitteen mukaisia sen muuttamisen vuoksi, voidaan pitää kaupan kunnes varastot tyhjenevät, jollei komitea muuta päättä.

29 artikla

1. Osapuolet neuvottelevat, jos toisen arvioidaan jättäneen jonkin tämän liitteen velvoitteen täyttämättä.

2. Neuvotteluja pyytävä osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle kaikki asian perusteellista tutkimista varten tarvittavat tiedot.

3. Jos määräaikaisten tai viiveiden vuoksi ihmisten terveys on mahdollisesti vaarassa tai petoksen vastaiset toimenpiteet käyvät tehottomiksi, voidaan ilman ennakkoneuvotteluja säätää väliaikaisia suojatoimenpiteitä, edellyttäen että neuvottelut aloitetaan välittömästi mainittujen toimenpiteiden toteuttamisen jälkeen.

4. Jos osapuolet eivät 1 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa pääse yhteisymmärrykseen, neuvotteluja pyytänyt tai 1 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden säätänyt osapuoli voi toteuttaa tämän liitteen soveltamiseksi tarpeelliset varotoimenpiteet.

30 artikla

Keskeytetään Brysselissä 15 päivänä lokakuuta 1984 allekirjoitetun yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisestä yhteistyöstä viinien virallisen valvonnan alalla laaditun kirjeenvaihdon soveltaminen tämän liitteen voimassaolon ajaksi.

Lisäys I

Liitteen 4 artiklassa tarkoitettujen viinialan tuotteita koskevien säädösten luettelo

A **säädökset, joita sovelletaan yhteisöstä peräisin olevien viinialan tuotteiden tuonnissa Sveitsiin ja niiden kaupan pitämiseen Sveitsissä**

SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN (*)

1. 373 R 2805: Komission asetus (ETY) N:o 2805/73/ETY, annettu 12 päivänä lokakuuta 1973, tietyn prosenttimäärän rikkidioksidia sisältäviä, erityisesti määritetyillä alueilla tuotettuja laatuvalkoviinejä sekä maahantuotuja laatuvalkoviinejä koskevan luettelon määrittämisestä, sekä tietyistä ennen 1 päivää lokakuuta 1973 tuotettujen viinien rikkidioksidin prosenttimäärää koskevista siirtymäsäännöksistä, (EYVL L 289, 16.10.1973, s. 21), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 377 R 0966: komission asetus (ETY) N:o 966/77, annettu 4 päivänä toukokuuta 1977 (EYVL L 115, 6.5.1977, s. 77)
2. 374 R 2319: Komission asetus (ETY) N:o 2319/74, annettu 10 päivänä syyskuuta 1974, tiettyjen sellaisten viiniviljelyalueiden määrittämisestä, jotka voivat tuottaa kokonaisvahvuudeltaan enintään 17 % alkoholia sisältäviä pöytäviinejä (EYVL L 248, 11.9.1974, s. 7)
3. 375 L 0106: Neuvoston direktiivi 75/106/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1974, tiettyjen nesteiden pakkaamisesta valmispakkauksiin tilavuuden mukaan koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 42, 15.2.1975, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 389 L 0676: Neuvoston direktiivi 89/676/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL L 398, 30.12.1989, s. 18)
4. 376 L 0895: Neuvoston direktiivi 76/895/ETY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1976, hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta (EYVL L 340, 9.12.1976, s. 26), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 397 L 0041: Neuvoston direktiivi 97/41/EY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1997 (EYVL L 184, 12.7.1997, s. 33)
5. 378 R 1972: Komission asetus (ETY) N:o 1972/78, annettu 16 päivänä elokuuta 1978, enologisia käytäntöjä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 226, 17.8.1978, s. 11), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 380 R 0045: Komission asetus (ETY) N:o 45/80, (EYVL L 7, 11.1.1980, s. 12)
6. 379 L 0700: Komission direktiivi 79/700/ETY, annettu 24 heinäkuuta 1979, yhteisön näytteenotto-menettelyistä hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien virallisessa tarkastuksessa (EYVL L 207, 15.8.1979, s. 26)
7. 384 R 2394: Komission asetus (ETY) N:o 2394/84, annettu 20 päivänä elokuuta 1984, viinivuosisien 1984/1985 ja 1985/1986 ioninvaihtohartseja koskevista edellytyksistä sekä väkevimällä tiivistetyn rypäleen puristemehun valmistamista koskevista yksityiskohtaisista täytäntönpäätöksistä (EYVL L 224, 21.8.1984, s. 8), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 386 R 2751: Komission asetus (ETY) N:o 2751/86, (EYVL L 253, 5.9.1986, s. 11)
8. 385 R 3804: Neuvoston asetus (ETY) N:o 3804/85, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, luettelosta tietyillä Espanjan alueilla sijaitsevista viiniviljelyalueista, joilla tuotettujen pöytäviinien todellinen alkoholipitoisuus voi olla yhteisön vaatimuksia alhaisempi (EYVL L 367, 31.12.1985, s. 37).
9. 386 R 0305: Komission asetus (ETY) N:o 305/86, annettu 12 päivänä helmikuuta 1986, yhteisöstä ennen 1 päivää syyskuuta 1986 peräisin olevien viinien sekä siirtymäkautena maahantuotujen viinien korkeimmasta kokonaisrakkidioksidipitoisuudesta (EYVL L 38, 13.2.1986, s. 13)
10. 386 R 1888: Komission asetus (ETY) N:o 1888/86, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1986, tiettyjen yhteisöstä peräisin olevien ja ennen 1 päivää syyskuuta 1986 valmistettujen kuohuviinien sekä siirtymäkautena maahantuotujen kuohuviinien korkeimmasta kokonaisrakkidioksidipitoisuudesta (EYVL L 163, 19.6.1986, s. 19)

(*) Yhteisön lainsäädännön osalta tilanne 1 päivänä elokuuta 1998. Sveitsin lainsäädännön osalta tilanne 1 päivänä tammikuuta 1999.

11. 3 8 6 R 2 0 9 4 : Komission asetus (ETY) N:o 2094/86, annettu 3 päivänä heinäkuuta 1986, yksityiskohtaisista säännöksistä viinihapon käyttämisestä vyöhykkeen A tiettyjen alueiden erityisesti määritettyjen viinituotteiden happamuuden alentamiseen (EYVL L 180, 4.7.1986, s. 17), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 3 8 6 R 2 7 3 6 : komission asetus (ETY) N:o 2736/86, (EYVL L 252, 4.9.1986, s. 15)
12. 3 8 7 R 0 8 2 2 : Neuvoston asetus (ETY) N:o 822/87, annettu 16 päivänä maaliskuuta 1987, viinikaupan yhteisestä järjestämisestä (EYVL L 84, 27.3.1987, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 8 R 1 6 2 7 : Neuvoston asetus (EY) N:o 1627/98, (EYVL L 210, 28.7.1998, s. 8)
13. 3 8 7 R 0 8 2 3 : Neuvoston asetus (ETY) N:o 823/87, annettu 16 päivänä maaliskuuta 1987, erityisesti määritetyillä alueilla tuotettuja laatuviinejä koskevista erityissäännöksistä (EYVL L 084, 27.3.1987, s. 59), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 6 R 1 4 2 6 : Neuvoston asetus (EY) N:o 1426/96, (EYVL L 184, 24.7.1996, s. 1)
14. 3 8 8 R 3 3 7 7 : Komission asetus (ETY) N:o 3377/88, annettu 28 päivänä lokakuuta 1988, luvan antamisesta Yhdistyneelle kuningaskunnalle sallia tietyissä olosuhteissa tiettyjen pöytäviinien alkoholipitoisuuden lisäkoahoaminen (EYVL L 296, 29.10.1988, s. 69)
15. 3 8 8 R 4 2 5 2 : Neuvoston asetus (ETY) N:o 4252/88, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, yhteisössä tuotettujen väkevien viinien valmistuksesta ja myymisestä (EYVL L 373, 31.12.1988, s. 59), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 8 R 1 6 2 9 : Neuvoston asetus (EY) N:o 1629/98, (EYVL L 210, 28.7.1998, s. 11)
16. 3 8 9 L 0 1 0 7 : Neuvoston direktiivi 89/107/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, elintarvikkeissa sallittuja lisäaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 40, 11.2.1989, s. 27), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 4 L 0 0 3 4 : Neuvoston direktiivi 94/34/ETY, (EYVL L 237, 10.9.1994, s. 1)
17. 3 8 9 L 0 1 0 9 : Neuvoston direktiivi 89/109/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvia tarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 40, 11.2.1989, s. 38), sellaisena kuin se on oikaistuna seuraavassa: EYVL L 347, 28.11.1989, s. 37)
18. 3 8 9 L 0 3 9 6 : Neuvoston direktiivi 89/396/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1989, elintarvike-erän tunnistamismerkinnöistä (EYVL L 186, 30.6.1989, s. 21), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 2 L 0 0 1 1 : Neuvoston direktiivi 92/11/ETY, (EYVL L 65, 11.3.1992, s. 32)
19. 3 8 9 R 2 2 0 2 : Komission asetus (ETY) N:o 2202/89, ilmaisujen ”leikkaaminen”, ”viiniyttäminen”, ”pullottaja” ja ”pullotus” määrittelemisestä (EYVL L 209, 21.7.1989, s. 31)
20. 3 8 9 R 2 3 9 2 : Neuvoston asetus (ETY) N:o 2392/89, viinien ja rypäleen puristemehun kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä (EYVL L 232, 9.8.1989, s. 13), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 6 R 1 4 2 7 : Neuvoston asetus (EY) N:o 1427/96, (EYVL L 184, 24.7.1996, s. 3)
21. 3 9 0 L 0 6 4 2 : Neuvoston direktiivi 90/642/ETY, 27 päivänä marraskuuta 1990, torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta tietyille kasvikunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset (EYVL L 350, 14.12.1990, s. 71), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 7 L 0 0 7 1 : Komission direktiivi 97/71/EY, (EYVL L 347, 18.12.1997, s. 42)
22. 3 9 0 R 2 6 7 6 : Komission asetus (ETY) N:o 2676/90, annettu 17 päivänä syyskuuta 1990, yhteisön viinianalyysimenetelmistä (EYVL L 272, 3.10.1990, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 7 R 0 8 2 2 : Komission asetus (EY) N:o 822/97, (EYVL L 117, 7.5.1997, s. 10)
23. 3 9 0 R 3 2 0 1 : Komission asetus (ETY) N:o 3201/90, annettu 16 päivänä lokakuuta 1990, viinien ja rypäleen puristemehujen kuvausta ja esittelyä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 309, 8.11.1990, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 8 R 0 8 4 7 : Komission asetus (EY) N:o 847/98, (EYVL L 120, 23.4.1998, s. 14).

Mukautetaan asetus liitteen soveltamiseksi seuraavasti:

Asetuksen 9 artiklan 2 kohdan toista alakohtaa ja 3 kohtaa ei sovelleta.

24. 3 9 0 R 3 2 2 0: Komission asetus (ETY) N:o 3220/90, annettu 7 päivänä marraskuuta 1990, neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 822/87 säädettyjen tiettyjen enologisten käytäntöjen käyttöä koskevista edellytyksistä (EYVL L 308, 8.11.1990, s. 22), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 7 R 2 0 5 3: Komission asetus (EY) N:o 2053/97, (EYVL L 287, 21.10.1997, s. 15)
25. 3 9 1 R 3 2 2 3: Komission asetus (ETY) N:o 3223/91, annettu 5 päivänä marraskuuta 1991, luvan antamisesta Yhdistyneelle kuningaskunnalle sallia tiettyin edellytyksin eräiden pöytäviinien alkoholipitoisuuden lisäkohottaminen (EYVL L 305, 6.11.1991, s. 14)
26. 3 9 1 R 3 8 9 5: Neuvoston asetus (ETY) N:o 3895/91, annettu 11 päivänä joulukuuta 1991, erityisviinien kuvausta ja esittelyä koskevista tietyistä säännöistä (EYVL L 368, 31.12.1991, s. 1)
27. 3 9 1 R 3 9 0 1: Komission asetus (ETY) N:o 3901/91, annettu 18 päivänä joulukuuta 1991, erityisviinien kuvausta ja esittelyä koskevista tietyistä yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä (EYVL L 368, 31.12.1991, s. 15)
28. 3 9 2 R 1 2 3 8: Komission asetus (ETY) N:o 1238/92, annettu 8 päivänä toukokuuta 1992, viinialalla sovellettavista neutraalia alkoholia koskevista yhteisön määritysmenetelmistä (EYVL L 130, 15.5.1992, s. 13)
29. 3 9 2 R 2 3 3 2: Neuvoston asetus (ETY) N:o 2332/92, yhteisössä tuotetuista kuohuviineistä (EYVL L 231, 13.8.1992, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 8 R 1 6 2 9: Neuvoston asetus (EY) N:o 1629/98, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1998 (EYVL L 210, 28.7.1998, s. 11)
30. 3 9 2 R 2 3 3 3: Neuvoston asetus (ETY) N:o 2333/92, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1992, kuohuviinien ja hiilihapotettujen kuohuviinien kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä (EYVL L 231, 13.8.1992, s. 9), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 6 R 1 4 2 9: Neuvoston asetus (EY) N:o 1429/96, (EYVL L 184, 24.7.1996, s. 9)
31. 3 9 2 R 3 4 5 9: Komission asetus (ETY) N:o 3459/92, annettu 30 päivänä marraskuuta 1992, luvan antamisesta Yhdistyneelle kuningaskunnalle sallia määritetyllä alueella tuotettujen pöytäviinien ja laatuviinien alkoholipitoisuuden lisäkohottaminen (EYVL L 350, 1.12.1992, s. 60)
32. 393 R 0315: Neuvoston asetus (ETY) N:o 315/93, annettu 8 päivänä helmikuuta 1993, elintarvikkeissa olevia vieraita aineita koskevista yhteisön menettelyistä (EYVL L 37, 13.2.1993, s. 1)
33. 393 R 0586: Komission asetus (ETY) N:o 586/93, annettu 12 päivänä maaliskuuta 1993, poikkeamisesta tiettyjen viinien haihtuvaa happoisuutta koskevista säännöksistä (EYVL L 61, 13.3.1993, s. 39), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 9 6 R 0 6 9 3: Komission asetus (EY) N:o 693/96, (EYVL L 97, 18.4.1996, s. 17)
34. 3 9 3 R 2 2 3 8: Komission asetus (ETY) N:o 2238/93, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1993, viinituotteiden kuljetusten mukana seuraavista asiakirjoista sekä asiaan liittyvien rekistereiden pidosta (EYVL L 200, 10.8.1993, s. 10), sellaisena kuin se on oikaistuna seuraavassa: EYVL L 301, 8.12.1993, s. 29.

Mukautetaan asetus liitteen soveltamiseksi seuraavasti:

- a) jos asiakirja hyväksytään asetuksen 7 artiklassa säädetyn alkuperänimityksen todisteeksi, maininnat todistetaan 7 artiklan 1 kohdan c alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettussa tapauksessa,
 - jäljenteissä N:o 1, N:o 2 ja N:o 4 silloin kun kyse on asetuksessa (ETY) N:o 2719/92 tarkoitettusta asiakirjasta tai
 - jäljenteissä N:o 1 ja N:o 2 silloin kun kyse on asetuksessa (ETY) N:o 3649/92 tarkoitettusta asiakirjasta;

- b) jos kyse on 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettusta kuljetuksesta, sovelletaan seuraavia sääntöjä:
- i) kun käytetään asetuksessa (ETY) N:o 2719/92 tarkoitettua asiakirjaa:
 - jäljenne seuraa tuotteen mukana lastauspaikasta Sveitsissä sijaitsevaan purkupaikkaan ja se annetaan vastaanottajalle tai tämän edustajalle,
 - vastaanottaja antaa jäljenteen tai sen oikeaksi todistetun jäljennöksen Sveitsin toimivaltaisille viranomaisille;
 - ii) kun käytetään asetuksessa (ETY) N:o 3649/92 tarkoitettua asiakirjaa:
 - jäljenne seuraa tuotteen mukana lastauspaikasta Sveitsissä sijaitsevaan purkupaikkaan ja se annetaan vastaanottajalle tai tämän edustajalle,
 - vastaanottaja antaa jäljenteen oikeaksi todistetun jäljennöksen Sveitsin toimivaltaisille viranomaisille;
- c) asiakirjassa on oltava 3 artiklassa säädettyjen merkintöjen lisäksi maininta, jonka avulla voidaan tunnistaa erä, johon viinialan tuote kuuluu, 14 päivänä kesäkuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/396/ETY mukaisesti (EYVL L 186, 30.6.1989, s. 21).
35. 3 9 3 R 3 1 1 1 : Komission asetus (EY) N:o 3111/93, annettu 10 päivänä marraskuuta 1993, asetuksen (ETY) N:o 4252/88 3 ja 12 artiklassa tarkoitetuista määritetyillä alueilla tuotettuja väkeviä laatuviinejä koskevista luetteloista (EYVL L 278, 11.11.1993, s. 48), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 3 9 8 R 0 6 9 3 : Komission asetus (EY) N:o 693/98, annettu 27 päivänä maaliskuuta 1998 (EYVL L 96, 28.3.1998, s. 17)
36. 3 9 4 L 0 0 3 6 : Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/36/EY, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1994, elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitetuista väriaineista (EYVL L 237, 10.9.1994, s. 13), sellaisena kuin se on oikaistuna seuraavassa: EYVL L 252, 4.10.1996, s. 23.
37. 3 9 4 R 2 7 3 3 : Komission asetus (EY) N:o 2733/94, annettu 9 päivänä marraskuuta 1994, luvan antamisesta Yhdistyneelle kuningaskunnalle sallia määritetyllä alueella tuotettujen pöytäviinien ja laatuviinien alkoholipitoisuuden lisäkohottaminen (EYVL L 289, 10.11.1994, s. 5)
38. 3 9 4 R 3 2 9 9 : Komission asetus (ETY) N:o 3299/94, annettu 21 päivänä joulukuuta 1994, Itävallassa sovellettavista viinialaa koskevista siirtymätoimenpiteistä (EYVL L 341, 30.12.1994, s. 37), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 3 9 5 R 0 6 7 0 : Komission asetus (EY) N:o 670/95, (EYVL L 70, 30.3.1995)
39. 3 9 5 L 0 0 0 2 : Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/2/EY, annettu 20 päivänä helmikuuta 1995, elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista (EYVL L 61, 18.3.1995, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 3 9 6 L 0 0 8 5 : Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/85/EY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1996 (EYVL L 86, 28.3.1997, s. 4)
40. 3 9 5 R 0 5 5 4 : Komission asetus (EY) N:o 554/95, annettu 13 päivänä maaliskuuta 1995, kuohuviinien ja hiilihapotettujen kuohuviinien kuvausta ja esittelyä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 56, 14.3.1995, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 3 9 6 R 1 9 1 5 : Komission asetus (EY) N:o 1915/96, (EYVL L 252, 4.10.1996, s. 10)
41. 3 9 5 R 0 5 9 3 : Komission asetus (EY) N:o 593/95, annettu 17 päivänä maaliskuuta 1995, viinin leikkaamista Espanjassa vuonna 1995 koskevista siirtymätoimenpiteistä (EYVL L 60, 18.3.1995, s. 3)
42. 3 9 5 R 0 5 9 4 : Komission asetus (EY) N:o 594/95, annettu 17 päivänä maaliskuuta 1995, Espanjassa ja Portugalissa tuotettujen ja näiden jäsenvaltioiden markkinoille nautittavaksi saatettujen pöytäviinien kokonaishappoisuutta koskevista siirtymätoimenpiteistä vuodeksi 1995 (EYVL L 60, 18.3.1995, s. 5)
43. 3 9 5 R 0 8 7 8 : Komission asetus (EY) N:o 878/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, asetuksista (ETY) N:o 822/87 poikkeamisesta markkinointivuonna 1994/1995 Veronan ja Piacenzan alueilla (Italia) tuotettujen väkevyötyjen viinien happamuuden lisäämisen osalta (EYVL L 91, 22.3.1995, s. 1)

44. 3 9 5 R 2 7 2 9 : Komission asetus (EY) N:o 2729/95, annettu 27 päivänä marraskuuta 1995, ”Prosecco di Conegliano Valdobbiadene”- ja ”Prosecco del Montello e dei Colli Asolani” -tuotteiden luonnollisesta alkoholipitoisuuden tilavuusprosentista markkinointivuoden 1995/96 aikana sekä niiden valmistamiseen tarkoitettujen cuvéiden alkoholin vähimmäispitoisuudesta tilavuusprosentteina (EYVL L 284, 28.11.1995, s. 5)
45. 3 9 6 R 1 1 2 8 : Komission asetus (EY) N:o 1128/96, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1996, espanjalaisten pöytäviinien leikkaamisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 150, 25.6.1996, s. 13)
46. 3 9 8 R 0 8 8 1 : Komission asetus (EY) N:o 881/98, annettu 24 päivänä huhtikuuta 1998, tietyntyyppisissä tma-laatuviineissä käytettyjen perinteisten täydennysmerkintöjen suojaa koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä (EYVL L 124, 25.4.1998, s. 22)

SÄÄDÖKSET, JOTKA OSAPUOLET OTTAVAT HUOMIOON

Osapuolet ottavat huomioon seuraavien säädösten sisällön:

B. Säädökset, joita sovelletaan Sveitsistä peräisin olevien viinialan tuotteiden tuonnissa yhteisöön ja niiden kaupan pitämiseen yhteisössä

SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN (*)

1. *Loi fédérale sur l'agriculture* (maatalouslaki), annettu 29 päivänä huhtikuuta 1998 (RO 1998 3033)
2. *Ordonnance sur la viticulture et l'importation du vin* (asetus viininviljelystä ja tuonnista), annettu 7 päivänä joulukuuta 1998 (RO 1999 86)
3. *Ordonnance de l'OFAG sur l'assortiment fédéral des cépages* (asetus liittovaltion viiniköynnöslajikevalikoimasta), annettu 7 päivänä joulukuuta 1998 (RO 1993 535)
4. *Loi fédérale sur les denrées alimentaires et les objets usuels* (elintarvikelaki, LDAI), annettu 9 päivänä lokakuuta 1992, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 29 päivänä huhtikuuta 1998 (RO 1998 3033)
5. *Ordonnance sur les denrées alimentaires* (elintarvikeasetus, ODAI), annettu 1 päivänä maaliskuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 7 päivänä joulukuuta 1998 (RO 1999 303)

Mukautetaan asetus liitteen soveltamiseksi seuraavasti:

- a) 11–16 artiklan mukaisesti sallitut enologiset käytännöt ja käsittelyt ovat seuraavat:
 - 1) ilmaus tai kuplittaminen argonin, typen tai hapen avulla;
 - 2) lämpökäsittelyt;
 - 3) kuivan viinin äskettäisestä viiniyttämisestä saatuja hiivoja sisältävän tuoreen, terveen ja laimentamattoman sakan käyttö kuivissa viineissä enintään 5 prosenttia osuudella;
 - 4) sentrifugointi ja suodattaminen joko inertin suodatuksen apuaineen kanssa tai ilman sitä, edellyttäen, että sen käytöstä ei jää epätoivottavia jäännöksiä näin käsiteltyyn tuotteeseen;
 - 5) viinihiivojen käyttö;
 - 6) pintahiivavalmisteiden käyttö, rajana 40 grammaa hehtolitrassa;
 - 7) polyvinyyliipolypyrrolidonin käyttö edellyttäen, että näin käsitelty viini ei sisällä yli 80 grammaa hehtolitrassa polyvinyyliipolypyrrolidonia;
 - 8) yhden tai useamman seuraavista aineista lisääminen hiivojen kehityksen parantamiseksi:
 - 9) diammoniumfosfaatti tai ammoniumsulfaatti, rajana 0,3 grammaa litrassa
 - ammoniumsulfitti tai ammoniumbisulfitti, rajana 0,2 grammaa litrassa; näitä aineita voidaan käyttää myös yhdessä, jolloin niiden yhteispitoisuus saa olla 0,3 grammaa litrassa, sanotun kuitenkin rajoittamatta edellä mainitun

(*) Yhteisön lainsäädännön osalta tilanne 1 päivänä elokuuta 1998. Sveitsin lainsäädännön osalta tilanne 1 päivänä tammikuuta 1999.

- 0,2 grammaa litraa kohden olevan rajan soveltamista
 - tiamiinidikloorihydraatti, rajana 0,6 milligrammaa litrassa tiamiinina ilmaistuna;
- 10) hiilidioksidin, argonin tai typen käyttö joko yksin tai keskenään sekoitettuina, päämääränä yksinomaan inertin ympäristön aikaansaaminen ja tuotteen käsittely ilmalta suojaassa;
 - 11) hiilidioksidin lisääminen edellyttäen, että näin käsitellyn viinin hiilidioksidipitoisuus ei ylitä 2 grammaa litrassa;
 - 12) Sveitsin lainsäädännön edellytysten mukainen rikkidioksidin, kaliumbisulfiitin tai kaliummeta-disulfiitin, jota kutsutaan myös kaliumdisulfiitiksi tai kaliumpyrosulfiitiksi, käyttö;
 - 13) sorbiinihapon tai kaliumsorbaatin lisääminen edellyttäen, ettei käsitellyn tuotteen lopullinen sorbiinihappopitoisuus ylitä 200 milligrammaa litrassa silloin kun se käytetään suoraan ihmisravinnoksi;
 - 14) L-askorbiinihapon lisääminen, rajana 150 milligrammaa litrassa;
 - 15) sitruunahapon lisääminen viinin stabiloimiseksi edellyttäen, että käsitellyn viinin lopullinen pitoisuus ei ylitä 1 grammaa litrassa;
 - 16) viinihapon, maitohapon tai omenahapon käyttö happamuuden lisäämiseksi edellyttäen, että alkuperäinen happamuus ei lisäännä yli 2,5 grammaa litrassa viinihappona ilmaistuna;
 - 17) yhden tai useamman seuraavista aineista lisääminen happamuuden vähentämiseksi:
 - neutraali kaliumtartraatti,
 - kaliumbikarbonaatti,
 - kalsiumkarbonaatti, joka voi sisältää pieniä määriä (L+)viinihapon ja (L-)omenahapon kaksoissuoloja,
 - kalsiumtartraatti tai viinihappo,
 - viinihapon ja kalsiumkarbonaatin homogeeninen seos, yhtä suurina määrinä ja hienoksi jauhattuna;
 - 18) kirkastaminen yhdellä tai useammalla seuraavista enologiseen käyttöön tarkoitetuista aineista
 - ravinnoksi kelpaava gelatiini,
 - kalaliima,
 - kaseiini tai kaliumkaseinaatti,
 - eläinalbumiini,
 - bentoniitti,
 - piidioksidi geelin tai kolloidisen liuoksen muodossa,
 - kaoliini,
 - tanniini,
 - pektolyttiset entsyymit,
 - beetaglukanaasientsyymivalmiste;
 - 19) tanniinin lisäys;

- 20) viinin käsittely enologiseen käyttöön tarkoitetuilla hiilillä (aktiivihiihillä), rajana 100 grammaa kuiva-ainetta hehtolitrassa;
 - 21) seuraavat käsittelyt:
 - valko- ja roseeviinien käsittely kaliumferrosyanidilla,
 - punaviinien käsittely kaliumferrosyanidilla tai kalsiumfytaatilla edellyttäen, että näin käsitellyt viinit sisältävät jäännösrautaa;
 - 22) metaviinihapon lisääminen, rajana 100 milligrammaa litrassa;
 - 23) arabikumihapon käyttö;
 - 24) DL-viinihapon, jota kutsutaan myös raseemiseksi hapoksi, tai sen neutraalin kaliumsuolan käyttö ylimääräisen kalsiumin saostumiseksi;
 - 25) pullokäymisellä saadun kuohuviinin, josta sakka on poistettu aukaisemalla pullo, valmistamiseen käytetty:
 - kalsiumalginaatti tai
 - kaliumalginaatti;
 - 26) kuparisulfaatin käyttö maku- tai hajuvirheiden poistamiseksi, rajana 1 gramma hehtolitrassa edellyttäen, että näin käsitellyn viinin kuparipitoisuus ei ylitä 1 milligrammaa litrassa;
 - 27) kaliumbitartraatin lisääminen viinikiven sakkauttamisen nopeuttamiseksi;
 - 28) karamellivärin lisääminen väkevien viinien värin voimistamiseksi;
 - 29) kalsiumsulfaatin käyttö väkevien viinien valmistamiseksi edellyttäen, että näin käsitellyn viinin sulfaattipitoisuus ei ylitä 2 grammaa litrassa kaliumsulfaattina ilmaistuna;
 - 30) elektrodialyysikäsitteily viinikiven stabiloinnin varmistamiseksi Kansainvälisen viiniviraston hyväksymien sääntöjen mukaisin edellytyksin;
 - 31) ureaasin käyttö viinien ureapitoisuuden vähentämiseksi Kansainvälisen viiniviraston hyväksymien sääntöjen mukaisin edellytyksin;
 - 32) viinitisleen tai rypäletisleen tai viinistä valmistetun neutraalin alkoholin lisääminen väkevään viiniin valmistamiseksi Sveitsin lainsäädännön edellytysten mukaisesti;
 - 33) sakkaroosia koskevan Sveitsin lainsäädännön edellytysten mukainen tiivistetyn rypälemehun tai puhdistetun tiivistetyn rypälemehun lisääminen rypäleen, rypälemehun tai viinin luonnollisen alkoholipitoisuuden nostamiseksi;
 - 34) yhteisön lainsäädännön edellytysten mukainen rypälemehun tai puhdistetun, tiivistetyn rypälemehun lisääminen viiniin makeuttamiseksi;
- b) poiketen siitä mitä asetuksen 371 pykälässä säädetään, muuta alkuperää olevan viinin sekoittaminen sveitsiläiseen viiniin on kielletty
- 1 ja 2 luokkaan kuuluvien rosee- ja punaviinien (viinit, joilla on alkuperänimitys ja lähtöisyysmerkintä) osalta tämän liitteen voimaantuloa seuraavan neljännen vuoden 1 päivästä tammikuuta,
 - muiden kuin ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettujen 1 ja 2 luokkaan kuuluvien viinien (viinit, joilla on alkuperänimitys ja lähtöisyysmerkintä) osalta tämän liitteen voimaantulosta alkaen;

c) poiketen siitä, mitä asetuksen 373 pykälässä säädetään, kuvausta ja esittelyä koskevat seuraavissa asetuksissa tarkoitetut yhteisön ulkopuolisista maista tuotuihin tuotteisiin sovellettavat säännöt:

1) 389 R 2392: Neuvoston asetus (ETY) N:o 2392/89, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1989, viinien ja rypäleen puristemehun kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä (EYVL L 232, 9.8.1989, s. 13), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

– 396 R 1427: Neuvoston asetus (EY) N:o 1427/96, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1996 (EYVL L 184, 24.7.1996, s. 3).

Mukautetaan asetus tämän liitteen soveltamiseksi seuraavasti:

aa) kun sveitsiläinen viini on pantu nimellistilavuudeltaan enintään 60 litran säiliöihin Sveitsissä, asetuksen 25 artiklan 1 kohdan c alakohdassa ja 26 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettu merkintä maahantuojasta voidaan korvata merkinnällä viinin sveitsiläisestä kellarojijasta, tukkukauppiasta tai pullottajasta;

bb) poiketen siitä, mitä asetuksen 2 artiklan 3 kohdan i alakohdassa, 28 artiklan 1 kohdassa ja 43 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetään, ilmaisu ”pöytäviini”, jota tarvittaessa täydennetään ilmaisulla ”maaviini”, voidaan käyttää sveitsiläisissä viineissä, joilla on lähtöisyysmerkintä (2 luokkaan kuuluvat viinit) Sveitsin lainsäädännön mukaisin edellytyksin;

cc) poiketen siitä, mitä asetuksen 30 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetään, yhden tai useamman viiniköynnöslajikkeen merkitseminen sallitaan, jos sveitsiläinen viini on valmistettu vähintään 85 prosenttisesti kyseisestä lajikkeesta tai kyseisistä lajikkeista. Jos mainitaan useita lajikkeita, ne merkitään suuruusjärjestyksessä;

dd) poiketen siitä, mitä asetuksen 31 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetään, satovuoden merkitseminen on sallittua 1 ja 2 luokan viinien osalta, jos ne on valmistettu vähintään 85 prosenttisesti kyseisenä vuonna korjatuihin rypäleistä;

2) 390 R 3201: Komission asetus (ETY) N:o 3201/90, annettu 16 päivänä lokakuuta 1990, viinien ja rypäleen puristemehujen kuvausta ja esittelyä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 309, 8.11.1990, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:

– 398 R 0847: Komission asetus (EY) N:o 847/98, annettu 22 päivänä huhtikuuta 1998 (EYVL L 120, 23.4.1998, s. 14).

Mukautetaan asetus tämän liitteen soveltamiseksi seuraavasti:

aa) poiketen siitä, mitä asetuksen 9 artiklan 1 kohdassa säädetään, alkoholipitoisuus voidaan merkitä tilavuuden prosenttiyksikön kymmenesosina;

bb) poiketen siitä, mitä asetuksen 14 artiklan 7 kohdassa säädetään, ilmaisu ”demi-sec” voidaan korvata ilmaisulla ”légèrément doux” ja ilmaisu ”moelleux” ilmaisulla ”demi-doux”;

3) 392 R 2333: Neuvoston asetus (ETY) N:o 2333/92, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1992, kuohuviinien ja hiilihapotettujen kuohuviinien kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä (EYVL L 231, 13.8.1992, s. 9), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:

– 396 R 1429: Neuvoston asetus (EY) N:o 1429/96, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1996 (EYVL L 184, 24.7.1996, s. 9).

Mukautetaan asetus tämän liitteen soveltamiseksi seuraavasti:

Asetuksen 6 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitetun merkinnän ”tuottajajäsen-valtio” katsotaan tarkoittavan myös Sveitsiä.

4) 395 R 0554: Komission asetus (EY) N:o 554/95, annettu 13 päivänä maaliskuuta 1995, kuohuviinien ja hiilihapotettujen kuohuviinien kuvausta ja esittelyä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 56, 14.3.1995, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

– 396 R 1915: Komission asetus (EY) N:o 1915/96, annettu 3 päivänä lokakuuta 1996 (EYVL L 252, 4.10.1996, s. 10).

Mukautetaan asetus tämän liitteen soveltamiseksi seuraavasti:

Poiketen siitä, mitä asetuksen 2 artiklan ensimmäisessä kohdassa säädetään, alkoholipitoisuus voidaan merkitä tilavuuden prosenttiyksikön kymmenesosina.

6. Ordonnance sur les additifs admis dans les denrées alimentaires (asetus elintarvikkeiden lisäaineista), annettu 26 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 30 päivänä tammikuuta 1998 (RO 1998 530)
7. Ordonnance sur les substances étrangères et les composants dans les denrées alimentaires (asetus elintarvikkeiden vieraista aineista ja ainesosista), annettu 26 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 30 päivänä tammikuuta 1998 (RO 1998 273)
8. 3 7 5 R 0 1 0 6 : Neuvoston direktiivi 75/106/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1974, tiettyjen nesteiden pakkaamisesta valmispakkausin tilavuuden mukaan koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 42, 15.2.1975, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavalla:
 - 3 8 9 L 0 6 7 6 : Neuvoston direktiivi 89/676/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL L 398, 30.12.1989, s. 18)
9. 3 9 3 R 2 2 3 8 : Komission asetus (ETY) N:o 2238/93, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1993, viinituotteiden kuljetusten mukana seuraavista asiakirjoista sekä asiaan liittyvien rekistereiden pidosta (EYVL L 200, 10.8.1993, s. 10), sellaisena kuin se on oikaistuna seuraavassa: EYVL L 301, 8.12.1993, s. 29.

Mukautetaan asetus tämän liitteen soveltamiseksi seuraavasti:

- a) kaikessa viinialan tuotteiden Sveitsistä yhteisöön tuonnissa vaaditaan asetuksen säännösten mukaisesti noudatettavan saateasiakirjan esittämistä. Rajoittamatta 4 artiklan soveltamista saateasiakirja on laadittava asetuksen liitteessä III olevan mallin mukaisesti. Saateasiakirjassa on 3 artiklassa säädettyjen merkintöjen lisäksi oltava merkintä, jonka avulla voidaan tunnistaa erä, johon viinialan tuote kuuluu;
- b) a alakohdassa tarkoitettu saateasiakirja korvaa viinien, rypäletäysmehujen ja rypälemehujen tuontiin vaadituista todistuksesta ja määritysselosteesta 18 päivänä joulukuuta 1985 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 3590/85 (EYVL L 343, 20.12.1985, s. 20), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 7 päivänä toukokuuta 1998 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 960/98 (EYVL L 135, 8.5.1998, s. 4), säädetyn tuontiasiakirjan;
- c) asetuksessa mainittujen ilmaisujen ”jäsenvaltio(t)” tai ”yhteisön tai kansalliset säännökset”, katsotaan tarkoittavan Sveitsiä tai Sveitsin lainsäädäntöä.

SÄÄDÖKSET, JOTKA OSAPUOLET OTTAVAT HUOMIOON

Osapuolet ottavat huomioon seuraavien säädösten sisällön:

—

Lisäys 2

6 Artiklassa tarkoitettujen suojattujen nimitykset**A. Yhteisöstä peräisin olevien viinialan tuotteiden suojatut nimitykset***I. Yhteisön erityiset perinteiset ilmaiset*

1.1 Erityisesti määritetyillä alueilla tuotettuja laatuviinejä koskevista erityissäännöksistä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 823/87 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1426/96 ⁽²⁾, 1 artiklassa tarkoitettujen seuraavien ilmaiset:

- (i) "tma-laatuviini" ja muiden yhteisön kielten vastaavat ilmaiset ja lyhenteet;
- (ii) "tma-laatuohuviini" ja muiden yhteisön kielten vastaavat ilmaiset ja lyhenteet sekä ilmaiset "Sekt bestimmter Anbaugebiete" tai "Sekt b.A.";
- (iii) "helmeilevä tma-laatuviini" ja muiden yhteisön kielten vastaavat ilmaiset ja lyhenteet;
- (iv) "väkevä tma-laatuviini" ja muiden yhteisön kielten vastaavat ilmaiset ja lyhenteet.

1.2 Yhteisössä tuotettujen väkevien viinien valmistuksesta ja myymisestä annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 4252/88 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1629/98 ⁽⁴⁾, tarkoitettujen seuraavien ilmaiset:

- "οἶνος φυσικός γλυκός" ("vin doux naturel")
- "vino generoso"
- "vino generoso de licor"
- "vinho generoso"
- "vino dulce natural"
- "vino dolce naturale"
- "vinho dolce natural"
- "vin doux naturel".

1.3 Ilmaisu "Crémant".

II. Maantieteelliset merkinnät ja perinteiset merkinnät jäsenvaltioittain

- I. Saksasta peräisin olevat viinit
- II. Ranskasta peräisin olevat viinit
- III. Espanjasta peräisin olevat viinit
- IV. Kreikasta peräisin olevat viinit

⁽¹⁾ EYVL L 84, 27.3.1987, s. 59.

⁽²⁾ EYVL L 184, 24.7.1996, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 373, 31.12.1988, s. 59.

⁽⁴⁾ EYVL L 210, 28.7.1998, s. 11.

- V. Italiasta peräisin olevat viinit
- VI. Luxemburgista peräisin olevat viinit
- VII. Portugalista peräisin olevat viinit
- VIII. Yhdistyneestä kuningaskunnasta peräisin olevat viinit
- IX. Itävallasta peräisin olevat viinit

I. SAKSAN LIITTOTASAVALLASTA PERÄISIN OLEVAT VIINIT

A. Maantieteelliset merkinnät

1. Määritetyillä alueilla tuotetut laatuviinit (tma-laatuviinit) ("Qualitätswein bestimmter Anbaubiete")

1.1 Määritettyjen alueiden nimet

- Ahr
- Baden
- Franken
- Hessische Bergstrasse
- Mittelrhein
- Mosel-Saar-Ruwer
- Nahe
- Pfalz
- Rheingau
- Rheinhessen
- Saale-Unstrut
- Sachsen
- Württemberg

1.2. Osa-alueiden, kuntien tai kunnanosien nimet

1.2.1. Määritelty alue Ahr:

(a) Osa-alueet:

Bereich Walporzheim/Ahrtal

(b) Grosslage:

Klosterberg

(c) Einzellagen:

Blume	Herrenberg	Sonnenberg
Burggarten	Laacherberg	Steinkaul
Goldkaul	Mönchberg	Übigberg
Hardtberg	Pfaffenberg	

(d) Kunnat tai kunnanosat:

Ahrbrück	Ehlingen	Neuenahr
Ahrweiler	Heimersheim	Pützfeld
Altenahr	Heppingen	Rech
Bachem	Lohrsdorf	Reimerzhoven
Bad Neuenahr-Ahrweiler	Marienthal	Walporzheim
Dernau	Mayschoss	

1.2.2. Määritetty alue Hessische Bergstrasse

(a) Osa-alueet:

Bereich Starkenburg
Bereich Umstadt

(b) Grosslagen:

Rott
Schlossberg
Wolfsmagen

(c) Einzellagen:

Eckweg	Höllberg	Steingerück
Fürstenlager	Kalkgasse	Steinkopf
Guldenzoll	Maiberg	Stemmler
Hemsberg	Paulus	Streichling
Herrenberg	Steingeröll	

(d) Kunnat tai kunnanosat:

Alsbach	Erbach	Klein-Umstadt
Bensheim	Gross-Umstadt	Rossdorf
Bensheim-Auerbach	Hambach	Seeheim
Bensheim-Schönberg	Heppenheim	Zwingenberg
Dietzenbach		

1.2.3. Määritetty alue Mittelrhein

(a) Osa-alueet:

Bereich Loreley
Bereich Siebengebirge

(b) Grosslagen:

Burg-Hammerstein	Lahntal	Schloss Reichenstein
Burg Rheinfels	Loreleyfelsen	Schloss Schönburg
Gedeonseck	Marxburg	Schloss Stahleck
Herrenberg	Petersberg	

(c) Einzellagen:

Brünchen	Römerberg	St. Martinsberg
Fürstenberg	Schloß Stahlberg	Wahrheit
Gartenlay	Sonne	Wolfshöhle
Klosterberg		

(d) Kunnat tai kunnanosat:

Ariendorf	Ehrental	Königswinter
Bacharach	Ems	Lahnstein
Bacharach-Steeg	Engenhöll	Langscheid
Bad Ems	Erpel	Leubsdorf
Bad Hönningen	Fachbach	Leutesdorf
Boppard	Filsen	Linz
Bornich	Hamm	Manubach
Braubach	Hammerstein	Medenscheid
Breitscheid	Henschhausen	Nassau
Brey	Hirzenach	Neurath
Damscheid	Kamp-Bornhofen	Niederburg
Dattenberg	Karthaus	Niederdollendorf
Dausenau	Kasbach-Ohlenberg	Niederhammerstein
Dellhofen	Kaub	Niederheimbach
Dörscheid	Kestert	Nochern
Ehrenbreitstein	Koblenz	Oberdiebach

Oberdollendorf	Rheinbrohl	Trechtingshausen
Oberhammerstein	Rheindiebach	Unkel
Obernhof	Rhens	Urbar
Oberheimbach	Rhöndorf	Vallendar
Oberwesel	Sankt-Goar	Weinähr
Osterspai	Sankt-Goarshausen	Wellmich
Patersberg	Schloss Fürstenberg	Werlau
Perscheid	Spay	Winzberg
Rheinbreitbach	Steeg	

1.2.4. Määritetty alue Mosel-Saar-Ruwer

(a) Yleensä

Mosel
Moseltaler
Ruwer
Saar

(b) Osa-alueet:

Bereich Bernkastel
Bereich Moseltor
Bereich Obermosel
Bereich Saar-Ruwer
Bereich Zell

(c) Grosslagen:

Badstube	Münzlay	Scharzlay
Gipfel	Nacktarsch	Schwarzberg
Goldbäumchen	Probstberg	Schwarze Katz
Grafschaft	Römerlay	Vom heissem Stein
Königsberg	Rosenhang	Weinhex
Kurfürstlay	Sankt Michael	

(d) Einzellagen:

Abteiberg	Engelströpfchen	Hirtengarten
Adler	Eucharisberg	Hitzlay
Altarberg	Falkenberg	Hofberger
Altärchen	Falklay	Honigberg
Altenberg	Felsenkopf	Hubertusberg
Annaberg	Fettgarten	Hubertuslay
Apotheke	Feuerberg	Johannisbrunnchen
Auf der Wiltingerkupp	Frauenberg	Juffer
Blümchen	Funkenberg	Kapellchen
Bockstein	Geisberg	Kapellenberg
Brauneberg	Goldgrübchen	Kardinalsberg
Braunfels	Goldkupp	Karlsberg
Brüderberg	Goldlay	Kätzchen
Bruderschaft	Goldtröpfchen	Kehrnagel
Burg Warsberg	Grafschafter Sonnenberg	Kirchberg
Burgberg	Großer Herrgott	Kirchlay
Burglay	Günterslay	Klosterberg
Burglay-Felsen	Hahnenschrittchen	Klostergarten
Burgmauer	Hammerstein	Klosterkammer
Busslay	Hasenberg	Klosterlay
Carlsfelsen	Hasenläufer	Klostersegen
Doctor	Held	Königsberg
Domgarten	Herrenberg	Kreuzlay
Domherrenberg	Herrenberg	Krone
Edelberg	Herzchen	Kupp
Elzhofberg	Himmelreich	Kurfürst
Engelgrube	Hirschlay	Lambertuslay

Laudamusberg	Paradies	Schießlay
Laurentiusberg	Paulinsberg	Schlagengraben
Lay	Paulinslay	Schleiberg
Leiterchen	Pfirsichgarten	Schlemmertröpfchen
Letterlay	Quiriniusberg	Schloß Thorer Kupp
Mandelgraben	Rathausberg	Schloßberg
Marienberg	Rausch	Sonnenberg
Marienburg	Rochusfels	Sonnenlay
Marienburger	Römerberg	Sonnenuhr
Marienholz	Römergarten	St. Georgshof
Maximiner	Römerhang	St. Martin
Maximiner Burgberg	Römerquelle	St. Matheiser
Maximiner	Rosenberg	Stefanslay
Meisenberg	Rosenborn	Steffensberg
Monteneubel	Rosengärtchen	Stephansberg
Moullay-Hofberg	Rosenlay	Stubener
Mühlenberg	Roterd	Treppchen
Niederberg	Sandberg	Vogteiberg
Niederberg-Helden	Schatzgarten	Weisserberg
Nonnenberg	Scheidterberg	Würzgarten
Nonnengarten	Schelm	Zellerberg
Osterlämmchen		

(e) Kunnat tai kunnanosat:

Alf	Filzen	Lay
Alken	Fisch	Lehmen
Andel	Flussbach	Leiwen
Avelsbach	Franzenheim	Liersberg
Ayl	Godendorf	Lieser
Bausendorf	Gondorf	Löf
Beilstein	Graach	Longen
Bekond	Grewenich	Longuich
Bengel	Güls	Lorenzhof
Bernkastel-Kues	Hamm	Lörsch
Beuren	Hatzenport	Lösnich
Biebelhausen	Helfant-Esingen	Maring-Noviant
Biewer	Hetzerath	Maximin Grünhaus
Bitzingen	Hockweiler	Mehring
Brauneberg	Hupperath	Mennig
Bremm	Igel	Merl
Briedel	Irsch	Mertesdorf
Briedern	Kaimt	Merzkirchen
Brodenbach	Kanzem	Mesenich
Bruttig-Fankel	Karden	Metternich
Bullay	Kasel	Metzdorf
Burg	Kastel-Staad	Meurich
Burgen	Kattenes	Minheim
Cochem	Kenn	Monzel
Cond	Kernscheid	Morscheid
Detzem	Kesten	Moselkern
Dhron	Kinheim	Moselsürsch
Dieblich	Kirf	Moselweiss
Dreis	Klotten	Müden
Ebernach	Klüsserath	Mühlheim
Ediger-Eller	Kobern-Gondorf	Neef
Edingen	Koblenz	Nehren
Eitelsbach	Köllig	Nennig
Ellenz-Poltersdorf	Kommlingen	Neumagen-Dhron
Eller	Könen	Niederemmel
Enkirch	Konz	Niederfell
Ensch	Korlingen	Niederleuken
Erden	Kövenich	Niedermennig
Ernst	Köwerich	Nittel
Esingen	Krettnach	Noviant
Falkenstein	Kreuzweiler	Oberbillig
Fankel	Kröv	Oberemmel
Fastrau	Krutweiler	Oberfell
Fell	Kues	Obermennig
Fellerich	Kürenz	Oberperl
Filsch	Langsur	Ockfen

Olewig	Saarburg	Treis-Karden
Olkenbach	Scharzhofberg	Trier
Onsdorf	Schleich	Trittenheim
Osann-Monzel	Schoden	Ürzig
Palzem	Schweich	Valwig
Pellingen	Sehl	Veldenz
Perl	Sehlem	Waldrach
Piesport	Sehndorf	Wasserliesch
Platten	Sehnhal	Wawern
Pölich	Senheim	Wehlen
Poltersdorf	Serrig	Wehr
Pommern	Soest	Wellen
Portz	Sommerau	Wiltingen
Pünderich	St. Aldegund	Wincheringen
Rachtig	Staad	Winningen
Ralingen	Starkenburg	Wintersdorf
Rehlingen	Tarforst	Wintrich
Reil	Tawern	Wittlich
Riol	Temmels	Wolf
Rivenich	Thörnich	Zell
Riveris	Traben-Trarbach	Zeltingen-Rachtig
Ruwer	Trarbach	Zewen-Oberkirch

1.2.5. Määritetty alue Nahe

(a) Osa-alueet:

Bereich Kreuznach
 Bereich Schloss Böckelheim
 Bereich Nahetal

(b) Grosslagen:

Burgweg
 Kronenberg
 Paradiesgarten
 Pfarrgarten
 Rosengarten
 Schlosskapelle
 Sonnenborn

(c) Einzellagen:

Abtei	Honigberg	Paradies
Alte Römerstraße	Hörnchen	Pastorei
Altenberg	Johannisberg	Pastorenberg
Altenburg	Kapellenberg	Pfaffenstein
Apostelberg	Karthäuser	Ratsgrund
Backöfchen	Kastell	Rheingrafenberg
Becherbrunnen	Katergrube	Römerberg
Berg	Katzenhöhle	Römerhelde
Bergborn	Klosterberg	Rosenberg
Birkenberg	Klostergarten	Rosenteich
Domberg	Königsgarten	Rothenberg
Drachenbrunnen	Königsschloß	Saukopf
Edelberg	Krone	Schloßberg
Felsenberg	Kronenfels	Sonnenberg
Felseneck	Lauerweg	Sonnenweg
Forst	Liebesbrunnen	Sonnenlauf
Frühlingsplätzchen	Löhrer Berg	St. Antoniusweg
Galgenberg	Lump	St. Martin
Graukatzen	Marienfarter	Steinchen
Herrenzehntel	Mönchberg	Steyerberg
Hinkelstein	Mühlberg	Straußberg
Hipperich	Narrenkappe	Teufelsküche
Hofgut	Nonnengarten	Tilgesbrunnen
Hölle	Osterhöll	Vogelsang
Höllensbrand	Otterberg	Wildgrafenberg
Höllenspfad	Palmengarten	

(d) Kunnat tai kunnanosat:

Alsenz	Hochstätten	Raumbach
Altenbamburg	Hüffelsheim	Rehborn
Auen	Ippesheim	Roxheim
Bad Kreuznach	Kalkofen	Rüdesheim
Bad Münster-Ebernburg	Kirschroth	Rümmelsheim
Bayerfeld-Steckweiler	Langenlonsheim	Schlossböckelheim
Bingerbrück	Laubenheim	Schöneberg
Bockenaus	Lauschied	Sobernheim
Boos	Lettweiler	Sommerloch
Bosenheim	Mandel	Spabrücken
Braunweiler	Mannweiler-Cölln	Sponheim
Bretzenheim	Martinstein	St. Katharinen
Burg Layen	Meddersheim	Staudernheim
Burgsponheim	Meisenheim	Steckweiler
Cölln	Merxheim	Steinhardt
Dalberg	Monzingen	Schweppenhausen
Desloch	Münster	Traisen
Dorsheim	Münster-Sarmsheim	Unkenbach
Duchroth	Münsterappel	Wald Erbach
Ebernburg	Niederhausen	Waldalgesheim
Eckenroth	Niedermoschel	Waldböckelheim
Feilbingert	Norheim	Waldhilbersheim
Gaugrehweiler	Nussbaum	Waldlaubersheim
Genheim	Oberhausen	Wallhausen
Guldental	Obermoschel	Weiler
Gutenberg	Oberndorf	Weinsheim
Hargesheim	Oberstreit	Windesheim
Heddesheim	Odernheim	Winterborn
Hergenfeld	Planig	Winzenheim

1.2.6. Määritetty alue Rheingau

(a) Osa-alue:

Bereich Johannisberg

(b) Grosslagen:

Burgweg	Gottesthal	Mehrhölzchen
Daubhaus	Heiligenstock	Steil
Deutelsberg	Honigberg	Steinmacher
Erntebringer		

(c) Einzellagen:

Dachsberg	Kilzberg	Nußbrunnen
Doosberg	Klaus	Rosengarten
Edelmann	Kläuserweg	Sandgrub
Fuschsberg	Klosterberg	Schönhell
Gutenberg	Königin	Schützenhaus
Hasensprung	Langenstück	Selingmacher
Hendelberg	Lenchen	Sonnenberg
Herrnberg	Magdalenenkreuz	St. Nikolaus
Höllenberg	Marcobrunn	Taubenberg
Jungfer	Michelmark	Viktoriaberg
Kapellenberg	Mönchspfad	

(d) Kunnat tai kunnanosat:

Assmannshausen	Johannisberg	Rauenthal
Aulhausen	Kiedrich	Reichartshausen
Böddiger	Lorch	Rüdesheim
Eltville	Lorchhausen	Steinberg
Erbach	Mainz-Kostheim	Vollrads
Flörsheim	Martinsthal	Wicker
Frankfurt	Massenheim	Wiesbaden
Geisenheim	Mittelheim	Wiesbaden-Dotzheim
Hallgarten	Niederwalluf	Wiesbaden-Frauenstein
Hattenheim	Oberwalluf	Wiesbaden-Schierstein
Hochheim	Oestrich	Winkel

1.2.7. Määritetty alue Rheinhausen

(a) Osa-alueet:

Bereich Bingen
 Bereich Nierstein
 Bereich Wonnegau

(b) Grosslagen:

Abtey	Güldenmorgen	Rehbach
Adelberg	Gutes Domtal	Rheinblick
Auflangen	Kaiserpfalz	Rheingrafenstein
Bergkloster	Krötenbrunnen	Sankt Rochuskapelle
Burg Rodenstein	Kurfürstenstück	Sankt Alban
Domblick	Liebfrauenmorgen	Spiegelberg
Domherr	Petersberg	Sybillenstein
Gotteshilfe	Pilgerpfad	Vögelsgärten

(c) Einzellagen:

Adelpfad	Herrgottspfad	Michelsberg
Äffchen	Himmelsacker	Mönchbäumchen
Alte Römerstraße	Himmelthal	Mönchspfad
Altenberg	Hipping	Moosberg
Aulenberg	Hoch	Morstein
Aulerde	Hochberg	Nonnengarten
Bildstock	Hockenmühle	Nonnenwingert
Binger Berg	Hohberg	Ölberg
Blücherpfad	Hölle	Osterberg
Blume	Höllensbrand	Paterberg
Bockshaut	Homberg	Paterhof
Bockstein	Honigberg	Pfaffenberg
Bornpfad	Horn	Pfaffenhalde
Bubenstück	Hornberg	Pfaffenkappe
Bürgel	Hundskopf	Pilgerstein
Daubhaus	Johannisberg	Rheinberg
Doktor	Kachelberg	Rheingrafenberg
Ebersberg	Kaisergarten	Rheinhöhe
Edle Weingärten	Kallenberg	Ritterberg
Eiserne Hand	Kapellenberg	Römerberg
Engelsberg	Katzebuckel	Römersteg
Fels	Kehr	Rosenberg
Felsen	Kieselberg	Rosengarten
Feuerberg	Kirchberg	Rotenfels
Findling	Kirchenstück	Rotenpfad
Frauenberg	Kirchgärtchen	Rotenstein
Fraugarten	Kirchplatte	Rotes Kreuz
Frühmesse	Klausenberg	Rothenberg
Fuchsloch	Kloppenberg	Sand
Galgenberg	Klosterberg	Sankt Georgen
Geiersberg	Klosterbruder	Saukopf
Geisterberg	Klostergarten	Sauloch
Gewürzgärtchen	Klosterweg	Schelmen
Geyersberg	Knopf	Schildberg
Goldberg	Königsstuhl	Schloß
Goldenes Horn	Kranzberg	Schloßberg
Goldgrube	Kreuz	Schloßberg-Schwätzerchen
Goldpfad	Kreuzberg	Schloßhölle
Goldstückchen	Kreuzblick	Schneckenberg
Gottesgarten	Kreuzkapelle	Schönberg
Götzenborn	Kreuzweg	Schützenhütte
Hähnchen	Leckerberg	Schwarzenberg
Hasenbiß	Leidhecke	Schloß Hammerstein
Hasensprung	Lenchen	Seilgarten
Haubenberg	Liebenberg	Silberberg
Heil	Liebfrau	Siliusbrunnen
Heiligenhaus	Liebfrauenberg	Sioner Klosterberg
Heiligenpfad	Liebfrauenthal	Sommerwende
Heilighäuschen	Mandelbaum	Sonnenberg
Heiligkreuz	Mandelberg	Sonnenhang
Herrengarten	Mandelbrunnen	Sonnenweg

Sonnheil	Steig-Terrassen	Vogelsang
Spitzberg	Stein	Wartberg
St. Annaberg	Steinberg	Wingertstor
St. Julianenbrunnen	Steingrube	Wißberg
St. Georgenberg	Tafelstein	Zechberg
St. Jakobsberg	Teufelspfad	Zellerweg am schwarzen Herrgott
Steig		

(d) Kunnat tai kunnanosat:

Abenheim	Friesenheim	Nack
Albig	Fürfeld	Nackenheim
Alsheim	Gabsheim	Neu-Bamberg
Alzey	Gau-Algesheim	Nieder-Flörsheim
Appenheim	Gau-Bickelheim	Nieder-Hilbersheim
Armsheim	Gau-Bischofshei	Nieder-Olm
Aspishheim	Gau-Heppenheim	Nieder-Saulheim
Badenheim	Gau-Köngernheim	Nieder-Wiesen
Bechenheim	Gau-Odernheim	Nierstein
Bechtheim	Gau-Weinheim	Ober-Flörsheim
Bechtolsheim	Gaulsheim	Ober-Hilbersheim
Bermersheim	Gensingen	Ober-Olm
Bermersheim vor der Höhe	Gimbsheim	Ockenheim
Biebelnheim	Grolsheim	Offenheim
Biebelsheim	Gross-Winternheim	Offstein
Bingen	Gumbsheim	Oppenheim
Bodenheim	Gundersheim	Osthofen
Bornheim	Gundheim	Partenheim
Bretzenheim	Guntersblum	Pfaffen-Schwabenheim
Bubenheim	Hackenheim	Spiesheim
Budenheim	Hahnheim	Sponsheim
Büdesheim	Hangen-Weisheim	Sprendlingen
Dalheim	Harxheim	Stadecken-Elsheim
Dalsheim	Hechtsheim	Stein-Bockenheim
Dautenheim	Heidesheim	Sulzheim
Dexheim	Heimersheim	Tiefenthal
Dienheim	Heppenheim	Udenheim
Dietersheim	Herrnsheim	Uelversheim
Dintesheim	Hessloch	Uffhofen
Dittelsheim-Hessloch	Hillesheim	Undenheim
Dolgesheim	Hohen-Sülzen	Vendersheim
Dorn-Dürkheim	Horchheim	Volxheim
Drais	Horrweiler	Wachenheim
Dromersheim	Ingelheim	Wackernheim
Ebersheim	Jugenheim	Wahlheim
Eckelsheim	Kempton	Wallertheim
Eich	Kettenheim	Weinheim
Eimsheim	Klein-Winterheim	Weinolsheim
Elsheim	Köngernheim	Weinsheim
Engelstadt	Kriegsheim	Weisenu
Ensheim	Laubenheim	Welgesheim
Eppelsheim	Leiselheim	Wendelsheim
Erbes-Büdesheim	Lonsheim	Westhofen
Esselborn	Lörzweiler	Wies-Oppenheim
Essenheim	Ludwigshöhe	Wintersheim
Finthen	Mainz	Wolfsheim
Flornborn	Mauchenheim	Wöllstein
Flonheim	Mettenheim	Wonsheim
Flörsheim-Dalsheim	Mölsheim	Worms
Framersheim	Mommenheim	Wörrstadt
Freilaubersheim	Monsheim	Zornheim
Freimersheim	Monzernheim	Zotzenheim
Frettenham	Mörstadt	

1.2.8. Määritetty alue Pfalz

(a) Osa-alueet:

Bereich Mittelhaardt Deutsche Weinstrasse
 Bereich südliche Weinstrasse

(b) Grosslagen:

Bischofskreuz	Honigsäckel	Ordensgut
Feuerberg	Kloster	Pfaffengrund
Grafenstück	Liebfrauenberg	Rebstöckel
Guttenberg	Kobnert	Schloss Ludwigshöhe
Herrlich	Königsgarten	Schnepfenflug vom Zellertal
Hochmess	Mandelhöhe	Schnepfenflug an der Weinstrasse
Hofstück	Mariengarten	Schwarzerde
Höllenspfad	Meerspinne	Trappenberg

(c) Einzellagen:

Abtsberg	Hochbenn	Neuberg
Altenberg	Hochgericht	Nonnengarten
Altes Löhl	Höhe	Nonnenstück
Baron	Hohenrain	Nußbien
Benn	Hölle	Nußriegel
Berg	Honigsack	Oberschloß
Bergel	Im Sonnenschein	Ölgassel
Bettelhaus	Johanniskirchel	Oschelskopf
Biengarten	Kaiserberg	Osterberg
Bildberg	Kalkgrube	Paradies
Bischofsgarten	Kalkofen	Pfaffenberg
Bischofsweg	Kapelle	Reiterpfad
Bubeneck	Kapellenberg	Rittersberg
Burgweg	Kastanienbusch	Römerbrunnen
Doktor	Kastaniengarten	Römerstraße
Eselsbuckel	Kirchberg	Römerweg
Eselshaut	Kirchenstück	Roßberg
Forst	Kirchlöh	Rosenberg
Frauenländchen	Kirschgarten	Rosengarten
Frohnwingert	Klostergarten	Rosenkranz
Fronhof	Klosterpfad	Rosenkränzel
Frühmeß	Klosterstück	Roter Berg
Fuchsloch	Königswingert	Sauschwänzel
Gässel	Kreuz	Schäfergarten
Geißkopf	Kreuzberg	Schloßberg
Gerümpel	Heidegarten	Schloßgarten
Goldberg	Heilig Kreuz	Schwarzes Kreuz
Gottesacker	Heiligenberg	Seligmacher
Gräfenberg	Held	Silberberg
Hahnen	Herrenberg	Sonnenberg
Halde	Herrenmorgen	St. Stephan
Hasen	Herrenpfad	Steinacker
Hasenzeile	Herrgottsacker	Steingebiß
Heidegarten	Hochbenn	Steinkopf
Heilig Kreuz	Hochgericht	Stift
Heiligenberg	Martinshöhe	Venusbuckel
Held	Michelsberg	Vogelsang
Herrenberg	Münzberg	Vogelsprung
Herrenmorgen	Musikantenbuckel	Wolfsberg
Herrenpfad	Mütterle	Wonneberg
Herrgottsacker	Narrenberg	Zhpeter

(d) Kunnat tai kunnanosat:

Albersweiler	Billigheim	Dammheim
Albisheim	Billigheim-Ingenheim	Deidesheim
Albshiem	Birkweiler	Diedesfeld
Alsterweiler	Bischheim	Dierbach
Altdorf	Bissersheim	Dirmstein
Appenhofen	Bobenheim am Berg	Dörrenbach
Asselheim	Böbingen	Drusweiler
Arzheim	Böchingen	Duttweiler
Bad Dürkheim	Bockenheim	Edenkoben
Bad Bergzabern	Bolanden	Edesheim
Barbelroth	Bornheim	Einselthum
Battenberg	Bubenheim	Ellerstadt
Bellheim	Burrweiler	Erpolzheim
Berghausen	Colgenstein-Heidesheim	Eschbach
Biedesheim	Dackenheim	Essingen

Flemlingen	Insheim	Oberhausen
Forst	Kallstadt	Oberhofen
Frankenthal	Kandel	Oberrotterbach
Frankweiler	Kapellen	Obersülzen
Freckenfeld	Kapellen-Drusweiler	Obrigheim
Freimersheim	Kapsweyer	Offenbach
Freinsheim	Kindenheim	Ottersheim/Zellerthal
Freisbach	Kirchheim an der Weinstrasse	Ottersheim
Friedelsheim	Kirchheimbolanden	Pleisweiler
Gauersheim	Kirrweiler	Pleisweiler-Oberhofen
Geinsheim	Kleinfischlingen	Queichheim
Gerolsheim	Kleinkarlbach	Ranschbach
Gimmeldingen	Kleinniedesheim	Rechtenbach
Gleisweiler	Klingen	Rhodt
Gleiszellen-Gleishorbach	Klingenmünster	Rittersheim
Göcklingen	Knittelsheim	Rödersheim-Gronau
Godramstein	Knöringen	Rohrbach
Gommersheim	Königsbach an der Weinstrasse	Römerberg
Gönnheim	Lachen/Speyerdorf	Roschbach
Gräfenhausen	Lachen	Ruppertsberg
Gronau	Landau in der Pfalz	Rüssingen
Grossfischlingen	Laumersheim	Sausenheim
Grosskarlbach	Lautersheim	Schwegenheim
Grossniedesheim	Leinsweiler	Schweigen
Grünstadt	Leistadt	Schweigen-Rechtenbach
Haardt	Lustadt	Schweighofen
Hainfeld	Maikammer	Sieboldingen
Hambach	Marnheim	Speyerdorf
Harxheim	Meckersheim	St. Johann
Hassloch	Meckenheim	St. Martin
Heidesheim	Mertesheim	Steinfeld
Heiligenstein	Minfeld	Steinweiler
Hergersweiler	Mörlheim	Stetten
Herxheim am Berg	Morschheim	Ungstein
Herxheim bei Landau	Mörzheim	Venningen
Herxheimweyher	Mühlheim	Vollmersweiler
Hessheim	Mühlhofen	Wachenheim
Heuchelheim	Mussbach an der Weinstrasse	Walsheim
Heuchelheim bei Frankental	Neuleiningen	Weingarten
Heuchelheim-Klingen	Neustadt an der Weinstrasse	Weisenheim am Berg
Hochdorf-Assenheim	Niederhorbach	Weyher in der Pfalz
Hochstadt	Niederkirchen	Winden
Illbesheim	Niederrotterbach	Zeiskam
Immesheim	Niefernheim	Zell
Impflingen	Nussdorf	Zellertal
Ingenheim		

1.2.9. Määritetty alue Franken

(a) Osa-alueet:

Bereich Bayerischer Bodensee
 Bereich Maindreieck
 Bereich Mainviereck
 Bereich Steigerwald

(b) Grosslagen:

Burgweg	Kapellenberg	Rosstal
Ewig Leben	Kirchberg	Schild
Heiligenthal	Markgraf Babenberg	Schlossberg
Herrenberg	Ölspiel	Schlosstück
Hofrat	Ravensburg	Teufelstor
Honigberg	Renschberg	

(c) Einzellagen:

Abtsberg	Hohenbühl	Pfaffenberg
Abtsleite	Höll	Ratsherr
Altenberg	Homburg	Reifenstein
Benediktusberg	Johannisberg	Rosenberg
Berg	Julius-Echter-Berg	Scharlachberg
Berg-Rondell	Kaiser Karl	Schloßberg
Bischofsberg	Kalb	Schwanleite
Burg Hoheneck	Kalbenstein	Sommertal
Centgrafenberg	Kallmuth	Sonnenberg
Cyriakusberg	Kapellenberg	Sonnenleite
Dabug	Karthäuser	Sonnenschein
Dachs	Katzenkopf	Sonnenstuhl
Domherr	Kelter	St. Klausen
Eselsberg	Kiliansberg	Stein
Falkenberg	Kirchberg	Stein/Harfe
Feuerstein	Königin	Steinbach
First	Krähenschnabel	Stollberg
Fischer	Kreuzberg	Storchenbrünnle
Fürstenberg	Kronsberg	Tannenberg
Glatzen	Küchenmeister	Teufel
Harstell	Lämmerberg	Teufelskeller
Heiligenberg	Landsknecht	Trautlestal
Heroldsberg	Langenberg	Vögelein
Herrgottsweg	Lump	Vogelsang
Herrenberg	Mainleite	Wachhügel
Herrschaftsberg	Marsberg	Weinsteig
Himmelberg	Maustal	Wölflein
Hofstück	Paradies	Zehntgaf

(d) Kunnat tai kunnanosat:

Abtswind	Eichenbühl	Güntersleben
Adelsberg	Eisenheim	Haidt
Adelshofen	Elfershausen	Hallburg
Albertheim	Elsfeld	Hammelburg
Albertshofen	Eltmann	Handthal
Altmannsdorf	Engelsberg	Hassfurt
Alzenau	Engental	Hassloch
Arnstein	Ergersheim	Heidingsfeld
Aschaffenburg	Erlabrunn	Helmstadt
Aschfeld	Erlasee	Hergolshausen
Astheim	Erlenbach bei Marktheidenfeld	Herlheim
Aub	Erlenbach am Main	Herrnsheim
Aura an der Saale	Eschau	Hessler
Bad Windsheim	Escherndorf	Himmelstadt
Bamberg	Euerdorf	Höchberg
Bergtheim	Eussenheim	Hoheim
Bergheim	Fahr	Hohenfeld
Bibergau	Falkenstein	Höllrich
Bieberehren	Feuerthal	Holzkirchen
Bischwind	Frankenberg	Holz Kirchhausen
Böttigheim	Frankenwinheim	Homburg am Main
Breitbach	Frickenhäuser	Hösbach
Brück	Fuchstadt	Humprechtsau
Buchbrunn	Gädheim	Hundelshausen
Bullenheim	Gaibach	Hüttenheim
Bürgstadt	Gambach	Ickelheim
Castell	Gerbrunn	Iffigheim
Dampfach	Germünden	Ingolstadt
Dettelbach	Gerolzhofen	Iphofen
Dietersheim	Gnötzheim	Ippesheim
Dingolshausen	Gössenheim	Ipsheim
Donnersdorf	Grettstadt	Kammerforst
Dorfprozelten	Greussenheim	Karlburg
Dottenheim	Greuth	Karlstadt
Düttingsfeld	Grossheubach	Karsbach
Ebelsbach	Grosslangheim	Kaubenheim
Eherieder Mühle	Grossostheim	Kemmern
Eibelstadt	Grosswallstadt	Kirchsönbach

Kitzingen	Oberschwarzach	Tauberrettersheim
Kleinheubach	Obervolkach	Tauberzell
Kleinlangheim	Ochsenfurt	Theilheim
Kleinochsenfurt	Ottendorf	Thüngen
Klingenberg	Pflaumheim	Thüngersheim
Knetzgau	Possenheim	Tiefenstockheim
Köhler	Prappach	Tiefenthal
Kolitzheim	Prichsenstadt	Traustadt
Königsberg in Bayern	Prosselsheim	Triefenstein
Krassolzheim	Ramsthal	Trimberg
Krauthelm	Randersacker	Uettingen
Kreuzwertheim	Remlingen	Uffenheim
Krum	Repperndorf	Ullstadt
Külsheim	Retzbach	Unfinden
Laudenbach	Retzstadt	Unterdürrbach
Leinach	Reusch	Untereisenheim
Lengfeld	Riedenheim	Unterhaid
Lengfurt	Rimbach	Unterleinach
Lenkersheim	Rimpar	Veitshöchheim
Lindac	Rödelsee	Viereth
Lindelbach	Rossbrunn	Vogelsburg
Lülsfeld	Rothenburg ob der Tauber	Vögnitz
Machtilshausen	Rottenberg	Volkach
Mailheim	Rottendorf	Waigolshausen
Mainberg	Röttingen	Waigolsheim
Mainbernheim	Rück	Walddachsbach
Mainstockheim	Rüdenhausen	Wasserlos
Margetshöchheim	Rüdisbronn	Wäserndorf
Markt Nordheim	Rügshofen	Weigenheim
Markt Einersheim	Saaleck	Weiherr
Markt Erlbach	Sand am Main	Weilbach
Marktbreit	Schallfeld	Weimersheim
Marktheidenfeld	Scheinfeld	Wenigumstadt
Marktstef	Schmachtenberg	Werneck
Martinsheim	Schnepfenbach	Westheim
Michelau	Schonungen	Wiebelsberg
Michelbach	Schwanfeld	Wiesenbronn
Michelfeld	Schwarzach	Wiesenfeld
Miltenberg	Schwarzenau	Wiesentheid
Mönchstockheim	Schweinfurt	Willanzheim
Mühlbach	Segnitz	Winterhausen
Mutzenroth	Seinsheim	Wipfeld
Neubrunn	Sickershausen	Wirmsthal
Neundorf	Sommerach	Wonfurt
Neuses am Berg	Sommerau	Wörth am Main
Neusetz	Sommerhausen	Würzburg
Nordheim am Main	Staffelbach	Wüstenfelden
Obereisenheim	Stammheim	Wüstenzell
Oberhaid	Steigerwald	Zeil am Main
Oberleinach	Steinbach	Zeilitzheim
Obernau	Stetten	Zell am Ebersberg
Obernbreit	Sugenheim	Zell am Main
Oberntief	Sulzfeld	Zellingen
Oberschleichach	Sulzheim	Ziegelanger
Oberschwappach	Sulzthal	

1.2.10. Määritetty alue Württemberg

(a) Osa-alueet:

Bereich Württembergischer Bodensee
 Bereich Kocher-Jagst-Tauber
 Bereich Oberer Neckar
 Bereich Remstal-Stuttgart
 Bereich Württembergisch Unterland

(b) Grosslagen:

Heuchelberg	Lindelberg	Stromberg
Hohenneuffen	Salzberg	Tauberberg
Kirchenweinberg	Schalkstein	Wartbühl
Kocherberg	Schozachtal	Weinsteige
Kopf	Sonnenbühl	Wunnenstein
Lindauer Seegarten	Stautenberg	

(c) Einzellagen:

Altenberg	Kaiserberg	Sankt Johännser
Berg	Katzenbeißer	Schafsteige
Burgberg	Katzenöhrle	Schanzreiter
Burghalde	Kayberg	Schelmenklinge
Dachsberg	Kirchberg	Schenkenberg
Dachsteiger	Klosterberg	Scheuerberg
Dezberg	König	Schloßberg
Dieblesberg	Kriegsberg	Schloßsteige
Eberfürst	Kupferhalde	Schmecker
Felsengarten	Lämmler	Schneckenhof
Flatterberg	Lichtenberg	Sommerberg
Forstberg	Liebenberg	Sommerhalde
Goldberg	Margarete	Sonnenberg
Grafenberg	Michaelsberg	Sonntagsberg
Halde	Mönchberg	Steinacker
Harzberg	Mönchsberg	Steingrube
Heiligenberg	Mühlbacher	Stiftsberg
Herrlesberg	Neckarhölde	Wachtkopf
Himmelreich	Paradies	Wanne
Hofberg	Propstberg	Wardtberg
Hohenberg	Ranzenberg	Wildenberg
Hoher Berg	Rappen	Wohlfahrtsberg
Hundsberg	Reichshalde	Wurmberg
Jupiterberg	Rozenberg	Zweifelsberg

(d) Kunnat tai kunnanosat:

Abstatt	Burgbronn	Freudenthal
Adolzfurt	Cleebronn	Frickenhäusen
Affalterbach	Cleversulzbach	Gaisburg
Affaltrach	Creglingen	Geddelsbach
Aichelberg	Criesbach	Gellmersbach
Aichwald	Degerloch	Gemmrigheim
Allmersbach	Diefenbach	Geradstetten
Aspach	Dimbach	Gerlingen
Asperg	Dörzbach	Grantschen
Auenstein	Dürrenzimmern	Gronau
Baach	Duttenberg	Grossbottwar
Bad Mergentheim	Eberstadt	Grossgartach
Bad Friedrichshall	Eibensbach	Grossheppach
Bad Cannstatt	Eichelberg	Grossingersheim
Beihingen	Ellhofen	Grunbach
Beilstein	Elpersheim	Güglingen
Beinstein	Endersbach	Gündelbach
Belsenberg	Ensing	Gundelsheim
Bensingen	Enzweihingen	Haagen
Besigheim	Eppingen	Haberschlacht
Beuren	Erdmannhausen	Häfnerhaslach
Beutelsbach	Erlenbach	Hanweiler
Bieringen	Erligheim	Harsberg
Bietigheim	Ernsbach	Hausen an der Zaber
Bietigheim-Bissingen	Eschelbach	Hebsack
Bissingen	Eschenau	Hedelfingen
Bodolz	Esslingen	Heilbronn
Bönnigheim	Fellbach	Hertmannsweiler
Botenheim	Feuerbach	Hessigheim
Brackenheim	Flein	Heuholz
Brettach	Forchtenberg	Hirschau
Bretzfeld	Frauenzimmern	Hof und Lembach
Breuningsweiler	Freiberg am Neckar	Hofen
Bürg	Freudenstein	Hoheneck

Hohenhaslach	Münster	Schwabbach
Hohenstein	Murr	Schwaigern
Höpfingheim	Neckarsulm	Siebeneich
Horkheim	Neckarweihingen	Siglingen
Horrheim	Neckarwestheim	Spielberg
Hösslinsülz	Neipperg	Steinheim
Illingen	Neudenu	Sternenfels
Ilfeld	Neuenstadt am Kocher	Stetten im Remstal
Ingelfingen	Neuenstein	Stetten am Heuchelberg
Ingersheim	Neuffen	Stockheim
Kappishäusern	Neuhausen	Strümpfelbach
Kernen	Neustadt	Stuttgart
Kesselfeld	Niederhofen	Sülzbach
Kirchberg	Niedernhall	Taldorf
Kirchheim	Niederstetten	Talheim
Kleinaspach	Nonnenhorn	Tübingen
Kleinbottwar	Nordhausen	Uhlbach
Kleingartach	Nordheim	Untereisesheim
Kleinheppach	Oberderdingen	Untergruppenbach
Kleiningersheim	Oberrohrn	Unterheimbach
Kleinsachsenheim	Obersöllbach	Unterheinriet
Klingenberg	Oberstenfeld	Unterjesingen
Knittlingen	Oberstetten	Untersteinbach
Kohlberg	Obersulm	Untertürkheim
Korb	Obertürkheim	Vaihingen
Kressbronn/Bodensee	Ochsenbach	Verrenberg
Künzelsau	Ochsenburg	Vorbachzimmern
Langenbeutingen	Oedheim	Waiblingen
Laudenbach	Offenau	Waldbach
Lauffen	Öhringen	Walheim
Lehrensteinsfeld	Ötisheim	Wangen
Leingarten	Pfaffenhofen	Wasserburg
Leonbronn	Pfedelbach	Weikersheim
Lienzingen	Poppenweiler	Weiler bei Weinsberg
Lindau	Ravensburg	Weiler an der Zaber
Linsenhofen	Reinsbronn	Weilheim
Löchgau	Remshalden	Weinsberg
Löwenstein	Reutlingen	Weinstadt
Ludwigsburg	Rielingshausen	Weissbach
Maienfels	Riet	Wendelsheim
Marbach/Neckar	Rietenau	Wermutshausen
Markelsheim	Rohracker	Widdern
Markgröningen	Rommelshausen	Willsbach
Massenbachhausen	Rosswag	Wimmental
Maulbronn	Rotenberg	Windischenbach
Meimsheim	Rottenburg	Winnenden
Metzingen	Sachsenheim	Winterbach
Michelbach am Wald	Schluchtern	Winzerhausen
Möckmühl	Schnait	Wurmlingen
Mühlacker	Schöntal	Wüstenrot
Mühlhausen an der Enz	Schorndorf	Zaberfeld
Mülhausen	Schozach	Zuffenhausen
Mundelsheim	Schützlingen	

1.2.11. Määritetty alue Baden

(a) Osa-alueet:

Bereich Badische Bergstrasse	Bereich Bodensee	Bereich Tuniberg
Kraichgau	Bereich Breisgau	Bereich Markgräflerland
Bereich Badisches Frankenland	Bereich Kaiserstuhl	Bereich Ortenau

(b) Grosslagen:

Attilafelsen	Mannaberg	Tauberkinge
Burg Lichteneck	Rittersberg	Tauberkinge
Burg Neuenfels	Schloss Rodeck	Vogtei Rötteln
Burg Zähringen	Schutterlindenberg	Vogtei Rötteln
Fürsteneck	Stiftsberg	Vulkanfelsen
Hohenberg	Stiftsberg	Vulkanfelsen
Lorettoberg		

(c) Einzellagen:

Abtsberg	Himmelreich	Rosenberg
Alte Burg	Hochberg	Roter Berg
Altenberg	Hummelberg	Rotgrund
Alter Gott	Kaiserberg	Schäf
Baßgeige	Kapellenberg	Scheibenbuck
Batzenberg	Käseberg	Schloßberg
Betschgräbler	Katzenberg	Schloßgarten
Bienenberg	Kinzigtäler	Silberberg
Bühl	Kirchberg	Sommerberg
Burggraf	Klepberg	Sonnenberg
Burgstall	Kochberg	Sonnenstück
Burgwingert	Kreuzhalde	Sonnhalde
Castellberg	Kronenbühl	Sonnhohle
Eckberg	Kuhberg	Sonnhole
Eichberg	Lasenberg	Spiegelberg
Engelsberg	Lerchenberg	St. Michaelsberg
Engelsfelsen	Lotberg	Steinfelsen
Enselberg	Maltesergarten	Steingässle
Feuerberg	Mandelberg	Steingrube
Fohrenberg	Mühlberg	Steinhalde
Gänsberg	Oberdürrenberg	Steinmauer
Gestühl	Oelberg	Sternenberg
Haselstaude	Ölbaum	Teufelsburg
Hasenberg	Ölberg	Ulrichsberg
Henkenberg	Pfarrberg	Weingarten
Herrenberg	Plauelrain	Weinhecke
Herrenbuck	Pulverbuck	Winklerberg
Herrenstück	Rebtal	Wolfhag
Hex von Dasenstein	Renchtäler	

(d) Kunnat tai kunnanosat:

Achern	Bötzingen	Endingen
Achkarren	Breisach	Eppingen
Altdorf	Britzingen	Erlach
Altschweier	Broggingen	Ersingen
Amoltern	Bruchsal	Erzingen
Auggen	Buchholz	Eschbach
Bad Bellingen	Buggingen	Eschelbach
Bad Rappenau	Bühl	Ettenheim
Bad Krozingen	Bühlertal	Feldberg
Bad Mingolsheim	Burkheim	Fessenbach
Bad Mergentheim	Dainbach	Feuerbach
Baden-Baden	Dattingen	Fischingen
Badenweiler	Denzlingen	Flehingen
Bahlingen	Dertingen	Freiburg
Bahnbrücken	Diedesheim	Friesenheim
Ballrechten-Dottingen	Dielheim	Gailingen
Bamlach	Diersburg	Gemmingen
Bauerbach	Diestelhausen	Gengenbach
Beckstein	Dietlingen	Gerlachsheim
Berghaupten	Dittigheim	Gissigheim
Berghausen	Dossenheim	Glottertal
Bermatingen	Durbach	Gochsheim
Bermersbach	Dürren	Gottenheim
Berwangen	Eberbach	Grenzach
Bickensohl	Ebringen	Grossrinderfeld
Biengen	Efringen-Kirchen	Grossachsen
Bilfingen	Egringen	Grötzingen
Binau	Ehrenstetten	Grunern
Binzen	Eichelberg	Hagnau
Bischoffingen	Eichstetten	Haltingen
Blankenhornsberg	Eichtersheim	Haslach
Blansingen	Eimeldingen	Hassmersheim
Bleichheim	Eisental	Hecklingen
Bodmann	Eisingen	Heidelberg
Bollschweil	Ellmendingen	Heidelsheim
Bombach	Elsenz	Heiligenzell
Bottenau	Emmendingen	Heimbach

Heinsheim	Menzingen	Rohrbach am Gisshübel
Heitersheim	Merdingen	Rotenberg
Helmsheim	Merzhausen	Rümmingen
Hemsbach	Michelfeld	Sachsenflur
Herbolzheim	Mietersheim	Salem
Herten	Mösbach	Sasbach
Hertingen	Mühlbach	Sasbachwalden
Heuweiler	Mühlhausen	Schallbach
Hilsbach	Müllheim	Schallstadt
Hilzingen	Münchweier	Schelingen
Hochburg	Mundingen	Scherzingen
Hofweier	Münzesheim	Schlatt
Höhefeld	Munzingen	Schliengen
Hohensachsen	Nack	Schmieheim
Hohenwettersbach	Neckarmühlbach	Schriesheim
Holzen	Neckarzimmern	Seefeld
Horrenberg	Nesselried	Sexau
Hügelheim	Neudena	Singen
Hugsweier	Neuenbürg	Sinsheim
Huttingen	Neuershausen	Sinzheim
Ihringen	Neusatz	Söllingen
Immenstaad	Neuweier	Stadelhofen
Impfingen	Niedereggene	Staufen
Istein	Niederrimsingen	Steinbach
Jechtingen	Niederschopfheim	Steinenstadt
Jöhlingen	Niederweiler	Steinsfurt
Kappelrodeck	Nimburg	Stetten
Karlsruhe-Durlach	Nordweil	Stettfeld
Kembach	Norsingen	Sulz
Kenzingen	Nussbach	Sulzbach
Kiechlinsbergen	Nussloch	Sulzburg
Kippenhausen	Oberachern	Sulzfeld
Kippenheim	Oberacker	Tairnbach
Kirchardt	Oberbergen	Tannenkirch
Kirchberg	Obereggene	Tauberbischofsheim
Kirchhofen	Obergrombach	Tiefenbach
Kleinkems	Oberkirch	Tiengen
Klepsau	Oberlauda	Tiergarten
Klettgau	Oberöwisheim	Tunsel
Köndringen	Oberrimsingen	Tutschfelden
Königheim	Oberrotweil	Überlingen
Königschaffhausen	Obersasbach	Ubstadt
Königshofen	Oberschopfheim	Ubstadt-Weiler
Konstanz	Oberschüpf	Uissigheim
Kraichtal	Obertsrot	Ulm
Krautheim	Oberuhldingen	Untergrombach
Külsheim	Oberweier	Unteröwisheim
Kürnbach	Odenheim	Unterschüpf
Lahr	Ödsbach	Varnhalt
Landshausen	Offenburg	Wagenstadt
Langenbrücken	Ohlsbach	Waldangeloch
Lauda	Opfingen	Waldulm
Laudenbach	Ortenberg	Wallburg
Lauf	Östringen	Waltershofen
Laufen	Ötlingen	Walzbachtal
Lautenbach	Ottersweier	Wasenweiler
Lehen	Paffenweiler	Weiber
Leimen	Rammersweier	Weil
Leiselheim	Rauenberg	Weiler
Leutershausen	Rechberg	Weingarten
Liel	Rechberg	Weinheim
Lindelbach	Reichenau	Weisenbach
Lipburg	Reichenbach	Weisloch
Lörrach	Reichholzheim	Welmlingen
Lottstetten	Renchen	Werbach
Lützelsachsen	Rettigheim	Wertheim
Mahlberg	Rheinweiler	Wettelbrunn
Malsch	Riedlingen	Wildtal
Mauchen	Riegel	Wintersweiler
Meersburg	Ringelbach	Wittnau
Mengen	Ringsheim	Wolfenweiler

Wollbach	Zell-Weierbach	Zungweier
Wöschbach	Zeutern	Zunzingen
Zaisenhausen		

- (e) Muut:
Affental/Affentaler
Badisch Rotgold
Ehrentrudis

1.2.12. Määritetty alue Saale-Unstrut

- (a) Osa-alueet:
Bereich Schloß Neuenburg
Bereich Thüringen

- (b) Grosslagen:
Blütengrund
Göttersitz
Kelterberg
Schweigenberg

- (c) Einzellagen:
Hahnenberg
Mühlberg
Rappental

- (d) Kunnat tai kunnanosat:

Bad Sulza	Kaatschen	Rollsdorf
Bad Kösen	Kalzendorf	Roßbach
Burgscheidungen	Karsdorf	Schleberoda
Domburg	Kirchscheidungen	Schulpforte
Dorndorf	Klosterhäseler	Seeburg
Eulau	Langenbogen	Spielberg
Freyburg	Laucha	Steigra
Gleina	Löbaschütz	Vitzenburg
Goseck	Müncheroda	Weischütz
Großheringen	Naumburg	Weißenfels
Großjena	Nebra	Werder/Havel
Gröst	Neugönna	Zeuchfeld
Höhnstedt	Reinsdorf	Zscheiplitz
Jena		

1.2.13. Määritetty alue Sachsen

- (a) Osa-alueet:
Bereich Dresden
Bereich Elstertal
Bereich Meißen

- (b) Grosslagen:
Elbhänge
Lößnitz
Schloßweinberg
Spaargebirge

- (c) Einzellagen:
Kapitelberg
Heinrichsburg

- (d) Kunnat tai kunnanosat:

Belgern	Ostritz	Radebeul
Jessen	Pesterwitz	Schlieben
Kleindröben	Pillnitz	Seußlitz
Meißen	Proschwitz	Weinböhla
Merbitz		

1.2.14. Muut merkinnät

Liebfraumilch

Liebfrauenmilch

2. **Pöytäviinit, joissa on maantieteellinen merkintä**

Ahrtaler Landwein
Altrheingauer Landwein
Bayerischer Bodensee-Landwein
Fränkischer Landwein
Landwein der Ruwer
Landwein der Saar
Landwein der Mosel
Mitteldeutscher Landwein
Nahegauer Landwein
Pfälzer Landwein
Regensburger Landwein
Rheinburger-Landwein
Rheinischer Landwein
Saarländischer Landwein der Mosel
Sächsischer Landwein
Schwäbischer Landwein
Starkenburger Landwein
Südbadischer Landwein
Taubertäler Landwein
Unterbadischer Landwein

B. **Perinteiset merkinnät**

Auslese
Beerenauslese
Deutsches Weinsiegel
Eiswein
Hochgewächs
Kabinett
Landwein
Qualitätswein garantierten Ursprungs/Q.g.U.
Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs/Q.g.U.
Qualitätswein mit Prädikat/Q.b.A.m.Pr./Prädikatswein
Schillerwein
Spätlese
Trockenbeerenauslese
Weissherbst
Winzersekt

II. RANSKAN TASAVALLASTA PERÄISIN OLEVAT VIINIT

A. **Maantieteelliset merkinnät**1. **Määritetyillä alueilla tuotetut laatuviinit (tma-laatuviinit) ("vins de qualité produits dans des régions déterminées")**1.1. *Määritettyjen alueiden nimet*

1.1.1. Alsacen ja muut Itä-Ranskan alueet

1.1.1.1. Appellations d'origine contrôlées

Alsace

Alsace, perässä paikkakunnan (*lieu-dit*) nimi

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| – Altenberg de Bergbieten | – Moenchberg |
| – Altenberg de Bergheim | – Muenchberg |
| – Altenberg de Wolxheim | – Ollwiller |
| – Brand | – Osterberg |
| – Bruderthal | – Pfersigberg |
| – Eichberg | – Pffingstberg |
| – Engelberg | – Praelatenberg |
| – Florimont | – Rangen |
| – Frankstein | – Rosacker |
| – Froehn | – Saering |
| – Furstentum | – Schlossberg |
| – Geisberg | – Schoenenbourg |
| – Gloeckelberg | – Sommerberg |
| – Goldert | – Sonnenglanz |
| – Hatschbourg | – Spiegel |
| – Hengst | – Sporen |
| – Kanzlerberg | – Steingrubler |
| – Kastelberg | – Steinert |
| – Kessler | – Steinklotz |
| – Kirchberg de Barr | – Vorbourg |
| – Kirchberg de Ribeauvillé | – Wiebelsberg |
| – Kitterlé | – Wineck-Schlossberg |
| – Mambourg | – Winzenberg |
| – Mandelberg | – Zinnkoepflé |
| – Marckrain | – Zotzenberg |

Côtes de Toul

1.1.1.2. Vins délimités de qualité supérieure

Moselle

1.1.2. Champagne a l u e

1.1.2.1. Appellations d'origine contrôlées

Champagne

Coteaux Champenois

Riceys

1.1.3. Bourgogn e a l u e

1.1.3.1. Appellations d'origine contrôlées

Aloxe-Corton

Auxey-Duresses

Auxey-Duresses Côte de Beaune

Bâtard-Montrachet

Beaujolais

Beaujolais, perässä alkuperäkunnan nimi:

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| – Arbussonnas | – Marchampt |
| – Beaujeu | – Montmelas |
| – Blacé | – Odenas |
| – Cercié | – Pruzilly |
| – Chânes | – Quincié |
| – Charentay | – Regnié |
| – Chenas | – Rivolet |
| – Chiroubles | – Romanèche |
| – Denicé | – Saint-Amour-Bellevue |
| – Durette | – Saint-Etienne-des-Ouillères |
| – Emeringes | – Saint-Etienne-la-Varenne |
| – Fleurie | – Saint-Julien |
| – Juliénas | – Saint-Lager |
| – Jullié | – Saint-Symphorien-d'Annelles |
| – La Chapelle-de-Guinchay | – Saint-Vérand |
| – Lancié | – Salles |
| – Lantignié | – Vaux |
| – Le Perréon | – Vauxrenard |
| – Les Ardillats | – Villié Morgon |
| – Leynes | |

Beaujolais-Villages

Beaune

Bienvenues Bâtard-Montrachet

Blagny

Blagny Côte de Beaune

Bonnes Mares

Bourgogne

Bourgogne Aligoté

Bourgogne tai Bourgogne Clairet, perässä osa-alueen nimi tai ei:

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| – Côte Chalonnaise | – Hautes-Côtes de Nuits |
| – Côtes d'Auxerre | – Vézelay |
| – Hautes-Côtes de Beaune | |

Bourgogne tai Bourgogne Clairet, perässä alkuperäkunnan nimi tai ei:

- | | |
|------------------------|------------|
| – Chitry | – Epineuil |
| – Coulanges-la-Vineuse | – Irancy |

Bourgogne tai Bourgogne Clairet, perässä tai ei:

- | | |
|--------------------------|---------------|
| – Côte Saint-Jacques | – Le Chapitre |
| – En Montre-Cul | – Montrecul |
| – La Chapelle Notre-Dame | – Montre-cul |

Bouzeron

Brouilly

Chablis

Chablis, perässä tai ei: "*Climat d'origine*":

- | | |
|---------------|------------|
| – Blanchot | – Preuses |
| – Bougros | – Valmur |
| – Les Clos | – Vaudésir |
| – Grenouilles | |

Chablis, perässä tai ei "*Climat d'origine*" tai jokin seuraavista merkinnöistä:

- | | |
|----------------------|------------------------|
| – Mont de Milieu | – Côte de Léchet |
| – Montée de Tonnerre | – Beauroy |
| – Chapelot | – Troesmes |
| – Pied d'Aloup | – Côte de Savant |
| – Côte de Bréchain | – Vau Ligneau |
| – Fourchaume | – Vau de Vey |
| – Côte de Fontenay | – Vaux Ragons |
| – L'Homme mort | – Vaucoupin |
| – Vaurorent | – Vosgros |
| – Vaillons | – Vaugiraut |
| – Chatains | – Les Fourneaux |
| – Séchers | – Morein |
| – Beugnons | – Côte des Près-Girots |
| – Les Lys | – Côte de Vaubarousse |
| – Mélinots | – Berdiot |
| – Roncières | – Chaume de Talvat |
| – Les Epinottes | – Côte de Jouan |
| – Montmains | – Les Beauregards |
| – Forêts | – Côte de Cuissy |
| – Butteaux | |

Chambertin

Chambertin Clos de Bèze

Chambolle-Musigny

Chapelle-Chambertin

Charlemagne

Charmes-Chambertin

Chassagne-Montrachet

Chassagne-Montrachet Côte de Beaune

Chenas

Chevalier-Montrachet
 Chiroubles
 Chorey-lès-Beaune
 Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune
 Clos de la Roche
 Clos des Lambrays
 Clos de Tart
 Clos de Vougeot
 Clos Saint-Denis
 Corton
 Corton-Charlemagne
 Côte de Beaune
 Côte de Beaune-Villages
 Côte de Brouilly
 Côte de Nuits-Villages
 Côte Roannaise
 Criots Bâtard-Montrachet
 Echezeaux
 Fixin
 Fleurie
 Gevrey-Chambertin
 Givry
 Grands Echezeaux
 Griotte-Chambertin
 Juliéas
 La Grande Rue
 Ladoix
 Ladoix Côte de Beaune
 Latricières-Chambertin
 Mâcon
 Mâcon-Villages
 Mâcon, perässä alkuperäkunnan nimi:

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| – Azé | – Leynes |
| – Berzé-la-Ville | – Loché |
| – Berzé-le-Chatel | – Lugny |
| – Bissy-la-Mâconnaise | – Milly-Lamartine |
| – Burgy | – Montbellet |
| – Bussières | – Peronne |
| – Chaintres | – Pierreclos |
| – Chânes | – Prissé |
| – Chardonnay | – Pruzilly |
| – Charnay-lès-Mâcon | – Romanèche-Thorins |
| – Chasselas | – Saint-Amour-Bellevue |
| – Chevagny-lès-Chevrières | – Saint-Gengoux-de-Scissé |
| – Clessé | – Saint-Symphorien-d'Anelles |
| – Crêches-sur-Saône | – Saint-Vérand |
| – Cruzilles | – Sologny |
| – Davayé | – Solutré-Pouilly |
| – Fuissé | – Uchizy |
| – Gréville | – Vergisson |
| – Hurigny | – Verzé |
| – Igé | – Vinzelles |
| – La Chapelle-de-Guinchay | – Viré |
| – La Roche Vineuse | |

Maranges, perässä "climat d'origine" tai jokin seuraavista merkinnöistä tai ei:

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| – Clos de la Boutière | – Le Clos des Loyères |
| – La Croix Moines | – Le Clos des Rois |
| – La Fussièrè | – Les Clos Roussots |

Maranges Côte de Beaune
Marsannay
Mazis-Chambertin
Mazoyères-Chambertin
Mercurey
Meursault
Meursault Côte de Beaune
Montagny
Monthélie
Monthélie Côte de Beaune
Montrachet
Morey-Saint-Denis
Morgon
Moulin-à-Vent
Musigny
Nuits
Nuits-Saint-Georges
Pernand-Vergelesses
Pernand-Vergelesses Côte de Beaune
Petit Chablis, perässä alkuperäkunnan nimi tai ei:

– Beine	– Fontenay
– Béro	– Lignorelles
– Chablis	– Ligny-le-Châtel
– La Chapelle-Vaupelteigne	– Maligny
– Chemilly-sur-Serein	– Poilly-sur-Serein
– Chichée	– Préhy
– Collan	– Saint-Cyr-les-Colons
– Courgis	– Villy
– Fleys	– Viviers

Pommard
Pouilly-Fuissé
Pouilly-Loché
Pouilly-Vinzelles
Puligny-Montrachet
Puligny-Montrachet Côte de Beaune
Régnié
Richebourg
Romanée (La)
Romanée Conti
Romanée Saint-Vivant
Ruchottes-Chambertin
Rully
Saint-Amour
Saint-Aubin
Saint-Aubin Côte de Beaune
Saint-Romain
Saint-Romain Côte de Beaune
Saint-Véran
Santenay
Santenay Côte de Beaune
Savigny
Savigny Côte de Beaune
Savigny-lès-Beaune
Savigny-lès-Beaune Côte de Beaune
Tâche (La)

Vin Fin de la Côte de Nuits

Volnay

Volnay Santenots

Vosne-Romanée

Vougeot

1.1.3.2. Vins délimités de qualité supérieure

Côtes du Forez

Saint Bris

1.1.4. Jura n ja Savoien alue

1.1.4.1. Appellations d'origine contrôlées

Arbois

Arbois Pupillin

Château Châlon

Côtes du Jura

Coteaux du Lyonnais

Crépy

Jura

L'Etoile

Macvin du Jura

Savoie, perässä merkintä:

– Aymes

– Apremont

– Arbin

– Ayze

– Bergeron

– Chautagne

– Chignin

– Chignin Bergeron

– Cruet

– Frangy

Seyssel

– Jongieux

– Marignan

– Marestel

– Marin

– Monterminod

– Monthoux

– Montmélian

– Ripaille

– St-Jean de la Porte

– St-Jeoire Prieuré

1.1.4.2. Vins délimités de qualité supérieure

Bugey

Bugey, perässä crun nimi:

– Anglefort

– Arbignieu

– Cerdon

– Chanay

– Lagnieu

– Machuraz

– Manicle

– Montagnieu

– Montagnieu

– Virieu-le-Grand

– Virieu-le-Grand

1.1.5. Côtes du Rhône n alue

1.1.5.1. Appellations d'origine contrôlées

Beaumes-de-Venise

Château Grillet

Châteauneuf-du-Pape

Châtillon-en-Diois

Condrieu

Cornas

Côte Rôtie

Coteaux de Die

Coteaux de Pierrevert

Coteaux du Tricastin

Côtes du Lubéron

Côtes du Rhône

Côtes du Rhône Villages

Côtes du Rhône Villages, perässä alkuperäkunnan nimi:

- | | |
|----------------------|------------------------------|
| – Beumes de Venise | – Sablet |
| – Cairanne | – Saint-Gervais |
| – Chusclan | – Saint-Maurice sur Eygues |
| – Laudun | – Saint-Pantaléon-les-Vignes |
| – Rasteau | – Séguret |
| – Roaix | – Valréas |
| – Rochebude | – Vinsobres |
| – Rousset-les-Vignes | – Visan |

Côtes du Ventoux

Crozes-Hermitage

Crozes Ermitage

Die

Ermitage

Gigondas

Hermitage

Lirac

Rasteau

Saint-Joseph

Saint-Péray

Tavel

Vacqueyras

1.1.5.2. Vins délimités de qualité supérieure

Côtes du Vivarais

Côtes du Vivarais, perässä crun nimi:

- Orgnac-l'Aven
- Saint-Montant
- Saint-Remèze

1.1.6. Provensen ja Korsikan alueet

1.1.6.1. Appellations d'origine contrôlées

Ajaccio

Bandol

Bellet

Cap Corse

Cassis

Corse, perässä tai ei:

- | | |
|------------------------|-----------------|
| – Calvi | – Sartène |
| – Coteaux du Cap-Corse | – Porto Vecchio |
| – Figari | |

Coteaux d'Aix-en-Provence

Les-Baux-de-Provence

Coteaux Varois

Côtes de Provence

Palette

Patrimonio

Provence

1.1.7. Languedoc-Roussillonin alue

1.1.7.1. Appellations d'origine contrôlées

Banyuls

Bellegarde

Collioure

Corbières

Costières de Nîmes

Coteaux du Languedoc

Coteaux du Languedoc Picpoul de Pinet

Coteaux du Languedoc, perässä jokin seuraavista merkinnöistä tai ei:

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| – Cabrières | – Pic-Saint-Loup |
| – Coteaux de La Méjanelle | – Quatourze |
| – Coteaux de Saint-Christol | – Saint-Christol |
| – Coteaux de Vérargues | – Saint-Drézéry |
| – La Clape | – Saint-Georges-d'Orques |
| – La Méjanelle | – Saint-Saturnin |
| – Montpeyroux | – Vérargues |

Côtes du Roussillon

Côtes du Roussillon Villages

Côtes du Roussillon Villages Caramany

Côtes du Roussillon Villages Latour de France

Côtes du Roussillon Villages Lesquerde

Côtes du Roussillon Villages Tautavel

Faugères

Fitou

Frontignan

Languedoc, perässä alkuperäkunnan nimi tai ei:

- | | |
|-------------|---------------------------|
| – Adissan | – Lieuran-Cabrières |
| – Aspiran | – Nizas |
| – Le Bosc | – Paulhan |
| – Cabrières | – Péret |
| – Ceyras | – Saint-André-de-Sangonis |
| – Fontès | |

Limoux

Lunel

Maury

Minervois

Mireval

Saint-Jean-de-Minervois

Rivesaltes

Roussillon

Saint-Chinian

1.1.7.2. Vins délimités de qualité supérieure

Cabardès

Côtes du Cabardès et de l'Orbiel

Côtes de la Malepère

Côtes de Millau

1.1.8. Sud-Ouestin alue

1.1.8.1. Appellations d'origine contrôlées

Béarn

Béarn-Bellocq

Bergerac
Buzet
Cahors
Côtes de Bergerac
Côtes de Duras
Côtes du Frontonnais
Côtes du Frontonnais Fronton
Côtes du FrontonnaisVillaudric
Côtes du Marmandais
Côtes de Montravel
Floc de Gascogne
Gaillac
Gaillac Premières Côtes
Haut-Montravel
Irouléguy
Jurançon
Madiran
Marcillac
Monbazillac
Montravel
Pacherenc du Vic-Bilh
Pécharmant
Rosette
Saussignac

1.1.8.2. Vins délimités de qualité supérieure

Côtes de Brulhois
Côtes de Saint-Mont
Tursan
Entraygues
Estaing
Fel
Lavilledieu

1.1.9. Bordeaux'n alue

1.1.9.1. Appellations d'origine contrôlées

Barsac
Blaye
Bordeaux
Bordeaux Clairet
Bordeaux Côtes de Francs
Bordeaux Haut-Benauges
Bourg
Bourgeois
Côtes de Bourg
Cadillac
Cérons
Côtes Canon-Fronsac
Canon-Fronsac
Côtes de Blaye
Côtes de Bordeaux Saint-Macaire
Côtes de Castillon

Entre-Deux-Mers
Entre-Deux-Mers Haut-Benauges
Fronsac
Graves
Graves de Vayres
Haut-Médoc
Lalande de Pomerol
Listrac-Médoc
Loupjac
Lussac Saint-Emilion
Margaux
Médoc
Montagne Saint-Emilion
Moulis
Moulis-en-Médoc
Néac
Pauillac
Pessac-Léognan
Pomerol
Premières Côtes de Blaye
Premières Côtes de Bordeaux
Premières Côtes de Bordeaux, perässä alkuperäkunnan nimi:

– Bassens	– Laroque
– Baurech	– Le Tourne
– Béguey	– Lestiac
– Bouliac	– Lormont
– Cadillac	– Monprimblanc
– Cambes	– Omet
– Camblanes	– Paillet
– Capian	– Quinsac
– Carbon blanc	– Rions
– Cardan	– Saint-Caprais-de-Bordeaux
– Carignan	– Saint-Eulalie
– Cenac	– Saint-Germain-de-Graves
– Cenon	– Saint-Maixant
– Donzac	– Semens
– Floirac	– Tabanac
– Gabarnac	– Verdels
– Haux	– Villenave de Rions
– Latresne	– Yvrac
– Langoiran	

Puisseguin Saint-Emilion
Sainte-Croix-du-Mont
Saint-Emilion
Saint-Estèphe
Sainte-Foy Bordeaux
Saint-Georges Saint-Emilion
Saint-Julien
Sauternes

1.1.10. Loiren alue

1.1.10.1. Appellations d'origine contrôlées

Anjou
Anjou Coteaux de la Loire
Anjou-Villages
Anjou-Villages Brissac

Blanc Fumé de Pouilly

Bourgueil

Bonnezeaux

Cheverny

Chinon,

Coteaux de l'Aubance

Coteaux du Giennois

Coteaux du Layon

Coteaux du Layon, perässä alkuperäkunnan nimi:

– Beaulieu-sur Layon

– Faye-d'Anjou

– Rablay-sur-Layon

– Rochefort-sur-Loire

– Saint-Aubin-de-Luigné

– Saint-Lambert-du-Lattay

Coteaux du Layon Chaume

Coteaux du Loir

Coteaux de Saumur

Cour-Cheverny

Jasnières

Loire

Menetou Salon, perässä alkuperäkunnan nimi tai ei:

– Aubinges

– Menetou-Salon

– Morogues

– Parassy

– Pigny

– Quantilly

– Saint-Céols

– Soulangis

– Vignoux-sous-les-Aix

– Humbligny

Montlouis

Muscadet

Muscadet Coteaux de la Loire

Muscadet Sèvre-et-Maine

Muscadet Côtes de Grandlieu

Pouilly-sur-Loire

Pouilly Fumé

Quarts-de-Chaume

Quincy

Reuilly

Sancerre

Saint-Nicolas-de-Bourgueil

Saumur

Saumur Champigny

Savennières

Savennières-Coulée-de-Serrant

Savennières-Roche-aux-Moines

Touraine

Touraine Azay-le-Rideau

Touraine Amboise

Touraine Mesland

Val de Loire

Vouvray

1.1.10.2. Vins délimités de qualité supérieure:

Châteaumeillant

Côteaux d'Ancenis

Coteaux du Vendômois

Côtes d'Auvergne, perässä alkuperäkunnan nimi tai ei

– Boudes

– Chanturgue

– Châteaugay

– Corent

– Madargues

Fiefs-Vendéens, perässä on oltava jokin seuraavista nimistä:

- Brem
- Mareuil
- Pissotte
- Vix

Gros Plant du Pays Nantais

Haut Poitou

Orléanais

Saint-Pourçain

Thouarsais

Valençay

1.1.11. Cognac in alue

1.1.11.1. Appellation d'Origine Contrôlée

Charentes

2. **Maaviinit (vins de pays), joita kuvataan maantieteellisellä nimellä**

Vin de pays de l'Agenais

Vin de pays d'Aigues

Vin de pays de l'Ain

Vin de pays de l'Allier

Vin de pays d'Allobrogie

Vin de pays des Alpes de Haute-Provence

Vin de pays des Alpes Maritimes

Vin de pays de l'Ardaillhou

Vin de pays de l'Ardèche

Vin de pays d'Argens

Vin de pays de l'Ariège

Vin de pays de l'Aude

Vin de pays de l'Aveyron

Vin de pays des Balmes dauphinoises

Vin de pays de la Bénovie

Vin de pays du Bérange

Vin de pays de Bessan

Vin de pays de Bigorre

Vin de pays des Bouches du Rhône

Vin de pays du Bourbonnais

Vin de pays de Cassan

Vin de pays Catalans

Vin de pays de Caux

Vin de pays de Cessenon

Vin de pays des Cévennes

Vin de pays des Cévennes "Mont Bouquet"

Vin de pays Charentais

Vin de pays Charentais "Ile de Ré"

Vin de pays Charentais "Saint-Sornin"

Vin de pays de la Charente

Vin de pays des Charentes-Maritimes

Vin de pays du Cher

Vin de pays de la cité de Carcassonne

Vin de pays des collines de la Moure

Vin de pays des collines rhodaniennes

Vin de pays du comté de Grignan

Vin de pays du comté tolosan

Vin de pays des comtés rhodaniens
Vin de pays de Corrèze
Vin de pays de la Côte Vermeille
Vin de pays des coteaux charitois
Vin de pays des coteaux d'Enserune
Vin de pays des coteaux de Besilles
Vin de pays des coteaux de Cèze
Vin de pays des coteaux de Coiffy
Vin de pays des coteaux de Foncaude
Vin de pays des coteaux de Glanes
Vin de pays des coteaux de l'Ardèche
Vin de pays des coteaux de l'Auxois
Vin de pays des coteaux de la Cabrerisse
Vin de pays des coteaux de Laurens
Vin de pays des coteaux de Miramont
Vin de pays des coteaux de Murviel
Vin de pays des coteaux de Narbonne
Vin de pays des coteaux de Peyriac
Vin de pays des coteaux des Baronnie
Vin de pays des coteaux des Fenouillèdes
Vin de pays des coteaux du Cher et de l'Arnon
Vin de pays des coteaux du Grésivaudan
Vin de pays des coteaux du Libron
Vin de pays des coteaux du Littoral audois
Vin de pays des coteaux du Pont du Gard
Vin de pays des coteaux du Quercy
Vin de pays des coteaux du Salagou
Vin de pays des coteaux du Verdon
Vin de pays des coteaux et terrasses de Montauban
Vin de pays des côtes catalanes
Vin de pays des côtes de Gascogne
Vin de pays des côtes de Lastours
Vin de pays des côtes de Montestruc
Vin de pays des côtes de Pérignan
Vin de pays des côtes de Prouilhe
Vin de pays des côtes de Thau
Vin de pays des côtes de Thongue
Vin de pays des côtes du Brian
Vin de pays des côtes de Ceressou
Vin de pays des côtes du Condomois
Vin de pays des côtes du Tarn
Vin de pays des côtes du Vidourle
Vin de pays de la Creuse
Vin de pays de Cucugnan
Vin de pays des Deux-Sèvres
Vin de pays de la Dordogne
Vin de pays du Doubs
Vin de pays de la Drôme
Vin de pays du Duché d'Uzès
Vin de pays de Franche Comté
Vin de pays de Franche Comté "Coteaux de Champlitte"
Vin de pays du Gard
Vin de pays du Gers

Vin de pays des gorges de l'Hérault
Vin de pays des Hautes-Alpes
Vin de pays de la Haute-Garonne
Vin de pays de la Haute-Marne
Vin de pays des Hautes-Pyrénées
Vin de pays d'Hauterive
Vin de pays d'Hauterive "Val d'Orbieu"
Vin de pays d'Hauterive "Coteaux du Termenès"
Vin de pays d'Hauterive "Côtes de Lézignan"
Vin de pays de la Haute-Saône
Vin de pays de la Haute-Vienne
Vin de pays de la haute vallée de l'Aude
Vin de pays de la haute vallée de l'Orb
Vin de pays des hauts de Badens
Vin de pays de l'Hérault
Vin de pays de l'île de Beauté
Vin de pays de l'Indre et Loire
Vin de pays de l'Indre
Vin de pays de l'Isère
Vin de pays du jardin de la France
Vin de pays du jardin de la France "Marches de Bretagne"
Vin de pays du jardin de la France "Pays de Retz"
Vin de pays des Landes
Vin de pays de Loire-Atlantique
Vin de pays du Loir et Cher
Vin de pays du Loiret
Vin de pays du Lot
Vin de pays du Lot et Garonne
Vin de pays des Maures
Vin de pays de Maine et Loire
Vin de pays de la Meuse
Vin de pays du Mont Baudile
Vin de pays du Mont Caumes
Vin de pays des Monts de la Grage
Vin de pays de la Nièvre
Vin de pays d'Oc
Vin de pays du Périgord
Vin de pays de la Petite Crau
Vin de pays de Pézenas
Vin de pays de la principauté d'Orange
Vin de pays du Puy de Dôme
Vin de pays des Pyrénées-Atlantiques
Vin de pays des Pyrénées-Orientales
Vin de pays des Sables du golfe du Lion
Vin de pays de Saint-Sardos
Vin de pays de Sainte Marie la Blanche
Vin de pays de Saône et Loire
Vin de pays de la Sarthe
Vin de pays de Seine et Marne
Vin de pays du Tarn
Vin de pays du Tarn et Garonne
Vin de pays des Terroirs landais
Vin de pays des Terroirs landais "Coteaux de Chalosse"

Vin de pays des Terroirs landais "Côtes de l'Adour"
Vin de pays des Terroirs landais "sables fauves"
Vin de pays des Terroirs landais "sables de l'océan"
Vin de pays de Thézac-Perricard
Vin de pays du Torgan
Vin de pays d'Urfé
Vin de pays du Val de Cesse
Vin de pays du Val de Dagne
Vin de pays du Val de Montferrand
Vin de pays de la vallée du Paradis
Vin de pays des vals d'Agly
Vin de pays du Var
Vin de pays du Vaucluse
Vin de pays de la Vaunage
Vin de pays de la Vendée
Vin de pays de la Vicomté d'Aumelas
Vin de pays de la Vienne
Vin de pays de la Vistrenque
Vin de pays de l'Yonne

B. Perinteiset merkinnät

1^{er} cru
Premier cru
1^{er} cru classé
Premier cru classé
1^{er} grand cru classé
Premier grand cru classé
2^e cru classé
Deuxième cru classé
Appellation contrôlée/A.C.
Appellation d'origine/A.O.
Appellation d'origine contrôlée/A.O.C.
Clos
Cru
Cru artisan
Cru bourgeois
Cru classé
Edelzwicker
Grand cru
Grand cru classé
Schillerwein
Sélection de grains nobles
Vendange tardive
Vin de paille
Vin de pays
Vin délimité de qualité supérieure/V.D.Q.S.

III. ESPANJAN KUNINGASKUNNASTA PERÄISIN OLEVAT VIINIT

A. Maantieteelliset merkinnät

1. Määritetyillä alueilla tuotetut laatuviinit (tma-laatuviinit) ("Vino de calidad producido en region determinada")

1.1. Määritettyjen alueiden nimet

Abona	Monterrei
Alella	Montilla-Moriles
Alicante	Navarra
Almansa	Palma
Ampurdán-Costa Brava	Penedés
Bierzo	Priorato
Binissalem-Mallorca	Rias Baixas
Bullas	Ribeiro
Calatayud	Ribera del Duero
Campo de Borja	Rioja (DO Ca)
Cariñena	Rueda
Cava	Somontano
Chacolí de Bizkaia-Bizkaiko txakolina	Tacoronte-Acentejo
Chacolí de Getaria-Getariako Txakolina	Tarragona
Cigales	Terra Alta
Conca de Barbera	Toro
Condado de Huelva	Utiel-Requena
Costers del Segre	Valdeorras
Hierro	Valdepeñas
Jerez / Xérès / Sherry	Valencia
Jumilla	Valle de Gúímar
Lanzarote	Valle de la Orotava
Madrid	Ycoden-Daute-Isora
Malaga	Yecla
Mancha	
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	
Méntrida	

1.2. Osa-alueiden ja kuntien nimet

1.2.1. Määritetty alue Abona

Adeje	Granadilla de Abona
Vilaflor	Villa de Arico
Arona	Fasnia
San Miguel de Abona	

1.2.2. Määritetty alue Alella

Alella	Premià de Mar
Argentona	Roca del vallès
Cabrils	San Fost de Campcentelles
Martorelles	Santa Maria de Martorelles
Masnou	Teia
Mongat	Tiana
Montornés del Vallès	Vallromanes
Orrius	Vilassar de Dalt
Premià de Dalt	Villanova del Vallès

1.2.3. Määritetty alue Alicante

a) Alicante

Algueña
Alicante
Bañeres
Benejama
Biar
Campo de Mirra
Cañada
Castalla
Elda
Hondón de los Frailes
Hondón de las Nieves

Ibi
Mañán
Monovar
Onil
Petrer
Pinoso
Romana
Salinas
Sax
Tibi
Villena

b) La Marina

Alcalali
Beniarbeig
Benichembla
Benidoleig
Benimeli
Benissa
Benitachell
Calpe
Castell de Castells
Denia
Gata de Gorgos
Jalón
Lliber
Miraflor

Murla
Ondara
Orba
Parcent
Pedreguer
Sagra
Sanet y Negrals
Senija
Setla y Mirarroza
Teulada
Tormos
Vall de Laguart
Vergel
Xabia

1.2.4. Määritetty alue Almansa

Alpera
Almansa
Bonete
Chinchilla de Monte-Aragón
Corral-Rubio

Higueruela
Hoya Gonzalo
Pétrola
Villar de Chinchilla

1.2.5. Määritetty alue Ampurdán-Costa Brava

Agullana
Aviñonet de Puigventós
Boadella
Cabanes
Cadaqués
Cantallops
Capmany
Colera
Darnius
Espolla
Figueres
Garriguella
Jonquera
Llançà
Llers
Masarach
Mollet de Perelada
Palau-Sabardera

Pau
Pedret i Marsà
Perelada
Pont de Molins
Port-Bou
Port de la Selva
Rabós
Roses
Riumors
Sant Climent de Sescebes
Selva de Mar
Terrades
Vilafant
Vilajuïga
Vilamaniscle
Vilanant
Viure

1.2.6. Määritetty alue Bierzo

Arganza
Bembibre
Borrenes
Cabañas Raras
Cacabelos
Camponaraya
Carracedelo
Carucedo
Castropodame
Congosto
Corullón
Cubillos del Sil

Fresnedo
Molinaseca
Noceda
Ponferrada
Priaranza
Puente de Domingo Flórez
Sancedo
Torál de los Vados
Vega de Espinareda
Villadecanes
Villafranca del Bierzo

1.2.7. Määritetty alue Binissalem-Mallorca

Binissalem
Consell
Santa María del Camí
Sancellas
Santa Eugenia

1.2.8. Määritetty alue Bullas

Bullas
Cehegín
Mula
Ricote
Calasparra
Caravaca
Moratalla
Lorca

1.2.9. Määritetty alue Calatayud

Abanto
Acered
Alarba
Alhama de Aragón
Aniñón
Ateca
Belmonte de Gracián
Bubierca
Calatayud
Cárenas
Castejón de Alarba
Castejón de las Armas
Cervera de la Cañada
Clarés de Ribota
Codos
Fuentes de Jiloca
Godojos
Ibdes
Maluenda
Mara

Miedes
Monterde
Montón
Morata de Jiloca
Moros
Munébrega
Nuévalos
Olvés
Orera
Paracuellos de Jiloca
Ruesca
Sediles
Terrer
Torralba de Ribota
Torrijo de la Cañada
Valtorres
Villalba del Perejil
Villalengua
Villaroya de la Sierra
Viñuela

1.2.10. Määritetty alue Campo de Borja

Agón
Ainzón
Alberite de San Juan
Albeta
Ambel
Bisimbre
Borja
Bulbunte

Bureta
Buste
Fuendejalón
Magallón
Maleján
Pozuelo de Aragón
Tabuena
Vera de Moncayo

1.2.11. Määritetty alue Cariñena

Aguarón	Encinacorba
Aladrén	Longares
Alfamén	Muel
Almonacid de la Sierra	Mezalocha
Alpartir	Paniza
Cariñena	Tosos
Cosuenda	Villanueva de Huerva

1.2.12. Määritetty alue Cigales

Cabezón de Pisuerga	Mucientes
Cigales	Quintanilla de Trigueros
Corcos del Valle	San Martín de Valveni
Cubillas de Santa Marta	Santovenia de Pisuerga
Dueñas	Trigueros del Valle
Fuensaldaña	Valoria la Buena

1.2.13. Määritetty alue Conca de Barbera

Barberà de la Conca	Rocafort de Queralt
Blancafort	Sarral
Conesa	Senan
Forés	Solivella
Espluga de Francolí	Vallclara
Montblanc	Vilaverd
Pira	Vimbodí

1.2.14. Määritetty alue Condado de Huelva

Almonte	Niebla
Beas	Palma del Condado
Bollullos del Condado	Palos de la Frontera
Bonares	Rociana del Condado
Chucena	San Juan del Puerto
Hinojos	Trigueros
Lucena del Puerto	Villalba del Alcor
Manzanilla	Villarrasa
Moguer	

1.2.15. Määritetty alue Costers del Segre

a) Osa-alue Raimat

Lleida

b) Osa-alue Artesa

Alòs de Balaguer
 Artesa de Segre
 Foradada
 Penelles
 Preixens

c) Osa-alue Valle del Rio Corb

Belianes	Montornés de Segarra
Ciudadilla	Nalec
Els Omells de na Gaia	Preixana
Granyanella	San Marti de Riucorb
Granyena de Segarra	Tarrega
Guimerá	Vallbona de les Monges
Maldá	Vallfogona de Riucorb
Montoliu de Segarra	Verdú

d) Osa-alue Les Garrigues

Arbeca
Bellaguarda
Cerviá de les Garrigues
El Vilosell
Els Omellons
Fullela

Albi
Espluga Calba
La Floresta
La Pobla de Cérvoles
Tarrés
Vinaixa

1.2.16. Määritetty alue Chacolí de Bizkaia / Bizkaiko Txakolina

Bakio
Balmaseda
Barakaldo
Derio
Durango
Elorrio
Erandio
Forua
Galdames
Gamiz-Fika
Gatika
Gernika
Gordexola
Gueñes
Larrabetzu
Lezama

Lekeitio
Markina
Mendata
Mendexa
Morga
Mungia
Muskiz
Muxika
Orduña
Sestao
Sopelana
Sopuerta
Zalla
Zamudio
Zaratamo

1.2.17. Määritetty alue Chacolí De Getaria / Getariako Txakolina

Aia
Getaria
Zarautz

1.2.18. Määritetty alue El Hierro

Frontera
Valverde

1.2.19. Määritetty alue Jerez-Xeres-Sherry y Manzanilla-Sancular de Barrameda

Chiclana de la Frontera
Chipiona
Jerez de la Frontera
Lebrija
Puerto de Santa Maria
Puerto Real
Rota
Sanlucar de Barrameda
Trebujena

1.2.20. Määritetty alue Jumilla

Albatana
Fuente-Alamo
Hellin
Jumilla
Montealegre del Castillo
Ontur
Tobarra

1.2.21. Määritetty alue Lanzarote

Arrecife
Hariá
San Bartolomé
Teguise
Tías
Tinajo
Yaiza

1.2.22. Määritetty alue Málaga:

Alameda	Estepona
Alcaucin	Frigiliana
Alfarnate	Fuente Piedra
Alfarnatejo	Humilladero
Algarrobo	Iznate
Alhaurín de la Torre	Macharaviaya
Almachar	Manilva
Almogía	Moclinejo
Antequera	Mollina
Archez	Nerja
Archidona	Periana
Arenas	Rincón de la Victoria
Benamargosa	Riogordo
Benamocarra	Salares
Borge,	Sayalonga
Campillos	Sedella
Canillas de Albaida	Sierra de Yeguas
Canillas del Aceituno	Torrox
Casabermeja	Totalán
Casares	Velez-Málaga
Colmenar	Villanueva del Trabuco
Cómares	Villanueva de Tapia
Competa	Villanueva del Rosario
Cuevas de San Marcos	Villanueva de Algaidas
Cuevas Bajas	Viñuela
Cutar	

1.2.23. Määritetty alue La Mancha

Acabron	Casas de Haro
Ajofrin	Casas de los Pinos
Albaladejo	Casas de Benitez
Alberca de Zancara	Casas de Guijarro
Alcázar de San Juan	Castellar de Santiago
Alcolea de Calatrava	Castillo de Garcimuñoz
Alconchel de la Estrella	Cervera del Llano
Aldea del Rey	Chueca
Alhambra	Ciruelos
Almagro	Ciudad Real
Almarcha	Consuegra
Almedina	Corral de Almaguer
Almendros	Cortijos
Almodovar del Campo	Cózar
Almonacid del Marquesado	Daimiel
Almonacid de Toledo	Dosbarrios
Arenas de San Juan	Fernancaballero
Argamasilla de Alba	Fuencilla
Argamasilla de Calatrava	Fuensanta
Atalaya del Cañavate	Fuente el Fresno
Ballesteros de Calatrava	Fuente de Pedro Naharro
Barajas de Melo	Fuentelespino de Haro
Belinchón	Granátula de Calatrava
Belmonte	Guardia
Bolaños de Calatrava	Herencia
Cabanas de Yepes	Hinojosa
Cabezamesada	Hinojosos
Calzada de Calatrava	Honrubia
Campo de Criptana	Hontanaya
Camuñas	Horcajo de Santiago
Cañada de Calatrava	Huelves
Cañadajuncosa	Huerta de Valdecarábanos
Cañavate	Labores
Carrasposa de Haro	Leganiel
Carrion de Calatrava	Lezuza
Carrizosa	Lillo
Casas de Fernando Alonso	Madridejos

Malagon	Socuéllamos
Manzanares	Solana
Manzanaque	Sonseca con Casalgordo
Marjaliza	Tarancón
Mascaraque	Tarazona de la Mancha
Membrilla	Tembleque
Mesas	Terrinches
Miguel Esteban	Toboso
Miguelturra	Tomelloso
Minaya	Torralba de Calatrava
Monreal del Llano	Torre de Juan Abad
Montalbanejo	Torrubia del Campo
Montalvos	Torrubia del Castillo
Montiel	Tresjuncos
Mora	Tribaldos
Mota del Cuervo	Turleque
Munera	Uclés
Nambroca	Urda
Noblejas	Valenzuela de Calatrava
Ocaña	Valverde de Jucar
Olivares de Júcar	Vara de Rey
Ontigola con Oreja	Villa de Don Fadrique
Orgaz con Arisgotas	Villacañas
Osa de la Vega	Villaescusa de Haro
Ossa de Montiel	Villafranca de los Caballeros
Pedernoso	Villahermosa
Pedro Muñoz	Villamanrique
Pedroñeras	Villamayor de Calatrava
Picón	Villamayor de Santiago
Piedrabuena	Villaminaya
Pinarejo	Villamuelas
Poblete	Villanueva de Alcardete
Porzuna	Villanueva de Bogas
Pozoamargo	Villanueva de los Infantes
Pozorrubio	Villanueva de la Fuente
Pozuelo de Calatrava	Villar del Pozo
Pozoamargo	Villar de la Encina
Provencio	Villanueva de los Infantes
Puebla de Almoradiel	Villar del Pozo
Puebla del Principe	Villar de la Encina
Puebla de Almenara	Villar de Cañas
Puerto Lápice	Villarejo de Fuentes
Quero	Villares del Saz
Quintanar de la Orden	Villarrobledo
Rada de Haro	Villarrubia de Santiago
Roda	Villarrubia de los Ojos
Romeral	Villarrubio
Rozalén del Monte	Villarta de San Juan
Saelices	Villasequilla de Yepes
San Clemente	Villatobas
Santa Cruz de la Zarza	Villaverde y Pasaconsol
Santa Maria de los Llanos	Yebénes
Santa Cruz de los Cañamos	Yepes
Santa Maria del Campo	Zarza del Tajo
Sisante	

1.2.24. Määritetty alue Mentrída

Albarreal de Tajo	Casarrubios del Monte
Alcabón	Castillo de Bayuela
Aldea en Cabo	Cebolla
Almorox	Cedillo del Condado
Arcicóllar	Cerralbos
Barcience	Chozas de Canales
Burujón	Domingo Pérez
Camarena	Escalona
Camarenilla	Escalonilla
Carmena	Fuensalida
Carranque	Gerindote

Hinojosa de San Vincente
 Hormigos
 Huecas
 Lominchar
 Lucillos
 Maqueda
 Mentrída- Montearagón
 Nombela
 Novés
 Otero
 Palomeque
 Paredes
 Paredas de Escalona
 Pelahustán

Portillo
 Real de San Vincente
 Recas
 Rielves
 Santa Olalla
 Santa Cruz del Retamar
 Torre de Esteban Hambrán
 Torrijos
 Val de Santo Domingo
 Valmojado
 Ventas de Retamosa
 Villamiel
 Viso
 Yunclillos

1.2.25. Määritetty alue Montilla-Moriles

Aguilar de la Frontera
 Baena
 Cabra
 Castro del Río
 Doña Mencía
 Espejo
 Fernán-Nuñez
 Lucena
 Montalbán

Montemayor
 Montilla
 Monturque
 Moriles
 Nueva Carteya
 Puente Genil
 Rambla
 Santaella

1.2.26. Määritetty alue Navarra

a) Osa-alue Ribera Baja

Ablitas
 Arguedas
 Barillas
 Cascante
 Castejón
 Cintruénigo
 Corella

Fitero
 Monteagudo
 Murchante
 Tudela
 Tulebras
 Valtierra

b) Osa-alue Ribera Alta

Artajona
 Beire
 Berbinzana
 Cadreita
 Caparroso
 Cárcar
 Carcastillo
 Falces
 Funes
 Larraga
 Lerin
 Lodoso
 Marcilla

Mérida
 Milagro
 Miranda de Arga
 Murillo el Fruto
 Murillo el Cuende
 Olite
 Peralta
 Pitillas
 Sansoain
 Santacara
 Sesma
 Tafalla
 Villafranca

c) Osa-alue Tierra Estella

Aberin
 Allo
 Arcos
 Arellano
 Arróniz
 Ayeguí
 Barbarín
 Busto
 Desojo
 Discastillo
 Espronceda
 Estella

Igúzquiza
 Lazagurria
 Luquin
 Mendaza
 Morentin
 Oteiza de la Solana
 Sansol
 Torralba del Río
 Torres del Río
 Valle de Yerri
 Villatuerta
 Villa mayor de Monjardín

d) Osa-alue Valdizarbe

Adios	Mendigorría
Añorbe	Muruzábal
Artazu	Obanos
Barásoain	Orisoain
Biurrun	Oloriz
Cirauqui	Puente la Reina
Etxauri	Pueyo
Enériz	Tiebas-Muruarte de Reta
Garinoain	Tirapu
Guirguillano	Ucar
Legarda	Unzué
Leoz	Uterga
Mañeru	

e) Osa-alue Baja Montaña

Aibar	Lerga
Aoiz	Llédena
Cáseda	Lumbier
Eslava	Sada
Ezprogui	San Martín de Unx
Gallipienzo	Sangüesa
Javier	Ujué
Leache	

1.2.27. Määritetty alue Penedès

Abrera	Olesa de Bonesvalls
Aiguamúrcia	Olivella
Albinyana	Pacs del Penedès
Avinyonet	Piera
Banyeres	Pla del Penedès
Begues	Pontons
Bellvei	Puigdàlber
Bisbal del Penedès, La	Roda de Barà
Bonastre	Sant Llorenç d'Hortons
Cabanyas	Sant Quinti de Mediona
Cabrera d'Igualada	Sant Sadurni d'Anoia
Calafell	Sant Cugat Sesgarrigues
Canyelles	Sant Esteve Sesrovires
Castellet i Gornal	Sant Jaume dels Domenys
Castellví Rosanes	Santa Margarida i els Monjos
Castellví de la Marca	Santa Fe del Penedès
Cervelló	Santa Maria de Miralles
Corbera de Llobregat	Santa Oliva
Creixell	Sant Jaume dels Domenys
Cubelles	Sant Martí de Sarroca
Cunit	Sant Pere de Ribes
Font-rubí	Sant Pere de Riudebitlles
Gelida	Sitges
Granada	Subirats
Hostalets de Pierola	Torrelaïvid
Llacuna	Torrelles de Foix
Llorenç del Penedès	Vallirana
Martorell	Vendrell, El
Mascefa	Vilafranca del Penedès
Mediona	Vilanova i la Geltrú
Montmell	Viloví
Olèrdola	

1.2.28. Määritetty alue Priorato

Bellmunt del Priorat
 Gratallops
 Lloà
 Morera de Montsant
 Poboleda

Porrera
Torroja del Priorat
Vilella Alta
Vilella Baixa

1.2.29. Määritetty alue Rias Baixas

a) Osa-alue Val do Salnés

Caldas de Reis
Cambados
Meaño
Meis
Portas

Ribadumia
Sanxenxo
Vilanova de Arousa
Vilagracia de Arousa

b) Osa-alue Condado do Tea

A Cañiza
Arbo
As Neves

Crecente
Salvaterra de Miño

c) Osa-alue O Rosal

O Rosal
Tomiño
Tui

1.2.30. Määritetty alue Ribeiro

Arnoia
Beade
Carral de Avia
Castro de Miño
Cenlle

Cortegada
Leiro
Punxin
Ribadavia

1.2.31. Määritetty alue Ribeira del Duero

Adrada de Haza
Aguilera
Alcubilla de Avellaneda
Aldehorno
Anguix
Aranda de Duero
Baños de Valdearados
Berlangas de Roa
Boada de Roa
Bocos de Duero
Burgo de Osma
Caleruega
Campillo de Aranda
Canalejas de Peñafiel
Castillejo de Robledo
Castrillo de la Vega
Castrillo de Duero
Cueva de Roa
Curiel de Duero
Fompedraza
Fresnilla de las Dueñas
Fuentecén
Fuentelcásped
Fuentelisendo
Fuentemolinos
Fuentenebro
Fuentespina
Gumiel del Mercado
Gumiel de Hizán
Guzmán
Haza
Honrubia de la Cuesta
Hontangas
Hontoria de Valdearados

Horra
Hoyales de Roa
Langa de Duero
Mambrilla de Castrejón
Manzanillo
Milagros
Miño de san Esteban
Montejo de la Vega de la Zerreuela
Moradillo de Roa
Nava de Roa
Olivares de Duero
Olmedillo de Roa
Olmos de Peñafiel
Pardilla
Pedrosa de Duero
Peñafiel
Peñaranda de Duero
Pesquera de Duero
Piñel de Abajo
Piñel de Arriba
Quemada
Quintana del Pidio
Quintanamanvirgo
Quintanilla de Onésimo
Quintanilla de Arriba
Rábano
Roa de Duero
Roturas
San Esteban de Gormaz
San Juan del Monte
San Martín de Rubiales
Santa Cruz de la Salceda
Sequera de Haza
Sotillo de la Ribera

Terradillos de Esgueva
Torre de Peñafiel
Torregalindo
Tórtoles de Esgueva
Tubilla del Lago
Vadocondes
Valbuena de Duero
Valcabado de Roa
Valdeande
Valdearcos de la Vega

Valdezate
Vid
Villaescusa de Roa
Villalba de Duero
Villalbilla de Gumiel
Villatueda
Villaverde de Montejo
Villovela de Esgueva
Zazuar

1.2.32. Määritetty alue Rioja

a) Osa-alue Rioja Alavena:

Baños de Ebro
Barriobusto
Cripán
Elciego
Elvillar de Alava
Labastida
Labraza
Laguardia
Lanciego

Lapuebla de Labarca
Leza
Moreda de Alava
Navaridas
Oyón
Salinillas de Buradon
Samaniego
Villanueva de Alava
Yécora

b) Osa-alue Rioja Alta

Abalos
Alesón
Alesanco
Anguciana
Arenzana de Arriba
Arenzana de Abajo
Azofra
Badarán
Bañares
Baños de Rio Tobía
Baños de Rioja
Berceo
Bezares
Bobadilla
Briñas
Briones
Camprovín
Canillas
Cañas
Cárdenas
Casalarreina
Castañares de Rioja
Celorigo
Cenicero
Cidamón
Cihuri
Cirueña
Cordovín
Cuzcurrita de Rio Tirón
Daroca de Rioja
Entrena
Estollo
Fonseca
Fonzaleche
Fuenmayor
Galbárruli
Gimileo
Haro

Herramélluri
Hervias
Hormilleja
Hormilla
Hornos de Moncalvillo
Huércanos
Lardero
Leiva
Logroño
Manjarrés
Matute
Medrano
Nájera
Navarrete
Ochándurí
Ollaurí
Rodezno
Sajazarra
San Millán de Yécora
San Torcuato
San Vicente de la Sonsierra
San Asensio
Santa Coloma
Sojuela
Sorzano
Sotés
Tirgo
Tormantos
Torrecilla Sobre Alesanco
Torremontalbo
Treviana
Tricio
Uruñuela
Ventosa
Villajero
Villalba de Rioja
Villar de Torre
Zarratón

c) Osa-alue Rioja Baja

Agoncillo
Aguilar del río Alhama
Albelda de Iregua
Alberite

Alcanadre
Aldeanueva de Ebro
Alfaro
Andosilla

Aras	Leza del Rio Leza
Arnedo	Mendavia
Arrúbal	Molinos de Ocón
Ausejo	Murillo del Rio Leza
Autol	Nalda
Azagra	Ocón
Bargota	Pradejón
Bergasa	Quel
Bergasilla	Redal
Calahorra	Ribafrecha
Cervera del rio alhama	Rincón de Soto
Clavijo	San Adrián
Corera	Santa Engracia de Jubera
Cornago	Sartaguda
Galilea	Tudelilla
Grávalos	Viana
Herce	Villa de Ocón
Igea	Villamediana de Iregua
Lagunilla del Jubera	Villar de Arnedo

1.2.33. Määritetty alue Rueda

Aguasal	Nava del Rey
Alaejos	Nava de La Asunción
Alcazarén	Nieva
Aldehuela del Codonal	Nueva Villa de las Torres
Almenara de Adaja	Olmedo
Ataquines	Pollos
Bernuy de Coca	Pozal de Gallinas
Blasconuño de Matababras	Pozáldez
Bobadilla del Campo	Puras
Bócgigas	Ramiro
Brahojos de Medina	Rapariegos
Campillo	Rodilana
Carpio del Campo	Rubi de bracamonte
Castrejón	Rueda
Castronuño	San Cristobal de la Vega
Cervillego de la Cruz	Santuiste de San Juan Bautista
Codorniz	Salvador de Zapardiel
Donhierro	San Pablo de la Moraleja
Fresno el Viejo	Seca
Fuente Olmedo	Serrada
Fuente de Santa Cruz	Siete Iglesias de Travancos
Fuente el sol	Tordesillas
Gomeznarro	San Vicente del Palacio
Hornillos	Torrecilla de la Orden
Juarros de Voltoya	Torrecilla de la Abadesa
Llano de Olmedo	Torecilla del Valle
Llomoviejo	Tolocirio
Madrigal de las Altas Torres	Valdestillas
Matapozuelos	Velascalvaro
Medina del Campo	Ventosa de la Cuesta
Mojados	Villafranca de Duero
Montejo de Arévalo	Villagonzalo de Coca
Montuenga	Villanueva de Duero
Moraleja de Coca	Villaverde de Medina
Moraleja de las Panaderas	Zarza
Muriel	

1.2.34. Määritetty alue Somontano

Abiego	Barbastro
Adahuesca	Barbuñales
Angues	Berbegal
Alcalá del Obispo	Bierge
Alquézar	Blecua y Torres
Antillón	Capella
Argavieso	Casbas de Huesca
Azara	Castillazuelo
Azlor	Colungo

Estada	Peralta de Alcofea
Estadilla	Peraltilla
Fonz	Perarrúa
Grado	Pertusa
Graus	Pozán de Vero
Hoz y Costean	Puebla de Castro
Ibieca	Salas Altas
Ilche	Salas Bajas
Laluenga	Santa Maria Dulcis
Laperdiguera	Secastilla
Lascellas-Ponzano	Siétamo
Naval	Torres de Alcanadre
Olvena	

1.2.35. Määritetty alue Tacoronte-Acentejo

El Sauzal	Santa Úrsula
Matanza de Acentejo	Tacoronte
Victoria de Acentejo	Tegueste
Laguna	

1.2.36. Määritetty alue Tarragona

a) Osa-alue Campo de Tarragona

Alcover	Nou de Gaià
Aleixar	Nulles
Alforja	Pallaresos
Alió	Perafort
Almoster	Pla da Santa María
Altafulla	Pobla de Montornès
Argentera	Pobla de Mafumet
Ascó	Puigpelat
Benisanet	Renau
Borges del Camp	Reus
Botarell	Riera de Gaià
Bràfim	Riudecanyes
Cabra del Camp	Rodonyà
Cambrils	Rourell
Castellvell del Camp	Ruidecols
Catllar	Ruidoms
Colldejou	Salomó
Constantí	Secuita
Cornudella	Selva del Camp
Duesaigües	Tarragona
Figuerola del Camp	Tivissa
Garcia	Torre del Espanyol
Garidells	Torredembarra
Ginestar	Ulldemolins
Masó	Vallmoll
Masllorens	Valls
Maspujols	Vespella
Milà	Vila-rodona
Miraver	Vilabella
Montbrió del Camp	Vilallonga del Camp
Montferri	Vilanova d'Escornalbou
Mont-roig	Vilaseca i Salou
Mora d'Ebre	Vinebre
Mora la Nova	Vinyols i els Arcs
Morell	

b) Osa-alue Falset

Cabassers	Masroig
Capçanes	Pradell
Figuera	Torre de Fontaubella
Guiamets, Els, i Marçà	

- 1.2.37. Määritetty alue Terra Alta
- | | |
|-----------------------|---------------------|
| Arnés | Fatarella, Gandesa |
| Batea | Horta de Sant Joan |
| Bot Pinell de Brai | Pobla de Massalauca |
| Caseres | Prat de Comte |
| Corbera de Terra Alta | Vilalba dels Arcs |
- 1.2.38. Määritetty alue Toro
- | | |
|----------------------|-------------------------|
| Argujillo | San Miguel de la Ribera |
| Bóveda de Toro | Sanzoles |
| Morales de Toro | Toro |
| Pego | Valdefinjas |
| Peleagonzalo | Venialbo |
| Piñero | Villabuena del Puente |
| San Román de Hornija | Villafranca de Duero |
- 1.2.39. Määritetty alue Utiel-Requena
- | | |
|---------------|----------------|
| Camporrobles | Sinarcas |
| Caudete | Utiel |
| Fuenterrobles | Venta del Moro |
| Siete Aguas | Villagordo |
- 1.2.40. Määritetty alue Valdeorras
- | | |
|--------------------------|-------------|
| Barco | Petín |
| Bollo | Rúa |
| Carballeda de Valdeorras | Rubiana |
| Laroco | Villamartin |
- 1.2.41. Määritetty alue Valdepeñas
- | | |
|----------------------|----------------------|
| Alcubillas | Santa Cruz de Mudela |
| Moral de Calatrava | Torrenueva |
| San Carlos del Valle | Valdepeñas |
- 1.2.42. Määritetty alue Valencia
- | | |
|------------------------|-------------------------|
| Camporrobles | Sinarcas |
| Caudete de las Fuentes | Utiel |
| Fuenterrobles | Venta del Moro |
| Requena | Villargordo del Cabriel |
| Sieteaguas | |
| a) Osa-alue Alto Turia | |
| Alpuente | La Yesa |
| Aras de Alpuente | Titaguas |
| Chelva | Tuéjar |
| b) Osa-alue Valentino | |
| Alborache | Higuieruelas |
| Alcublas | Lliria |
| Andilla | Losa del Obispo |
| Bugarra | Macastre |
| Buñol | Montserrat |
| Casinos | Montroy |
| Cheste | Montserrat |
| Chiva | Pedralba |
| Chulilla | Real de Montroy |
| Domeño | Turís |
| Estivella | Villamarxant |
| Gestálgar | Villar del Arzobispo |
| Godolleta | |

c) Osa-alue Moscatel de Valencia

Catadau	Monserrat
Cheste	Montroy
Chiva	Real de Montroy
Godelleta	Turis
Llombai	

d) Osa-alue Clariano

Adzaneta de Albaida	L'Olleria
Agullent	La Pobla del Duc
Albaida	Llutxent
Alfarrasí	Moixent
Ayelo de Malferit	Montaberner
Ayelo de Rugat	Montesa
Bèlgida	Montichelvo
Bellús	Ontinyent
Beniatjar	Otos
Benicolet	Palomar
Benigánim	Pinet
Bocairem	Quatretonda
Bufalí	Ràfol de Salem
Castelló de Rugat	Sempere
Font la Figuera	Terrateig
Fontanars dels Alforins	Vallada
Guadasequies	

1.2.43. Määritetty alue Valle de Güimar

Arafo
Candelaria
Güimar

1.2.44. Määritetty alue Valle de la Orotava

La Orotava
Puerto de la Cruz
Los Realejos

1.2.45. Määritetty alue Vinos de Madrid

a) Osa-alue Arganda

Ambite	Orusco
Aranjuez	Perales de Tajuña
Arganda del Rey	Pezuela de las Torres
Belmonte de Tajo	Pozuelo del Rey
Campo Real	Tielmes
Carabaña	Titulcia
Chinchón	Valdaracete
Colmenar de Oreja	Valdelaguna
Fuentidueña de Tajo	Valdilecha
Getafe	Villaconejos
Loeches	Villamanrique de Tajo
Mejorada del Campo	Villar del Olmo
Morata de Tajuña	Villarejo de Salvanés

b) Osa-alue Navalcarnero

Álamo	Navalcarnero
Aldea del Fresno	Parla
Arroyomolinos	Serranillos del Valle
Batres	Sevilla la Nueva
Brunete	Valdemorillo
Fuenlabrada	Villamanta
Griñón	Villamantilla
Humanes de Madrid	Villanueva de la Cañada
Moraleja de Enmedio	Villaviciosa de Odón
Móstoles	

c) Osa-alue San Martín del Valdeiglesias

Cadalso de los Vidrios
Cenicientos
Chapinería
Colmenar de Arroyo
Navas del Rey

Pelayos de la Presa
Rozas de Puerto Real
San Martín de Valdeiglesias
Villa del Prado

1.2.46. Määritetty alue Ycoden-Deute-Isora

San Juan de la Rambla
La Guancha
Icod de los vinos
Garachico
Los Silos

Buenavista del Norte
El Tanque
Santiago del Teide
Guía de Isora

1.2.47. Määritetty alue Yecla

Yecla

2. **Pöytäviinit, joissa on maantieteellinen merkintä**

Abanilla
Bages
Bajo Aragón
Cádiz
Campo de Cartagena
Cañamero
Cebreros
Contraviesa-Alpujarra
Fermoselle-Arribes del Duero
Gálvez
La Gomera
Gran Canaria-El Monte
Manchuela
Matanegra
Medina del Campo

Montánchez
Plà i Llevant de Mallorca
Pozohondo
Ribeira Sacra
Ribera Alta del Guadiana
Ribera Baja del Guadiana
Sacedón-Mondéjar
Sierra de Alcaraz
Tierra de Barros
Tierra del Vino de Zamora
Tierra Baja de Aragón
Valdejalón
Valdevimbre-Los Oteros
Valle del Cinca
Valle del Miño-Ourense

B Perinteiset merkinnät

Amontillado
Chacoli-Txakolina
Criadera
Criaderas y Soleras
Crianza
Denominación de Origen / DO
Denominación de Origen calificada / DOCa
Fino
Fondillón

Lagrima
Oloroso
Pajarete
Palo cortado
Raya
Vendimia temprana
Vendimia seleccionada
Vino de la Tierra

IV. HELLEENIEN TASAVALLASTA PERÄISIN OLEVAT VIINIT

A. Maantieteelliset merkinnät1. **Määritetyillä alueilla tuotetut laatuviinit (tma-laatuviinit)**1.1. *Määritettyjen alueiden nimet*

1.1.1. Ονομασία προελεύσεως ελεγχόμενη (appellation d'origine contrôlée)

Σάμος (Samos)
Πατρών (Patras)
Ρίου Πατρών (Patras)

Κεφαλληνίας (Khefalonía)
 Ρόδου (Rodos)
 Λήμνου (Lemnos)

1.1.2. Ονομασία προελεύσεως ανωτέρας ποιότητας (appellation d'origine de qualité supérieure)

Σητεία (Sitia)
 Νεμέα (Némée)
 Σαντορίνη (Santorini)
 Δαφνές (Dafnes)
 Ρόδος (Rodos)
 Νάουσα (Naoussa)
 Κεφαλληνίας (Khefalonía)
 Ραψάνη (Rapsani)
 Μαντινεία (Mantinée)
 Πεζά (Peza)
 Αρχάνες (Archanes)
 Πάτραι (Patras)
 Ζίτσα (Zitsa)
 Αμύνταιον (Amynteon)
 Γουμένισσα (Gumenissa)
 Πάρος (Paros)
 Λήμνος (Lemnos)
 Αγχιάλος (Anchialos)
 Πλαγιές Μελίτων (Côtes de Meliton)
 Μεσενικόλα (Mesenicola)

2. **Pöytäviinit**

2.1. Ονομασία κατά παράδοση (appellation traditionnelle)

Αττικής (Attikis)
 Βοιωτίας (Viotias)
 Ευβοίας (Evias)
 Μεσογείων (Messogiuion)
 Κρωπίας (Kropias)
 Κορωπίου (Koropiou)
 Μαρκοπούλου (Markopoulou)
 Μεγάρων (Megaron)
 Παιανίας (Peantias)
 Λιοπεσίου (Liopepsiou)
 Παλλήνης (Pallinis)
 Πικερμίου (Pikermiou)
 Σπάτων (Spaton)
 Θηβών (Thivon)
 Γιάλτρων (Giialtron)
 Καρύστου (Karystou)
 Χαλκίδας (Halkidas)
 Ζακύνθου (Zante)

2.2. Τοπικός οίνος (paikallinen viini)

Τοπικός οίνος Τριφυλίας (vin de pays de Trifilia)
 Μεσημβριώτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Messimvria)

Επανωμίτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Epanomie)
Τοπικός οίνος Πλαγιών ορεινής Κορινθίας (vin de pays de côtes montagneuses de Korinthia)
Τοπικός οίνος Πυλίας (vin de pays de Pylie)
Τοπικός οίνος Πλαγιές Βερτίσκου (vin de pays de côtes de Vertiskos)
Ηρακλειώτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Heraklion)
Λασιθιώτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Lassithie)
Πελοποννησιακός τοπικός οίνος (vin de pays de Peloponnèse)
Μεσσηνιακός τοπικός οίνος (vin de pays de Messina)
Μακεδονικός τοπικός οίνος (vin de pays de Macédonie)
Κρητικός τοπικός οίνος (vin de pays de Crête)
Θεσσαλικός τοπικός οίνος (vin de pays de Thessalia)
Τοπικός οίνος Κισάμου (vin de pays de Kissamos)
Τοπικός οίνος Τυρνάβου (vin de pays de Tyrnavos)
Τοπικός οίνος πλαγιές Αμπέλου (vin de pays de côtes de Ampelos)
Τοπικός οίνος Βίλλιζας (vin de pays de Villiza)
Τοπικός οίνος Γρεβενών (vin de pays de Grevena)
Τοπικός οίνος Αττικής (vin de pays d'Attique)
Αγιορείτικος τοπικός οίνος (vin de pays Agioritikos)
Δωδεκανησιακός τοπικός οίνος (vin de pays de Dodekanèse)
Αναβυσσιωτικός τοπικός οίνος (vin de pays de Anavyssiotikos)
Παιανίτικος τοπικός οίνος (vin de pays Peanitikos)
Τοπικός οίνος Δράμας (vin de pays de Drama)
Κρανιώτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Krania)
Τοπικός οίνος πλαγιών Πάρνηθας (vin de pays de côtes de Parnitha)
Συριανός τοπικός οίνος (vin de pays de Syros)
Θηβαϊκός τοπικός οίνος (vin de pays de Thiva)
Τοπικός οίνος πλαγιών Κιθαιρώνα (vin de pays de côtes du Kitheron)
Τοπικός οίνος πλαγιών Πετρωτού (vin de pays de côtes de Petrotou)
Τοπικός οίνος Γερανίων (vin de pays de Gerania)
Παλληγιώτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Pallini)
Αττικός τοπικός οίνος (vin de pays d'Attique)
Αγοριανός τοπικός οίνος (Vin de pays de Agorianos)
Τοπικός οίνος Κοιλιάδας Αταλάντης (Vin de pays de vallée de Atalanti)
Τοπικός οίνος Αρκαδίας (Vin de pays de Arcadia)
Παγγαιορείτικος τοπικός οίνος (Vin de pays de Paggeoritikos)
Τοπικός οίνος Μεταξάτων (Vin de pays de Metaxata)
Τοπικός οίνος Κλημέντι (Vin de pays de Klimenti)
Τοπικός οίνος Ημαθίας (Vin de pays de Hemathia)
Τοπικός οίνος Κέρκυρας (Vin de pays de Kerkyra (Corfu))
Τοπικός οίνος Σιθωνίας (Vin de pays de Sithonia)
Τοπικός οίνος Μαντζαβινάτων (Vin de pays de Mantzavinata)
Ισμαρικός τοπικός οίνος (Vin de pays d'Ismarikos)
Τοπικός οίνος Αβδήρων (Vin de pays de Avdira)
Τοπικός οίνος Ιωαννίνων (Vin de pays de Ioannina)
Τοπικός οίνος Πλαγιές Αιγιαλείας (Vin de pays de cttes de Aigialieias)
Τοπικός οίνος Πλαγιές του Αίνου (Vin de pays de cttes du Ainou)
Θρακικός τοπικός οίνος (Vin de pays de Thrakie)
Τοπικός οίνος Ιλίου (Vin de pays de Ilion)
Μετσοβίτικος τοπικός οίνος (Vin de pays de Metsovon)
Κορωπίοτικός τοπικός οίνος (Vin de pays de Koropie)
Τοπικός οίνος Θαψάνων (Vin de pays de Thapsanon)
Σιατιστινός τοπικός οίνος (Vin de pays de Siatistinon)
Τοπικός οίνος Ριτσώνας Αυλίδος (Vin de pays de Ritsona Avlidos)

Τοπικός οίνος Λετρίνων (Vin de pays de Letrina)
 Τοπικός οίνος Τεγέας (Vin de pays de Tegeas)
 Αιγαιοπελαγίτικος τοπικός οίνος ή (Vin de pays de la Mer Egée)
 Τοπικός οίνος Αιγαίου Πελάγους (Vin de pays de Aigaion pelagos)
 Τοπικός οίνος Βορείων Πλαγιών Πεντελικού (Vin de pays de de côtes nord de Penteli)
 Σπατανέικος τοπικός οίνος (Vin de pays de Spata)
 Μαρκοπουλιώτικος τοπικός οίνος (Vin de pays de Markopoulo)
 Τοπικός οίνος Ληλαντίου Πεδίου (Vin de pays de Lilantio Pedion)
 Τοπικός οίνος Χαλκιδικής (Vin de pays de Chalkidiki)
 Καρυστινός τοπικός οίνος (Vin de pays de Karystos)
 Τοπικός οίνος Χαλικούνας (Vin de pays de Chalikouna)
 Τοπικός οίνος Οπουντίας Λοκρίδος (Vin vi de pays de Orountia Lokrida)
 Τοπικός οίνος Πέλλας (Vin de pays de Pella)
 Ανδριανιώτικος τοπικός οίνος (Vin de pays de Andriani)
 Τοπικός οίνος Σερρών (Vin de pays de Serres)
 Τοπικός οίνος Στερεάς Ελλάδος (Vin de pays de Sterea Ellada)

B. Perinteiset merkinnät

Ονομασία προελεύσεως ελεγχόμενη (appellation d'origine contrôlée)
 Ονομασία προελεύσεως ανωτέρας ποιότητας (appellation d'origine de qualité supérieure)
 Ονομασία κατά παράδοση Ρετσίνα (appellation traditionnelle Retsina)
 Ονομασία κατά παράδοση Βερντέα Ζακύνθου (appellation traditionnelle Verdea de Zante)
 Τοπικός οίνος (vin local, vin de pays)
 από διαλεκτούς αμπελώνες ("grand cru")
 Κάβα (Cava)
 Ρετσίνα (Retsina)
 Κτήμα (Ktima)
 Αρχοντικό (Archontiko)
 Αμπελώνες (Ampelones)
 Οίνος φυσικώς γλυκός (vin naturellement doux)

V. ITALIAN TASAVALLASTA PERÄISIN OLEVAT VIINIT

A. Maantieteelliset merkinnät

1. **Määritetyillä alueilla tuotetut laatuviinit (tma-laatuviinit) "vino di qualità prodotto in una regione determinata"**
- 1.1. *Tma-laatuviinit, joissa on merkintä "Denominazione di origine controllata e garantita"*
 - Albana di Romagna
 - Asti
 - Barbaresco
 - Barolo
 - Brachetto d'Acqui
 - Brunello di Montalcino
 - Carmignano
 - Chianti/Chianti Classico, lisänä on tai ei ole jokin seuraavista maantieteellisistä merkinnöistä:
 - Montalbano
 - Rufina
 - Colli fiorentini

- Colli senesi
- Colli aretini
- Colline pisane
- Montespertoli

Cortese di Gavi
 Franciacorta
 Gattinara
 Gavi
 Ghemme
 Montefalco Sagrantino
 Montepulciano
 Recioto di Soave
 Taurasi
 Torgiano
 Valtellina
 Valtellina Grumello
 Valtellina Inferno
 Valtellina Sassella
 Valtellina Valgella
 Vernaccia di San Gimignano
 Vermentino di Gallura

1.2. *Tma-laatuviinit, joissa on merkintä "Denominazione di origine controllata"*

1.2.1. Piemonten alue

Alba	Coste della Sesia
Albugnano	Diano d'Alba
Alto Monferrato	Dogliani
Acqui	Fara
Asti	Gabiano
Boca	Langhe monregalesi
Bramaterra	Langhe
Caluso	Lessona
Canavese	Loazzolo
Cantavenna	Monferrato
Carema	Monferrato Casalese
Casalese	Ovada
Casorzo d'Asti	Piemonte
Castagnole Monferrato	Pinorelese
Castelnuovo Don Bosco	Roero
Chieri	Sizzano
Colli tortonesi	Valsusa
Colline novaresi	Verduno
Colline saluzzesi	

1.2.2. Vald'Aostan alue

Arnad-Montjovet	Enfer d'Arvier
Chambave	Morgex
Nus	Torrette
Donnas	Valle d'Aosta
La Salle	Vallée d'Aoste

1.2.3. Lombardian alue

Botticino	Oltrepò Pavese
Capriano del Colle	Riviera del Garda Bresciano
Cellatica	San Colombano al Lambro
Garda	San Martino Della Battaglia
Garda Colli Mantovani	Terre di Franciacorta
Lugana	Valcalepio
Mantovano	

1.2.4. Trentino-Alto-Adigen alue

Alto Adige
 Bozner Leiten
 Bressanone
 Brixner
 Buggrafler
 Burgraviato
 Caldaro
 Casteller
 Colli di Bolzano
 Eisacktaler
 Etschtaler
 Gries
 Kalterer
 Kalterersee
 Lago di Caldaro
 Meraner Hügel

Meranese di collina
 Santa Maddalena
 Sorni
 St. Magdalener
 Südtirol
 Südtiroler
 Terlaner
 Terlano
 Teroldego Rotaliano
 Trentino
 Trento
 Val Venosta
 Valdadige
 Valle Isarco
 Vinschgau

1.2.5. Veneton alue

Bagnoli di Sopra
 Bagnoli
 Bardolino
 Breganze
 Breganze Torcolato
 Colli Asolani
 Colli Berici
 Colli Berici Barbarano
 Colli di Conegliano
 Colli di Conegliano Fregona
 Colli di Conegliano Refrontolo
 Colli Euganei
 Conegliano
 Conegliano Valdobbiadene
 Conegliano Valdobbiadene Cartizze

Custoza
 Etschtaler
 Gambellara
 Garda
 Lessini Durello
 Lison Pramaggiore
 Lugana
 Montello
 Piave
 San Martino della Battaglia
 Soave
 Valdadige
 Valdobbiadene
 Valpantena
 Valpolicella

1.2.6. Friuli-Venezia Giulin alue

Carso
 Colli Orientali del Friuli
 Colli Orientali del Friuli Cialla
 Colli Orientali del Friuli Ramandolo
 Colli Orientali del Friuli Rosazzo
 Collio
 Collio Goriziano

Friuli Annia
 Friuli Aquileia
 Friuli Grave
 Friuli Isonzo
 Friuli Latisana
 Isonzo del Friuli
 Lison Pramaggiore

1.2.7. Ligurian alue

Albenga
 Albenganese
 Cinque Terre
 Colli di Luni
 Colline di Levante
 Dolceacqua

Finale
 Finalese
 Golfo del Tigullio
 Riviera Ligure di Ponente
 Riviera dei fiori

1.2.8. Emilia-Romagnan alue

Bosco Eliceo
 Castelvetro
 Colli Bolognesi
 Colli Bolognesi Classico
 Colli Bolognesi Colline di Riosto
 Colli Bolognesi Colline Marconiane
 Colli Bolognesi Colline Oliveto
 Colli Bolognesi Monte San Pietro
 Colli Bolognesi Serravalle
 Colli Bolognesi Terre di Montebudello
 Colli Bolognesi Zola Predosa
 Colli d'Imola
 Colli di Faenza

Colli di Parma
 Colli di Rimini
 Colli di Scandiano e Canossa
 Colli Piacentini
 Colli Piacentini Monterosso
 Colli Piacentini Val d'Arda
 Colli Piacentini Val Nure
 Colli Piacentini Val Trebbia
 Reggiano
 Reno
 Romagna
 Santa Croce
 Sorbara

1.2.9. Toscanan alue

Barco Reale di Carmignano
Bolgheri
Bolgheri Sassicaia
Candia dei Colli Apuani
Carmignano
Chianti
Chianti classico
Colli Apuani
Colli dell'Etruria Centrale
Colli di Luni
Colline Lucchesi
Costa dell' "Argentario"
Elba
Empolese
Montalcino
Montecarlo
Montecucco
Montepulciano

Montereggio di Massa Marittima
Montescudaio
Parrina
Pisano di San Torpè
Pitigliano
Pomino
San Gimignano
San Torpè
Sant'Antimo
Scansano
Val d'Arbia
Val di Cornia
Val di Cornia Campiglia Marittima
Val di Cornia Piombino
Val di Cornia San Vincenzo
Val di Cornia Suvereto
Valdichiana
Valdinievole

1.2.10. Umbrian alue

Assisi
Colli Martani
Colli Perugini
Colli Amerini
Colli Altotiberini
Colli del Trasimeno

Lago di Corbara
Montefalco
Orvieto
Orvietano
Todi
Torgiano

1.2.11. Marchen alue

Castelli di Jesi
Colli pesaresi
Colli Ascolani
Colli maceratesi
Conero
Esino
Focara

Matelica
Metauro
Morro d'Alba
Piceno
Roncaglia
Serrapetrona

1.2.12. Lazion alue

Affile
Aprilia
Capena
Castelli Romani
Cerveteri
Circeo
Colli albani
Colli della Sabina
Colli lanuvini
Colli etruschi viterbesi
Cori
Frascati

Genazzano
Gradoli
Marino
Montecompatri Colonna
Montefiascone
Olevano romano
Orvieto
Piglio
Tarquinia
Velletri
Vignanello
Zagarolo

1.2.13. Abruzzon alue

Abruzzo
Abruzzo Colline teramane

Controguerra
Molise

1.2.14. Molisen alue

Biferno
Pentro d'Isernia

1.2.15. Campanian alue

Avellino
Aversa
Campi Flegrei
Capri
Castel San Lorenzo
Cilento
Costa d'Amalfi Furore
Costa d'Amalfi Ravello
Costa d'Amalfi Tramonti
Costa d'Amalfi
Falerno del Massico
Galluccio
Guardiolo

Guardia Sanframondi
Ischia
Massico
Penisola Sorrentina
Penisola Sorrentina-Gragnano
Penisola Sorrentina-Lettere
Penisola Sorrentina-Sorrento
Sannio
Sant "Agata de" Goti
Solopaca
Taburno
Tufo
Vesuvio

1.2.16. Apulian alue

Alezio
Barletta
Brindisi
Canosa
Castel del Monte
Cerignola
Copertino
Galatina
Gioia del Colle
Gravina
Leverano
Lizzano
Locorotondo

Lucera
Manduria
Martinafranca
Matino
Nardò
Ortanova
Ostuni
Puglia
Salice salentino
San Severo
Squinzano
Trani

1.2.17. Basilicatan alue

Vulture

1.2.18. Calabrian alue

Bianco
Bivongi
Cirò
Donnici
Lamezia
Melissa

Pollino
San Vito di Luzzi
Sant'Anna di Isola Capo Rizzuto
Savuto
Scavigna
Verbicaro

1.2.19. Sisilian alue

Alcamo
Contea di Sclafani
Contessa Entellina
Delia Nivolalli
Eloro
Etna
Faro
Lipari
Marsala

Menfi
Noto
Pantelleria
Sambuca di Sicilia
Santa Margherita di Belice
Sciacca
Siracusa
Vittoria

1.2.20. Sardinian alue

Alghero
Arborea
Bosa
Cagliari
Campidano di Terralba
Mandrolisai
Oristano
Sardegna
Sardegna-Capo Ferrato

Sardegna-Jerzu
Sardegna-Mogoro
Sardegna-Nepente di Oliena
Sardegna-Oliena
Sardegna-Semidano
Sardegna-Tempio Pausania
Sorso Sennori
Sulcis
Terralba

2. **Pöytäviinit, joissa on maantieteellinen merkintä**
- 2.1. *Abruzzo*
- | | |
|--------------------|------------------|
| Alto tirino | Colline Frentane |
| Colline Teatine | Histonium |
| Colli Aprutini | Terre di Chieti |
| Colli del sangro | Valle Peligna |
| Colline Pescaraesi | Vastese |
- 2.2. *Basilicata*
- Basilicata
- 2.3. *Bolzanon autonominen maakunta*
- | | |
|------------|-------------------------------------|
| Dolomiti | Mitterberg tra Cauria e Tel |
| Dolomiten | Mitterberg zwischen Gfrill und Toll |
| Mitterberg | |
- 2.4. *Calabria*
- | | |
|-------------|-----------------|
| Arghilla | Palizzi |
| Calabria | Pellaro |
| Condoleo | Scilla |
| Costa Viola | Val di Neto |
| Esaro | Valdamato |
| Lipuda | Valle dei Crati |
| Locride | |
- 2.5. *Campania*
- | | |
|------------------|--------------------|
| Colli di Salerno | Paestum |
| Dugenta | Pompeiano |
| Epomeo | Roccamonfina |
| Irpinia | Terre del Volturno |
- 2.6. *Emilia-Romagna*
- | | |
|---------------------|------------------|
| Castelfranco Emilia | Ravenna |
| Bianco dei Sillaro | Rubicone |
| Emilia | Sillaro |
| Fortana del Taro | Terre die Veleja |
| Forli | Val Tidone |
| Modena | |
- 2.7. *Friuli-Venezia Giulia*
- Alto Livenza
Venezia Giulia
Venezie
- 2.8. *Lazio*
- | | |
|---------------------|---------|
| Civitella d'Agliano | Lazio |
| Colli Cimini | Nettuno |
| Frusinate | |
| Dei Frusinate | |
- 2.9. *Liguria*
- Colline Savonesi
Val Polcevera

- 2.10. *Lombardia*
Alto Mincio
Benaco bresciano
Bergamasca
Collina del Milanese
Montenetto di Brescia
Mantova
Pavia
Quistello
Ronchi di Brescia
Sabbioneta
Sebino
Terrazze Retiche di Sondrio
- 2.11. *Marche*
Marche
- 2.12. *Molise*
Osco
Rotae
Terre degli Osci
- 2.13. *Apulia*
Daunia
Murgia
Puglia
Salento
Tarantino
Valle d'Itria
- 2.14. *Sardinia*
Barbagia
Colli del Limbara
Isola dei Nuraghi
Marmila
Nuoro
Nurra
Ogliastro
Parteolla
Planargia
Romangia
Sibiola
Tharros
Trexenta
Valle dei Tirso
Valli di Porto Pino
- 2.15. *Sisilia*
Camarro
Colli Ericini
Fontanarossa di Cerda
Salemi
Salina
Sicilia
Valle Belice
- 2.16. *Toscana*
Alta Valle della Greve
Colli della Toscano centrale
Maremma toscana
Orcia
Toscana
Toscano
Val di Magra
- 2.17. *Trenton autonominen maakunta*
Dolomiten
Dolomiti
Atesino
Venezie
Vallagarina
- 2.18. *Umbria*
Allerona
Bettona
Cannara
Narni
Spello
Umbria
- 2.19. *Veneto*
Alto Livenza
Colli Trevigiani
Conselvano
Dolomiten
Dolomiti
Venezie
Marca Trevigiana
Vallagarina
Veneto
Veneto orientale
Verona
Veronese

B. Perinteiset merkinnät

Amarone
Auslese
Buttafuoco
Cacc'e mmitte
Cannellino
Cerasuolo
Denominazione di origine controllata / DOC / D.O.C
Denominazione di origine controllata e garantita / DOCG / D.O.C.G.
Est! Est!! Est!!!
Fior d'arancio
Governo all'uso Toscano
Gutturnio
Indicazione geografica tipica / IGT / I.G.T
Lacrima
Lacrima Christi
Lambiccato
Ramie
Rebola
Recioto
Sangue di Guida
Scelto
Sciacchetrà
Sforzato, Sfurzat
Torcolato
Vendemmia Tardiva
Vin Santo Occhio di Pernice
Vin Santo
Vino nobile

VI. LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNNASTA PERÄISIN OLEVAT VIINIT**A. Maantieteelliset merkinnät****1. Määritetyillä alueilla tuotetut laatuviinit (tma-laatuviinit)****1.1. Määritettyjen alueiden nimet**

Ahn
Assel
Bech-Kleinmacher
Born
Bous
Burmerange
Canach
Ehnen
Ellange
Elvange
Erpeldange
Gostingen
Greiveldange
Grevenmacher

Lenningen
 Machtum
 Mertert
 Moersdorf
 Mondorf
 Niederdonven
 Oberdonven
 Oberwormeldange
 Remerschen
 Remich
 Rolling
 Rosport
 Schengen
 Schwebsange
 Stadtbredimus
 Trintange
 Wasserbillig
 Wellenstein
 Wintringen
 Wormeldange

2. **Pöytäviinit, joissa on maantieteellinen merkintä**

...

B. Perinteiset merkinnät

Grand premier cru
 Marque nationale appellation contrôlée/AC
 Premier cru
 Vin de pays

VII. PORTUGALIN TASAVALLASTA PERÄISIN OLEVAT VIINIT

A. Maantieteelliset merkinnät

1. **Määritetyillä alueilla tuotetut laatuviinit (tma-laatuviinit) ("vinho de qualidade produzido em região determinada")**

1.1. *Määritettyjen alueiden nimet*

Alcobaça	Douro
Alenquer	Encostas da Nave
Almeirim	Encostas de Aire
Arruda	Evora
Bairrada	Graciosa
Biscoitos	Granja-Amareleja
Borba	Lafões
Bucelas	Lagoa
Carcavelos	Lagos
Cartaxo	Madeira/Madère/Madera
Castelo Rodrigo	Setúbal
Chamusca	Moura
Chaves	Óbidos
Colares	Palmela
Coruche	Pico
Cova da Beira	Pinhel
Dão	Planalto Mirandês

- | | | |
|--------|---|--------------------|
| | Portalegre | Tomar |
| | Portimão | Torres Vedras |
| | Porto/Port/Oporto/Portwein/Portvin/Portwijn | Valpaços |
| | Redondo | Varosa |
| | Reguengos | Vidigueira |
| | Santarém | Vinho Verde |
| | Tavira | Vinhos Verdes |
| 1.2. | <i>Osa-alueiden nimet</i> | |
| 1.2.1. | Määritetty alue Dão | |
| | Alva | Silgueiros |
| | Besteiros | Terras de Senhorim |
| | Castendo | Terras de Azurara |
| | Serra da Estrela | |
| 1.2.3. | Määritetty alue Douro | |
| | Alijó | Sabrosa |
| | Lamego | Vila Real |
| | Meda | |
| 1.2.4. | Favaiosin osa-alue | |
| 1.2.5. | Määritetty alue Varosa | |
| | Tarouca | |
| 1.2.6. | Määritetty alue Vinhos Verdes: | |
| | Amarante | Monção |
| | Basto | Penafiel |
| | Braga | Vinho Verde |
| | Lima | |
| 1.2.7. | Muut | |
| | Dão Nobre | |
| | Setubal roxo | |
| 2. | Pöytäviinit, joissa on maantieteellinen merkintä | |
| | Alentejo | |
| | Algarve | |
| | Alta Estremadura | |
| | Beira Litoral | |
| | Beira Alta | |
| | Beiras | |
| | Estremadura | |
| | Ribatejo | |
| | Minho | |
| | Terras Durienses | |
| | Terras de Sico | |
| | Terras do Sado | |
| | Trás-os-Montes | |

B. Perinteiset merkinnät

- Colheita Seleccionada
 Denominação de Origem/DO
 Denominação de Origem Controlada/DOC

Garrafeira
Indicação de Proveniência Regulamentada/IPR
Região demarcada
Roxo
Vinho leve
Vinho regional
Madeiran alue
Frasqueira
Porton alue
Crusted/Crusting
Lágrima
Late Bottled Vintage/LBV
Ruby
Tawny
Vintage

VIII. YHDISTYNEESTÄ KUNINGASKUNNASTA PERÄISIN OLEVAT VIINIT

A. Maantieteelliset merkinnät

1. **Määritetyillä alueilla tuotetut laatuviinit (tma-laatuviinit)**

English Vineyards
Welsh Vineyards

2. **Pöytäviinit, joissa on maantieteellinen merkintä**

English Counties
Welsh Counties

B. Perinteiset merkinnät

Regional wine

IX. ITÄVALLAN LIITTOTASAVALLASTA PERÄISIN OLEVAT VIINIT

A. Maantieteelliset merkinnät

1. **Määritetyillä alueilla tuotetut laatuviinit (tma-laatuviinit) ("Qualitätswein bestimmter Anbaubiete")**

1.1. *Viinialueiden nimet*

Burgenland	Tirol
Niederösterreich	Vorarlberg
Steiermark	Wien

- 1.2. Määritettyjen alueiden nimet
- 1.2.1. Määritetty alue Burgenland
- | | |
|-------------------------|------------------|
| Neusiedlersee | Mittelburgenland |
| Neusiedlersee-Hügelland | Südburgenland |
- 1.2.2. Määritetty alue Niederösterreich
- | | |
|-----------|---------------|
| Carnuntum | Thermenregion |
| Donauland | Traisental |
| Kamptal | Wachau |
| Kremstal | Weinviertel |
- 1.2.3. Määritetty alue Steiermark
- Süd-Oststeiermark
Südsteiermark
Weststeiermark
- 1.2.4. Määritetty alue Wien
- Wien
- 1.3. *Kunnat, kunnanosat, Großlagen, Riede, Flure, Einzellagen*
- 1.3.1. Määritetty alue Neusiedlersee
- a) Großlage:
- Kaisergarten
- b) Rieden, Fluren, Einzellagen:
- | | | |
|-------------------------|----------------|---------------------|
| Altenberg | Kellern | Prädium |
| Bauernaussatz | Kirchacker | Rappbühl-Weingärten |
| Bergäcker | Kirchberg | Römerstein |
| Edelgründe | Kleinackerl | Rustenacker |
| Gabarinza | Königswiese | Sandflur |
| Goldberg | Kreuzjoch | Sandriegel |
| Hansagweg | Kurzbürg | Satz |
| Heideboden | Ladisberg | Seeweingärten |
| Henneberg | Lange Salzberg | Ungerberg |
| Herrnjoch | Langer Acker | Vierhölzer |
| Herrnsee | Lehendorf | Weidener Zeiselberg |
| Hintenausere Weingärten | Neuberg | Weidener Ungerberg |
| Jungerberg | Pohnpühl | Weidener Rosenberg |
| Kaiserberg | | |
- c) Kunnat tai kunnanosat:
- | | | |
|--------------------|----------------------|-----------------------|
| Andau | Halbturn | Parndorf |
| Apetlon | Illmitz | Podersdorf |
| Bruckneudorf | Jois | Potzneusiedl |
| Deutsch Jahrndorf | Kittsee | St. Andrä am Zicksee |
| Edelstal | Mönchhof | Tadten |
| Frauenkirchen | Neudorf bei Parndorf | Wallern im Burgenland |
| Gattendorf | Neusiedl am See | Weiden am See |
| Gattendorf-Neudorf | Nickelsdorf | Winden am See |
| Gols | Pamhagen | Zurndorf |
- 1.3.2. Määritetty alue Neusiedlersee-Hügelland
- a) Großlagen:
- Rosaliakapelle
Sonnenberg
Vogelsang

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Adler / Hrvatski vrh	Katerstein	Mönchsberg / Lesicak
Altenberg	Kirchberg	Purbacher Bugstall
Bergweinärten	Kleingebirge / Mali vrh	Reisbühel
Edelgraben	Kleinhöfleiner Hügel	Ripisce
Fölligberg	Klosterkeller Siegendorf	Römerfeld
Gaisrücken	Kogel	Römersteig
Goldberg	Kogl/Gritsch	Rosenberg
Großgebirge/Veliki vrh	Krci	Rübäcker / Ripisce
Hasenriegel	Kreuzweingärten	Schmaläcker
Haussatz	Langäcker / Dolnj sirick	St. Vitusberg
Hochkramer	Leithaberg	Steinhut
Hölzstein	Lichtenbergweingärten	Wetterkreuz
Isl	Marienthal	Wolfsbach
Johanneshöh	Mitterberg	Zbornje

c) Kunnat tai kunnanosat:

Antau	Loipersbach	St. Margarethen
Baumgarten	Loretto	Schattendorf
Breitenbrunn	Marz	Schützensgebirge
Donnerskirchen	Mattersburg	Siegenderf
Draßburg	Mörbisch/See	Sigless
Draßburg-Baumgarten	Müllendorf	Steinbrunn
Eisenstadt	Neudörfel	Steinbrunn-Zillingtal
Forchtenstein	Neustift an der Rosalia	Stöttera
Forchtenau	Oggau	Stotzing
Großhöflein	Oslip	Trausdorf/Wulka
Hirm	Pöttelsdorf	Walbersdorf
Hirm-Antau	Pötttsching	Wiesen
Hornstein	Purbach/See	Wimpassing/Leitha
Kleinhöflein	Rohrbach	Wulkaprodersdorf
Klingenbach	Rust	Zagersdorf
Krensdorf	St Georgen	Zemendorf
Leithaprodersdorf		

1.3.3. Määritetty alue Mittelburgenland

a) Großlage:

Goldbachtal

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altes Weingebirge	Hochberg	Raga
Deideckwald	Hochplateau	Sandhoffeld
Dürrau	Hölzl	Sinter
Gfanger	Im Weingebirge	Sonnensteig
Goldberg	Kart	Spiegelberg
Himmelsthron	Kirchholz	Weingfanger
Hochäcker	Pakitsch	Weiskreuz

c) Kunnat tai kunnanosat:

Deutschkreutz	Klostermarienberg	Neckenmarkt
Frankenau	Kobersdorf	Nikitsch
Frankenau-Unterderpullendorf	Kroatisch Gerersdorf	Raiding
Girm	Kroatisch Minihof	Raiding-Unterfrauenhaid
Großmutschen	Lackenbach	Ritzing
Großwarasdorf	Lackendorf	Stoob
Haschendorf	Lutzmannsburg	Strebersdorf
Horitschon	Mannersdorf	Unterfrauenheid
Kleinmutschen	Markt St. Martin	Unterpetersdorf
Kleinwarasdorf	Nebersdorf	Unterpullendorf

1.3.4. Määritetty alue Südburgenland

a) Großlagen:

Pinkatal
Rechnitzer Geschriebenstein

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Gotscher
Rosengarten
Schiller
Tiefer Weg
Wohlauf

c) Kunnat tai kunnanosat:

Bonisdorf	Kalch	Punitz
Burg	Kirchfidisch	Rax
Burgauberg	Kleinmürbisch	Rechnitz
Burgauberg-Neudauberg	Kohfidisch	Rehgraben
Deutsch Tschantschendorf	Königsdorf	Reinersdorf
Deutschsützen-Eisenberg	Kotezicken	Rohr
Deutsch Bieling	Kroatisch Tschantschendorf	Rohrbrunn
Deutsch Ehrendorf	Kroatisch Ehrendorf	Schallendorf
Deutsch Kaltenbrunn	Krobotek	St Michael
Deutsch-Schützen	Krottendorf bei Güssing	St Nikolaus
Eberau	Krottendorf bei Neuhaus am	St Kathrein
Edlitz	Klausenbach	Stadtschlaining
Eisenberg an der Pinka	Kukmirn	Steinfurt
Eltendorf	Kulmhohe Gfang	Strem
Gaas	Limbach	Sulz
Gamischdorf	Luising	Sumetendorf
Gerersdorf-Sulz	Markt-Neuhodis	Tobau
Glasing	Minihof-Liebau	Tschanigraben
Großmürbisch	Mischendorf	Tudersdorf
Güssing	Moschendorf	Unterbildein
Güttenbach	Mühlgraben	Urbersdorf
Hackerberg	Neudauberg	Weichselbaum
Hagensdorf	Neumarkt im Tauchental	Weiden bei Rechnitz
Hannersdorf	Neusiedl	Welgersdorf
Harmisch	Neustift	Windisch Minihof
Hasendorf	Oberbildein	Winten
Heiligenbrunn	Ollersdorf	Woppendorf
Hoell	Poppendorf	Zuberbach
Inzenhof		

1.3.5. Määritetty alue Thermenregion

a) Großlagen:

Badener Berg	Weißer Stein	Schatzberg
Vöslauer Hauerberg	Tattendorfer Steinhölle (Stahölln)	Kappellenweg

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Am Hochgericht	In Brunnerberg	Oberkirchen
Badener Berg	Jenibergen	Pfaffstättner Kogel
Brunner Berg	Kapellenweg	Prezessbühel
Dornfeld	Kirchenfeld	Rasslerin
Goldeck	Kramer	Römerberg
Gradenthal	Lange Bamhartstäler	Satzing
Großriede Les'hanl	Mandl-Höh	Steinfeld
Hochleiten	Mitterfeld	Weißer Stein
Holzspur		

c) Kunnat tai kunnanosat:

Bad Fischau-Brunn	Brunnenthal	Gamingerhof
Bad Vöslau	Deutsch-Brodersdorf	Gießhübl
Bad Fischau	Dornau	Großau
Baden	Dreitstetten	Gumpoldskirchen
Berndorf	Ebreichsdorf	Günselsdorf
Blumau	Eggendorf	Guntramsdorf
Blumau-Neurißhof	Einöde	Hirtenberg
Braiten	Enzesfeld	Josefsthal
Brunn am Gebirge	Frohsdorf	Katzelsdorf
Brunn/Schneebergbahn	Gainfarn	Kottingbrunn

Landegg	Perchtoldsdorf	Traiskirchen
Lanzenkirchen	Pfaffstätten	Tribuswinkel
Leesodrf	Pottendorf	Trumau
Leobersdorf	Rauhenstein	Vösendorf
Lichtenwörth	Reisenberg	Wagram
Lindabrunn	Schönau/Triesting	Wampersdorf
Maria Enzersdorf	Seibersdorf	Weigelsdorf
Markt Piesting	Siebenhaus	Weikersdorf/Steinfeld
Matzendorf	Siegersdorf	Wiener Neustadt
Matzendorf-Hölles	Sollenau	Wiener Neudorf
Mitterberg	Sooß	Wienersdorf
Mödling	St Veit	Winzendorf
Möllersdorf	Steinbrückl	Winzendorf-Muthmannsdorf
Münchendorf	Steinfelden	Wöllersdorf
Obereggendorf	Tattendorf	Wöllersdorf-Steinbrückl
Oberwaltersdorf	Teesdorf	Zillingdorf
Oyenhausen	Theresienfeld	

1.3.6. Määritetty alue Kremstal

a) Großlagen:

Göttweiger Berg
Kaiser Stiege

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Ebritzstein	Hochäcker	Rohrendorfer Gebling
Ehrenfelser	Im Berg	Sandgrube
Emmerlingtal	Kirchbühel	Scheibelberg
Frauengrund	Kogl	Schrattenpoint
Gartl	Kremsleithen	Sommerleiten
Gärtling	Pellingen	Sonnageln
Gedersdorfer Kaiserstiege	Pfaffenberg	Spiegel
Goldberg	Pfennigberg	Steingraben
Großer Berg	Pulverturm	Tümelstein
Hausberg	Rammeln	Weinzierlberg
Herrentrost	Reisenthal	Zehetnerin

c) Kunnat tai kunnanosat:

Aigen	Imbach	Rohrendorf bei Krems
Angern	Krems	Scheibenhof
Brunn im Felde	Krems an der Donau	Senftenberg
Droß	Krustetten	Stein an der Donau
Egelsee	Landersdorf	Steinaweg-Kleinwien
Eggendorf	Meidling	Stift Göttweig
Furth	Neustift bei Schönberg	Stratzing
Gedersdorf	Oberfucha	Stratzing-Droß
Gneixendorf	Oberrohrendorf	Thallern
Göttweig	Palt	Tiefenfucha
Höbenbach	Paudorf	Unterrohrendorf
Hollenburg	Priel	Walkersdorf am Kamp
Hörfarth	Rehberg	Weinzierl bei Krems

1.3.7. Määritetty alue Kamptal

a) Großlage:

–

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Anger	Hiesberg	Sachsenberg
Auf der Setz	Hofstadt	Sandgrube
Friesenrock	Kalvarienberg	Spiegel
Gaisberg	Kremstal	Stein
Gallenberg	Loiser Berg	Steinhaus
Gobelsberg	Obritzberg	Weinträgerin
Heiligenstein	Pfeiffenberg	Wohra

c) Kunnat tai kunnanosat:

Altenhof	Haindorf	Schiltern
Diendorf am Walde	Kammern am Kamp	Schönberg am Kamp
Diendorf/Kamp	Kamp	Schönbergneustift
Elsarn im Straßertale	Langenlois	Sittendorf
Engabrunn	Lengenfeld	Stiefern
Etsdorf am Kamp	Mittelberg	Straß im Straßertale
Etsdorf-Haitzendorf	Mollands	Thürneustift
Fernitz	Obernholz	Unterreith
Gobelsburg	Oberreith	Walkersdorf
Grunddorf	Plank/Kamp	Wiedendorf
Hadersdorf am Kamp	Peith	Zöbing
Hadersdorf-Kammern	Rothgraben	

1.3.8. Määritetty alue Donauland

a) Großlagen:

Klosterneuburger Weinberge
Tulbinger Kogel
Wagram-Donauland

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altenberg	Hengsberg	Schillingsberg
Bromberg	Hengstberg	Schloßberg
Erdpreß	Himmelreich	Sonnenried
Franzhauser	Hirschberg	Steinagrund
Fuchsberg	Hochrain	Traxelgraben
Gänsacker	Kreitschental	Vorberg
Georgenberg	Kühgraben	Wadenthal
Glockengießler	Leben	Wagram
Gmirk	Ortsried	Weinlacke
Goldberg	Purgstall	Wendelstatt
Halterberg	Satzen	Wora

c) Kunnat tai kunnanosat:

Ahrenberg	Gugging	Plankenberg
Abstetten	Hasendorf	Pöding
Altenberg	Henzing	Reidling
Ameisthal	Hintersdorf	Röhrenbach
Anzenberg	Hippersdorf	Ruppersthal
Atzelsdorf	Höflein an der Donau	Saladorf
Atzenbrugg	Holzleiten	Sieghartskirchen
Baumgarten/Reidling	Hütteldorf	Sitzenberg-Reidling
Baumgarten/Wagram	Judenau-Baumgarten	Spital
Baumgarten/Tullnerfeld	Katzelsdorf im Dorf	St Andrä-Wördern
Chorherrn	Katzelsdorf/Zeil	Staasdorf
Dietersdorf	Kierling	Stettenhof
Ebersdorf	Kirchberg/Wagram	Tautendorf
Egelsee	Kleinwiesendorf	Thürnthal
Einsiedl	Klosterneuburg	Tiefenthal
Elsbach	Königsbrunn	Trasdorf
Engelmannsbrunn	Königsbrunn/Wagram	Tulbing
Fels	Königstetten	Tulln
Fels/Wagram	Kritzendorf	Unterstockstall
Feuersbrunn	Landersdorf	Wagram am Wagram
Freundorf	Michelhausen	Waltendorf
Gerasdorf b.Wien	Michelndorf	Weinzierl bei Ollern
Gollarn	Mitterstockstall	Wipfing
Gösing	Mossbierbaum	Wolfpassing
Grafenwörth	Neudegg	Wördern
Groß-Rust	Oberstockstall	Würmla
Großriedenthal	Ottenthal	Zaußenberg
Großweikersdorf	Pixendorf	Zeißelmauer
Großwiesendorf		

1.3.9. Määritetty alue Traisental

a) Großlage:

Traismaurer Weinberge

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Am Nasenberg	Hausberg	Sonnleiten
Antingen	In der Wiegn'n	Spiegelberg
Brunberg	In der Leithen	Tiegeln
Eichberg	Kellerberg	Valterl
Fuchsenrand	Kölbing	Weinberg
Gerichtsberg	Kreit	Wiegen
Grillenbühel	Kufferner Steinried	Zachling
Halterberg	Leithen	Zwirsch
Händlgraben	Schullerberg	

c) Kunnat tai kunnanosat:

Absdorf	Inzersdorf ob der Traisen	Reichersdorf
Adletzberg	Inzersdorf-Geztersdorf	Ried
Ambach	Kappeln	Rottersdorf
Angern	Katzenberg	Schweinern
Diendorf	Killing	St Andrä/Traisen
Dörfl	Kleinrust	St Pölten
Edering	Kuffern	Statzendorf
Eggendorf	Langmannersdorf	Stollhofen
Einöd	Mitterndorf	Thallern
Etzersdorf	Neusiedl	Theyern
Franzhausen	Neustift	Traismauer
Frauentorf	Nußdorf ob der Traisen	Unterradlberg
Fugging	Oberndorf am Gebirge	Unterwölbing
Gemeinlebarn	Oberndorf in der Ebene	Wagram an der Traisen
Geztersdorf	Oberwinden	Waldletzberg
Großrust	Oberwölbing	Walpersdorf
Grünz	Obritzberg-Rust	Weidling
Gutenbrunn	Ossarn	Weißenkriechen/Perschling
Haselbach	Pfaffing	Wetzmannsthal
Herzogenburg	Rassing	Wielandsthal
Hilpersdorf	Ratzersdorf	Wölbing

1.3.10. Määritetty alue Carnuntum

a) Großlage:

-

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Aubühel	Hausweingärten	Mühlweg
Braunsberg	Hexenberg	Rosenberg
Dorfbrunnenacker	Kirchbergen	Spitzerberg
Füllenbeutel	Lange Letten	Steinriegl
Gabler	Lange Weingärten	Tilhofen
Golden	Mitterberg	Ungerberg
Haidacker	Mühlbachacker	Unterschilling
Hausweinacker		

c) Kunnat tai kunnanosat:

Arbesthal	Göttlesbrunn	Mannersdorf/Leithagebirge
Au am Leithagebirge	Göttlesbrunn-Arbesthal	Margarethen am Moos
Bad Deutsch-Altenburg	Gramatneusiedl	Maria Ellend
Berg	Hainburg/Donau	Moosbrunn
Bruck an der Leitha	Haslau/Donau	Pachfurth
Deutsch-Haslau	Haslau-Maria Ellend	Petronell
Ebergassing	Himberg	Petronell-Carnuntum
Enzersdorf/Fischa	Hof/Leithaberge	Prellenkirchen
Fischamend	Höflein	Regelsbrunn
Gallbrunn	Hollern	Rohrau
Gerhaus	Hundsheim	Sarasdorf

Scharndorf	Stixneusiedl	Wildungsmauer
Schloß Prugg	Trautmannsdorf/Leitha	Wilfleinsdorf
Schönabrunn	Velm	Wolfsthal-Berg
Schwadorf	Wienerherberg	Zwölfaxing
Sommerein		

1.3.11. Määritetty alue Wachau

a) Großlage:

Frauenweingärten

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Burgberg	Kellerweingärten	Setzberg
Frauengrund	Kiernberg	Silberbühel
Goldbügeln	Klein Gebirg	Singerriedel
Gottschelle	Mitterweg	Spickenberg
Höhlgraben	Neubergen	Steiger
Im Weingebirge	Niederpoigen	Stellenleiten
Katzengraben	Schlucht	Tranthal

c) Kunnat tai kunnanosat:

Aggsbach	Krustetten	St Lorenz
Aggsbach-Markt	Loiben	St Johann
Baumgarten	Mautern	St Michael
Bergern/Dunkelsteinerwald	Mauternbach	Tiefenfucha
Dürnstein	Mitterarnsdorf	Unterbergern
Eggendorf	Mühldorf	Unterloiben
Elsarn am Jauerling	Oberarnsdorf	Vießling
Furth	Oberbergern	Weißkirchen/Wachau
Groisbach	Oberloiben	Weißkirchen
Gut am Steg	Rossatz-Rührsdorf	Willendorf
Höbenbach	Schwallenbach	Willendorf in der Wachau
Joching	Spitz	Wösendorf/Wachau
Köfering		

1.3.12. Määritetty alue Weinviertel

a) Großlagen:

Bisamberg-Kreuzenstein	Matzner Hügel	Wolkersdorfer Hochleithen
Falkensteiner Hügelland	Retzer Weinberge	

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Adamsbergen	Fochleiten	Hinter der Kirchen
Altenberg	Freiberg	Hirschberg
Altenbergen	Freybergen	Hochfeld
Alter Kirchenried	Fuchsenberg	Hochfeld
Altes Gebirge	Fürstenbergen	Hochstraß
Altes Weingebirge	Gaisberg	Holzpoint
Am Berghundsleithen	Galgenberg	Hundsbergen
Am Lehmim	Gerichtsberg	Im Inneren Rain
Am Wagram	Geringen	Im Potschallen
Antlasbergen	Goldberg	In Aichleiten
Antonibergen	Goldbergen	In den Hausweingärten
Aschinger	Gollitschen	In Hamert
Auberg	Großbergen	In Rothenpüllen
Auflangen	Grundern	In Sechsern
Bergen	Haad	In Trenken
Bergfeld	Haidberg	Johannesbergen
Birthaler	Haiden	Jungbirgen
Bogenrain	Haspelberg	Junge Frauenberge
Bruch	Hausberg	Jungherrn
Bürsting	Hauseingärten	Kalvarienberg
Detzenberg	Hausrucker	Kapellenfeld
Die alte Haider	Heiligengeister	Kirchbergen
Ekartsberg	Hermannschachern	Kirchenberg
Feigelbergen	Herrnberg	Kirchluß

Kirchweinbergen	Preussenberg	Sonnberg
Kogelberg	Purgstall	Sonnen
Köhlberg	Raschern	Sonnleiten
Königsbergen	Reinthal	Steinberg
Kreuten	Reishübel	Steinbergen
Lamstetten	Retzer Winberge	Steinhübel
Lange Ried	Rieden um den Heldenberg	Steinperz
Lange Vierteln	Rösel	Stöckeln
Lange Weingärten	Rosenberg	Stolleiten
Leben	Roseneck	Strassfeld
Lehmfeld	Saazen	Stuffeln
Leitenberge	Sandbergen	Tallusfeld
Leithen	Sandriegl	Veigelberg
Lichtenberg	Sätzen	Vogelsinger
Ließen	Sätzweingärten	Vordere Bergen
Lindau	Sauenberg	Warthberg
Lissen	Sauhaut	Weinried
Martal	Saurüßeln	Weintalried
Maxendorf	Schachern	Weisser Berg
Merkvierteln	Schanz	Zeiseln
Mitterberge	Schatz	Zuckermantln
Mühlweingärten	Schatzberg	Zuckermantel
Neubergergen	Schilling	Zuckerschleh
Neusätzen	Schmallissen	Züngel
Nußberg	Schmidatal	Zutrinken
Ölberg	Schwarzerder	Zwickeln
Ölbergen	Sechterbergen	Zwiebelhab
Platten	Silberberg	Zwiefänger
Pöllitzern	Sommerleiten	

c) Kunnat tai kunnanosat:

Alberndorf im Pulkautal	Dobermannsdorf	Gaisruck
Alt Höflein	Drasenhofen	Garmanns
Alt Ruppersdorf	Drösing	Gars am Kamp
Altenmarkt im Thale	Dürnkruz	Gartenbrunn
Altenmarkt	Dürnleis	Gaubitsch
Altlichtenwarth	Ebendorf	Gauderndorf
Altmanns	Ebenthal	Gaweinthal
Ameis	Ebersbrunn	Gebmanns
Amelsdorf	Ebersdorf an der Zaya	Geitzendorf
Angern an der March	Eggenburg	Gettsdorf
Aschendorf	Eggendorf am Walde	Ginzersdorf
Asparn an der Zaya	Eggendorf	Glaubendorf
Aspersdorf	Eibesbrunn	Gnadendorf
Atzelsdorf	Eibesthal	Goggendorf
Au	Eichenbrunn	Goldgeben
Auersthal	Eichhorn	Göllersdorf
Augenthal	Eitzersthal	Gösting
Bad Pirawarth	Engelhartstetten	Götzendorf
Baiersdorf	Engelsdorf	Grabern
Bergau	Enzersdorf bei Staatz	Grafenberg
Bernhardsthal	Enzersdorf im Thale	Grafensulz
Bisamberg	Enzersfeld	Groißbrunn
Blumenthal	Erdberg	Groß Ebersdorf
Bockfließ	Erdpreß	Groß-Engersdorf
Bogenneusiedl	Ernstbrunn	Groß-Inzersdorf
Bösendürnbach	Etzmannsdorf	Groß-Schweinbarth
Braunsdorf	Fahndorf	Großharras
Breiteneich	Falkenstein	Großkadolz
Breitenwaida	Fallbach	Großkrut
Bruderndorf	Föllim	Großmeiseldorf
Bullendorf	Frättingsdorf	Großmugl
Burgschleinitz	Frauendorf/Schmida	Großnondorf
Burgschleinitz-Kühnring	Friebritz	Großreipersdorf
Deinzendorf	Füllersdorf	Großrußbach
Diepolz	Furth	Großstelzendorf
Dietersdorf	Gaindorf	Großwetzdorf
Dietmannsdorf	Gaisberg	Grub an der March
Dippersdorf	Gaiselberg	Grübern

Grund	Kleinstetteldorf	Obergrabern
Gumping	Kleinweikersdorf	Obergrub
Guntersdorf	Kleinwetzdorf	Oberhautzentel
Guttenbrunn	Kleinwilfersdorf	Oberkreuzstetten
Hadres	Klement	Obermallebarn
Hagenberg	Kollnbrunn	Obermarkersdorf
Hagenbrunn	Königsbrunn	Obernalb
Hagendorf	Kottingneusiedl	Oberolberndorf
Hanfthal	Kotzendorf	Oberparschenbrunn
Hardegg	Kreuttal	Oberravelsbach
Harmannsdorf	Kreuzstetten	Oberretzbach
Harrersdorf	Kronberg	Oberrohrbach
Hart	Kühnring	Oberrußbach
Haselbach	Laa an der Thaya	Oberschoderlee
Haslach	Ladendorf	Obersdorf
Haugsdorf	Langenzersdorf	Obersteinabrunn
Hausbrunn	Lanzendorf	Oberstinkenbrunn
Hauskirchen	Leitzersdorf	Obersulz
Hausleiten	Leobendorf	Oberthern
Hautzendorf	Leodagger	Oberzögersdorf
Heldenberg	Limberg	Obritz
Herrnbaumgarten	Loidesthal	Olbersdorf
Herrnleis	Loosdorf	Olgersdorf
Herzogbirbaum	Magersdorf	Ollersdorf
Hetzmannsdorf	Maigen	Ottendorf
Hipples	Mailberg	Ottenthal
Höbersbrunn	Maisbirbaum	Paasdorf
Hobersdorf	Maissau	Palterndorf
Höbertsgrub	Mallersbach	Palterndorf/Dobermannsdorf
Hochleithen	Manhartsbrunn	Paltersdorf
Hofern	Mannersdorf	Passauerhof
Hohenau an der March	Marchegg	Passendorf
Hohenruppersdorf	Maria Roggendorf	Patzenthal
Hohenwarth	Mariathal	Patzmannsdorf
Hohenwarth-Mühlbach	Martinsdorf	Peigarten
Hollabrunn	Matzelsdorf	Pellendorf
Hollenstein	Matzen	Pernersdorf
Hörersdorf	Matzen-Raggendorf	Pernhofen
Horn	Maustrenk	Pettendorf
Hornsburg	Meiseldorf	Pfaffendorf
Hüttendorf	Merkersdorf	Pfaffstetten
Immendorf	Michelstetten	Pfösing
Inkersdorf	Minichhofen	Pillersdorf
Jedenspeigen	Missingdorf	Pillichsdorf
Jetzelsdorf	Mistelbach	Pirawarth
Kalladorf	Mittergrabern	Platt
Kammersdorf	Mitterretzbach	Pleißling
Karnabrunn	Mödring	Porrau
Kattau	Mollmannsdorf	Pottenhofen
Katzelsdorf	Mörtersdorf	Poysbrunn
Kettlasbrunn	Mühlbach a. M.	Poysdorf
Ketzelsdorf	Münichsthal	Pranhartsberg
Kiblitz	Naglern	Prinzendorf/Zaya
Kirchstetten	Nappersdorf-Kammersdorf	Prottes
Kleedorf	Neubau	Puch
Klein Hadersdorf	Neudorf bei Staatz	Pulkau
Klein Riedenthal	Neuruppersdorf	Pürstendorf
Klein Haugsdorf	Neusiedl/Zaya	Putzing
Klein-Harras	Nexingin	Pyhra
Klein-Meiseldorf	Niederabsdorf	Rabensburg
Klein-Reinprechtsdorf	Niederfellabrunn	Radlbrunn
Klein-Schweinbarth	Niederhollabrunn	Raffelhof
Kleinbaumgarten	Niederkreuzstetten	Rafing
Kleinebersdorf	Niederleis	Ragelsdorf
Kleinengersdorf	Niederrußbach	Raggendorf
Kleinhöflein	Niederschleinz	Rannersdorf
Kleinkadolz	Niedersulz	Raschala
Kleinkirchberg	Nursch	Ravelsbach
Kleinrötz	Oberdümbach	Reikersdorf
Kleinsierndorf	Oberfellabrunn	Reinthal
Kleinstelzendorf	Obergänserndorf	Retz

Retz-Altstadt	Spannberg	Velm
Retz-Stadt	St Bernhard-Frauenhofen	Velm-Götzendorf
Retzbach	St Ulrich	Viendorf
Reyersdorf	Staatz	Waidendorf
Riedenthal	Staatz-Kautzendorf	Waitzendorf
Ringelsdorf	Starnwörth	Waltersdorf
Ringelsdorf-Niederabsdorf	Steinabrunn	Waltersdorf/March
Ringendorf	Steinbrunn	Walterskirchen
Rodingersdorf	Steinebrunn	Wartberg
Roggendorf	Stetteldorf/Wagram	Waschbach
Rohrbach	Stetten	Watzelsdorf
Rohrendorf/Pulkau	Stillfried	Weikendorf
Ronthal	Stockerau	Wetzelsdorf
Röschitz	Stockern	Wetzleinsdorf
Röschitzklein	Stoitzendorf	Weyerburg
Roseldorf	Straning	Wieselsfeld
Rückersdorf	Stranzendorf	Wiesern
Rußbach	Streifing	Wildendürnbach
Schalladorf	Streitdorf	Wilfersdorf
Schleinbach	Stronsdorf	Wilhelmsdorf
Schletz	Stützenhofen	Windisch-Baumgarten
Schönborn	Sulz im Weinviertel	Windpassing
Schöngrabern	Suttenbrunn	Wischathal
Schönkirchen	Tallesbrunn	Wolfpassing an der Hochleithen
Schönkirchen-Reyersdorf	Traunfeld	Wolfpassing
Schrattenberg	Tresdorf	Wolfsbrunn
Schrattenthal	Ulrichskirchen	Wolkersdorf/Weinviertel
Schrick	Ulrichskirchen-Schleinbach	Wollmannsberg
Seebarn	Ungerndorf	Wullersdorf
Seefeld	Unterdürnbach	Wultendorf
Seefeld-Kadolz	Untergrub	Wulzeshofen
Seitzendorf-Wolfpassing	Unterhautzenal	Würnitz
Senning	Untermallebarn	Zellerndorf
Siebenhirten	Untermarkersdorf	Zemling
Sierndorf	Unternalb	Ziersdorf
Sierndorf/March	Unterolberndorf	Zissersdorf
Sigmundsherberg	Unterparschenbrunn	Zistersdorf
Simonsfeld	Unterretzbach	Zlabern
Sitzendorf an der Schmida	Unterrohrbach	Zogelsdorf
Sitzenhart	Unterstinkenbrunn	Zwentendorf
Sonnberg	Unterthern	Zwingendorf
Sonndorf		

1.3.13. Määritetty alue Südsteiermark

a) Großlagen:

Sausal
Südsteirisches Rebenland

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altenberg	Karnerberg	Sernauberg
Brudersegg	Kittenberg	Speisenberg
Burgstall	Königsberg	Steinriegl
Czamilionberg/Kaltenegg	Kranachberg	Stermitzberg
Eckberg	Lubekogel	Urkogel
Eichberg	Mitteregg	Wielitsch
Einöd	Nußberg	Wilhelmshöhe
Gauitsch	Obeegg	Witscheinberg
Graßnitzberg	Päßnitzerberger Römerstein	Witscheiner Herrenberg
Harrachegg	Pfarrweingarten	Zieregg
Hochgraßnitzberg	Schloßberg	Zoppelberg

c) Kunnat tai kunnanosat:

Aflenz an der Sulm	Brudersegg	Eichberg-Trautenburg
Altenbach	Burgstall	Einöd
Altenberg	Eckberg	Empersdorf
Arnfels	Ehrenhausen	Ewitsch
Berghausen	Eichberg-Arnfels	Flamberg

Fötschach	Lieschen	Schönberg
Gamlitz	Maltschach	Schönegg
Gauitsch	Mattelsberg	Seggauberg
Glanz	Mitteregg	Sernau
Gleinstätten	Muggenau	Spielfeld
Goldes	Nestelbach	St Andrä i.S.
Göttling	Nestelberg/Heimschuh	St Andrä-Höch
Graßnitzberg	Nestelberg/Großklein	St Johann im Saggautal
Greith	Neurath	St Nikolai im Sausal
Großklein	Obegg	St Nikolai/Draßling
Großwalz	Oberfahrenbach	St Ulrich/Waasen
Grottenhof	Obergreith	Steinbach
Grubtal	Oberhaag	Steingrub
Hainsdorf/Schwarzautal	Oberlupitscheni	Steinriegel
Hasendorf an der Mur	Obervogau	Sulz
Heimschuh	Ottenberg	Sulztal an der Weinstraße
Höch	Paratheregg	Tillmitsch
Kaindorf an der Sulm	Petzles	Unterfahrenbach
Kittenberg	Pistorf	Untergreith
Kitzeck im Sausal	Pößnitz	Unterhaus
Kogelberg	Prarath	Unterlupitscheni
Kranach	Ratsch an der Weinstraße	Vogau
Kranachberg	Remschnigg	Wagna
Labitschberg	Rettenbach	Waldschach
Lang	Rettenberg	Weitendorf
Langaberg	Retznei	Wielitsch
Langegg	Sausal	Wildon
Lebring – St Margarethen	Sausal-Kerschegg	Wolfsberg/Schw.
Leibnitz	Schirka	Zieregg
Leutschach	Schloßberg	

1.3.14. Määritetty alue Weststeiermark

a) Großlagen:

–

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Burgegg
Dittenberg
Guntschenberg
Hochgrail
St Ulrich i. Gr.

c) Kunnat tai kunnanosat:

Aibl	Lannach	St Johann ob Hohenburg
Bad Gams	Ligist	St Peter i.S.
Deutschlandsberg	Limberg	Stainz
Frauental an der Laßnitz	Marhof	Stallhofen
Graz	Mooskirchen	Straßgang
Greisdorf	Pitschgau	Sulmeck-Greith
Groß St Florian	Preding	Unterbergla
Großradl	Schwanberg	Unterfresen
Gundersdorf	Seiersberg	Weibling
Hitzendorf	St Bartholomä	Wernersdorf
Holleneegg	St Martin i.S.	Wies
Krottendorf	St Stefan ob Stainz	

1.3.15. Määritetty alue Südoststeiermark

a) Großlagen:

Oststeirisches Hügelland
Vulkanland

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Annaberg	Klöchberg	Schattauberg
Buchberg	Königsberg	Schemming
Burgfeld	Prebendorfberg	Schloßkogel
Hofberg	Rathenberg	Seindl
Hoferberg	Reiting	Steintal
Hohenberg	Ringkogel	Stradenberg
Hürtherberg	Rosenberg	Sulzberg
Kirchleiten	Saziani	Weinberg

c) Kunnat tai kunnanosat:

Aigen	Gniebing	Klöchberg
Albersdorf-Prebuch	Goritz	Kohlgraben
Allerheiligen bei Wildon	Gosdorf	Kölldorf
Altenmarkt bei Fürstenfeld	Gossendorf	Kornberg bei Riegersburg
Altenmarkt bei Riegersburg	Grabersdorf	Krennach
Aschau	Grasdorf	Krobathen
Aschbach bei Fürstenfeld	Greinbach	Kronnersdorf
Auersbach	Großhartmannsdorf	Krottendorf
Aug-Radisch	Grössing	Krusdorf
Axbach	Großsteinbach	Kulm bei Weiz
Bad Waltersdorf	Großwilfersdorf	Laasen
Bad Radkersburg	Grub	Labuch
Bad Gleichenberg	Gruisla	Landscha bei Weiz
Bairisch Kölldorf	Gschmaier	Laßnitzhöhe
Baumgarten bei Gnas	Gutenberg an der Raabklamm	Leitersdorf im Raabtal
Bierbaum am Auersbach	Gutendorf	Lembach bei Riegersburg
Bierbaum	Habegg	Lödersdorf
Breitenfeld/Rittschein	Hainersdorf	Löffelbach
Buch-Geiseldorf	Haket	Loipersdorf bei Fürstenfeld
Burgfeld	Halbenrain	Lugitsch
Dambach	Hart bei Graz	Maggau
Deutsch Goritz	Hartberg	Magland
Deutsch Haseldorf	Hartberg-Umgebung	Mahrensdorf
Dienersdorf	Hartl	Maierdorf
Dietersdorf am Gnasbach	Hartmannsdorf	Maierhofen
Dietersdorf	Haselbach	Markt Hartmannsdorf
Dirnbach	Hatzendorf	Markt
Dörfel	Hernberg	Merkendorf
Ebersdorf	Hinteregg	Mettersdorf am Saßbach
Edelsbach bei Feldbach	Hirnsdorf	Mitterdorf an der Raab
Edla	Hochenegg	Mitterlabill
Eichberg bei Hartmannsdorf	Hochstraden	Mortantsch
Eichfeld	Hof bei Straden	Muggendorf
Entschendorf am Ottersbach	Hofkirchen bei Hardegg	Mühdorf bei Feldbach
Entschendorf	Höflach	Mureck
Etzersdorf-Rollsdorf	Hofstätten	Murfeld
Fehring	Hofstätten bei Deutsch	Nägelsdorf
Feldbach	Hohenbrugg	Nestelbach im Ilztal
Fischa	Hohenkogel	Neudau
Fladnitz im Raabtal	Hopfau	Neudorf
Flattendorf	Ilz	Neusetz
Floing	Ilztal	Neustift
Frannach	Jägerberg	Nitscha
Frösaugraben	Jahrbach	Oberdorf am Hohegg
Frössauberg	Jamm	Obergnas
Frutten	Johnsdorf-Brunn	Oberkarla
Frutten-Geißelsdorf	Jörgen	Oberklamm
Fünffing bei Gleisdorf	Kaag	Oberspitz
Fürstenfeld	Kaibing	Obertiefenbach
Gabersdorf	Kainbach	Öd
Gamling	Lalch	Ödgraben
Gersdorf an der Freistritz	Kapfenstein	Ödt
Gießelsdorf	Karbach	Ottendorf an der Rittschein
Gleichenberg-Dorf	Kirchberg an der Raab	Penzendorf
Gleisdorf	Klapping	Perbersdorf bei St. Peter
Glojach	Kleegraben	Persdorf
Gnaning	Kleinschlag	Pertlstein
Gnas	Klöch	Petersdorf

Petzelsdorf	Schölbling	Tatzen
Pichla bei Radkersburg	Schönau	Tautendorf
Pichla	Schönegg bei Pöllau	Tiefenbach bei Kaindorf
Pirsching am Traubenberg	Schrötten bei Deutsch-Goritz	Tieschen
Pischelsdorf in der Steiermark	Schwabau	Trautmannsdorf/Oststeiermark
Plesch	Schwarzau im Schwarzaual	Trössing
Pöllau	Schweinz	Übersbach
Pöllauberg	Sebersdorf	Ungerdorf
Pölten	Siebing	Unterauersbach
Poppendorf	Siegersdorf bei Herberstein	Unterbuch
Prebensdorf	Sinabelkirchen	Unterfladnitz
Pressguts	Söchau	Unterkarla
Pridahof	Speltenbach	Unterlamm
Puch bei Weiz	St Peter am Ottersbach	Unterlaßnitz
Raabau	St Johann bei Herberstein	Unterzirknitz
Rabenwald	St Veit am Vogau	Vockenberg
Radersdorf	St Kind	Wagerberg
Radkersburg Umgebung	St Anna am Aigen	Waldsberg
Radochen	St Georgen an der Stiefing	Walkersdorf
Ragnitz	St Johann in der Haide	Waltersdorf in der Oststeiermark
Raning	St Margarethen an der Raab	Waltra
Ratschendorf	St Nikolai ob Draßling	Wassen am Berg
Reichendorf	St Marein bei Graz	Weinberg an der Raab
Reigersberg	St Magdalena am Lemberg	Weinberg
Reith bei Hartmannsdorf	St Stefan im Rosental	Weinburg am Sassbach
Rettenbach	St Lorenzen am Wechsel	Weißbach
Riegersburg	Stadtbergen	Weiz
Ring	Stainz bei Straden	Wetzelsdorf bei Jagerberg
Risola	Stang bei Hatzendorf	Wieden
Rittschein	Staudach	Wiersdorf
Rohr an der Raab	Stein	Wilhelmsdorf
Rohr bei Hartberg	Stocking	Wittmannsdorf
Rohrbach am Rosenberg	Straden	Wolfgruben bei Gleisdorf
Rohrbach bei Waltersdorf	Straß	Zehensdorf
Romatschachen	Stubenberg	Zelting
Ruppersdorf	Sulz bei Gleisdorf	Zerlach
Saaz	Sulzbach	Ziegenberg
Schachen am Römerbach	Takern	

1.3.16. Määritetty alue Wien

a) Großlagen:

Bisamberg-Wien
Georgenberg
Kahlenberg
Nußberg

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altweingarten	Gernen	Mitterberg
Auckenthal	Herrenholz	Oberlaa
Bellevue	Hochfeld	Preußen
Breiten	Jungenberg	Reisenberg
Burgstall	Jungherrn	Rosengartl
Falkenberg	Kuchelviertel	Schenkenberg
Gabrissen	Langteufel	Steinberg
Gallein	Magdalenenhof	Wiesthalen
Gebhardin	Mauer	

c) Kunnat tai kunnanosat:

Dornbach	Kalksburg	Ottakring
Grinzing	Liesing	Pötzleinsdorf
Groß Jedlersdorf	Mauer	Rodaun
Heiligenstadt	Neustift	Stammersdorf
Innere Stadt	Nußdorf	Strebersdorf
Josefsdorf	Ober Sievering	Unter Sievering
Kahlenbergerdorf	Oberlaa-Stadt	

1.3.17. Määritetty alue Vorarlberg

a) Großlagen:

–

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

–

c) Kunnat:

Bregenz

Röthis

1.3.18. Määritetty alue Tirol

a) Großlagen:

–

b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

–

c) Kunta:

Zirl

2. **Pöytäviinit, joissa on maantieteellinen merkintä**

Burgenland

Niederösterreich

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien

B. Perinteiset merkinnät

Ausbruchwein

Auslese

Auslesewein

Beerenauslese

Beerenauslesewein

Bergwein

Eiswein

Heuriger

Kabinett

Kabinettwein

Landwein

Prädikatswein

Qualitätswein besonderer Reife und Leseart

Spätlese

Spätlesewein

Strohwein

Sturm

Trockenbeerenauslese

B. Sveitsistä peräisin olevien viinialan tuotteiden suojatut nimitykset

I. Maantieteelliset merkinnät

1. **Kantonit**

Zürich	Appenzell Innerrhoden
Bern/Berne	Appenzell Ausserrhoden
Luzern	St Gallen
Uri	Graubünden
Schwyz	Aargau
Nidwalden	Thurgau
Glarus	Ticino
Fribourg/Freiburg	Vaud
Basel-Land	Valais/Wallis
Basel-Stadt	Neuchâtel
Solothurn	Genève
Schaffhausen	Jura

1.1. *Zürich*1.1.1. *Zürichsee*

Erlenbach	Meilen
– Mariahalde	– Appenhalde
– Turmgut	– Chorherren
Herrliberg	Richterswil
– Schipfgut	Stäfa
Hombrechtikon	– Lattenberg
– Feldbach	– Sternenhalde
– Rosenberg	– Uerikon
– Trüllisberg	Thalwil
Küsnacht	Uetikon am See
Kilchberg	Wädenswil
Männedorf	Zollikon

1.1.2. *Limmat*

Höngg
Oberengstringen
Oetwil an der Limmat
Weiningen

1.1.3. *Züricher Unterland*

Bachenbülach	Niederhasli
Boppelsen	Niederweningen
Buchs	Nürensdorf
Bülach	Oberembrach
Dielsdorf	Otelfingen
Eglisau	Rafz
Freienstein	Regensberg
– Teufen	Regensdorf
– Schloss Teufen	Steinmaur
Glattfelden	Wasterkingen
Hüntwangen	Wil
Kloten	Winkel
Lufingen	Weiach

1.1.4. Weinland

Adlikon	Kleinandelfingen
Andelfingen	– Schiterberg
– Heiligberg	Marthalen
Benken	Nefenbach
Berg am Irchel	– Wartberg
Buch am Irchel	Ossingen
Dachsen	Pfungen
Dättlikon	Rheinau
Dinhard	Rickenbach
Dorf	Seuzach
– Goldenberg	Stammheim
– Schloss Goldenberg	Trüllikon
– Schwerzenberg	– Rudolfinen
Elgg	– Wildensbuch
Ellikon	Truttikon
Elsau	Uhwiesen (Laufen-Uhwiesen)
Flaach	Volken
– Worrenberg	Waltalingen
Flurlingen	– Schloss Schwandegg
Henggart	– Schloss Giersberg
Hettlingen	Wiesendangen
Humlikon	Wildensbuch
– Klosterberg	Winterthur-Wülflingen

1.2. Bern/Berne

Biel/Bienne	Sigriswil
Erlach/Cerlier	Spiez
Gampelen/Champion	Tschugg
Ins/Anet	Tüscherz/Daucher
Neuenstadt/La Neuveville	– Alfermée
– Schafis/Chavannes	Twann/Douane
Ligerz/Gléresse	– St Petersinsel/Ile St-Pierre
– Schernelz	Vignelz/Vigneule
Oberhofen	

1.3. Luzern

Aesch	Hitzkirch
Altwis	Hohenrain
Dagmersellen	Horw
Ermensee	Meggen
Gelfingen	Weggis
Heidegg	

1.4. Uri

Bürglen
Flüelen

1.5. Schwyz

Altendorf
Küssnacht am Rigi
Leutschen
Wangen
Wollerau

1.6. Nidwalden

Stans

- 1.7. *Glarus*
Niederurnen
Glarus
- 1.8. *Fribourg/Freiburg*
Vully
– Nant
– Praz
– Sugiez
– Môtier
– Mur
Cheyres
Font
- 1.9. *Basel-Land*
Aesch
– Tschäpperli
Arisdorf
Arlesheim
Balstahl
– Klus
Biel-Benken
Binningen
Bottmingen
Buus
Ettingen
Itingen
Liestal
Maisprach
Muttenz
Oberdorf
Pfeffingen
Pratteln
Reinach
Sissach
Tenniken
Therwil
Wintersingen
Ziefen
Zwingen
- 1.10. *Basel-Stadt*
Riehen
- 1.11. *Solothurn*
Buchegg
Dornach
Erlinsbach
Flüh
Hofstetten
Rodersdorf
Witterswil
- 1.12. *Schaffhausen*
Altdorf
Beringen
Buchberg
Buchegg
Dörflingen
– Heerenberg
Gächlingen
Hallau
Löhningen
Oberhallau
Osterfingen
Rüdlingen
Schaffhausen
– Heerenberg
– Munot
– Rheinhalde
Schleitheim
Siblingen
– Eisenhalde
Stein am Rhein
– Blaurock
– Chäferstei
Thayngen
Trasadingen
Wilchingen

- 1.13. *Appenzell Innerrhoden*
Oberegg
- 1.14. *Appenzell Ausserrhoden*
Lutzenberg
- 1.15. *St Gallen*
Altstätten
– Forst
Amden
Au
– Monstein
Ragaz
– Freudenberg
Balgach
Berneck
– Pfauenhalde
– Rosenberg
Bronchhofen
Eichberg
Flums
Frümsen
Grabs
– Werdenberg
Heerbrugg
Jona
Marbach
Mels
Oberriet
Pfäfers
Quinten
Rapperswil
Rebstein
Rheineck
Rorschacherberg
Sargans
Sax
Sevelen
St Margrethen
Thal
– Buchberg
Tschlerlach
Walenstadt
Wartau
Weesen
Werdenberg
Wil
- 1.16. *Graubünden*
Bonaduz
Cama
Chur
Domat/Ems
Felsberg
Fläsch
Grono
Igdis
Jenins
Leggia
Maienfeld
– St Luzisteig
Malans
Mesolcina
Monticello
Roveredo
San Vittore
Verdabbio
Zizers
- 1.17. *Aargau*
Auenstein
Baden
Bergdietikon
– Herrenberg
Biberstein
Birmenstorf
Böttstein
Bözen
Bremgarten
– Stadtreben
Döttingen
Effingen
Egliswil
Elfingen
Endingen
Ennetbaden
– Goldwand
Erlinsbach
Frick
Gansingen
Gebensdorf
Gipf-Oberfrick
Habsburg
Herznach
Hornussen
– Stiftshalde
Hottwil
Kaisten
Kirchdorf
Klingnau
Küttigen
Lengnau
Lenzburg
– Goffersberg
– Burghalden
Magden

Manndach	Steinbruck
Meisterschwanden	Spreitenbach
Mettau	Sulz
Möriken	Tegerfelden
Muri	Thalheim
Niederrohrdorf	Ueken
Oberflachs	Unterlunkhofen
Oberhof	Untersiggenthal
Oberhofen	Villigen
Obermumpf	– Schlossberg
Oberrohrdorf	– Steinbrüchler
Oeschgen	Villnachern
Remigen	Wallenbach
Rüfnach	Wettingen
– Bödeler	Wil
– Rütiberg	Wildeggen
Schaffisheim	Wittnau
Schinznach	Würenlingen
Schneisingen	Würenlos
Seengen	Zeiningen
– Berstenberg	Zufikon
– Wessenberg	

1.18. *Thurgau*

1.18.1. Tuotantoalue I

Diessenhofen	Nussbaumen
– St Katharinental	– St Anna-Oelenberg
Frauenfeld	– Chindsruet-Chardüsler
– Guggenhürli	Oberneuenforn
– Holderberg	– Farhof
Herdern	– Burghof
– Kalchrain	Schlattingen
– Schloss Herdern	– Herrenberg
Hüttwilen	Stettfurt
– Guggenhüsli	– Schloss Sonnenberg
– Stadtschryber	– Sonnenberg
Niederneuenforn	Uesslingen
– Trottenhalde	– Steigässli
– Landvogt	Warth
– Chrachenfels	– Karthause Ittingen

1.18.2. Tuotantoalue II

Amlikon	Sulgen
Amriswil	– Schützenhalde
Buchackern	Weinfeldern
Götighofen	– Bachtobel
– Buchenhalde	– Scherbengut
– Hohenfels	– Schloss Bachtobel
Griesenberg	Schmälzler
Hessenreuti	Straussberg
Märstetten	Sunnehalde
– Ottenberg	Thurgut

1.18.3. Tuotantoalue III

Berlingen	Mammern
Ermatingen	Mannenbach
Eschenz	Salenstein
– Freudenfels	– Arenenberg
Fruthwilen	Steckborn

-
- 1.19. Ticino
- 1.19.1. Bellinzona
- | | |
|-----------------|---------------|
| Arbedo-Castione | Medeglia |
| Bellinzona | Moleno |
| Cadenazzo | Monte Carasso |
| Camorino | Pianezzo |
| Giubiasco | Preonzo |
| Gnosca | Robasacco |
| Gorduno | Sanantonino |
| Gudo | Sementina |
| Lumino | |
- 1.19.2. Blenio
- Corzoneso
Dongio
Malvaglia
Ponte-Valentino
Semione
- 1.19.3. Leventina
- Anzonico
Bodio
Giornico
Personico
Pollegio
- 1.19.4. Locarno
- | | |
|------------------|-----------------|
| Ascona | Loco |
| Auressio | Losone |
| Berzona | Magadino |
| Borgnone | Mergoscia |
| Brione s/Minusio | Minusio |
| Brissago | Mosogno |
| Caviano | Muralto |
| Cavigliano | Orselina |
| Contone | Piazzogna |
| Corippo | Ronco s/Ascona |
| Cugnasco | San Nazzaro |
| Gerra Gambarogno | S. Abbondio |
| Gerra Verzasca | Tegna |
| Gordola | Tenero-Contra |
| Intragna | Verscio |
| Lavertezzo | Vira Gambarogno |
| Locarno | Vogorno |
- 1.19.5. Lugano
- | | |
|----------------|-----------------|
| Agno | Breganzona |
| Agra | Brusion Arsizio |
| Aranno | Cademario |
| Arogno | Cadempino |
| Astano | Cadro |
| Barbengo | Cagiallo |
| Bedano | Camignolo |
| Bedigliora | Canobbio |
| Bioggio | Carabbia |
| Bironico | Carabietta |
| Bissone | Carona |
| Busco Luganese | Caslano |

Cimo	Neggio
Comano	Novaggio
Croglio	Origlio
Cureggia	Pambio-Noranco
Cureglia	Paradiso
Curio	Pazallo
Davesco Soragno	Ponte Capriasca
Gentilino	Porza
Grancia	Pregassona
Gravesano	Pura
Iseo	Rivera
Lamone	Roveredo
Lopagno	Rovio
Lugaggia	Sala Capriasca
Lugano	Savosa
Magliaso	Sessa
Manno	Sigirino
Maroggia	Sonvico
Massagno	Sorengo
Melano	Tesserete
Melide	Torricella-Taverne
Mezzovico-Vira	Vaglio
Migliaglia	Vernate
Montagnola	Vezia
Monteggio	Vico Morcote
Morcote	Viganello
Muzzano	Villa Luganese

1.19.6. Mendrisio

Arzo	Mendrisio
Balerna	Meride
Besazio	Monte
Bruzella	Morbio Inferiore
Caneggio	Morbio Superiore
Capolago	Novazzano
Casima	Rancate
Castel San Pietro	Riva San Vitale
Chiasso	Salorino
Chiasso-Pedrate	Stabio
Coldrerio	Tremona
Genestrerio	Vacallo
Ligornetto	

1.19.7. Riviera

Biasca
Claro
Cresciano
Iragna
Lodrino
Osogna

1.19.8. Valle Maggia

Aurigeno	Gordevio
Avegno	Lodano
Cavergho	Maggia
Cevio	Moghegno
Giumaglio	Someo

1.20. *Vaud*

1.20.1. Région est de Lausanne

Aigle	– Savuit
Belmont-sur-Lausanne	Montreux
Bex	Ollon
Blonay	Paudex
Calamin	Puidoux
Chardonne	Pully
– Cure d'Attalens	Riex
Chexbres	Rivaz
Corbeyrier	Roche
Corseaux	St-Légier-La Chiésaz
Corsier-sur-Vevey	St-Saphorin
Cully	– Burignion
Dezaley	– Faverges
Dezaley-Marsens	Treytorrens
Epesses	Vevey
Grandvaux	Veytaux
Jongny	Villeneuve
La Tour-de-Peilz	Villette
Lavey-Morcles	– Châtelard
Lutry	Yvorne

1.20.2. Région ouest de Lausanne

Aclens	Gilly
Allaman	Givrins
Arnex-sur-Nyon	Gollion
Arzier	Gland
Aubonne	Grens
Begnins	Lavigny
Bogis-Bossey	Lonay
Borex	Luins
Bougy-Villars	– Château de Luins
Bremblens	Lully
Buchillon	Lussy-sur-Morges
Bursinel	Mex
Bursins	Mies
Bussigny-près-Lausanne	Monnaz
Bussy-Chardonney	Mont-sur-Rolle
Chigny	Morges
Clarmont	Nyon
Coinsins	Perroy
Colombier	Prangins
Commugny	Préverenges
Coppet	Prilly
Crans-près-Céligny	Reverolle
Crassier	Rolle
Crissier	Romanel-sur-Morges
Denens	Saint-Livres
Denges	Saint-Prex
Duillier	Signy-Avenex
Dully	St-Saphorin-sur-Morges
Echandens	Tannay
Echichens	Tartegnin
Ecublens	Saint-Sulpice
Essertines-sur-Rolle	Tolochenaz
Etoy	Trélex
Eysins	Vaux-sur-Morges
Féchy	Vich
Founex	Villars-Sainte-Croix
Genolier	Villars-sous-Yens

	Vinzel	Vullierens
	Vufflens-la-Ville	Yens
	Vufflens-le-Château	
1.20.3.	C ô t e s - d e - l ' O r b e	
	Agiez	Method
	Arnex-sur-Orbe	Montcherand
	Baulmes	Orbe
	Bavois	Orny
	Belmont-sur-Yverdon	Pompaples
	Chamblon	Rances
	Champvent	Suscévaz
	Chavornay	Treycovagnes
	Corcelles-sur-Chavornay	Valeyres-sous-Rances
	Eclépens	Villars-sous-Champvent
	Essert-sous-Champvent	Yvonand
	La Sarraz	
1.20.4.	N o r d v a u d o i s	
	Bonvillars	
	Concise	
	Corcelles-près-Concise	
	Fiez	
	Fontaines-sur-Grandson	
	Grandson	
	Montagny-près-Yverdon	
	Novalles	
	Onnens	
	Valeyres-sous-Montagny	
1.20.5.	V u l l y	
	Bellerive	
	Chabrey	
	Champmartin	
	Constantine	
	Montmagny	
	Mur	
	Vallamand	
	Villars-le-Grand	
1.21.	V a l a i s / W a l l i s	
	Agarn	Collombey-Muraz
	Ardon	Collonges
	Ausserberg	Conthey
	Ayant	Dorénaz
	– Signèse	Eggerberg
	Baltschieder	Embd
	Bovernier	Ergisch
	Bratsch	Evionnaz
	Brig/Brigue	Fully
	Chablais	– Beudon
	Chalais	– Branson
	Chamoson	– Châtaignier
	– Ravanay	Gampel
	– Saint Pierre-de-Clage	Grimisuat
	– Trémazières	– Champlan
	Charrat	– Mollignon
	Chermignon	– Le Mont
	– Ollon	– Saint Raphaël
	Chippis	Grône

Hohtenn	– La Millière
Lalden	– Muraz
Lens	– Noës
– Flanthey	Sion
– Saint-Clément	– Batassé
– Vaas	– Bramois
Leytron	– Châteauneuf
– Grand-Brûlé	– Châtroz
– Montagnon	– Clavoz
– Montibeux	– Corbassière
– Ravanay	– La Folie
Leuk/Loèche	– Lentine
– Lichten	– Maragnenaz
Martigny	– Molignon
– Coquempey	– Le Mont
Martigny-Combe	– Mont d'Or
– Plan Cerisier	– Montorge
Miège	– Pagane
Montana	– Uvrier
– Corin	Stalden
Monthey	Staldenried
Nax	Steg
Nendaz	Troistorrents
Niedergesteln	Turtmann/Tourtemagne
Port-Valais	Varen/Varone
– Les Evouettes	Venthône
Randogne	– Anchette
– Loc	– Darnonaz
Raron/Rarogne	Vernamiège
Riddes	Vétroz
Saillon	– Balavaud
Saint-Léonard	– Magnot
Saint-Maurice	Veyras
Salgesch/Salquenen	– Bernune
Salins	Muzot
Saxon	Ravyre
Savièse	Vernayaz
– Diolly	Vex
Sierre	Vionnaz
– Champsabé	Visp/Viège
– Crétaplan	Visperterminen
– Géronde	Vollèges
– Goubing	Vouvry
– Granges	Zeneggen

1.22. *Neuchâtel*

Auvernier	Gorgier
Bevais	Hauterive
Bôle	Le Landron
Boudry	Neuchâtel
Colombier	– Champréveyres
Corcelles	– La Coudre
Cormondrèche	Peseux
Cornaux	Saint-Aubin
Cortailod	Saint-Blaise
Cressier	Vaumarcus
Fressens	

1.23. *Genève*

Aire-la-Ville	Avusy
Anières	Bardonnex
Avully	– Charrot

– Landecy	Laconnex
Bellevue	Meinier
Bernex	– Le Carre
– Lully	Meyrin
Cartigny	Perly-Certoux
Céligny ou Côte Céligny	Plans-les-Ouates
Chancy	Presinge
Choulex	Puplinges
Collex-Bossy	Russin
Collonge-Bellerive	Satigny
Cologne	– Bourdigny
Confignon	– Chouilly
Corsier	– Peissy
Dardagny	Soral
– Essertines	Troinex
Genthod	Vandoeuvres
Gy	Vernier
Hermance	Veyrier
Jussy	

1.24. *Jura*
Buix
Soyhières

II. **Perinteiset sveitsiläiset merkinnät**

Appellation d'origine
Appellation d'origine contrôlée
Attestierter Winzerwy
Bondola
Clos
Cru
Denominazione di origine
Denominazione di origine controllata
Dôle
Dorin
Fendant
Goron
Grand Cru
Kontrollierte Ursprungsbezeichnung
La Gerle
Landwein
Nostrano
Perdrix Blanche
Perlan
Premier Cru
Salvagnin
Schiller
Terravin
Ursprungsbezeichnung
Vin de pays
Vinatura
VITI
Winzerwy

Lisäys 3

6 ja 25 artiklaan

- I. Liitteen 6 artiklassa tarkoitettujen nimitysten suoja ei estä käyttämästä Sveitsistä peräisin olevien viinien osalta seuraavia viiniköynnöslajikkeiden nimiä, jos niitä käytetään Sveitsin lainsäädännön mukaisesti ja yhdessä viinin alkuperän selvästi ilmaisevan maantieteellisen merkinnän kanssa:
- Ermitage / Hermitage
 - Johannisberg.
- II. Rajoittamatta tämän liitteen 6 artiklan säännöksiä, jotka koskevat perinteisten merkintöjen suojaa ja kunnes Sveitsi hyväksyy kolmen vuoden kuluessa tämän liitteen voimaantulosta tarvittavat säännökset edellä lueteltujen nimien määrittämiseksi, jotta niille voidaan myöntää suoja perinteisinä merkintöinä tämän liitteen II osaston mukaisesti, seuraavia nimiä voidaan käyttää Sveitsistä peräisin olevien viinien kuvauksessa ja esittelyssä, jos niitä pidetään kaupan yhteisön alueen ulkopuolella:
- Auslese
 - Beerenauslese
 - Beerli
 - Beerliwein
 - Eiswein
 - Gletscherwein
 - Ciel de Perdrix
 - Sélection de grain noble
 - Spätlese
 - Strohwein
 - Süsdruck
 - Trockenbeerenauslese
 - Vendange tardive
 - Vendemmia tardiva
 - Vin de gelée
 - Vin des Glaciers
 - Vin de paille
 - Vin doux naturel
 - Weissherbst

Asetuksen (ETY) N:o 3201/90 liitteen I mukaisesti nimiä "Auslese", "Beerliwein" ja "Spätlese" voidaan käyttää pidettäessä tuotteita kaupan yhteisössä.

- III. Liitteen 25 artiklan b alakohdan mukaisesti ja jollei viinituotteiden kuljetusten mukana seuraavien asiakirjojen järjestelmään sovellettavista erityissäännöksistä muuta johdu, liitettä ei sovelleta viinialan tuotteisiin, jotka:
- a) sisältyvät matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin ja ovat tarkoitettuja yksityiseen kulutukseen;
 - b) ovat yksityishenkilöiden välisiä lähetyksiä ja tarkoitettuja yksityiseen kulutukseen;

- c) ovat henkilökohtaisia tavaroita yksityishenkilön muuton tai perinnön yhteydessä;
 - d) on tuotu tieteellisiin tai teknisiin tutkimustarkoituksiin enintään yhden hehtolitrin määrinä;
 - e) on tarkoitettu diplomaattisille edustustoille, konsulaateille tai vastaaville elimille niille suodun tuontioikeuden mukaisesti;
 - f) ovat osa kansainvälisten kuljetusvälineiden elintarvikevarastoa.
-

LIITE B

NIMITYSTEN VASTAVUOROINEN TUNNUSTAMINEN JA SUOJA TISLATTUJEN ALKOHOLIJUOMIEN JA MAUSTETTUJEN VIINIPOHJAISTEN JUOMIEN ALALLA

1 artikla

Osapuolet sitoutuvat helpottamaan ja edistämään syrjimättä ja vastavuoroisesti tislattujen alkoholijuomien ja maustettujen viinipohjaisten juomien kauppavirtoja välillään.

2 artikla

Tätä liitettä sovelletaan seuraaviin tuotteisiin:

- a) tislattut alkoholijuomat siten kuin ne on määriteltä:
- yhteisön osalta asetuksessa (ETY) N:o 1576/89, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asiakirjalla Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista,
 - Sveitsin osalta elintarvikeasetuksen (Ordonnance sur les denrées alimentaires), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 7 päivänä joulukuuta 1998 (RO 1999 303), 39 luvussa
- sekä harmonoitua tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmää koskevan kansainvälisen yleissopimuksen mukaisen järjestelmän nimikkeeseen 2208 kuuluvat tuotteet.
- b) maustetut viinit, maustetut viinipohjaiset juomat ja maustetut viinituotteista valmistetut juomasekoitukset, jäljempänä ”maustetut juomat”, siten kuin ne on määriteltä:
- yhteisön osalta asetuksessa (ETY) N:o 1601/91, sellaisena kuin sen on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2061/96,
 - Sveitsin osalta elintarvikeasetuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 7 päivänä joulukuuta 1998 (RO 1999 303), 36 luvussa
- sekä harmonoitua tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmää koskevan kansainvälisen yleissopimuksen mukaisen järjestelmän nimikkeeseen 2205 ja ex 2206 kuuluvat tuotteet.

3 artikla

Tässä liitteessä tarkoitetaan:

- a) ’peräisin olevalla tislattulla alkoholijuomalla’, jota edeltää toisen osapuolen nimi, tislattua alkoholijuomaa, joka mainitaan liitteen lisäyksissä 1 ja 2 ja joka on valmistettu kokonaan mainitun osapuolen alueella;
- b) ’peräisin olevalla maustetulla alkoholijuomalla’, jota edeltää toisen osapuolen nimi, maustettua juomaa, joka mainitaan liitteen lisäyksissä 3 ja 4 ja on valmistettu kokonaan mainitun osapuolen alueella;
- c) ’nimityksellä’ etiketeissä, tislattun alkoholijuoman tai maustetun juoman mukana kuljetuksen aikana seuraavissa asiakirjoissa, kaupallisissa asiakirjoissa, erityisesti kauppalaskuissa ja lähetysluetteloissa sekä mainonnassa käytettyjä nimityksiä;
- d) ’etiketillä’ tislattua alkoholijuomaa tai maustettua juomaa luonnehtivien ja samassa astiassa, myös sulkimessa, siinä riippuvassa lapussa tai pullon kaulan päällyksessä olevien nimitysten ja muiden merkintöjen, tunnusten, kuvien ja merkkien kokonaisuutta;
- e) ’esittelyllä’ säiliöissä ja niiden sulkimissa, etiketeissä ja pakkauksissa käytettäviä nimityksiä;
- f) ’pakkauksella’ suojakääreitä, kuten paperit, erilaiset olkikääreet, pahvi- ja puulaatikot, joita käytetään yhden tai useamman säiliön kuljetuksen aikana.

4 artikla

1. Seuraavat nimitykset ovat suojattuja:
 - a) yhteisöstä peräisin olevien tislattujen alkoholijuomien osalta liitteen lisäyksessä 1 olevat nimitykset,
 - b) Sveitsistä peräisin olevien tislattujen alkoholijuomien osalta liitteen lisäyksessä 2 olevat nimitykset,
 - c) yhteisöstä peräisin olevien maustettujen juomien osalta liitteen lisäyksessä 3 olevat nimitykset,
 - d) Sveitsistä peräisin olevien maustettujen juomien osalta liitteen lisäyksessä 4 olevat nimitykset.

2. Asetuksen (ETY) N:o 1576/89 mukaisesti, sen estämättä, mitä sen 1 artiklan 4 kohdan f) alakohdan toisessa alakohdassa säädetään, nimitys "marc" tai "eau-de-vie de marc de raisin" voidaan korvata nimityksellä "Grappa" Sveitsin italiankielisillä alueilla sellaisten tältä alueelta saaduista rypäleistä tuotettujen tislattujen alkoholijuomien osalta, jotka on lueteltu lisäyksessä 2.

5 artikla

1. Sveitsissä yhteisön suojattuja nimityksiä:
 - voidaan käyttää ainoastaan edellytyksin, joista säädetään yhteisön lainsäädännössä, ja
 - ne varataan yksinomaan niille yhteisöstä peräisin oleville tislatuille alkoholijuomille ja maustetuille juomille, joihin niitä sovelletaan.

2. Yhteisössä Sveitsin suojattuja nimityksiä:
 - voidaan käyttää ainoastaan edellytyksin, joista säädetään Sveitsin lainsäädännössä, ja
 - ne varataan yksinomaan niille Sveitsistä peräisin oleville tislatuille alkoholijuomille ja maustetuille juomille, joista käytetään kyseisiä nimityksiä.

3. Osapuolet toteuttavat kaikki tämän liitteen mukaisesti tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen 4 artiklassa tarkoitettujen ja osapuolten alueilta peräisin olevien tislattujen alkoholijuomien ja maustettujen juomien kuvauksessa ja esittelyssä käytettävien nimitysten vastavuoroisen suojan, sanotun kuitenkin rajoittamatta Maailman kauppajärjestön perustamissopimuksen (jäljempänä "ADPIC-sopimus") liitteessä 1C olevan teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehdyn sopimuksen 22 ja 23 artiklan soveltamista. Osapuolten on varmistettava asianomaisille osapuolille lailliset keinot, joilla estetään nimityksen käyttö sellaisen tislattun alkoholijuoman tai maustettun alkoholijuoman kuvaamisessa, joka ei ole peräisin mainitulla nimityksellä kuvatusta paikasta tai paikasta, jossa kyseistä nimitystä perinteisesti käytetään.

4. Osapuolet eivät voi kieltää tässä artiklassa tarkoitettua suojaa ADPIC-sopimuksen 24 artiklan 4–7 kohdassa eritellyissä olosuhteissa.

6 artikla

Edellä 5 artiklassa tarkoitettua suojaa sovelletaan myös tapauksiin, joissa on maininta tislattun alkoholijuoman tai maustettun alkoholijuoman todellisesta alkuperästä, tai tapauksiin, joissa nimitys on käännetty tai joissa se esiintyy sellaisten ilmaisujen kanssa kuin "laji", "tyyppi", "tyyli", "tapa", "jäljitelmä", "menetelmä" tai muun mahdollisesti harhaanjohtavia graafisia symboleja sisältävän vastaavan ilmaisun kanssa.

7 artikla

Jos tislattun alkoholijuoman tai maustettun juoman nimitys on homonyminen toisen juoman nimityksen kanssa, kukin näistä nimityksistä suojataan. Osapuolet vahvistavat käytännön toimet, joilla kyseiset homonymiset nimitykset voidaan erottaa, ottaen huomioon sen, että asianomaisten tuottajien tasapuolinen kohtelu on taattava ja sen, ettei kuluttajia saada johtaa harhaan.

8 artikla

Tämän liitteen määräykset eivät missään tapauksessa saa haitata kenenkään oikeutta käyttää kaupallisiin tarkoituksiin omaa tai edeltäjänsä nimeä, edellyttäen ettei tätä nimeä käytetä tavalla, joka johtaa yleisöä harhaan.

9 artikla

Mikään tämän liitteen määräys ei velvoita osapuolta suojaamaan sellaista toisen osapuolen nimitystä, jota ei suojata tai jonka suoja lakkaa alkuperämaassa tai jonka käyttö lopetetaan siellä.

10 artikla

Osapuolet toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että osapuolten alueilta peräisin olevaa tislattua alkoholijuomaa tai maustettua juomaa vietäessä niiden alueiden ulkopuolella ja sitä kaupan pidettäessä alueen ulkopuolella toisen osapuolen tämän liitteen nojalla suojattuja nimityksiä ei käytetä kuvaamaan ja esittelemään toiselta osapuolelta peräisin olevaa tislattua alkoholijuomaa tai maustettua juomaa.

11 artikla

Siltä osin kuin osapuolten asiaa koskeva yhteisön lainsäädäntö sen sallii, tämän liitteen mukainen suoja koskee luonnollisia henkilöitä ja oikeushenkilöitä sekä tuottajien, kauppiaiden tai kuluttajien liittoja, yhdistyksiä ja organisaatioita, joiden kotipaikka on toisen osapuolen alueella.

12 artikla

Jos tislattua alkoholijuoman tai maustettua alkoholijuoman kuvaus tai esittely erityisesti etiketeissä, virallisissa tai kaupallisissa asiakirjoissa tai mainonnassa on tämän liitteen vastaista, osapuolet soveltavat tilanteen vaatimia hallinnollisia toimenpiteitä tai toteuttavat oikeudelliset toimet, jotka ovat tarpeen epärehellisen kilpailun poistamiseksi tai suojatun nimen virheellisen käytön estämiseksi muulla tavalla.

13 artikla

Tätä liitettä ei sovelleta tislattuihin alkoholijuomiin ja maustettuihin juomiin, jotka:

- a) kuljetetaan jommankumman osapuolen alueen kautta, tai
- b) ovat peräisin toisen osapuolen alueelta ja joita lähetetään näiden välillä pieniä määriä seuraavien yksityiskohtaisen sääntöjen mukaisesti:
 - aa) ne sisältyvät matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin ja ne on tarkoitettu yksityiseen kulutukseen;
 - bb) ne ovat yksityishenkilöiden välisiä lähetyksiä ja ne on tarkoitettu yksityiseen kulutukseen;
 - cc) ne ovat henkilökohtaisia tavaroita yksityishenkilön muuton tai perinnön yhteydessä;
 - dd) ne on tuotu tieteellisiin tai teknisiin tutkimustarkoituksiin enintään hehtolitrin määrinä;
 - ee) ne on tarkoitettu diplomaattisille edustustoille, konsulaateille tai vastaaville elimille niille suodun tuontioikeuden mukaisesti;
 - ff) ne ovat osa kansainvälisten kuljetusvälineiden elintarvikevarastoa.

14 artikla

1. Kumpikin osapuoli nimeää tämän liitteen soveltamisen valvonnasta vastaavat elimet.
2. Osapuolet ilmoittavat toisilleen viimeistään kaksi kuukautta tämän liitteen voimaantulon jälkeen edellä mainittujen elinten nimet ja osoitteet. Mainitut elimet tekevät keskenään suoraa ja läheistä yhteistyötä.

15 artikla

1. Jos jollakin 14 artiklassa tarkoitetulla elimellä on syytä epäillä:
 - a) että jokin 2 artiklassa määritelty ja Sveitsin ja yhteisön välisen kauppatoiminnan kohteena oleva tislattu alkoholijuoma tai maustettu juoma ei ole tämän liitteen määräysten tai yhteisön tai Sveitsin tislattujen alkoholijuomien ja maustettujen viinipohjaisten juomien alalla sovellettavan lainsäädännön mukainen; ja
 - b) että tästä laiminlyönnistä on erityisesti hyötyä jommalle kummalle osapuolelle ja että se on luonteeltaan sellainen, että se antaa aihetta hallinnollisiin toimenpiteisiin tai oikeudellisiin toimiin,

tämä elin ilmoittaa siitä välittömästi komissiolle ja toisen osapuolen toimivaltaiselle elimelle tai toimivaltaisille elimille.

2. Edellä 1 kohdan soveltamiseksi toimitettavien tietojen mukana on oltava viralliset tai kaupalliset asiakirjat tai muut asiaankuuluvat asiakirjat sekä maininta mahdollisista hallinnollisista toimenpiteistä tai oikeudellisista toimista; näistä tiedoista on käytävä ilmi erityisesti kyseisen tislattun alkoholijuoman tai maustetun alkoholijuoman osalta:

- a) tuottaja ja henkilö, joka pitää tislattua alkoholijuomaa tai maustettua juomaa hallussaan;
- b) kyseisen juoman koostumus,
- c) kyseisen juoman kuvaus ja esittely,
- d) kyseisen juoman tuotantoon ja kaupan pitämiseen liittyvien sääntöjen rikkomisen luonne.

16 artikla

1. Osapuolet neuvottelevat, jos jompi kumpi niistä katsoo toisen jättäneen jonkin tämän liitteen velvoitteen täyttämättä.
2. Neuvotteluja pyytävä osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle kaikki asian perusteellista tutkimista varten tarvittavat tiedot.
3. Jos määräaikojen tai viiveiden vuoksi ihmisten terveys on mahdollisesti vaarassa tai petoksen vastaiset toimenpiteet käyvät tehottomiksi, voidaan ilman ennakkoneuvotteluja määrätä väliaikaisista suoja-toimenpiteistä, edellyttäen että neuvottelut aloitetaan välittömästi mainittujen toimenpiteiden toteuttamisen jälkeen.
4. Jos osapuolet eivät 1 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa pääse yhteisymmärrykseen, neuvotteluja pyytänyt tai 1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet määrännyt osapuoli voi toteuttaa tämän liitteen soveltamiseksi tarpeelliset varotoimenpiteet.

17 artikla

1. Sopimuksen 6 artiklan 7 kohdan nojalla perustettu tislattujen alkoholijuomien työryhmä, jäljempänä "työryhmä", kokoontuu vuorotellen yhteisössä ja Sveitsissä toisen osapuolen pyynnöstä ja sopimuksen täytäntöönpanon sitä edellyttäessä.
2. Työryhmä tarkastelee kaikkia liitteen täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä. Työryhmä voi erityisesti laatia suosituksia komitealle tämän liitteen päämäärien toteuttamisen edistämiseksi.

18 artikla

Jos toisen osapuolen lainsäädäntöä on muutettu muiden kuin tämän liitteen lisäyksissä olevien nimitysten suojaamiseksi, nämä nimitykset lisätään liitteisiin neuvottelujen päätyttyä kohtuullisen ajan kuluessa.

19 artikla

1. Tukkukauppiat voivat pitää kaupan tislattuja alkoholijuomia ja maustettuja alkoholijuomia, joita on tämän liitteen voimaantulohetkellä tuotettu, kuvattu ja esitetty laillisesti mutta jotka on kielletty tämän liitteen mukaan, vuoden ajan tämän sopimuksen voimaantulosta, ja vähittäiskauppiat voivat pitää niitä kaupan varastojen loppumiseen asti. Tähän liitteeseen kuuluvia tislattuja alkoholijuomia tai maustettuja juomia ei voida enää valmistaa alkuperäalueen ulkopuolella tämän liitteen voimaantulosta alkaen.

2. Ellei komitea toisin päättää, tämän sopimuksen mukaisten, mutta sen muutoksen vuoksi sopimuksen vastaisella tavalla tuotettujen, kuvattujen ja esitettyjen tislattujen alkoholijuomien tai maustettujen juomien kaupan pitäminen voi jatkua varastojen loppumiseen asti.

Lisäys 1

Yhteisöstä peräisin olevien tislattujen alkoholijuomien suojatut nimitykset**1. Rommi**

Rhum de la Martinique

Rhum de la Guadeloupe

Rhum de la Réunion

Rhum de la Guyane

(Näitä nimityksiä voidaan täydentää maininnalla "traditionnel")

Ron de Málaga

Ron de Granada

Rum da Madeira

2. a) Whisky

Scotch Whisky

Irish Whisky

Whisky español

(Näitä nimityksiä voidaan täydentää maininnalla "malt" tai "grain".)

b) Whiskey

Irish Whiskey

Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey

(Näitä nimityksiä voidaan täydentää maininnalla "Pot Still")

3. Viljapohjainen alkoholijuoma

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

Korn

Kornbrand

4. Viinistä valmistettu alkoholijuoma

Eau-de-vie de Cognac

Eau-de-vie des Charentes

Cognac

(Tämän nimityksen perässä voi olla jokin seuraavista maininnoista:

- Fine,
- Grande Fine Champagne,
- Grande Champagne,
- Petite Fine Champagne,
- Fine Champagne,

- Borderies,
- Fins Bois,
- Bons Bois.)

Fine Bordeaux

Armagnac

Bas-Armagnac

Haut-Armagnac

Ténarèse

Eau-de-vie de vin de la Marne

Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de vin de Bourgogne

Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de vin originaire du Bugey

Eau-de-vie de vin de Savoie

Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône

Eau-de-vie de vin originaire de Provence

Faugères ou eau-de-vie de Faugères

Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc

Aguardente do Minho

Aguardente do Douro

Aguardente da Beira Interior

Aguardente da Bairrada

Aguardente do Oeste

Aguardente do Ribatejo

Aguardente do Alentejo

Aguardente do Algarve

5. Brandy

Brandy de Jerez

Brandy del Penedès

Brandy italiano

Brandy/Brandy d'Attique

Brandy Πελοποννήσου/Brandy du Péloponèse

Brandy Κεντρικής Ελλάδας /Brandy de Grèce centrale

Deutscher Weinbrand

Wachauer Weinbrand, Weinbrand Dürnstein

6. Rypäleiden puristusjäännöksestä tislaamalla valmistettu alkoholijuoma

Eau-de-vie de marc de Champagne ou marc de Champagne

Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de marc de Bourgogne

Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de marc originaire de Bugey

Eau-de-vie de marc originaire de Savoie

Marc de Bourgogne

Marc de Savoie

Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône

Eau-de-vie de marc originaire de Provence

Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc

Marc d'Alsace Gewürztraminer

Marc de Lorraine

Bagaceira do Minho

Bagaceira do Douro

Bagaceira da Beira Interior

Bagaceira da Bairrada

Bagaceira do Oeste

Bagaceira do Ribatejo

Bagaceiro do Alentejo

Bagaceira do Algarve

Orujo gallego

Grappa

Grappa di Barolo

Grappa piemontese ou del Piemonte

Grappa lombarda ou di Lombardia

Grappa trentina ou del Trentino

Grappa friulana ou del Friuli

Grappa veneta ou del Veneto

Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige

Tsikoudia de Crète

Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro de Macédoine

Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro de Thessalie
Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro de Tyrnavos
Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise

7. **Hedelmäviina**

Schwarzwälder Kirschwasser
Schwarzwälder Himbeergeist
Schwarzwälder Mirabellenwasser
Schwarzwälder Williamsbirne
Schwarzwälder Zwetschgenwasser
Fränkisches Zwetschgenwasser
Fränkisches Kirschwasser
Fränkischer Obstler
Mirabelle de Lorraine
Kirsch d'Alsace
Quetsch d'Alsace
Framboise d'Alsace
Mirabelle d'Alsace
Kirsch de Fougerolles
Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige
Südtiroler Aprikot ou Südtiroler
Marille/Aprikot dell'Alto Adige ou Marille dell'Alto Adige
Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige
Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige
Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige
Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige
Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige
Williams friulano ou del Friuli
Sliwovitz del Veneto
Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia
Sliwovitz del Trentino-Alto Adige
Distillato di mele trentino ou del Trentino
Williams trentino ou del Trentino
Sliwovitz trentino ou del Trentino
Aprikot trentino ou del Trentino
Medronheira do Algarve
Medronheira do Buçaco

Kirsch ou Kirschwasser Friulano
Kirsch ou Kirschwasser Trentino
Kirsch ou Kirschwasser Veneto
Aguardente de pèra da Lousa
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
Wachauer Marillenbrand

8. **Omena- tai päärynäsiideristä valmistettu alkoholijuoma**

Calvados du Pays d'Auge
Calvados
Eau-de-vie de cidre de Bretagne
Eau-de-vie de poiré de Bretagne
Eau-de-vie de cidre de Normandie
Eau-de-vie de poiré de Normandie
Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. **Gentianviina**

Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina ou del Trentino

10. **Hedelmistä valmistettu tislattu alkoholijuoma**

Pacharán
Pacharán navarro

11. **Katajanmarjalla maustettu tislattu alkoholijuoma**

Ostfriesischer Korngenever
Genièvre Flandre Artois
Hasseltse jenever
Balegemse jenever
Péket de Wallonie

Steinhäger

Plymouth Gin

Gin de Mahón

12. **Kuminalla maustettu tislattu alkoholijuoma**

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit

Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. **Aniksella maustettu tislattu alkoholijuoma**

Anis español

Évoca anisada

Cazalla

Chinchón

Ojén

Rute

Ouzo

14. **Likööri**

Berliner Kümmel

Hamburger Kümmel

Münchener Kümmel

Chiemseer Klosterlikör

Bayerischer Kräuterlikör

Cassis de Dijon

Cassis de Beaufort

Irish Cream

Palo de Mallorca

Giniinha portuguesa

Licor de Singevergs

Benediktbeurer Klosterlikör

Ettaler Klosterlikör

Ratafia de Champagne

Ratafia catalana

Anis portuguès

Finnish berry/fruit liqueur

Grossglockner Alpenbitter

Marizzeller Magenlikör

Mariazeller Jagasafel

Puchheimer Bitter

Puchheimer Schlossgeist

Steinfelder Magenbitter

Wachauer Marillenlikör

Jägertee, Jagertee, Jagatee

15. **Tislattu alkoholijuoma**

Pommeau de Bretagne

Pommeau du Maine

Pommeau de Normandie

Svensk Punsch/Swedish Punsch

16. **Vodka**

Svensk Vodka/Swedish Vodka

Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland

Lisäys 2

Sveitsistä peräisin olevien tislattujen alkoholijuomien suojatut nimitykset**Viinistä valmistettu alkoholijuoma**

V Eau-de-vie de vin du Valais

Brandy du Valais

Rypäleiden puristusjäännöksestä tislaamalla valmistettu alkoholijuoma

Baselbieter Marc

Grappa del Ticino/Grappa Ticinese

Grappa della Val Calanca

Grappa della Val Bregaglia

Grappa della Val Mesolcina

Grappa della Valle di Poschiavo

Marc d'Auvernier

Marc de Dôle du Valais

Hedelmäviina

Aargauer Bure Kirsch

Abricot du Valais

Abricotine du Valais

Baselbieterkirsch

Baselbieter Zwetschgenwasser

Bernbieter Kirsch

Bernbieter Mirabellen

Bernbieter Zwetschgenwasser

Bérudges de Cornaux

Canada du Valais

Coing d'Ajoie

Coing du Valais

Damassine d'Ajoie

Damassine de la Baroche

Emmentaler Kirsch

Framboise du Valais

Freiämter Zwetschgenwasser

Fricktaler Kirsch

Golden du Valais
Gravenstein du Valais
Kirsch d'Ajoie
Kirsch de la Béroche
Kirsch du Valais
Kirsch suisse
Luzerner Kirsch
Luzerner Zwetschgenwasser
Mirabelle d'Ajoie
Mirabelle du Valais
Poire d'Ajoie
Poire d'Orange de la Baroche
Pomme d'Ajoie
Pomme du Valais
Prune d'Ajoie
Prune du Valais
Prune impériale de la Baroche
Pruneau du Valais
Rigi Kirsch
Seeländer Pflümlwasser
Urschwyzerkirsch
Williams du Valais
Zuger Kirsch

Omena- tai päärynäsiideristä valmistettu alkoholijuoma

Bernbieter Birnenbrand
Freiämter Theilerbirnenbrand
Luzerner Birnenträsch
Luzerner Theilerbirnenbrand

Gentianviina

Gentiane du Jura

Katajanmarjalla maustettu tislattu alkoholijuoma

Genièvre du Jura

Likööri

Bernbieter Cherry Brandy Liqueur

Bernbieter Griottes Liqueur

Bernbieter Kirschen Liqueur

Liqueur de poires Williams du Valais

Liqueur d'abricot du Valais

Liqueur de framboise du Valais

Yrttiviina (tislattu alkoholijuoma)

Bernbieter Kräuterbitter

Eau-de-vie d'herbes du Jura

Eau-de-vie d'herbes du Valais

Genépi du Valais

Gotthard Kräuterbrand

Luzerner Chrüter (Kräuterbrand)

Walliser Chrüter (Kräuterbrand)

Muut

Lie du Mandement

Lie de Dôle du Valais

Lie du Valais

*Lisäys 3***Yhteisöstä peräisin olevien maustettujen juomien suojatut nimitykset**

Clarea

Sangría

Nürnberger Glühwein

Thüringer Glühwein

Vermouth de Chambéry

Vermouth di Torino

—————

*Lisäys 4***Sveitsistä peräisin olevien maustettujen juomien suojatut nimitykset**

Ei ole.

—————

LIITE 9

LUONNONMUKAISELLA TUOTANTOTAVALLA TUOTETUT MAATALOUSTUOTTEET JA ELINTARVIKKEET

1 artikla

Tarkoitus

Rajoittamatta velvoitteidensa, jotka liittyvät muista kuin osapuolina olevista maista tuleviin tuotteisiin, ja muun voimassa olevan lainsäädännön soveltamista osapuolet sitoutuvat edistämään syrjimättömyyden ja vastavuoroisuuden periaatteen mukaisesti yhteisöstä ja Sveitsistä peräisin olevien, lisäyksessä 1 mainittujen säädösten mukaisten luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotettujen maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden kauppaa.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä liitettä sovelletaan lisäyksessä 1 mainittujen säädösten mukaisiin luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotettuihin kasvituotteisiin ja elintarvikkeisiin.
2. Osapuolet sitoutuvat soveltamaan tätä liitettä myös eläimiin, eläintuotteisiin ja elintarvikkeisiin, jotka sisältävät eläinperäisiä ainesosia, heti kun ne ovat hyväksyneet oman asiaa koskevan lainsäädäntönsä. Komitea voi päättää liitteen soveltamisalan laajentamisesta tällä tavoin sen jälkeen, kun se on todennut vastaavuuden 3 artiklan määräysten kanssa, muuttamalla lisäys 1 8 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

3 artikla

Vastaavuuden periaate

1. Osapuolet tunnustavat tämän liitteen lisäyksessä 1 mainitut säädöksensä toisiaan vastaaviksi. Osapuolet voivat sopia siitä, että tietyiltä näkökohdilta tai tietyiltä tuotteilta ei edellytetä vastaavuutta. Niiden on tarkennettava tämä lisäyksessä 1.
2. Osapuolet pyrkivät kaikin tavoin varmistamaan, että 2 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin erityisesti liittyvää lainsäädäntöä muutetaan niissä vastaavalla tavalla.

4 artikla

Luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden vapaa liikkuvuus

Osapuolet toteuttavat asiaa varten säädettyjen omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti toimenpiteet, jotka ovat tarpeen 2 artiklassa tarkoitettujen, lisäyksessä 1 mainittujen toisen osapuolen säädösten vaatimukset täyttävien tuotteiden tuonnin ja kauppaan asettamisen mahdollistamiseksi.

5 artikla

Pakkausmerkinnät

1. Kehittääkseen säännösten, jonka avulla voidaan välttää tässä liitteessä tarkoitettujen luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden uudelleenetiketointi, osapuolet pyrkivät kaikin tavoin varmistamaan omissa säädöksissään:
 - luonnonmukaisista tuotteista käytettävän saman terminologian suojaamisen niiden eri virallisilla kielillä,
 - samojen pakollisten termien käytön vastaavat edellytykset täyttävistä tuotteista niiden pakkausmerkinnöissä.
2. Osapuolet voivat määrätä, että tuontituotteiden, jotka ovat peräisin toisen osapuolen alueelta, on täytettävä ne pakkausmerkintöjä koskevat vaatimukset, joista säädetään lisäyksessä 1 mainituissa osapuolten säädöksissä.

*6 artikla***Kolmannet maat**

1. Osapuolet pyrkivät varmistamaan kaikin tavoin, että kolmansista maista peräisin oleviin luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotettuihin tuotteisiin sovellettavat tuontijärjestelmät vastaavat toisiaan.
2. Varmistaakseen, että kolmansia maita koskevat hyväksymiskäytännöt vastaavat toisiaan, osapuolet neuvottelevat etukäteen jonkin kolmannen maan hyväksymisestä ja sisällyttämisestä luetteloon, joka on vahvistettu tätä tarkoitusta varten niiden omassa lainsäädännössä.

*7 artikla***Tietojen vaihto**

Sopimuksen 8 nojalla osapuolet ja jäsenvaltiot antavat toisilleen erityisesti seuraavat tiedot:

- luettelo toimivaltaisista viranomaisista, tarkastuselimistä ja niiden numerokodeista sekä valvonnasta vastaavien viranomaisten kertomukset,
- luettelo hallinnollisista päätöksistä, joilla sallitaan kolmansista maista peräisin olevien luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotettujen tuotteiden tuonti,
- todetut epäsäännöllisyydet tai rikkomukset lisäyksessä 1 mainittujen säädösten osalta asetuksen (ETY) N:o 2092/91 10 a artiklan 1 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

*8 artikla***Luonnonmukaisten tuotteiden työryhmä**

1. Sopimuksen 6 artiklan 7 kohdan nojalla perustettu luonnonmukaisten tuotteiden työryhmä, jäljempänä ”työryhmä”, tarkastelee kaikkia tähän liitteeseen ja sen täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä.
2. Työryhmä tarkastelee säännöllisesti osapuolten sisäisen lainsäädännön muuttumista tämän liitteen kattamilla aloilla. Sen vastuulla on erityisesti:
 - osapuolten lainsäädännön vastaavuuden tarkastaminen lisäykseen 1 sisällyttämisen kannalta;
 - tarvittaessa suositusten antaminen komitealle tämän liitteen lisäykseen 2 lisättäviksi soveltamista koskeviksi yksityiskohtaisiksi säännöiksi, jotka ovat tarpeen tässä liitteessä tarkoitettun lainsäädännön yhtenäisyyden varmistamiseksi molempien osapuolten alueella;
 - suositusten antaminen komitealle tämän liitteen soveltamisalan laajentamiseksi 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden lisäksi muihin tuotteisiin.

*9 artikla***Suojalauseke**

1. Jos jokin viivästys aiheuttaa vaikeasti korjattavissa olevaa vahinkoa, voidaan määrätä väliaikaisista suojatoimenpiteistä ilman edeltäviä neuvotteluja edellyttäen, että neuvottelut aloitetaan välittömästi kyseisten toimenpiteiden toteuttamisen jälkeen.
2. Jos osapuolet eivät 1 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa pääse yhteisymmärrykseen, neuvotteluja pyytänyt tai 1 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden määrännyt osapuoli voi toteuttaa tämän liitteen soveltamiseksi tarpeelliset varotoimenpiteet.

Lisäys 1

Euroopan yhteisössä sovellettavat säädökset

- Neuvoston asetus (ETY) N:o 2092/91, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1991, maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa (EYVL L 198, 22.7.1991), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 4 päivänä syyskuuta 1998 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 1900/98 (EYVL L 247, 5.9.1998, s. 6);
- Komission asetus (ETY) N:o 94/92, annettu 14 päivänä tammikuuta 1992, maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2092/91 säädetyn tuontia kolmansista maista koskevan järjestelmän yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä (EYVL L 11, 17.1.1992 s. 14), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1367/98 (EYVL L 185, 30.6.1998, s. 11);
- Komission asetus (ETY) N:o 3457/92, annettu 30 päivänä marraskuuta 1992, maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2092/91 kolmansista maista yhteisöön tapahtuvaa tuontia varten säädettyä tarkastustodistusta koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 350, 1.12.1992, s. 56);
- Komission asetus (ETY) N:o 207/93, annettu 29 päivänä tammikuuta 1993, maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteen VI sisällöstä ja mainitun asetuksen 5 artiklan 4 kohdan säännösten soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 25/5, 2.2.1993), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 345/97 (EYVL L 58, 27.2.1997, s. 38).

Sveitsissä sovellettavat säädökset

- 22 päivänä syyskuuta 1997 annettu määräys luonnonmukaisesta maataloustuotannosta ja siihen viittaavista kasvituotteiden ja elintarvikkeiden merkinnöistä (Luonnonmukaisesta maataloudesta annettu määräys), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 7 päivänä joulukuuta 1998 (RO 1999 399);
- Valaliiton valtiovarainministeriön määräys, annettu 22 päivänä syyskuuta 1997, luonnonmukaisesta maataloudesta, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 7 päivänä joulukuuta 1998 (RO 1999 292).

Vastaavuussääntöjen ulkopuolella

Sveitsiläiset tuotteet, joiden pohjana olevat ainekset on tuotettu siirtymävaiheen aikana luonnonmukaiseen tuotantoon siirryttäessä.

Lisäys 2

Soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

Ei ole.

LIITE 10

TUOREIDEN HEDELMIEN JA VIHANNESTEN KAUPAN PITÄMISEN VAATIMUSTENMUKAISUUDEN TARKASTAMISEN TUNNUSTAMINEN*1 artikla***Soveltamisala**

Tämän liitteen määräyksiä sovelletaan tuoreisiin hedelmiin ja vihanneksiin, sitrushedelmiä lukuun ottamatta, jotka on tarkoitettu kulutettaviksi tuoreina ja joiden kaupan pitämistä koskevat vaatimukset yhteisö on vahvistanut asetuksen (EY) N:o 2200/96 perusteella.

*2 artikla***Tarkoitus**

1. Kun 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita, jotka ovat peräisin Sveitsistä tai yhteisöstä ja joiden mukana on 3 artiklassa tarkoitettu tarkastustodistus, jälleenviedään Sveitsistä yhteisöön, niiden vaatimustenmukaisuutta ei tarkasteta ennen niiden saapumista yhteisön tullialueelle.
2. Liittovaltion maatalousvirasto on valtuutettu viranomaisena vastaamaan Sveitsistä tai yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden yhteisön vaatimusten tai vastaavien vaatimusten mukaisuuden tarkastamisesta, kun kyseiset tuotteet jälleenviedään Sveitsistä yhteisöön. Tätä varten liittovaltion maatalousvirasto voi valtuuttaa lisäyksessä luetellut tarkastuslaitokset tarkastamaan vaatimustenmukaisuuden seuraavin edellytyksin:
 - liittovaltion maatalousvirasto ilmoittaa valtuuttamistaan tarkastuslaitoksista Euroopan komissiolle,
 - nämä tarkastuslaitokset antavat 3 artiklassa tarkoitetun todistuksen,
 - valtuutetuilla laitoksilla on oltava tarkastajia, jotka ovat osallistuneet liittovaltion maatalousviraston hyväksymään koulutukseen, sekä tarkastusten ja niihin liittyvien analyysien edellyttämät välineet ja laitteet sekä riittävät tiedonsiirtovalmiudet.
3. Jos Sveitsi toteuttaa 1 artiklassa lueteltujen tuotteiden osalta kaupan pitämisen vaatimuksenmukaisuuden tarkastuksen ennen niiden saapumista Sveitsin tullialueelle, vahvistetaan tämän liitteen määräyksiä vastaavat määräykset, joiden nojalla tällaista tarkastusta ei sovelleta yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin.

*3 artikla***Tarkastustodistus**

1. Tässä liitteessä tarkoitetaan 'tarkastustodistuksella':
 - joko asetuksen (ETY) N:o 2251/92 liitteessä I olevaa lomaketta,
 - tai YK:n Euroopan talouskomission lomaketta, joka on tuoreiden hedelmien ja vihannesten sekä kuivien ja kuivattujen hedelmien standardoinnista tehdyn Geneven pöytäkirjan liitteenä,
 - taikka OECD:n lomaketta, joka on hedelmien ja vihannesten kansainvälisten normien soveltamista koskevasta OECD:n järjestelmästä tehdyn OECD:n neuvoston päätöksen liitteenä.
2. Tarkastustodistuksen on seurattava Sveitsistä tai yhteisöstä peräisin olevan tuote-erän mukana, kun se jälleenviedään Sveitsistä yhteisöön, kunnes tuote-erä luovutetaan vapaaseen liikkeeseen yhteisön alueella.
3. Tarkastustodistuksessa on oltava tämän liitteen lisäyksessä mainitun laitoksen leima.

4. Jos 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu valtuutus peruutetaan, asianomaisen tarkastuslaitoksen antamia tarkastustodistuksia ei enää hyväksytä tämän liitteen mukaisesti.

4 artikla

Tietojen vaihto

1. Osapuolet toimittavat sopimuksen 8 artiklan mukaisesti toisilleen erityisesti luettelon toimivaltaisista viranomaisista ja vaatimustenmukaisuuden tarkastamisesta vastaavista laitoksista. Euroopan komissio ilmoittaa liittovaltion maatalousvirastolle todetuista sääntöjenvastaisuuksista tai rikkomisista, jotka koskevat Sveitsistä tai yhteisöstä peräisin oleviin hedelmä- ja vihanneseeriin sovellettavien voimassa olevien vaatimusten mukaisuutta, jos kyseiset erät jälleenviedään Sveitsistä yhteisöön ja niiden mukana seuraa tarkastustodistus.

2. Jotta voitaisiin arvioida, noudatetaanko 2 artiklan 2 kohdan kolmannen luetelmakohdan edellytyksiä, liittovaltion maatalousvirasto sallii Euroopan komission pyynnöstä, että valtuutetut laitokset tarkastetaan yhteisesti paikalla.

3. Yhteinen tarkastus toteutetaan hedelmien ja vihannesten työryhmän ehdottamaa ja komitean vahvistamaa menettelyä noudattaen.

5 artikla

Suojalauseke

1. Osapuolet neuvottelevat, jos jompikumpi osapuoli katsoo toisen osapuolen jättäneen jonkin tämän liitteen velvoitteen täyttämättä.

2. Neuvotteluja pyytävä osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle kaikki asian perusteellista tutkimista varten tarvittavat tiedot.

3. Jos todetaan, että Sveitsistä tai yhteisöstä peräisin olevat erät, jotka jälleenviedään Sveitsistä yhteisöön ja joiden mukana on tarkastustodistus, eivät ole voimassa olevien laatuvaatimusten mukaisia ja että asian viivästyminen uhkaa heikentää petosten vastaisia toimenpiteitä tai vääristää kilpailua, väliaikaisia suojatoimenpiteitä voidaan toteuttaa neuvottelematta niistä etukäteen, edellyttäen että neuvottelut aloitetaan viipymättä kyseisten toimenpiteiden toteuttamisen jälkeen.

4. Jos osapuolet eivät pääse 1 tai 3 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa sopimukseen kolmen kuukauden kuluessa, neuvotteluja pyytänyt tai 3 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä toteuttanut osapuoli voi toteuttaa asianmukaisia varotoimenpiteitä, joilla voidaan keskeyttää osittain tai kokonaan tämän liitteen määräysten soveltaminen.

6 artikla

Hedelmien ja vihannesten työryhmä

1. Sopimuksen 6 artiklan 7 kohdan mukaisesti perustettu hedelmien ja vihannesten työryhmä käsittelee kaikkia tähän liitteeseen ja sen täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä. Se tarkastelee säännöllisin väliajoin osapuolten omien lakien ja asetusten kehitystä tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla.

2. Se laatii erityisesti tämän liitteen lisäyksen mukauttamista ja ajan tasalle saattamista koskevia ehdotuksia, jotka se antaa komitean käsiteltäviksi.

LISÄYS

Liitteessä 10 olevassa 3 artiklassa tarkoitetun tarkastustodistuksen antamiseen valtuutetut Sveitsin tarkastuslaitokset

1. Fruit-Union Suisse
Baarer Str. 88
CH-6302 ZUG

 2. Union Suisse du Légume
Bahnhofstraße 87
CH-3232 INS
-

LIITE 11

**ELÄVIEN ELÄINTEN JA ELÄINTUOTTEIDEN KAUPPAAN SOVELLETTAVISTA ELÄINTEN TERVEYTTÄ
JA KOTIELÄINJALOSTUSTA KOSKEVISTA TOIMENPITEISTÄ**

1 artikla

1. Tämän liitteen I osasto koskee:
 - eräiden eläintautien torjuntatoimenpiteitä ja näiden tautien ilmoitusvelvollisuutta;
 - elävien eläinten, niiden siemennesteen, munasolujen ja alkioiden kauppaa ja tuontia kolmansista maista.
2. Tämän liitteen II osasto koskee eläintuotteiden kauppaa.

I OSASTO

**ELÄVIEN ELÄINTEN, NIIDEN SIEMENNESTEEN, MUNASOLUJEN
JA ALKIOIDEN KAUPPA**

2 artikla

1. Osapuolet toteavat, että niiden eläintautien torjuntaa ja näiden tautien ilmoitusvelvollisuutta koskeva lainsäädäntö on samankaltainen, ja se johtaa samanlaisiin tuloksiin.
2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu lainsäädäntö esitetään lisäyksessä 1. Näiden lainsäädännön soveltamisessa noudatetaan samassa lisäyksessä määrättyjä erityisiä yksityiskohtaisia sääntöjä.

3 artikla

Osapuolet sopivat, että elävien eläinten, niiden siemennesteen, munasolujen ja alkioiden kaupassa noudatetaan lisäyksessä 2 esitettyä lainsäädäntöä. Näiden lainsäädännön soveltamisessa noudatetaan samassa lisäyksessä määrättyjä erityisiä yksityiskohtaisia sääntöjä.

4 artikla

1. Osapuolet toteavat, että elävien eläinten, niiden siemennesteen, munasolujen ja alkioiden kolmansista maista tapahtuvaa tuontia koskeva lainsäädäntö on samankaltainen, ja se johtaa samanlaisiin tuloksiin.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu lainsäädäntö esitetään lisäyksessä 3. Näiden lainsäädännön soveltamisessa noudatetaan samassa lisäyksessä määrättyjä erityisiä yksityiskohtaisia sääntöjä.

5 artikla

Osapuolet sopivat kotieläinjalostuksen alalla lisäyksessä 4 olevista määräyksistä.

6 artikla

Osapuolet sopivat, että kolmansista maista lähtöisin olevien elävien eläinten sekä niiden siemennesteen, munasolujen ja alkioiden kauppaa ja tuontia koskevat tarkastukset tapahtuvat lisäyksessä 5 olevien määräysten mukaisesti.

II OSASTO

ELÄINTUOTTEIDEN KAUPPA

*7 artikla***Tavoite**

Tämän osaston tavoitteena on helpottaa osapuolten välistä eläintuotteiden kauppaa perustamalla osapuolten kyseisiin tuotteisiin soveltamien eläinten terveyttä koskevien toimenpiteiden vastaavuuden tunnustamisjärjestelmä kansanterveyden ja eläinten terveyden suojelemiseksi sekä parantaa eläinten terveyttä koskeviin toimenpiteisiin liittyvää tietojen vaihtoa ja yhteistyötä.

*8 artikla***Monenväliset velvoitteet**

Tällä osastolla ei rajoiteta millään tavoin osapuolten Maailman kauppajärjestön perustamissopimuksesta ja sen liitteistä, ja erityisesti eläinten terveyttä ja kasvien terveyttä koskevien toimenpiteiden soveltamisesta tehdystä SPS-sopimuksesta, aiheutuvia oikeuksia tai velvoitteita.

*9 artikla***Soveltamisala**

1. Tämän osaston soveltamisala rajoitetaan alunperin osapuolten lisäyksessä 6 lueteltuihin eläintuotteisiin soveltamiin eläinten terveyttä koskeviin toimenpiteisiin.

2. Jollei tämän osaston lisäyksissä toisin määrätä ja rajoittamatta tämän liitteen 20 artiklan määräysten soveltamista, tätä osastoa ei sovelleta elintarvikelisäaineisiin (kaikki elintarvikelisäaineet ja väriaineet, valmistuksen apuaineet, aromiaineet), säteilytykseen, vieraisiin aineisiin (fysikaaliset vieraat aineet ja eläinlääkkeiden jäämät), pakkausmateriaaleista irtoavista aineista peräisin oleviin kemikaaleihin, kiellettyihin kemikaaleihin (kielletyt elintarvikelisäaineet, valmistuksen apuaineet, kielletyt eläinlääkkeet jne.), elintarvikkeiden merkintöihin, lääkerehuihin ja esiseoksiin liittyviin eläinten terveyttä koskeviin toimenpiteisiin.

10 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'eläintuotteilla' lisäyksen 6 määräysten soveltamisalaaan kuuluvia eläintuotteita,
- b) 'eläinten terveyttä koskevilla toimenpiteillä' SPS-sopimuksen liitteessä A olevassa 1 kohdassa määriteltyjä eläinten terveyttä eläintuotteiden osalta koskevia toimenpiteitä,
- c) 'eläinten terveyden suojelun tarkoituksenmukaisella tasolla' SPS-sopimuksen liitteessä A olevassa 5 kohdassa eläintuotteiden osalta määriteltyä tasoa,
- d) 'toimivaltaisilla viranomaisilla':
 - i) Sveitsin osalta: lisäyksessä 7 olevassa a osassa määriteltyjä viranomaisia,
 - ii) Euroopan yhteisön osalta: lisäyksessä 7 olevassa b osassa määriteltyjä viranomaisia.

11 artikla

Mukautukset alueellisiin edellytyksiin

1. Osapuolten välisen kaupan osalta sovelletaan 2 artiklasta johtuvia toimenpiteitä, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän artiklan 2 kohdan soveltamista.

2. Jos toinen osapuoli katsoo, että sillä on erityinen terveydellinen asema jonkin tietyn taudin osalta, se voi pyytää tämän aseman tunnustamista. Kyseinen osapuoli voi myös pyytää lisätakeita, jotka koskevat sovitun asemaan kuuluvien eläintuotteiden tuontia. Erityisiä tauteja koskevat takeet täsmennetään lisäyksessä 8.

12 artikla

Vastaavuus

1. Vastaavuuden tunnustaminen edellyttää seuraavien tekijöiden arviointia ja tunnustamista:

- lainsäädäntö, vaatimukset ja menettelyt sekä voimassaolevat ohjelmat, joiden avulla valvonta on mahdollista ja joilla varmistetaan kansallisten ja tuojamaiden vaatimusten noudattaminen,
- toimivaltais(ten) viranomais(ten) asiakirjoin vahvistettu rakenne, toimivalta, virkatie, toimintatavat ja käytettävissä olevat varat,
- valvontaohjelman toteuttamista ja takeiden tasoa koskevan toimivaltaisen viranomaisen toiminta.

Tässä arvioinnissa osapuolet ottavat huomioon jo saadut kokemukset.

2. Vastaavuutta sovelletaan eläintuotealoilla tai -alojen osilla eläinten terveyttä koskeviin toimenpiteisiin, lainsäädäntöön, tarkastus- ja valvontajärjestelmiin tai näiden osiin tai erityislainsäädäntöön, erityisiin tarkastus- ja/tai hygieniavaatimuksiin.

13 artikla

Vastaavuuden määrittäminen

1. Määritettäessä sitä, vastaako vievän osapuolen soveltama eläinten terveyttä koskeva toimenpide tarkoituksenmukaista eläinten terveyden suojelun tasoa, osapuolet noudattavat menettelyä, johon kuuluvat seuraavat vaiheet:

- i) tunnistetaan eläinten terveyttä koskeva toimenpide, jonka vastaavuuden tunnustamista haetaan,
- ii) tuova osapuoli perustelee eläinten terveyttä koskevan toimenpiteensä tavoitteet, toimittaa tässä yhteydessä olosuhteiden mukaan arvion riskistä tai riskeistä, jo(t)ka eläinten terveyttä koskevalla toimenpiteellä on tarkoitus ehkäistä, ja määrittelee oman tarkoituksenmukaisen tasonsa eläinten terveyden suojelussa,
- iii) vievä osapuoli osoittaa, että sen eläinten terveyttä koskeva toimenpide vastaa tuovan osapuolen tarkoituksenmukaista eläinten terveyden suojelun tasoa,
- iv) tuova osapuoli määrittää, vastaako vievän osapuolen eläinten terveyttä koskeva toimenpide tuovan osapuolen tarkoituksenmukaista eläinten terveyden suojelun tasoa,
- v) tuova osapuoli hyväksyy vievän osapuolen eläinten terveyttä koskevan toimenpiteen vastaavuuden, jos vievä osapuoli osoittaa puolueettomasti, että sen toimenpide vastaa tarkoituksenmukaista suojelun tasoa.

2. Jos vastaavuutta ei ole tunnustettu, kauppaa voidaan käydä tuovan osapuolen tarkoituksenmukaisen suojelun tason täyttämiseksi vaatimin edellytyksin lisäyksen 6 mukaisesti. Vievä osapuoli voi suostua noudattamaan tuovan osapuolen edellytyksiä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 1 kohdassa määrätyn menettelyn tulosten soveltamista.

14 artikla

Eläinten terveyttä koskevien toimenpiteiden tunnustaminen

1. Lisäyksessä 6 luetellaan ne alat tai alojen osat, joiden osalta vastaavat eläinten terveyttä koskevat toimenpiteet tunnustetaan tämän liitteen voimaantulopäivänä vastaaviksi kaupan tarkoituksiin. Näiden alojen tai alojen osien osalta eläintuotteiden kauppaa toteutetaan lisäyksessä 6 tarkoitetun lainsäädännön mukaisesti. Näiden lainsäädännön soveltamisessa noudatetaan mainitussa lisäyksessä määrättyjä erityisiä yksityiskohtaisia sääntöjä.

2. Lisäyksessä 6 luetellaan myös ne alat tai alojen osat, joilla osapuolet soveltavat poikkeavia eläinten terveyttä koskevia toimenpiteitä.

15 artikla

Rajatarkastukset ja tarkastusmaksut

Yhteisön ja Sveitsin välistä eläintuotteiden kauppaa koskevat tarkastukset toteutetaan:

- lisäyksessä 10 olevassa A osassa tarkoitettujen määräysten mukaisesti niiden toimenpiteiden osalta, joiden vastavuus on tunnustettu,
- lisäyksessä 10 olevassa B osassa tarkoitettujen määräysten mukaisesti niiden toimenpiteiden osalta, joiden vastaavuutta ei ole tunnustettu;
- lisäyksessä 10 olevassa C osassa tarkoitettujen määräysten mukaisesti erityisten toimenpiteiden osalta;
- lisäyksessä 10 olevassa D osassa tarkoitettujen määräysten mukaisesti tarkastusmaksujen osalta.

16 artikla

Tarkastus

1. Tämän osaston määräysten tehokkaaseen täytäntöönpanoon liittyvän luottamuksen vahvistamiseksi kullakin osapuolella on oikeus suorittaa vievää osapuolta koskevia tarkastus- ja valvontamenettelyjä, joihin voi kuulua:

- vastuussa olevien viranomaisten koko valvontaohjelman tai sen osan arviointi, mukaan lukien tarvittaessa tarkastus- ja valvontaohjelmien tarkastelu,
- paikalla tehtäviä tarkastuksia.

Nämä menettelyt toteutetaan lisäyksen 9 määräysten mukaisesti.

2. Yhteisön osalta:

- yhteisö toteuttaa 1 kohdassa määrätty tarkastus- ja valvontamenettelyt
- jäsenvaltiot toteuttavat 15 artiklassa määrätty rajatarkastukset.

3. Sveitsin osalta Sveitsin viranomaiset toteuttavat 1 kohdassa määrätty tarkastus- ja valvontamenettelyt sekä 15 artiklassa määrätty rajatarkastukset.

4. Kumpikin osapuoli voi toisen suostumuksella:

- antaa tarkastus- ja valvontamenettelyjensä sekä rajatarkastustensa tulokset ja päätelmät sellaisten maiden käyttöön, jotka eivät ole tämän liitteen allekirjoittajapuolina, tai
- käyttää sellaisten maiden tarkastus- ja valvontamenettelyjen sekä rajatarkastusten tuloksia ja päätelmiä, jotka eivät ole tämän liitteen allekirjoittajapuolina.

17 artikla

Tiedoksianto

1. Tämän artiklan määräyksiä sovelletaan siltä osin kuin ne eivät koske tämän liitteen 2 ja 20 artiklan soveltamisalaan kuuluvia toimenpiteitä.

2. Osapuolet ilmoittavat toisilleen:

- 24 tunnin kuluessa eläinten terveyttä koskevan tilanteen merkittävistä muutoksista,
- mahdollisimman nopeasti muita kuin 1 kohdassa tarkoitettuja tauteja tai uusia tauteja koskevista epidemiologiselta kannalta merkittävistä muutoksista,
- eläintautien torjumiseksi tai hävittämiseksi tai kansanterveyden suojelemiseksi toteutettujen niiden vastaavien eläinten terveyttä koskevien toimenpiteiden perusvaatimusten lisäksi toteutetuista toimenpiteistä ja kaikista ennalta ehkäisyä koskeviin sääntöihin, rokotusta koskevat säännöt mukaan lukien, liittyvistä muutoksista.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen ilmoitukset tehdään kirjallisesti lisäyksessä 11 vahvistetuille yhteyselimille.

4. Jos osapuolet ovat vakavasti huolissaan kansanterveyteen tai eläinten terveyteen liittyvistä kiireellisistä kysymyksistä, ne voivat antaa lisäyksessä 11 vahvistetuille yhteyselimille suullisen ilmoituksen, joka on vahvistettava kirjallisesti 24 tunnin kuluessa.

5. Jos jompikumpi osapuoli on vakavasti huolissaan kansanterveyteen tai eläinten terveyteen liittyvästä vaarasta, tilanteesta järjestetään pyydettyä kuuleminen mahdollisimman pian ja joka tapauksessa 14 päivän kuluessa. Tällaisissa tilanteissa kumpikin osapuoli toimittaa kaikki välttämättömät tiedot, joilla voidaan välttää kaupan häiriöitä ja päästä molempien osapuolten hyväksyttävissä olevaan ratkaisuun.

18 artikla

Tietojen vaihto sekä tutkimusten ja tieteellisen tiedon esittäminen

1. Osapuolet vaihtavat tämän osaston täytäntöönpanoa koskevia tietoja yhtenäisellä ja järjestelmällisellä tavalla takeiden antamiseksi, keskinäisen luottamuksen aikaansaamiseksi ja valvottujen ohjelmien tehokkuuden osoittamiseksi. Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi voidaan tarvittaessa ottaa käyttöön virkamiesvaihto.

2. Osapuolten vastaavissa eläinten terveyttä koskevissa toimenpiteissä tapahtuneita muutoksia ja muita asiaankuuluvia kysymyksiä koskevien tietojen vaihtoon kuuluu erityisesti:

- mahdollisuus tarkastella oikeussääntöjen tai vaatimusten muutosehdotuksia, jotka voivat vaikuttaa tähän osastoon, ennen muutosten vahvistamista. Toisen osapuolen pyynnöstä asiaa voidaan tarvittaessa käsitellä eläinlääkintäalan sekakomiteassa:
- tietojen toimittaminen uusimmasta eläintuotteiden kauppaan vaikuttavasta kehityksestä,
- tietojen toimittaminen 16 artiklassa määrättyjen tarkastusmenettelyjen tuloksista.

3. Osapuolet huolehtivat siitä, että niiden näkemysten tai vaatimusten tueksi toimitetaan asiakirjat tai tieteelliset tiedot toimivaltaisille tieteellisille elimille. Nämä elimet arvioivat tällaiset tiedot hyvissä ajoin ja toimittavat tarkastelunsa tulokset molemmille osapuolille.

4. Lisäyksessä 11 vahvistetaan yhteyselimet tätä tietojen vaihtoa varten.

III OSASTO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

19 artikla

Eläinlääkintäalan sekakomitea

1. Perustetaan osapuolten edustajista muodostuva eläinlääkintäalan sekakomitea. Se tarkastelee kaikkia tähän liitteeseen ja sen täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä. Se vastaa lisäksi kaikista tässä liitteessä määrättyistä tehtävistä.

2. Eläinlääkintäalan sekakomitealla on päätösvalta tässä liitteessä määrättyissä tapauksissa. Osapuolet panevat eläinlääkintäalan sekakomitean päätöksen täytäntöön omien sääntöjensä mukaisesti.

3. Eläinlääkintäalan sekakomitea tarkastelee säännöllisin väliajoin osapuolten tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvan kansallisen lainsäädännön ja säännösten kehitystä. Se voi päättää tämän liitteen lisäysten muutoksista, erityisesti niiden mukauttamiseksi ja ajan tasalle saattamiseksi.

4. Eläinlääkintäalan sekakomitea antaa lausuntonsa yhteisellä sopimuksella.

5. Eläinlääkintäalan sekakomitea vahvistaa työjärjestyksensä. Eläinlääkintäalan sekakomitea voidaan kutsua koolle tarvittaessa jommankumman osapuolen pyynnöstä.

6. Eläinlääkintäalan sekakomitea voi muodostaa osapuolten asiantuntijoista koostuvia teknisiä työryhmiä, joiden tehtävänä on tunnistaa tästä liitteestä johtuvat tekniset ja tieteelliset kysymykset ja käsitellä niitä. Kun tarvitaan erityistä asiantuntemusta, eläinlääkintäalan sekakomitea voi myös perustaa tilapäisiä, erityisesti tieteellisiä, teknisiä työryhmiä, joiden jäseninä voi olla myös muita kuin osapuolten edustajia.

20 artikla

Suojalauseke

1. Jos Euroopan yhteisö tai Sveitsi aikoo toteuttaa suojatoimenpiteitä toista osapuolta kohtaan, se ilmoittaa siitä toiselle osapuolelle etukäteen. Rajoittamatta kuitenkaan mahdollisuutta toteuttaa heti aiotut toimenpiteet, komission toimivaltaiset yksiköt ja Sveitsin toimivaltaiset viranomaiset neuvottelevat asiasta viipymättä asianmukaisten ratkaisujen löytämiseksi. Tarvittaessa asiaa voidaan käsitellä sekakomiteassa toisen osapuolen pyynnöstä.

2. Jos joku Euroopan yhteisön jäsenvaltio aikoo toteuttaa väliaikaisia suojatoimenpiteitä Sveitsiä kohtaan, se ilmoittaa siitä Sveitsille etukäteen.

3. Jos yhteisö päättää toteuttaa suojatoimenpiteitä jotakin Euroopan yhteisön jäsenvaltion aluetta tai kolmatta maata kohtaan, toimivaltainen yksikkö ilmoittaa siitä Sveitsin toimivaltaisille viranomaisille mahdollisimman nopeasti. Tarkasteltuaan tilannetta Sveitsi soveltaa tästä päätöksestä johtuvia toimenpiteitä paitsi, jos se arvioi, että nämä toimenpiteet eivät ole perusteltuja. Jälkimmäisessä tilanteessa sovelletaan 1 kohdan määräyksiä.

4. Jos Sveitsi päättää toteuttaa suojatoimenpiteitä jotakin kolmatta maata kohtaan, se ilmoittaa siitä komission toimivaltaisille yksiköille mahdollisimman nopeasti. Rajoittamatta Sveitsin mahdollisuutta toteuttaa heti aiotut toimenpiteet,

komission ja Sveitsin toimivaltaiset yksiköt neuvottelevat asiasta viipymättä asianmukaisten ratkaisujen löytämiseksi. Tarvittaessa asiaa voidaan käsitellä sekakomiteassa toisen osapuolen pyynnöstä.

Lisäys 1

Torjuntatoimenpiteet/tautien ilmoitusvelvollisuus**I. Suu- ja sorkkatauti****A. LAINSÄÄDÄNTÖ**

Euroopan yhteisö

1. Neuvoston direktiivi 85/511/ETY, annettu 18 päivänä marraskuuta 1985, yhteisön toimenpiteistä suu- ja sorkkataudin torjumiseksi (EYVL L 315, 26.11.1985, s. 11), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla
2. Neuvoston direktiivi 90/423/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1990, yhteisön toimenpiteistä suu- ja sorkkataudin torjumiseksi annetun direktiivin 85/511/ETY, eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa annetun direktiivin 64/432/ETY sekä terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista nautaeläinten ja sikojen sekä tuoreen lihan tai lihatuotteiden tuonnissa kolmansista maista annetun direktiivin 72/462/ETY muuttamisesta (EYVL L 224, 18.8.1990, s. 13)

Sveitsi

1. Laki eläinkulkutaudeista (LFE), säädetty 1 päivänä heinäkuuta 1966, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RS 916.40), ja erityisesti sen 1, 1a ja 9a artikla (erittäin tarttuvien eläinkulkutautien torjumista koskevat toimenpiteet, torjunnan tavoitteet) ja 57 artikla (tekniset täytäntöönpanosäännökset, kansainvälinen yhteistyö)
2. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 2 artikla (erittäin tarttavat eläinkulkutaudit), 49 artikla (eläimille patogeenisten mikro-organismien käsittely), 73 ja 74 artikla (puhdistus ja desinfiointi), 77–98 artikla (erittäin tarttuvia eläinkulkutauteja koskevat yhteiset säännökset), 99–103 artikla (suu- ja sorkkataudin torjumista koskevat erityissäännökset)
3. Asetus virologian ja immunoprofylaksian tutkimuslaitoksesta (Institut de virologie et d'immunoprophylaxie), annettu 1 päivänä heinäkuuta 1992 (RS 172. 216. 35), ja erityisesti sen 2 artikla (vertailulaboratorio, suu- ja sorkkataudin rekisteröinti, valvonta ja rokotteiden käyttöön saattaminen)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Periaatteessa komissio ja Sveitsin eläinlääkintävirasto (Office vétérinaire fédéral) ilmoittavat toisilleen aikomuksesta toteuttaa hätärokotuksia. Jos tilanne on erittäin kiireellinen, ilmoitetaan tehty päätös ja sen täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt. Joka tapauksessa eläinlääkintäalan sekakomitea aloittaa kuulemiset mahdollisimman nopeasti.
2. Eläinkulkutaudeista annetun asetuksen 97 artiklan soveltamiseksi Sveitsillä on hätäsuunnitelma. Tämä hätäsuunnitelma on Sveitsin eläinlääkintäviraston antaman teknisen toimintaohjeen nro 95/65 mukainen.
3. Suu- ja sorkkatautiviruksen tunnistamisen yhteinen vertailulaboratorio on: The Institute for Animal Health Pirbright Laboratory, England. Sveitsi vastaa sille tästä nimeämisestä aiheutuvien toimien kuluista. Tämän laboratorion tarkoituksesta ja tehtävistä säädetään päätöksessä 89/531/ETY (EYVL L 279, 28.9.1989, s. 32).

II. Klassinen sikarutto**A. LAINSÄÄDÄNTÖ**

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 80/217/ETY, annettu 22 päivänä tammikuuta 1980, yhteisön toimenpiteistä klassisen sikaruton torjumiseksi (EYVL L 47, 21.2.1980, s. 11), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Laki eläinkulkutaudeista (LFE), säädetty 1 päivänä heinäkuuta 1966, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RS 916.40), ja erityisesti sen 1, 1a ja 9a artikla (erittäin tarttuvien eläinkulkutautien torjumista koskevat toimenpiteet, torjunnan tavoitteet) ja 57 artikla (tekniset täytäntöönpanosäännökset, kansainvälinen yhteistyö)

2. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 2 artikla (erittäin tarttuvat eläinkulkutaudit) 40–47 artikla (jätteiden hävittäminen ja hyödyntäminen), 49 artikla (eläimille patogeenisten mikro-organismien käsittely), 73 ja 74 artikla (puhdistus ja desinfiointi), 77–98 artikla (erittäin tarttuvia eläinkulkutauteja koskevat yhteiset säännökset), 116–121 artikla (sikaruton toteaminen teurastuksen yhteydessä, sikaruton torjuntaa koskevat erityistoi-
menpiteet)
3. Asetus virologian ja immunoprofylaksian tutkimuslaitoksesta (Institut de virologie et d'immunoprophylaxie), annettu 1 päivänä heinäkuuta 1992 (RS 172.216.35), ja erityisesti sen 2 artikla (vertailulaboratorio)
4. Asetus eläinjätteiden hävittämisestä (OELDA), annettu 3 päivänä helmikuuta 1993, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä huhtikuuta 1996 (RS 916.401)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Komissio ja Sveitsin eläinlääkintävirasto ilmoittavat toisilleen aikomuksesta toteuttaa hätärokotuksia. Eläinlääkintäalan sekakomitea aloittaa kuulemiset mahdollisimman nopeasti.
2. Tarvittaessa ja eläinkulkutaudeista annetun asetuksen 117 artiklan 5 kohdan soveltamiseksi Sveitsin eläinlääkintävirasto antaa tekniset täytäntöönpanosäännökset torjunta- ja valvontavyöhykkeiltä peräisin olevan lihan leimaamisen ja käsittelyn osalta.
3. Eläinkulkutaudeista annetun asetuksen 121 artiklan soveltamiseksi Sveitsi sitoutuu toteuttamaan klassisen sikaruton hävittämissuunnitelman luonnonvaraisten sikojen keskuudessa direktiivin 80/217/ETY 6 a artiklan mukaisesti. Eläinlääkintäalan sekakomitea aloittaa kuulemiset mahdollisimman nopeasti.
4. Eläinkulkutaudeista annetun asetuksen 97 artiklan soveltamiseksi Sveitsillä on hätäsuunnitelma. Tämä hätäsuunnitelma on Sveitsin eläinlääkintäviraston antaman teknisen toimintaohjeen nro 95/65 mukainen.
5. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 80/217/ETY 14 a artiklan ja eläintaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.
6. Tarvittaessa eläinkulkutaudeista annetun asetuksen 89 artiklan 2 kohdan soveltamiseksi Sveitsin eläinlääkintävirasto laatii tekniset täytäntöönpanosäännökset sikojen serologisen valvonnan osalta torjunta- ja valvontavyöhykkeillä direktiivin 80/217/ETY liitteen IV mukaisesti.
7. Klassisen sikaruton tunnistamisen yhteinen vertailulaboratorio on: Institut für Virologie der Tierärztlichen Hochschule Hannover, Bischofsholer Damm 15, Hannover. Sveitsi vastaa sille tästä nimeämisestä aiheutuvien toimien kuluista. Tämän laboratorion tarkoituksesta ja tehtävistä säädetään direktiivin 80/217/ETY liitteessä VI.

III. Afrikkalainen hevოსrutto

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Neuvoston direktiivi 92/35/ETY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1992, afrikkalaisen hevოსruton valvontasäännöistä ja torjuntatoimenpiteistä (EYVL L 157, 10.6.1992, s. 19), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

1. Laki eläinkulkutaudeista (LFE), säädetty 1 päivänä heinäkuuta 1966, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RS 916.40), ja erityisesti sen 1, 1a ja 9a artikla (erittäin tarttuvien eläinkulkutautien torjumista koskevat toimenpiteet, torjunnan tavoitteet) ja 57 artikla (tekniset täytäntöönpanosäännökset, kansainvälinen yhteistyö)

2. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 2 artikla (erittäin tarttuvat eläinkulkutaudit), 49 artikla (eläimille patogeenisten mikro-organismien käsittely), 73 ja 74 artikla (puhdistus ja desinfiointi), 77–98 artikla (erittäin tarttuvia eläinkulkutauhteja koskevat yhteiset säännökset), 112–115 artikla (hevosruton torjumista koskevat erityissäännökset)
3. Asetus virologian ja immunoprofylaksian tutkimuslaitoksesta (Institut de virologie et d'immunoprophylaxie), annettu 1 päivänä heinäkuuta 1992 (RS 172.216.35), ja erityisesti sen 2 artikla (vertailulaboratorio)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Jos Sveitsissä todetaan poikkeuksellisen vakava eläinkulkutauti, eläinlääkintäalan sekakomitea kokoontuu tarkastelemaan tilannetta. Sveitsin toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet tämän tarkastelun tulosten perusteella.
2. Hevosruton tunnistamisen yhteinen vertailulaboratorio on: Laboratorio de Sanidad y Producción Animal, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, 28119 Algete, Madrid, España. Sveitsi vastaa sille tästä nimeämisestä aiheutuvien toimien kuluista. Tämän laboratorion tarkoituksesta ja tehtävistä säädetään direktiivin 92/35/ETY liitteessä III.
3. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 92/35/ETY 16 artiklan ja eläintaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.
4. Eläinkulkutaudeista annetun asetuksen 97 artiklan soveltamiseksi Sveitsillä on hätäsuunnitelma. Tämä hätäsuunnitelma on Sveitsin eläinlääkintäviraston antaman teknisen toimintaohjeen nro 95/65 mukainen.

IV. Lintuinfluenssa

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 92/40/ETY, annettu 19 päivänä toukokuuta 1992, yhteisön toimenpiteistä avian influenssan torjumiseksi (EYVL L 167, 22.6.1992, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Laki eläinkulkutaudeista (LFE), säädetty 1 päivänä heinäkuuta 1966, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RS 916.40), ja erityisesti sen 1, 1a ja 9a artikla (erittäin tarttuvien eläinkulkutautien torjumista koskevat toimenpiteet, torjunnan tavoitteet) ja 57 artikla (tekniset täytäntöönpanosäännökset, kansainvälinen yhteistyö)
2. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 2 artikla (erittäin tarttuvat eläinkulkutaudit), 49 artikla (eläimille patogeenisten mikro-organismien käsittely), 73 ja 74 artikla (puhdistus ja desinfiointi), 77–98 artikla (erittäin tarttuvia eläinkulkutauhteja koskevat yhteiset säännökset), 122–125 artikla (lintuinfluenssaa koskevat erityissäännökset)
3. Asetus virologian ja immunoprofylaksian tutkimuslaitoksesta (Institut de virologie et d'immunoprophylaxie), annettu 1 päivänä heinäkuuta 1992 (RS 172.216.35), ja erityisesti sen 2 artikla (vertailulaboratorio)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Lintuinfluenssan tunnistamisen yhteinen vertailulaboratorio on: Central Veterinary Laboratory, New Haw, Weybridge, Surrey KT15 3NB, United Kingdom. Sveitsi vastaa sille tästä nimeämisestä aiheutuvien toimien kuluista. Tämän laboratorion tarkoituksesta ja tehtävistä säädetään direktiivin 92/40/ETY liitteessä V.

2. Eläinkulkutaudeista annetun asetuksen 97 artiklan soveltamiseksi Sveitsillä on hätäsuunnitelma. Tämä hätäsuunnitelma on Sveitsin eläinlääkintäviraston antaman teknisen toimintaohjeen nro 95/65 mukainen.
3. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 92/40/ETY 18 artiklan ja eläintaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.

V. Newcastlel tauti

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 92/66/ETY, annettu 14 päivänä heinäkuuta 1992, yhteisön toimenpiteistä Newcastlel taudin torjumiseksi (EYVL L 260, 5.9.1992, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Laki eläinkulkutaudeista (LFE), säädetty 1 päivänä heinäkuuta 1966, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RS 916.40), ja erityisesti sen 1, 1a ja 9a artikla (erittäin tarttuvien eläinkulkutautien torjumista koskevat toimenpiteet, torjunnan tavoitteet) ja 57 artikla (tekniset täytäntöönpanosäännökset, kansainvälinen yhteistyö)
2. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 2 artikla (erittäin tarttuvat eläinkulkutaudit), 40–47 artikla (jätteiden hävittäminen ja hyödyntäminen), 49 artikla (eläimille patogeenisten mikro-organismien käsittely), 73 ja 74 artikla (puhdistus ja desinfiointi), 77–98 artikla (erittäin tarttuvia eläinkulkutauteja koskevat yhteiset säännökset), 122–125 artikla (Newcastlel tautia koskevat erityissäännökset)
3. Asetus virologian ja immunoprofylaksian tutkimuslaitoksesta (Institut de virologie et d'immunoprophylaxie), annettu 1 päivänä heinäkuuta 1992 (RS 172.216.35), ja erityisesti sen 2 artikla (vertailulaboratorio)
4. Sveitsin eläinlääkintäviraston ohje (tekninen direktiivi), annettu 20 päivänä kesäkuuta 1989, kyyhkysten paramykosvirusten torjunnasta (Bull. Off. vét. féd. 90 (13) s. 113 (rokotukset jne.))
5. Asetus eläinjätteiden hävittämisestä (OELDA) annettu 3 päivänä helmikuuta 1993, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä huhtikuuta 1996 (RS 916.401.22)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Newcastlel taudin tunnistamisen yhteinen vertailulaboratorio on: Central Veterinary Laboratory, New Haw, Weybridge, Surrey KT15 3NB, United Kingdom. Sveitsi vastaa sille tästä nimeämisestä aiheutuvien toimien kuluista. Tämän laboratorion tarkoituksesta ja tehtävistä säädetään direktiivin 92/66/ETY liitteessä V.
2. Eläinkulkutaudeista annetun asetuksen 97 artiklan soveltamiseksi Sveitsillä on hätäsuunnitelma. Tämä hätäsuunnitelma on Sveitsin eläinlääkintäviraston antaman teknisen toimintaohjeen nro 95/65 mukainen.
3. Direktiivin 92/66/ETY 17 ja 19 artiklassa säädetyn ilmoittamisen hoitaa eläinlääkintäalan sekakomitea.
4. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 92/66/ETY 22 artiklan ja eläintaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.

VI. Kalataudit

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 93/53/ETY, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1993, yhteisön vähimmäistoimenpiteistä tiettyjen kalatautiin torjumiseksi (EYVL L 175, 19.7.1993, s. 23), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Laki eläinkulkutaudeista (LFE), säädetty 1 päivänä heinäkuuta 1966, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RS 916.40), ja erityisesti sen 1, 1a ja 10 artikla (erittäin tarttuvien eläinkulkutautien torjumista koskevat toimenpiteet) ja 57 artikla (tekniset täytäntöönpanosäännökset, kansainvälinen yhteistyö)
2. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 3 ja 4 artikla (tarkoitettujen eläinkulkutautien torjunta), 61 artikla (kalastusluvan haltijan ja kalastuksen valvonnan vastuuelinten velvoitteet), 62–76 artikla (yleiset torjuntatoimenpiteet), 275–290 artikla (kalatauteja koskevat erityistoimenpiteet, diagnostinen laboratorio)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Nykyisin lohienkasvatus ei ole sallittua eikä lajia esiinny Sveitsissä. Tämän vuoksi Sveitsin lainsäädännössä lohien tarttuvaa anemiaa pidetään yksinomaan valvottavana tautina. Tämän liitteen puiteissa Sveitsin viranomaiset sitoutuvat muuttamaan lainsäädäntöään siten, että lohien tarttuvaa anemiaa pidetään torjuttavana tautina. Eläinlääkintäalan sekakomitea tarkastelee tilannetta uudelleen vuoden kuluttua tämän liitteen voimaantulosta.
2. Nykyisin eurooppalaisen tavallisen osterin kasvatusta ei harjoiteta Sveitsissä. Jos bonamioosia tai martelioosia ilmenee, Sveitsin eläinlääkintävirasto sitoutuu toteuttamaan eläinkulkutaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella tarvittavat yhteisön lainsäädännön mukaiset hätätoimenpiteet.
3. Direktiivin 93/53/ETY 7 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa ilmoittamisen hoitaa eläinlääkintäalan sekakomitea.
4. Kalatautiin tunnistamisen yhteinen vertailulaboratorio on: Statens Veterinære Serumlaboratorium, Landbrugsministeriet, Høngøvej 2, 8200 Århus, Danmark. Sveitsi vastaa sille tästä nimeämisestä aiheutuvien toimien kuluista. Tämän laboratorion tarkoituksesta ja tehtävistä säädetään direktiivin 93/53/ETY liitteessä C.
5. Eläinkulkutaudeista annetun asetuksen 97 artiklan soveltamiseksi Sveitsillä on hätäsuunnitelma. Tämä hätäsuunnitelma on Sveitsin eläinlääkintäviraston antaman teknisen toimintaohjeen nro 95/65 mukainen.
6. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 93/53/ETY 16 artiklan ja eläintaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.

VII. Muut taudit

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 92/119/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1992, yhteisön yleisistä toimenpiteistä tiettyjen eläintautien torjumiseksi sekä swine vesicular -tautiin liittyvistä erityistoimenpiteistä (EYVL L 62, 15.3.1993, s. 69), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Laki eläinkulkutaudeista (LFE), säädetty 1 päivänä heinäkuuta 1966, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RS 916.40), ja erityisesti sen 1, 1a ja 9a artikla (erittäin tarttuvien eläinkulkutautien torjumista koskevat toimenpiteet, torjunnan tavoitteet) ja 57 artikla (tekniset täytäntöönpanosäännökset, kansainvälinen yhteistyö)

2. Asetus eläinkulkutaukeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 2 artikla (erittäin tarttuvat eläinkulkutaudit), 49 artikla (eläimille patogeenisten mikro-organismien käsittely), 73 ja 74 artikla (puhdistus ja desinfiointi), 77–98 artikla (erittäin tarttuvia eläinkulkutaukeja koskevat yhteiset säännökset), 103–105 artikla (sian vesikulaaritaukin torjumista koskevat erityissäännökset)
3. Asetus virologian ja immunoprofylaksian tutkimuslaitoksesta (Institut de virologie et d'immunoprophylaxie), annettu 1 päivänä heinäkuuta 1992 (RS 172.216.35), ja erityisesti sen 2 artikla (vertailulaboratorio)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Direktiivin 6 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa ilmoittamisen hoitaa eläinlääkintäalan sekakomitea.
2. Sian vesikulaaritaukin tunnistamisen yhteinen vertailulaboratorio on: AFR Institute for Animal Health, Pirbright Laboratory, Ash Road, Pirbright, Woking Surrey, GU240NF, United Kingdom. Sveitsi vastaa sille tästä nimeämisestä aiheutuvien toimien kuluista. Tämän laboratorion tarkoituksesta ja tehtävistä säädetään direktiivin 92/119/ETY liitteessä III.
3. Eläinkulkutaukeista annetun asetuksen 97 artiklan soveltamiseksi Sveitsillä on hätäsuunnitelma. Tämä hätäsuunnitelma on Sveitsin eläinlääkintäviraston antaman teknisen toimintaohjeen nro 95/65 mukainen.
4. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 92/119/ETY 22 artiklan ja eläintaukeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.

VIII. TAUKEISTA ILMOITTAMINEN

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 82/894/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1982, eläintaukeista ilmoittamisesta yhteisössä (EYVL L 378, 31.12.1982, s. 58), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Laki eläinkulkutaukeista (LFE), säädetty 1 päivänä heinäkuuta 1966, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RS 916.40), ja erityisesti sen 11 artikla (tautien ilmoitusvelvollisuus ja niistä muille ilmoittaminen) ja 57 artikla (tekniset täytäntöönpanosäännökset, kansainvälinen yhteistyö)
2. Asetus eläinkulkutaukeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 2–5 artikla (tarkoitettut taudit), 59–65 ja 291 artikla (ilmoitusvelvollisuus, ilmoittaminen), 292–299 (seuranta, täytäntöönpano, hallinnollinen tuki).

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

Komissio liittyy yhteistyössä Sveitsin eläinlääkintäviraston kanssa Sveitsin eläintaukeista ilmoittamisen järjestelmään siten kuin siitä säädetään direktiivissä 82/894/ETY.

Lisäys 2

Eläinten terveys: kauppa ja markkinoille saattaminen**I. Nauta- ja sikaeläimet****A. LAINSÄÄDÄNTÖ**

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Neuvoston direktiivi 64/432/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1964, eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa (EYVL L 121, 29.7.1964, s. 1977/64), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 95/25/EY (EYVL L 243, 11.10.1995, s. 16)

1. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 27–31 artikla (markkinat, näyttelyt), 34–37 artikla (kauppa), 73 ja 74 artikla (puhdistus ja desinfiointi), 116–121 artikla (afrikkalainen sikarutto), 135–141 artikla (Aujeszkyyn tauti), 150–157 artikla (naudan luomistauti), 158–165 artikla (tuberkuloosi), 166–169 artikla (naudan tarttuva leukoosi), 170–174 artikla (IBR/IPV), 175–195 artikla (BSE), 186–189 artikla (naudan genitaali-infektiot), 207–211 artikla (sian luomistauti), 297 artikla (markkinoiden, keruukeskusten ja desinfiointiasemien hyväksyminen)
2. Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Eläinkulkutaudeista annetun asetuksen 297 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi Sveitsin eläinlääkintävirasto hyväksyy keruukeskukset siten kuin ne määritellään direktiivin 64/432/ETY 2 artiklassa.
2. Direktiivin 64/432/ETY 3 artiklan 8 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ilmoittamisen hoitaa eläinlääkintäalan sekakomitea.
3. Tämän liitteen soveltamiseksi tunnustetaan, että Sveitsi täyttää direktiivin 64/432/ETY 3 artiklan 13 kohdassa säädetyt edellytykset naudan luomistaudin osalta. Nautakarjan virallisen luomistaudista vapaan aseman säilyttämiseksi Sveitsi sitoutuu täyttämään seuraavat edellytykset:
 - a) Kaikista nautaeläimistä, joilla epäillään luomistautitartuntaa, ilmoitetaan toimivaltaisille viranomaisille, ja niille tehdään viralliset luomistautitutkimukset, mukaan lukien vähintään kaksi serologista komplementin-sitoutumiskoetta sekä luomistapauksessa asianmukaisten mikrobiologisten näytteiden tutkimus.
 - b) Epäilyn keston ajan, joka jatkuu siihen asti kunnes a alakohdassa määrätyt kokeet osoittautuvat negatiiviksi, karjaa, johon naudansukuinen, epäilty eläin (tai eläimet) kuuluu, ei pidetä luomistaudista vapaana.

Positiivista karjaa koskevat yksityiskohtaiset tiedot ja epidemiologinen kertomus toimitetaan eläinlääkintäalan sekakomitealle. Jos Sveitsi ei täytä jotain direktiivin 64/432/ETY 3 artiklan 13 kohdan 1 alakohdassa säädettyä edellytystä, Sveitsin eläinlääkintävirasto ilmoittaa siitä välittömästi komissiolle. Eläinlääkintäalan sekakomitea tarkastelee tilannetta tämän kohdan määräysten tarkistamiseksi.

4. Tämän liitteen soveltamiseksi tunnustetaan, että Sveitsi täyttää direktiivin 64/432/ETY 3 artiklan 14 kohdassa säädetyt edellytykset naudan tuberkuloosin osalta. Nautakarjan virallisen naudan tuberkuloosista vapaan aseman säilyttämiseksi Sveitsi sitoutuu täyttämään seuraavat edellytykset:
 - a) Perustetaan tunnistamisjärjestelmä, jonka avulla voidaan määritellä jokaisen nautaeläimen alkuperäkarja.
 - b) Virkaeläinlääkärin on tehtävä kaikille teurastetuille eläimille *post mortem* -tarkastus.

- c) Elävän, kuolleen tai teurastetun eläimen tuberkuloosiepäilystä on tehtävä ilmoitus toimivaltaisille viranomaisille.
- d) Kaikissa tapauksissa toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat tarvittavat tutkimukset epäilyn todentamiseksi tai kumoamiseksi mukaan lukien alkuperäkarjaan ja kauttakulkukarjaan liittyvät tutkimukset. Jos ruumiinavauksen tai teurastuksen yhteydessä havaitaan tuberkuloosiin viittaavia vaurioita, toimivaltaiset viranomaiset antavat nämä vaurioituneet osat laboratorion tutkittaviksi.
- e) Alkuperäkarjan ja kauttakulkukarjan virallisesti tuberkuloosista vapaa asema peruutetaan tilapäisesti ja sitä jatketaan kunnes kliinisten tutkimusten tai laboratoriotutkimusten tai tuberkuliinikokeiden perusteella on kumottu epäily naudan tuberkuloosin esiintymisestä.
- f) Kun tuberkuloosiepäily varmistetaan tuberkuliinikokeilla, kliinisillä tutkimuksilla tai laboratoriotutkimuksilla, alkuperäkarjan ja kauttakulkukarjan virallinen tuberkuloosista vapaa asema ei ole enää voimassa.
- g) Virallisesti tuberkuloosista vapaata asemaa ei palauteta ennen kuin kaikki tartunnan saaneet eläimet on poistettu karjasta, tilat ja laitteet on desinfioitu, kaikilta jäljellä olevilta yli kuuden viikon ikäisiltä eläimiltä otetut vähintään kahdet viralliset, direktiivin 64/432/ETY liitteen B mukaisesti tehdyt nahansisäiset tuberkuliinikokeet ovat olleet negatiiviset siten, että ensimmäinen kokeista on tehty vähintään kuusi kuukautta sen jälkeen kun tartunnan saanut eläin on poistettu karjasta ja toinen vähintään kuusi kuukautta ensimmäisen jälkeen.

Positiivista karjaa koskevat yksityiskohtaiset tiedot ja epidemiologinen kertomus toimitetaan eläinlääkintöalan sekakomitealle. Jos Sveitsi ei täytä jotain direktiivin 64/432/ETY 3 artiklan 14 kohdan 1 alakohdassa säädettyä edellytystä, Sveitsin eläinlääkintävirasto ilmoittaa siitä välittömästi komissiolle. Eläinlääkintöalan sekakomitea tarkastelee tilannetta tämän kohdan määräysten tarkistamiseksi.

5. Tämän liitteen soveltamiseksi tunnustetaan, että Sveitsi täyttää direktiivin 64/432/ETY liitteessä G olevan I luvun B osassa säädetty edellytykset naudan tarttuvan leukoosin osalta. Nautakarjan virallisesti naudan tarttuvasta leukoosista vapaan aseman säilyttämiseksi Sveitsi sitoutuu täyttämään seuraavat edellytykset:
- a) Sveitsin karjaa valvotaan pistokokein. Näytteiden määrä määritellään siten, että 99 prosentin varmuudella voidaan varmistaa alle 0,2 prosentilla karjasta olevan naudan tarttuva leukoosi.
 - b) Virkaeläinlääkärin on tehtävä kaikille teurastetuille eläimille *post mortem* -tarkastus.
 - c) Kliinisen tutkimuksen, ruumiinavauksen tai lihanvalvonnan yhteydessä saadusta tautiepäilystä on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille.
 - d) Jos naudan tarttuvaa leukoosia epäillään tai se todetaan, kyseisen karjan virallisesti taudista vapaa asema peruutetaan tilapäisesti kunnes kielto kumotaan.
 - e) Taudista vapaa asema voidaan palauttaa, kun tartunnan saaneiden eläinten ja tarvittaessa niiden vasikoiden hävittämisen jälkeen kahden vähintään 90 päivän välein tehdyn serologisen tutkimuksen tulos on ollut negatiivinen.

Jos naudan tarttuvaa leukoosia todetaan 0,2 prosentilla karjasta, Sveitsin eläinlääkintävirasto ilmoittaa siitä välittömästi komissiolle. Eläinlääkintöalan sekakomitea tarkastelee tilannetta tämän kohdan määräysten tarkistamiseksi.

6. Tämän liitteen soveltamiseksi tunnustetaan, että Sveitsi on virallisesti vapaa naudan tarttuvasta rinotrakeitista. Tämän tautivapaan aseman säilyttämiseksi Sveitsi sitoutuu täyttämään seuraavat edellytykset:
- a) Sveitsin karjaa valvotaan pistokokein. Näytteiden määrä määritellään siten, että 99 prosentin varmuudella voidaan varmistaa alle 0,1 prosentilla karjasta olevan naudan tarttuva rinotrakeitti.
 - b) Yli 24 kuukauden ikäisille jalostussonneille tehdään vuosittain serologinen tutkimus.
 - c) Jokaisesta epäilystä tartunnasta on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille ja epäilyille eläimille on tehtävä viralliset tutkimukset naudan tarttuvan rinotrakeitin toteamiseksi, mukaan lukien virologiset tai serologiset tutkimukset.

- d) Jos naudan tarttuvaa rinotrakeiittia epäillään tai se todetaan, kyseisen karjan virallisesti taudista vapaa asema peruutetaan tilapäisesti kunnes kielto kumotaan.
- e) Taudista vapaa asema voidaan palauttaa, kun vähintään 30 päivän kuluttua tartunnan saaneiden eläinten hävittämisen tehdyn serologisen tutkimuksen tulos on negatiivinen.

Sveitsin tautivapaan aseman tunnustamiseksi sovelletaan päätöksen 93/42/ETY säännöksiä soveltuvin osin.

Sveitsin eläinlääkintävirasto ilmoittaa välittömästi komissiolle kaikista tautivapaan aseman edellytysten muutoksista. Eläinlääkintäalan sekakomitea tarkastelee tilannetta tämän kohdan määräysten tarkistamiseksi.

7. Tämän liitteen soveltamiseksi tunnustetaan, että Sveitsi on virallisesti vapaa Aujeszkyin taudista. Tämän tautivapaan aseman säilyttämiseksi Sveitsi sitoutuu täyttämään seuraavat edellytykset:
 - a) Sveitsin karjaa valvotaan pistokokein. Näytteiden määrä määritellään siten, että 99 prosentin varmuudella voidaan varmistaa alle 0,1 prosentilla karjasta olevan Aujeszkyin tauti.
 - b) Jokaisesta epäilystä tartunnasta on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille ja epäilyille eläimille on tehtävä viralliset tutkimukset Aujeszkyin taudin toteamiseksi, mukaan lukien virologiset tai serologiset tutkimukset.
 - c) Jos Aujeszkyin tautia epäillään tai se todetaan, kyseisen karjan virallinen taudista vapaa asema peruutetaan tilapäisesti kunnes kielto kumotaan.
 - d) Taudista vapaa asema voidaan palauttaa, kun tartunnan saaneiden eläinten hävittämisen jälkeen kaikille tuotantoeläimille ja edustavalle määrälle lihotuseläimiä vähintään 21 päivän välein tehdyn serologisen tutkimuksen tulos on negatiivinen.

Sveitsin tautivapaan aseman tunnustamiseksi sovelletaan päätöksen 93/42/ETY säännöksiä soveltuvin osin.

Sveitsin eläinlääkintävirasto ilmoittaa välittömästi komissiolle kaikista tautivapaan aseman edellytysten muutoksista. Eläinlääkintäalan sekakomitea tarkastelee tilannetta tämän kohdan määräysten tarkistamiseksi.

8. Sikojen tarttuvan suolistotulehduksen (TGE) ja sikojen lisääntymishäiriö- ja keuhkotulehdusoireyhtymän (PRRS) osalta eläinlääkintäalan sekakomitea tarkastelee mahdollisimman nopeasti kysymystä mahdollisista lisätakeista. Komissio ilmoittaa Sveitsin eläinlääkintävirastolle tähän aiheeseen liittyvästä kehityksestä.
9. Bernin yliopiston Institut de bactériologie vétérinaire -laitos on direktiivin 64/432/ETY liitteessä B olevan 12 kohdan mukaisesti vastuussa tuberkuliinien virallisesta valvonnasta Sveitsissä.
10. Bernin yliopiston Institut de bactériologie vétérinaire -laitos on direktiivin 64/432/ETY liitteessä C olevan A osan 9 kohdan mukaisesti vastuussa (luomistaudin) vasta-aineiden virallisesta valvonnasta Sveitsissä.
11. Yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin välillä kaupan kohteena olevien nautaeläinten ja sikojen mukana on oltava direktiivin 64/432/ETY liitteessä F olevien mallien mukaiset terveystodistukset. Sovelletaan seuraavia mukautuksia:
 - lisätään otsikoihin ”ja Sveitsi”;
 - lisätään 3 kohtaan ”tai Sveitsistä”
 - lisätään malliin I liittyvään 4 huomautukseen, malliin II liittyvään 5 huomautukseen, malliin III liittyvään 4 huomautukseen ja malliin IV liittyvään 5 huomautukseen ”Sveitsin osalta: valvontaeläinlääkäri”.

II. Lampaat ja vuohet

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 91/68/ETY, annettu 28 päivänä tammikuuta 1991, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä lampaiden ja vuohtien kaupassa (EYVL L 46, 19.2.1991, s. 19), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 27–31 artikla (markkinat, näyttelyt), 34–37 artikla (kauppa), 73 ja 74 artikla (puhdistus ja desinfiointi), 142–149 artikla (raivotauti), 158–165 artikla (tuberkuloosi), 166–169 artikla (kutkatauti), 190–195 artikla (lampaiden ja vuohtien luomistauti), 196–199 artikla (tarttuva agalaktia), 200–203 artikla (vuohtien artriittienkefaliitti), 233–235 artikla (pässin luomistauti), 297 artikla (markkinoiden, keruukeskusten ja desinfiointilaitosten hyväksyminen)
2. Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Direktiivin 91/68/ETY 3 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan soveltamiseksi eläinlääkintäalan sekakomitea hoitaa ilmoittamisen.
2. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 91/68/ETY 11 artiklan ja eläintaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.
3. Tämän liitteen soveltamiseksi tunnustetaan, että Sveitsi on virallisesti vapaa lampaan ja vuohtien luomistaudista. Tämän tautivapaan aseman säilyttämiseksi Sveitsi sitoutuu toteuttamaan liitteessä A olevan I luvun II kohdan 2 alakohdan toimenpiteet.

Lampaiden ja vuohtien luomistaudin esiintyessä tai sen leviämisen yhteydessä Sveitsi ilmoittaa eläinlääkintäalan sekakomitealle tarvittavien toimenpiteiden vahvistamisesta tilanteesta tapahtuvan kehityksen mukaan.

4. Sveitsiin tarkoitettujen lihotus- ja kasvatusvuohtien on täytettävä vuoden ajan tämän liitteen voimaantulosta seuraavat edellytykset:
 - alkuperälaitoksen yli kuusi kuukautta vanhoille vuohtien on tehtävä 12 kuukauden välein vuohtien virusperäistä artriittienkefaliittia koskevat serologiset tutkimukset, joista kolmen viimeisimmän vuoden tutkimusten tulosten on oltava negatiiviset kolme kertaa,
 - vuohtien on tehtävä vuohtien virusperäistä artriittienkefaliittia koskeva serologinen tutkimus negatiivisen tuloksen lähettämistä edeltävien 30 päivän kuluessa.

Tämän kohdan määräyksiä on tarkasteltava uudelleen eläinlääkintäalan sekakomiteassa vuoden kuluessa tämän liitteen voimaantulosta.

5. Yhteisön jäsenvaltioiden ja Sveitsin välillä kaupan kohteena olevien lampaiden ja vuohtien mukana on oltava direktiivin 91/68/ETY liitteessä E olevien mallien mukaiset terveystodistukset. Sovelletaan seuraavia mukautuksia:
 - lisätään otsikoihin ”ja Sveitsi”;
 - lisätään III kohdan a alakohtaan ”tai Sveitsistä”.

III. Hevoseläimet

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 90/426/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1990, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista elävien hevoseläinten liikkuvuuden ja kolmansista maista tapahtuvan tuonnin osalta (EYVL L 224, 18.8.1990, s. 42), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 112–115 artikla (hevosrutto), 204–206 (astumatauti, enkefalomyeliitti, tarttuva anemia, räkätauti), 240–244 artikla (hevosen tarttuva kohtutulehdus)
2. Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Direktiivin 90/426/ETY 3 artiklan soveltamiseksi eläinlääkintäalan sekakomitea hoitaa ilmoittamisen.
2. Direktiivin 90/426/ETY 6 artiklan soveltamiseksi eläinlääkintäalan sekakomitea hoitaa ilmoittamisen.
3. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 90/426/ETY 10 artiklan ja eläintaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.
4. a) Sovelletaan direktiivin 90/426/ETY liitteen B säännöksiä soveltuvin osin Sveitsiin.
b) Sovelletaan direktiivin 90/426/ETY liitteen C säännöksiä soveltuvin osin Sveitsiin. Lisätään otsikkoon ”ja Sveitsi”. Alaviitteessä c Sveitsin osalta tarkoitetaan valvontaeläinlääkäreitä.

IV. Siipikarja ja siitosmunat

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 90/539/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1990, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siipikarjan ja siitosmunien kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista (EYVL L 303, 31.10.1990, s. 6), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 25 artikla (kuljetus), 122–125 artikla (linturutto ja Newcastlel tauti), 255–261 artikla (*Salmonella enteritidis*), 262–265 artikla (lintujen tarttuva laryngotrakeiitti)
2. Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11), ja erityisesti sen 64a artikla (vientilaitosten hyväksyminen)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Direktiivin 90/539/ETY 3 artiklan soveltamiseksi Sveitsi toimittaa eläinlääkintäalan sekakomitealle suunnitelman, jossa määritellään yksityiskohtaisesti toimenpiteet, jotka se aikoo toteuttaa laitostensa hyväksymiseksi.
2. Direktiivin 90/539/ETY 4 artiklan mukaisesti yhteinen vertailulaboratorio Sveitsin osalta on: Institut de bactériologie vétérinaire de l'Université de Berne.
3. Sovelletaan direktiivin 90/539/ETY 7 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan oleskeluedellytyksiä soveltuvin osin Sveitsiin.

4. Tuotaessa siitosmunia yhteisöön Sveitsin viranomaiset sitoutuvat noudattamaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1868/77 säädettyjä merkitsemissääntöjä. Sveitsille varattu kirjainlyhenne on "CH".
5. Sovelletaan direktiivin 90/539/ETY 9 artiklan a kohdan oleskeluedellytyksiä soveltuvin osin Sveitsiin.
6. Sovelletaan direktiivin 90/539/ETY 10 artiklan a kohdan oleskeluedellytyksiä soveltuvin osin Sveitsiin.
7. Sovelletaan direktiivin 90/539/ETY 11 artiklan 2 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan oleskeluedellytyksiä soveltuvin osin Sveitsiin.
8. Tämän liitteen soveltamiseksi tunnustetaan, että Sveitsi täyttää direktiivin 90/539/ETY 12 artiklan 2 kohdan edellytykset Newcastle'n taudin osalta ja että sillä on siten "ei anneta rokotuksia Newcastle'n tautia vastaan" - asema. Sveitsin eläinlääkintävirasto ilmoittaa välittömästi komissiolle kaikista tautivapaan aseman edellytysten muutoksista. Eläinlääkintäalan sekakomitea tarkastelee tilannetta tämän kohdan määräysten tarkistamiseksi.
9. Sveitsiin tarkoitetun kasvatus- ja tuotantosiipikarjan on täytettävä vuoden ajan tämän liitteen voimaantulosta seuraavat edellytykset:
 - alkuperäiselle parvelle tai hautomossa olevalle parvelle tehdyissä diagnooseissa ei ole saanut olla yhtään diagnosoitua lintujen tarttuvaa laryngotrakeiitin tapaista vähintään kuuden lähettämistä edeltävän kuukauden aikana,
 - kasvatus- ja tuotantokanoja ei ole saanut rokottaa lintujen tarttuvaa laryngotrakeiittia vastaan.

Tämän kohdan määräyksiä on tarkasteltava uudelleen eläinlääkintäalan sekakomiteassa vuoden kuluessa tämän liitteen voimaantulosta.

10. Sovelletaan 15 artiklan viittauksia jäsenvaltion nimeen soveltuvin osin Sveitsiin.
 11. a) Vietäessä Euroopan yhteisöstä Sveitsiin käytetään direktiivin 90/539/ETY liitteessä IV säädettyjä terveystodistuksia. Korvataan 9 kohdassa sanat "Määrämaana oleva jäsenvaltio:" sanoilla "Määrämaana oleva valtio: Sveitsi".
b) Vietäessä Sveitsistä Euroopan yhteisöön käytetään direktiivin 90/539/ETY liitteessä IV säädettyjä terveystodistuksia, jotka mukautetaan seuraavasti:
 - korvataan taulukon otsakkeen sanat "Euroopan yhteisö" sanalla "Sveitsi"
 - korvataan 2 kohdassa sanat "Alkuperämaana oleva jäsenvaltio" sanoilla "Alkuperämaana oleva valtio: Sveitsi"
 - korvataan 14 a kohdassa vakuutukset seuraavasti:
 - Malli 1: Edellä kuvatut munat ovat Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyn sopimuksen määräysten mukaisia (Liite 11, Lisäys 2, kohta IV);
 - Malli 2: Edellä kuvatut poikaset ovat Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyn sopimuksen määräysten mukaisia (Liite 11, Lisäys 2, kohta IV);
 - Malli 3: Edellä kuvattu siipikarja on Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyn sopimuksen määräysten mukaisia (Liite 11, Lisäys 2, kohta IV);
 - Malli 4: Edellä kuvatut siipikarja tai munat ovat Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyn sopimuksen määräysten mukaisia (Liite 11, Lisäys 2, kohta IV);
 - Malli 5: Edellä kuvattu siipikarja on Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyn sopimuksen määräysten mukaisia (Liite 11, Lisäys 2, kohta IV);
 - Malli 6: Edellä kuvattu siipikarja on Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyn sopimuksen määräysten mukaisia (Liite 11, Lisäys 2, kohta IV);
12. Vietäessä Sveitsistä Suomeen tai Ruotsiin Sveitsin viranomaiset sitoutuvat toimittamaan salmonellan osalta yhteisön lainsäädännön mukaiset takeet.

V. Vesiviljellyt eläimet ja tuotteet

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Neuvoston direktiivi 91/67/ETY, annettu 28 päivänä tammikuuta 1991, eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille (EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 95/22/EY (EYVL L 243, 11.10.1995, s. 1)

1. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 275–290 artikla (kala- ja äyriäistaudit) ja 297 artikla (laitosten, vyöhykkeiden ja laboratoriodien hyväksyminen)
2. Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11), ja erityisesti sen 64a artikla (vientilaitosten hyväksyminen)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Direktiivin 91/67/ETY 4 artiklan soveltamiseksi eläinlääkintäalan sekakomitea hoitaa ilmoittamisen.
2. Direktiivin 91/67/ETY 5, 6 ja 10 artiklan mahdollinen soveltaminen Sveitsiin kuuluu eläinlääkintäalan sekakomitealle.
3. Direktiivin 91/67/ETY 12 ja 13 artiklan mahdollinen soveltaminen Sveitsiin kuuluu eläinlääkintäalan sekakomitealle.
4. Direktiivin 91/67/ETY 15 artiklan soveltamiseksi Sveitsin viranomaiset sitoutuvat toteuttamaan yhteisön lainsäädännön mukaiset näytteiden keruusuunnitelmat ja diagnostiset menetelmät.
5. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 91/67/ETY 17 artiklan ja eläintaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.
6. a) Saatattaessa markkinoille hyväksytyltä vyöhykkeeltä tulevia eläviä kaloja, mätimunia tai sukusoluja käytetään direktiivin 91/67/ETY liitteessä E olevan I luvun mallin mukaista kuljetusasiakirjaa.
Laatiessaan tämän asiakirjan Sveitsin viranomaiset korvaavat VI kohdassa sanat "direktiivin 91/67/ETY" sanoilla "Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyllä sopimuksella (Liite 11, Lisäys 2, kohta V)".
- b) Saatattaessa markkinoille hyväksytyiltä tilalta tulevia eläviä kaloja, mätimunia tai sukusoluja käytetään direktiivin 91/67/ETY liitteessä E olevan II luvun mallin mukaista kuljetusasiakirjaa.
Laatiessaan tämän asiakirjan Sveitsin viranomaiset korvaavat VI kohdassa sanat "direktiivin 91/67/ETY" sanoilla "Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyllä sopimuksella (Liite 11, Lisäys 2, kohta V)".
- c) Saatattaessa markkinoille hyväksytyiltä rannikkoalueelta tulevia nilviäisiä käytetään direktiivin 91/67/ETY liitteessä E olevan 3 luvun mallin mukaista kuljetusasiakirjaa.
- d) Saatattaessa markkinoille hyväksytyiltä tilalta tulevia nilviäisiä käytetään direktiivin 91/67/ETY liitteessä E olevan 4 luvun mallin mukaista kuljetusasiakirjaa.
- e) Saatattaessa markkinoille sellaisia kasvatettuja kaloja, nilviäisiä tai äyriäisiä, niiden mätimunia tai sukusoluja, jotka eivät kuulu tapauksen mukaan IHN:lle, VHS:lle, bonamioosille tai marteilioosille herkkiin lajeihin käytetään komission päätöksen 93/22/ETY liitteessä I olevan mallin mukaista kuljetusasiakirjaa.
Laatiessaan tämän asiakirjan Sveitsin viranomaiset korvaavat V kohdan c alakohdassa sanat "direktiivin 91/67/ETY liitteessä A olevien luetteloiden I ja II 2 sarakkeessa tarkoitetut" sanoilla "tapauksen mukaan IHN:lle, VHS:lle, bonamioosille tai marteilioosille"
- f) Saatattaessa markkinoille villinä kasvaneita eläviä kaloja, nilviäisiä tai äyriäisiä, niiden mätimunia tai sukusoluja käytetään komission päätöksen 93/22/ETY liitteessä II olevan mallin mukaista kuljetusasiakirjaa.

VI. Naudan alkiot

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 89/556/ETY, annettu 25 päivänä syyskuuta 1989, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä naudansukuisten kotieläinten alkioiden kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista (EYVL L 302, 19.10.1989, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 94/113/EY (EYVL L 53, 24.2.1994, s. 23)

Sveitsi

1. Asetus eläinkulkutaukeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 56–58 artikla (alkioiden siirto)
2. Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11), ja erityisesti sen 64a ja 76 artikla (vientilaitosten hyväksyminen)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 89/556/ETY 15 artiklan ja eläintaukeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.
2. a) Vietäessä Euroopan yhteisöstä Sveitsiin käytetään direktiivin 89/556/ETY liitteessä C säädettyä terveystodistusta. Korvataan 9 kohdassa sanat "Määrämaana oleva jäsenvaltio:" sanoilla "Määrämaana oleva valtio: Sveitsi".
- b) Vietäessä Sveitsistä Euroopan yhteisöön käytetään direktiivin 89/556/ETY liitteessä C säädettyä terveystodistusta, jota mukautetaan seuraavasti:
 - korvataan 2 kohdassa sanat "jäsenvaltio, jossa keräys suoritettu" sanoilla "valtio, jossa keräys suoritettu: Sveitsi";
 - korvataan 13 kohdan a ja b alakohdassa sanat "direktiivi 89/556/ETY" sanoilla "Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyllä sopimuksella (Liite II kohta VI)".

VII. Naudan siemenneste

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 88/407/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1988, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä naudansukuisten kotieläinten pakastetun siemennesteen kaupassa ja tuonnissa (EYVL L 194, 22.7.1988, s. 10), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Asetus eläinkulkutaukeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 51–55 artikla (keinosiemennys)
2. Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11), ja erityisesti sen 64a ja 76 artikla (keinosiemennysasemien hyväksyminen vientilaitoksiksi)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Direktiivin 88/407/ETY 4 artiklan 2 kohdan soveltamiseksi huomautetaan, että Sveitsissä ei keinosiemennysasemilla pidetä muita kuin seroneutralisaatiokokeessa tai ELISA-kokeessa negatiivisen tuloksen antaneita eläimiä.
2. Direktiivin 88/407/ETY 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ilmoittamisen hoitaa eläinlääkintäalan sekakomitea.
3. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 88/407/ETY 16 artiklan ja eläintaukeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.

4. a) Vietäessä Euroopan yhteisöstä Sveitsiin käytetään direktiivin 88/407/ETY liitteessä D säädettyä terveystodistusta.
- b) Vietäessä Sveitsistä Euroopan yhteisöön, direktiivin 88/407/ETY liitteessä D säädettyä terveystodistusta mukautetaan seuraavasti:
- korvataan IV kohdan viittaukset direktiiviin 88/407/ETY seuraavasti: "Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyllä sopimuksella (Liite II, kohta VII)".

VIII. Sian siemenneste

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 90/429/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1990, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siansukuisten kotieläinten siemennesteen kaupassa ja tuonnissa (EYVL L 224, 18.8.1990, s. 62), sellaisena kuin se on muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Sveitsi

1. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 51–55 (keinosiemennys)
2. Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11), ja erityisesti sen 64a ja 76 artikla (keinosiemennysasemien hyväksyminen vientilaitoksiksi)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Direktiivin 90/429/ETY 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ilmoittamisen hoitaa eläinlääkintäalan sekakomitea.
2. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 90/429/ETY 16 artiklan ja eläintaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.
3. a) Vietäessä Euroopan yhteisöstä Sveitsiin käytetään direktiivin 90/429/ETY liitteessä D säädettyä terveystodistusta, jota mukautetaan seuraavasti: korvataan 9 kohdassa sanat "Määrämaana oleva jäsenvaltio" sanoilla "Määrämaana oleva valtio: Sveitsi".
- b) Vietäessä Sveitsistä Euroopan yhteisöön, direktiivin 90/429/ETY liitteessä D säädettyä terveystodistusta mukautetaan seuraavasti:
 - korvataan 2 kohdassa sanat "jäsenvaltio, jossa keräys suoritettu" sanoilla "valtio, jossa keräys suoritettu: Sveitsi".
 - korvataan 13 kohdassa viittaukset direktiiviin 90/429/ETY seuraavasti: "Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyllä sopimuksella (Liite 11, Lisäys 2, kohta VIII)".

IX. Muut lajit

A. Lainsäädäntö

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 92/65/ETY, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1992, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista eläinten, siemennesteen, munasolujen ja alkioiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa siltä osin, kuin niitä eivät koske direktiivin 90/425/ETY liitteessä A olevassa I jaksossa mainittujen erityisten yhteisön säädösten eläinten terveyttä koskevat vaatimukset (EYVL L 268, 14.9.1992, s. 54), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 95/176/ETY (EYVL L 117, 25.5.1995, s. 23)

Sveitsi

1. Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 51–55 artikla (keinosiemennys) ja 56–58 artikla (alkioiden siirto)
2. Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11), ja erityisesti sen 25–30 artikla (koirien, kissojen ja muiden eläinten tuonti), 64 artikla (vientiedellytykset), 64a ja 76 artikla (keinosiemennysasemien ja keinosiemennyslaitosten hyväksyminen vientilaitoksiksi)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Tämän liitteen soveltamiseksi tämä kohta kattaa kaikki elävät eläimet, joita eivät koske I–V kohtien määräykset, ja siennesteen, munasolut ja alkiot, joita eivät koske VI–VIII kohtien määräykset.
2. Euroopan yhteisö ja Sveitsi sitoutuvat siihen, että 1 kohdassa tarkoitettujen elävien eläinten, siennesteen, munasolujen ja alkioiden kauppaa ei kielletä tai rajoiteta muista eläinten terveyteen liittyvistä kuin tämän liitteen soveltamisesta johtuvista syistä, ja erityisesti sen 20 artiklan mukaisesti toteutettujen mahdollisten suojaotoimenpiteiden vuoksi.
3. a) Vietäessä Euroopan yhteisöstä Sveitsiin muiden lajien kuin I, II ja III kohdassa tarkoitettuja sorkka- ja kavioläimiä, sovelletaan direktiivin 92/65/ETY liitteessä E säädettyä terveystodistusta, joka on täydennetty direktiivin 92/65/ETY 6 artiklan A kohdan 1 alakohdan f alakohdassa säädetyllä vakuutuksella.
b) Vietäessä Sveitsistä Euroopan yhteisöön, sovelletaan direktiivin 92/65/ETY liitteessä E säädettyä terveystodistusta, joka on täydennetty direktiivin 92/65/ETY 6 artiklan A kohdan 1 alakohdan f alakohdassa säädetyllä vakuutuksella mukautettuna seuraavasti:
 - korvataan viittaus direktiiviin 64/432/ETY seuraavasti: "Euroopan yhteisön ja Sveitsin ... tehdyllä sopimuksella (Liite 11, Lisäys 2, kohta I)".
4. a) Vietäessä Euroopan yhteisöstä Sveitsiin jäniseläimiä, sovelletaan direktiivin 92/65/ETY liitteessä E säädettyä terveystodistusta, joka on täydennetty direktiivin 92/65/ETY 9 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa säädetyllä vakuutuksella.
b) Vietäessä Sveitsistä Euroopan yhteisöön jäniseläimiä, sovelletaan direktiivin 92/65/ETY liitteessä E säädettyä terveystodistusta, joka on täydennetty direktiivin 92/65/ETY 6 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa säädetyllä vakuutuksella. Sveitsin viranomaiset voivat mukauttaa tätä vakuutusta laajentamalla sen vaatimuksia direktiivin 92/65/ETY 9 artiklan mukaisesti.
5. Direktiivin 92/65/ETY 9 artiklan 2 kohdan neljännen alakohdan soveltamiseksi eläinlääkintäalan sekakomitea hoitaa ilmoittamisen.
6. a) Koirien ja kissojen vientiin Euroopan yhteisöstä Sveitsiin sovelletaan direktiivin 92/65/ETY 10 artiklan 2 kohdan säännöksiä.
b) Koirien ja kissojen vientiin Sveitsistä muihin Euroopan yhteisön jäsenvaltioihin kuin Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Irlantiin tai Ruotsiin, sovelletaan direktiivin 92/65/ETY 10 artiklan 2 kohdassa säädettyjä vaatimuksia. Sveitsin viranomaiset voivat mukauttaa direktiivin 92/65/ETY 10 artiklan 2 kohdan a alakohdan viidennessä luetelmakohdassa säädettyä vakuutusta laajentamalla sen vaatimuksia direktiivin 92/65/ETY 10 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdan ja 3 kohdan b alakohdan mukaisesti.
c) Koirien ja kissojen viennissä Sveitsistä Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Irlantiin tai Ruotsiin, sovelletaan direktiivin 92/65/ETY 10 artiklan 3 kohdan vaatimuksia. On käytettävä komission päätöksessä 94/273/EY säädettyä todistusta seuraavasti mukautettuna: Korvataan sanat "Viejämaana oleva jäsenvaltio" sanoilla "Viejämaan oleva valtio: Sveitsi". Tunnistamisjärjestelmästä säädetään komission päätöksessä 94/274/EY.
7. a) Vietäessä lampaiden ja vuohien siennestettä, munasoluja tai alkiota Euroopan yhteisöstä Sveitsiin käytetään päätöksessä 95/388/EY säädettyjä todistuksia seuraavin mukautuksin:
 - lisätään otsikoihin sanat "tai yhteisön ja Sveitsin välisessä" sanojen "yhteisön sisäisessä" jälkeen;
 - korvataan 9 kohdassa sanat "Määrämaana oleva jäsenvaltio" sanoilla "Määrämaana oleva valtio: Sveitsi".
b) Vietäessä lampaiden ja vuohien siennestettä, munasoluja ja alkiota Sveitsistä Euroopan yhteisöön käytetään komission päätöksessä 95/388/EY säädettyjä todistuksia seuraavin mukautuksin:
 - korvataan 2 kohdan sanat "jäsenvaltio, jossa keräys suoritettu" sanoilla "valtio, jossa keräys suoritettu: Sveitsi";
 - Sveitsin viranomaiset voivat ottaa 13 kohtaan ottaa siinä mainitut laajemmat vaatimukset.

8. a) Vietäessä hevoseläinten siemennestettä Euroopan yhteisöstä Sveitsiin käytetään komission päätöksessä 95/307/EY säädettyä todistusta mukautettuna seuraavasti:
- korvataan 9 kohdassa sanat ”Määrämaana oleva jäsenvaltio” sanoilla ”Määrämaana oleva valtio: Sveitsi”.
- b) Vietäessä hevoseläinten siemennestettä Sveitsistä Euroopan yhteisöön käytetään komission päätöksessä 95/307/EY säädettyä todistusta mukautettuna seuraavasti:
- korvataan 2 kohdassa sanat ”jäsenvaltio, jossa keräys suoritettu” sanoilla ”valtio, jossa keräys suoritettu: Sveitsi”.
9. a) Vietäessä hevoseläinten munasoluja ja alkioita Euroopan yhteisöstä Sveitsiin käytetään komission päätöksessä 95/294/EY säädettyä todistusta mukautettuna seuraavasti:
- korvataan 9 kohdassa sanat ”Määrämaana oleva jäsenvaltio” sanoilla ”Määrämaana oleva valtio: Sveitsi”.
- b) Vietäessä hevoseläinten munasoluja ja alkioita Sveitsistä Euroopan yhteisöön käytetään komission päätöksessä 95/294/EY säädettyä todistusta mukautettuna seuraavasti:
- korvataan 2 kohdassa sanat ”jäsenvaltio, jossa keräys suoritettu” sanoilla ”valtio, jossa keräys suoritettu: Sveitsi”.
10. a) Vietäessä sikojen munasoluja ja alkioita Euroopan yhteisöstä Sveitsiin käytetään komission päätöksessä 95/483/EY säädettyä todistusta mukautettuna seuraavasti:
- lisätään otsikkoon sanat ”tai yhteisön ja Sveitsin välisessä” sanojen ”yhteisön sisäisessä” jälkeen;
 - korvataan 9 kohdassa sanat ”Määrämaana oleva jäsenvaltio” sanoilla ”Määrämaana oleva valtio: Sveitsi”.
- b) Vietäessä sikojen munasoluja ja alkioita Sveitsistä Euroopan yhteisöön käytetään komission päätöksessä 95/483/EY säädettyä todistusta mukautettuna seuraavasti:
- korvataan 2 kohdassa sanat ”jäsenvaltio, jossa keräys suoritettu” sanoilla ”valtio, jossa keräys suoritettu: Sveitsi”.
11. Direktiivin 92/65/ETY 24 artiklan 2 kohdan soveltamiseksi eläinlääkintäalan sekakomitea hoitaa ilmoittamisen.
12. Euroopan yhteisön ja Sveitsin välisessä 1 kohdassa tarkoitettussa elävien eläinten kaupassa käytetään direktiivin 92/65/ETY liitteessä E olevaa todistusta soveltuvin osin.
-

Lisäys 3

Elävien eläinten ja eräiden tuotteiden tuonti kolmansista maista**I Euroopan yhteisö – Lainsäädäntö****A. Nauta- ja sikaeläimet, lampaat ja vuohet**

Neuvoston direktiivi 72/462/ETY, annettu 12 päivänä joulukuuta 1972, terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista nautaeläinten ja sikojen sekä tuoreen lihan tai lihavalmistusten tuonnissa kolmansista maista (EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

B. Hevoseläimet

Neuvoston direktiivi 90/426/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1990, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista elävien hevoseläinten liikkuvuuden ja kolmansista maista tapahtuvan tuonnin osalta (EYVL L 224, 18.8.1990, s. 42), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

C. Siipikarja ja siitosmunat

Neuvoston direktiivi 90/539/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1990, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siipikarjan ja siitosmunien kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista (EYVL L 303, 31.10.1990, s. 6), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 95/22/EY (EYVL L 243, 11.10.1995, s. 1).

D. Vesiviljelyeläimet

Neuvoston direktiivi 91/67/ETY, annettu 28 päivänä tammikuuta 1991, eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille (EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 95/22/EY (EYVL L 243, 11.10.1995, s. 1).

E. Nilviäiset

Neuvoston direktiivi 91/492/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1991, terveyttä koskevista vaatimuksista elävien simpukoiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille (EYVL L 268, 24.9.1991, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

F. Naudan alkiot

Neuvoston direktiivi 89/556/ETY, annettu 25 päivänä syyskuuta 1989, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä naudansukuisten kotieläinten alkioiden kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista (EYVL L 302, 19.10.1989, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 94/113/EY (EYVL L 53, 24.2.1994, s. 23).

G. Naudan siemenneste

Neuvoston direktiivi 88/407/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1988, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä naudansukuisten kotieläinten pakastetun siemennesteen kaupassa ja tuonnissa (EYVL L 194, 22.7.1988, s. 10), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

H. Sian siemenneste

Neuvoston direktiivi 90/429/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1990, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siansukuisten kotieläinten siemennesteen kaupassa ja tuonnissa (EYVL L 224, 18.8.1990, s. 62), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

I. Muut elävät eläimet – ”kokoomadirektiivi”

Neuvoston direktiivi 92/65/ETY, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1992, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista eläinten, siemennesteen, munasolujen ja alkioiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa siltä osin, kuin niitä eivät koske direktiivin 90/425/ETY liitteessä A olevassa I jaksossa mainittujen erityisten yhteisön säädösten eläinten terveyttä koskevat vaatimukset (EYVL L 268, 14.9.1992, s. 54), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 95/176/EY (EYVL L 117, 24.5.1995, s. 23).

II. Sveitsi Lainsäädäntö

Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11).

III. Soveltamista koskevat säännöt

Yleisesti Sveitsin eläinlääkintävirasto soveltaa samoja määräyksiä kuin tämän lisäyksen I kohtaan kuuluvat määräykset. Sveitsin eläinlääkintävirasto voi kuitenkin toteuttaa rajoittavampiakin toimenpiteitä ja vaatia lisätakeita. Tässä tapauksessa ja rajoittamatta mahdollisuutta toteuttaa näitä toimenpiteitä välittömästi, eläinlääkintäalan sekakomitea neuvottelee asianmukaisten ratkaisujen löytämiseksi. Jos Sveitsin eläinlääkintävirasto toivoo vähemmän rajoittavien toimenpiteiden täytäntöönpanoa, sen on ilmoitettava siitä ennakkoon komission toimivaltaisille yksiköille. Tässä tapauksessa eläinlääkintäalan sekakomiteassa neuvotellaan asianmukaisten ratkaisujen löytämiseksi. Sveitsin viranomaiset eivät toteuta suunniteltuja toimenpiteitä ennen kuin kyseiset ratkaisut on tehty.

Lisäys 4

Kotieläinjalostus, mukaan lukien tuonti kolmansista maista**I. Euroopan yhteisö – Lainsäädäntö****A. Nautaeläimet**

Neuvoston direktiivi 77/504/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1977, puhdasrotuisista jalostusnaudoista (EYVL L 206, 12.8.1977, s. 8), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

B. Siat

Neuvoston direktiivi 88/661/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1988, jalostussikoihin sovellettavista kotieläinjalostuksen standardeista (EYVL L 382, 31.12.1988, s. 36), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

C. Lampaat ja vuohet

Neuvoston direktiivi 89/361/ETY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1989, puhdasrotuisista jalostuslampaista ja -vuohista (EYVL L 153, 6.6.1989, s. 30).

D. Hevoseläimet

a) Neuvoston direktiivi 90/427/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1990, jalostusta ja polveutumista koskevista edellytyksistä yhteisön sisäisessä hevoseläinten kaupassa (EYVL L 224, 18.8.1990, s. 55).

b) Neuvoston direktiivi 90/428/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1990, kilpailuihin tarkoitettujen hevoseläinten kaupasta ja kilpailuihin osallistumisen edellytyksistä (EYVL L 224, 18.8.1990, s. 60).

E. Puhdasrotuiset eläimet

Neuvoston direktiivi 91/174/ETY, annettu 25 päivänä maaliskuuta 1991, kotieläinjalostusta ja polveutumista koskevista vaatimuksista puhdasrotuisten eläinten kaupassa ja direktiivien 77/504/ETY ja 90/425/ETY muuttamisesta (EYVL L 85, 5.4.1991, s. 37).

F. Tuonti kolmansista maista

Neuvoston direktiivi 94/28/EY, annettu 23 päivänä kesäkuuta, eläinten, siemennesteen, munasolujen ja alkioiden tuonnissa kolmansista maista sovellettavia jalostus- ja polveutumisedellytyksiä koskevista periaatteista ja puhdasrotuisista jalostusnaudoista annetun direktiivin 77/504/ETY muuttamisesta (EYVL L 178, 12.7.1994, s. 66).

II. Sveitsi – Lainsäädäntö

Sveitsin viranomaiset ovat laatineet maataloutta koskevan lakiluonnoksen ja pyytäneet siitä lausuntoa. Tässä luonnoksessa säädetään liittoneuvoston toimivallasta antaa asetuksia tähän lisäykseen kuuluvalla alalla. Tämän liitteen tultua voimaan Sveitsin viranomaiset sitoutuvat antamaan vastaavar laisia säädöksiä, jotka johtavat tämän lisäyksen I kohdassa mainittuihin tuloksiin. Tämän lisäyksen määräyksiä tarkastellaan uudelleen mahdollisimman pian Sveitsin viranomaisten antamien uusien säännösten perusteella.

III. Siirtymäkauden määräykset

Sveitsin viranomaiset sitoutuvat varmistamaan, että eläinten, siemennesteen, munasolujen ja alkioiden lähetykset toteutetaan neuvoston direktiiviin 94/28/EY säännösten mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta lisäyksissä 5 ja 6 olevien eläinjalostustarkastuksia koskevien määräysten soveltamista.

Kaupassa ilmenevät vaikeudet annetaan toisen osapuolen pyynnöstä eläinlääkintäalan sekakomitean käsiteltäväksi.

Lisäys 5

Tarkastukset ja tarkastusmaksut

1 LUKU

Euroopan yhteisön ja Sveitsin välinen kauppa**I. ANIMO-järjestelmä**

Komissio liittyy yhteistyössä Sveitsin eläinlääkintäviraston kanssa Sveitsin ANIMO-tietokonejärjestelmään. Eläinlääkintäalan sekakomitea määrittelee tarvittaessa siirtymäkauden toimenpiteet.

II. Hevoseläimiä koskevat säännöt

Euroopan yhteisön ja Sveitsin väliseen kauppaan liittyvät tarkastukset tehdään eläinlääkärin- ja kotieläinjalostus-tarkastuksista yhteisön sisäisessä tiettyjen elävien eläinten ja tuotteiden kaupassa sisämarkkinoiden toteuttamiseksi 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/425/ETY (EYVL L 224, 18.8.1990, s. 29), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 92/118/ETY (EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49), säännösten mukaisesti.

Direktiivin 9 ja 22 artiklassa annettujen määräysten täytäntöönpano kuuluu eläinlääkintäalan sekakomitean toimivaltaan.

III. Raja-alueiden laiturille tarkoitettuja eläimiä koskevat säännöt

1. Lähettäjämaan virkaeläinlääkäri:

- ilmoittaa vastaanottajamaan virkaeläinlääkärille eläinten lähettämisestä 48 tuntia ennen niiden lähettämistä,
- tarkastaa eläimet 48 tuntia ennen niiden laiturille lähettämistä ja katsoo, että kyseiset eläimet ovat tunnistettavissa asianmukaisesti,
- antaa eläinlääkintäalan sekakomitean laatiman mallin mukaisen todistuksen.

2. Vastaanottajamaan virkaeläinlääkäri tarkastaa eläimet heti niiden saavuttua vastaanottajamaahan sen selvittämiseksi, täyttävätkö ne tässä liitteessä määrätyt vaatimukset.

3. Eläinten on pysyttävä tullin valvonnassa koko laiturilla oloajan.

4. Kirjallisessa ilmoituksessa eläinten haltijan on:

- a) suostuttava yhteisöstä/Sveitsistä peräisin olevien haltijoiden tavoin noudattamaan tässä liitteessä annettujen määräysten mukaisesti toteutettuja toimenpiteitä ja kaikki muita paikallisella tasolla toteutettuja toimenpiteitä,
- b) maksettava tämän liitteen soveltamisesta johtuvat tarkastusmaksut,
- c) annettava kaikki tarvittava apu lähettäjämaan tai vastaanottajamaan viranomaisten vaatimien tullitai eläinlääkintätarkastusten yhteydessä.

5. Laitumen on rajoitettava 10 kilometrin pituiselle raja-alueelle tai asianmukaisesti perustelluissa erityisolosuhteissa pitemmälle alueelle molemmin puolin yhteisön ja Sveitsin rajaa.

6. Tautitapausten ilmetessä eläinlääkintöalan toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat yhdessä sovitut asianmukaiset toimenpiteet.

Kyseiset viranomaiset tarkastelevat mahdollisiin kustannuksiin liittyviä kysymyksiä. Tarvittaessa asia saatetaan eläinlääkintöalan sekakomitean käsiteltäväksi.

IV. Erityissäännöt

- A. Baselin teurastamoon tarkoitettujen teuraseläinten osalta tehdään ainoastaan yksi asiakirjojen tarkastus jossakin Sveitsin alueen saapumispisteessä. Tätä sääntöä sovelletaan yksinomaan Ylä-Reinin maakuntaan tai Landkreise Lörrachiin, Waldshutiin, Breisgau-Hochschwarzwaldiin ja Freiburg i.B.:n kaupunkiin. Tämä määräys voidaan ulottaa koskemaan muita EY:n ja Sveitsin rajalla sijaitsevia teurastamoita.
- B. Livignon erillisalueelle tarkoitettujen eläinten osalta tehdään ainoastaan yksi asiakirjojen tarkastus Ponte Gallossa. Tätä sääntöä sovelletaan yksinomaan Grisonsin kantonista peräisin oleviin eläimiin. Tämä määräys voidaan ulottaa koskemaan muita tulliviranomaisten valvonnassa olevia, EY:n ja Sveitsin rajalla sijaitsevia alueita.
- C. Grisonsin kantonin tarkoitettujen eläinten osalta tehdään ainoastaan yksi asiakirjojen tarkastus Drossassa. Tätä sääntöä sovelletaan yksinomaan tulliviranomaisten valvonnassa olevaan Livignon erillisalueeseen. Tämä määräys voidaan ulottaa koskemaan muita tulliviranomaisten valvonnassa olevia, EY:n ja Sveitsin rajalla sijaitsevia alueita.
- D. Sellaisten elävien eläinten osalta, jotka lastataan suoraan tai välillisesti junaan jollakin EY:n alueella purettaviksi jollakin toisella EY:n alueella Sveitsin alueella toteutetun kauttakuljetuksen jälkeen, vaaditaan ainoastaan Sveitsin viranomaisten antama ennakkotieto. Tätä sääntöä sovelletaan yksinomaan juniin, joiden koostumusta ei ole muutettu kuljetuksen aikana.

V. Yhteisön tai Sveitsin alueen kautta kuljetettavia eläimiä koskevat säännöt

- A. Yhteisöstä peräisin olevien, Sveitsin alueen kautta kuljetettavien elävien eläinten osalta Sveitsin viranomaiset tekevät ainoastaan asiakirjojen tarkastuksen. Tarvittaessa kyseiset viranomaiset voivat tehdä kaikki välttämättömät tarkastukset.
- B. Sveitsistä peräisin olevien, yhteisön alueen kautta kuljetettavien elävien eläinten osalta yhteisön viranomaiset tekevät ainoastaan asiakirjojen tarkastuksen. Tarvittaessa kyseiset viranomaiset voivat tehdä kaikki välttämättömät tarkastukset. Sveitsin viranomaiset takaavat, että kyseisten eläinten mukana on ensimmäisen vastaanottajana olevan kolmannen maan viranomaisten antama todistus siitä, ettei niitä ole käännytetty takaisin.

VI. Yleiset säännöt

Näitä määräyksiä sovelletaan tapauksiin, joihin ei sovelleta II-V kohtaa.

- A. Yhteisöstä tai Sveitsistä peräisin oleville, tuontiin tarkoitetuille eläville eläimille tehdään seuraavat tarkastukset:
- asiakirjojen tarkastukset
 - tunnistustarkastukset
- ja tarvittaessa:
- fyysiset tarkastukset.
- B. Muiden kuin tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvien maiden eläville eläimille, jolle on tehty direktiivissä 91/496/ETY säädetyt tarkastukset, tehdään seuraavat tarkastukset:
- asiakirjojen tarkastukset
 - tunnistustarkastukset
- ja tarvittaessa:
- fyysiset tarkastukset.

VII. Rajatarkastusasemat – Euroopan yhteisön ja Sveitsin välinen kauppa

A. Yhteisö:

Saksa, seuraavat asemat:

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| – Bietingen | maantie |
| – Konstanz Strasse | maantie |
| – Weil am Rhein/Mannheim | rautatie, maantie. |

Ranska, seuraavat asemat:

- | | |
|--------------------------|-------------|
| – Divonne | maantie |
| – Saint Julien/Bardonnex | maantie |
| – Ferney-Voltaire/Geneve | lentokenttä |
| – Saint Louis/Basel | lentokenttä |

Italia, seuraavat asemat:

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| – Campocologno | rautatie |
| – Chiasso | maantie, rautatie |
| – Grand San Bernardo Pollein | maantie |

Itävalta, seuraavat rajanylityskohdat ja tarkastuspaikat:

- | | |
|----------|-----------|
| – Tisis | maantie |
| – Höchst | maantie |
| – Buchs | rautatie. |

B. Sveitsi:

- | | | |
|---------------------|---------------------------------------|--|
| – Saksan rajalla: | Thayngen
Kreuzlingen
Basel | maantie
maantie
maantie/rautati/
lentokenttä |
| – Ranskan rajalla: | Bardonnex
Basel

Geneve | maantie
maantie/rautatie/
lentokenttä
maantie/lentokenttä |
| – Italian rajalla | Campocologno
Chiasso
Martigny | rautatie
maantie/rautatie
maantie |
| – Itävallan rajalla | Schaanwald
St. Margrethen
Buchs | maantie
maantie
rautatie |

2 LUKU

Tuonti kolmansista maista**I. Lainsäädäntö**

Kolmansista maista tuontiin liittyvät tarkastukset tehdään kolmansista maista yhteisöön tuotavien eläinten eläinlääkintätarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista ja direktiivien 89/662/ETY, 90/425/ETY ja 90/675/ETY muuttamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun direktiivin 91/496/ETY (EYVL L 268, 24.4.1991, s. 56), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, säännösten mukaisesti.

II. Soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

- A. Direktiivin 91/496/ETY 6 artiklan soveltamiseksi rajatarkastusasemat ovat seuraavat: Basel-Mulhousen lentokenttä, Geneven lentokenttä ja Zürichin lentokenttä. Myöhemmät muutokset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle.
- B. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 91/496/ETY 19 artiklan ja eläintaudeista säädetyn lain 57 artiklan perusteella.

3 LUKU

Eriyiset säännökset

- Ranskan osalta eläinlääkintäalan sekakomitea tutkii seuraavia tapauksia: Ferney-Voltaire/Geneven lentokenttä, St. Louis/Baselin lentokenttä.
- Sveitsin osalta eläinlääkintäalan sekakomitea tutkii seuraavia tapauksia: Geneve-Cointrinin lentokenttä ja Basel-Mulhousen lentokenttä.

I. Keskinäinen avunanto**A. LAINSÄÄDÄNTÖ**

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Neuvoston direktiivi 89/608/ETY, annettu 21 päivänä marraskuuta 1989, jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta sekä jäsenvaltioiden ja komission yhteistyöstä eläinlääkintää ja kotieläinjalostusta koskevan lainsäädännön oikean soveltamisen varmistamiseksi (EYVL L 351, 2.12.1989, s. 34)

Laki eläinkulkutaudeista (LFE), säädetty 1 päivänä heinäkuuta 1966, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RS 916.40), ja erityisesti sen 57 artikla.

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

Direktiivin 89/608/ETY 10, 11 ja 16 artiklan soveltaminen kuuluu eläinlääkintäalan sekakomitealle.

II. Hevoseläinten tunnistus**A. LAINSÄÄDÄNTÖ**

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Neuvoston direktiivi 92/102/ETY, annettu 27 päivänä marraskuuta 1992, eläinten tunnistamisesta ja rekisteröinnistä (EYVL L 355, 5.12.1992, s. 32), sellaisena kuin se on muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla

Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 7–22 artikla (rekisteröinti ja tunnistustiedot)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Direktiivin 92/102/ETY 3 artiklan 2 kohdan ja 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan viidennen alakohdan ja 2 kohdan soveltaminen kuuluu eläinlääkintäalan sekakomitealle.
2. Sveitsin sisällä tapahtuvan sikojen, lampaiden ja vuohien liikkuvuuden osalta 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti huomioon otettava päivämäärä on 1 päivä heinäkuuta 1999.
3. Direktiivin 92/102/ETY 10 artiklan mukainen mahdollisen elektronisin laittein toteutetun tunnistamisen yhdenmukaistamisen täytäntöönpano kuuluu eläinlääkintäalan sekakomitealle.

III. SHIFT-järjestelmä

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston päätös 92/438/ETY, tehty 13 päivänä heinäkuuta 1992, eläinlääkinnällisten tuontimenettelyjen tietokoneistamisesta (Shift-hanke), direktiivien 90/675/ETY, 91/496/ETY, 91/628/ETY ja päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta sekä päätöksen 88/192/ETY kumoamisesta (EYVL, L 243, 25.8.1992 s. 27), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

Sveitsi

Asetus eläinkultuudesta (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

Komissio liittää Sveitsin yhteistyössä Sveitsin eläinlääkintäviraston kanssa SHIFT-järjestelmään siten kuin neuvoston päätöksessä 92/438/ETY säädetään.

IV. Eläinten suojelu

A. LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 91/628/ETY, annettu 19 päivänä marraskuuta 1991, eläinten suojelemisesta kuljetuksen aikana sekä direktiivien 90/425/ETY ja 91/496/ETY muuttamisesta (EYVL L 340, 11.12.1991, s. 17), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 95/29/EY (EYVL L 148, 30.6.1995, s. 52)

Sveitsi

Asetus eläinsuojelusta, annettu 27 päivänä toukokuuta 1981 (RS 455.1)

Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11)

B. ERITYISET SOVELTAMISTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

1. Sveitsin viranomaiset sitoutuvat noudattamaan direktiivin 91/628/EY säännöksiä Sveitsin ja Euroopan yhteisön välisen kaupan osalta ja tuonnissa kolmansista maista.
2. Direktiivin 91/628/ETY 8 artiklan neljännen alakohdan soveltamiseksi eläinlääkintäalan sekakomitea hoitaa ilmoittamisen.
3. Paikalla toteutetut tarkastukset kuuluvat eläinlääkintäalan sekakomitealle, erityisesti direktiivin 91/628/ETY 10 artiklan ja eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä 20 päivänä huhtikuuta 1988 annetun asetuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 27 päivänä kesäkuuta 1995, 65 artiklan perusteella (RS 916.443.11).
4. Direktiivin 91/628/ETY 18 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan soveltamiseksi eläinlääkintäalan sekakomitea hoitaa ilmoittamisen.

V. Siemenneste, munasolut ja alkio

Tämän lisäyksen 1 luvun VI kohdan ja 2 luvun *määräyksiä sovelletaan* soveltuvin osin.

VI. Tarkastusmaksut

- A. Sveitsin viranomaiset sitoutuvat perimään muista kuin tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvista maista lähtöisin olevien eläinten tarkastuksista vähintään direktiivin 96/43/EY liitteessä C olevassa 2 luvussa säädettyt maksut.
- B. Yhteisöstä tai Sveitsistä peräisin olevista, yhteisöön tai Sveitsiin tuotaviksi tarkoitetuista elävistä eläimistä peritään seuraavat maksut:
- 2,5 euroa tonnilta, kuitenkin vähintään 15 euroa ja enintään 175 euroa erältä.
- C. Tarkastusmaksuja ei peritä:
- Baselin teurastamoon tarkoitetuista teuraseläimistä,
 - Livignon tulliviranomaisten valvonnassa olevalle erillisalueelle tarkoitetuista eläimistä,
 - Grisonsin kantoniin tarkoitetuista eläimistä,
 - elävistä eläimistä, jotka lastataan suoraan tai välillisesti junaan jollakin EY:n alueella purettaviksi jollakin toisella EY:n alueella,
 - yhteisöstä peräisin olevista, Sveitsin kautta kuljetettavista elävistä eläimistä,
 - Sveitsistä peräisin olevista, yhteisön kautta kuljetettavista elävistä eläimistä,
 - hevoseläimistä.
- D. Raja-alueella oleville laitumille tarkoitetuista eläimistä peritään seuraavat tarkastusmaksut:
- 1 euroa eläimeltä lähettäjämaan osalta ja 1 EUR eläimeltä vastaanottajamaan osalta, kuitenkin kussakin tapauksessa vähintään 10 EUR ja enintään 100 euroa erältä.
- E. Tässä luvussa "erällä" tarkoitetaan samaan eläinlajiin kuuluvien, samaan todistukseen tai eläinlääkintäasiakirjaan sisältyvien eläinten joukkoa, joka kuljetetaan samalla kuljetusvälineellä ja tulee samasta lähettäjämaasta tai samalta lähettäjäalueelta ja on tarkoitettu samaan määränpähän.

Lisäys 6

Eläintuotteet

1 LUKU

Alat, joiden vastaavuuden molemmat osapuolet ovat tunnustaneet

Tuotteet: Ihmisravinnoksi tarkoitettu nautaeläinten maito ja maitotuotteet**Muiksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettu nautaeläinten maito ja maitotuotteet**

	Vienti Euroopan yhteisöstä Sveitsiin			Vienti Sveitsistä Euroopan yhteisöön		
	Kauppaa koskevat edellytykset		Vastaavuus	Kauppaa koskevat edellytykset		Vastaavuus
	EY:n säännöstö	Sveitsin säännöstö		Sveitsin säännöstö	EY:n säännöstö	
Eläinten terveys – Nautaeläimet	64/432/ETY 92/46/ETY 92/118/ETY	Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 47, 61, 65, 101, 155, 163, 169, 173, 177, 224 ja 295 artikla.	kyllä	Asetus eläinkulkutaudeista (OFE), annettu 27 päivänä kesäkuuta 1995, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä syyskuuta 1996 (RS 916.401), ja erityisesti sen 47, 61, 65, 101, 155, 163, 169, 173, 177, 224 ja 295 artikla.	64/432/ETY 92/46/ETY 92/118/ETY	kyllä
Kansanterveys	92/46/ETY 92/118/ETY	Asetus maitotalouden laadun turvaamisesta, annettu 18 päivänä lokakuuta 1995 (OR-AOL, RS 916.351.0) Sveitsin maidontuottajien keskusliiton määräys teollisen maidonjalostuksen yritysten laadun varmistamisesta, annettu 25 päivänä tammikuuta 1996 (RS 916.351.04) Sveitsin maataloustuottajien keskusliiton määräys, annettu 16 päivänä tammikuuta 1996 maitotuotantotilojen laadun varmistamisesta (RS 916.351.05) USAL:n määräys kotiteollisen maidonjalostuksen laadun varmistamisesta, annettu 24 päivänä tammikuuta 1996 (RS 916.351.06) Sveitsin juustokauppiain liiton SA määräys laadun varmistamisesta juustojen kypsytyksen ja pakkauksen aikana, annettu 30 päivänä tammikuuta 1996 (RS 916.351.07)	kyllä	Asetus maitotalouden laadun turvaamisesta, annettu 18 päivänä lokakuuta 1995 (OR-AOL, RS 916.351.0) Sveitsin maidontuottajien keskusliiton määräys teollisen maidonjalostuksen yritysten laadun varmistamisesta, annettu 25 päivänä tammikuuta 1996 (RS 916.351.04) Sveitsin maataloustuottajien keskusliiton määräys, annettu 16 päivänä tammikuuta 1996 maitotuotantotilojen laadun varmistamisesta (RS 916.351.05) USAL:n määräys kotiteollisen maidonjalostuksen laadun varmistamisesta, annettu 24 päivänä tammikuuta 1996 (RS 916.351.06) Sveitsin juustokauppiain liiton SA määräys laadun varmistamisesta juustojen kypsytyksen ja pakkauksen aikana, annettu 30 päivänä tammikuuta 1996 (RS 916.351.07)	92/46/ETY 92/118/ETY	kyllä

Tuotteet: Eläinten jätteet

Vienti Euroopan yhteisöstä Sveitsiin				Vienti Sveitsistä Euroopan yhteisöön			
Kauppaa koskevat edellytykset		Vastaavuus	Erityiset edellytykset	Kauppaa koskevat edellytykset		Vastaavuus	Erityiset edellytykset
EY:n säännöstö	Sveitsin säännöstö			Sveitsin säännöstö	EY:n säännöstö		
90/667/ETY	<p>Asetus eläinten jätteiden hävittämistä (OELDA) annettu 3 päivänä helmikuuta 1993, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä huhtikuuta 1996 (RS 916.401)</p> <p>Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE) annettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11) ja 77 artikla (vientilaitoksen hyväksyminen, eläinperäisten jätteiden vientiä koskevat edellytykset)</p>	kyllä	Riskialttiiden aineiden kauppa on kielletty. Asiaa tarkastellaan uudelleen eläinlääkintäalan sekakomiteassa.	<p>Asetus eläinten jätteiden hävittämistä (OELDA) annettu 3 päivänä helmikuuta 1993, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä huhtikuuta 1996 (RS 916.401)</p> <p>Asetus eläinten ja eläintuotteiden tuonnista, kauttakulusta ja viennistä (OITE), nnettu 20 päivänä huhtikuuta 1988, sellaisen akuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1997 (RS 916.443.11) ja erityisesti sen 64a, 76 ja 77 artikla (vientilaitoksen hyväksyminen, eläinperäisten jätteiden vientiä koskevat edellytykset)</p>	90/667/ETY	kyllä	Riskialttiiden aineiden kauppa on kielletty. Asiaa tarkastellaan uudelleen eläinlääkintäalan sekakomiteassa.

II LUKU

Muut kuin I luvun soveltamisalaan kuuluvat alat**I. Vienti yhteisöstä Sveitsiin**

Vientiin sovelletaan yhteisön sisäistä kauppaa koskevia edellytyksiä. Toimivaltaisten viranomaisten on kuitenkin kaikissa tapauksissa annettava erien mukana kuljetettava todistus näiden edellytysten täyttämistä.

Todistumalleista keskustellaan tarvittaessa eläinlääkintäalan sekakomiteassa.

II. Vienti Sveitsistä yhteisöön

Vientiin sovelletaan yhteisön säännöstössä asetettuja asianmukaisia edellytyksiä. Todistumalleista keskustellaan eläinlääkintäalan sekakomiteassa.

Nykyisin käytössä olevia todistuksia sovelletaan, kunnes mallit on vahvistettu.

III LUKU

Jonkin alan siirtäminen II luvusta I lukuun

Eläinlääkintäalan sekakomitealle annetaan asia käsiteltäväksi heti, kun Sveitsi on antanut säännösten, jonka se katsoo vastaavan yhteisön lainsäädäntöä. Tämän lisäyksen I lukua täydennetään viipymättä tehdystä tarkastelusta saatujen tulosten perusteella.

*Lisäys 7***Toimivaltaiset viranomaiset**

A OSA

Sveitsi

Eläinten terveyttä ja eläinlääkintää koskevien asioiden valvonta kuuluu sekä julkistaloudesta vastaavalle ministeriölle että sisäasiainministeriölle. Asiassa sovelletaan seuraavaa:

- yhteisöön viennin osalta julkistaloudesta vastaava ministeriö on vastuussa hyväksytyjen eläinlääkintää koskevien sääntöjen ja vaatimusten noudattamista osoittavien eläintautitodistusten antamisesta
- eläinperäisten elintarvikkeiden tuonnin osalta julkistaloudesta vastaava ministeriö on vastuussa lihaa (mukaan lukien kala, äyriäiset ja nilviäiset) ja lihavalmisteita (mukaan lukien kala, äyriäiset ja nilviäiset) koskevan eläinlääkintäalan säännöksistä ja vaatimuksista, kun taas sisäasiainministeriö on vastuussa maidosta, maitotuotteista, munista ja munavalmisteista
- muiden eläintuotteiden tuonnin osalta taloudesta vastaava ministeriö on vastuussa eläinlääkintää koskevista säännöksistä ja vaatimuksista.

B OSA

Euroopan yhteisö

Eläinlääkintää koskevien asioiden valvonta kuuluu sekä kansallisille eläinlääkintäviranomaisille jäsenvaltioissa että Euroopan komissiolle. Asiassa sovelletaan seuraavaa:

- Sveitsiin viennin osalta jäsenvaltiot ovat vastuussa tuotanto-olosuhteiden ja -vaatimusten valvonnasta, mukaan lukien lakisääteiset tarkastukset ja hyväksytyjen eläinlääkintää koskevien sääntöjen ja vaatimusten noudattamista osoittavien eläintautitodistusten antaminen
- Euroopan komissio on vastuussa yleisestä yhteensovittamisesta, tarkastuksista tai tarkastusjärjestelmien tarkastuksesta ja tarvittavista lainsäädännöllisistä toimenpiteistä eläinlääkintää koskevien standardien ja vaatimusten yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi Euroopan yhtenäismarkkinoilla.

*Lisäys 8***Alueellisia edellytyksiä koskevat mukautukset**

Lisäys 9

Tarkastusmenettelyjä koskevat ohjeet

Tässä lisäyksessä 'tarkastuksella' tarkoitetaan tehokkuuden arviointia.

1. Yleiset periaatteet

- 1.1. Tarkastukset olisi tehtävä tarkastavan osapuolen ("tarkastaja") ja tarkastettavan osapuolen ("tarkastettava") yhteistyössä tämän lisäyksen määräysten mukaisesti. Tarvittaessa voidaan tarkastaa laitoksia tai niiden tiloja.
- 1.2. Tarkastusten tarkoituksena on pikemminkin valvoa tarkastusviranomaisen tehokkuutta kuin olla hyväksymättä yksittäisiä elintarvike-eriä tai laitoksia. Jos tarkastuksen perusteella ilmenee vakava riski eläinten tai ihmisten terveydelle, tarkastettavan osapuolen on toteutettava viipymättä korjaavia toimenpiteitä. Menettelyyn voi kuulua asiaa koskevien säännösten, täytäntöönpanotavan, lopputulosten arvioinnin, toimenpiteiden noudattamisen tason ja seuraavien korjaavien toimien tutkiminen.
- 1.3. Tarkastusten suorittamistiheyden olisi perustuttava tehokkuuteen. Jos tehokkuus on heikko, tarkastuksia on tehtävä useammin; tarkastettavan osapuolen on korjattava heikkoa tehokkuutta tarkastajaa tyydyttävällä tavalla.
- 1.4. Tarkastukset ja niihin perustuvat päätökset on tehtävä avoimesti ja johdonmukaisesti.

2. Tarkastajaa koskevat periaatteet

Tarkastuksen tekemisestä vastuussa olevien henkilöiden olisi laadittava sellainen suunnitelma mieluiten hyväksytyjen kansainvälisten standardien mukaisesti, johon kuuluvat seuraavat kohdat:

- 2.1. tarkastuksen tavoite, perusteellisuus ja soveltamisala,
- 2.2. tarkastuksen päivämäärä ja paikka sekä aikataulu loppukertomuksen tekemiseen saakka,
- 2.3. kieli tai kielet, joilla tarkastus tehdään ja kertomus laaditaan,
- 2.4. tarkastajien henkilöllisyys mukaan lukien johtaja tarkastajien ryhmän ollessa kyseessä. Ammatillista erityispätevyyttä voidaan vaatia järjestelmien ja erityisohjelmien tarkastusten tekemiseen,
- 2.5. aikataulu kokouksista virkamiesten kanssa ja tarvittaessa vierailuista laitoksiin tai niiden tiloihin. Laitoksia tai tiloja, joihin vierailuja tehdään, ei tarvitse nimetä ennalta,
- 2.6. kaupan alalla tarkastajaa koskevan vaihtolovelvollisuuden noudattaminen, jollei tiedonvälityksen vapautta koskevista säännöksistä muuta johdu. Eturistiriitoja on vältettävä.
- 2.7. hygieniä- ja työturvallisuussääntöjen noudattaminen sekä toimijan oikeudet.

Tätä suunnitelmaa olisi tarkasteltava ennalta tarkastettavan osapuolen edustajien kanssa.

3. Tarkastettavaa koskevat periaatteet

Seuraavia periaatteita sovelletaan tarkastettavan toteuttamiin toimiin tarkastuksen helpottamiseksi.

- 3.1. Tarkastettava toimii täysin yhteistyössä tarkastajan kanssa ja nimeää tähän tarkoitukseen vastuussa olevat henkilöt. Yhteistyöhön voi kuulua esimerkiksi:
 - tutustumismahdollisuus kaikkiin asiaa koskeviin säännöksiin ja standardeihin
 - tutustumismahdollisuus kaikkiin asiaa koskeviin ohjelmiin, rekistereihin ja asiakirjoihin

- tutustumismahdollisuus kaikkiin valvonta- ja tarkastuskertomuksiin
- korjaavia toimenpiteitä ja seuraamuksia koskevat asiakirjat
- laitoksiin pääsyn helpottaminen.

3.2. Tarkastettavan on laadittava asiakirjoin vahvistettu ohjelma, jotta se voisi osoittaa kolmansille osapuolille, että vaatimuksia on noudatettu johdonmukaisella ja yhtenäisellä tavalla.

4. Menettelyt

4.1. *Avausistunto*

Molempien osapuolten edustajien olisi pidettävä avausistunto. Tässä kokouksessa tarkastaja on vastuussa tarkastussuunnitelman tutkimisesta ja siitä, että riittävät varat, asiakirjat ja muut tarvittavat välineet ovat käytettävissä tarkastuksen tekemistä varten.

4.2. *Asiakirjojen tarkastelu*

Asiakirjojen tarkasteluun voi kuulua 3.1 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen ja rekistereiden, tarkastettavan rakenteiden ja valtuuksien sekä elintarvikkeiden tarkastus- ja todistusjärjestelmissä tämän liitteen tekemisen tai edellisen tarkastuksen jälkeen tapahtuneiden muutosten tarkastelu painottaen erityisesti kyseisiä eläimiä tai tuotteita koskevan tarkastus- ja todistusjärjestelmän osien täytäntöönpanoa. Tähän voi kuulua asiaa koskevien tarkastus- ja todistusrekistereiden ja -asiakirjojen tutkiminen.

4.3. *Paikalla tehtävä tarkastus*

4.3.1. Tämän toimenpiteen soveltamista koskevan päätöksen olisi perustuttava riskin arviointiin ottaen huomioon muun muassa seuraavat tekijät: kyseiset eläimet tai tuotteet, teollisuuden tai viejamaan vaatimusten aiempi noudattaminen, tuotantomäärä ja tuonti- tai vientimäärä, muutokset perusrakenteessa ja kansallisten tarkastus- ja todistusjärjestelmien luonne.

4.3.2. Paikalla tehtävään tarkastukseen voi kuulua vierailuja tuotanto- tai valmistuspaikalle, elintarvikkeiden käsittely- tai varastointialueille ja valvontalaboratorioihin, jotta voitaisiin tarkastaa, onko 4.2. kohdassa tarkoitetuissa asiakirjoissa olevia tietoja noudatettu.

4.4. *Seurantatarkastus*

Jos seurantatarkastus tehdään puutteellisuuksien korjaamisen todentamiseksi, voi riittää, että tarkastetaan vain ne kohdat, joiden on todettu vaativan korjaamista.

5. Valmisteluasiakirjat

Lomakkeet, joissa tarkastuksen tulokset ja päätelmät esitetään, olisi yhdenmukaistettava niin pitkälle kuin mahdollista, jotta tarkastus tapahtuisi yhtenäisellä, avoimella ja tehokkaalla tavalla. Valmisteluasiakirjoihin voi kuulua arvioitavien tekijöiden luetteloja. Nämä tarkastusluettelot voivat kattaa:

- lainsäädännön,
- tarkastuksesta ja todistusten antamisesta vastaavien viranomaisten rakenteen ja toimet,
- yksityiskohtaiset tiedot laitoksista ja työmenettelyt,
- eläinten terveyttä koskevat tilastot, näytteenottosuunnitelmat ja tulokset,
- määräysten noudattamista koskevat toimet ja menettelyt,
- ilmoitus- ja valitusmenettelyt,
- koulutusohjelmat.

6. Päätösistunto

Molempien osapuolten edustajien olisi pidettävä päätösistunto, jossa ovat tarvittaessa mukana kansallisista tarkastus- ja todistuksenanto-ohjelmista vastuussa olevat virkamiehet. Tarkastaja esittelee kyseisessä istunnossa tarkastuksen tulokset. Tiedot olisi esitettävä selvällä ja täsmällisellä tavalla siten, että tarkastuksen päätelmät tulevat selvästi ymmärretyiksi.

Tarkastettavan osapuolen olisi laadittava toimintasuunnitelma todettujen puutteiden korjaamiseksi mieluiten esittämällä täytäntöönpanon tavoitteeksi asetetut päivämäärät.

7. Kertomus

Tarkastuskertomuksen luonnos toimitetaan tarkastettavalle niin pian kuin mahdollista. Tarkastettavalle annetaan yksi kuukausi aikaa esittää huomautuksensa kertomusluonnoksesta; kaikki tarkastettavan osapuolen esittämät huomautukset liitetään lopulliseen kertomukseen.

Lisäys 10

Rajatarkastukset ja tarkastusmaksut**A. Rajatarkastukset aloilla, joiden vastaavuuden molemmat osapuolet ovat tunnustanee**

Rajatarkastuksen laji	Aste
1. Asiakirjojen tarkastukset	100 %
2. Fyysiset tarkastukset	
– maito ja maitotuotteet	1 %
– eläinjätteet	1 %

B. Rajatarkastukset muilla kuin A kohdassa tarkoitetuilla aloilla

Rajatarkastuksen laji	Aste
1. Asiakirjojen tarkastukset	100 %
2. Fyysiset tarkastukset	enintään 10 %

C. Erityistoimenpiteet

1. Tiettyjä eläinlääkintäalan tarkastuksia ja muodollisuuksia koskeva ETY-Sveitsi -sekakomitean suosituksen nro 1/94 Liite 3 otetaan huomioon. Eläinlääkintäalan sekakomitea tarkastelee asiaa uudelleen mahdollisimman pian.
2. Eläinlääkintäalan sekakomitea tarkastelee uudelleen mahdollisimman pian Léman-järvestä pyydettyjen kalastustuotteiden Ranskan ja Sveitsin välistä kauppaa sekä Constance-järvestä pyydettyjen kalastustuotteiden Saksan ja Sveitsin välistä kauppaa.

D. Tarkastusmaksut

1. Aloilla, joiden vastaavuuden molemmat osapuolet ovat tunnustaneet, peritään seuraavat tarkastusmaksut:
1,5 EUR tonnilta, kuitenkin vähintään 30 EUR ja enintään 350 EUR erältä.
2. Muilla kuin 1 kohdassa tarkoitetuilla aloilla peritään seuraavat tarkastusmaksut:
3,5 EUR tonnilta, kuitenkin vähintään 30 EUR ja enintään 350 EUR erältä.

Eläinlääkintäalan sekakomitea tarkastelee uudelleen tämän kohdan määräyksiä vuoden kuluttua tämän liitteen voimaantulosta.

Lisäys 11

Yhteyselimet

Euroopan yhteisö

Pääjohtaja
PO VI.B.II – Kansanterveys, eläinten ja kasvien terveys
Euroopan komissio
B-1049 Bruxelles

Muita tärkeitä yhteystietoja:

Pääjohtaja
Elintarvike- ja eläinlääkintävirasto
Dublin
Irlanti

Yksikön päällikkö
PO VI/B/II/4 – Monialaisten kansanterveysasioiden koordinointi
Euroopan komissio
B-1049 Bruxelles

Sveitsi

Office vétérinaire fédéral
Case postale
3003 Berne
Sveitsi
Puhelin: (41-31) 323 85 01/02
Telekopio: (41-31) 323 85 90

Muita tärkeitä yhteystietoja:

Office fédérale de la Santé Publique
Case postale
3003 Berne
Puhelin: (41-31) 322 21 11
Telekopio: (41-31) 322 95 07

Centrale du Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
Schwareznburgsgrasse 161
3097 Liebefeld-Berne
Puhelin: (41-31) 323 81 03
Telekopio: (41-31) 323 82 27

—

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

EUROOPAN YHTEISÖÄ

ja

SVEITSIN VALALIITTOA,

jotka ovat kokoontuneet Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän allekirjoittamaan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimuksen maataloustuotteiden kaupasta, ovat hyväksyneet seuraavat yhteiset julistukset, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

- Yhteinen julistus Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Sveitsin kahdenvälisistä sopimuksista
- Yhteinen julistus kasvis- ja hedelmämehujauheiden luokittelusta tariffiin
- Yhteinen julistus liha-alasta
- Yhteinen julistus Sveitsin tavasta hallinnoida liha-alan tariffikiintiöitään
- Yhteinen julistus kasvinsuojelua koskevan liitteen 4 täytäntöönpanosta
- Yhteinen julistus yhteisöstä peräisin olevien Sveitsin alueella kaupan pidettävien viinialan tuotteiden sekoittamisesta
- Yhteinen julistus tislattuja alkoholijuomia ja maustettuja viinipohjaisia juomia koskevasta lainsäädännöstä
- Yhteinen julistus maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta
- Yhteinen julistus elävien eläinten ja eläintuotteiden kauppaan sovellettavia eläinten terveyteen ja kotieläinjalostukseen liittyviä toimenpiteitä koskevasta liitteestä 11
- Yhteinen julistus tulevista lisäneuvotteluista
- Täysivaltaiset edustajat ovat myös ottaneet huomioon seuraavat julistukset, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

Yhteisön julistus juustofondyvalmisteista

- Sveitsin grappaa koskeva julistus
- Sveitsin julistus siipikarjan nimityksistä tuotantotavan mukaan
- Julistus Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionttionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



YHTEINEN JULISTUS

Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Sveitsin kahdenvälisistä sopimuksista

Euroopan yhteisö ja Sveitsi tunnustavat, että Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Sveitsin kahdenvälisten sopimusten määräyksiä sovelletaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimusten osapuolina olevien valtioiden Euroopan unionin tai Maailman kauppajärjestön jäsenyydestä johtuvien velvoitteiden noudattamista ja jollei näistä velvoitteista muuta johdu.

Osapuolet sopivat lisäksi, että näiden sopimusten määräyksiä sovelletaan vain siltä osin, kuin ne ovat yhdenmukaisia yhteisön oikeuden kanssa, yhteisön tekemät kansainväliset sopimukset mukaan luettuina.

YHTEINEN JULISTUS

kasvis- ja hedelmämehujauheiden luokittelusta tariffiin

Jotta taattaisiin, että yhteisön Sveitsille antamat, maataloustuotteiden kaupasta tehdyn sopimuksen liitteessä 2 tarkoitettut tiettyjä kasvis- ja hedelmämehujauheita koskevat myönnytykset toteutuvat ja että niiden merkitys säilyy, osapuolten tulliviranomaiset sopivat tarkastelevansa tariffimyönnytysten soveltamisesta saadun kokemuksen huomioon ottaen, onko kasvis- ja hedelmämehujauheiden luokittelu tariffiin ajantasainen.

YHTEINEN JULISTUS

liha-alaa koskeva

Yhteisö avaa 1 päivästä heinäkuuta 1999 BSE-kriisin ja eräiden jäsenvaltioiden Sveitsistä tulevan tuonnin osalta toteuttamat toimenpiteet huomioon ottaen poikkeuksellisesti 700 nettotonnin kuivatun naudanlihan vuotuisen autonomisen kiintiön, jossa kannetaan paljoustullin sijasta arvotullia ja jota sovelletaan vuoden ajan sopimuksen voimaantulosta. Tilannetta tarkastellaan uudelleen, jos eräiden jäsenvaltioiden Sveitsin osalta toteuttamia tuonninrajoitustoimenpiteitä ei ole tuohon ajankohtaan mennessä poistettu.

Sveitsi säilyttä samana ajanjaksona puolestaan tähän asti sovellettujen edellytysten mukaiset myönnytyksensä 480 nettotonnille Parman ja San Danielen kinkkua, 50 nettotonnille Serranon kinkkua ja 170 nettotonnille Bresaolaa.

Sovellettavat alkuperäsäännöt ovat ne, joita sovelletaan muussa kuin etuuskohtelujärjestelmässä.

YHTEINEN JULISTUS**Sveitsin tavasta hallinnoida liha alan tariffikiintiöitään**

Euroopan yhteisö ja Sveitsi ilmoittavat aikovansa yhdessä tarkastella erityisesti Maailman kauppajärjestön määräykset huomioon ottaen Sveitsin tapaa hallinnoida liha-alan tariffikiintiöitään, jotta voidaan ottaa käyttöön kaupankäyntiä vähemmän haittaava hallinnointimenetelmä.

YHTEINEN JULISTUS**kasvinsuojelua koskevan liitteen 4 täytäntöönpanosta**

Sveitsi ja Euroopan yhteisö, jäljempänä "osapuolet", sitoutuvat panemaan täytäntöön mahdollisimman pian kasvinsuojeluaan liittyvän liitteen 4. Liite 4 pannaan täytäntöön sitä mukaa kuin Sveitsin lainsäädäntö on saatettu tämän julistuksen lisäyksessä A lueteltujen kasvien, kasvituotteiden ja muiden tuotteiden osalta tämän julistuksen lisäyksessä B esitettyä Euroopan yhteisön lainsäädäntöä vastaavaksi menettelyllä, jolla kasvit, kasvituotteet ja muut tuotteet lisätään liitteen 4 lisäyksen 1 sekä molempien osapuolten lainsäädäntö mainitun liitteen lisäyksen 2. Menettelyllä pyritään myös täydentämään kyseisen liitteen lisäyksiä 3 ja 4 yhteisön osalta tämän julistuksen lisäyksillä C ja D ja Sveitsin osalta asiaa koskevilla säännöksillä.

Liitteessä 4 oleva 9 ja 10 artikla pannaan täytäntöön mainitun liitteen tullessa voimaan, jotta saadaan käyttöön mahdollisimman nopeasti keinot, joiden avulla kasvit, kasvituotteet ja muut tuotteet voidaan lisätä liitteen 4 lisäyksen 1, samanlaisen suojan kasveille ja kasvituotteille haitallisten organismien tuloa ja lisääntymistä vastaan antava osapuolten lainsäädäntö voidaan lisätä liitteen 4 lisäyksen 2, kasvipasseja myöntävät viralliset laitokset voidaan lisätä liitteen 4 lisäyksen 3 sekä tarvittaessa voidaan määritellä alueet ja niihin liittyvät erityisvaatimukset liitteen 4 lisäyksessä 4.

Liitteessä 4 olevassa 10 artiklassa tarkoitettu kasvinsuojelun työryhmä tutkii mahdollisimman pian Sveitsin lainsäädäntöön tehdyt muutokset, jotta voidaan arvioida, saavutetaanko niillä kasveille tai kasvituotteille haitallisten organismien tuloa ja lisääntymistä vastaan samanlainen suoja kuin Euroopan yhteisön säännöksillä. Se huolehtii liitteen 4 asteittaisesta täytäntöönpanosta niin, että sitä sovelletaan nopeasti mahdollisimman moniin tämän julistuksen lisäyksessä A lueteltuihin kasveihin, kasvituotteisiin ja muihin tuotteisiin.

Edistääkseen sellaisen lainsäädännön käyttöön ottamista, joilla saavutetaan samanlainen suoja kasveille tai kasvituotteille haitallisten organismien tuloa ja lisääntymistä vastaan, osapuolet sitoutuvat käymään neuvotteluja teknisistä kysymyksistä.

Lisäys A

KASVIT, KASVITUOTTEET JA MUUT TUOTTEET, JOIDEN OSALTA OSAPUOLET PYRKIVÄT LÖYTÄMÄÄN LIITTEEN 4 MÄÄRÄYSTEN MUKAISEN RATKAISUN

A. JOMMANKUMMAN OSAPUOLEN ALUEELTA PERÄISIN OLEVAT KASVIT, KASVITUOTTEET JA MUUT TUOTTEET

1. **Liikkeeseen laskettavat kasvit, kasvituotteet ja muut tuotteet**1.1. *Viljeltäväksi tarkoitetut kasvit, ei siemenet**Beta vulgaris* L.*Humulus lupulus* L.*Prunus* L. ⁽¹⁾1.2. *Kasvosat pölytykseen tarkoitettu siitepöly mukaan lukien, ei hedelmät eikä siemenet**Chaenomeles* Lindl.*Cotoneaster* Ehrh.*Crataegus* L.*Cydonia* Mill.*Eriobotrya* Lindl.*Malus* Mill.*Mespilus* L.*Pyracantha* Roem.*Pyrus* L.*Sorbus* L. paitsi *S. intermedia* (Ehrh.) Pers.*Stranvaesia* Lindl.1.3. *Viljeltäväksi tarkoitetut rönsyjä tai mukuloita muodostavat kasvit**Solanum* L. ja niiden hybridit1.4. *Kasvit, ei hedelmät eikä siemenet**Vitis* L.2. **Kasvit, kasvituotteet ja muut tuotteet, joiden tuottajalla on myyntiin ammattiviljelijöille oikeuttava lupa ja joita ei ole käsitelty suoraan kuluttajalle myytäväksi tai jotka eivät ole siihen valmiita sekä joiden osalta osapuolten (vastuussa olevat viralliset laitokset) takaavat tuotannon tapahtuneen selvästi erillään muiden tuotteiden tuotannosta**2.1. *Kasvit, ei siemenet**Abies* spp.*Apium graveolens* L.

(1) Ellei Sharka-viruksen torjumiseksi annetuista erityisistä määräyksistä muuta johdu.

Argyranthemum spp.
Aster spp.
Brassica spp.
Castanea Mill.
Cucumis spp.
Dendranthema (DC) Des Moul.
Dianthus L. ja niiden hybridit
Exacum spp.
Fragaria L.
Gerbera Cass.
Gypsophila L.
Impatiens L.: kaikki Uudesta-Guineasta peräisin olevat lajikkeet
Lactuca spp.
Larix Mill.
Leucanthemum L.
Lupinus L.
Pelargonium L'Hérit. ex Ait.
Picea A. Dietr.
Pinus L.
Populus L.
Pseudotsuga Carr.
Quercus L.
Rubus L.
Spinacia L.
Tanacetum L.
Tsuga Carr.
Verbena L.

2.2. Viljeltäväksi tarkoitetut kasvit, ei siemenet

Solanaceae, lukuun ottamatta 1.3 kohdassa tarkoitettuja kasveja

2.3. Juurrutetut kasvit tai kasvuulustassaan kiinni olevat tai kasvuulustansa ohessa olevat kasvit

Araceae
Marantaceae
Musaceae
Persea Mill.
Strelitziaceae

2.4. Siemenet ja sipulit

Allium ascalonicum L.

Allium cepa L.

Allium schoenoprasum L.

2.5. Viljeltäväksi tarkoitetut kasvit

Allium porrum L.

2.6. Viljeltäväksi tarkoitetut kukkasipulit ja -mukulat

Camassia Lindl.

Chionodoxa Boiss.

Crocus flavus Weston cv. Golden Yellow

Galanthus L.

Galtonia candicans (Baker) Decne

Gladiolus Tourn. ex L.: kääpiölajikkeet ja niiden hybridit, kuten *G. callianthus* Marais, *G. colvillei* Sweet, *G. nanus* hort., *G. ramosus* hort. ja *G. tubergenii* hort.

Hyacinthus L.

Iris L.

Ismene Herbert (= *Hymenocallis* Salisb.)

Muscari Mill.

Narcissus L.

Ornithogalum L.

Puschkinia Adams

Scilla L.

Tigridia Juss.

Tulipa L.

B. MUUALTA KUIN A KOHDASSA MAINITUILTA ALUEILTA PERÄISIN OLEVAT KASVIT JA KASVITUOTTEET

3. Kaikki viljeltäväksi tarkoitetut kasvit

ei kuitenkaan:

– siemenet, ei 4 kohdassa tarkoitetut

– seuraavat kasvit:

Citrus L.

Clausena Burm. f.

Fortunella Swingle

Murraya Koenig ex L.

Palmae

Poncirus Raf.

4. Siemenet

- 4.1. Argentiinasta, Australista, Boliviasta, Chilestä, Uudesta-Seelannista tai Uruguaysta peräisin olevat siemenet

Cruciferae

Gramineae

Trifolium spp.

- 4.2. Siemenet alkuperästä riippumatta edellyttäen, etteivät ne ole peräisin kummankaan osapuolen alueelta

Allium cepa L.

Allium porrum L.

Allium schoenoprasum L.

Capsicum spp.

Helianthus annuus L.

Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex Farw.

Medicago sativa L.

Phaseolus L.

Prunus L.

Rubus L.

Zea mays L.

- 4.3. Afghaniistanista, Intiasta, Irakista, Meksikosta, Nepalista, Pakistanista tai Amerikan yhdysvalloista peräisin olevat siemenet

Triticum

Secale

X *Triticosecale*

5. Kasvit, ei hedelmät eikä siemenet

Vitis L.

6. Kasvinosat, ei hedelmät eikä siemenet

Havupuut (*Coniferales*)

Dendranthema (DC) Des Moul.

Dianthus L.

Pelargonium L'Hérit. ex Ait.

Populus L.

Prunus L. (Euroopan ulkopuolisista maista peräisin olevat)

Quercus L.

7. **Hedelmat (Euroopan ulkopuolisista maista peräisin olevat)***Annona* L.*Cydonia* Mill.*Diospyros* L.*Malus* Mill.*Mangifera* L.*Passiflora* L.*Prunus* L.*Psidium* L.*Pyrus* L.*Ribes* L.*Syzygium* Gaertn.*Vaccinium* L.8. **Mukulat, ei viljeltäväksi tarkoitetut***Solanum tuberosum* L.9. **Puuaine, jossa puun luonnollinen pyöreä ulkopinta on säilynyt kuorineen tai ilman kuorta kokonaan tai osittain taikka lastuina, hakkeena, sahanpuruna tai puujätteenä oleva puu**

a) joka on saatu kokonaan tai osittain seuraavista kasveista:

- *Castanea* Mill.
- *Castanea* Mill., *Quercus* L. (mukaan lukien puuaine, jossa puun luonnollinen pyöreä ulkopinta ei ole säilynyt ja joka on peräisin jostakin Pohjois-Amerikan maasta)
- havupuut (*Coniferales*) lukuun ottamatta *Pinus* L. -sukua (mukaan lukien puuaine, jossa puun luonnollinen pyöreä ulkopinta ei ole säilynyt ja joka on peräisin Euroopan ulkopuolisista maista)
- *Pinus* L. (mukaan lukien puuaine, jossa puun luonnollinen pyöreä ulkopinta ei ole säilynyt)
- *Populus* L. (peräisin Amerikan mantereen maista)
- *Acer saccharum* Marsh. (mukaan lukien puuaine, jossa puun luonnollinen pyöreä ulkopinta ei ole säilynyt ja joka on peräisin jostakin Pohjois-Amerikan maasta)

ja

b) joka vastaa yhtä seuraavista kuvauksista:

CN-koodi	Tavaran kuvaus
4401 10	Polttopuu rankoina, pölkkyinä, halkoina, oksina tai niiden kaltaisissa muodoissa
ex 4401 21	Puu lastuina tai hakkeena – Euroopan ulkopuolisista maista peräisin olevat havupuut
4401 22	Puu lastuina tai hakkeena – – havupuihin kuulumattomat lajit

CN-koodi	Tavaran kuvaus
4401 30	Sahanpuru ja puujäte, myös pölkyiksi, briketeiksi, rakeiksi tai niiden kaltaiseen muotoon yhteenpuristettu
ex 4403 20	Raakapuu, myös jos siitä on poistettu kuori tai pintapuu, tai karkeasti syrjäyty puu – muu kuin maalilla, petsillä, kreosootilla tai muilla suoja-aineilla käsitelty puu Euroopan ulkopuolisista maista peräisin olevat havupuut
4403 91	Raakapuu, myös jos siitä on poistettu kuori tai pintapuu, tai karkeasti syrjäyty puu – muu kuin maalilla, petsillä, kreosootilla tai muilla suoja-aineilla käsitelty puu
4403 99	Raakapuu, myös jos siitä on poistettu kuori tai pintapuu, tai karkeasti syrjäyty puu – muu kuin maalilla, petsillä, kreosootilla tai muilla suoja-aineilla käsitelty puu – – havupuihin, tammen (<i>Quercus</i> L.) sukuun kuuluvat lajit
ex 4404 10	teroitettut, mutta pituussuunnassa sahaamattomat puupaalut, -seipäät ja -kepit – Euroopan ulkopuolisista maista peräisin olevat havupuut
ex 4404 20	teroitettut, mutta pituussuunnassa sahaamattomat puupaalut, -seipäät ja -kepit – havupuihin kuulumattomat lajit
4406 10	Puiset rata- ja raitiotiepölkkyt – kyllästämättömät
ex 4407 10	Puu, sahattu tai veistetty (chipped) pituussuunnassa, tasoleikattu tai viiluksi sorvattu, myös höylätty, hiottu tai sormijatkettu, paksuus suurempi kuin 6 mm, erityisesti parrut, lankut, laudat ja rimat – Euroopan ulkopuolisista maista peräisin olevat havupuut
ex 4407 91	Puu, sahattu tai veistetty (chipped) pituussuunnassa, tasoleikattu tai viiluksi sorvattu, myös höylätty, hiottu tai sormijatkettu, paksuus suurempi kuin 6 mm, erityisesti parrut, lankut, laudat ja rimat – tammen (<i>Quercus</i> L.) sukuun kuuluvat lajit
ex 4407 99	Puu, sahattu tai veistetty (chipped) pituussuunnassa, tasoleikattu tai viiluksi sorvattu, myös höylätty, hiottu tai sormijatkettu, paksuus suurempi kuin 6 mm, erityisesti parrut, lankut, laudat ja rimat – havupuihin, trooppisiin puulajeihin, tammen (<i>Quercus</i> L.) sekä pyökin (<i>Fagus</i> L.) sukuihin kuulumattomat lajit
ex 4415 10	Euroopan ulkopuolisista maista peräisin olevasta puusta valmistetut pakkauslaatikot, -häkit, ja -pytyt
ex 4415 20	Euroopan ulkopuolisista maista peräisin olevasta puusta valmistetut kuormalavat, laatikkokuormalavat ja muut lastauslavat; kuormauslavojen lavakaulukset
ex 4416 00	Tammesta (<i>Quercus</i> L.) valmistetut puiset tynnyrit, kimmet mukaan luettuna

Kuormalavoihin ja lastauskuormalavoihin (CN-koodi ex 4415 20) sovelletaan poikkeusta, jos ne vastaavat "UIC-Pallets"-standardia ja ovat sen mukaisesti merkityt.

10. **Maa ja kasvualusta**

- a) maa-aines ja kasvualusta sellaisenaan, muodostunut kokonaan tai osaksi maa-aineksesta tai eloperäisestä aineksesta kuten kasvinosista, turvetta tai puun kuorta sisältävää humuksesta, joka on erilaista kuin yksinomaan turpeesta muodostunut humus
- b) kasveihin kiinnittynyt tai niiden ohessa oleva maa-aines ja kasvualusta, joka muodostuu kokonaan tai osittain a kohdassa mainituista aineista tai turpeesta tai mistä tahansa epäorgaanisesta kiinteästä aineesta, jotka on tarkoitettu kasvien viljelyalustaksi.

Lisäys B

LAINSÄÄDÄNTÖ

Euroopan yhteisön säädökset

- Neuvoston direktiivi 69/464/ETY, annettu 8 päivänä joulukuuta 1969, perunasyövän torjunnasta
- Neuvoston direktiivi 69/465/ETY, annettu 8 päivänä joulukuuta 1969, keltaisen peruna-ankeroisen torjunnasta
- Neuvoston direktiivi 69/466/ETY, annettu 8 päivänä joulukuuta 1969, hirmukilpikirvan torjunnasta
- Neuvoston direktiivi 74/647/ETY, annettu 9 päivänä joulukuuta 1974, neilikkakääriäisten torjunnasta
- Neuvoston direktiivi 77/93/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1976, kasvien tai kasvituotteiden haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja siellä leviämisen estämiseen liittyvistä suojatoimenpiteistä sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 8 päivänä tammikuuta 1998 annetulla komission direktiivillä 98/2/EY
- Komission päätös 91/261/ETY, tehty 2 päivänä toukokuuta 1991, Australian tunnustamisesta vapaaksi *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al. -kasvintuhoajasta
- Komission direktiivi 92/70/ETY, annettu 30 päivänä heinäkuuta 1992, suojeltujen alueiden tunnustamiseen yhteisössä liittyvää tietojen keruuta koskevista yksityiskohtaisista säännöistä
- Komission direktiivi 92/76/ETY, annettu 6 päivänä lokakuuta 1992, kasvien terveyteen liittyville erityisille vaaroille alttiina olevien yhteisön alueiden tunnustamisesta suojelluiksi, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 11 päivänä maaliskuuta 1998 annetulla komission direktiivillä 98/17/EY
- Komission direktiivi 92/90/ETY, annettu 3 päivänä marraskuuta 1992, tiettyjen sellaisten velvoitteiden vahvistamisesta, jotka kasvien, kasvituotteiden ja muiden tavaroiden tuottajien ja tuojien on täytettävä, sekä heidän rekisteröintiään koskevista yksityiskohtaisista säännöistä
- Komission direktiivi 92/105/ETY, annettu 3 päivänä joulukuuta 1992, tiettyjä kasveja, kasvituotteita tai muita tavaroita yhteisön sisällä kuljetettaessa käytettävien kasvipassien standardoinnista ja kasvipassien myöntämistä koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta sekä niiden korvaamiseen liittyvistä edellytyksistä ja yksityiskohtaisista säännöistä
- Komission päätös 93/359/ETY, tehty 28 päivänä toukokuuta 1993, luvan antamisesta jäsenvaltioille säätää poikkeuksia tiettyihin Amerikan yhdysvalloista peräisin olevaa suvun *Thuja L.* puutavaraa koskeviin neuvoston direktiivin 77/93/ETY säännöksiin
- Komission päätös 93/360/ETY, tehty 28 päivänä toukokuuta 1993, luvan antamisesta jäsenvaltioille säätää poikkeuksia tiettyihin Kanadasta peräisin olevaa suvun *Thuja L.* puutavaraa koskeviin neuvoston direktiivin 77/93/ETY säännöksiin
- Komission päätös 93/365/ETY, tehty 2 päivänä kesäkuuta 1993, luvan antamisesta jäsenvaltioille säätää poikkeuksia tiettyihin Kanadasta peräisin olevaa lämpökäsiteltyä havupuutavaraa koskeviin neuvoston direktiivin 77/93/ETY säännöksiin, sekä lämpökäsiteltyyn puutavaraan sovellettavaa merkitsemisjärjestelmää koskevista yksityiskohtaisista säännöistä
- Komission päätös 93/422/ETY, tehty 22 päivänä kesäkuuta 1993, luvan antamisesta jäsenvaltioille säätää poikkeuksia tiettyihin Kanadasta peräisin olevaa uunikuivattua havupuutavaraa koskeviin neuvoston direktiivin 77/93/ETY säännöksiin, sekä uunikuivattuun puutavaraan sovellettavan merkitsemisjärjestelmän yksityiskohdista
- Komission päätös 93/423/ETY, tehty 22 päivänä kesäkuuta 1993, luvan antamisesta jäsenvaltioille säätää poikkeuksia tiettyihin Amerikan yhdysvalloista peräisin olevaa uunikuivattua havupuutavaraa koskeviin neuvoston direktiivin 77/93/ETY säännöksiin, sekä uunikuivattuun puutavaraan sovellettavan merkitsemisjärjestelmän yksityiskohdista
- Komission direktiivi 93/50/ETY, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1993, tietyistä sellaisista neuvoston direktiivin 77/93/ETY liitteessä V olevassa A osassa luettelemattomista kasveista, joiden tuotantoalueilla sijaitsevat näiden kasvien tuottajat, varastot tai lähetykskeskukset on kirjattava viralliseen rekisteriin
- Komission direktiivi 93/51/ETY, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1993, sääntöjen vahvistamisesta tiettyjen kasvien, kasvituotteiden ja muiden tavaroiden jonkin suojellun alueen kautta liikkumisen osalta ja näiden tällaiselta suojellulta alueelta peräisin olevien ja sen sisällä liikkuvien kasvien, kasvituotteiden ja muiden tavaroiden liikkumisen osalta

- Komission päätös 93/452/ETY, tehty 22 päivänä kesäkuuta 1993, jäsenvaltioiden oikeuttamisesta säätämään poikkeuksia tietyistä neuvoston direktiivin 77/93/ETY Japanista peräisin olevia sukujen *Chamaecyparis* Spach, *Juniperus* L. ja *Pinus* L. kasveja koskevista säännöksistä sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 27 päivänä marraskuuta 1996 tehdyllä komission päätöksellä 96/711/EY
- Komission päätös 93/467/ETY, tehty 19 päivänä heinäkuuta 1993 jäsenvaltioiden oikeuttamisesta säätämään poikkeuksia tiettyihin Kanadasta tai Amerikan yhdysvalloista peräisin olevia kuorellisia tammitukkeja (*Quercus* L.) koskeviin neuvoston direktiivin 77/93/ETY säännöksiin sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 29 päivänä marraskuuta 1996 tehdyllä komission päätöksellä 96/724/EY
- Neuvoston direktiivi 93/85/ETY, annettu 4 päivänä lokakuuta 1993, perunan vaalean rengasmädän torjunnasta
- Komission direktiivi 95/44/EY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1995, edellytyksistä, joilla neuvoston direktiivin 77/93/ETY liitteissä I-V lueteltuja tiettyjä haitallisia organismeja, kasveja, kasvituotteita ja muita tavaroita saa tuoda yhteisöön tai sen tietyille suojelluille alueille taikka siirtää yhteisössä tai sen tietyillä suojelluilla alueilla kokeellisia tai tieteellisiä tarkoituksia tai lajikevalintatyötä varten, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 25 päivänä heinäkuuta 1997 annetulla komission direktiivillä 97/46/EY
- Komission päätös 95/506/EY, tehty 24 päivänä marraskuuta 1995, luvan antamisesta jäsenvaltioille toteuttaa väliaikaisesti Alankomaiden kuningaskuntaa koskevia lisätoimenpiteitä *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -taudinaiheuttajan leviämisen estämiseksi, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 26 päivänä tehdyllä komission päätöksellä 97/649/EY
- Komission päätös 96/301/EY, tehty 3 päivänä toukokuuta 1996, luvan antamisesta jäsenvaltioille toteuttaa väliaikaisesti Egyptiä koskevia lisätoimenpiteitä *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -taudinaiheuttajan leviämisen estämiseksi
- Komission päätös 96/618/EY, tehty 16 päivänä lokakuuta 1996, luvan antamisesta jäsenvaltioille säätää poikkeuksia neuvoston direktiivin 77/93/ETY tietyistä säännöksistä Senegalin tasavallasta peräisin olevien muiden kuin istutettavaksi tarkoitettujen siemenperunoiden osalta
- Komission päätös 97/5/EY, tehty 12 päivänä joulukuuta 1996, Unkarin tunnustamisesta vapaaksi *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al ssp. *sepedonicus* (Spieckerman et Kotthoff) Davis et al -taudinaiheuttajasta
- Komission päätös 97/353/EY, tehty 20 päivänä toukokuuta 1997, luvan antamisesta jäsenvaltioille säätää poikkeuksia tiettyihin Argentiinasta peräisin olevia istutettaviksi tarkoitettuja mansikoita (*Fragaria* L.), siemeniä lukuun ottamatta, koskeviin neuvoston direktiivin 77/93/ETY säännöksiin
- Komission direktiivi 98/22/EY, annettu 15 päivänä huhtikuuta 1998, kolmansista maista tulevien kasvien, kasvituotteiden tai muiden tuotteiden terveystarkastusten suorittamista yhteisössä muissa tarkastuspaikoissa kuin määränpäässä koskevista vähimmäisedellytyksistä.

Lisäys C

KASVIPASSEJA MYÖNTÄVÄT VIRALLISET LAITOKSET**Euroopan yhteisö**

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Service de la Qualité et de la Protection des végétaux
WTC 3 – 6ème étage
Boulevard Simon Bolivar 30
B-1210 Bruxelles
Puhelin: (32-2) 208 37 04
Faksi: (32-2) 208 37 05

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Plantendirektoratet
Skovbrynet 20
DK-2800 Lyngby
Puhelin: (45) 45 96 66 00
Faksi: (45) 45 96 66 10

Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
Rochusstraße 1
D-53123 Bonn 1
Puhelin: (49-228) 529 35 90
Faksi: (49-228) 529 42 62

Ministry of Agriculture
Directorate of Plant Produce
Plant Protection Service
3-5, Ippokratous Str.
GR-10164 Athens
Puhelin: (30-1) 360 54 80
Faksi: (30-1) 361 71 03

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Dirección General de Sanidad de la Producción Agraria
Subdirección general de Sanidad Vegetal
MAPA, c/Velazquez, 147 1a Planta
E-28002 Madrid
Puhelin: (34-1) 347 82 54
Faksi: (34-1) 347 82 54

Maa- ja metsätalousministeriö / Jord- och skogsbruksministeriet
Kasvintuotannon tarkastuskeskus / Kontrollcentralen för växtproduktion
Kasvintarkastus / Växtinspektion
Vilhonvuorenkatu 11 C, PO PL 42
FIN-00501 Helsinki
Puhelin: (358-0) 13 42 11
Faksi: (358-0) 13 42 14 99

Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de l'Alimentation
Direction générale de l'Alimentation
Sous-direction de la Protection des végétaux
175 rue du Chevaleret
F-75013 Paris
Puhelin: (33-1) 49 55 49 55
Faksi: (33-1) 49 55 59 49

Ministero delle Risorse Agricole, Alimentari e Forestali
DGPAAN — Servizio Fitosanitario Centrale
Via XX, Settembre, 20
I-00195 Roma
Puhelin: (39-6) 488 42 93/46 65 50 70
Faksi: (39-6) 481 46 28

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
Plantenziektenkundige Dienst (PD)
Geertjesweg 15—Postbus 9102
6700 HC Wageningen
The Netherlands
Puhelin: (31-317) 49 69 11
Faksi: (31-317) 42 17 01

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
Stubenring 1
Abteilung Pflanzenschutzdienst
A-1012 Wien
Puhelin: (43-1) 711 00 68 06
Faksi: (43-1) 711 00 65 07

Direcção-geral de Protecção das culturas
Quinta do Marquês
P-2780 Oeiras
Puhelin: (351-1) 443 50 58/443 07 72/3
Faksi: (351-1) 442 06 16/443 05 27

Swedish Board of Agriculture
Plant Protection Service
S-551 82 Jönköping
Puhelin: (46-36) 15 59 13
Faksi: (46-36) 12 25 22

Ministère de l'Agriculture
ASTA
16, route d'Esch —BP 1904
L-1019 Luxembourg
Puhelin: (352) 45 71 72 218
Faksi: (352) 45 71 72 340

Department of Agriculture, Food and Forestry
Plant Protection Service
Agriculture House (7 West), Kildare street
Dublin 2
Ireland
Puhelin: (353-1) 607 20 03
Faksi: (353-1) 661 62 63

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Plant Health Division
Foss House, Kings Pool
1-2 Peasholme Green
York YO1 2PX
United Kingdom
Puhelin: (44-1904) 45 51 61
Faksi: (44-1904) 45 51 63

Lisäys D

EDELLÄ 4 artiklassa TARKOITETUT ALUEET JA NIIHIN LIITTYVÄT ERITYISVAATIMUKSET

Edellä 4 artiklassa tarkoitetut alueet ja niihin liittyvät erityisvaatimukset määritellään seuraavassa mainituissa kummannkin osapuolen säädöksissä ja hallinnollisissa määräyksissä.

Euroopan yhteisön säädökset:

- Komission direktiivi 92/76/ETY, annettu 6 päivänä lokakuuta 1992, kasvien terveyteen liittyville erityisille vaaroille alttiina olevien yhteisön alueiden tunnustamisesta suojelluiksi
- Komission direktiivi 92/103/ETY, annettu 1 päivänä joulukuuta 1992, kasvien tai kasvituotteiden haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja yhteisössä leviämisen estämiseen liittyvistä suojatoimenpiteistä annetun neuvoston direktiivin 77/93/ETY liitteiden I-IV muuttamisesta
- Komission direktiivi 92/106/ETY, annettu 29 päivänä marraskuuta 1993, kasvien terveyteen liittyville erityisille vaaroille alttiina olevien yhteisön alueiden tunnustamisesta suojelluiksi annetun komission direktiivin 92/76/ETY muuttamisesta
- Komission direktiivi 93/110/EY, annettu 9 päivänä joulukuuta 1993, kasvien tai kasvituotteiden haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja siellä leviämisen estämiseen liittyvistä suojatoimenpiteistä annetun neuvoston direktiivin 77/93/ETY tiettyjen liitteiden muuttamisesta
- Komission direktiivi 94/61/EY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1994, tiettyjen direktiivin 92/76/ETY 1 artiklassa tarkoitettujen suojeltujen alueiden väliaikaista tunnustamista koskevan määräajan pidentämisestä
- Komission direktiivi 95/4/EY, annettu 21 päivänä helmikuuta 1995, kasvien tai kasvituotteiden haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja yhteisössä leviämisen estämiseen liittyvistä toimenpiteistä annetun neuvoston direktiivin 77/93/ETY tiettyjen liitteiden muuttamisesta
- Komission direktiivi 95/40/EY, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1995, kasvien terveyteen liittyville erityisille vaaroille alttiina olevien yhteisön alueiden tunnustamisesta suojelluiksi annetun direktiivin 92/76/ETY muuttamisesta
- Komission direktiivi 95/65/EY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1995, kasvien terveyteen liittyville erityisille vaaroille alttiina olevien yhteisön alueiden tunnustamisesta suojelluiksi annetun direktiivin 92/76/ETY muuttamisesta
- Komission direktiivi 95/66/EY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1995, kasvien tai kasvituotteiden haitallisten organismien jäsenvaltioihin kulkeutumisen estämiseen liittyvistä suojatoimenpiteistä annetun neuvoston direktiivin 77/93/ETY tiettyjen liitteiden muuttamisesta
- Komission direktiivi 96/14/EY, annettu 12 päivänä maaliskuuta 1996, kasvien tai kasvituotteiden haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja yhteisössä leviämisen estämiseen liittyvistä toimenpiteistä annetun neuvoston direktiivin 77/93/ETY tiettyjen liitteiden muuttamisesta
- Komission direktiivi 96/15/EY, annettu 14 päivänä maaliskuuta 1996, kasvien terveyteen liittyville erityisille vaaroille alttiina olevien yhteisön alueiden tunnustamisesta suojelluiksi annetun direktiivin 92/76/ETY muuttamisesta
- Komission direktiivi 96/76/EY, annettu 29 päivänä marraskuuta 1996, kasvien terveyteen liittyville erityisille vaaroille alttiina olevien yhteisön alueiden tunnustamisesta suojelluiksi annetun direktiivin 92/76/ETY muuttamisesta
- Komission direktiivi 95/41/EY, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1995, kasvien tai kasvituotteiden haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja yhteisössä leviämisen estämiseen liittyvistä toimenpiteistä annetun neuvoston direktiivin 77/93/ETY tiettyjen liitteiden muuttamisesta
- Komission direktiivi 98/17/EY, annettu 11 päivänä maaliskuuta 1998, kasvien terveyteen liittyville erityisille vaaroille alttiina olevien yhteisön alueiden tunnustamisesta suojelluiksi annetun direktiivin 92/76/ETY muuttamisesta

YHTEINEN JULISTUS

yhteisöstä peräisin olevien Sveitsin alueella kaupan pidettävien viinialan tuotteiden sekoittamisesta

Liitteessä 7 olevan 4 artiklan 1 kohdan ja lisäyksessä 1 olevan A kohdan mukaan yhteisöstä peräisin olevien viinialan tuotteiden sekoittaminen keskenään tai muuta alkuperää olevien tuotteiden kanssa Sveitsin alueella on sallittua ainoastaan asianomaisessa yhteisön sääntelyssä tai, jollei sitä ole, lisäyksessä 1 tarkoitettujen jäsenvaltioiden sääntelyssä säädetyin edellytyksin. Näin ollen näihin tuotteisiin ei sovelleta 1 päivänä maaliskuuta 1995 annetun Sveitsin elintarvikkeasetuksen 371 pykälää.

YHTEINEN JULISTUS

tislattuja alkoholijuomia ja maustettuja viinipohjaisia juomia koskevasta lainsäädännöstä

Osapuolet, jotka haluavat luoda suotuisat edellytykset tislattujen alkoholijuomien ja maustettujen viinipohjaisten juomien keskinäisen kauppansa helpottamiseksi ja edistämiseksi, ja tätä varten poistaa näiden juomien kaupan tekniset esteet, sopivat seuraavaa:

Sveitsi sitoutuu saattamaan asiaa koskevan lainsäädäntönsä yhteisön lainsäädäntöä vastaavaksi ja aloittamaan asiaan kuuluvat menettelyt mukauttaakseen tislattujen alkoholijuomien ja maustettujen viinipohjaisten juomien määrittelyä, kuvausta ja esittelyä koskevan lainsäädäntönsä viimeistään kolmen vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.

Sveitsin laadittua kummankin osapuolen mielestä yhteisön lainsäädäntöä vastaavan lainsäädännön Euroopan yhteisö ja Sveitsi aloittavat menettelyt osapuolten tislattujen alkoholijuomien ja maustettujen viinipohjaisten juomien määrittelyä, kuvausta ja esittelyä koskevan lainsäädännön vastavuoroista hyväksymistä koskevan liitteen sisällyttämiseksi maataloussopimukseen.

YHTEINEN JULISTUS

maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta

Euroopan yhteisö ja Sveitsi (jäljempänä "osapuolet") sopivat, että alkuperänimitysten (SAN) ja maantieteellisten merkintöjen (SMM) vastavuoroinen suojaaminen on olennainen osa osapuolten välisen maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden kaupan vapauttamista. Näiden määräysten sisällyttäminen kahdenväliseen maataloussopimukseen täydentää viinialan tuotteiden kaupasta tehdyn sopimuksen liitettä 7 ja erityisesti sen II osastoa, jossa määrätään kyseisten tuotteiden nimitysten vastavuoroisesta suojasta, sekä nimitysten vastavuoroisesta tunnustamisesta ja suojasta tislattujen alkoholijuomien ja maustettujen viinipohjaisten juomien alalla tehdyn sopimuksen 8 liitettä.

Osapuolet määräävät alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen vastavuoroista suojaa koskevien määräysten sisällyttämisestä maataloustuotteiden kaupasta tehtyyn sopimukseen asiaa koskevan lainsäädäntönsä perusteella sekä kyseisten nimitysten ja merkintöjen rekisteröintiedellytysten että niiden valvontajärjestelmien osalta. Tämän tulisi tapahtua kummankin osapuolen hyväksymänä ajankohtana ja aikaisintaan silloin, kun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklan soveltaminen on saatu päätökseen yhteisössä sen kokoonpanossa. Osapuolet antavat tällä välin toisilleen tietoa asiaa koskevien toimiansa edistymisestä oikeudelliset rajoitteet huomioon ottaen.

YHTEINEN JULISTUS**elävien eläinten ja eläintuotteiden kauppaan sovellettavia eläinten terveyteen ja kotieläinjalostukseen liittyviä toimenpiteitä koskevasta Liitteestä 11**

Euroopan yhteisöjen komissio seuraa yhteistyössä asianomaisten jäsenvaltioiden kanssa tiiviisti BSE-taudin tilanteen kehittymistä sekä Sveitsin tämän taudin osalta toteuttamia torjuntatoimia löytääkseen asianmukaisen ratkaisun. Sveitsi sitoutuu näissä olosuhteissa olemaan aloittamatta menettelyjä yhteisöä tai sen jäsenvaltioita vastaan Maailman kauppajärjestössä.

YHTEINEN JULISTUS**tulevista lisäneuvotteluista**

Euroopan yhteisö ja Sveitsin valaliitto julistavat aikomuksensa aloittaa neuvottelut sopimusten tekemiseksi yhteiseen etuun kuuluvilla aloilla, kuten vuoden 1972 vapaakauppasopimuksen pöytäkirjan 2 saattaminen ajan tasalle sekä Sveitsin osallistuminen tiettyihin koulutusta, nuorisoa, viestimiä, tilastointia ja ympäristöä koskeviin yhteisön ohjelmiin. Neuvotteluja on valmisteltava nopeasti nykyisten kahdenvälisten neuvottelujen päättymisen jälkeen.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS**juustofondyyvalmisteista**

Euroopan yhteisö ilmoittaa olevansa valmis tarkastelemaan vapaakaupasta vuonna 1972 tehdyn sopimuksen pöytäkirjan nro 2 mukauttamisen yhteydessä fondyyvalmisteisiin käytettäviä juustoja koskevaa luetteloa.

SVEITSIN GRAPPAA KOSKEVA**Julistus**

Sveitsi ilmoittaa sitoutuvansa noudattamaan yhteisössä vakiintunutta, 29 päivänä toukokuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1576/89 1 artiklan 4 kohdan f alakohdassa tarkoitettua grappanimityksen määritelmää (rypäleiden puristusjäännöksestä tislaamalla valmistettu alkoholijuoma tai marc).

SVEITSIN JULISTUS

siipikarjan nimityksistä tuotantotavan mukaan

Sveitsi ilmoittaa, ettei sillä ole tällä hetkellä siipikarjan tuotantotapaa ja nimityksiä koskevaa erityistä lainsäädäntöä.

Se ilmoittaa kuitenkin aikovansa aloittaa jo nyt asiaan kuuluvat menettelyt hyväksyäkseen viimeistään kolmen vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta siipikarjan tuotantotapaa ja nimityksiä koskevan erityisen lainsäädännön, joka vastaa yhteisön asiaa koskevaa lainsäädäntöä.

Sveitsi ilmoittaa, että sillä on asiaan kuuluvaa lainsäädäntöä erityisesti kuluttajan petoksilta suojaamisen, eläinten suojelun, tavaramerkkien suojaamisen sekä epärehellisen kilpailun torjumisen alalla.

Se ilmoittaa, että voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan siten, että varmistetaan kuluttajan saaman tiedon asianmukaisuus ja puolueettomuus, jotta taattaisiin rehellinen kilpailu Sveitsistä ja yhteisöstä peräisin olevan siipikarjan välillä. Se pyrkii erityisesti estämään epätarkkojen tai väärin merkintöjen käytön, joka saattaisi johtaa kuluttajaa harhaan Sveitsin markkinoille saatettujen siipikarjatuotteiden luonteen, tuotantotavan tai nimitysten suhteen.

JULISTUS

Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Neuvosto hyväksyy sen, että Sveitsin edustajat osallistuvat tarkkailijoina Sveitsiä koskevien asioiden osalta seuraavien komiteoiden ja asiantuntijaryhmien kokouksiin:

- tutkimusohjelmia käsittelevät komiteat, mukaan lukien tieteen ja tekniikan tutkimuskomitea (CREST),
- siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta,
- korkeakoulututkintojen vastavuoroista tunnustamista käsittelevä koordinaointiryhmä,
- lentoliikennereittejä ja kilpailusääntöjen soveltamista lentoliikennealalla käsittelevät neuvoa-antavat komiteat.

Sveitsin edustajat eivät ole läsnä näiden komiteoiden äänestyksissä.

Muiden komiteoiden osalta, jotka käsittelevät näiden sopimusten soveltamisalaan kuuluvia aloja, joissa Sveitsi on ottanut yhteisön säännösten osaksi kansallista lainsäädäntöään tai soveltaa sitä vastavuoroisesti, komissio kuulee Sveitsin edustajia ETA-sopimuksen 100 artiklan mukaisesti.

SOPIMUS**Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', ja

SVEITSIN VALALIITTO, jäljempänä 'Sveitsi',

yhdessä jäljempänä 'osapuolet', jotka

ottavat huomioon yhteisön ja Sveitsin väliset tiiviit suhteet,

ottavat huomioon 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin vapaakauppasopimuksen,

haluavat tehdä sopimuksen, jolla mahdollistetaan osapuolten markkinoille pääsyyn tarvittavien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen tulosten vastavuoroinen tunnustaminen,

katsovat, että vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisella tunnustamisella helpotetaan osapuolten välistä kauppaa, ottaen huomioon terveyden, turvallisuuden, ympäristön tai kuluttajien suojelu,

katsovat, että lainsäädäntöjen lähentämisellä helpotetaan vastavuoroista tunnustamista,

ottavat huomioon velvollisuutensa Maailman kauppajärjestön perustamissopimuksen ja erityisesti kaupan teknisiä esteitä koskevan sopimuksen, jossa kannustetaan neuvottelemaan vastavuoroista tunnustamista koskevia sopimuksia, sopimuspuolina,

katsovat, että vastavuoroista tunnustamista koskevilla sopimuksilla edistetään vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen täytäntöönpanoa koskevien teknisten asetusten, standardien ja periaatteiden kansainvälistä yhdenmukaistamista,

katsovat, että yhteisön ja Sveitsin sekä yhteisön ja Islannin, Liechtensteinin ja Norjan välisten tiiviiden suhteiden vuoksi on aiheellista tehdä vastaavat sopimukset näiden maiden ja Sveitsin välillä,

ovat sopineet tekevänsä tämän sopimuksen:

1 artikla**Tavoite**

1. Yhteisö ja Sveitsi hyväksyvät vastavuoroisesti liitteessä 1 esitettyjen laitosten antamat selosteet, todistukset, luvat ja vaatimustenmukaisuusmerkinnät sekä valmistajan vaatimustenmukaisuutta koskevat ilmoitukset, joilla todistetaan toisen osapuolen vaatimusten mukaisuus 3 artiklan soveltamisalaan kuuluvilla aloilla.

2. Silloin, kun Sveitsin vaatimuksia pidetään yhteisön vaatimuksia vastaavina, yhteisö ja Sveitsi hyväksyvät vastavuoroisesti päällekkäisten menettelyjen välttämiseksi liitteessä 1 esitettyjen laitosten antamat selosteet, todistukset ja luvat sekä valmistajan vaatimustenmukaisuutta koskevat ilmoitukset, joilla todistetaan osapuolten vaatimusten mukaisuus 3 artiklan soveltamisalaan kuuluvilla aloilla. Selosteilla, todistuksilla, lu-

villa ja valmistajan vaatimustenmukaisuutta koskevilla ilmoituksilla osoitetaan erityisesti yhdenmukaisuus yhteisön lainsäädäntöön nähden. Osapuolen lainsäädännössä edellytetyt vaatimustenmukaisuusmerkinnät on kiinnitettävä kyseisen osapuolen markkinoille saatettuihin tuotteisiin.

3. Jäljempänä 10 artiklassa määrätty komitea määrittelee tapaukset, joissa sovelletaan 2 kohtaa.

2 artikla**Määritelmät**

1. Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

'vaatimustenmukaisuuden arvioinnilla' järjestelmällistä tutkimista sen määrittämiseksi, miltä osin tuote, menetelmä tai palvelu täyttää yksilöidyt vaatimukset;

'vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksella' julkis- tai yksityisoikeudellista laitosta, jonka toimintaan kuuluu vaatimustenmukaisuuden arvioinnin suorittaminen kokonaan tai osittain;

'nimeävällä viranomaisella' viranomaista, jolla on valtuudet nimetä toimivaltaansa kuuluvia vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia, peruuttaa näiden nimeämiset väliaikaisesti tai pysyvästi taikka kumota väliaikainen peruuttaminen.

2. Kansainvälisiä ISO/IEC-standardointilaitoksia koskevassa julkaisussa Guide 2 (vuoden 1996 laitos) sekä eurooppalaisessa standardissa EN 45020 (vuoden 1993 laitos) "standardointia ja siihen liittyvä toimintaa koskevien yleisten käsitteiden sekä näiden määritelmien" osalta vahvistettuja määritelmiä voidaan käyttää tässä sopimuksessa esiintyvien vaatimustenmukaisuuden arviointiin liittyvien yleisten käsitteiden määrittelyssä.

3 artikla

Soveltamisala

1. Tämä sopimus koskee liitteessä 1 esitetyistä laeista, asetuksista ja hallinnollisista määräyksistä johtuvia pakollisia vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjä.

2. Liitteessä 1 määritellään tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat tuotealat. Liite on jaettu alakohtaisiin lukuihin, jotka on jaettu edelleen periaatteissa seuraavasti:

I jakso: lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset;

II jakso: vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset;

III jakso: nimeävät viranomaiset;

IV jakso: vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet;

V jakso: mahdolliset lisämääräykset.

3. Liitteessä 2 määritellään laitosten nimeämisessä sovellettavat yleiset periaatteet.

4 artikla

Alkuperä

1. Tämä sopimus koskee osapuolten alkuperä tuotteita, sanotun kuitenkaan rajoittamatta liitteessä 1 määritettyjen erityismääräysten soveltamista.

2. Jos tuotteet kuuluvat myös vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta Sveitsin ja sekä Eftan että ETA:n osapuolina olevien valtioiden välillä tehtyjen sopimusten soveltamisalaan, sopimus koskee myös näiden Efta-maiden tuotteita.

3. Tuotteiden alkuperä määritetään kunkin osapuolen alueella tai tarvittaessa 2 kohdassa tarkoitetuissa valtioissa sovellettujen, muuta kuin etuuskohteluun oikeuttavaa alkuperää koskevien sääntöjen mukaisesti. Jos säännöt ovat ristiriidassa keskenään, sovelletaan sen osapuolen sääntöjä, jonka alueella tavarat saatetaan markkinoille.

4. Alkuperä voidaan osoittaa esittämällä alkuperätodistus. Tätä todistusta ei vaadita, jos tuotteet tuodaan joko EUR.1-tavaratodistuksella tai kauppalaskuilmoituksella, jotka on annettu 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin vapaakauppasopimuksen pöytäkirjan 3-mukaisesti ja jos asiakirjassa ilmoitetaan alkuperämaaksi osapuoli tai sekä Eftan että ETA:n osapuolena oleva valtio.

5 artikla

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Osapuolet tunnustavat, että liitteessä 1 esitetyt laitokset täyttävät vaatimustenmukaisuuden arvioimista koskevat edellytykset.

6 artikla

Nimeävät viranomaiset

1. Osapuolet sitoutuvat siihen, että niiden nimeävillä viranomaisilla on valtuudet ja pätevyys liitteessä 1 esitettyjen laitosten nimeämiseen, nimeämisen peruuttamiseen väliaikaisesti tai pysyvästi taikka väliaikaisen peruuttamisen kumoamiseen. Nimetessään vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia viranomaiset noudattavat liitteessä 2 esitettyjä nimeämistä koskevia yleisiä periaatteita, jollei liitteessä 1 olevan asianomaisen IV jakson määräyksistä muuta johdu. Viranomaiset noudattavat samoja periaatteita nimeämisen peruuttamisessa väliaikaisesti tai pysyvästi taikka väliaikaisen peruuttamisen kumoamisessa.

2. Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten lisäämisestä liitteeseen 1 tai niiden poistamisesta siitä päätetään jommankumman osapuolen ehdotuksesta 11 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

3. Jos nimeävä viranomainen peruuttaa liitteessä 1 esitetyn, toimivaltaansa kuuluvan vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen nimeämisen väliaikaisesti tai kumoaa väliaikaisen peruuttamisen, kyseinen osapuoli ilmoittaa siitä välittömästi toiselle osapuolelle ja komitean puheenjohtajalle. Osapuolet eivät saa hyväksyä selosteita, todistuksia, lupia eikä vaatimustenmukaisuusmerkintöjä, jotka vaatimustenmukaisuuden arviointilaitos on antanut nimeämisen väliaikaisen peruuttamisen aikana.

7 artikla

Nimeämismenettelyjen tarkastaminen

1. Kumpikin osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle tietoja menettelyistä, joilla varmistetaan, että liitteessä 1 esitetyt, osapuolten toimivaltaan kuuluvat vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset ovat liitteessä 2 esitettyjen yleisten periaatteiden mukaisia, jollei liitteen 1 asianomaisen IV jakson määräyksistä muuta johdu.
2. Osapuolet vertailevat laitosten vaatimustenmukaisuutta koskevia tarkastusmenetelmiään liitteessä 2 esitettyihin nimeämistä koskeviin yleisiin periaatteisiin, jollei liitteen 1 asianomaisen IV jakson määräyksistä muuta johdu. Vertailussa voidaan käyttää osapuolten olemassa olevia vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten akkreditointijärjestelmiä.
3. Tarkastus toteutetaan komitean 10 artiklan mukaisesti käyttöön ottamaa menettelyä noudattaen.

8 artikla

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten tarkastaminen

1. Kummallakin osapuolella on poikkeuksellisissa olosuhteissa oikeus kiistää toisen osapuolen ehdottamien tai liitteessä 1 esitettyjen, toisen osapuolen toimivaltaan kuuluvien vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten tekninen pätevyys.

Kyseinen kiistäminen on perusteltava puolueettomasti, pitävästi ja kirjallisesti toiselle osapuolelle ja komitean puheenjohtajalle.

2. Komitean vahvistamissa osapuolten välisissä erimielisyystapauksissa osapuolet suorittavat yhdessä kiistanalaisen vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen teknisen pätevyyden tarkastuksen vaatimusten mukaisesti, ja kyseiset toimivaltaiset viranomaiset osallistuvat siihen.

Komitean vahvistamissa osapuolten välisissä erimielisyystapauksissa osapuolet suorittavat yhdessä kiistanalaisen vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen teknisen pätevyyden tarkastuksen vaatimusten mukaisesti, ja kyseiset toimivaltaiset viranomaiset osallistuvat siihen.

3. Osapuolet varmistavat, että niiden toimivaltaan kuuluvissa vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksissa voidaan suorittaa niiden teknistä pätevyyttä koskeva tarkastus vaatimusten mukaisesti.

4. Jollei komitea toisin päättää, toimivaltainen nimeävä viranomainen peruuttaa kiistanalaisen laitoksen nimeämisen väliaikaisesti siitä ajankohdasta alkaen, jona erimielisyys on todettu, kunnes komiteassa on päästy yksimielisyyteen.

9 artikla

Sopimuksen täytäntöönpano

1. Osapuolet toimivat yhdessä liitteessä 1 esitettyjen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten tyydyttävän soveltamisen varmistamiseksi.
2. Nimeävät viranomaiset varmistavat asianmukaisella tavalla, että noudatetaan liitteessä 2 esitettyjä yleisiä periaatteita, jotka koskevat liitteessä 1 esitettyjen, nimeävien viranomaisten toimivaltaan kuuluvien vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämistä, jollei liitteessä 1 olevan IV jakson määräyksistä muuta johdu.
3. Liitteessä 1 esitetyt vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset toimivat asianmukaisella tavalla yhteistyössä keskenään kummankin osapuolen liitteen 1 soveltamisalaan kuuluvilla aloilla toteuttamissa yhteensovittamis- ja vertailutoimissa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien osapuolten lainsäädännön mukaisten vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen yhdenmukaisen soveltamisen mahdollistamiseksi.

10 artikla

Komitea

1. Perustetaan vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastaavuuksista tunnustamista käsittelevä komitea, joka muodostuu osapuolten edustajista ja joka vastaa tämän sopimuksen hallinnoinnista ja valvoo sen moitteetonta toimintaa. Tätä varten se laatii suosituksia ja tekee päätöksiä tässä sopimuksessa määrättyissä tapauksissa. Se tekee päätökset yksimielisesti.
2. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä, joka sisältää muiden määräysten lisäksi yksityiskohtaiset säännöt kokousten koollekutsumisesta, puheenjohtajan nimeämisestä ja tämän toimikaudesta.
3. Komitea kokoontuu tarvittaessa ja vähintään kerran vuodessa. Kumpikin osapuoli voi pyytää kokouksen koollekutsumista.
4. Komitea tekee päätöksiä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvista asioista. Sen tehtävänä on erityisesti:
 - a) lisätä vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia liitteeseen 1;
 - b) poistaa vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia liitteestä 1;
 - c) vahvistaa menettely 7 artiklassa määrättyjen tarkastusten toteuttamiseksi;

- d) vahvistaa menettely 8 artiklassa määrättyjen tarkastusten toteuttamiseksi;
- e) tarkastella osapuolten 12 artiklan mukaisesti tiedoksi antamia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä niistä sopimuksen soveltamiselle aiheutuvien seurausten arvioimiseksi ja liitteen 1 asianomaisten jaksojen muuttamiseksi.
5. Komitea voi muuttaa toisen osapuolen ehdotuksesta tämän sopimuksen liitteitä.

11 artikla

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten lisääminen liitteeseen 1 ja niiden poistaminen siitä

Komitea päättää vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen lisäämisestä liitteeseen 1 ja sen poistamisesta siitä seuraavaa menettelyä noudattaen:

- a) osapuoli, joka haluaa, että vaatimustenmukaisuuden arviointilaitos lisätään liitteeseen 1 tai poistetaan siitä, toimittaa sitä koskevan päätösehdotuksen komitean puheenjohtajalle ja toiselle osapuolelle. Osapuoli liittää mukaan tarvittavat tiedot;
- b) jos toinen osapuoli hyväksyy ehdotuksen tai jos se ei ole vastustanut ehdotusta 60 päivän kuluessa sen toimittamisesta, komitea hyväksyy ehdotetun päätöksen;
- c) jos toinen osapuoli vastustaa ehdotusta 60 päivän kuluessa, sovelletaan 8 artiklan 2 kohdassa määrättyä menettelyä;
- d) komitea puheenjohtaja antaa kaikki komitean päätökset tiedoksi välittömästi osapuolille. Ne tulevat voimaan päätöksessä vahvistettuna päivänä;
- e) jos komitea päättää lisätä vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen liitteeseen 1, osapuolet hyväksyvät tämän laitoksen antamat selosteet, todistukset, luvat ja vaatimustenmukaisuusmerkinnät kyseisen päätöksen voimaantuloapäivästä alkaen. Jos komitea päättää poistaa laitoksen liitteestä 1, osapuolet hyväksyvät tämän laitoksen antamat selosteet, todistukset, luvat ja vaatimustenmukaisuusmerkinnät kyseisen päätöksen voimaantuloapäivään saakka.

12 artikla

Tietojen vaihto.

1. Osapuolet vaihtavat keskenään tarpeellisia tietoja liitteessä 1 esitettyjen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten täytäntöönpanosta ja soveltamisesta.

2. Kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle muutoksista, joita se aikoo tehdä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin, ja antaa uudet säännökset ja määräykset tiedoksi toiselle osapuolelle viimeistään 60 päivää ennen niiden voimaantuloa.

3. Jos jommankumman osapuolen lainsäädännössä säädetään, että sen alueelle asettautuneen henkilön on luovutettava tietyt tiedot toimivaltaisen viranomaisen käyttöön, kyseinen toimivaltainen viranomainen voi myös ottaa yhteyttä tietojen saamiseksi toisen osapuolen toimivaltaiseen viranomaiseen tai suoraan valmistajaan taikka tarvittaessa toisen osapuolen alueella toimivaan valmistajan asiamieheen.

4. Kumpikin osapuoli ilmoittaa välittömästi toiselle osapuolelle alueellaan toteutetuista suojoitoimenpiteistä.

13 artikla

Tietojen luottamuksellisuus

Osapuolten edustajat, asiantuntijat ja muut asiamiehet eivät saa luovuttaa tämän sopimuksen yhteydessä saamia tietoja, joihin sovelletaan ammatillista salassapitovelvollisuutta, myöskään sen jälkeen, kun he ovat jättäneet toimensa. Näitä tietoja ei saa käyttää muihin kuin tässä sopimuksessa määrättyihin tarkoituksiin.

14 artikla

Riitojen ratkaiseminen

Kumpikin osapuoli voi esittää komitean ratkaistavaksi tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevan erimielisyyden. Komitea pyrkii ratkaisemaan erimielisyydet. Komitealle on toimitettava kaikki aiheelliset tiedot, jotta se voi tarkastella tilannetta perusteellisesti ja saada aikaan hyväksyttävän ratkaisun. Tätä varten sekakomitea tarkastelee kaikkia eri mahdollisuuksia tämän sopimuksen moitteettoman soveltamisen jatkamiseksi.

15 artikla

Sopimukset kolmansien maiden kanssa

Osapuolet sopivat, että kumman tahansa osapuolen muun kuin tämän sopimuksen osapuolina olevien maiden kanssa vastavuoroisesta tunnustamisesta tehdyt sopimukset eivät voi missään tapauksessa aiheuttaa toiselle osapuolelle velvollisuutta hyväksyä valmistajan vaatimustenmukaisuutta koskevia ilmoituksia eikä kyseisen kolmannen maan arviointilaitosten antamia selosteita, todistuksia, lupia ja merkintöjä, jolleivät osapuolet sovi asiasta virallisesti.

16 artikla

Liitteet

Tämän sopimuksen liitteet ovat erottamaton osa sopimusta.

17 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan niihin alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta kyseisessä sopimuksessa määrätyin edellytyksin, sekä Sveitsin alueeseen.

18 artikla

Sopimuksen tarkistaminen

1. Jos toinen osapuoli haluaa tarkistaa tämän sopimuksen määräyksiä, sen on ilmoitettava asiasta komitealle. Tämän sopimuksen muutokset tulevat voimaan, kun molempien osapuolten kansalliset menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Komitea voi kumman tahansa osapuolen pyynnöstä muuttaa tämän sopimuksen liitteet 1 ja 2.

19 artikla

Soveltamisen keskeyttäminen

Jos jompikumpi osapuoli toteaa, että toinen osapuoli ei täytä tämän sopimuksen edellytyksiä, se voi, kuultuaan komiteaa asiasta, keskeyttää liitteen 1 soveltamisen osittain tai kokonaan.

20 artikla

Saavutetut oikeudet

Osapuolet jatkavat ennen tämän sopimuksen voimassaolon päättymistä annettujen selosteiden, todistusten, lupien, vaatimustenmukaisuusmerkintöjen ja valmistajan vaatimustenmukaisuutta koskevien ilmoitusten hyväksymistä tämän sopimuksen mukaisesti, jos vaatimustenmukaisuuden arvioinnin suorit-

tamista koskeva pyyntö on esitetty ennen tämän sopimuksen voimassaolon jatkamista jättämistä koskevaa ilmoitusta tai ennen irtisanomisilmoitusta.

21 artikla

Voimaantulo ja voimassaoloaika

1. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjen mukaisesti. Sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona ratifiointiasiakirjojen tallettamisesta tai seuraavien sopimusten hyväksymisestä on ilmoitettu viimeksi:

sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta,

sopimus lentoliikenteestä,

sopimus rautateiden ja maanteiden tavaraj- ja henkilöliikenteestä,

sopimus maataloustuotteiden kaupasta,

sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta,

sopimus tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista,

sopimus tiede- ja teknologiayhteistyöstä.

2. Tämä sopimus tehdään aluksi seitsemäksi vuodeksi. Sopimus uusitaan määräämättömäksi ajaksi, jollei yhteisö tai Sveitsi ilmoita muuta toiselle osapuolelle ennen alkuperäisen voimassaoloajan päättymistä. Jos tällainen ilmoitus tehdään, sovelletaan 4 kohdan määräyksiä.

3. Yhteisö tai Sveitsi voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta toiselle osapuolelle. Jos tällainen ilmoitus tehdään, sovelletaan 4 kohdan määräyksiä.

4. Edellä 1 kohdassa mainitut seitsemän sopimusta lakkaavat olemasta voimassa kuuden kuukauden kuluttua 2 kohdassa tarkoitettujen voimassaolon jatkamista jättämistä koskevan ilmoituksen tai 3 kohdassa tarkoitettujen irtisanomisilmoituksen vastaanottamisesta.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve. El presente Acuerdo se establecerá por duplicado en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca y cada uno de estos textos será auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα. Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται εις διπλούν στα αγγλικά, τα γαλλικά, τα γερμανικά, τα δανικά, τα ελληνικά, τα ισπανικά, τα ιταλικά, τα ολλανδικά, τα πορτογαλικά, τα σουηδικά και τα φινλανδικά, καθένα από τα κείμενα αυτά είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine. This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in due copie nelle lingue danese, finlandese, francese, greco, inglese, italiano, olandese, portoghese, spagnolo, svedese e tedesco; tutte facenti ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negennegentig, in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em dois exemplares em língua alemã, inglesa, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, todas as versões fazendo igualmente fé.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar

D. Lauber

Hein

LIITE 1

TUOTEALAT

Tämä liite sisältää seuraavat alakohtaiset luvut:

1 luku	Koneet
2 luku	Henkilönsuojaimet
3 luku	Lelut
4 luku	Lääkinnälliset laitteet
5 luku	Kaasulaitteet ja kuumavesikattilat
6 luku	Painelaitteet
7 luku	Telepäätelaitteet
8 luku	Räjähdyksuhteellisissa tiloissa käytettävät laitteet ja suojajärjestelmät
9 luku	Sähkölaitteet ja sähkömagneettinen yhteensopivuus
10 luku	Rakennuskoneet ja -laitteet
11 luku	Mittausvälineet ja valmispakkaukset
12 luku	Moottoriajoneuvot
13 luku	Maatalous- tai metsätraktorit
14 luku	Hyvä laboratoriokäytäntö (HLK)
15	Lääkkeiden hyvien tuotantotapojen tarkastus ja tuote-erien varmentaminen

1 LUKU

KONEET

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset

Euroopan yhteisö	Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/37/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, koneita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 207, 23.7.1998, s. 1)
Sveitsi	Loi fédérale du 19 mars 1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (RO 1977 2370), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RO 1995 2766)
	Ordonnance du 12 juin 1995 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (RO 1995 2770), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä kesäkuuta 1996 (RO 1996 1867)
	Ordonnance du 12 juin 1995 sur les procédures d'évaluation de la conformité des installations et appareils techniques (RO 1995 2783)

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Euroopan yhteisö

– Itävalta:	Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
– Belgia:	Ministère des Affaires Économiques Ministerie van Economische Zaken
– Tanska:	Direktoratet for Arbejdstilsyner
– Suomi:	Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö / Social- och hälsovårdsministeriet
– Ranska:	Ministère de l'emploi et de la solidarité Direction des relations du travail Bureau CT 5 Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Secrétariat d'Etat à l'industrie Direction générale des stratégies industrielles Sous-direction de la qualité et de la normalisation
– Saksa:	Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
– Kreikka:	Ministry of Development
– Irlanti:	Department of Enterprise and Employment
– Italia:	Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
– Luxemburg:	Ministère des Transports

– Alankomaat:	Staat der Nederlanden
– Portugali:	Portugalin valtion alainen Instituto Português da Qualidade
– Espanja:	Ministerio de Industria y Energía
– Ruotsi:	Ruotsin valtion alainen Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
– Yhdistynyt kuningaskunta:	Department of Trade and Industry
Sveitsi	Office fédéral du développement économique et de l'emploi

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimetessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä 2 esitettyjä yleisiä periaatteita sekä direktiivin 98/37/ETY liitteessä VII esitettyjä periaatteita.

V j a k s o

Lisämääräykset

1. Käytetyt koneet

Edellä I jaksossa tarkoitettuja lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä ei sovelleta käytettyihin koneisiin.

Tämän sopimuksen 1 artiklan 2 kohdan periaatetta sovelletaan kuitenkin koneisiin, jotka on saatettu laillisesti markkinoille ja/tai otettu käyttöön jommankumman osapuolen alueella ja jotka viedään käytettyinä koneina toisen osapuolen markkinoille.

Käytettyjä koneita koskevia muita säännöksiä ja määräyksiä, kuten tuojavaltiossa voimassa olevia työturvallisuutta koskevia säännöksiä ja määräyksiä, sovelletaan edelleen.

2 LUKU

HENKILÖNSUOJAIMET

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset

Euroopan yhteisö	Neuvoston direktiivi 89/686/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, henkilön-suojaimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 3 päivänä syyskuuta 1996 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 96/58/EY (EYVL L 236, 18.9.1996, s. 44)
Sveitsi	Loi fédérale du 19 mars 1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (RO 1977 2370), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RO 1995 2766)
	Ordonnance du 12 juin 1995 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (RO 1995 2770), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä kesäkuuta 1996 (RO 1996 1867)
	Ordonnance du 12 juin 1995 sur les procédures d'évaluation de la conformité des installations et appareils techniques (RO 1995 2783)

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Office fédéral du développement économique et de l'emploi

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimitessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä 2 esitettyjä yleisiä periaatteita sekä direktiivin 89/686/ETY liitteessä V esitettyjä periaatteita.

3 LUKU

LELUT

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Osa 1: Sopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut säädökset

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 88/378/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1988, lelujen turvallisuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 187, 16.7.1988, s. 1) ja sen myöhemmät muutokset

Sveitsi

Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (RS 817.0) ja sen myöhemmät muutokset

Ordonnance du 1^{er} mars 1995 sur les objets usuels (RS 817.04) ja sen myöhemmät muutokset

Ordonnance du 26 mai 1995 sur la sécurité des jouets (RS 817.044.1) ja sen myöhemmät muutokset

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Office fédéral de la santé publique

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimetessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä 2 esitettyjä yleisiä periaatteita sekä direktiivin 88/378/ETY liitteessä III esitettyjä periaatteita.

V j a k s o

Lisämääräykset1. *Todistusta ja teknisiä asiakirjoja koskevat tiedot*

Edellä III jaksossa tarkoitettut viranomaiset voivat direktiivin 88/378/ETY 10 artiklan 4 kohdan mukaisesti saada pyynnöstä jäljennöksen todistuksesta ja, perustellusta pyynnöstä, jäljennökset teknisistä asiakirjoista sekä suoritettuja tarkastuksia ja testauksia koskevista selosteista.

2. *Laitosten antamat tiedot*

Jos Sveitsin hyväksytty laitos kieltäytyy antamasta EY-tyyppitarkastustodistusta, se ilmoittaa siitä Office fédéral de la santé publique -virastolle (liittovaltion kansanterveysvirasto) direktiivin 88/378/ETY 10 artiklan 5 kohdan mukaisesti. Office fédéral de la santé publique toimittaa nämä tiedot Euroopan yhteisöjen komissiolle.

4 LUKU

LÄÄKINNÄLLISET LAITTEET

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset

Euroopan yhteisö	Neuvoston direktiivi 90/385/ETY, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1990, aktiivisia implantoitavia lääkinnällisiä laitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla neuvoston direktiivillä 93/68/ETY (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1)
	Neuvoston direktiivi 93/42/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1993, lääkinnällisistä laitteista, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 27 päivänä lokakuuta 1998 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 98/79/EY (EYVL L 331, 7.12.1998, s. 1)
Sveitsi	Loi fédérale du 19 mars 1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (RO 1977 2370), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RO 1995 2766)
	Loi fédérale du 24 juin 1902 concernant les installations électriques à faible et fort courant (RO 19 252 ja RO 4 798), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 3 päivänä helmikuuta 1993 (RO 1993 901)
	Loi fédérale du 9 juin 1977 sur la métrologie (RO 1977 2394), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RO 1993 3149)
	Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (RO 1994 1933)
	Ordonnance du 24 janvier 1998 sur les dispositifs médicaux (RO 1996 987), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 20 päivänä toukokuuta 1998 (RO 1998 1496)

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset*Euroopan yhteisö*

– Itävalta:	Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales
– Belgia:	Ministère de la Santé publique, de l'Environnement et de l'Intégration sociale. Inspection Pharmaceutique. Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale. Integratie. Farmaceutische Inspectie.
– Tanska:	Sundhedsministeriet
– Suomi:	Sosiaali-ja terveysministeriö/Social-och hälsovårdsministeriet
– Ranska:	Ministère de l'emploi et de la solidarité Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
– Saksa:	Bundesministerium für Gesundheit
– Kreikka:	Ministry of Health
– Irlanti:	Department of Health
– Italia:	Ministero Sanità
– Luxemburg:	Ministère de la Santé
– Alankomaat:	Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
– Portugali:	Ministerio da Saude
– Espanja:	Ministerio Sanidad y Consumo
– Ruotsi:	Ruotsin valtion alainen Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
– Yhdistynyt kuningaskunta:	Department of Health
Sveitsi	Office fédéral de la santé publique

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimetessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä 2 esitettyjä yleisiä periaatteita sekä direktiivin 93/42/ETY liitteessä XI esitettyjä periaatteita kyseisen direktiivin mukaisesti nimettyjen laitosten osalta ja direktiivin 90/385/ETY liitteessä VIII esitettyjä periaatteita kyseisen direktiivin mukaisesti nimettyjen laitosten osalta.

V j a k s o

Lisämääräykset1. *Laitteiden markkinoille saattamisesta vastuussa olevan henkilön kirjaaminen*

Valmistaja, joka saattaa jommankumman osapuolen markkinoille direktiivin 93/42/ETY 14 artiklassa tarkoitettuja lääkinnällisiä laitteita, antaa sen osapuolen toimivaltaisille viranomaisille, jossa valmistajalla on kotipaikka, kyseisessä artiklassa säädetty tiedot. Osapuolet tunnustavat vastavuoroisesti kyseisen kirjauksen. Valmistajalla ei ole velvollisuutta nimetä toisen osapuolen alueelle sijoittautunutta, markkinoille saattamisesta vastuussa olevaa henkilöä.

2. *Lääkinnällisten laitteiden merkinnät*

Direktiivin 93/42/ETY liitteessä 1 olevassa 13.3 kohdassa säädettyjen lääkinnällisten laitteiden merkintöjen osalta molempien osapuolten valmistajat ilmoittavat merkinnöissä nimensä tai toiminimensä ja osoitteensa. Valmistajia ei vaadita ilmoittamaan merkinnöissä, ulkopakkauksessa tai käyttöohjeessa toisen osapuolen alueelle sijoittautuneen, markkinoille saattamisesta vastuussa olevan henkilön, edustajan tai tuojan nimeä ja osoitetta.

3. *Tietojen vaihto*

Osapuolet vaihtavat tämän sopimuksen 9 artiklan mukaisesti erityisesti direktiivin 90/385/ETY 8 artiklassa ja direktiivin 93/42/ETY 10 artiklassa säädettyjä tietoja.

5 LUKU

KAASULAITTEET JA KUURNAVESIKATTILAT

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset*Sopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut säädökset*

Euroopan yhteisö	Neuvoston direktiivi 92/42/ETY, annettu 21 päivänä toukokuuta 1992, uusien nestemäisiä tai kaasumaisia polttoaineita käyttävien kuumavesikattiloiden hyötysuhdevaatimuksista (EYVL L 167, 22.6.1992, s. 17) ja myöhemmät muutokset
Sveitsi	Ordonnance du 16 décembre 1985 sur la protection de l'air (liitteet 3 ja 4) (RS 814.318.142.1) ja myöhemmät muutokset

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset

Euroopan yhteisö	Neuvoston direktiivi 90/396/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1990, kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla neuvoston direktiivillä 93/68/ETY (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1)
Sveitsi	Loi fédérale du 19 mars 1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (RO 1977 2370), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RO 1995 2766)
	Ordonnance du 12 juin 1995 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (RO 1995 2770), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä kesäkuuta 1996 (RO 1996 1867)
	Ordonnance du 12 juin 1995 sur les procédures d'évaluation de la conformité des installations et appareils techniques (RO 1995 2783)

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Sopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut säädökset

Euroopan yhteisö

Sveitsi Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut säädökset

Euroopan yhteisö

Sveitsi Office fédéral du développement économique et de l'emploi

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimetessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä 2 esitettyjä yleisiä periaatteita sekä direktiivin 92/42/ETY liitteessä V esitettyjä periaatteita kyseisen direktiivin mukaisesti nimettyjen laitosten osalta ja direktiivin 90/396/ETY liitteessä V esitettyjä periaatteita kyseisen direktiivin mukaisesti nimettyjen laitosten osalta.

6 LUKU

PAINELAITTEET

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Sopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut säädökset

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi 84/525/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, saumattomia teräskaasupulloja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 300, 19.11.1984, s. 1) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi 84/526/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, seostetusta tai seostamattomasta alumiinista valmistettuja saumattomia kaasupulloja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 300, 19.11.1984, s. 20) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi 84/527/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, jäsenvaltioiden seostamattomasta teräksestä valmistettuja hitsattuja kaasupulloja koskevan lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 300, 19.11.1984, s. 48) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi 87/404/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987, yksinkertaisia paineastioita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamisesta (EYVL L 220, 8.8.1987, s. 48) ja myöhemmät muutokset

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/23/EY, annettu 29 päivänä toukokuuta 1997, painelaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 181, 9.7.1997, s. 1) ja myöhemmät muutokset

- Sveitsi
- Ei lainsäädäntöä direktiivien 84/525/ETY, 84/526/ETY ja 84/527/ETY osalta
- Direktiivin 87/404/ETY osalta:
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20) ja myöhemmät muutokset
- Ordonnance du 19 mars 1938 concernant l'installation et l'exploitation des récipients sous pression (RS 832.312.12) ja sen myöhemmät muutokset

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Euroopan yhteisö

- Itävalta: Bundesministerium für Wirtschaftliche Angelegenheiten
- Belgia: Ministère des Affaires Economiques
Ministerie van Economische Zaken
- Tanska: Direktoratet for Arbejdstilsyner
- Suomi: Kauppa- ja teollisuusministeriö / Handels- och industriministeriet
- Ranska: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Secrétariat d'Etat à l'industrie
Direction de l'action régionale de la petite et moyenne industrie
Sous-direction de la sécurité industrielle
Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Secrétariat d'Etat à l'industrie
Direction Générale des stratégies industrielles
Sous-direction de la qualité et de la normalisation
- Saksa: Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
- Kreikka: Ministry of Development
- Irlanti: Department of Enterprise and Employment
- Italia: Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
- Luxemburg: Ministère des Transports
- Alankomaat: Staat der Nederlanden
- Portugali: Portugalin valtion alainen
Instituto Português da Qualidade
- Espanja: Ministerio de Industria y Energía
- Ruotsi: Ruotsin valtion alainen
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
- Yhdistynyt kuningaskunta: Department of Trade and Industry

Sveitsi

Office fédéral du développement économique et de l'emploi

IV j a k s o

Vaativustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaativustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimetessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä 2 ja direktiivin 87/404/ETY liitteessä III esitettyjä yleisiä periaatteita.

V j a k s o

Lisämääräykset*Sveitsin tunnustamat todistukset*

Jos I jaksossa tarkoitetuissa Sveitsin säädöksissä säädetään vaativustenmukaisuuden arviointimenettelystä, Sveitsi tunnustaa II jaksossa tarkoitettujen yhteisön laitosten antamat todistukset, joissa todistetaan tuotteen yhdenmukaisuus EN 286 -standardin kanssa.

7 LUKU

TELEPÄÄTELAITTEET

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset*Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset*

Euroopan yhteisö

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/13/EY, annettu 12 päivänä helmikuuta 1998, telepäätelaitteista ja satelliittimaa-asemalaitteista ja niiden vaativustenmukaisuuden vastavuoroisesta tunnustamisesta (EYVL L 74, 12.3.1998, s. 1)

Komission päätös 97/544/EY, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997, CCITT:n suosituksen mukaisen X.21 -tyyppisen rajapinnan välityksellä yleisiin piirikytkentäisiin datasiirtoverkkoihin ja avoimen verkon tarjontaan (ONP) kuuluviin kiinteisiin johtoihin liitettäviä päätelaitteita koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (EYVL L 223, 13.8.1997, s. 18)

Komission päätös 97/545/EY, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997, CCITT:n suosituksen mukaisia X.25 -rajapintoja tarjoaviin yleisiin pakettikytkentäisiin datasiirtoverkkoihin (PSPDN) liitettävien datapäätelaitteiden yleisiä liitântävaativuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (EYVL L 223, 13.8.1997, s. 21)

Komission päätös 97/523/EY, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997, digitaalisessa langattomassa televiestintäjärjestelmässä (DECT) käytettävien päätelaitteiden yleisiä liitântävaativuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (2. laitos) (EYVL L 215, 7.8.1997, s. 48)

Komission päätös 97/524/EY, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997, digitaalisessa langattomassa televiestintäjärjestelmän (DECT) puhelinsovellusten vaativuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (2. laitos) (EYVL L 215, 7.8.1997, s. 50)

Komission päätös 95/525/EY, tehty 28 päivänä marraskuuta 1995, digitaalisen eurooppalaisen langattoman televiestinnän (DECT) Public Access Profile (PAP) -sovellusten päätelaitteiden liittymien vaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (EYVL L 300, 13.12.1995, s. 35)

Komission päätös 97/520/EY, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997, 2 048 kbit/s:n digitaalisiin kehystämättömiin avoimen verkon tarjontaan (ONP) kuuluviin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (1 muutos) (EYVL L 215, 7.8.1997, s. 41)

Komission päätös 97/521/EY, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997, 2 048 kbit/s:n digitaalisiin kehystettyihin avoimen verkon tarjontaan (ONP) kuuluviin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (EYVL L 215, 7.8.1997, s. 44)

Komission päätös 97/522/EY, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997, rajoittamattomiin 64 kbit/s:n digitaalisiin avoimen verkon tarjontaan (ONP) kuuluviin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (muutos 1) (EYVL L 215, 7.8.1997, s. 46)

Komission päätös 97/486/EY, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997, avoimen verkon tarjontaan (ONP) kuuluviin 2-johtimisiin analogisiin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden yleisiä liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (EYVL L 208, 2.8.1997, s. 44)

Komission päätös 97/487/EY, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997, avoimen verkon tarjontaan (ONP) kuuluviin 4-johtimisiin analogisiin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden yleisiä liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (EYVL L 208, 2.8.1997, s. 47)

Komission päätös 95/526/EY, tehty 28 päivänä marraskuuta 1995, digitaalisista monipalveluverkkoa (ISDN) koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä: 3,1 kHz:n puhelinliikennepalvelu, ISDN-puhelimien liittymiä (EYVL L 300, 13.12.1995, s. 38)

Komission päätös 97/525/EY, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1995, digitaalisen langattoman televiestintäjärjestelmän (DECT) yleiseen liitântään (GAP) liitettävien päätelaitteiden liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (EYVL L 215, 7.8.1997, s. 52)

Komission päätös 97/639/EY, tehty 19 päivänä syyskuuta 1997, 34 Mbit/s:n digitaalisiin kehystämättömiin ja kehystettyihin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (EYVL L 271, 3.10.1997, s. 16)

Komission päätös 97/639/EY, tehty 19 päivänä syyskuuta 1997, 140 Mbit/s:n digitaalisiin kehystämättömiin ja kehystettyihin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (EYVL L 305, 8.11.1997, s. 66)

Komission päätös, tehty 17 päivänä kesäkuuta 1998, yleiseurooppalaisen digitaalisen monipalveluverkoston (ISDN) perusliittymää koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (muutos 1) (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 1607) (98/515/EY) (EYVL L 232, 19.8.1998, s. 7)

Komission päätös, tehty 17 päivänä kesäkuuta 1998, yleiseurooppalaisen digitaalisen monipalveluverkoston (ISDN) järjestelmäliittymää koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (muutos 1) (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 1613) (98/520/EY) (EYVL L 232, 19.8.1998, s. 19)

Komission päätös, tehty 17 päivänä kesäkuuta 1998, yleisen maanpäällisen laajennetun kaukohakujärjestelmän (ERMES) vastaanottimia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (2. laitos) (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 1615) (98/522/EY) (EYVL L 232, 19.8.1998, s. 25)

Neuvoston päätös, tehty 20 päivänä heinäkuuta 1998, analogisiin yleisiin kytkentäisiin puhelinverkkoihin (PSTN) liitettävien päätelaitteiden (lukuun ottamatta perustelluissa tapauksissa puheensiirtopalvelua tukevia päätelaitteita), joissa mahdollinen yhteys verkkoon saadaan äänitaajuusvalintana (DTMF), liitännävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (98/482/EY) (EYVL L 216, 4.8.1998, s. 8)

Komission päätös, tehty 4 päivänä syyskuuta 1998, yleisen yleiseurooppalaisen solukkojärjestelmän digitaalisen maanpäällisen matkaviestinliikenteen puhelintekniikan soveltamisvaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (II vaihe) (2. laitos) (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2561) (98/542/EY) (EYVL L 254, 16.9.1998, s. 28)

Komission päätös, tehty 3 päivänä syyskuuta 1998, lentopuhelujärjestelmää (TFTS) koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2378) (98/535/EY) (EYVL L 251, 11.9.1998, s. 36)

Komission päätös, tehty 17 päivänä kesäkuuta 1998, 11/12/14 GHz:n taajuusalueilla toimivia liikkuvia alhaisen tiedonsiirtonopeuden satelliittimaa-asemia (LMES) koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 1608) (98/516/EY) (EYVL L 232, 19.8.1998, s. 10)

Komission päätös, tehty 17 päivänä kesäkuuta 1998, 11 – 12/13 – 14 GHz:n taajuusalueilla toimivia uutisvälityssatelliitin siirrettäviä maa-asemia (SNG TES) koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 1609) (98/517/EY) (EYVL L 232, 19.8.1998, s. 12)

Komission päätös, tehty 17 päivänä kesäkuuta 1998, ISDN-järjestelmäliittymän avulla toteutettavaa ISDN-pakettimuotoista tiedonsiirtoa koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 1610) (98/518/EY) (EYVL L 232, 19.8.1998, s. 14)

Komission päätös, tehty 17 päivänä kesäkuuta 1998, 11/12/14 GHz:n taajuusalueilla toimivia pieniä satelliittimaa-asemia (VSAT) koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 1612) (98/519/EY) (EYVL L 232, 19.8.1998, s. 17)

Komission päätös, tehty 17 päivänä kesäkuuta 1998, ISDN-perusliittymän avulla toteutettua ISDN-pakettimuotoista tiedonsiirtoa koskevista yhteisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 1614) (98/521/EY) (EYVL L 232, 19.8.1998, s. 22)

Komission päätös, tehty 3 päivänä syyskuuta 1998, siirtyvään satelliittiliikenteeseen (MSS) kuuluvien, 1,6/2,4 GHz:n taajuuksilla toimivien satelliittivälitteisten henkilöviestintäverkkojen (S-PCN) liikkuvia maa-asemia (MES), myös kannettavia maa-asemia, koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2375) (98/533/EY) (EYVL L 247, 5.9.1998, s. 11)

Komission päätös, tehty 3 päivänä syyskuuta 1998, siirtyvään satelliittiliikenteeseen (MSS) kuuluvien, 2,0 GHz:n taajuuksilla toimivien satelliittivälitteisten henkilöviestintäverkkojen (S-PCN) liikkuvia maa-asemia (MES), myös kannettavia maa-asemia, koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2376) (98/534/EY) (EYVL L 247, 5.9.1998, s. 13)

Komission päätös, tehty 4 päivänä syyskuuta 1998, DCS 1800 -taajuusalueella toimivissa II vaiheen yleisissä digitaalisissa solukkopohjaisissa televerkoissa käytettävien matkaviestimien puhelinsovellusten vaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (2. laitos) (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2562) (98/543/EY) (EYVL L 254, 16.9.1998, s. 32)

Komission päätös, tehty 16 päivänä syyskuuta 1998, II-vaiheen yleiseurooppalaisen solukkopohjaisen yleisen digitaalisen maanpäällisen matkaviestinnän yleisiä liitännävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (2. laitos) (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2720) (98/574/EY) (EYVL L 278, 15.10.1998, s. 30)

Komission päätös, tehty 16 päivänä syyskuuta 1998, GSM 1800 -taajuusalueella toimivissa II-vaiheen yleisissä digitaalisissa solukkopohjaisissa televerkoissa käytettävien matkaviestimien yleisiä liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (2. laitos) (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2721) (98/575/EY) (EYVL L 278, 15.10.1998, s. 35)

Komission päätös, tehty 16 päivänä syyskuuta 1998, yleisiin puhelinverkkoihin (PSTN) liitettävien, analogisella kuulokkeella varustettujen päätelaitteiden liitântävaatimuksia koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2722) (98/576/EY) (EYVL L 278, 15.10.1998, s. 40)

Komission päätös, tehty 16 päivänä syyskuuta 1998, 4 GHz:n ja 6 GHz:n taajuusalueilla toimivia pieniä satelliittimaa-asemia (VSAT) koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2723) (98/577/EY) (EYVL L 278, 15.10.1998, s. 43)

Komission päätös, tehty 16 päivänä syyskuuta 1998, 1,5 GHz:n ja 1,6 GHz:n taajuusalueilla toimivia liikkuvia alhaisen tiedonsiirtonopeuden satelliittimaa-asemia (LMES) koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2724) (98/578/EY) (EYVL L 278, 15.10.1998, s. 46)

Komission päätös, tehty 30 päivänä marraskuuta 1998, 1,5 GHz:n ja 1,6 GHz:n taajuusalueilla toimivia liikkuvia satelliittimaa-asemia (LMES) koskevista yhteisistä teknisistä määräyksistä (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 3695) (98/734/EY) (EYVL L 351, 29.12.1998, s. 37)

Sveitsi

Loi fédérale du 30.4.97 sur les télécommunications (LTC; RO 1997 2187)

Ordonnance du Conseil fédéral du 6.10.97 sur les installations de télécommunication (OIT, RO 1997 2853) RO 1997 2853)

Ordonnance de l'Office fédéral de la communication du 9.12.97 sur les installations de télécommunication (RO 1998 485)

Ordonnance de l'OFCOM sur les installations de télécommunication -säädöksen (RO 1998 488), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 9 päivänä maaliskuuta 1999 (RO 1999 1191), liite 1

Pakollisiksi julistetut tekniset standardit:

10.1 asiakirjan CTR1 (97/544/EY) perusteella

10.2 asiakirjan CTR2 2. laitoksen (97/545/EY) perusteella

10.3 asiakirjan CTR3 1. muutoksen (98/515/EY) perusteella

10.4 asiakirjan CTR4 1. muutoksen (98/520/EY) perusteella

10.6 asiakirjan CTR6 2. laitoksen (97/523/EY) perusteella

10.7 asiakirjan CTR7 2. laitoksen (98/522/EY) perusteella

10.8 asiakirjan CTR8 (97/526/EY) perusteella

10.10 asiakirjan CTR10 2. laitoksen (97/524/EY) perusteella

10.11 asiakirjan CTR11 (95/525/EY) perusteella

10.12 asiakirjan CTR12 1. muutoksen (97/520/EY) perusteella

10.13 asiakirjan CTR13 (97/521/EY) perusteella

10.14 asiakirjan CTR14 1. muutoksen (97/522/EY) perusteella

10.15 asiakirjan CTR15 (97/486/EY) perusteella

- 10.17 asiakirjan CTR17 (97/487/EY) perusteella
10.19 asiakirjan CTR19 2. laitoksen (98/574/EY) perusteella
10.20asiakirjan CTR20 2. laitoksen (98/542/EY) perusteella
10.21 asiakirjan CTR21 (98/482/EY) perusteella
10.22 asiakirjan CTR22 (97/525/EY) perusteella
10.23 asiakirjan CTR23 (98/535/EY) perusteella
10.24 asiakirjan CTR24 (97/639/EY) perusteella
10.25 asiakirjan CTR25 (97/751/EY) perusteella
10.26 asiakirjan CTR26 (98/578/EY) perusteella
10.27 asiakirjan CTR27 (98/516/EY) perusteella
10.28 asiakirjan CTR28 (98/519/EY) perusteella
10.30 asiakirjan CTR30 (98/517/EY) perusteella
10.31 asiakirjan CTR31 2. laitoksen (98/575/EY) perusteella
10.32 asiakirjan CTR32 2. laitoksen (98/543/EY) perusteella
10.33 asiakirjan CTR33 (98/521/EY) perusteella
10.34 asiakirjan CTR34 (98/518/EY) perusteella
10.38 asiakirjan CTR38 (98/576/EY) perusteella
10.41 asiakirjan CTR41 (98/533/EY) perusteella
10.42 asiakirjan CTR42 (98/534/EY) perusteella
10.43 asiakirjan CTR43 (98/577/EY) perusteella
10.44 asiakirjan CTR44 (98/734/EY) perusteella

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Euroopan yhteisö

- | | |
|-------------|---|
| – Itävalta: | Bundesministerium für Wissenschaft und Verkehr |
| – Belgia: | Institut belge des services postaux et des télécommunications
Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie |
| – Tanska: | Telestyrelsen |
| – Suomi: | Liikenneministeriö/Trafikministeriet |

– Ranska:	Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie Secrétariat d'Etat à l'industrie Direction des postes et télécommunications. Service des télécommunications Direction Générale des stratégies industrielles. Sous-direction de la qualité et de la normalisation
– Saksa:	Bundesministerium für Wissenschaft und Technologie
– Kreikka:	Ministry of Transport
– Irlanti:	Department of Transport, Energy and Communications
– Italia:	Ministero delle Comunicazioni Sähkömagneettisen yhteensopivuuden osalta Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
– Luxemburg:	Ministère des Transports Sähkömagneettisen yhteensopivuuden osalta Administration des Postes et Télécommunications
– Alankomaat:	Ministerie van Verkeer en Waterstaat
– Portugali:	Instituto das Comunicações de Portugal
– Espanja:	Ministerio de Fomento
– Ruotsi:	Ruotsin valtion alainen Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
– Yhdistynyt kuningaskunta:	Department of Trade and Industry
Sveitsi	Office fédéral de la communication

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimetessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä 2 ja direktiivin 98/13/EY liitteessä V esitettyjä yleisiä periaatteita.

V j a k s o

Lisämääräykset

1. *Hallinnollinen päätös*

Osapuolet tunnustavat vastavuoroisesti asianomaisen päätelaitteen liittämistä yleiseen tietoverkkoon koskevan hallinnollisen päätöksen (direktiivin 98/13/EY 11 artiklan 6 kohta, 30 päivänä huhtikuuta 1997 annetun säädöksen Loi fédérale sur les télécommunications (LTC RO 1997 2187) 31 artikla ja 6 päivänä lokakuuta 1997 annetun säädöksen Ordonnance du Conseil fédéral sur les installations de télécommunication (OIT; RO 1997 2853) 8 artikla ja sitä seuraavat artiklat) ⁽¹⁾.

2. *Valmistajan tai toimittajan ilmoituksen tiedoksi antaminen*

Vastuuhenkilön, joka saattaa toisen osapuolen markkinoille direktiivin 98/13/EY 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja televiestintälaitteita, antaa valmistajan tai toimittajan ilmoituksen tiedoksi sen osapuolen ilmoitetulle laitokselle, jossa laite ensimmäisen kerran saatetaan markkinoille.

⁽¹⁾ Tämän sopimuksen yhteydessä ilmaisin "yleinen tietoverkko" vastine Sveitsin lainsäädännössä on "installations d'un fournisseur de services".

3. Koelaboratoriot

Osapuolet ilmoittavat toisilleen kokeiden suorittamista varten nimetyistä koelaboratorioista direktiivin 98/13/EY 10 artiklassa säädettyjä menettelyjä noudattaen. Tässä yhteydessä sovelletaan kyseisten laboratorioden nimeämisestä annettujen asianomaisten yhdenmukaistettujen sääntöjen periaatteita.

4. Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten välinen tietojen vaihto

4.1 Tämän liitteen II jaksossa esitetyt vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset antavat muiden laitosten käytettäväksi asiaa koskevat tiedot annetuista ja peruutetuista tyyppitarkastustodistuksista direktiivin 98/13/EY liitteessä I olevan 7 kohdan ja sitä seuraavien kohtien mukaisesti.

4.2 Tämän liitteen II jaksossa esitetyt vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset antavat muiden laitosten käytettäväksi asiaa koskevat tiedot laatujärjestelmien hyväksymisistä ja hyväksymisen peruutuksista direktiivin 98/13/EY liitteessä III olevan 6 kohdan ja liitteessä IV olevan 6 kohdan mukaisesti.

8 LUKU

RÄJÄHDYSVAARALLISISSA TILOISSA KÄYTETTÄVÄT LAITTEET JA SUOJAJÄRJESTELMÄT

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset

Euroopan yhteisö	<p>Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäväksi tarkoitettuja laitteita ja suojajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (94/9/EY) (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 1)</p> <p>Neuvoston direktiivi, annettu 18 päivänä joulukuuta 1975, räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/117/ETY) (EYVL L 24, 30.1.1976, s. 45)</p> <p>Neuvoston direktiivi, annettu 6 päivänä helmikuuta 1979, räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä, tietyn tyyppisellä suojauksella varustettuja sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (79/196/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 11 päivänä syyskuuta 1997 annetulla direktiivillä 97/53/EY (EYVL L 257, 20.9.1997, s. 27)</p> <p>Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä helmikuuta 1982, räjähdysvaarallisissa tiloissa kaivoskaasulle alttiissa kaivoksissa käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (82/130/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 3 päivänä syyskuuta 1998 annetulla komission direktiivillä 98/65/EY (EYVL L 257, 19.9.1998, s. 29)</p>
Sveitsi	<p>Loi fédérale du 24 juin 1902 concernant les installations électriques à faible et fort courant (RO 19 252 ja RS 4 798), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 3 päivänä helmikuuta 1993 (RO 1993 901)</p> <p>Ordonnance du 2 mars 1998 sur les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles (RO 1998 963)</p> <p>Loi fédérale du 19 mars 1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (RO 1977 2370), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RO 1995 2766)</p> <p>Ordonnance du 12 juin 1995 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (RO 1995 2770), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä kesäkuuta 1996 (RO 1996 1867)</p> <p>Ordonnance du 12 juin 1995 sur les procédures d'évaluation de la conformité des installations et appareils techniques (RO 1995 2783)</p>

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Office fédéral de l'énergie

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimitessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä II ja direktiivin 94/9/EY liitteessä XI esitettyjä yleisiä periaatteita.

V j a k s o

Lisämääräykset1. *Tietojen vaihto*

Edellä II jaksossa luetellut vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset osoittavat direktiivin 76/117/ETY 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedot jäsenvaltioille, Sveitsin toimivaltaisille viranomaisille ja/tai muille vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksille.

2. *Tekniset asiakirjat*

Valmistajat, niiden edustajat tai markkinoille saattamisesta vastuussa olevat henkilöt ovat ainoastaan velvollisia säilyttämään kansallisten viranomaisten tarkastuksia varten tarvitsemat tekniset asiakirjat jommankumman osapuolen alueella vähintään kymmenen vuoden ajan tuotteen viimeisestä valmistuspäivästä.

Osapuolet sitoutuvat toimittamat kaikki asianomaiset asiakirjat toisen osapuolen pyynnöstä.

9 LUKU

SÄHKÖLAITTEET JA SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut säädökset

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi, annettu 19 päivänä helmikuuta 1973, tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (73/23/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla neuvoston direktiivillä 93/68/ETY (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1)

- Neuvoston direktiivi, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989, sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (89/336/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla neuvoston direktiivillä 93/68/ETY (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1)
- Sveitsi
Loi fédérale du 24 juin 1902 concernant les installations électriques à faible et fort courant (RO 19 252 ja RS 4 798), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 3 päivänä helmikuuta 1993 (RO 1993 901)
- Ordonnance du 30 mars 1994 sur les installations électriques à courant faible (RO 1994 1185)
- Ordonnance du 30 mars 1994 sur les installations électriques à courant fort (RO 1994 1199), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 5 päivänä joulukuuta 1995 (RO 1995 1024)
- Ordonnance du 9 avril 1997 sur les matériels électriques à basse tension (RO 1997 1016)
- Ordonnance du 9 avril 1997 sur la compatibilité électromagnétique (RO 1997 1008)

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Euroopan yhteisö

- Itävalta: Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
- Belgia: Ministère des Affaires Economiques
Ministerie van Economische Zaken
- Tanska: Sähköns osalta:
Boligministeriet
Sähkömagneettisen yhteensopivuuden osalta:
Telestyrelsen
- Suomi: Kauppa- ja teollisuusministeriö Handels- och industriministeriet Liikenneministeriö / Trafikministeriet (tele- ja radiaviestinnän sähkömagneettisen yhteensopivuuden osalta)
- Ranska: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Secrétariat d'Etat à l'industrie.
Direction générale des stratégies industrielles
- Saksa: Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
Sähkömagneettisen yhteensopivuuden osalta:
Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
- Kreikka: Ministry of Development
- Irlanti: Department of Enterprise and Employment
- Italia: Ministero dell' Industria, del Commercio e dell' Artigianato
- Luxemburg: Ministère des Transports
- Alankomaat: Staat der Nederlanden
Sähkömagneettisen yhteensopivuuden osalta:
De Minister van Verkeer en Waterstaat

– Portugali:	Portugalin valtion alainen Instituto Português da Qualidade
– Espanja:	Ministerio de Industria y Energía
– Ruotsi:	Ruotsin valtion alainen Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
– Yhdistynyt kuningaskunta:	Department of Trade and Industry
Sveitsi	Office fédéral de l'énergie

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimetessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä 2 ja direktiivin 89/336/ETY liitteessä II esitettyjä yleisiä periaatteita.

V j a k s o

Lisämääräykset

1. *Tekniset asiakirjat*

Valmistajat, niiden edustajat tai markkinoille saattamisesta vastuussa olevat henkilöt ovat ainoastaan velvollisia säilyttämään kansallisten viranomaisten tarkastuksia varten tarvitsemat tekniset asiakirjat jommankumman osapuolen alueella vähintään kymmenen vuoden ajan tuotteen viimeisestä valmistuspäivästä.

Osapuolet sitoutuvat toimittamat kaikki asianomaiset asiakirjat toisen osapuolen pyynnöstä.

2. *Standardointilaitokset*

Osapuolet ilmoittavat toisilleen direktiivin 73/23/ETY 5 artiklassa tarkoitettujen standardien laatimisesta vastaavista laitoksista direktiivin 11 artiklan mukaisesti.

3. *Toimivaltaiset laitokset*

Osapuolet ilmoittavat toisilleen teknisten kertomusten ja/tai todistusten laatimisesta vastaavista laitoksista ja tunnustavat ne molemminpuolisesti direktiivin 73/23/ETY 8 artiklan 2 kohdan ja direktiivin 89/336/ETY 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

4. *Erityistoimenpiteet*

Osapuolet ilmoittavat toisilleen direktiivin 89/336/ETY 6 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisista erityistoimenpiteistä kyseisen artiklan 2 kohdan mukaisesti.

5. *Toimivaltaiset viranomaiset*

Osapuolet ilmoittavat toisilleen direktiivin 89/336/ETY 10 artiklassa tarkoitettut toimivaltaiset viranomaiset kyseisen artiklan 6 kohdan mukaisesti.

10 LUKU

RAKENNUSKONEET JA -LAITTEET

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Sopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut säädökset

Euroopan yhteisö	Neuvoston direktiivi, annettu 19 päivänä joulukuuta 1978, rakennuskoneiden ja -laitteiden melupäästöjen määrittämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (79/113/ETY) (EYVL L 33, 8.2.1979, s. 15) ja myöhemmät muutokset
	Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, rakennuskoneisiin ja -laitteisiin liittyviä yleisiä määräyksiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (84/532/ETY) (EYVL L 300, 19.11.1984, s. 111) ja myöhemmät muutokset
	Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, kompressorien sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (84/533/ETY) (EYVL L 300, 19.11.1984, s. 123) ja myöhemmät muutokset
	Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, torninosturien sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (84/534/ETY) (EYVL L 300, 19.11.1984, s. 130) ja myöhemmät muutokset
	Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, hitsausgeneraattorien sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (84/535/ETY) (EYVL L 300, 19.11.1984, s. 142) ja myöhemmät muutokset
	Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984 voimageneraattorien sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (84/536/ETY) (EYVL L 300, 19.11.1984, s. 149) ja myöhemmät muutokset
	Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, konekäyttöisten käsin kannateltavien betonimurskaimien ja kivihakkujen sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (84/537/ETY) (EYVL L 300, 19.11.1984, s. 156) ja myöhemmät muutokset
	Neuvoston direktiivi, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, hydraulikaivureiden, köysikäyttöisten kaivureiden, pusku- ja kuormajien ja kaivurikuormajien aiheuttaman melun rajoittamisesta (86/662/ETY) (EYVL L 384, 31.12.1986, s. 1) ja myöhemmät muutokset
	Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, ruohonleikkureiden sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (84/538/ETY) (EYVL L 300, 19.11.1984, s. 171) ja myöhemmät muutokset
Sveitsi	Ei lainsäädäntöä

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimetessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä 2 esitettyjä yleisiä periaatteita ja neuvoston direktiivin 84/532/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 88/665/ETY, liitteessä II esitettyjä periaatteita.

11 LUKU

MITTAUSVÄLINEET JA VALMISPAKKAUKSET

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Sopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut säädökset

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi, annettu 12 päivänä lokakuuta 1971, viljan hehtolitrapainon mittaamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (71/347/ETY) (EYVL L 239, 28.10.1971, s. 1) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 12 päivänä lokakuuta 1971, laivatankkien kalibrointia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (71/349/ETY) (EYVL L 239, 28.10.1971, s. 15) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä syyskuuta 1974, kylmävesimittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (75/33/ETY) (EYVL L 14, 20.1.1975, s. 1) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, alkoholometrejä ja alkoholohydrometrejä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/765/ETY) (EYVL L 262, 27.9.1976, s. 143) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 21 päivänä joulukuuta 1976, taksimittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/95/ETY) (EYVL L 26, 31.1.1977, s. 59) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 5 päivänä joulukuuta 1978, itsetoimivia erottelu- ja luokitteluvaakoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (78/1031/ETY) (EYVL L 364, 27.12.1978, s. 1) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 11 päivänä syyskuuta 1979, kuumavesimittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (79/830/ETY) (EYVL L 259, 15.10.1979, s. 1) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä toukokuuta 1986, moottoriajoneuvojen rengaspainemittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (86/217/ETY) (EYVL L 152, 6.6.1986, s. 48) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1990, muita kuin itsetoimivia vaakoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (90/384/ETY) (EYVL L 189, 20.7.1990, s. 1) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 19 päivänä joulukuuta 1974, tiettyjen nesteiden pakkaamisesta valmispakkauksiin tilavuuden mukaan koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (75/106/ETY) (EYVL L 42, 15.2.1975, s. 1) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 19 päivänä joulukuuta 1974, mitta-astioina käytettäviä pulloja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (75/107/ETY) (EYVL L 42, 15.2.1975, s. 14) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä tammikuuta 1976, tiettyjen tuotteiden pakkaamista valmispakkauksiin painon tai tilavuuden mukaan tapahtuvaa täyttööä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/211/ETY) (EYVL L 46, 21.2.1976, s. 1) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä tammikuuta 1980, eräiden valmiiksi pakattujen tuotteiden nimellismäärien ja nimellistilavuuksien sallittuja valikoimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (80/232/ETY) (EYVL L 51, 25.2.1980, s. 1) ja myöhemmät muutokset

Sveitsi

Ordonnance du 21 mai 1986 sur les appareils mesureurs de l'énergie thermique (RS 941.231) ja myöhemmät muutokset

Ordonnance du 15 juillet 1970 concernant les déclarations qui valent engagements dans le commerce des biens en quantités mesurables (RS 941.281), ja myöhemmät muutokset

Ordonnance du 25 octobre 1972 sur les déclarations (RS 941.281.1), ja myöhemmät muutokset

Ordonnance du 3 décembre 1973 sur les mesures de volume (RS 941.211), ja myöhemmät muutokset

Ordonnance du 17 décembre 1984 sur la qualification des instruments de mesure (RS 941.210)

Ordonnance du 15 août 1986 sur les instruments de pesage (RS 941.221.1)

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä joulukuuta 1979, mittayksikköjä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ja direktiivin 71/354/ETY kumoamisesta (80/181/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 27 päivänä marraskuuta 1989 annetulla neuvoston direktiivillä 89/617/ETY (EYVL L 357, 7.12.1989, s. 28)

Neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, mittauslaitteita ja metrologisia tarkastusmenetelmiä koskeviin yleisiin säännöksiin liittyvän jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (71/316/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä joulukuuta 1988 annetulla neuvoston direktiivillä 88/665/ETY (EYVL L 382, 31.12.1988, s. 42)

Neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, viidestä 50:een kilogrammaan olevia särmiömäisiä ja yhdestä grammasta 10:een kilogrammaan olevia lieriömäisiä kauppapunnuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (71/317/ETY) (EYVL L 202, 6.9.1971, s. 14)

Neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, kaasun tilavuusmittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (71/318/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä heinäkuuta 1982 annetulla komission direktiivillä 82/623/ETY (EYVL L 252, 27.8.1982, s. 5)

Neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, muiden nesteiden kuin veden mittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (71/319/ETY) (EYVL L 202, 6.9.1971, s. 32)

Neuvoston direktiivi, annettu 12 päivänä lokakuuta 1971, muiden nesteiden kuin veden mittareiden lisälaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (71/348/ETY) (EYVL L 239, 25.10.1971, s. 9)

Neuvoston direktiivi, annettu 19 päivänä marraskuuta 1973, materiaalisia pituusmittoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (73/362/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1985 annetulla komission direktiivillä 85/146/ETY (EYVL L 54, 23.2.1985, s. 29)

Neuvoston direktiivi, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974, yhdestä milligrammasta 50 kilogrammaan olevia täsmäpunnuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (74/148/ETY) (EYVL L 84, 28.3.1974, s. 3)

Neuvoston direktiivi, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1975, jatkuvasti summaavia vaakoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (75/410/ETY) (EYVL L 183, 14.7.1975, s. 25)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, alkoholipitoisuustaulukoita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/766/ETY) (EYVL L 262, 27.9.1976, s. 149)

Neuvoston direktiivi, annettu 4 päivänä marraskuuta 1976, sähköenergiamittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/891/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettu 1 päivänä heinäkuuta 1982 annetulla komission direktiivillä 82/621/ETY (EYVL L 252, 27.8.1982, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1977, muiden nesteiden kuin veden mittauslaitteistoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/313/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä heinäkuuta 1982 annetulla komission direktiivillä 82/625/ETY (EYVL L 252, 27.8.1982, s. 10)

Sveitsi

Loi fédérale du 9 juin 1977 sur la métrologie (RO 1977 2394), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 1993 (RO 1993 3149)

Ordonnance du 23 novembre 1994 sur les unités (RO 1994 3109)

Ordonnance du 8 avril 1991 sur les instruments de mesure de longueur (RO 1991 1306)

Ordonnance du 1^{er} décembre 1986 sur les appareils mesureurs de liquide autres que l'eau (RO 1987 216)

Ordonnance du 15 août 1986 sur les poids (RO 1986 2022), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä marraskuuta 1995 (RO 1995 5646)

Ordonnance du 4 août 1986 sur les appareils de mesure de quantité de gaz (RO 1986 1491)

Ordonnance du 4 août 1986 sur les appareils mesureurs pour l'énergie et la puissance électrique (RO 1986 1496)

II j a k s o

Vaativuorokäytön arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon vaativuorokäytön arviointilaitoksista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Sopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettavat säädökset

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Office fédéral de métrologie

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Office fédéral de métrologie

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimetessään nimeävät viranomaiset noudattavat liitteessä 2 esitettyjä yleisiä periaatteita ja neuvoston direktiivissä 90/384/ETY tarkoitettujen tuotteiden osalta sen liitteessä V esitettyjä periaatteita.

V j a k s o

Lisämääräykset

1. Tietojen vaihto

Edellä II jaksossa esitetyt vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset toimittavat säännöllisin väliajoin jäsenvaltioille ja Sveitsin toimivaltaisille viranomaisille direktiivin 90/384/ETY liitteessä II olevan 1 kohdan 5 alakohdassa tarkoitettut tiedot.

Edellä II jaksossa esitetyt vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset voivat pyytää direktiivin 90/384/ETY liitteessä II olevan 1 kohdan 6 alakohdassa tarkoitettuja tietoja.

2. Valmispakkaukset

Sveitsi tunnustaa II jaksossa esitettyjen yhteisön laitosten I jaksossa esitettyjen yhteisön säädösten mukaisesti suorittamat tarkastukset yhteisön valmispakkausten saattamiseksi Sveitsin markkinoille.

Euroopan yhteisö tunnustaa ilmoituksia koskevan Sveitsin säädöksen Ordonnance sur les déclarations (RS 941.281.1) 24–40 artiklassa määritellyn valmispakkausten ilmoitettujen määrien tilastollisen tarkastusmenetelmän direktiivien 75/106/ETY ja 76/211/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 78/891/ETY, liitteissä II määriteltyä yhteisön menetelmää vastaavaksi. Sveitsiläiset tuottajat, joiden valmispakkaukset ovat yhteisön lainsäädännön mukaisia ja jotka on tarkastettu Sveitsin menetelmän perusteella, merkitsevän tunnuksen "e" Euroopan yhteisöön vietäviin tuotteisiinsa.

12 LUKU

MOOTTORIAJONEUVOT

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi, annettu 6 päivänä helmikuuta 1970, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (70/156/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 98/14/EY (EYVL L 91, 25.3.1998, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 6 päivänä helmikuuta 1970, moottoriajoneuvojen sallittua melutasoa ja pakojärjestelmää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (70/157/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 27 päivänä maaliskuuta 1996 annetulla komission direktiivillä 96/20/EY (EYVL L 92, 13.4.1996, s. 23)

Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1970, moottoriajoneuvojen ottomoottoreiden kaasujen aiheuttaman ilman pilaantumisen estämiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (70/220/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 8 päivänä lokakuuta 1996 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 96/69/EY (EYVL L 282, 1.11.1996, s. 64)

Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1970, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen polttonestesäiliöitä ja alleajosuojia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (70/221/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä huhtikuuta 1997 annetulla komission direktiivillä 97/19/EY (EYVL L 125, 16.5.1997, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1970, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen takarekisterikilpien asentamiselle ja kiinnittämiselle varattavaa tilaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (70/222/ETY) (EYVL L 76, 6.4.1970, s. 25)

Neuvoston direktiivi, annettu 8 päivänä kesäkuuta 1970, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen ohjauslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (70/311/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 2 päivänä heinäkuuta 1992 annetulla komission direktiivillä 92/62/ETY (EYVL L 199, 18.7.1992, s. 33)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1970, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen ovien koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (70/387/ETY) (EYVL L 176, 10.8.1970, s. 5)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1970, moottoriajoneuvojen äänimerkinantolaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (70/388/ETY) (EYVL L 176, 10.8.1970, s. 12)

Neuvoston direktiivi, annettu 1 päivänä maaliskuuta 1971, moottoriajoneuvojen taustapeilejä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (71/127/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä toukokuuta 1988 annetulla komission direktiivillä 88/321/ETY (EYVL L 147, 14.6.1988, s. 77)

Neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, tiettyjen ajoneuvoluokkien moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen jarrulaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (71/320/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 19 päivänä heinäkuuta 1998 annetulla komission direktiivillä 98/12/EY (EYVL L 18.3.1998, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1972, ottomoottorilla varustettujen moottoriajoneuvojen radiohäiriöiden vaimennusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (72/245/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 31 päivänä lokakuuta 1995 annetulla komission direktiivillä 95/54/EY (EYVL L 266, 8.11.1995, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 2 päivänä elokuuta 1972, ajoneuvojen dieselmootto-
reiden päästöjen vähentämiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (72/306/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä huhtikuuta annetulla komission direktiivillä 97/20/EY (EYVL L 125, 16.5.1997, s. 21)

Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä joulukuuta 1973, moottoriajoneuvojen sisustusta (muut matkustajatilien sisäiset osat kuin taustapeilit, hallintalaitteiden sijoittelu, katto tai kattoluukku, selkänojat ja istuimien takaosat) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (74/60/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 19 päivänä toukokuuta 1978 annetulla komission direktiivillä 78/632/ETY (EYVL L 206, 29.7.1978, s. 26)

Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä joulukuuta 1973, moottoriajoneuvojen luvattoman käytön estäviä laitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (74/61/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 8 päivänä marraskuuta 1995 annetulla komission direktiivillä 95/56/EY (EYVL L 286, 29.11.1995, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1974, moottoriajoneuvojen sisävarusteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (ohjausmekanismien toiminta törmäystilanteissa) (74/297/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 6 päivänä joulukuuta 1991 annetulla komission direktiivillä 91/662/ETY (EYVL L 366, 31.12.1991, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1974, moottoriajoneuvojen sisustusta (istuimien ja niiden kiinnityspisteiden lujuuksia) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (74/408/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä kesäkuuta 1996 annetulla komission direktiivillä 96/37/EY (EYVL L 186, 25.7.1996, s. 28)

Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä syyskuuta 1974, moottoriajoneuvojen ulkonevia osia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (74/483/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 25 päivänä kesäkuuta 1987 annetulla neuvoston direktiivillä 87/354/ETY (EYVL L 192, 11.7.1987, s. 43)

Neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1975, moottoriajoneuvojen nopeudenmittaus- ja peruutuslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (75/443/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 24 päivänä kesäkuuta 1997 annetulla komission direktiivillä 97/39/EY (EYVL L 177, 5.7.1997, s. 15)

Neuvoston direktiivi, annettu 18 päivänä joulukuuta 1975, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen lakisäätteisiä kilpiä ja merkintöjä sekä niiden sijaintia ja kiinnitysmenetelmää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/114/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 25 päivänä kesäkuuta 1987 annetulla neuvoston direktiivillä 87/354/ETY (EYVL L 192, 11.7.1987, s. 43)

Neuvoston direktiivi, annettu 18 päivänä joulukuuta 1975, moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/115/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä kesäkuuta 1996 annetulla komission direktiivillä 96/38/EY (EYVL L 187, 26.7.1996, s. 95)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen valaisimien ja merkkivalolaitteiden asennusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/756/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 11 päivänä kesäkuuta 1997 annetulla komission direktiivillä 97/28/EY (EYVL L 171, 30.6.1997, p. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen heijastimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/757/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 11 päivänä kesäkuuta 1997 annetulla komission direktiivillä 97/29/EY (EYVL L 171, 30.6.1997, s. 11)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen äärivalaisimia, etuvalaisimia, takavalaisimia ja jarruvalaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/758/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 11 päivänä kesäkuuta 1997 annetulla komission direktiivillä 97/30/EY (EYVL L 171, 30.6.1997, s. 25)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen suuntavalaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/759/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 28 päivänä maaliskuuta 1989 annetulla komission direktiivillä 89/277/ETY (EYVL L 109, 20.4.1989, s. 25)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen takarekisterikilven valaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/760/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 25 päivänä kesäkuuta 1987 annetulla neuvoston direktiivillä 87/354/ETY (EYVL L 192, 11.7.1987, s. 43)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen kauko- tai lähivalaisimina toimivia ajovalaisimia ja niiden hehkulamppuja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/761/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä elokuuta 1989 annetulla komission direktiivillä 89/517/ETY (EYVL L 265, 12.9.1989, s. 15)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen etusumuvalaisimia ja niiden hehkulamppuja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/762/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 25 päivänä kesäkuuta 1987 annetulla neuvoston direktiivillä 87/354/ETY (EYVL L 192, 11.7.1987, s. 43)

Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä toukokuuta 1977, moottoriajoneuvojen hinauslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/389/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 2 päivänä lokakuuta 1996 annetulla komission direktiivillä 96/64/EY (EYVL L 258, 11.10.1996, s. 26)

Neuvoston direktiivi, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen takasumuvalaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/538/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä elokuuta 1989 annetulla komission direktiivillä 89/518/ETY (EYVL L 265, 12.9.1989, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen peruutusvalaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/539/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 11 päivänä kesäkuuta 1997 annetulla komission direktiivillä 97/32/EY (EYVL L 177, 30.6.1997, s. 63)

Neuvoston direktiivi, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, moottoriajoneuvojen pysäköintivalaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/540/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 25 päivänä kesäkuuta 1987 annetulla neuvoston direktiivillä 87/354/ETY (EYVL L 192, 11.7.1987, s. 43)

Neuvoston direktiivi, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/541/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä kesäkuuta 1996 annetulla komission direktiivillä 96/36/EY (EYVL L 178, 17.7.1996, s. 15)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä syyskuuta 1977, moottoriajoneuvojen kuljettajien näkökenttää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/649/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 30 päivänä lokakuuta 1990 annetulla komission direktiivillä 90/630/ETY (EYVL L 341, 6.12.1990, s. 20)

Neuvoston direktiivi, annettu 21 päivänä joulukuuta 1977, moottoriajoneuvojen sisällä käytettäviä varusteita (hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvatuksia) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (78/316/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 15 päivänä marraskuuta 1994 annetulla komission direktiivillä 94/53/EY (EYVL L 299, 22.11.1994, s. 26)

Neuvoston direktiivi, annettu 21 päivänä joulukuuta 1977, moottoriajoneuvojen lasipintojen huurteen- ja sumunpoistojärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (78/317/ETY) (EYVL L 81, 28.3.1978, s. 27)

Neuvoston direktiivi, annettu 21 päivänä joulukuuta 1977, moottoriajoneuvojen pyyhin- ja pesinjärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (78/318/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä joulukuuta 1994 annetulla komission direktiivillä 94/68/EY (EYVL L 354, 31.12.1994, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1978, moottoriajoneuvojen matkustajatilan lämmityslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (78/548/ETY) (EYVL L 168, 26.6.1978, s. 40)

Neuvoston direktiivi, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1978, moottoriajoneuvojen lokasuojia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (78/549/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä joulukuuta 1994 annetulla komission direktiivillä 94/78/EY (EYVL L 354, 31.12.1994, s. 10)

Neuvoston direktiivi, annettu 16 päivänä lokakuuta 1978, moottoriajoneuvojen pysäköintivalaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (78/932/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 25 päivänä kesäkuuta 1987 annetulla neuvoston direktiivillä 87/354/ETY (EYVL L 192, 11.7.1987, s. 43)

Neuvoston direktiivi, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980, moottoriajoneuvojen polttoaineen kulutusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (80/1268/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 17 päivänä joulukuuta 1993 annetulla komission direktiivillä 93/116/EY (EYVL L 329, 30.12.1993, s. 39)

Neuvoston direktiivi, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980, moottoriajoneuvojen moottorien tehoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (80/1269/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä huhtikuuta 1997 annetulla komission direktiivillä 97/21/EY (EYVL L 125, 16.5.1997, s. 31)

Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1996, tiettyjen yhteisössä liikkuvien tieliikenteen ajoneuvojen suurimmista kansallisissa ja kansainvälisissä liikenteessä sallituista mitoista ja suurimmista kansainvälisessä liikenteessä sallituista painoista (96/53/EY) (EYVL L 235, 17.9.1996, s. 59)

Neuvoston direktiivi, annettu 3 päivänä joulukuuta 1987, ajoneuvojen dieselmoottoreiden ilman pilaantumista aiheuttavien kaasupäästöjen vähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (88/77/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 22 päivänä tammikuuta 1996 annetulla neuvoston direktiivillä 96/1/EY (EYVL L 40, 17.2.1996, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 13 päivänä huhtikuuta 1989, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen sivusuojia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (89/297/ETY) (EYVL L 124, 5.5.1989, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1989, tiettyihin luokkiin kuuluvien moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen renkaiden kulutuspintojen syvyyttä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (89/459/ETY) (EYVL L 226, 3.8.1989, s. 4)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä maaliskuuta 1991, tiettyjen moottoriajoneuvoluokkien ja niiden perävaunujen roiskeestojarjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (91/226/ETY) (EYVL L 103, 23.4.1991, s. 5)

Neuvoston direktiivi, annettu 10 päivänä helmikuuta 1992, tiettyjen moottoriajoneuvoluokkien nopeudenrajoittimien asentamisesta ja käytöstä yhteisössä (92/6/ETY) (EYVL L 57, 2.3.1992, s. 27)

Neuvoston direktiivi, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1992, M1-luokan moottoriajoneuvojen massoista ja mitoista (92/21/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 20 päivänä syyskuuta 1995 annetulla komission direktiivillä 95/48/EY (EYVL L 233, 30.9.1995, s. 73)

Neuvoston direktiivi, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1992, turvalaseista ja lasimateriaaleista moottoriajoneuvoissa ja niiden perävaunuissa (92/22/ETY) (EYVL L 129, 14.5.1992, s. 11)

Neuvoston direktiivi, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1992, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen renkaista ja renkaiden asentamisesta (92/23/ETY) (EYVL L 129, 14.5.1992, p. 95)

Neuvoston direktiivi, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1992, tiettyihin moottoriajoneuvoluokkiin asennettavista nopeudenrajoittimista tai vastaavista nopeudenrajoitusjärjestelmistä (92/24/ETY) (EYVL L 129, 14.5.1992, s. 154)

Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä joulukuuta 1992, N-luokan moottoriajoneuvojen ohjaamon takaseinän etupuolella olevista ulkonevista osista (92/114/ETY) (EYVL L 409, 31.12.1992, s. 17)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 30 päivänä toukokuuta 1994, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen mekaanisista kytkinlaitteista sekä niiden kiinnittämisestä kyseisiin ajoneuvoihin (94/20/EY) (EYVL L 195, 29.7.1994, s. 1)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 24 päivänä lokakuuta 1995, tiettyjen moottoriajoneuvoluokkien sisäpuolisten rakenteiden valmistuksessa käytettävien materiaalien palo-ominaisuuksista (95/28/EY) (EYVL L 281, 23.11.1995, s. 1)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä toukokuuta 1996, matkustajien suojaamisesta moottoriajoneuvojen sivutörmäyksessä ja direktiivin 70/156/EY muuttamisesta (96/27/EY) (EYVL L 169, 8/7/1996, s. 1)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 16 päivänä joulukuuta 1996, moottoriajoneuvojen kuljettajan ja matkustajien suojaamisesta etutörmäyksessä ja direktiivin 70/156/EY muuttamisesta (96/79/EY) (EYVL L 18, 21.1.1997, s. 7)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1997, tiettyihin luokkiin kuuluvien moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen massoista ja mitoista ja direktiivin 70/156/EY muuttamisesta (97/27/EY) (EYVL L 233, 25.8.1997, s. 1 ja EYVL L 263, 25.9.1997, s. 30)

Sveitsi

Ordonnance du 19 juin 1995 concernant les exigences techniques requises pour les voitures automobiles de transport et leurs remorques (RO 1995 4145), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä huhtikuuta 1997 (RO 1997 1280)

Ordonnance du 19 juin 1995 sur la réception par type des véhicules routiers (RO 1995 3997)

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon tyyppihyväksynnästä, teknisistä tutkimuslaitoksista ja testauslaitoksista vastaavista toimivaltaisista viranomaisista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Tyyppihyväksynnästä vastaava toimivaltainen viranomainen
Office fédéral des routes
Section des homologations
CH-3003 Berne

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Euroopan yhteisö

- Itävalta: Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
- Belgia: Ministère des Communications et de l'Infrastructure
Ministerie van Verkeer en Infrastructuur
- Tanska: Road safety and Transport Agency
- Suomi: Liikenneministeriö / Trafikministeriet
- Ranska: Ministère des Transports
- Saksa: Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen
- Kreikka: Ministry of Transport
- Irlanti: Department of Enterprise and Employment
- Italia: Ministero dei Trasporti
- Luxemburg: Ministère des Transports
- Alankomaat: Rijksdienst voor het Wegverkeer
- Portugali: Direcção-Geral de Viação

– Espanja:	Ministerio de Industria y Energia
– Ruotsi:	Ruotsin valtion alainen Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC) Vägverket Statens Naturvårdsverk (päästöjen osalta: direktiivit 70/220/ETY, 72/306/ETY, 88/77/ETY ja 77/537/ETY)
– Yhdistynyt kuningaskunta:	Vehicle Certification Agency
Sveitsi	Office fédéral de métrologie

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimitessään nimeävät viranomaiset viittaavat I jaksossa esitettyihin lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin.

V j a k s o

Lisämääräykset

Tämän jakson määräyksiä sovelletaan yksinomaan Sveitsin ja Euroopan yhteisön suhteisiin.

1. Tietojen vaihto

Sveitsin ja jäsenvaltioiden tyyppihyväksynnästä vastaavat toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat erityisesti direktiivin 70/156/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/53/ETY ja mukautettuna tekniikan kehitykseen komission direktiivillä 98/14/EY, 4 artiklan 5 ja 6 kohdassa tarkoitettuja tietoja.

Jos Sveitsi tai jäsenvaltiot kieltäytyvät myöntämästä tyyppihyväksyntää direktiivin 70/156/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/53/ETY ja viimeksi mukautettuna tekniikan kehitykseen komission direktiivillä 98/14/EY, 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti, niiden toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat asiasta toisilleen ja esittävät päätöksensä syyt. Sveitsin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa asiasta myös komissiolle.

2. Ajoneuvotyyppikohtaisen tyyppihyväksynnän tunnustaminen

Sveitsi tunnustaa myös tämän luvun II jaksossa lueteltujen tyyppihyväksynnästä vastaavien toimivaltaisten viranomaisten ennen tämän sopimuksen voimaantuloa direktiivin 70/156/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/53/ETY ja viimeksi mukautettuna tekniikan kehitykseen komission direktiivillä 98/14/EY, mukaisesti antamat ajoneuvotyyppikohtaiset tyyppihyväksynät, jotka ovat edelleen voimassa Euroopan yhteisössä.

Euroopan yhteisö tunnustaa Sveitsin antamat ajoneuvotyyppikohtaiset tyyppihyväksynät silloin, kun Sveitsin vaatimuksia pidetään direktiivin 70/156/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/53/ETY ja viimeksi mukautettuna tekniikan kehitykseen komission direktiivillä 98/14/EY, mukaisia vaatimuksia vastaavina.

Sveitsin antamien ajoneuvotyyppikohtaisten tyyppihyväksyntöjen tunnustaminen keskeytetään, jos Sveitsi ei mukauta lainsäädäntöään voimassa olevaan ajoneuvotyyppikohtaista tyyppihyväksyntää koskevaan yhteisön lainsäädäntöön.

3. Ajoneuvotyyppikohtaista tyyppihyväksyntää koskevat suojalausekkeet

Rekisteröinti ja käyttöönotto

1. Jäsenvaltiot ja Sveitsi rekisteröivät uusia ajoneuvoja tai sallivat niiden myynnin taikka käyttöönoton niiden rakenteeseen tai toimintaan liittyvistä sivistä ainoastaan, jos näiden ajoneuvojen mukana on voimassa oleva vaatimustenmukaisuustodistus. Jäsenvaltiot ja Sveitsi eivät voi kieltää puutteellisten ajoneuvojen myyntiä, mutta ne voivat kieltäytyä niiden pysyvästä rekisteröinnistä tai kieltää niiden käyttöönoton niin kauan, kun ne ovat puutteellisia.

2. Jäsenvaltiot ja Sveitsi sallivat osien ja erillisten teknisten yksiköiden myynnin tai käyttöönnoton ainoastaan, jos ne täyttävät asianomaisessa erityisdirektiivissä tai siihen liittyvässä Sveitsin lainsäädännössä säädetty vaatimukset.

3. Jos jäsenvaltio tai Sveitsi toteaa, että tietyn tyyppiset ajoneuvot, osat tai erilliset tekniset yksiköt aiheuttavat vaaraa liikenneturvallisuudelle, vaikka niillä on voimassa oleva vaatimustenmukaisuustodistus tai ne on merkitty asianmukaisella tavalla, kyseinen jäsenvaltio tai Sveitsi voi enintään kuuden kuukauden ajan kieltäytyä rekisteröimästä tällaisia ajoneuvoja tai kieltää tällaisten ajoneuvojen, osien taikka erillisten teknisten yksiköiden myynnin tai käyttöönnoton alueellaan. Sen on viipymättä ilmoitettava asiasta muille jäsenvaltioille, Sveitsille ja komissiolle ja perusteltava päätöksensä. Jos tyyppihyväksynnän antanut jäsenvaltio tai Sveitsi riitauttaa sille ilmoitetun vaaran liikenneturvallisuudelle, asianomaisten jäsenvaltioiden tai Sveitsin on pyrittävä ratkaisemaan erimielisyys. Komissiolle ja komitealle on ilmoitettava asiasta, ja ne järjestävät tarvittaessa aiheelliset neuvottelut asian ratkaisemiseksi.

Tuotannon vaatimustenmukaisuutta koskevat toimenpiteet

1. Tyyppihyväksynnän antava jäsenvaltio tai Sveitsi toteuttaa puitedirektiivin 70/156/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/53/ETY ja viimeksi mukautettuna tekniikan kehitykseen komission direktiivillä 98/14/EY, liitteen X mukaiset hyväksyntää koskevat toimenpiteet sen tarkastamiseksi, tarvittaessa yhteistyössä muiden jäsenvaltioiden tai Sveitsin tyyppihyväksynnästä vastaavien toimivaltaisten viranomaisten kanssa, että aiheelliset toimenpiteet valmistettujen ajoneuvojen, järjestelmien, osien tai erillisten teknisten yksiköiden hyväksynnän vaatimustenmukaisuudeksi on toteutettu.

2. Tyyppihyväksynnän antava jäsenvaltio tai Sveitsi toteuttaa puitedirektiivin 70/156/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/53/ETY ja viimeksi mukautettuna tekniikan kehitykseen komission direktiivillä 98/14/EY, liitteen X mukaiset hyväksyntää koskevat toimenpiteet sen tarkastamiseksi, tarvittaessa yhteistyössä muiden jäsenvaltioiden tai Sveitsin tyyppihyväksynnästä vastaavien toimivaltaisten viranomaisten kanssa, että 1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet ovat edelleen riittävät ja että valmistetut ajoneuvot, järjestelmät, osat tai erilliset tekniset yksiköt pysyvät hyväksytyt tyyppin vaatimusten mukaisina. Hyväksytyt tyyppin vaatimustenmukaisuuden tarkastaminen on rajoitettava puitedirektiivin 70/156/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/53/ETY ja viimeksi mukautettuna tekniikan kehitykseen komission direktiivillä 98/14/EY, liitteessä X olevassa 2 kohdassa ja erityisiä vaatimuksia säättävissä erityisdirektiiveissä mainittuihin menettelyihin.

Hyväksytyt tyyppin vaatimustenvastaisuus

1. Ajoneuvoa pidetään hyväksytyt tyyppin vaatimusten vastaisena, jos siinä havaitaan, tyyppihyväksyntätodistukseen ja/tai hyväksyntäasiakirjoihin verrattaessa, muita kuin tyyppihyväksynnän antaneen jäsenvaltion tai Sveitsin 5 artiklan 3 tai 4 kohdan nojalla sallimia eroja. Ajoneuvoa ei pidetä hyväksytyt tyyppin vaatimusten vastaisena, jos erityisdirektiiveissä säädettyjä toleransseja noudatetaan.

2. Jos tyyppihyväksynnän antanut jäsenvaltio tai Sveitsi havaitsee, että vaatimustenmukaisuustodistuksella tai hyväksyntämerkillä varustetut ajoneuvot, osat tai erilliset tekniset yksiköt eivät ole sen hyväksymän tyyppin vaatimusten mukaisia, se toteuttaa aiheelliset toimenpiteet varmistaakseen, että valmistetut ajoneuvot, osat tai erilliset tekniset yksiköt saadaan jälleen hyväksytyt tyyppin vaatimusten mukaisiksi. Tämän jäsenvaltion tai Sveitsin tyyppihyväksynnästä vastaavien toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava muiden jäsenvaltioiden ja/tai Sveitsin tyyppihyväksynnästä vastaaville toimivaltaisille viranomaisille toteutetut toimenpiteet, jotka voivat käsittää jopa tyyppihyväksynnän peruuttamisen.

3. Jos jäsenvaltio tai Sveitsi toteaa, että vaatimustenmukaisuustodistuksella tai hyväksyntämerkillä varustetut ajoneuvot, osat tai erilliset tekniset yksiköt eivät ole hyväksytyt tyyppin vaatimusten mukaisia, se voi pyytää tyyppihyväksynnän antanutta jäsenvaltiota tai Sveitsiä tarkastamaan, että valmistetut ajoneuvot, osat tai erilliset tekniset yksiköt ovat hyväksytyt tyyppin vaatimusten mukaisia. Tämä tarkastus suoritetaan mahdollisimman nopeasti ja joka tapauksessa kuuden kuukauden kuluessa pyynnön päiväyksestä.

4. Jos kyseessä on:

- ajoneuvon tyyppihyväksyntä, kun ajoneuvon vaatimustenvastaisuus johtuu yksinomaan järjestelmän, osan tai erillisen teknisen yksikön vaatimustenvastaisuudesta, tai jos kyseessä on
- monivaiheinen tyyppihyväksyntä, kun valmiin ajoneuvon vaatimustenvastaisuus johtuu yksinomaan keskeneräiseen ajoneuvon olennaisesti kuuluvan järjestelmän, osan tai erillisen teknisen yksikön tai itse keskeneräisen ajoneuvon vaatimustenvastaisuudesta, ajoneuvon tyyppihyväksynnästä vastaavien toimivaltaisten viranomaisten on pyydettävä järjestelmän, osan, erillisen teknisen yksikön tai keskeneräisen ajoneuvon tyyppihyväksynnän antanutta jäsenvaltiota tai Sveitsiä toteuttamaan aiheelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että valmistetut ajoneuvot saadaan jälleen hyväksytyt tyyppin vaatimusten mukaisiksi. Nämä toimenpiteet on toteutettava mahdollisimman nopeasti ja joka tapauksessa kuuden kuukauden kuluessa pyynnön päiväyksestä, tarvittaessa yhteistyössä pyynnön esittäneen jäsenvaltion tai Sveitsin kanssa.

Kun vaatimustenvastaisuus on todettu, kyseiselle järjestelmälle, osalle, erilliselle tekniselle yksikölle tai keskeneräiselle ajoneuvolle tyyppihyväksynnän antaneiden jäsenvaltion tai Sveitsin tyyppihyväksynnästä vastaavat toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat puitedirektiivin 70/156/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/53/ETY ja viimeksi mukautettuna tekniikan kehitykseen komission direktiivillä 98/14/EY, 2 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet.

5. Jäsenvaltioiden tai Sveitsin tyyppihyväksynnästä vastaavat toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat toisilleen yhden kuukauden kuluessa tyyppihyväksynnän peruuttamisesta ja tämän toimenpiteen syyt.

6. Jos tyyppihyväksynnän antanut jäsenvaltio tai Sveitsi riitauttaa sille ilmoitetun vaatimustenvastaisuuden, asianomaisten jäsenvaltioiden ja Sveitsin on pyrittävä ratkaisemaan erimielisyys. Komissiolle ja komitealle on ilmoitettava asiasta, ja ne järjestävät tarvittaessa aiheelliset neuvottelut asian ratkaisemiseksi.

13 LUKU

MAATALOUS- TAI METSÄTRAKTORIT

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut säädökset

Euroopan yhteisö

Neuvoston direktiivi, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (74/150/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tiettyjä osia ja ominaisuuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (74/151/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 2 päivänä kesäkuuta 1998 annetulla komission direktiivillä 98/38/EY (EYVL L 170, 16.6.1998, s. 13)

Neuvoston direktiivi, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden suurinta suunniteltua nopeutta ja kuormalavoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (74/152/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1974, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden taustapeilejä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (74/346/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 8 päivänä kesäkuuta 1998 annetulla komission direktiivillä 98/40/EY (EYVL L 171, 17.6.1998, s. 28)

Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1974, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden näkyvyysalueita ja tuulilasin pyyhkimiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (74/347/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä toukokuuta 1975, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden ohjauslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (75/321/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 5 päivänä kesäkuuta 1998 annetulla komission direktiivillä 98/39/EY (EYVL L 170, 16.6.1998, s. 15)

Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä toukokuuta 1975, pyörillä varustettuihin maatalous- ja metsätraktoreihin asennettujen kipinäsytytysmoottoreiden aiheuttamien radiohäiriöiden poistamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (75/322/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 6 päivänä huhtikuuta 1976, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden jarrulaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/432/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden matkustajan istuimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/763/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 29 päivänä maaliskuuta 1977, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden kuljettajalle kantautuvan äänen tasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/311/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, pyörillä varustettuihin maatalous- tai metsätraktoreihin kaatumisen varalta asennettuja suojarakenteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/536/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä joulukuuta 1989 annetulla neuvoston direktiivillä 89/680/ETY (EYVL L 398, 30.12.1989, s. 26)

Neuvoston direktiivi, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden dieselmootoreiden päästöjen vähentämiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (77/537/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, p. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, pyörillä varustettujen maatalous- tai metsätraktoreiden kuljettajan istuinta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (78/764/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä lokakuuta 1978, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden valaisimien ja merkkivalolaitteiden asennusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (78/933/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, p. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä toukokuuta 1979, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden valaisimien ja merkkivalolaitteiden osan tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (79/532/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, p. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 17 päivänä toukokuuta 1979, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden kytkentälaitteita ja peruutusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (79/533/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, p. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1979, pyörillä varustettuihin maatalous- tai metsätraktoreihin kaatumisen varalta asennettuja suojarakenteita (staattiset testit) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (79/622/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 22 päivänä kesäkuuta 1988 annetulla komission direktiivillä 88/413/ETY (EYVL L 200, 26.7.1988, s. 32)

Neuvoston direktiivi, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1980, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden ohjaustilaa, pääsyä ohjauspaikalle sekä ovia ja ikkunoita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (80/720/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä toukokuuta 1986, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden näkyvyysalueita ja tuulilasin pyyhkimäitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (86/297/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä toukokuuta 1986, kapearaiteisten pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden takaosaan kaatumisen varalta asennetuista suojarakenteista (86/298/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä joulukuuta 1989 annetulla neuvoston direktiivillä 89/682/ETY (EYVL L 398, 30.12.1989, s. 29)

Neuvoston direktiivi, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1986, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tiettyjä osia ja ominaisuuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (86/415/ETY), sellaisena kuin on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987, kapearaiteisiin pyörillä varustettuihin maatalous- ja metsätraktoreihin kuljettajan istuimen eteen kaatumisen varalta asennetuista suojarakenteista (87/402/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä joulukuuta 1989 annetulla neuvoston direktiivillä 89/681/ETY (EYVL L 398, 30.12.1989, s. 27)

Neuvoston direktiivi, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tiettyjä osia ja ominaisuuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (89/173/ETY), sellaisena kuin on viimeksi muutettuna 23 päivänä syyskuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/54/EY (EYVL L 277, 10.10.1997, s. 24)

Sveitsi

Ordonnance du 19 juin 1995 concernant les exigences techniques requises pour les tracteurs agricoles (RO 1995 4171)

Ordonnance du 19 juin 1995 sur la réception par type des véhicules routiers (RO 1995 3997)

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tämän sopimuksen 10 artiklassa perustettu komitea laatii ja päivittää luettelon tyyppihyväksynnästä, teknisistä tutkimuslaitoksista ja testauslaitoksista vastaavista toimivaltaisista viranomaisista 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

Euroopan yhteisö

Sveitsi

Tyyppihyväksynnästä vastaava toimivaltainen viranomainen

Office fédéral des routes, Section des homologations
CH-3003 Berne

III j a k s o

Nimeävät viranomaiset

Euroopan yhteisö

- Itävalta: Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
- Belgia: Ministère des Communications et de l'Infrastructure
Ministerie van Verkeer en Infrastructuur
- Tanska: Road safety and Transport Agency
- Suomi: Liikenneministeriö / Trafikministeriet
- Ranska: Ministère des Transports
- Saksa: Bundesamt für Ernährung und Forsten
- Kreikka: Ministry of Transport
- Irlanti: Department of Enterprise and Employment

– Italia:	Ministero dei Trasporti
– Luxemburg:	Ministère des Transports
– Alankomaat:	Rijksdienst voor het Wegverkeer
– Portugali:	Direcção-Geral de Viação
– Espanja:	Ministerio de Industria y Energia
– Ruotsi:	Ruotsin valtion alainen Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC) Vägverket Statens Naturvårdsverk (päästöjen osalta: direktiivit 70/220/ETY 72/306/ETY, 88/77/ETY ja 77/537/ETY)
– Yhdistynyt kuningaskunta:	Vehicle Certification Agency
Sveitsi	Office fédéral de métrologie

IV j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimetessään nimeävät viranomaiset viittaavat I jaksossa esitettyihin lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin.

V j a k s o

Lisämääräykset

Tietojen vaihto

Jäsenvaltioiden ja Sveitsin toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat toisilleen markkinoille saatetuista ajoneuvoista, laitteista ja järjestelmistä, jotka ovat (direktiivin 74/150/ETY 5 ja 6 artikla) ja jotka eivät ole (direktiivin 74/150/ETY 8 artikla) hyväksytyin tyyppin mukaisia.

14 LUKU

HYVÄ LABORATORIOKÄYTÄNTÖ (HLK)

Soveltamisala

Tämän alakohtaisen luvun määräyksiä sovelletaan I jaksossa esitettyjen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten soveltamisalaan kuuluvien kemikaalien, joko kemiallisten aineiden tai valmisteiden, HLK:n mukaiseen testaukseen. Tähän lukuun ei sovelleta tämän sopimuksen 4 artiklan alkuperää koskevia määräyksiä.

Jos erityismääritelmiä ei anneta, sovelletaan seuraavissa asiakirjoissa määriteltyjä käsitteitä: "OECD Principles of Good Laboratory Practice" [Liite II 12 päivänä toukokuuta 1981 tehtyyn OECD:n neuvoston päätökseen C(81)30(Final)], "Guides for Compliance Monitoring Procedures for Good Laboratory Practice" [Liite I 2 päivänä lokakuuta 1989 tehtyyn neuvoston päätös-suositukseen C(89)87(Final)] ja GLP Consensus -asiakirjat, OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring, ja niiden muutokset.

Kumpikin osapuoli tunnustaa toisen osapuolen sellaisen hyvän laboratoriokäytännön noudattamisen valvontaohjelmien vastaavuuden, jotka ovat edellä mainittujen OECD:n päätösten ja suositusten mukaisia sekä IV jaksossa esitettyjen lakien, asetusten ja hallinnollisten menettelyjen ja periaatteiden mukaisia.

Osapuolet hyväksyvät vastavuoroisesti toisen osapuolen II jaksossa esitettyjen testauslaitosten tekemät tutkimukset ja niistä saadut tulokset, jos nämä laitokset osallistuvat kyseisen osapuolen hyvän laboratorionkäytännön noudattamisen valvontaohjelmaan edellä mainittujen periaatteiden ja säästöjen mukaisesti.

Kumpikin osapuoli hyväksyy III jaksossa tarkoitettujen valvontaviranomaisten tekemät tutkimustarkastukset ja testauslaitosten tarkastukset.

I j a k s o

Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset

Hyvän laboratorionkäytännön mukaiseen kemikaalien tarkastukseen sovelletaan jäljempänä esitettyjen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten asianomaisia osia.

Sopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut säädökset

Euroopan yhteisö

Rehun lisäaineet

Neuvoston direktiivi, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1983, ohjeista eläinten ruokinnassa käytettävien tiettyjen tuotteiden arvioimiseksi (83/228/ETY) (EYVL L 126, 13.5.1983, s. 23) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 16 päivänä helmikuuta 1987, eläinten rehuissa käytettävien lisäaineiden arvioinnin suuntaviivoista (87/153/ETY) (EYVL L 64, 7.2.1987, s. 19) ja myöhemmät muutokset

Elintarvikkeet

Neuvoston direktiivi, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1989, virallisesta elintarvikkeiden tarkastuksesta (89/397/ETY) (EYVL L 186, 30.6.1989, s. 23) ja myöhemmät muutokset

Neuvoston direktiivi, annettu 29 päivänä lokakuuta 1993, virallista elintarvikkeiden tarkastusta koskevista lisätoimenpiteistä (93/99/ETY) (EYVL L 290, 24.11.1993, s. 14) ja myöhemmät muutokset

Kosmeettiset valmisteet

Neuvoston direktiivi, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1993, kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta kuudennen kerran (93/35/ETY) (EYVL L 151, 23.6.1993, s. 32) ja myöhemmät muutokset

Sveitsi

Ei HLK:ta koskevaa lainsäädäntöä

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset

Euroopan yhteisö

Uudet ja olemassa olevat kemialliset tuotteet

Neuvoston direktiivi, annettu 18 päivänä joulukuuta 1986, hyvän laboratorionkäytännön periaatteiden noudattamista kemiallisten aineiden kokeissa ja periaatteiden noudattamisen todentamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (87/18/ETY) (EYVL L 15, 17.1.1987, s. 29)

Neuvoston direktiivi, annettu 30 päivänä huhtikuuta 1992, vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 67/548/ETY muuttamisesta seitsemännen kerran (92/32/ETY) (EYVL L 154, 5.6.1992, s. 1)

Neuvoston direktiivi, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1988, vaarallisten valmisteiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (88/379/ETY) (EYVL L 187, 16.7.1988, s. 14)

Neuvoston asetus, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1993, olemassa olevien aineiden vaarojen arvioinnista ja valvonnasta (793/93/ETY) (EYVL L 84, 5.4.1993, s. 1)

Lääkkeet

Neuvoston direktiivi, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, lääkevalmisteiden tutkimiseen liittyviä analyttisiä, farmakologis-toksikologisia ja kliinisiä standardeja ja tutkimussuunnitelmia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 75/318/ETY muuttamisesta (87/19/ETY) (EYVL L 15, 17.1.1987, s. 31)

Neuvoston direktiivi, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, lääkevalmisteita koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun direktiivin 65/65/ETY muuttamisesta (87/21/ETY) (EYVL L 15, 17.1.1987, s. 36)

Komission direktiivi, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1991, lääkevalmisteiden tutkimiseen liittyviä analyttisiä, farmakologis-toksikologisia ja kliinisiä standardeja ja tutkimussuunnitelmia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 75/318/ETY liitteen muuttamisesta (91/507/ETY) (EYVL L 270, 26.9.1991, s. 32)

Eläinlääkkeet

Neuvoston direktiivi, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, eläinlääkkeiden tutkimiseen liittyviä analyttisiä, farmakologis-toksikologisia ja kliinisiä standardeja ja tutkimussuunnitelmia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 81/852/ETY muuttamisesta (87/20/ETY) (EYVL L 15, 17.1.1987, s. 34)

Komission direktiivi, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1992, eläinlääkkeiden tutkimiseen liittyviä analyttisiä, farmakologis-toksikologisia ja kliinisiä standardeja ja tutkimussuunnitelmia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 81/852/ETY liitteen muuttamisesta (92/18/ETY) (EYVL L 97, 10.4.1992, s. 1)

Kasvinsuojeluaineet

Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1991, kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta (91/414/ETY) (EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1)

Komission direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1993, kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY muuttamisesta (93/71/ETY) (EYVL L 221, 31.8.1993, s. 27)

Komission direktiivi, annettu 14 päivänä heinäkuuta 1995, kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY muuttamisesta (95/35/EY) (EYVL L 172, 22.7.1995, s. 6)

Sveitsi

Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (RO 1984 1122), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä joulukuuta 1995 (RO 1997 1155)

Ordonnance du 9 juin 1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (RO 1999 1254), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 4 päivänä marraskuuta 1998 (RO 1999 39)

Loi fédérale du 21 mars 1969 sur le commerce des toxiques (RO 1972 430), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä joulukuuta 1995 (RO 1997 1155)

Ordonnance du 19 septembre 1983 sur les toxiques (RO 1983 1387), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 4 päivänä marraskuuta 1998 (RO 1999 56)

Règlements du 25 mai 1972 pour l'application de la convention intercantonale pour le contrôle des médicaments, sellaisena kuin ne ovat viimeksi muutettuina 23 päivänä marraskuuta 1995

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tässä jaksokohtaisessa luvussa tarkoitetaan "vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksella" osapuolten HLK:n valvontaohjelmissa tunnustettuja testauslaitoksia.

Tämän sopimuksen 10 artiklassa tarkoitettu komitea laatii sopimuksen 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti sopimuspuolten tämän luvun V jakson mukaisesti toimittamien tietojen perusteella luettelon testauslaitoksista, jotka ovat HLK:n periaatteiden mukaisia, ja päivittää luetteloa.

III jakso

Nimeävät viranomaiset

Tässä jaksokohtaisessa luvussa tarkoitetaan "nimeävillä viranomaisilla" virallisia HLK:n valvontaviranomaisia.

Euroopan yhteisö:

- | | |
|--|--|
| <p>– Itävalta
Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie
Department II/2
Stubenbastei 5
A-1010 Wien</p> | <p>Kaikki tuotteet ja aineet</p> |
| <p>– Belgia
Ministère de la santé publique, de l'environnement et de l'Intégration sociale. Inspection pharmaceutique
Ministerie van Volksgezondheid, Leemilieu en Sociale Integratie. Farmaceutische Inspectie
Rue Juliette Wytsmanstraat 14
B-1050 Bruxelles</p> | <p>Kaikki tuotteet ja aineet</p> |
| <p>– Tanska
Danish Agency of Industry and Trade
Tagensvej 137
DK-2200 Copenhagen N</p> | <p>Teolliset kemikaalit ja torjunta-aineet</p> |
| <p>Danish Medicines Agency
378, Frederikssundsvej
DK-2700 Bronshøj</p> | <p>Farmaseuttiset valmisteet</p> |
| <p>– Suomi
Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus / Kemi-
kaaliosasto
Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral / Kemika-
lieavdelning
Pl 267
FIN-00531 Helsinki</p> | <p>Kaikki tuotteet ja aineet</p> |
| <p>– Ranska
Groupe Interministériel des produits chimiques (GIPC)
3/5 Rue Barbet de Jouy
F-75353 Paris 07 SP</p> | <p>Teolliset kemikaalit, torjunta-aineet ja muut
kuin eläinlääkinnälliset tuotteet</p> |
| <p>Agence du Médicament
143/147 Boulevard Anatole France
F-93200 Saint Denis</p> | <p>Muut farmaseuttiset valmisteet kuin eläinlääk-
keet</p> |
| <p>Ministère de la Santé
Direction Générale de la Santé, Sous-direction pharmacie
1, place de Fontenoy
F-75350 Paris 07 SP</p> | <p>Kosmeettiset valmisteet</p> |
| <p>CNEVA,
Agence de médicament vétérinaire, service inspections et
contrôles
BP 203
F-35302 Fougères Cedex</p> | <p>Eläinlääkkeet</p> |

-
- | | |
|---|---|
| – Saksa | Kaikki tuotteet |
| Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit Division IG II 3
DE-53175 Bonn | |
| – Kreikka | Kaikki tuotteet ja aineet |
| General Chemical State Laboratory
An Tsoha Street, 16
GR-11521 Athens | |
| – Irlanti | Kaikki tuotteet ja aineet |
| Irish Laboratory Accreditation Board (ILAB)
Witlon Park House
Wilton Place
Dublin 2
Irland | |
| – Italy | Kaikki tuotteet ja aineet |
| Ministero della Sanità
Dipartimento della Prevenzione
GLP Compliance Monitoring Unit
Via della Sierra Nevada 60
I-00144 Roma | |
| – Alankomaat | Kaikki tuotteet ja aineet |
| Ministry of Health, Welfare and Sports
Inspectorate for Health Protection, Commodities and Veterinary Public Health
GLP Department
PO Box 16.108
2500 BC's Gravenhage
Alankomaat | |
| – Portugali | Teolliset kemikaalit ja torjunta-aineet |
| Instituto Portugues da Qualidade
Ministerio da Industria e Comercio
Rua C à Av. Dos Três Vales
P-2825 Monte da Caparica | |
| | Farmaseuttiset valmisteet ja eläinlääkkeet |
| Instituto Nacional de Farmacia e do Medicamento
Parque de Saúde de Lisboa
Avenida do Brasil 53
P-1700 Lissabon | |
| – Espanja | Farmaseuttiset ja kosmeettiset valmisteet |
| Ministerio de Sanidad y Consumo
Agencia Espanola del Medicamento
Subdireccion General de Seguridad de los Medicamentos
Paseo del Prado, 18-20
E-28014 Madrid | |
| – Sweden | Farmaseuttiset ja kosmeettiset valmisteet sekä hygieniavalmisteet |
| Läkemedelsverket
Box 26
S-75103 Uppsala | |
| | Kaikki muut tuotteet |
| Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
Box 2231
S-10315 Stockholm | |
| – Yhdistynyt kuningaskunta | Kaikki tuotteet ja aineet |
| Department of Health
GLP Monitoring Authority
Hannibal House, Market Towers
1, Nine Elms Lane
London SW8 5NQ
Yhdistynyt kuningaskunta | |

Sveitsi

Kaikkia tuotteita koskevat ympäristötutkimukset
Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
CH-3003 Berne

Farmaseuttisia valmisteita koskevat terveystutkimukset
Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM)
Erlachstrass 8
PO Box
CH-3000 Berne 9

Muita tuotteita kuin farmaseuttisia valmisteita koskevat terveystutkimukset
Office fédéral de la santé publique

Division produits chimiques
CH-3003 Berne

IV j a k s o

Vaativuorokäytännön arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat erityiset periaatteet

Tässä alakohtaisessa jaksossa tarkoitetaan 'vaativuorokäytännön arviointilaitoksen nimeämisellä' menettelyä, jonka mukaisesti HLK:n valvontaviranomaiset tunnustavat, että testilaitokset ovat HLK:n periaatteiden mukaisia. Tätä varten viranomaiset soveltavat jäljempänä esitetyissä säädöksissään olevia periaatteita ja menettelyjä, joiden tunnustetaan vastaavan edellä mainittuja OECD:n neuvoston säädöksiä C (81)30 Final ja C(89)87 (Final) ja olevan niiden mukaisia:

Euroopan yhteisö	Neuvoston direktiivi 87/18/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1986, hyvän laboratoriokäytännön periaatteiden noudattamista kemiallisten aineiden kokeissa ja periaatteiden noudattamisen todentamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL L 15, 17.1.1987, s. 29)
	Neuvoston direktiivi 88/320/ETY, annettu 9 päivänä kesäkuuta 1988, hyvän laboratoriokäytännön (HLK) tarkastamisesta ja todentamisesta (EYVL L 145, 11.6.1988, s. 35)
	Komission direktiivi 90/18/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1989, hyvän laboratoriokäytännön (HLK) tarkastamisesta ja todentamisesta annetun neuvoston direktiivin 88/320/ETY liitteen mukauttamisesta tekniikan kehitykseen (EYVL L 11, 13.1.1990, s. 37)
Sveitsi	Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (RO 1984 1122), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä joulukuuta 1995 (RO 1997 1155)
	Ordonnance du 9 juin 1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (RO 1986 1254), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 4 päivänä marraskuuta 1998 (RO 1999 39)
	Loi fédérale du 21 mars 1969 sur le commerce des toxiques (RO 1972 435), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21 päivänä joulukuuta 1995 (RO 1997 1155)
	Ordonnance du 19 septembre 1983 sur les toxiques (RO 1983 1387), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 4 päivänä marraskuuta 1998 (RO 1999 56)
	Règlements du 25 mai 1972 pour l'application de la convention intercantonale pour le contrôle des médicaments, sellaisena kuin ne ovat viimeksi muutettuina 23 päivänä marraskuuta 1995
	Bonnes pratiques de laboratoire (BPL) en Suisse, procédures et principes, DFI/OICM, mars 1986

V j a k s o

Lisämääräykset1. *Tietojen vaihto*

Tämän sopimuksen 12 artiklan mukaisesti osapuolet toimittavat toisilleen vähintään kerran vuodessa erityisesti luettelon testauslaitoksista, jotka tarkastusten ja tutkimustarkastusten tulosten perusteella ovat hyvän laboratoriokäytännön mukaisia, sekä tarkastuspäivämäärät ja tiedon laitosten käytännön noudattamistilasta.

Tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisesti osapuolet ilmoittavat toisilleen hyvissä ajoin, jos tämän alakohtaisen luvun II jakson edellytysten soveltamisalaan kuuluva testauslaitos, joka ilmoittaa soveltavansa hyvää laboratoriokäytäntöä, noudattaa sitä niin puutteellisesti, että sen tekemien tutkimusten luotettavuus ja oikeellisuus voi vaarantua.

Osapuolet toimittavat toisilleen testauslaitoksen tarkastusta tai tutkimustarkastusta koskevaa lisätietoa vastauksena toisen osapuolen kohtuullisena pidettävään pyyntöön.

2. *Testauslaitosten tarkastukset*

Kumpikin osapuoli voi pyytää uutta testauslaitoksen tarkastusta tai uusia tutkimustarkastuksia, jos kirjallisilla todisteilla voidaan tukea epäilystä siitä, suoritettiinke testi hyvän laboratoriokäytännön mukaisesti.

Jos poikkeustapauksessa epäily jatkuu ja jos pyynnön esittänyt osapuoli voi perustella erityisen huolenaiheen, se voi tämän sopimuksen 8 artiklan mukaisesti nimetä III jaksossa esitetyistä viranomaisistaan yhden tai useamman asiantuntijan osallistumaan toisen osapuolen viranomaisten tekemään laboratoriotarkastukseen tai tutkimustarkastukseen.

3. *Luottamuksellisuus*

Tämän sopimuksen 13 artiklan mukaisesti osapuolet pitävät luottamuksellisina kaikkia tämän alakohtaisen luvun tai tarkastukseen tai tutkimustarkastukseen osallistumisen yhteydessä niiden tietoon tulevia tietoja, jotka kuuluvat liikesalaisuuden tai luottamuksellisen kaupallisen tai taloudellisen tiedon määritelmän soveltamisalaan. Ne käsittelevät tällaista tietoa vähintään yhtä luottamuksellisesti kuin ne toimittanut osapuoli ja varmistavat, että viranomaiset, joille tiedot edelleen toimitetaan, käsittelevät niitä samoin.

4. *Yhteistyö*

Tämän sopimuksen 9 artiklan perusteella kumpikin osapuoli voi pyynnöstään osallistua tarkkailijana toisen osapuolen tekemään testauslaitoksen tarkastukseen kyseisen testauslaitoksen suostumuksella, jotta osapuolet jatkuvasti ymmärtävät toisen osapuolen tarkastusmenettelyjä.

15 LUKU

LÄÄKKEIDEN HYVIEN TUOTANTOTAPOJEN TARKASTUS JA TUOTE-ERIEN VARMENTAMINEN**Soveltamisala**

Tämän luvun määräykset koskevat kaikkia Euroopan yhteisössä ja Sveitsissä teollisesti valmistettuja lääkkeitä, joihin sovelletaan hyvien tuotantotapojen vaatimuksia.

Kumpikin osapuoli tunnustaa tämän luvun soveltamisalaan kuuluvien lääkkeiden osalta päätelmät, jotka perustuvat toisen osapuolen asianomaisten tarkastuslaitosten suorittamiin valmistajien tarkastuksiin, sekä toisen osapuolen toimivaltaisten viranomaisten myöntämät asianmukaiset valmistusluvut.

Kumpikin osapuoli tunnustaa ilman uutta tarkastusta maahantuonnin yhteydessä toisen osapuolen valmistajan todistuksen siitä, että kukin tuote-erä on sitä koskevien eritelmien mukainen.

Lisäksi osapuolet tunnustavat toisen osapuolen viranomaisen toteuttamat viralliset erien vapautukset.

'Lääkkeillä' tarkoitetaan kaikkia tämän luvun I jaksossa esitetyllä Euroopan yhteisön ja Sveitsin lääkelainsäädännöllä säänneltyjä tuotteita. Lääkkeiden määritelmä sisältää kaikki ihmisille ja eläimille tarkoitetut lääkkeet, kuten kemialliset ja biologiset farmaseuttiset valmisteet, immunologiset valmisteet, radiofarmaseuttiset valmisteet, ihmisverestä tai -veriplasmasta valmistetut stabiilit lääkkeet, lääkerehua varten tarkoitetut premiksit sekä tapauksen mukaan vitamiinit, kivennäisaineet, rohdosvalmisteet ja homeopaattiset lääkevalmisteet.

'Hyvillä tuotantotavoilla' tarkoitetaan sitä osaa laadunvarmistuksesta, jolla taataan, että tuotteet ovat jatkuvasti valmistettuja ja valvottuja niiden aiottua käyttöä koskevien laatustandardien mukaisesti sekä markkinoille saattamista koskevan luvan ja tuotteita koskevien eritelmien edellyttämällä tavalla. Tätä lukua sovellettaessa hyvään tuotantotapaan katsotaan sisältyvän järjestelmän, jossa valmistaja saa markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalta tai hakijalta tuotetta ja menetelmää koskevan eritelmän ja varmistaa, että lääke valmistetaan tämän eritelmän mukaisesti (vastaa Euroopan yhteisössä sovellettavaa kelpoisuusehdot täyttävän henkilön suorittamaa varmentamista).

Niiden lääkkeiden osalta, jotka kuuluvat ainoastaan toisen osapuolen lainsäädännön soveltamisalaan, valmistajayritys voi tätä sopimusta sovellettaessa pyytää, että paikallisesti toimivaltainen tarkastuslaitos suorittaa tarkastuksen. Tätä määräystä sovelletaan muun muassa vaikuttavien farmaseuttisten aineiden, väliaineiden ja tutkimuslääkkeiden valmistukseen sekä markkinoille saattamista edeltäviin tarkastuksiin. Toimintaa koskevia järjestelyjä selostetaan III jakson 3 kohdassa.

Valmistajien varmentaminen

Viejän, tuojan tai toisen osapuolen toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä valmistuslupien myöntämisestä ja lääkkeiden valmistuksen valvonnasta vastaavat viranomaiset varmentavat, että:

- valmistajalla on asianmukainen lupa valmistaa kyseistä lääkettä tai harjoittaa kyseistä eritelmän mukaista valmistustoimintaa,
- viranomaiset tarkastavat valmistajan säännöllisesti ja
- valmistaja noudattaa osapuolten toisiaan vastaaviksi tunnustamia kansallisia hyvien tuotantotapojen vaatimuksia, jotka esitetään tämän luvun I jaksossa. Jos noudatetaan muita hyvien tuotantotapojen vaatimuksia, asia on mainittava todistuksessa.

Todistuksissa on mainittava myös valmistuspaikka tai -paikat (ja mahdolliset laadunvalvontalaboratoriot, joiden kanssa on tehty sopimus).

Todistukset on annettava viipymättä, 30 kalenteripäivän kuluessa. Poikkeustapauksissa, kuten uuden tarkastuksen ollessa tarpeen, tämä määräaika voidaan pidentää 60 päiväksi.

Tuote-erien varmentaminen

Jokaiseen vietävään tuote-erään on liitettävä tuote-erää koskeva todistus, jonka valmistaja on laatinut (vaatimustenmukaisuuden vakuutus) perusteellisen laadullisen analyysin, kaikkien vaikuttavien aineiden määrällisen analyysin sekä kaikkien muiden sellaisten testien tai tarkastusten jälkeen, jotka tarvitaan sen varmistamiseksi, että tuotteen laatu vastaa markkinoille saattamista koskevassa luvassa esitettyjä vaatimuksia. Tällä todistuksella todistetaan, että kyseinen tuote-erä vastaa sitä koskevia eritelmiä, ja tuote-erän tuojan on säilytettävä todistus. Se on esitettävä toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä.

Todistusta antaessaan valmistajan on otettava huomioon määräykset, joita sovelletaan voimassa olevassa Maailman terveysjärjestön kansainvälisessä kaupassa liikkuvien lääkkeiden laadun varmentamisjärjestelmässä. Todistuksessa on annettava yksityiskohtaiset tiedot sovitusta tuotteesta koskevista eritelmistä, viitattavista analyysimenetelmistä ja analyysien tuloksista. Siinä on todettava, että tuote-erän valmistusta ja pakkaamista koskevat asiakirjat on tarkastettu ja todettu hyvän tuotantotavan mukaisiksi. Tuote-erää koskevan todistuksen allekirjoittaa tuote-erän luovutuksesta myyntiin tai sen toimittamisesta vastuussa oleva henkilö, joka Euroopan yhteisössä on neuvoston direktiivin 75/319/ETY 21 artiklassa tarkoitettu "kelpoisuusehdot täyttävä henkilö" ja Sveitsissä ordonnance concernant les produits immunobiologiques -säädöksen 4 ja 5 artiklassa, ordonnance concernant les produits immunobiologiques destinés à l'usage vétérinaire -säädöksen 4 ja 5 artiklassa ja IOCM:n lääkkeiden valmistusta koskevien direktiivien 10 artiklassa tarkoitettu vastuuhenkilö.

Virallinen tuote-erien vapauttaminen

Kun sovelletaan virallista erien vapautusmenettelyä, toinen osapuoli tunnustaa II jaksossa lueteltujen viejän osapuolen viranomaisten tekemät viralliset erien vapautukset. Valmistaja antaa todistuksen virallisesta erän vapauttamisesta.

Euroopan yhteisön osalta virallinen erän vapautusmenettely esitetään asiakirjassa "Control Authority Batch Release of Vaccines and Blood Products of 24 September 1998" ja tapauskohtaisissa tietyn erän vapautusmenettelyissä. Sveitsin osalta erän vapautusmenettely esitetään ordonnance concernant les produits immunobiologiques -säädöksen 22–27 artiklassa ordonnance concernant les produits immunobiologiques destinés à l'usage vétérinaire -säädöksen 20–25 artiklassa ja IOCM:n Authority Batch Release -direktiivien 4–6 artiklassa.

I j a k s o

Hyvään tuotantotapaan sovelletaan jäljempänä esitettyjen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten asianomaisia osia. Vientituotteisiin sovellettavat viitelatuvaatimukset, mukaan lukien valmistustapa ja tuote-erittelyt, ovat kuitenkin tuovan osapuolen toimivaltaisen viranomaisen antamassa markkinoille saattamista koskevassa luvassa esitetyt vaatimukset.

Sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut säädökset

- Euroopan yhteisö
- Euroopan yhteisö Neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä tammikuuta 1965, lääkevalmisteita koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (65/65/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetulla neuvoston direktiivillä 93/39/ETY (EYVL 214, 24.8.1993, s. 22)
- Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä toukokuuta 1975, lääkevalmisteiden tutkimiseen liittyviä analyttisiä, farmakologis-toksikologisia ja kliinisiä standardeja ja tutkimussuunnitelmia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (76/319/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 3 päivänä toukokuuta 1989 annetulla neuvoston direktiivillä 89/341/ETY (EYVL L 142, 25.5.1989, s. 11)
- Neuvoston direktiivi, annettu 28 päivänä syyskuuta 1981, eläinlääkkeitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (81/851/ETY), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 13 päivänä joulukuuta 1990 annetulla neuvoston direktiivillä 90/676/ETY (EYVL L 373, 31.12.1990, s.15)
- Komission direktiivi, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1991, ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden hyvien tuotantotapojen periaatteista ja yleisohjeista (91/356/ETY) (EYVL L 193, 17.7.1991, s. 30)
- Komission direktiivi, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1991, eläinlääkkeiden hyvien tuotantotapojen periaatteista ja yleisohjeista (91/412/ETY) (EYVL L 228, 17.8.1991, s. 70)
- Neuvoston asetus (ETY) N:o 2309/93, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1993, ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevasta yhteisön luvananto- ja valvontamenettelyistä sekä Euroopan lääkearviointiviraston perustamisesta, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä maaliskuuta 1998 annetulla komission asetuksella (EYVL L 88, 24.3.1998, s. 7)
- Neuvoston direktiivi, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1992, ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden tukkukaupasta (EYVL L 113, 30.4.1992, s. 1) sekä hyvää jakelutapaa koskevat ohjeet (92/25/ETY)
- Hyvien tuotantotapojen opas, lääkkeitä Euroopan yhteisössä säätelevät säädökset, nide IV.
- Sveitsi
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur la pharmacopée (RO 1990 570)
- Ordonnance du 23 août 1989 concernant les produits immunobiologiques (RO 1989 1797), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 24 päivänä helmikuuta 1993 (RO 1993 963)
- Ordonnance du 22 juin 1994 sur la radioprotection (RO 1994 1947)
- Arrêté fédéral du 22 mars 1996 sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants (RO 1996 2296)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants (RO 1996 2309)
- Loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur les épizooties (RO 1966 1621)

Ordonnance du 27 juin 1995 concernant les produits immunobiologiques destinés à l'usage vétérinaire (RO 1995 3805)

Convention intercantonale du 3 juin 1971 sur le contrôle des médicaments (RO 1972 1026), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä tammikuuta 1979 (RO 1979 252)

Règlements du 25 mai 1972 pour l'application de la convention intercantonale pour le contrôle des médicaments, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 14 päivänä toukokuuta 1998

Directives de l'OICM du 18 mai 1995 sur la fabrication des médicaments

Directives de l'OICM du 23 mai 1985 concernant la fabrication des principes actifs pharmaceutiques

Directives de l'OICM du 20 mai 1976 concernant le commerce de gros des médicaments

Directives de l'OICM du 24 novembre 1994 concernant la libération des lots par l'autorité

Directives de l'OICM du 19 mai 1988 concernant la fabrication et la distribution d'aliments médicamenteux

Directives de l'OICM du 19 novembre 1998 pour l'inspection des fabricants d'agents thérapeutiques (Directives d'inspection)

II j a k s o

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset

Tässä luvussa tarkoitetaan "vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksilla" osapuolten virallisia hyvän tuotantotavan tarkastuslaitoksia.

Euroopan yhteisö

- Saksa
Bundesministerium für Gesundheit, Bonn
Am Propsthof 78a
D-53108 Bonn
Tel.(49-228) 941 23 40
Fax(49-228) 941 49 23

immunologian osalta:
Paul-Ehrlich-Institut, Federal Agency for Sera & Vaccines
Postfach/P.O. Box
D-63207 Langen
Tel.(49-610) 377 10 10
Fax(49-610) 377 12 34
- Itävalta
Bundesministerium für Gesundheit und Konsumentenschutz
Radetzkystrasse 2
A-1031 Wien
Tel.(43-1) 711 724 642
Fax(43-1) 714 92 22
- Belgia
Inspection générale de la Pharmacie/Algemene Farmaceutische Inspectie
Cité administrative de l'Etat/Rijksadministratief Centrum
Quartier Vésale/Vesalius Gebouw
B-1010 Brussel
Tel.(32-2) 210 4924
Fax(32-2) 210 4880
- Tanska
Sundhedsstyrelsen Medicines Division
Frederikssundsvej 378
DK-2700 Bronshøj
Tel.(45) 44-88 93 20
Fax(45) 42-84 70 77

- Espanja
Ministerio de Sanidad y Consumo
Subdirección General de Control Farmaceutico
Paseo del Prado 18-20
E-28014 Madrid
Tel.(34-1) 596 40 68
Fax(34-1) 596 40 69

- Suomi
Lääkelaitos / Läkemedelsverket
P.O. Box 278
FIN-00531 Helsinki
Tel.(358-0) 396 72 112
Fax(358-0) 714 469

- Ranska
ihmisille tarkoitettut lääkkeet
Agence du Médicament
143-145 boulevard Anatole France
F-93200 Saint-Denis
Tel.: 4813 2000
Fax(33) 148 13 24 78

eläinlääkkeet
Agence Nationale du Médicament Vétérinaire la haute Marche – Javené
F-35133 Fougères
Tel.(33) 9 994 78 78
Fax(33) 9 994 78 99

- Kreikka
National Drug Organization (E.O.F.)
Mesogion 284
GR-Athens 15562
Tel.(30-1) 654 55 30
Fax(30-1) 654 95 91

- Irlanti
National Drugs Advisory Board
63-64 Adelaide Road
Dublin 2
Tel.(353-1) 676 49 71-7
Fax(353-1) 676 78 36

- Italia
Ministero della Sanità
Direzione generale del servizio farmaceutico
Viale della Civiltà Romana 7
I-00144 Roma
Tel.(39) 6 59 94 36 76
Fax(39) 6 59 94 33 65

- Luxemburg
Division de la Pharmacie et des Médicaments
10 rue C.M. Spoo
L-2546 Luxembourg
Tel.(352) 47 85 590 / 93
Fax(352) 22 44 58

- Alankomaat
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn, en Sport
Inspectie voor de Gezondheidszorg
Postbus 5406
NL-2280 HK Rijswijk
Tel.(31-70) 340 79 11
Fax(31-70) 340 51 77

- Portugali
Instituto Nacional da Farmácia e do Medicamento – INFARMED
Av. do Brasil, 53
P-1700 Lisboa
Tel.(351-1) 795
Fax(351-1) 795 91 16

- Yhdistynyt kuningaskunta
ihmisille tarkoitetut ja eläinlääkkeet (ei immunologian osalta)
Medicines Control Agency
1 Nine Elms Lane
GB-London SW8 5NQ
Tel.(44-171) 273 05 00
Fax(44-171) 273 06 76

eläinlääkkeet (immunologia)
Veterinary Medicines Directorate
Woodham Lane
New Haw, Addlestone
GB-Surrey KT15 3NB
Tel.(44-193) 233 69 11
Fax(44-193)233 66 18

- Ruotsi
Läkemedelsverket
Husargatan 8,
Box 26
S-751 03 Uppsala
Tel.(46-18) 17 46 00
Fax(46-18) 54 85 66

Sveitsi

Office fédéral de la santé publique, Division produits biologiques, CH-3003 Berne (ihmisille tarkoitetut immunobiologiset tuotteet)

Institut de virologie et immunoprophylaxie (IVI), Centre de recherches de l'Office vétérinaire fédéral, CH-3147 Mittelhäusern (eläimille tarkoitetut immunobiologiset tuotteet)

Office intercantonal de contrôle des médicaments, CH-3000 Berne 9 (kaikki muut ihmisille ja eläimille tarkoitetut lääkkeet).

III J a k s o

Lisämääräykset

1. Tarkastuskertomusten toimittaminen

Perustellusta pyynnöstä asianomaisten tarkastuslaitosten on toimitettava jäljennös valmistuspaikan tai, jos analyysitoiminta eriytetään, tarkastuspaikan viimeisimmästä tarkastuskertomuksesta. Pyyntö voi kohdistua "yleiseen tarkastuskertomukseen" tai "yksityiskohtaiseen kertomukseen" (katso 2 kohta). Osapuolet käsittelevät näitä tarkastuskertomuksia ne toimittaneen osapuolen pyytämää luottamuksellisuuden astetta noudattaen.

Osapuolet varmistavat, että tarkastuskertomukset toimitetaan enintään 30 kalenteripäivän kuluessa; jos suoritetaan uusi tarkastus, tämä määräaika pidennetään 60 päiväksi.

2. Tarkastuskertomukset

"Yleinen tarkastuskertomus" käsittää (valmistajan tai tarkastuslaitoksen kokoamat) valmistuspaikan perusasiakirjat ("Site Master File") sekä tarkastuslaitoksen antaman selostuksen. "Yksityiskohtaisessa kertomuksessa" vastataan toisen osapuolen esittämiin yksilöityihin kysymyksiin tietyistä yrityksistä.

3. *Viitteenä olevat hyvät tuotantotavat*

- a) Valmistajat tarkastetaan viejänä toimivan osapuolen soveltamien hyvien tuotantotapojen vaatimusten mukaisesti (katso I jakso).
- b) Jos lääkevalmisteet kuuluvat ainoastaan tuovan osapuolen eikä viejän osapuolen lääkelainsäädännön soveltamisalaan, paikallisesti toimivaltainen tarkastuslaitos, jota suostuu tarkastamaan asiaan liittyvän valmistustoiminnan, suorittaa tarkastuksen hyvien tuotantotapojensa vaatimusten mukaisesti, tai erityisten hyvien tuotantotapojen vaatimusten puuttuessa tuovan osapuolen soveltamien hyvien tuotantotapojen vaatimusten mukaisesti.

Tiettyjen tuotteiden tai tuoteluokkien osalta (muun muassa tutkimuslääkkeet ja muuta kuin vaikuttavia farmaseuttisia aineita sisältävät lähtöaineet) hyvien tuotantotapojen vaatimusten vastaavuus vahvistetaan komitean asettaman menettelyn mukaisesti.

4. *Tarkastusten luonne*

- a) Tavanomaisesti tarkastuksessa arvioidaan, noudattaako valmistaja hyvien tuotantotapojen vaatimuksia. Tätä sanotaan yleiseksi hyvien tuotantotapojen tarkastukseksi (myös säännölliseksi tai määräaikaiseksi tarkastukseksi taikka rutiinitarkastukseksi).
- b) "Tuote- tai menetelmäkohtaisessa" tarkastuksessa (joka voi tarvittaessa olla "markkinoille saattamista edeltävä" tarkastus) keskitytään yhden tuotteen tai tuotesarjan tuotantoon taikka yhteen menetelmään tai menetelmäsarjaan ja arvioidaan markkinoille saattamista koskevassa luvassa esitettyjen erityisten menetelmä- tai tarkastusnäkökohtien todentamista sekä sitä, noudatetaanko niitä. Tarvittaessa tarkastuslaitokselle annetaan luottamuksellisesti asianmukaisia tuotetta koskevia tietoja (hakemukseen liittyvät laatua koskevat asiakirjat/lupa-asiakirjat).

5. *Maksut*

Sovellettava tarkastus-/toimenpidemaksujen järjestelmä määräytyy valmistajan sijaintipaikan mukaan. Tarkastus-/toimenpidemaksuja ei kanneta toisen osapuolen alueella sijaitsevilta valmistajilta.

6. *Tarkastuksia koskeva suojalauseke*

Osapuolet pidättävät itsellään oikeuden tehdä omia tarkastuksia toiselle osapuolelle ilmoittamistaan syistä. Tällaisista tarkastuksista ilmoitetaan etukäteen toiselle osapuolelle, ja osapuolten toimivaltaiset viranomaiset tekevät ne yhdessä tämän sopimuksen 8 artiklan mukaisesti. Tätä suojalauseketta sovelletaan ainoastaan poikkeustapauksissa.

7. *Viranomaisten välinen tietojen vaihto ja laatuvaatimusten lähentäminen*

Tämän sopimuksen yleisten määräysten mukaisesti osapuolet vaihtavat keskenään kaikkia tarkastusten vastavuoroiseen tunnustamiseen tarvittavia tietoja.

Lisäksi asianomaiset Euroopan unionin ja Sveitsin viranomaiset antavat toisilleen tiedoksi kaikki uudet tekniset ohjeet tai tarkastusmenettelyt. Osapuolet kuulevat toisiaan ennen kuin ne määräävät näistä ohjeista tai tarkastusmenettelyistä ja pyrkivät lähentämään niitä toisiinsa.

8. *Tarkastajien koulutus*

Tämän sopimuksen 9 artiklan mukaisesti kummankin osapuolen tarkastajat pääsevät osallistumaan toisen osapuolen viranomaisten järjestämiin tarkastajien koulutustilaisuuksiin. Tämän sopimuksen osapuolet ilmoittavat toisilleen näistä tilaisuuksista.

9. *Yhteiset tarkastukset*

Tämän sopimuksen 12 artiklan mukaisesti ja osapuolten keskinäisellä suostumuksella voidaan järjestää yhteisiä tarkastuksia. Nämä tarkastukset on tarkoitettu kehittämään yhteistä tietämystä ja tulkintaa käytännöistä ja vaatimuksista. Näiden tarkastusten järjestämisestä ja muodosta sovitaan tämän sopimuksen 10 artiklassa perustetun komitean hyväksymiä menettelyjä noudattaen.

10. Varoitusjärjestelmä

Osapuolet sopivat keskenään yhteyspisteistä, joiden välityksellä viranomaiset ja valmistajat voivat riittävän nopeasti antaa toisen osapuolen viranomaisille tietoja laadullisista puutteista, tuote-erien vetämisestä markkinoilta, väärennöksistä sekä muista laatuun liittyvistä ongelmista, jotka voivat edellyttää lisätarkastuksia tai tuote-erän jakelun keskeyttämistä. Osapuolet sopivat yksityiskohtaisesta varoitustenmenettelystä.

Osapuolet huolehtivat siitä, että jos valmistuslupa peruutetaan väliaikaisesti tai pysyvästi (osittain tai kokonaan) sen johdosta, ettei hyviä tuotantotapoja ole noudatettu, ja jos tämä voi vaikuttaa kansanterveyteen, osapuolet ilmoittavat asiasta toisilleen riittävän nopeasti.

11. Yhteyspisteet

Tätä sopimusta sovellettaessa yhteyspisteet, joiden puoleen voi kääntyä kaikissa teknisissä kysymyksissä, kuten tarkastuskertomusten vaihtoa, tarkastajien koulutustilaisuuksia ja teknisiä vaatimuksia koskevissa kysymyksissä, ovat seuraavat:

Euroopan yhteisö:

Euroopan lääkearviointiviraston johtaja

Sveitsi:

edellä II jaksossa esitetyt viralliset hyvien tuotantotapojen tarkastuslaitokset.

12. Näkemuserot

Osapuolet pyrkivät kaikkiin keinoin ratkaisemaan kaikki näkemuserot, jotka koskevat muun muassa tarkastuskertomusten päätelmiä ja sitä, noudattavatko valmistajat vaatimuksia. Ratkaisemattomat näkemuserot annetaan tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti perustetun komitean käsiteltäviksi.

LIITE 2

VAATIMUSTENMUKAISUUDEN ARVIOINTILAITOSTEN NIMEÄMISESSÄ NOUDATETTAVAT YLEISET PERIAATTEET**A. Vaatimukset ja yleiset edellytykset**

1. Tämän sopimuksen mukaisesti nimeävät viranomaiset vastaavat yksinomaisesti nimeämiensä laitosten toimivallasta ja taidosta ja ne nimeävät ainoastaan toimivaltansa alaisia oikeushenkilöitä.
2. Nimeävät viranomaiset nimeävät sellaisia vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia, jotka voivat osoittaa puolueettomin perustein ymmärtävänsä liitteessä 1 mainittuja tiettyyn tuotteeseen, tuoteluokkaan tai alaan sovellettavia lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisia vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vaatimuksia ja menettelyjä, joita varten ne on nimetty, ja että niillä on näiden vaatimusten ja menettelyjen soveltamiseksi tarvittava kokemus ja taito.
3. Tekninen pätevyys on osoitettava seuraavien tekijöiden perusteella:
 - tekninen tietämys niistä tuotteista, menetelmistä tai palveluista, joita vaatimustenmukaisuuden arviointilaitos ottaa valvottavakseen
 - niiden teknisten standardien ja/tai lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten tuntemus, joita varten nimeämistä haetaan
 - aineelliset edellytykset harjoittaa kyseistä vaatimustenmukaisuuden arviointia
 - riittävä kyseisen toiminnan hallinto, ja
 - muut tarvittavat edellytykset sen varmistamiseksi, että vaatimustenmukaisuuden arviointia harjoitetaan koko ajan moitteettomasti.
4. Teknistä pätevyyttä koskevien vaatimusten on perustuttava aina kun se on mahdollista kansainvälisesti hyväksytyihin asiakirjoihin, kuten EN 45000 -standardeihin tai vastaaviin, joita täydennetään tarvittavilla tulkinta-asiakirjoilla. Sovellettavissa laeissa, asetuksissa ja hallinnollisissa määräyksissä säädettyjen vaatimusten on kuitenkin luonnollisesti kuuluttava näiden asiakirjojen tulkintaan.
5. Osapuolet edistävät nimeämismenettelyjen sekä vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen yhdenmukaistamista nimeävien viranomaisten ja vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten välisellä yhteistyöllä siten, että ne järjestävät yhteensovittamiskokouksia, osallistuvat vastavuoroisen tunnustamisen järjestelyihin ja pitävät tilapäisten työryhmien kokouksia. Osapuolet kannustavat akkreditointilaitoksia osallistumaan vastavuoroisen tunnustamisen järjestelyihin.

B. Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten pätevyyden tarkastusjärjestelmä

6. Osapuolet voivat käyttää erilaisia osapuolten välisen luottamuksen riittävän tason takaavia menettelyjä vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten teknisen pätevyyden tarkastamiseksi. Osapuoli voi osoittaa tarvittaessa nimeävälle viranomaiselle keinoja teknisen pätevyyden toteamiseksi.

a) Akkreditointi

Akkreditointi muodostaa olettamuksen vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten teknisestä pätevyydestä toisen osapuolen vaatimusten soveltamisen suhteen, jos toimivaltainen akkreditointilaitos:

- noudattaa voimassa olevia asiaa koskevia kansainvälisiä säännöksiä (EN 45000 -standardit tai ISO/IEC Guide -julkaisut), ja
- akkreditointilaitos on allekirjoittanut monenvälisiä järjestelyitä, joissa se joutuu saman tason asiantuntijoiden arvioitavaksi, tai

- osallistuu nimeävän viranomaisen valvomana ja myöhemmin päätettävien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti vertailuohjelmiin ja teknisten kokemusten vaihto-ohjelmiin akkreditointilaitosten ja vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten tekniseen kykyyn kohdistuvan luottamuksen jatkumisen varmistamiseksi. Tällaiset ohjelmat voivat sisältää yhteisiä arviointeja, erityisiä yhteistyöohjelmia tai vaatimustenmukaisuuden arviointeja.

Jos vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksiin sovellettavissa arviointiperusteissa edellytetään, että ne arvioivat suoraan tuotteiden, menettelyjen tai palvelujen standardien tai teknisten vaatimusten mukaisuuden, nimeävät viranomaiset voivat pitää akkreditointia olettamuksena vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen teknisestä pätevyydestä, jos sen avulla on mahdollista arvioida näiden laitosten kykyä soveltaa tällaisia standardeja tai teknisiä vaatimuksia. Nimeäminen rajataan vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen näihin tehtäviin.

Jos vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksiin sovellettavissa arviointiperusteissa edellytetään, että ne eivät arvioi tuotteiden, menettelyjen tai palvelujen standardien tai teknisten vaatimusten mukaisuutta suoraan vaan käyttäen yleisiä vaatimuksia (oleellisia vaatimuksia), nimeävät viranomaiset voivat pitää akkreditointia olettamuksena vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen teknisestä pätevyydestä, jos siihen kuuluu osia, joiden avulla voidaan arvioida vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen kykyä (tuotteen tekninen tuntemus, sen käytön tuntemus, jne.) arvioida tuotteen näiden oleellisten vaatimusten mukaisuutta. Nimeäminen rajataan vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen näihin tehtäviin.

b) *Muut keinot*

Akkreditointijärjestelmän puuttuessa tai muista syistä asiasta vastaavat viranomaiset pyytävät vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia osoittamaan pätevyytensä muulla tavalla, kuten:

- osallistumalla alueellisiin tai kansainvälisiin vastavuoroisen tunnustamisen järjestelyihin tai varmentamisjärjestelmiin
- säännöllisillä saman tason asiantuntijoiden arvioinneilla, jotka tehdään käyttäen avoimia arviointiperusteita ja asiantuntemuksella
- pätevyytsteillä, tai
- vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten vertailulla.

C. Tarkastusjärjestelmän arviointi

7. Kun vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen pätevyyden arvioinnin mahdollistava tarkastusjärjestelmä on määritelty, toista osapuolta pyydetään tarkastamaan, että järjestelmällä taataan nimeämismenettelyn sen oikeudellisten vaatimusten mukaisuus. Tarkastus koskee pääasiassa tarkastusjärjestelmän tarkoituksenmukaisuutta ja tehokkuutta eikä itse vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia.

D. Virallinen nimeäminen

8. Ilmoittaessaan komitealle ehdotuksensa liitteisiin lisättävistä vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista, ne toimittavat kustakin laitoksesta seuraavat tiedot:
- a) nimi
 - b) postiosoite
 - c) faksinumero
 - d) alakohtainen luku, tuotteen tai tuotteiden luokka sekä menetelmät ja palvelut, joita nimeäminen koskee
 - e) nimeämisen soveltamisalaan kuuluvat vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt
 - f) käytetyt keinot.

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

EUROOPAN YHTEISÖÄ

ja

SVEITSIN VALALIITTOA,

jotka ovat kokoontuneet kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän Luxemburgiin allekirjoittamaan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimuksen vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta ovat hyväksyneet seuraavat yhteiset julistukset, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

Sopimuspuolten yhteinen julistus 4 artiklan tarkistamisesta

Yhteinen julistus hyvän kliinisen tutkimustavan ja hyvän kliinisen tutkimustavan tarkastusten vastavuoroisesta tunnustamisesta

Sopimuspuolten yhteinen julistus liitteiden saattamisesta ajan tasalle

Yhteinen julistus tulevista lisäneuvotteluista

Täysivaltaiset edustajat ovat myös ottaneet huomioon seuraavan julistuksen, joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

Julistus Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Hecho en Luxemburgo, el día veintiuno de junio del año mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito no Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som gjordes i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundra-nittionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



SOPIMUSPUOLTEN YHTEINEN JULISTUS

4 artiklan tarkistamisesta

Sopimuspuolet sitoutuvat tarkastelemaan uudelleen vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta tehdyn sopimuksen 4 artiklaa erityisesti muiden maiden alkuperätuotteiden sisällyttämissä sen jälkeen, kun osapuolet ovat tehneet vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevia sopimuksia kyseisten maiden kanssa.

Silloin tämän sopimuksen 12 luvun V jakson määräykset tarkistetaan.

YHTEINEN JULISTUS

hyvän kliinisen tutkimustavan ja hyvän kliinisen tutkimustavan tarkastusten vastavuoroisesta tunnustamisesta

Tämän sopimuksen sopimuspuolten alueella tehtyjen lääkkeitä koskevien kliinisten tutkimusten tulokset hyväksytään liitettäväksi markkinoille saattamista koskevien lupien, niitä vastaavien lupien ja niiden jatkamisen hakemuksiin. Periaatteessa sopimuspuolet sopivat edelleen hyväksyvänsä näiden kliinisten tutkimusten käytön markkinoille saattamista koskevien lupien hakemuksissa. Ne sopivat pyrkivänsä hyvien kliinisten tapojen lähentämiseen erityisesti panemalla täytäntöön nykyiset Helsingin ja Tokion julistukset sekä kaikki yhdenmukaistamista koskevassa kansainvälisessä konferenssissa hyväksytyt kliinisiä tutkimuksia koskevat ohjeet. Kliinisten tutkimusten tarkastuksia ja lupia koskevan Euroopan yhteisön lainsäädännön muuttumisen vuoksi yksityiskohtaisia järjestelyjä näiden tutkimusten virallisen valvonnan vastavuoroiseksi tunnustamiseksi on käsiteltävä lähitulevaisuudessa, ja niistä on määrättävä niitä koskevassa luvussa

SOPIMUSPUOLTEN YHTEINEN JULISTUS

liitteiden saattamisesta ajan tasalle

Sopimuspuolet sitoutuvat saattamaan vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta tehdyn sopimuksen liitteet ajan tasalle kuukauden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.

YHTEINEN JULISTUS

tulevista lisäneuvotteluista

Euroopan yhteisö ja Sveitsin valaliitto julistavat aikomuksensa aloittaa neuvottelut sopimusten tekemiseksi yhteiseen etuun kuuluvilla aloilla, kuten vuoden 1972 vapaakauppasopimuksen pöytäkirjan 2 saattaminen ajan tasalle sekä Sveitsin osallistuminen tiettyihin koulutusta, nuorisoa, viestimiä, tilastointia ja ympäristöä koskeviin yhteisön ohjelmiin. Neuvotteluja on valmisteltava nopeasti nykyisten kahdenvälisen neuvottelujen päättymisen jälkeen.

JULISTUS

Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Neuvosto hyväksyy sen, että Sveitsin edustajat osallistuvat tarkkailijoina Sveitsiä koskevien asioiden osalta seuraavien komiteoiden ja asiantuntijaryhmien kokouksiin:

- tutkimusohjelmia käsittelevät komiteat, mukaan lukien tieteen ja tekniikan tutkimuskomitea (CREST),
- siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta,
- korkeakoulututkintojen vastavuoroista tunnustamista käsittelevä koordinaatioiryhmä,
- lentoliikennereittejä ja kilpailusääntöjen soveltamista lentoliikennealalla käsittelevät neuvoo-antavat komiteat.

Sveitsin edustajat eivät ole läsnä näiden komiteoiden äänestyksissä.

Muiden komiteoiden osalta, jotka käsittelevät näiden sopimusten soveltamisalaan kuuluvia aloja, joissa Sveitsi on ottanut yhteisön säännösten osaksi kansallista lainsäädäntöään tai soveltaa sitä vastavuoroisesti, komissio kuulee Sveitsin edustajia ETA-sopimuksen 100 artiklan mukaisesti.

SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista

EUROOPAN YHTEISÖ (jäljempänä 'yhteisö'),

ja

SVEITSIN VALALIITTO (jäljempänä 'Sveitsi'),

yhdessä jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON osapuolten julkisten hankintojensa vapauttamisessa saavuttaman edistyksen ja niiden tekemät sitoumukset, erityisesti Marrakeshissa 15 päivänä huhtikuuta 1994 allekirjoitetun ja 1 päivänä tammikuuta 1996 voimaan tulleen julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (GPA), sekä niiden antamat kansalliset säännökset julkisten hankintojen alan markkinoiden avaamiseksi tosiasiallisesti vähittäisen vapauttamisen avulla,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisöjen komission ja Sveitsin ulkomaankauppapoliittisen osaston (Office fédéral des affaires économiques extérieures) välisen kirjeenvaihdon 25 päivänä maaliskuuta ja 5 päivänä toukokuuta 1994,

OTTAVAT HUOMIOON Sveitsin ja yhteisön välisen 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn sopimuksen,

HALUAVAT parantaa ja laajentaa niiden julkisia hankintoja koskevaan sopimukseen (GPA) kuuluvan liitteen I soveltamisalaa,

HALUAVAT lisäksi jatkaa vapauttamiseen tähtääviä toimiaan sallimalla vastavuoroisesti tavara-, rakennusurakka- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekemiseen teletoiminnan harjoittajien ja rautatiealan toimijoiden, energia-alalla sähköalaa lukuun ottamatta toimintaa harjoittavien yksiköiden sekä toimivaltaisen viranomaisen myöntämällä yksin- tai erityisoikeudella julkisia palveluja tarjoavien sellaisten yksityisten yritysten kanssa, jotka harjoittavat toimintaa seuraavilla aloilla: juomavesi, sähkö, joukkoliikenne, lentoasemat, sisävesisatamat ja merisatamat,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I LUKU

MAAILMAN KAUPPAJÄRJESTÖN PUITTEISSA TEHDYN JULKISIA HANKINTOJA KOSKEVAN SOPIMUKSEN SOVELTAMISALAN LAAJENTAMINEN*1 artikla***Yhteisön velvoitteet**

1. Täydentääkseen ja laajentaakseen Sveitsiä koskevia velvoitteitaan Maailman kauppajärjestön (WTO) puitteissa 15 päivänä huhtikuuta 1994 tehdyn julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (GPA) mukaisesti yhteisö sitoutuu muuttamaan julkisia hankintoja koskevan sopimuksen omia liitteitään ja lisäyksen I yleisiä huomautuksia seuraavasti:

oistetaan yleisen huomautuksen N:o 2 ensimmäisessä luettelumakohdassa oleva viittaus Sveitsiin, jotta Sveitsin tavarantoinnissa ja palvelujen tarjoajilla olisi mahdollisuus XX artiklan mukaisesti riitauttaa hankintasopimukset, jotka on tehty liitteessä 2 olevassa 2 kohdassa lueteltujen yhteisön yksiköiden kanssa,

2. Yhteisö antaa tämän muutoksen tiedoksi WTO:n sihteeristölle kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantuloista.

*2 artikla***Sveitsin velvoitteet**

1. Täydentääkseen ja laajentaakseen yhteisöä koskevia velvoitteitaan julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (GPA) mukaisesti Sveitsi sitoutuu muuttamaan julkisia hankintoja koskevan sopimuksen omia liitteitään ja lisäyksen I yleisiä huomautuksia seuraavasti:

lisätään liitteeseen 2 otsikon "Yksiköiden luettelo" alle 2 kohdan jälkeen uusi kohta seuraavasti:

"3. Alue- ja kuntatason viranomaiset ja julkiset laitokset."

2. Sveitsi antaa tämän muutoksen tiedoksi WTO:n sihteeristölle kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantuloista.

II LUKU

TELETOIMINNAN HARJOITTAJIEN, RAUTATIEALAN TOIMIJOIDEN JA TIETTYJEN JULKISIA PALVELUJA TARJOAVIEN YRITYSTEN TEKEMÄT HANKINTASOPIMUKSET

3 artikla

Tavoitteet, määritelmät ja soveltamisala

1. Tämän sopimuksen tavoitteena on varmistaa avoimuutta noudattaen ja ketään syrjimättä molempien osapuolten tavarantoimittajien ja palvelujen tarjoajien vastavuoroinen mahdollisuus tehdä molempien osapuolten teletoiminnan harjoittajien ja rautatiealan toimijoiden, energia-alalla sähköalaa lukuun ottamatta toimintaa harjoittavien yksiköiden sekä julkisia palveluja tarjoavien yksityisten yksiköiden kanssa tuote- ja palvelusopimuksia, rakennusalan palvelusopimukset mukaan luettuina.

2. Tässä luvussa tarkoitetaan:

- a) 'teletoiminnan harjoittajilla' yksiköitä, jotka antavat käyttöön tai hyödyntävät yleisiä televerkkoja tai tarjoavat yhtä tai useampaa yleistä telepalvelua ja jotka joko ovat julkisia laitoksia tai julkisia yrityksiä taikka joiden toiminta perustuu osapuolen toimivaltaisen viranomaisen myöntämään erityis- tai yksinoikeuteen;
- b) 'yleisellä televerkolla' yleisessä käytössä olevaa televiestinnän infrastruktuuria, joka mahdollistaa signaalien siirron verkon määrättyjen liitäntäpisteiden välillä kaapelin tai radion välityksellä, optisesti tai muilla sähkömagneettisilla keinoilla;
- c) 'yleisillä telepalveluilla' palveluja, joiden tarjoaminen on kokonaan tai osittain signaalien välitystä ja reititystä yleisessä televerkossa televiestinnän avulla, lukuun ottamatta yleisradiotoimintaa ja televisiolähetystoimintaa;
- d) 'rautatiealan toimijoilla' yksiköitä, jotka ovat joko julkisia laitoksia tai julkisia yrityksiä tai joille osapuolen toimivaltainen viranomaisen on myöntänyt yksin- tai erityisoikeudet harjoittaa kyseistä toimintaa ja joiden toimintaan sisältyy rautatieliikenteen alan julkisia palveluja varten luotujen verkkojen käyttö;
- e) 'energia-alalla sähköalaa lukuun ottamatta toimivilla yksiköillä' yksiköitä, jotka ovat joko julkisia laitoksia tai julkisia yrityksiä tai joille osapuolen toimivaltainen viranomaisen on myöntänyt yksin- tai erityisoikeudet harjoittaa kyseistä toimintaa ja joiden toimintaan sisältyy yksi tai useampia jäljempänä i ja ii kohdassa mainituista toimialoista:

- i) julkisten palvelujen tarjontaan tarkoitettujen kiinteiden verkkojen käyttöön antaminen tai hyödyntäminen kaasun tai lämmön tuotannon, siirron tai jakelun aloilla tai kaasun tai lämmön toimittaminen näihin verkkoihin,
 - ii) maantieteellisen alueen hyödyntäminen öljyn, kaasun, hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsimiseksi tai talteen ottamiseksi;
- f) 'julkisia palveluja tarjoavilla yksityisillä yksiköillä' yksiköitä, jotka eivät kuulu julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (GPA) soveltamisalaan, mutta joille osapuolen toimivaltainen viranomaisen on myöntänyt yksin- tai erityisoikeudet harjoittaa kyseistä toimintaa ja joiden toimintaan sisältyy yksi tai useampia jäljempänä i-v kohdassa mainituista toimialoista:
- i) julkisten palvelujen tarjontaan tarkoitettujen kiinteiden verkkojen käyttöön antaminen tai hyödyntäminen juomaveden tuotannon, johtamisen tai jakelun aloilla tai juomaveden toimittaminen näihin verkkoihin,
 - ii) julkisten palvelujen tarjontaan tarkoitettujen kiinteiden verkkojen käyttöön antaminen tai hyödyntäminen sähkön tuotannon, siirron tai jakelun aloilla tai sähkön toimittaminen näihin verkkoihin,
 - iii) lentoasemien tai muiden tilojen antaminen lentoliikenteen harjoittajien käyttöön,
 - iv) meri- tai sisävesisatama- taikka muiden tilojen antaminen meri- tai sisävesiliikenteen harjoittajien käyttöön,
 - v) rautateitse, automatisoiduin järjestelmin, raitioteitse, johdinautoilla, linja-autoilla tai kaapeliradoilla toteutettavien julkisten kuljetuspalvelujen tarjontaan tarkoitettujen verkkojen hyödyntäminen.

3. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat kaikki osapuolten tässä artiklassa määriteltyjen ja liitteissä I-IV eriteltyjen teletoiminnan harjoittajien ja rautatiealan toimijoiden, energia-alalla sähköalaa lukuun ottamatta toimintaa harjoittavien yksiköiden sekä julkisia palveluja tarjoavien yksityisten yksiköiden (jäljempänä 'sopimuksen piiriin kuuluvat yksiköt') kanssa tehtäviä hankintasopimuksia koskevat lait, säännökset ja käytännöt sekä kaikki tämän sopimuksen piiriin kuuluvien yksiköiden tekemät hankintasopimukset.

4. Jäljempänä 4 ja 5 artiklaa sovelletaan hankintasopimukseen tai hankintasopimusten sarjoihin, joiden oletettu arvo ilman arvonnalisäveroä on vähintään:

- a) teletoiminnan harjoittajien tekemissä hankintasopimuksissa
 - i) 600 000 euroa tai sitä vastaava määrä erityisnosto-oikeuksina tavarantoimitusten ja palvelujen osalta,
 - ii) 5 000 000 euroa sitä vastaava määrä erityisnosto-oikeuksina rakennusurakoiden osalta;

- b) rautatiealan toimijoiden ja energia-alalla sähköalaa lukuun ottamatta toimivien yksiköiden tekemissä hankintasopimuksissa
- i) 400 000 euroa tai sitä vastaava määrä erityisnosto-oikeuksina tavarantoimitusten ja palvelujen osalta,
 - ii) 5 000 000 euroa tai sitä vastaava määrä erityisnosto-oikeuksina rakennusurakoiden osalta;
- c) julkisia palveluja tarjoavien yksityisten yksiköiden tekemissä hankintasopimuksissa
- i) 400 000 erityisnosto-oikeutta tai sitä vastaava määrä euroina tavarantoimitusten ja palvelujen osalta,
 - ii) 5 000 000 erityisnosto-oikeutta tai sitä vastaava määrä euroina rakennusurakoiden osalta.

Eurot muunnetaan erityisnosto-oikeuksiksi julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (GPA) mukaista menettelyä noudattaen.

5. Tätä lukua ei sovelleta teletoinnin harjoittajien tekemiin hankintasopimukseen niiden ostojen osalta, joiden tavoitteena on yksinomaan antaa teletoinnin harjoittajille mahdollisuus vastata yhdestä tai useammasta telepalvelusta, mikäli muut yksiköt voivat vapaasti tarjota samoja palveluja samalla maantieteellisellä alueella huomattavan samankaltaisin edellytyksin. Osapuolet ilmoittavat toisilleen näistä hankintasopimuksista mahdollisimman pian. Tätä määräystä sovelletaan edellä mainituin edellytyksin myös rautatiealan toimijoiden, energia-alalla sähköalaa lukuun ottamatta toimivien yksiköiden ja julkisia palveluja tarjoavien yksityisten yksiköiden tekemiin hankintasopimukseen heti, kun asianomaiset alat on vapautettu.

6. Tätä sopimusta sovelletaan palvelujen, myös rakennusalan palvelujen, osalta tämän sopimuksen liitteissä VI ja VII lueteltuihin palveluihin.

7. Tätä sopimusta ei sovelleta sopimuksen piiriin kuuluviin yksiköihin, kun yksiköt täyttävät yhteisön osalta direktiivin 93/38, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä helmikuuta 1998 annetulla direktiivillä 98/4 (EYVL L 101, 4.4.1998, s. 1), 2 artiklan 4 kohdassa, 2 artiklan 5 kohdassa, 3 artiklassa, 6 artiklan 1 kohdassa, 7 artiklan 1 kohdassa, 9 artiklan 1, 10, 11 ja 12 kohdassa ja 13 artiklan 1 kohdassa mainitut edellytykset ja Sveitsin osalta liitteissä VI ja VIII mainitut edellytykset.

Sopimusta ei myöskään sovelleta rautatiealan toimijoiden tekemiin hankintasopimukseen, kun hankintasopimusten tarkoituksena on sellaisten tuotteiden ostaminen tai vuokraaminen, jotka on tarkoitettu tämän sopimuksen sääntöjen mukaisesti tehtyjen tavarahankintojen uudelleenrahoittamiseen.

4 artikla

Hankintasopimusten tekomenettelyt

1. Osapuolet huolehtivat siitä, että niiden tämän sopimuksen piiriin kuuluvien yksiköiden käyttämissä hankintamenettelyissä ja -käytännöissä noudatetaan syrjimättömyyden, avoimuuden ja tasapuolisuuden periaatteita. Näiden menettelyjen ja käytäntöjen on täytettävä vähintään seuraavat edellytykset:

- a) Kutsu tarjouskilpailuun esitetään tarjouskilpailuilmotuksella, ennakoilmoituksella tai hyväksymisjärjestelmää koskevalla ilmoituksella. Nämä ilmoitukset tai tiivistelmä niiden oleellisesta sisällöstä on julkaistava Sveitsissä kansallisesti ja EY:n osalta yhteisön tasolla vähintään yhdellä julkisilla hankintoja koskevan sopimuksen (GPA) virallisista kielistä. Ilmoituksissa on oltava kaikki tarvittavat tiedot aiotusta hankintasopimuksesta sekä, jos mahdollista, tiedot noudatettavasta tarjouskilpailun ratkaisumenettelystä.
- b) Määräajat on vahvistettava sellaisiksi, että tavaroiden ja palveluiden toimittajilla on riittävästi aikaa valmistella tarjoustaan ja jättää tarjouksensa.
- c) Tarjouskilpailua koskevien asiakirjojen on sisällettävä kaikki tiedot, joita tarjoajat tarvitsevat asianmukaisten tarjousten tekemiseksi, erityisesti tekniset eritelmit sekä valinta- ja ratkaisuperusteet mukaan luettuina. Tarjouskilpailua koskevat asiakirjat toimitetaan tavarantoimittajille ja palvelujen tarjoajille pyynnöstä.
- d) Valinta on tehtävä syrjimättömyyden periaatetta noudattaen. Tämän sopimuksen piiriin kuuluvan yksikön soveltaman järjestelmän lähtökohtana on oltava ennalta määritellyt ja syrjimättömät perusteet, minkä lisäksi käytettävää menettelyä ja osallistumisen edellytyksiä koskevat tiedot on annettava käyttöön pyynnöstä.
- e) Tarjouskilpailu voidaan ratkaista joko sillä perusteella, mikä on taloudellisesti edullisin vaihtoehto, kun huomioon otetaan sellaiset erityiset arviointiperusteet kuin toimitus- tai valmistumisaika, kustannustehokkuus, laatu, tekniset ansiot, myynnin jälkeiset palvelut, varaosatakuut, hinta ja niin edelleen, tai ratkaisuperusteeksi voidaan ottaa yksinomaan alin hinta.

2. Osapuolet huolehtivat lisäksi siitä, että niiden tämän sopimuksen piiriin kuuluvat yksiköt esittävät tarjouskilpailua koskeviin asiakirjoihin sisältyvät tekniset eritelmit mieluummin tuotteen käyttöominaisuuksina kuin mallia tai rakennetta koskevinä kuvauksina. Näiden eritelmien on perustuttava kansainvälisiin standardeihin tai, jos näitä ei ole, kansallisiin teknisiin määräyksiin tai hyväksytyihin kansallisiin standardeihin tai rakentamista koskeviin hyväksytyihin standardeihin ja säännöksiin. Sellaisten teknisten eritelmien käyttöönotto tai soveltaminen on kiellettyä, joiden tarkoituksena on estää tai jotka estävät osapuolen tämän sopimuksen piiriin kuuluvan yksikön tavaroiden tai palveluiden hankinnan toiselta osapuolelta ja muun vastaavan osapuolten välisen kaupankäynnin.

5 artikla

Riitautusmenettelyt

1. Osapuolet järjestävät syrjimättömät, nopeat, avoimet ja tehokkaat menettelyt, joiden mukaisesti tavarantoimittajat ja palvelujen tarjoajat voivat riitauttaa tämän sopimuksen väitetyt rikkomukset sellaisten hankintasopimusten yhteydessä, joiden tekeminen koskee tai on koskenut niitä. Sovellettavat menettelyt määritellään liitteessä V.

2. Osapuolet huolehtivat siitä, että niiden tämän sopimuksen piiriin kuuluvat yksiköt säilyttävät kaikki tässä luvussa tarkoitettuihin sopimuskentekomenettelyihin liittyvät asiakirjat vähintään kolmen vuoden ajan.

3. Osapuolet huolehtivat lisäksi menettelyistä vastaavien elinten tekemien päätösten asianmukaisesta täytäntöönpanosta.

III LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

6 artikla

Syrjimättömyys

1. Osapuolet huolehtivat 3 artiklan 4 kohdassa vahvistetut kynnysarvot ylittäviä hankintoja koskevien menettelyjen ja käytäntöjen osalta, että niiden alueelle sijoittautuneet tämän sopimuksen piiriin kuuluvat yksiköt:

- a) myöntävät toisen osapuolen tuotteille, palveluille, tavarantoimittajille ja palvelujen tarjoajille kohtelun, joka on vähintään yhtä edullinen kuin
 - i) kotimaisille tuotteille, palveluille, tavarantoimittajille ja palvelujen tarjoajille myönnetty kohtelu tai
 - ii) yhteisön ulkopuolisen maan tuotteille, palveluille, tavarantoimittajille ja palvelujen tarjoajille myönnetty kohtelu;
- b) eivät kohtele alueelleen sijoittautunutta tavarantoimittajaa tai palvelujen tarjoajaa epäedullisemmin kuin toista alueelleen sijoittautunutta tavarantoimittajaa tai palvelujen tarjoajaa sillä perusteella, mikä on tavarantoimittajan tai palvelujen tarjoajan sidossuhde toisen osapuolen luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin taikka mikä on kyseisten henkilöiden omistussuhde tai määräysvalta asianomaiseen tavarantoimittajaan tai palvelujen tarjoajaan;
- c) eivät syrji alueelleen sijoittautunutta tavarantoimittajaa tai palvelujen tarjoajaa sillä perusteella, että toimitettava tavara tai palvelu on peräisin toisen osapuolen alueelta;
- d) eivät vaadi korvauksia ("offsets") tuotteiden, palvelujen, tavarantoimittajien ja palvelujen tarjoajien hyväksymisen ja valinnan tai tarjousten arvioinnin ja hankintasopimusten tekemisen yhteydessä.

2. Osapuolet sitoutuvat olemaan suorasti tai epäsuorasti millään tavoin syrjimättä toimivaltaisia viranomaisia ja tämän sopimuksen piiriin kuuluvia yksiköitä. Viitteellinen luettelo syrjintää mahdollisesti käsittävistä aloista sisältyy liitteeseen X.

3. Osapuolet sitoutuvat 3 artiklan 4 kohdassa vahvistetut kynnysarvot alittavien hankintamenettelyjen ja -käytäntöjen osalta kannustamaan tässä sopimuksessa tarkoitettuja yksiköitä kohtelemaan toisen osapuolen tavarantoimittajia ja palvelujen tarjoajia 1 kohdan määräysten mukaisesti. Osapuolet sopivat, että tämän määräyksen ehtoja ja toimintaa tarkastellaan uudelleen viimeistään viiden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta yhteydenpidon aikana saatujen kokemusten perusteella. Sekakomitea laatii tätä varten luettelon, joista ilmenevät ne tilanteet, jolloin 6 artiklaan kuuluvaa periaatetta on sovellettu.

4. Edellä 1 kohdassa esitetyt, erityisesti a kohdan i alakohdassa sekä 2 ja 3 kohdassa tarkoitetut periaatteet eivät rajoita EY:n asianmukaisen yhdentymiskehityksen toteutumiseksi ja sen sisämarkkinoiden toteuttamiseksi ja toimimiseksi sekä Sveitsin sisämarkkinoiden kehittämiseksi tarvittavien toimenpiteiden soveltamista. Nämä erityisesti a kohdan ii alakohdassa esitetyt periaatteet eivät myöskään rajoita alueellista taloudellista yhdentymistä koskevien tulevien tai voimassa olevien sopimusten mukaisesti myönnetyn suosituimmuuskohtelun noudattamista. Tämän määräyksen soveltaminen ei saa kuitenkaan vaarantaa tässä sopimuksessa tarkoitettua taloutta. Liitteessä IX luetellaan ne toimenpiteet, joihin tätä kohtaa sovelletaan. Kumpikin osapuoli voi ilmoittaa muista tämän kohdan mukaisista toimenpiteistä. Neuvottelut käynnistetään jommankumman osapuolen pyynnöstä sekakomiteassa sopimuksen asianmukaisen toiminnan jatkamiseksi.

7 artikla

Tietojen vaihto

1. Osapuolet ilmoittavat toisilleen vastavuoroisesti II luvun asianmukaisen soveltamisen edellyttämällä tavalla niiden asiaankuuluvaan lainsäädäntöön suunnitelluista muutoksista, jotka kuuluvat tai saattavat kuulua tämän sopimuksen soveltamisalaan (direktiiviehdotukset, laki- ja asetusalaukset sekä kantonien välistä konkordanttia koskevat muutosalaukset).

2. Osapuolet ilmoittavat toisilleen kaikista tämän sopimuksen tulkintaan ja soveltamiseen liittyvistä seikoista.

3. Osapuolet ilmoittavat niiden "yhteyspisteinä" toimivien tahojen nimet ja osoitteet, jotka vastaavat tämän sopimuksen sekä julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (GPA) soveltamisalaan kuuluvia oikeussääntöjä koskevien tietojen toimittamisesta myös paikallisella tasolla.

8 artikla

Valvontaviranomainen

1. Tämän sopimuksen täytäntöönpanoa valvoo kummankin osapuolen osalta riippumaton viranomainen. Tämä viranomainen on toimivaltainen ottamaan vastaan kaikki tämän sopimuksen soveltamista koskevat valitukset ja kanteet. Kyseisen viranomaisen toimii nopeasti ja tehokkaasti.

2. Viimeistään kahden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta tämän viranomaisen toimivaltaan kuuluu myös menettelyn aloittaminen tai hallinnollisten tai oikeudellisten toimien käynnistäminen tässä sopimuksessa tarkoitettuja yksiköitä vastaan silloin, kun tätä sopimusta on rikottu hankintasopimuksen tekomenettelyn yhteydessä.

9 artikla

Kiireelliset toimenpiteet

1. Kun toinen osapuoli katsoo toisen osapuolen laiminlyöneen sille tämän sopimuksen perusteella kuuluvat velvoitteet tai kun toisen osapuolen lait, asetukset taikka käytäntö vähentävät tai uhkaavat vähentää oleellisesti tälle osapuolelle tämän sopimuksen perusteella kuuluvia etuja ja kun osapuolet eivät pääse nopeasti yhteisymmärrykseen asianmukaisesta korvauksesta tai jostakin muusta tavasta ratkaista erimielisyys, vahinkoa kärsinyt osapuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen osittain tai tarvittaessa kokonaan ilmoittamalla siitä viipymättä toiselle osapuolelle, sanotun kuitenkin rajoittamatta sille kansainvälisen oikeuden nojalla kuuluvien muiden oikeuksien ja velvollisuuksien noudattamista. Vahinkoa kärsinyt osapuoli voi myös irtisanoa sopimuksen sen 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

2. Näiden toimenpiteiden soveltamisalan ja keston on rajoitettava siihen, mikä on välttämätöntä tilanteen ratkaisemiseksi, ja tästä sopimuksesta johtuvien oikeuksien ja velvoitteiden välinen asianmukainen tasapaino on tarvittaessa varmistettava.

10 artikla

Erimielisyyksien ratkaiseminen

Kukin sopimuspuoli voi esittää sekakomitean ratkaistavaksi tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevan erimielisyyden. Sekakomitea pyrkii ratkaisemaan erimielisyydet. Sekakomitealle on toimitettava kaikki aiheelliset tiedot, jotta se voi tarkastella tilannetta perusteellisesti ja saada aikaan hyväksyttävän ratkaisun. Tätä varten sekakomitea tarkastelee kaikkia eri mahdollisuuksia tämän sopimuksen asianmukaisen toiminnan jatkamiseksi.

11 artikla

Sekakomitea

1. Perustetaan sekakomitea, joka vastaa tämän sopimuksen hallinnoinnista ja asianmukaisesta soveltamisesta. Tässä tarkoituksessa sekakomitea vaihtaa näkemyksiä ja tietoja ja toimii osapuolten välisenä neuvotteluelimenä.

2. Sekakomitea muodostuu osapuolten edustajista ja se tekee päätöksensä yksimielisesti. Sekakomitea vahvistaa työjärjestyksensä ja voi perustaa työryhmiä avustamaan sitä sille kuuluvissa tehtävissä.

3. Tämän sopimuksen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa tai jommankumman osapuolen pyynnöstä.

4. Sekakomitea tarkastelee säännöllisesti tämän sopimuksen liitteitä. Sekakomitea voi jommankumman osapuolen pyynnöstä muuttaa liitteitä.

12 artikla

Tietotekniikka

1. Osapuolet toimivat yhteistyössä varmistaa, että niiden tietokantoihin sisältyvät hankintasopimuksia koskevat tiedot, ja erityisesti tarjouspyyntöjä koskevat ilmoitukset ja asiakirjat, ovat laadultaan ja saatavuudeltaan toisiaan vastaavat. Osapuolet toimivat yhteistyössä myös varmistaa, että asianomaisten tahojen välillä sähköisesti vaihdetut tiedot julkisiin hankintoihin liittyvien tarpeiden täyttämiseksi ovat laadultaan ja saatavuudeltaan toisiaan vastaavat.

2. Osapuolet ottavat asianmukaisesti huomioon yhteentömmivuuteen ja yhteenkytkettävyyteen liittyvät ongelmat ja sovituaan 1 kohdassa tarkoitettua tietojen vastaavuudesta ne toteuttavat vaaditut toimenpiteet asettaakseen tietokantoihinsa sisältyvät hankintasopimuksia ja erityisesti tarjouspyyntöilmoituksia koskevat tiedot toisen osapuolen tavarantoimittajien ja palvelujen tarjoajien saataville. Näin ollen kumpikin osapuoli antaa toisen osapuolen tavarantoimittajille ja palvelujen tarjoajille mahdollisuuden päästä hankintasopimusten tekemiseen ja erityisesti tarjouspyyntöihin liittyviin sähköisiin järjestelmiin. Osapuolet noudattavat lisäksi julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (GPA) XXIV artiklan 8 kohdan määräyksiä.

13 artikla

Täytäntöönpano

1. Osapuolet toteuttavat kaikki yleiset tai erityiset toimenpiteet tämän sopimuksen velvoitteiden noudattamisen varmistamiseksi.

2. Ne pidättyvät toimenpiteistä, jotka saattaisivat vaarantaa tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamisen.

14 artikla

Sopimuksen tarkistaminen

Osapuolet tarkastelevat uudelleen tämän sopimuksen toimintaa kolmen vuoden kuluessa sen voimaantulosta parantaakseen tarvittaessa sen soveltamista.

15 artikla

Suhde WTO:n sopimukseen

Tämä sopimus ei vaikuta osapuolten WTO:n yhteydessä tekemistä sopimuksista johtuviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin.

16 artikla

Alueellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan niillä alueilla, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta kyseisessä sopimuksessa määrättyin ehdoin, sekä Sveitsin valaliiton alueella.

17 artikla

Liitteet

Tämän sopimuksen liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

18 artikla

Sopimuksen voimaantulo ja kesto

1. Osapuolet ratifioivat ja hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Sopimus tulee voimaan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä, kun viimeinen ilmoi-

tus ratifiointiasiakirjojen tallettamisesta tai kaikkien seuraavien seitsemän sopimuksen hyväksymisestä on annettu:

- sopimus tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista
- sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta
- sopimus lentoliikenteestä
- sopimus rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä
- sopimus maataloustuotteiden kaupasta
- sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta
- sopimus tiede- ja teknologia yhteistyöstä

2. Tämä sopimus tehdään ensin seitsemäksi vuodeksi. Sopimus uusitaan määräämättömäksi ajaksi, jollei yhteisö tai Sveitsi ilmoita muuta toiselle osapuolelle ennen ensimmäisen ajanjakson päättymistä. Ilmoittamiseen sovelletaan 4 kohdan määräyksiä.

3. Yhteisö tai Sveitsi voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla päätöksestään toiselle osapuolelle. Ilmoittamiseen sovelletaan 4 kohdan määräyksiä.

4. Edellä 1 kohdassa mainittuja sopimuksia lakataan soveltamasta kuuden kuukauden kuluttua 2 kohdassa tarkoitettujen uusimisesta kieltäytymistä tai 3 kohdassa tarkoitettujen irtisanomista koskevan ilmoituksen vastaanottamisesta.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve. El presente Acuerdo se establecer por duplicado en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca y cada uno de estos textos será auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems. Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig. Dieses Abkommen ist in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα. Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται εις διπλούν στα αγγλικά, τα γαλλικά, τα γερμανικά, τα δανικά, τα ελληνικά, τα ισπανικά, τα ιταλικά, τα ολλανδικά, τα πορτογαλικά, τα σουηδικά και τα φινλανδικά, καθένα από τα κείμενα αυτά είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine. This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf. Le présent accord est établi, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove. Il presente Accordo è redatto, in duplice copia, in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca; ognuno di questi testi fa ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig. Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito no Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove. O presente Acordo é estabelecido em exemplar duplo, nas línguas alemã, inglesa, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.


Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän. Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



LIITE I

(jota tarkoitetaan sopimuksen 3 artiklan 1 kohdassa, 2 kohdan a–c alakohdassa ja 5 kohdassa)

TÄMÄN SOPIMUKSEN PIIRIIN KUULUVAT TELETOIMINNAN HARJOITTAJAT

Liite I A – Yhteisö

Belgia	Belgacom
Tanska	Tele Danmark A/S ja tytäryhtiöt
Saksa	Deutsche Bundespost Telekom
Kreikka	OTE/Hellenic Telecom Organisation
Espanja	Telefónica de España S.A
Ranska	France Telecom
Irlanti	Telecom Éireann
Italia	Telecom Italia
Luxemburg	Administration des postes et télécommunications
Alankomaat	Koninklijke PTT Nederland NV ja tytäryhtiöt, poislukien PTT Post BV
Itävalta	Österreichische Post und Telekommunikation (PTT)
Portugali	Portugal Telecom ja tytäryhtiöt
Suomi	Sonera
Ruotsi	Telia
Yhdistynyt kuningaskunta	British Telecommunications (BT) City of Kingston upon Hull

Nämä teletoiminnan harjoittajat kuuluvat sopimuksen piiriin silloin, kun ne kuuluvat direktiivin 93/38, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä helmikuuta 1998 annetulla direktiivillä 98/4, soveltamisalaan (EYVL L 101, 4.4.1998, s. 1).

Liite I B – Sveitsi

Sopimuksen 3 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan a–c alakohdan mukaista televiestintäalan toimintaa harjoittavien yksiköiden määrittely

Huhtikuun 30 päivänä 1997 annetun televiestintää koskevan liittovaltion lain (loi fédérale sur les télécommunications du 30 avril 1997) 66 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua toimilupaa edellyttävää julkista televiestintäpalvelua tarjoavat yksiköt.

Esimerkiksi: Swisscom.

LIITE II

(jota tarkoitetaan sopimuksen 3 artiklan 1 kohdassa, 2 kohdan d alakohdassa ja 5 kohdassa)

TÄMÄN SOPIMUKSEN PIIRIIN KUULUVAT RAUTATIEALAN TOIMIJAT

Liite II A – Yhteisö

Belgia	Société nationale des chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
Tanska	Danske Statsbaner (DSB) Yksiköt, jotka toimivat tai jotka on perustettu säädöksen lov nr. 295 af 6. Juni 1984 om privatbanerne, jf. lov nr. 245 af 6. August 1977 nojalla.
Saksa	Deutsche Bundesbahn Muut yksiköt, jotka tarjoavat säädöksen Allgemeines Eisenbahngesetz vom 29 March 1951 kohdan § 2 Abs. 1 mukaisia julkisia rautatiealan palveluja
Kreikka	Kreikan rautatieyhtiö (OSE)/Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ)
Espanja	Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE) Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE) Ferrocarriles de la Generalitat de Catalunya (FGC) Eusko Trenbideak (Bilbao). Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana (FGV)
Ranska	Société nationale des chemins de fer français ja julkiset rautatieverkot, joita tarkoitetaan 30. Joulukuuta 1982 annetun säädöksen loi d'orientation des transports intérieurs rautatieliikennettä käsittelevässä II osaston 1 luvussa
Irlanti	Iarnrod Éireann (Irish Rail)
Italia	Ferrovie dello Stato Julkisia rautatieliikennepalveluja tarjoavat yksiköt, jotka toimivat Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'Industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili säädöksen 10 artiklan mukaisen toimiluvan perusteella Yksiköt, jotka toimivat valtion erityislain nojalla myöntämän toimiluvan perusteella, katso Titolo XI, Capo II, Sezione Ia del Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia rautatieliikennepalveluja ja jotka toimivat säädöksen Legge 14 giugno 1949, n. 410 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione 4 artiklan nojalla myönnetyn toimiluvan perusteella Yksiköt tai paikallisviranomaiset, jotka tarjoavat julkisia rautatieliikennepalveluja säädöksen Legge 2 agosto 1952, n. 1221 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione 14 artiklan nojalla myönnetyn toimiluvan perusteella
Luxemburg	Chemins de fer luxembourgeois (CFL)
Alankomaat	Nederlandse Spoorwegen NV
Itävalta	Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia rautatieliikennepalveluja säädöksen Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957) nojalla
Portugali	Caminhos de Ferro Portugueses
Suomi	Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

Ruotsi	<p>Julkiset yksiköt, jotka hoitavat rautatieliikennepalveluja säädösten förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar & lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet mukaisesti</p> <p>Alueelliset ja paikalliset julkiset yksiköt, jotka varmistavat alueellisen tai paikallisen rautatielikenteen säädöksen lagen (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik nojalla</p> <p>Yksityiset yksiköt, jotka hoitavat rautatieliikennepalveluja säädöksen för förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar nojalla myönnetyn luvan perusteella, jos kyseiset luvat ovat direktiivin 2 artiklan 3 kohdan mukaisia</p>
Yhdistynyt kuningaskunta	<p>British Railways Boards</p> <p>Northern Ireland Railways.</p>

Liite II B – Sveitsi

Sopimuksen 3 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan d alakohdan mukaista rautatieliikennettä hoitavien yksiköiden määrittely

Chemins de fer fédéraux (CFF) ⁽¹⁾

Joulukuun 20 päivänä 1957 annetun rautateitä koskevan liittovaltion lain (loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer) 1 artiklan 2 kohdassa ja 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut yksiköt, sikäli kuin ne hoitavat julkisia liikennepalveluja normaali- tai kapearaiteisella rautatiellä ⁽¹⁾

Esimerkiksi: BLS, MthB, chemin de fer du Jura, RhB, FO, GFM.

⁽¹⁾ Poislukien rahoitusosuudet ja yritykset, jotka eivät liity välittömästi kuljetusalaan.

LIITE III

(jota tarkoitetaan sopimuksen 3 artiklan 1 kohdassa, 2 kohdan e alakohdassa ja 5 kohdassa)

ENERGIA-ALALLA TOIMINTAA HARJOITTAVAT YKSIKÖT

Liite III A – Yhteisö

a) Kaasun tai lämmön siirto tai jakelu

- Belgia
- Distrigaz SA, joka toimii 29 päivänä heinäkuuta 1983 annetun säädöksen nojalla.
- Yksiköt, jotka huolehtivat kaasun siirrosta 12 päivänä huhtikuuta 1965 annetun säädöksen, muutettuna 28 päivänä heinäkuuta 1987 annetulla säädöksellä, nojalla myönnetyn luvan tai toimiluvan perusteella
- Yksiköt, jotka huolehtivat kaasun jakelusta ja jotka toimivat säädöksen loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986 mukaisesti
- Paikallisviranomaiset tai paikallisviranomaisten muodostamat yhteenliittymät, jotka hoitavat lämmönjakelua.
- Tanska
- Dansk Olie og Naturgas A/S, joka toimii säädöksen bekendtgoerelse nr. 869 af 18 juni 1979 om eneretsbevilling til indførsel, forhandling, transport og oplagring af naturgas nojalla myönnetyn yksinoikeuden perusteella.
- Yksiköt, jotka toimivat säädöksen lov nr. 249 af 7 juni 1972 om naturgasforsyning mukaisesti.
- Yksiköt, jotka huolehtivat kaasun tai lämmön jakelusta säädöksen lov om varmeforsyning, jf lovbekendtgørelse nr 330 af 29 juni 1983 IV luvun mukaisesti myönnetyn luvan perusteella.
- Yksiköt, jotka huolehtivat kaasun siirrosta säädöksen bekendtgoerelse nr 141 af 13 marts 1974 om roerledningsanlaeg paa dansk kontinentalsokkelomraade til transport af kulbrinter (putkijohtojen asentaminen mannerjalustalle hiilivetyjen kuljettamiseksi) nojalla myönnetyn luvan perusteella.
- Saksa
- Yksiköt, jotka huolehtivat kaasun siirrosta tai jakelusta säädöksen Gesetz zur Foerderung der Energiewirtschaft vom 13 Dezember 1935 (Energiewirtschaftsgesetz), viimeksi muutettu 19 päivänä joulukuuta 1977 annetulla säädöksellä, kohdan § 2 Absatz 2 mukaisesti.
- Paikallisviranomaiset tai paikallisviranomaisten muodostamat yhteenliittymät, jotka huolehtivat lämmönjakelusta.
- Kreikka
- DEP, joka huolehtii kaasun siirrosta tai jakelusta ministeriön päätöksen 2583/1987 nojalla (Anathesi sti Dimosia Epicheirisi Petrelaiou armodiotiton schetikon me to fysiko serio) Systasi tis DEPA AE (Dimosia Epicheirisi Aeriou, Anonymos Etaireia).
- Ateenan kunnallinen kaasuoyhtiö SA, DEFA, joka huolehtii kaasun siirrosta tai jakelusta.
- Espanja
- Yksiköt, jotka toimivat säädöksen Ley nº 10 de 15 de junio de 1987 mukaisesti.

Ranska	<p>Société nationale des gaz du Sud-Ouest, joka huolehtii kaasun siirrosta.</p> <p>Gaz de France, joka on perustettu ja joka toimii säädöksen loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz nojalla.</p> <p>Yksiköt (julkisen ja yksityisen pääoman yhtiöt tai liikelaitokset), jotka huolehtivat sähkönjakelusta ja joita tarkoitetaan säädöksen loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz 23 artiklassa.</p> <p>Compagnie française du méthane, joka huolehtii kaasun siirrosta.</p> <p>Paikallisviranomaiset tai paikallisviranomaisten muodostamat yhteenliittymät, jotka huolehtivat lämmönjakelusta.</p>
Irlanti	<p>Irish Gas Board, joka toimii säädöksen Gas Act 1976 to 1987 nojalla, ja muut lainsäädännön (Statute) piiriin kuuluvat yksiköt.</p> <p>Dublin Corporation, joka huolehtii lämmönjakelusta.</p>
Italia	<p>SNAM ja SGM e Montedison, jotka huolehtivat kaasun siirrosta.</p> <p>Yksiköt, jotka huolehtivat kaasunjakelusta säädösten Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 ja Decreto del PR n. 902 del 4 ottobre 1986 nojalla.</p> <p>Yksiköt, jotka huolehtivat lämmönjakelusta säädöksen Legge n. 308 del 29 maggio 1982, (norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi) 10 artiklan nojalla.</p> <p>Paikallisviranomaiset tai paikallisviranomaisten muodostamat yhteenliittymät, jotka huolehtivat lämmönjakelusta.</p>
Luxemburg	<p>Société de transport de gaz SOTEG SA</p> <p>Gaswerk Esch-Uelzecht SA</p> <p>Service industriel de la commune de Dudelange</p> <p>Service industriel de la commune de Luxembourg</p> <p>Paikallisviranomaiset tai paikallisviranomaisten muodostamat yhteenliittymät, jotka huolehtivat lämmönjakelusta</p>
Alankomaat	<p>NV Nederlandse Gasunie</p> <p>Yksiköt, jotka huolehtivat kaasun siirrosta tai jakelusta paikallisviranomaisten Gemeentewet-säädöksen nojalla myöntämän luvan (vergunning) nojalla.</p> <p>Paikalliset ja maakunnalliset yksiköt, jotka huolehtivat kaasun siirrosta tai jakelusta Gemeentewet- ja Provinciewet-säädösten nojalla.</p> <p>Paikallisviranomaiset tai paikallisviranomaisten muodostamat yhteenliittymät, jotka huolehtivat lämmönjakelusta.</p>
Itävalta	<p>Kaasu: hankintayksiköt, jotka huolehtivat kaasun siirrosta tai jakelusta säädöksen Energiewirtschaftsgesetz 1935, dRGl. I S 1451/1935, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä dRGl. I S 467/1941, nojalla.</p> <p>Lämpö: hallinnolliset yksiköt, jotka huolehtivat lämmön siirrosta tai jakelusta Itävallan kauppaa ja teollisuutta koskevan säädöksen (Gewerbeordnung, BGBl. n° 50/1974) mukaisen luvan perusteella.</p>

Portugali	Petroquímica e Gás de Portugal (EP) säädöksen Decreto-Lei n.º 46-A/88 de 29 de Setembro de 1988 nojalla.
Suomi	Kunnalliset energialaitokset tai niiden yhteenliittymät tai muut yksiköt, jotka huolehtivat kaasun tai lämmön siirrosta tai jakelusta kunnallisviranomaisten myöntämän toimiluvan nojalla.
Ruotsi	Yksiköt, jotka huolehtivat kaasun tai lämmön siirrosta tai jakelusta säädöksen lagen (1978:160) om vissa rördningar mukaisesti myönnetyn toimiluvan nojalla.
Yhdistynyt kuningaskunta	British Gas PLC ja muut säädöksen Gas Act 1986 nojalla toimivat yksiköt. Paikallisviranomaiset tai paikallisviranomaisten muodostamat yhteenliittymät, jotka huolehtivat lämmönjakelusta säädöksen Local Government (Miscellaneous Provisions) Act 1976 nojalla. Electricity Boards, jotka huolehtivat lämmönjakelusta säädöksen Electricity Act 1947 nojalla.
 b) Öljyn tai kaasun etsintä ja talteen ottaminen	
	Yksiköt, joille on myönnetty oikeus, lupa, lisenssi tai toimilupa öljyn ja kaasun etsintään tai talteen ottamiseen seuraavien säädösten nojalla:
Belgia	Loi du 1 ^{er} mai 1939, jota täydentää arrêté royal n° 3 du 28 novembre 1939 sur l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz Arrêté royal du 15 novembre 1919 Arrêté royal du 7 avril 1953 Arrêté royal du 15 mars 1960 (loi au sujet de la plate-forme continentale du 15 juin 1969) Arrêté de l'exécutif régional wallon du 29 septembre 1982 Arrêté de l'exécutif flamand du 30 mai 1984
Tanska	Lov nr. 293 af 10 juni 1981 om anvendelse af Danmarks undergrund Lov om kontinentalsoklen, jf lov bekendtgørelse nr 182 af 1 maj 1979
Saksa	Bundesberggesetz vom 13 August 1980, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 12. Helmikuuta 1990
Kreikka	Laki 87/1975 DEP EKY:n perustamisesta (Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Petrelaioy)
Espanja	Ley sobre Investigación y Explotación de Hidrocarburos de 27 de junio de 1974 ja sen soveltamissäädökset
Ranska	Code minier (décret 56-838 du 16 août 1956), muutettuna säädöksillä loi 56-1327 du 29 décembre 1956, l'ordonnance 58-1186 du 10 décembre 1958, le décret 60-800 du 2 août 1960, la loi 77-620 du 16 juin 1977, le décret 80-204 du 11 mars 1980
Irlanti	Continental Shelf Act 1960 Petroleum and Other Minerals Development Act 1960 Ireland Exclusive licensing terms 1975 Revised licensing terms 1987 Petroleum (Production) Act (NI) 1964

Italia	Legge 10 febbraio 1953, n. 136 Legge 11 gennaio 1957, n. 6, muutettuna säädöksellä legge 21 luglio 1967, n. 613.
Luxemburg	–
Alankomaat	Mijnwet nr. 285 van 21 april 1810 Wet opsporing delfstoffen nr. 258 van 3 mei 1967 Mijnwet continentaal plat 1965, nr. 428 van 23 september 1965
Itävalta	Yksiköt, jotka on perustettu säädöksen Berggesetz 1975 (BGBl. n° 259/1975), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna säädöksellä (BGBl. n° 193/1993), nojalla.
Portugali	Manner: Decreto-Lei n.º 543/74 de 16 de Outubro de 1974, n.º 168/77 de 23 de Abril de 1977, n.º 266/80 de 7 de Agosto de 1980, no 74/85 de 21 de Maio de 1985 ja Despacho n.º 22 de 15 de Março de 1979. Merenpohja: Decreto-Lei n.º 47973 de 30 de Setembro de 1967, n.º 49369 de 11 de Novembro de 1969, n.º 97/71 de 24 de Março de 1971, n.º 6/74 de 13 de Março de 1974, n.º 66/80 de 7 de Agosto de 1980, n.º 2/81 de 7 de Janeiro de 1981 ja n.º 245/82 de 22 de Junho de 1982.
Suomi	–
Ruotsi	Yksiköt, joille on myönnetty toimilupa öljyn tai kaasun etsintään tai hyödyntämiseen säädöksen minerallagen (1991:45) nojalla tai jotka ovat saaneet siihen oikeuden säädöksen lagen (1966:314) om kontinentalsockeln mukaisesti.
Yhdistynyt kuningaskunta	Petroleum Production Act 1934, sellaisena kuin se on laajennettuna säädöksellä Continental Shelf Act 1964. Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964.
c) Hiilen ja muiden kiinteiden polttoaineiden etsintä ja louhinta	
Belgia	Yksiköt, jotka huolehtivat hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsinnästä tai louhinnasta säädösten arrêté du Régent du 22 août 1948 ja loi du 22 avril 1980 nojalla.
Tanska	Yksiköt, jotka huolehtivat hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsinnästä tai louhinnasta säädöksen lovbekendtgørelse nr 531 af 10 oktober 1984 nojalla.
Saksa	Yksiköt, jotka huolehtivat hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsinnästä tai louhinnasta säädöksen Bundesberggesetz vom 13 August 1980, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 12 päivänä helmikuuta 1990, nojalla.
Kreikka	Julkinen sähköyhtiö Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy, joka huolehtii hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsinnästä tai louhinnasta vuoden 1973 kaivoslain, muutettuna 27 päivänä huhtikuuta 1976 annetulla lailla, nojalla.
Espanja	Yksiköt, jotka huolehtivat hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsinnästä ja louhinnasta säädöksen Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas, muutettuna säädöksillä Ley 54/1980 de 5 de noviembre ja Real Decreto Legislativo 1303/1986 de 28 de junio, nojalla.
Ranska	Yksiköt, jotka huolehtivat hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsinnästä ja louhinnasta säädöksen code minier (décret 58-863 du 16 août 1956), muutettuna säädöksillä loi 77-620 du 16 juin 1977, le décret 80-204 ja l'arrêté du 11 mars 1980, nojalla.

Irlanti	Bord na Mona. Yksiköt, jotka huolehtivat hiilen etsinnästä tai louhinnasta säädöksen Minerals Development Acts, 1940 to 1970, nojalla.
Italia	Carbo Sulcis SpA
Luxemburg	–
Alankomaat	–
Itävalta	Yksiköt, jotka huolehtivat hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsinnästä tai louhinnasta ja jotka on perustettu säädöksen Berggesetz 1975 (BGBl. n° 259/1975) nojalla
Portugali	Empresa Carbonífera do Douro Empresa Nacional de Urânio
Suomi	Yksiköt, joille on myönnetty toimilupa hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsintään ja louhintaan ja jotka toimivat lain oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78) 1 ja 2 pykälän mukaisen yksinoikeuden perusteella.
Ruotsi	Yksiköt, joille on myönnetty toimilupa hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsintään ja louhintaan säädöksen minerallagen (1991:45) tai lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter nojalla tai jotka ovat saaneet luvan säädöksen lagen (1966:314) om kontinentalsockeln mukaisesti
Yhdistynyt kuningaskunta	British Coal Corporation (BCC), joka on perustettu säädöksen Coal Industry Nationalization Act 1946 nojalla Yksiköt, joille BCC on myöntänyt lisenssin säädöksen Coal Industry Nationalization Act 1946 nojalla Yksiköt, jotka huolehtivat kiinteiden polttoaineiden etsinnästä tai louhinnasta säädöksen Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969 nojalla

Liite III B – Sveitsi

a) Kaasun tai lämmön siirto tai jakelu

Yksiköt, jotka huolehtivat kaasun siirrosta tai jakelusta 4 päivänä lokakuuta 1963 annetun nestemäisten tai kaasumaisten polttoaineiden putkikuljetuksia koskevan liittovaltion lain (loi fédérale du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites de combustibles ou carburants liquides ou gazeux) 2 artiklan mukaisen toimiluvan nojalla

Yksiköt, jotka huolehtivat lämmön siirrosta tai jakelusta kantonin toimiluvan nojalla

Esimerkiksi: SWISSGAS AG, Gaznat SA, Gasverbund Ostschweiz AG, REFUNA AG, Cadbar SA

b) Öljyn tai kaasun etsintä ja talteen ottaminen

Yksiköt, jotka huolehtivat öljyn tai kaasun etsinnästä ja talteen ottamisesta 24 päivänä syyskuuta 1955 tehdyn kantonienvälisen sopimuksen (Concordat intercantonal du 24 septembre 1955 concernant la prospection et l'exploitation du pétrole entre les cantons de Zurich, Schwyz, Glaris, Zoug, Schaffhouse, Appenzell Rh.-Ext., Appenzell Rh.-Int., Saint-Gall, Argovie et Thurgovie) mukaisesti

Esimerkiksi: Seag AG

c) Hiilen ja muiden kiinteiden polttoaineiden etsintä ja louhinta

Ei yksiköitä Sveitsissä.

LIITE IV

(jota tarkoitetaan sopimuksen 3 artiklan 1 kohdassa, 2 kohdan f alakohdassa ja 5 kohdassa)

TÄMÄN SOPIMUKSEN PIIRIIN KUULUVAT JULKISIA PALVELUJA TARJOAVAT YKSITYISET YKSIKÖT

Liite IV A – Yhteisö

a) Juomaveden hankinta, kuljetus tai jakelu

- Belgia**
- Yksikkö, joka on perustettu säädöksen *décret du 2 juillet 1987 de la région wallonne érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du ministère de la région chargé de la production et du grand transport d'eau* nojalla.
- Yksikkö, joka on perustettu säädöksen *arrêté du 23 avril 1986 portant constitution d'une société wallonne de distribution d'eau* nojalla.
- Yksikkö, joka on perustettu säädöksen *arrêté du 17 juillet 1985 de l'exécutif flamand portant fixation des statuts de la société flamande de distribution d'eau* nojalla
- Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta ja jotka on perustettu säädöksen *loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986* nojalla.
- Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta ja jotka on perustettu säädöksen *code communal sur les régies communales 147 a, b ja c* artiklan nojalla.
- Tanska**
- Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta säädöksen *lovbekendtgørelse om vandforsyning m.v. af 4 juli 1985* 3 artiklan 3 kohdan nojalla.
- Saksa**
- Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta ja joihin sovelletaan säädöstä *Eigenbetriebsverordnungen* tai *Eigenbetriebsgesetze der Länder (Kommunale Eigenbetriebe)*.
- Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta ja joihin sovelletaan säädöstä *Gesetze ueber die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit des Länder*.
- Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta ja joihin sovelletaan säädöksiä *Gesetz ueber Wasser- und Bodenverbaende vom 10. Februar 1937* ja *erste Verordnung ueber Wasser- und Bodenverbaende vom 3. September 1937*.
- Liikelaitokset (*Regiebetriebe*), jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta säädösten *Kommunalgesetze* ja erityisesti *Gemeindeordnungen der Länder* nojalla.
- Yksiköt, jotka on perustettu säädöksen *Aktiengesetz vom 6. September 1965*, muutettu viimeksi 19 päivänä joulukuuta 1985, tai *GmbH-Gesetz vom 20. Mai 1898*, muutettu viimeksi 15 päivänä toukokuuta 1986, nojalla tai joilla on sama oikeudellinen asema kuin kommandiittiyhtiöllä ja jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta alueellisten tai paikallisten viranomaisten kanssa tehdyn sopimuksen nojalla.
- Kreikka**
- Ateenan vesilaitos (*Etaireia Ydrefseos – Apochetefseos Protevoysis*), joka on perustettu 23. Elokuuta 1980 annetun lain 1068/80 nojalla.
- Thessalonikin vesilaitos (*Organismos Ydrefseos Thessalonikis*), joka toimii presidentin asetuksen 61/1988 mukaisesti.
- Vóloksen vesilaitos (*Etaireia Ydrefseos Voloy*), joka toimii lain 890/1979 nojalla.
- Kunnalliset laitokset (*Dimotikes Epicheiriseis ydrefsis-apochetefsis*), jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta ja jotka on perustettu 23 päivänä elokuuta 1980 annetun lain 1069/80 nojalla.
- Paikallisviranomaisten yhteenliittymät (*Syndesmoi ydrefsis*), jotka toimivat paikallisviranomaisia koskevan säädöksen (*Kodikas Dimon kai Koinotiton*), joka on pantu täytäntöön presidentin asetuksella 76/1985, mukaisesti.

- Espanja
- Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta säädöksen *Ley nº /1985 de 2 de abril de 1985. Reguladora de las Bases del Régimen local et du Decreto Real nº 81/1986 Texto Refundido Régimen local* nojalla.
- Canal de Isabel II. Ley de la Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de diciembre de 1984.
- Mancomunidad de los Canales de Taibilla, Ley de 27 de abril de 1946.
- Ranska
- Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta seuraavien säädösten nojalla:
- *dispositions générales sur les régies, code des communes L 323-1 à L 328-8, R 323-1 à R 323-6* (liikelaitoksia koskevat yleiset määräykset)
 - *code des communes L 323-8, R 323-4* (varsinaiset tai tosiasialliset liikelaitokset)
 - Décret-loi du 28 décembre 1926, règlement d'administration publique du 17 février 1930
 - *code des communes L 323-10 à L 323-13, R 323-75 à 323-132* (liikelaitokset, joilla on varainhoidon itsehallinta)
 - *code des communes L 323-9, R 323-7 à R 323-74, décret du 19 octobre 1959* (liikelaitokset, jotka ovat oikeushenkilöitä ja joilla on varainhoidon itsehallinta)
 - *code des communes L 324-1 à L 324-6, R 324-1 à R 324-13* (siirretty hallinto, toimilupa ja vuokraus)
 - *jurisprudence administrative, circulaire intérieure du 13 décembre 1975* (johtaminen)
 - *code des communes R 324-6, circulaire intérieure du 13 décembre 1975* (osakasliikelaitos)
 - *circulaire intérieure du 13 décembre 1975* (riskitoiminta)
 - *décret du 20 mai 1955, loi du 7 juillet 1983 sur les sociétés d'économie mixte* (osallistuminen julkisen ja yksityisen pääoman yhtiöön)
 - *code des communes L 322-1 à L 322-6, R 322-1 à R 322-4* (liikelaitoksille, toimiluvulle ja vuokraukselle yhteiset määräykset)
- Irlanti
- Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta säädöksen *Local Government (Sanitary Services) Act 1878 to 1964* nojalla.
- Italia
- Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta säädösten *Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 ja Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986* nojalla.
- Ente Autonomo Acquedotto Pugliese, joka on perustettu säädöksen *RDL 19 ottobre 1919, n. 2060* nojalla.
- Ente Acquedotti Siciliani, joka on perustettu säädösten *leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81* nojalla.
- Ente Sardo Acquedotti e Fognature, joka on perustettu säädöksen *legge del 5 giugno 1963 n. 9* nojalla.
- Luxemburg
- Paikallisviranomaisten yksiköt, jotka huolehtivat veden jakelusta.
- Kuntien muodostamat yhtymät, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta ja jotka on perustettu säädöksen *loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes*, sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä säädöksillä *loi du 23 décembre 1958 ja loi du 29 juillet 1981*, ja säädöksen *loi du 31 juillet 1962 ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du grand-duché de Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre* nojalla.

- Alankomaat Yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta ja joihin sovelletaan säädöstä *Waterleidingwet van 6 april 1957*, muutettuna säädöksillä *wetten van 30 juni 1967*, *10 september 1975*, *23 juni 1976*, *30 september 1981*, *25 januari 1984*, *29 januari 1986*.
- Itävalta Paikallisviranomaisten yksiköt (*Gemeinden*) ja paikallisviranomaisten muodostamat yhteenliittymät (*Gemeindeverbände*), jotka huolehtivat juomaveden hankinnasta, kuljetuksesta tai jakelusta ja jotka on perustettu yhdeksän osavaltion (*Länder*) *Wasserversorgungsgesetze -säädösten* nojalla.
- Portugali *Empresa Pública das Águas Livres*, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta säädöksen *Decreto-Lei no 90/81 de 4 de Julho de 1981* nojalla.
- Paikallisviranomaisten yksiköt, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta.
- Suomi Yksiköt, jotka huolehtivat juomaveden hankinnasta, kuljetuksesta tai jakelusta 23 päivänä joulukuuta 1977 annetun lain yleisistä vesi- ja viemärlaitoksista (982/77) 1 pykälän nojalla.
- Ruotsi Paikallisviranomaiset ja kunnalliset laitokset, jotka huolehtivat juomaveden hankinnasta, kuljetuksesta tai jakelusta säädöksen *lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar* nojalla.
- Yhdistynyt kuningaskunta *Water Companies*, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta säädösten *Water Acts 1945* ja *1989* nojalla.
- Central Scotland Water Development Board*, joka huolehtii veden hankinnasta ja *Water Authorities*, jotka huolehtivat veden hankinnasta tai jakelusta säädöksen *Water (Scotland) Act 1980* nojalla.
- Department of the Environment for Northern Ireland*, joka huolehtii veden hankinnasta ja jakelusta säädöksen *Water and Sewerage (Northern Ireland) Order 1973* nojalla.
- b) Sähkön tuotanto, siirto tai jakelu
- Belgia Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta säädöksen *Des régies communales et intercommunales de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique* 5 artiklan nojalla.
- Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön siirrosta tai jakelusta säädöksen *loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986* nojalla.
- Ebes, Intercom, Unerg* ja muut yksiköt, jotka huolehtivat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta ja joilla on toimilupa jakeluun säädöksen *Les concessions communales et intercommunales de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique* 8 artiklan nojalla.
- La Société publique de production d'électricité (SPE).
- Tanska Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön tuotannosta tai siirrosta säädöksen *lov nr 54 af 25 februar 1976 om elforsyning, jf bekendtgoerelse nr 607 af 17 december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesomraade* kohdan § 3, stk 1 mukaisesti myönnetyn lisenssin nojalla.
- Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön jakelusta säädöksen *lov nr 54 af 25 februar 1976 om elforsyning, jf bekendtgoerelse nr 607 af 17 december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesomraade* kohdan § 3, stk 2 ja (pakkolunastusluvan perusteella) säädöksen *lov om elektriske staerkstroemsanlaeg, jf lovbekendtgørelse nr 669 af 28 december 1977* 10-15 artiklan nojalla.
- Saksa Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta säädöksen *Gesetz zur Foerderung der Energiewirtschaft (Energiewirtschaftsgesetz) vom 13 Dezember 1935*, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna säädöksellä *Gesetz vom 19 Dezember 1977*, kohdan § 2 *Absatz 2* nojalla, ja sähkön omatuotanto, jos se kuuluu kuuluu direktiivin soveltamisalaa 2 artiklan 5 kohdan nojalla.

Kreikka	<p><i>Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy</i> julkinen sähkölaitos, joka on perustettu 2. elokuuta 1950 annetun lain 1468 <i>Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Ilektrismoy</i> nojalla ja joka toimii lain 57/85 <i>Domi, rolos kai tropos dioikisis kai leitoyrgias tis koinonikopoiimenis Dimosias Epicheirisis Ilektrismoy</i> mukaisesti.</p>
Espanja	<p>Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta säädöksen <i>Decreto de 12 de marzo de 1954</i> 1 artiklan, jolla hyväksytään <i>Reglamento de verificaciones eléctricas y regularidad en el suministro de Energía</i>, ja sähkölaitosten hallinnollisesta luvasta annetun säädöksen <i>Decreto 2617/1966, de 20 de octubre</i> nojalla.</p> <p><i>Red Eléctrica de España SA</i>, joka on perustettu säädöksen <i>Real Decreto 91/1985 de 23 de enero</i> nojalla.</p>
Ranska	<p><i>Électricité de France</i>, joka on perustettu ja joka toimii säädöksen <i>loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz</i> nojalla.</p> <p>Yksiköt (julkisen ja yksityisen pääoman yhtiöt tai liikelaitokset), jotka huolehtivat sähkön jakelusta ja joita tarkoitetaan säädöksen <i>loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz</i> 23 artiklassa.</p> <p>Compagnie nationale du Rhône</p>
Irlanti	<p><i>The Electricity Supply Board (ESB)</i>, joka on perustettu ja joka toimii säädöksen <i>Electricity Supply Act 1927</i> nojalla.</p>
Italia	<p><i>Ente nazionale per l'energia elettrica</i>, joka on perustettu säädöksen <i>legge n. 1643, 6 dicembre 1962</i> nojalla ja hyväksytyy säädöksellä <i>Decreto n.1720, 21 dicembre 1965</i>.</p> <p>Yksiköt, joilla on säädöksen <i>legge del 6 dicembre 1962, n. 1643 – Istituzione dell'Ente nazionale per la energia elettrica e trasferimento ad esso delle imprese sercenti le industrie elettriche</i> 4 artiklan tai 8 kohdan mukainen lupa.</p> <p>Yksiköt, joilla on säädöksen <i>Decreto del Presidente della Repubblica del 18 marzo 1965, n.342 – Norme integrative della legge del 6 dicembre 1962, n. 1643 e norme relative al coordinamento e all'esercizio delle attività elettriche esercitate da enti ed imprese diverse dell'Ente nazionale per l'energia Elettrica</i> 20 artiklan mukainen toimilupa.</p>
Luxemburg	<p><i>Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg</i>, joka huolehtii sähkön tuotannosta tai jakelusta säädöksen <i>convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le grand-duché de Luxembourg, approuvée par la loi du 4 janvier 1928</i> nojalla.</p> <p><i>Société électrique de l'Our (SEO)</i>.</p> <p>Syndicat de communes SIDOR.</p>
Alankomaat	<p>Elektriciteitsproductie Oost-Nederland</p> <p>Elektriciteitsbedrijf Utrecht-Noord-Holland-Amsterdam (UNA)</p> <p>Elektriciteitsbedrijf Zuid-Holland (EZH)</p> <p>Elektriciteitsproductiemaatschappij Zuid-Nederland (EPZ)</p> <p>Provinciale Zeeuwse Energie Maatschappij (PZEM)</p> <p>Samenwerkende Elektriciteitsbedrijven (SEP)</p> <p>Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön jakelusta maakunnallisten viranomaisten <i>Provinciewet</i>-säädöksen mukaisesti myöntämän luvan (<i>vergunning</i>) nojalla.</p>

- Itävalta Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta toisen *Verstaatlichungsgesetz*-säädöksen (BGBl. n^o 81/1947) ja *Elektrizitaetswirtschaftsgesetz*-säädöksen (BGBl. n^o 260/1975), mukaan lukien yhdeksän uuden osavaltion (*Länder*) *Elektrizitaetswirtschaftsgesetze*-säädökset, nojalla.
- Portugali *Electricidade de Portugal* (EDP), joka on perustettu säädöksen *Decreto-Lei no 02/76 de 30 de Junho de 1976* nojalla.
- Paikallisviranomaisten yksiköt, jotka huolehtivat sähkön jakelusta säännöksen *Artigo 10 – Decreto-Lei n.º 344-B/82 de 1 de Setembro de 1982*, muutettuna säädöksellä *Decreto-Lei n.º 97/86 de 19 de Setembro de 1986*, nojalla. Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön tuotannosta säädöksen *Decreto-Lei n.º 189/88 de 27 de Maio de 1988* nojalla.
- Itsenäiset sähköntuottajat, jotka toimivat säädöksen *Decreto-Lei no 189/88 de 27 de Maio de 1988* nojalla.
- Empresa de Electricidade dos Açores – EDA, EP*, joka on perustettu säädöksen *Decreto Regional n.º 16/80 de 21 de Agosto de 1980* nojalla.
- Empresa de Electricidade da Madeira, EP*, joka on perustettu säädöksen *Decreto-Lei n.º 12/74 de 17 de Janeiro de 1974* nojalla ja alueellistettu säädösten *Decreto-Lei n.º 1/79 de 24 de Fevereiro de 1979* ja *Decreto-Lei n.º 1/79 de 19 de Abril de 1979* nojalla.
- Suomi Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta 16 päivänä maaliskuuta 1979 annetun sähkölain (319/79) 27 pykälän mukaisen toimiluvan nojalla.
- Ruotsi Yksiköt, jotka huolehtivat sähkön siirrosta tai jakelusta säädöksen *lagen (1902:71 s. 1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar* nojalla myönnetyn toimiluvan perusteella.
- Yhdistynyt kuningaskunta *Central Electricity Generating Board* ja *Area Electricity Boards*, jotka huolehtivat sähkön tuotannosta, kuljetuksesta tai jakelusta säädösten *Electricity Act 1947* ja *Electricity Act 1957* nojalla.
- North of Scotland Hydro-Electricity Board (NSHB)*, joka huolehtii sähkön tuotannosta, siirrosta ja jakelusta säädöksen *Electricity (Scotland) Act 1979* nojalla.
- South of Scotland Electricity Board (SSEB)*, joka huolehtii sähkön tuotannosta, siirrosta ja jakelusta säädöksen *Electricity (Scotland) Act 1979* nojalla.
- Northern Ireland Electricity Service (NIES)*, joka on perustettu säädöksen *Electricity Supply (Northern Ireland) Order 1972* nojalla.
- c) Hankintayksiköt, jotka toimivat kaupunkirautatieliikenteen, automatisoitujen järjestelmien, raitiotieliikenteen, johdinautoliikenteen, linja-autoliikenteen ja kaapeliliikenteen alalla
- Belgia *Société nationale des chemins de fer vicinaux (SNCV)/Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen (NMB)*.
- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja *SNCV:n* kanssa säädöksen *arrêté du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars* 16 ja 21 artiklan nojalla tehdyn sopimuksen perusteella.
- Société des transports intercommunaux de Bruxelles (STIB)*
- Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Antwerpen (MIVA)*
- Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Gent (MIVG)*
- Société des transports intercommunaux de Charleroi (STIC)*
- Société des transports intercommunaux de la région liégeoise (STIL)*

Société des transports intercommunaux de l'agglomération verviétoise (STIAV) ja muut yksiköt, jotka on perustettu säädöksen *loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains/Wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer du 22 février 1962* nojalla.

Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja säädöksen *arrêté royal 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à certains organismes d'intérêt public dépendant du ministère des communications* 10 artiklan nojalla STIB:n kanssa tai 11 artiklan nojalla muiden liikenneyksiköiden kanssa tehdyn sopimuksen perusteella.

Tanska

Danske Statsbaner (DSB).

Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia linja-autopalveluja (*almindelig rutekoersel*) säädöksen *lov nr. 115 af 29. marts 1978 om buskoersel* nojalla myönnetyn luvan perusteella.

Saksa

Luvanvaraiset yksiköt, jotka tarjoavat julkisia lyhyen matkan liikennepalveluja (*oeffentlichen Personennahverkehr*) säädöksen *Personenbefoerderungsgesetz vom 21. Maerz 1961*, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 25 päivänä heinäkuuta 1989, nojalla.

Kreikka

Ilektrokinita Leoforeia Periochis Athinon-Peiraios Ateenan johdinlinja-auto – Pireuksen alue, joka toimii asetuksen 768/1970 ja lain 588/1977 nojalla.

Ilektrikoi Sidirodromoi Athinon-Peiraios Ateenan – Pireuksen sähkörautatiet, jotka toimivat lakien 352/1976 ja 588/1977 nojalla.

Epicheirisi Astikon Sygkoinonion kaupunkiliikenneyhtiö, joka toimii lain 588/1977 nojalla.

Koino Tameio Eisprazeos Leoforeion yhteisrahastomuotoinen linja-autoyhtiö, joka toimii asetuksen 102/1973 nojalla.

RODA (Dimotiky Epicheirisi Leoforeion Rodoy) Roda – Rhodoksen kunnallinen linja-autoyhtiö.

Organismos Astikon Sygkoinonion Thessalonikis Thessalonikin kaupunkiliikenneyhtiö, joka toimii asetuksen 3721/1957 ja lain 716/1980 nojalla.

Espanja

Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia linja-autopalveluja säädöksen *Ley de Régimen local* 71 artiklan nojalla.

Corporación metropolitana de Madrid

Corporación metropolitana de Barcelona

Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia linja-autopalveluja säädöksen *Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987* 71 artiklan nojalla.

Yksiköt, jotka tarjoavat lähi- tai kaukoliikenteen linja-autopalveluja säädöksen *Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987* 113-118 artiklan nojalla.

FEVE, RENFE (tai *Empresa Nacional de Transportes de Viajeros por Carretera*), jotka tarjoavat julkisia linja-autopalveluja säädösten *Disposiciones adicionales, Primera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957* nojalla.

Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia linja-autopalveluja säädösten *Disposiciones Transitorias, Tercera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957* nojalla.

- Ranska
- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja säädöksen *loi 82-1153 du 30 décembre 1982 (transports intérieurs, orientation)* 7-II artiklan nojalla.
- Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français, APTR*, ja muut yksiköt, jotka tarjoavat liikennepalveluja Pariisin liikennelaitoksen säädöksen *ordonnance de 1959 et ses décrets d'application relatifs à l'organisation des transports de voyageurs dans la région parisienne* nojalla myöntämän luvan perusteella.
- Irlanti
- Iarnrod Éireann (Irish Rail).
- Bus Éireann (Irish Bus).
- Bus Átha Cliath (Dublin Bus).
- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja muutetun *Road Transport Act 1932* -säädöksen nojalla.
- Italia
- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja säädöksen *Legge 28 settembre 1939, n. 1822 – Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata)* 1 artiklan, muutettuna säädöksen *Decreto del Presidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771 45* artiklalla, nojalla myönnetyn toimiluvan perusteella.
- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja säädöksen *Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 – Approvazione del Testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province* 1 artiklan 15 kohdan nojalla.
- Yksiköt, jotka toimivat säädöksen *Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili* 242 tai 256 artiklan nojalla myönnetyn toimiluvan perusteella.
- Yksiköt, jotka toimivat säädöksen *Legge 14 giugno 1949, n. 410, concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione* 4 artiklan nojalla myönnetyn toimiluvan perusteella.
- Yksiköt, jotka toimivat säädöksen *Legge 2 agosto 1952, n. 1221 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione* 14 artiklan nojalla myönnetyn toimiluvan perusteella.
- Luxemburg
- Chemins de fer luxembourgeois (CFL).
- Service communal des autobus municipaux de la ville de Luxembourg.
- Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE).
- Linja-autoyhtiöt, jotka toimivat säädöksen *règlement grand-ducal du 3 février 1978 concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées* mukaisesti.
- Alankomaat
- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja säädöksen *Wet Personenvervoer van 12 maart 1987* II luvun (*Openbaar vervoer*) nojalla.
- Itävalta
- Yksiköt, jotka tarjoavat liikennepalveluja ja jotka on perustettu säädösten *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. n.º 60/1957)* ja *Kraftfahrlineigesetz 1952 (BGBl. n.º 84/1952)* nojalla.

Portugali	<p>Rodoviária Nacional, EP.</p> <p>Companhia Carris de Ferro de Lisboa.</p> <p>Metropolitano de Lisboa, EP.</p> <p>Serviços de Transportes Colectivos do Porto.</p> <p>Serviços Municipalizados de Transporte do Bareiro.</p> <p>Serviços Municipalizados de Transporte de Aveiro.</p> <p>Serviços Municipalizados de Transporte de Braga.</p> <p>Serviços Municipalizados de Transporte de Coimbra.</p> <p>Serviços Municipalizados de Transporte de Portalegre.</p>
Suomi	<p>Julkiset tai yksityiset yksiköt, jotka huolehtivat linja-autopalveluista lain (343/91) luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä mukaisesti, ja Helsingin kaupungin liikennelaitos/Helsingfors stads trafikverk, joka tarjoaa julkisia metro- ja raitiotiepalveluja.</p>
Ruotsi	<p>Yksiköt, jotka huolehtivat kaupunkiliikenteen rautatie- tai raitiotiepalveluista säädösten <i>lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik</i> ja <i>lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet</i> nojalla.</p> <p>Julkiset tai yksityiset yksiköt, jotka huolehtivat johdinauto- tai linja-autopalveluista säädösten <i>Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik</i> ja <i>lagen (1983:293) om yrkestrafik</i> nojalla.</p>
Yhdistynyt kuningaskunta	<p>Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia linja-autopalveluja säädöksen <i>London Regional Transport Act 1984</i> nojalla.</p> <p>Glasgow Underground.</p> <p>Greater Manchester Rapid Transit Company.</p> <p>Docklands Light Railway.</p> <p>London Underground Ltd.</p> <p>British Railways Board</p> <p>Tyne and Wear Metro</p>
d) Hankintayksiköt, jotka toimivat lentoasemien laitteistojen alalla	
Belgia	<p>Lentoliikennelaitos, joka on perustettu säädöksen <i>arrêté-loi du 20 novembre 1946 portant création de la régie des voies aériennes</i>, muutettuna säädöksellä <i>arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la régie des voies aériennes</i>, nojalla.</p>
Tanska	<p>Lentoasemat, jotka toimivat säädöksen <i>lov om luftfart, jf. Lovbekendtgørelse nr. 408 af 11. September 1985</i> kohdan <i>artikel 55, stk. 1</i> mukaisen luvan perusteella.</p>
Saksa	<p>Lentoasemat, sellaisina kuin ne on määritelty säädöksen <i>Luftverkehrszulassungsordnung vom 13. März 1979, zuletzt geändert durch die Verordnung vom 21. Juli 1986</i> kohdassa artikla <i>38 Absatz 2 Nr. 1</i>.</p>
Kreikka	<p>Lentoasemat, jotka toimivat siviililentoliikenneyhtiön perustamisesta annetun lain <i>517/1931 [(Ypiresia Politikis Aeroporias (YPA))]</i> nojalla.</p> <p>Kansainväliset lentoasemat, jotka toimivat presidentin asetuksen <i>647/981</i> nojalla.</p>

Espanja	Lentoasemat, joita hallinnoi <i>Aeropuertos Nacionales</i> ja jotka toimivat säädöksen <i>Real Decreto 278/1982 de 15 de octubre de 1982</i> nojalla.
Ranska	<p><i>Aéroports de Paris</i>, jotka toimivat säädöksen <i>code de l'aviation civile</i> kohdan <i>titre V, articles L 251-1 à 252-1</i> nojalla.</p> <p><i>Aéroport de Bâle-Mulhouse</i>, joka on perustettu 4 päivänä heinäkuuta 1949 tehdyn Ranskan ja Sveitsin välisen yleissopimuksen nojalla.</p> <p>Lentoasemat, sellaisina kuin ne on määritelty säädöksen <i>code de l'aviation civile</i> kohdassa <i>article L 270-1</i>.</p> <p>Lentoasemat, jotka toimivat lentoaseman toimilupaa vastaavien ehtojen nojalla, <i>décret du 6 mai 1955</i>.</p> <p>Lentoasemat, jotka toimivat käyttösopimuksen perusteella säädöksen <i>code de l'aviation civile</i> artiklan L/221 nojalla.</p>
Irlanti	<p>Dublinin, Corkin ja Shannonin lentoasemat, joita hallinnoi <i>Aer Rianta-Irish Airports</i>.</p> <p>Lentoasemat, jotka toimivat julkisen toimiluvan perusteella, joka on myönnetty säädösten <i>Air Navigation and Transport Act No 0/1936, Transport Fuel and Power (Transfer of Departmental Administration Functions) Order 1959 (SI No 25 of 1959)</i> ja <i>Air Navigation (Aerodromes and Visual Ground Aids) Order 1970 (SI No 91 of 1970)</i> nojalla.</p>
Italia	<p>Kansalliset siviililentoasemat (<i>aerodromi civili istituti dallo Stato</i>), jotka toimivat säädöksen <i>Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327</i> nojalla, katso 692 artikla.</p> <p>Yksiköt, jotka vastaavat lentoasemien hallinnoinnista säädöksen <i>Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327</i> artiklan 694 nojalla myönnetyn toimiluvan perusteella.</p>
Luxemburg	<i>Aéroport de Findel</i> .
Alankomaat	Siviililentoasemat, jotka toimivat 15 päivänä tammikuuta 1958 annetun säädöksen <i>Luchtvaartwet (stbl. 47)</i> , muutettu 7 päivänä kesäkuuta 1978, 18 artiklan ja sitä seuraavien artikloiden perusteella.
Itävalta	<p><i>Austro Control GmbH</i>.</p> <p>Yksiköt, sellaisina kuin ne on määritelty säädöksen <i>Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. n° 253/1957)</i> 60-80 artiklassa.</p>
Portugali	<p>Lentoasemat, joita hallinnoi <i>Aeropostos e Navegação Aérea (ANA) EP</i> säädöksen <i>Decreto-Lei n.º 46/79</i> nojalla.</p> <p><i>Aeroporto de Funchal</i> ja <i>Aeroporto de Porto Santo</i>, jotka on alueellistettu säädöksen <i>Decreto-Lei n.º 84/81</i> nojalla.</p>
Suomi	Lentoasemat, joita Ilmailulaitos/Luftfartsverket hallinnoi Ilmailulain (595/64) nojalla.
Ruotsi	<p>Julkiset lentoasemat, jotka toimivat säädöksen <i>lagen (1957:297) om luffart</i> mukaisesti.</p> <p>Yksityiset lentoasemat, jotka toimivat mainitun lain mukaisen toimiluvan perusteella, jos toimilupa on direktiivin 2 artiklan 3 kohdan mukainen.</p>
Yhdistynyt kuningaskunta	<p>Lentoasemat, joita hallinnoi <i>British Airports Authority plc</i>.</p> <p>Lentoasemat, jotka ovat julkisia osakeyhtiöitä (public limited companies,plc) ja jotka toimivat säädöksen <i>Airports Act 1986</i> nojalla.</p>

e) Hankintayksiköt, jotka toimivat meri- tai sisävesisatamien laitteiden tai muiden tilojen alalla

Belgia	<p>Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles.</p> <p>Port autonome de Liège.</p> <p>Port autonome de Namur.</p> <p>Port autonome de Charleroi.</p> <p>Port de la ville de Gand.</p> <p>Compagnie des installations maritimes de Bruges – Maatschappij der Brugse haveninrichtingen.</p> <p>Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut – Intercommunale maatschappij van de linker Scheldeoever (Port d'Anvers).</p> <p>Port de Nieuwport.</p> <p>Port d'Ostende.</p>
Tanska	<p>Satamat, sellaisina kuin ne on määritelty säädöksen <i>bekendtgoerelse nr. 604 af 16. december 1985 om hvilke havne der er omfattet af lov om trafikhavne, jf. lov nr. 239 af 12. maj 1976 om trafikhavn</i>, artiklassa 1, I-III.</p>
Saksa	<p>Merisatamat, jotka kuuluvat kokonaan tai osittain alueellisille viranomaisille (<i>Länder, Kreise, Gemeinden</i>).</p> <p>Sisävesisatamat, joihin sovelletaan <i>Hafenordnung</i>-säädöstä <i>Wassergesetze der Länder</i>-säädösten nojalla.</p>
Kreikka	<p>Pireuksen satama <i>Organismos Limenos Peiraios</i>, joka on perustettu kiireellisen lain 1559/1950 ja lain 1630/1951 nojalla.</p> <p>Thessalonikin satama <i>Organismos Limenos Thessalonikis</i>, joka on perustettu asetuksen NA 2251/1953 nojalla.</p> <p>Muut satamat, joihin sovelletaan presidentin asetusta 649/1977 M.A. 649/1977 <i>Epopteia, organosi leitoyrgias kai dioikitikos elenchos limenon</i> (satamien valvonta, toiminnan järjestäminen ja hallinnollinen tarkastaminen).</p>
Espanja	<p><i>Puerto de Huelva</i>, joka on perustettu säädöksen <i>Decreto de 2 de octubre de 1969, nº 380/69. Puertos y Faros. Otorga Régimen de Estatuto de Autonomía al Puerto de Huelva</i> nojalla.</p> <p><i>Puerto de Barcelona</i>, joka on perustettu säädöksen <i>Decreto de 25 de agosto de 1978, nº 407/78. Puertos y Faros. Otorga al de Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía</i> nojalla.</p> <p><i>Puerto de Bilbao</i>, joka on perustettu säädöksen <i>Decreto de 25 de agosto de 1978, nº 408/78. Puertos y Faros. Otorga al de Bilbao Régimen de Estatuto de Autonomía</i> nojalla.</p> <p><i>Puerto de Valencia</i>, joka on perustettu säädöksen <i>Decreto 25 de agosto de 1978, nº 409/78. Puertos y Faros. Otorga al de Valencia Régimen de Estatuto de Autonomía</i> nojalla.</p> <p><i>Juntas de Puertos</i>, jotka toimivat säädöksen <i>Ley 27/68 de 20 de junio de 1968. Puertos y Faros. Juntas de Puertos y Estatutos de Autonomía en Decreto de 9 de abril de 1970, nº 1350/70. Juntas de Puertos. Reglamento</i> nojalla.</p> <p>Satamat, joita hallinnoi <i>Comisión Administrativa de Grupos de Puertos</i> ja jotka toimivat säädösten <i>Ley 27/68 de 20 de junio de 1968, Decreto 1958/78 de 23 de junio de 1978 ja Decreto 571/81 de 6 de mayo de 1981</i> nojalla.</p> <p>Satamat, jotka on mainittu säädöksessä <i>Real Decreto 989/82 de 14 de mayo de 1982. Puertos. Clasificación de los de interés general</i>.</p>

- Ranska
- Port autonome de Paris*, joka on perustettu säädöksen *loi 68/917 du 24 octobre 1968 relative au port autonome de Paris* nojalla.
- Port autonome de Strasbourg*, joka on perustettu säädöksen *convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port, approuvée par la loi du 26 avril 1924* nojalla.
- Muut sisävesisatamat, jotka on perustettu tai joita hallinnoidaan säädöksen *décret 69-140 du 6 février 1969 relatif aux concessions d'outillage public dans les ports maritimes* 6 artiklan [*navigation intérieure*] nojalla.
- Autonomiset satamat, jotka toimivat säädöksen *code des ports maritimes* kohdan L 111-1 ja sitä seuraavien artiklojen nojalla.
- Muut kuin autonomiset satamat, jotka toimivat säädöksen *code des ports maritimes* kohdan R 121-1 ja sitä seuraavien artiklojen nojalla.
- Satamat, joita hallinnoivat alueelliset viranomaiset (*départements*) tai jotka toimivat aluellisten viranomaisten (*départements*) *loi 86-663 du 22 juillet 1983 complétant la loi 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition des compétences entre les communes, départements et l'État* – säädöksen 6 artiklan nojalla myöntämän toimiluvan perusteella.
- Irlanti
- Satamat, jotka toimivat säädöksen *Harbour Acts 1946 to 1976* nojalla.
- Dun Laoghaire – satama, joka toimii säädöksen *State Harbours Act 1924* nojalla.
- Rosslare Harbour – satama, joka toimii säädöksen *Finguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899* nojalla.
- Italia
- Kansalliset satamat ja muut satamat, joita *Capitaneria di Porto* hallinnoi säädöksen *Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 32* nojalla.
- Autonomiset satamat (*enti portuali*), jotka on perustettu erikoislaeilla säädöksen *Codice della Navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327 19* artiklan nojalla.
- Luxemburg
- Port de Mertert*, joka on perustettu ja joka toimii säädöksen *loi du 22 juillet 1963 relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle* nojalla.
- Alankomaat
- Havenbedrijven*, jotka on perustettu ja jotka toimivat säädöksen *Gemeentewet van 29 juni 1851* nojalla.
- Havenschap Vlissingen*, joka on perustettu säädöksen *wet van 10 september 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Vlissingen* nojalla.
- Havenschap Terneuzen*, joka on perustettu säädöksen *wet van 8 april 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Terneuzen* nojalla.
- Havenschap Delfzijl*, joka on perustettu säädöksen *wet van 31 juli 1957 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Delfzijl* nojalla.
- Industrie- en havenschap Moerdijk*, joka on perustettu säädöksen *gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Industrie- en havenschap Moerdijk van 23 oktober 1970*, hyväksytty säädöksellä *Koninklijk Besluit nr. 23 van 4 maart 1972*, nojalla.
- Itävalta
- Sisävesisatamat, jotka kuuluvat kokonaan tai osittain osavaltioille (*Länder*) ja/tai kunnille (*Gemeinden*).
- Portugali
- Porto de Lisboa*, joka on perustettu säädöksen *Decreto Real de 18 de Fevereiro de 1907* nojalla ja joka toimii säädöksen *Decreto-Lei n.º 6976 de 20 de Julho de 1948* nojalla.
- Porto do Douro e Leixões*, joka on perustettu säädöksen *Decreto-Lei n.º 6977 de 20 de Julho de 1948* nojalla.
- Porto do Sines*, joka on perustettu säädöksen *Decreto-Lei n.º 08/77 de 14 de Dezembro de 1977* nojalla.
- Portos de Setúbal, Aveiro, Figueira da Foz, Viana do Castelo, Portimao e Faro*, jotka toimivat säädöksen *Decreto-Lei n.º 7754 de 18 de Fevereiro de 195* nojalla.

Suomi	Satamat, jotka toimivat lain kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76) nojalla. Saimaan kanavan hoitokunta.
Ruotsi	Satamat ja terminaalit, jotka ovat säädösten <i>lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn ja förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal</i> mukaisia.
Yhdistynyt kuningaskunta	<i>Harbours Act 1964 -säädöksen 57 artiklan mukaiset Harbour Authorities</i> -viranomaiset, jotka vastaavat satamajärjestelyjen tarjoamisesta meri- ja sisävesiliikenteen harjoittajille.

Liite IV B – Sveitsi

Sopimuksen 3 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan f alakohdan mukaisten yksityisten yksiköiden määrittely

a) Juomaveden hankinta, kuljetus tai jakelu

Juomaveden hankinnasta, kuljetuksesta ja jakelusta huolehtivat yksiköt. Kyseiset yksiköt toimivat kantonien tai paikallisen lainsäädännön mukaisesti tai kyseistä lainsäädäntöä noudattavien yksittäisten sopimusten perusteella.

Esimerkiksi: Wasserversorgung Zug AG, Wasserversorgung Düringen.

b) Sähkön tuotanto, siirto tai jakelu

Sähkön siirrosta ja jakelusta huolehtivat yksiköt, joille voidaan antaa pakkolunastusoikeus 24 päivänä kesäkuuta 1902 annetun heikko- ja voimavirtasähkölaitoksia koskevan liittovaltion lain (loi fédérale du 24 juin 1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant) mukaisesti.

Sähkön tuotantoyksiköt, jotka ovat 22 päivänä joulukuuta 1916 annetun vesivoimaa koskevan liittovaltion lain (loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques) ja 23 päivänä joulukuuta 1959 annetun atomienenergian rauhanomaista käyttöä koskevan liittovaltion lain (loi fédérale du 23 décembre 1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique) mukaisia.

Esimerkiksi: CKW, ATEL, EGL.

c) Kaupunkirautatieliikenne, raitiotieliikenne, automatisoidut järjestelmät, johdinautoliikenne, linja-autoliikenne tai kaapeliliikenne

Joulukuun 20 päivänä 1959 annetun rautateitä koskevan liittovaltion lain (loi fédérale du 20 décembre 1959 sur les chemins de fer) 2 artiklan 1 kohdan mukaiset raitiotieliikennepalveluja harjoittavat yksiköt.

Maaliskuun 29 päivänä 1950 annetun johdinautoyrityksiä koskevan liittovaltion lain (loi fédérale du 29 mars 1950 sur les entreprises de trolleybus) 4 artiklan 1 kohdan mukaista julkista liikennepalvelua tarjoavat yksiköt.

Yksiköt, jotka harjoittavat 18 päivänä kesäkuuta 1993 annetun matkustajaliikennettä ja tieliikenneyhtiöitä koskevan liittovaltion lain (loi fédérale du 18 juin 1993 sur le transport de voyageurs et les entreprises de transport par route) 4 artiklan mukaista ammattimaista säännöllistä aikatauluihin perustuvaa toimilupaa edellyttävää henkilöliikennettä, jos niiden liikennöimät linjat ovat 18 päivänä joulukuuta 1995 annetun rautatielain mukaisia korvauksia, lainoja ja tukia koskevan asetuksen (ordonnance du 18 décembre 1995 sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer) 5 artiklan 3 kohdan mukaisia.

d) Lentoasemat

Yksiköt, jotka hallinnoivat lentoasemia 21 päivänä joulukuuta 1948 annetun lentoliikennettä koskevan liittovaltion lain (loi fédérale du 21 décembre 1948 sur la navigation aérienne) 37 artiklan 1 kohdan mukaisen toimiluvan nojalla.

Esimerkiksi: Bern-Belp, Birrfeld, Grenchen, Samedan.

LIITE V

(jota tarkoitetaan tämän sopimuksen riitautusmenettelyjä koskevassa 5 artiklassa)

1. Riitautusta käsitellään tuomioistuimessa tai puolueettomassa ja riippumattomassa muutoksenhakuelimessä, joka ei saa mitään etua hankintasopimuksen tekemisen tuloksesta, jonka jäsenet eivät ole ulkoisen vaikutuksen alaisia ja jonka päätökset ovat oikeudellisesti velvoittavia. Mahdollisen muutoksenhakuajan on oltava vähintään 10 päivää, ja se alkaa aikaisintaan siitä hetkestä, kun valituksen peruste oli tiedossa tai sen olisi kohtuudella pitänyt olla tiedossa.

Muutoksenhakuelimen, joka ei ole tuomioistuin, on oltava joko oikeusviranomaisen valvonnan alainen tai sovellettava menettelyjä, joilla varmistetaan, että:

- a) osallistujia voidaan kuulla ennen päätöksen tekemistä ja että heillä voi olla edustajia ja avustajia menettelyn aikana ja että heillä on pääsy kaikkiin käsittelyihin,
 - b) todistajia voidaan kuulla ja että muutoksenhakuelimelle toimitetaan kyseiseen hankkeeseen liittyvät menettelyn moitteettoman kulun edellyttämät asiakirjat,
 - c) menettely voi olla julkinen ja että päätökset perustellaan ja annetaan kirjallisesti.
2. Osapuolet huolehtivat siitä, että riitautusmenettelyihin liittyvät toimenpiteet sisältävät vähintään määräykset, joiden avulla voidaan
 - a) toteuttaa viipymättä väliaikaiset toimenpiteet, joiden tarkoituksena on korjata mainittu rikkomus tai estää se, että kyseisille eduille aiheutetaan muuta haittaa, mukaan lukien kyseisen hankintamenettelyn keskeyttämiseen tai keskeyttämisen varmistamiseen liittyvät toimenpiteet tai sopimuksen piiriin kuuluvien yksiköiden tekemien päätösten täytäntöönpano,
 - b) kumota laittomat päätökset tai varmistaa niiden kumoaminen, mukaan lukien hankintaa, suunniteltua hankintaa tai hyväksymisjärjestelmää koskevassa ilmoituksessa tai muussa kyseiseen hankintasopimuksen tekemiseen liittyvässä asiakirjassa olevien syrjivien teknisten, taloudellisten tai rahoituserittelyjen kumoaminen. Riitautusmenettelystä vastaavan elimen toimivalta voitaisiin kuitenkin rajoittaa vahingonkorvausten myöntämiseen jokaiselle henkilölle, johon rikkomus kohdistuu, jos sopimuksen ovat tehneet tämän sopimuksen piiriin kuuluvat yksiköt.

Vaihtoehtoisesti osapuolet pyrkivät painostamaan välillisesti tämän sopimuksen piiriin kuuluvia yksiköitä, jotta ne saataisiin korjaamaan rikkomukset tai jotta niitä estettäisiin tekemästä rikkomuksia tai jotta vahingot estettäisiin.

3. Riitautusmenettelyissä käsitellään myös rikkomuksen kohteeksi joutuneille suoritettavaa korvausta. Jos kärsityt vahingot johtuvat lainvastaisen päätöksen hyväksymisestä, kumpi tahansa osapuoli voi edellyttää, että kiistanalainen päätös ensiksi kumotaan tai julistetaan lainvastaiseksi.

LIITE VI

(jota tarkoitetaan sopimuksen 3 artiklan 6 ja 7 kohdassa)

PALVELUT

Tämän sopimuksen piiriin kuuluvat seuraavat asiakirjan MTN.GNS/W/120 alakohtaisessa luokituksessa esitetyt palvelut:

Ala	CPC-viitenumerot (tuotteiden keskusluokitus)
Huolto- ja korjauspalvelut	6112, 6122, 633, 886
Maaliikenteen palvelut ⁽¹⁾ , myös panssariautopalvelut ja kuriiripalvelut paitsi postin kuljetus	712 (paitsi 71235) 7512, 87304
Lentoliikennepalvelut: henkilö- ja tavarakuljetuspalvelut paitsi postin kuljetus	73 (paitsi 7321)
Maaliikenteen ja lentoliikenteen postinkuljetuspalvelut (paitsi rautatieliikenteen palvelut)	71235, 7321
Teleliikenteen palvelut	752 ⁽²⁾ (paitsi 7524, 7525, 7526)
Rahoituspalvelut:	
a) vakuutuspalvelut	ex 81 812, 814
b) pankki- ja sijoituspalvelut ⁽³⁾	
Tietokone- ja tietojenkäsittelypalvelut ja niihin liittyvät palvelut	84
Laskentatoimen palvelut, tilintarkastus- ja kirjanpito- ja palvelut	862
Markkina- ja mielipidetutkimuspalvelut	864
Liikkeenjohdon konsultointipalvelut ja niihin liittyvät palvelut	865, 8666 ⁽⁴⁾
Arkkitehtipalvelut; insinööripalvelut ja rakennushankkeiden suunnittelupalvelut; yhdyskuntasuunnittelupalvelut ja maisemasuunnittelupalvelut; edellisiin liittyvät tieteelliset ja tekniset konsultointipalvelut; tekniset testaus- ja analysointipalvelut	867
Mainostoimintapalvelut	871
Rakennusten puhtaanapito- ja kiinteistöjen hallintapalvelut	874, 82201-82206
Palkkio- tai sopimusperustaiset julkaisu- ja painamispalvelut	88442
Jätevesi- ja jätehuoltopalvelut: puhtaanapito ja vastaavat palvelut	94

Osapuolten tekemät sitoumukset palvelualalla, mukaan lukien rakennuspalvelut, rajoitetaan tämän sopimuksen mukaisesti EY:n ja Sveitsin lopullisissa tarjouksissa täsmennettyihin alkuperäisiin sitoumuksiin, jotka on esitetty palvelujen kauppaa koskevassa yleissopimuksessa.

⁽¹⁾ Lukuun ottamatta rautatieliikenteen palveluja

⁽²⁾ Lukuun ottamatta kiinteän puhelinliikenteen palveluja, teleksi-, matkapuhelin- ja kaukohakupalveluja sekä satelliitin välityksellä tapahtuvia televiestintäpalveluja

⁽³⁾ Lukuun ottamatta arvopaperien tai muiden rahoitusvälineiden liikkeelle laskemiseen, ostoon, myyntiin ja siirtoon liittyviä rahoituspalveluhankintoja sekä keskuspankkien tarjoamia palveluja.

⁽⁴⁾ Lukuun ottamatta välimiesmenettely- ja sovittelupalveluita.

Tätä sopimusta ei sovelleta:

1. sellaisen yksikön kanssa tehtyihin palveluja koskeviin hankintasopimuksiin, jolla itsellään on tämän sopimuksen ja julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (GPA) liitteen 1, 2 tai 3 mukainen hankintasopimusten tekemistä koskeva toimivalta julkaistujen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten antaman yksinoikeuden perusteella.
2. palveluja koskeviin hankintasopimuksiin, jotka hankintayksikkö tekee siihen läheisessä yhteydessä olevan yrityksen kanssa tai jotka sellainen yhteisyritys, joka koostuu tämän sopimuksen 3 artiklassa tarkoitettuja toimintoja harjoittavista useista hankintayksiköistä, tekee jonkin näistä hankintayksiköistä tai johonkin näistä hankintayksiköistä läheisessä yhteydessä olevan yrityksen kanssa, jos vähintään 80 % ämän yrityksen kolmena viimeksi kuluneena vuonna palveluista saamasta keskimääräisestä liikevaihdosta on peräisin näiden palvelujen myymisestä niille yrityksille, joihin se on läheisessä yhteydessä. Jos samaa palvelua tai samanlaisia palveluja tarjoaa useampi kuin yksi hankintayksikköön läheisessä yhteydessä oleva yritys, on otettava huomioon näiden yritysten palvelujen myynnistä saama kokonaisliikevaihto.
3. palveluja koskeviin hankintasopimuksiin, joiden tarkoituksena on rahoitustavasta riippumatta maan, rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden tai näitä koskevien oikeuksien hankkiminen tai vuokraaminen.
4. työvoiman hankintaan.
5. hankintoihin, joiden tarkoituksena on radiolähetystoimintaa harjoittavien laitosten tekemien joidenkin ohjelmien osto, kehittäminen, tuotanto tai yhteistuotanto, eikä lähetysaikoja koskeviin hankintoihin.

LIITE VII

(jota tarkoitetaan sopimuksen 3 artiklan 6 kohdassa).

RAKENNUSPALVELUT

Tämän sopimuksen piiriin kuuluvat rakennuspalvelut:

1. Määritelmä

Rakennuspalvelusopimus on sopimus, jonka tavoitteena on toteuttaa rakennustavasta riippumatta tuotteiden keskusluokituksen (CPC) ryhmässä 51 tarkoitettut tie- ja vesirakennusurakat tai talonrakennusurakat.

2. Palveluja koskevan CPC-luokituksen ryhmän 51 luettelo

Rakennuspaikkojen ja -työmaiden valmistelu-urakat	511
Talonrakennusurakat	512
Tie- ja vesirakennustöiden rakennusurakat	513
Rakennuselementtien kokoaminen ja rakentaminen	514
Erityisrakentamisyriyten urakat	515
Laitteistojen paikalleenasentamisurakat	516
Rakennusten viimeistelyurakat	517
Muut palvelut	518

Osapuolten tekemät sitoumukset palvelualalla, mukaan lukien rakennuspalvelut, rajoitetaan tämän sopimuksen perusteella EY:n ja Sveitsin lopullisissa tarjouksissa täsmennettyihin alkuperäisiin sitoumuksiin, jotka on esitetty palvelujen kauppaa koskevassa yleissopimuksessa.

LIITE VIII

(jota tarkoitetaan sopimuksen 3 artiklan 7 kohdassa)

Sveitsi

Tätä sopimusta ei sovelleta Sveitsissä:

- a) hankintoihin, joita hankintayksiköt tekevät muussa tarkoituksessa kuin tämän sopimuksen 3 artiklan 2 kohdassa ja liitteissä I–IV määritellyn toiminnan harjoittamiseksi tai toimintansa harjoittamiseksi Sveitsin ulkopuolella.
- b) hankintoihin, joiden tarkoituksena on jälleenmyynti tai vuokraaminen kolmansille, kun hankintayksiköillä ei ole erityis- tai yksinoikeutta myydä tai vuokrata näiden hankintasopimusten kohdetta, ja kun muut yksiköt voivat myydä tai vuokrata sitä vapaasti samoin edellytyksin kuin hankintayksikkö.
- c) veden ostamiseen liittyviin hankintoihin.
- d) muun sellaisen hankintayksikön kuin viranomaisen tekemiin hankintasopimuksiin, joka toimittaa juomavettä tai sähköä julkisia palveluja tarjoaviin verkkoihin, kun kyseinen yksikkö tuottaa juomavettä tai sähköä siksi, että niiden kulutus on välttämätöntä muun kuin 3 artiklan 2 kohdan f, i ja ii luetelmakohdassa tarkoitetun toiminnan harjoittamiseksi ja kun sähkön tai veden toimittaminen yleiseen verkkoon johtuu vain yksikön omasta kulutuksesta eikä ole ylittänyt 30 prosenttia yksikön juomaveden tai energian kokonaistuotannosta laskettuna viimeksi kuluneiden kolmen vuoden tuotannon keskimäärän mukaan, kuluva vuosi mukaan luettuna.
- e) muun sellaisen hankintayksikön kuin viranomaisen tekemiin hankintoihin, joka toimittaa kaasua tai lämpöä julkisia palveluja tarjoaviin verkkoihin, kun kyseisen yksikön kaasun tai lämmön tuotanto on väistämätön seuraus muun kuin 3 artiklan 2 kohdan e alakohdan i luetelmakohdassa tarkoitetun toiminnan harjoittamisesta ja kun kaasun tai lämmön toimittamisella yleiseen verkkoon pyritään vain taloudellisesti hyödyntämään tätä tuotantoa ja kun se vastaa enintään 20 prosenttia yksikön kokonaistuotannosta laskettuna viimeksi kuluneiden kolmen vuoden tuotannon keskimäärän mukaan, kuluva vuosi mukaan luettuna.
- f) energian tai energiantuotantoon tarkoitettujen polttoaineiden toimittamiseksi tehtäviin hankintasopimuksiin.
- g) sellaisten hankintayksiköiden tekemiin hankintasopimuksiin, jotka tarjoavat julkisia linja-autoliikennepalveluja, kun muut yksiköt voivat vapaasti tarjota tätä palvelua joko yleisesti tai maantieteellisesti rajatulla alueella samoin edellytyksin kuin hankintayksiköt.
- h) sellaisten hankintayksiköiden tekemiin hankintasopimuksiin, jotka harjoittavat 3 artiklan 2 kohdan d alakohdassa tarkoitettua toimintaa, jos näiden hankintasopimusten kohteena on tuotteiden myynti ja leasing-sopimus tämän sopimuksen sääntöjen mukaisesti tehdyn tavarantoimituksiin liittyvän hankinnan uudelleen rahoittamiseksi.
- i) sellaisen kansainvälisen sopimuksen mukaisesti tehtyihin hankintasopimuksiin, joka koskee osapuolten yhdessä toteuttamaa tai hyödyntämää työtä.
- j) kansainvälisen järjestön erityismenettelyn nojalla tehtyihin hankintasopimuksiin.
- k) hankintoihin, jotka osapuolet ovat julistaneet salaisiksi tai joiden toteuttaminen vaatii erityisiä turvatoimenpiteitä sopimusvaltioissa voimassa olevien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisesti, tai kun maan turvallisuuteen liittyvien keskeisten etujen suojeleminen sitä vaatii.

*LIITE IX**(jota tarkoitetaan sopimuksen 6 artiklan 4 kohdassa)***Liite IX A – Euroopan yhteisön ilmoittamat toimenpiteet:****Liite IX B – Sveitsin ilmoittamat toimenpiteet:**

Tämän sopimuksen 6 artiklan 4 kohdan mukaiset sisämarkkinoista 6 päivänä lokakuuta 1995 annetun valaliiton lain nojalla kantoneissa ja kunnissa kynnsarvot alittavien hankintojen osalta käyttöön otetut muutoksenhakumenettelyt.

*LIITE X**(jota tarkoitetaan 6 artiklan 2 kohdassa)*

Esimerkkejä aloista, joilla voi esiintyä tällaista syrjintää:

Kaikki sellaiset oikeussäännöt, menettelyt tai käytännöt, kuten maksut, hintaetuudet, sisältöön liittyvät paikallisehdot, investointeihin tai tuotantoon liittyvät paikallisehdot, lupien tai lisenssien myöntämisedellytykset, rahoitus- tai tarjousoikeudet, jotka aiheuttavat syrjintää tai jotka pakottavat jommankumman osapuolen hankintayksikön syrjimään toisen osapuolen tuotteita, palveluja, tavarantoimittajia tai palvelujen tarjoajia.

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

EUROOPAN YHTEISÖÄ

ja

SVEITSIN VALALIITTOA,

jotka ovat kokoontuneet kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän Luxemburgiin allekirjoittamaan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimuksen tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista, ovat hyväksyneet seuraavat yhteiset julkistukset, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

Sopimuspuolten yhteinen julistus hankintasopimusten tekomenettelyistä ja valitusmenettelyistä

Sopimuspuolten yhteinen julistus valvontaviranomaisista

Sopimuspuolten yhteinen julistus liitteiden päivittämisestä

Yhteinen julistus tulevista lisäneuvotteluista.

Täysivaltaiset edustajat ovat myös ottaneet huomioon seuraavat julistukset, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan:

Sveitsin julistus vastavuoroisuuden periaatteesta alue- ja kuntatason markkinoiden avaamisessa EY:n tavarantoimittajille ja palveluiden tarjoajille

Julistus Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



SOPIMUSPUOLTEN YHTEINEN JULISTUS

Hankintasopimusten tekomenettelyistä ja valitusmenettelystä

Osapuolet sopivat, että sopimuksen piiriin kuuluvien Sveitsin yksiköiden on noudatettava julkisia hankintoja koskevan sopimuksen sääntöjä ja että sopimuksen piiriin kuuluvien yhteisön ja sen jäsenvaltioiden yksiköiden on noudatettava direktiivin 93/38/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 16 päivänä helmikuuta 1998 annetulla direktiivillä 4/98/ETY (EYVL L 101, 1.4.1998, s. 1), sääntöjä ja annetun direktiivin 92/13/ETY (EYVL L 76, 23.3.1992, s. 14) sääntöjä, jolloin molemmat osapuolet täyttävät tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista tehdyn sopimuksen 4 ja 5 artiklan mukaiset velvoitteet.

SOPIMUSPUOLTEN YHTEINEN JULISTUS

Valvontaviranomaisista

Yhteisön osalta tämän sopimuksen 8 artiklan mukainen valvontaviranomainen voi olla Euroopan yhteisöjen komissio tai jäsenvaltion riippumaton viranomainen ilman, että millään näistä viranomaisista on yksinomainen toimivalta sopimuksen nojalla toteutettavissa toimissa. EY:n perustamissopimuksen 211nbsp;artiklan mukaisesti Euroopan yhteisöjen komissiolla on jo nyt 8 artiklan toisessa kohdassa määrätyt valtuudet.

Sveitsin osalta valvontaviranomainen voi olla liittovaltion viranomainen koko Sveitsin alueella tai kantonin viranomainen kyseisen viranomaisen toimivaltaan kuuluvilla aloilla.

SOPIMUSPUOLTEN YHTEINEN JULISTUS

Liitteiden saattamisesta ajan tasalle

Sopimuspuolet sitoutuvat saattamaan tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista tehdyn sopimuksen liitteet ajan tasalle kuukauden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.

YHTEINEN JULISTUS

Tulevista lisäneuvotteluista

Euroopan yhteisö ja Sveitsin valaliitto julistavat aikomuksensa aloittaa neuvottelut sopimusten tekemiseksi yhteiseen etuun kuuluvilla aloilla, kuten vuoden 1972 vapaakauppasopimuksen pöytäkirjan 2 saattaminen ajan tasalle sekä Sveitsin osallistuminen tiettyihin koulutusta, nuorisoa, viestimiä, tilastointia ja ympäristöä koskeviin yhteisön ohjelmiin. Neuvotteluja on valmisteltava nopeasti nykyisten kahdenvälisten neuvotte-lujen päättymisen jälkeen.

SVEITSIN JULISTUS

Vastavuoroisuuden periaatteesta alue- ja kuntatason markkinoiden avaamisessa EY:N tavarantoimittajille ja palveluiden tarjoajille

Vastavuoroisuuden periaatetta noudattaen ja rajoittaakseen Sveitsin alue- ja kuntatason julkisia hankintoja koskevat tarjouskilpailut koskemaan EY:n tavarantoimittajia ja palvelujen tarjoajia Sveitsi lisää julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (GPA) liitteisiinsä yleisen huomautuksen N:o 1 ensimmäisen alakohdan jälkeen seuraavan uuden alakohdan:

”liitteessä 2 olevassa 3 kohdassa mainittujen yksiköiden tekemien hankintasopimusten osalta Kanadan, Israelin, Japanin, Korean, Norjan, Yhdysvaltain, Hong Kongin (Kiinan), Singaporen ja Aruban tavarantoimittajat ja palvelujen tarjoajat”

JULISTUS

Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Neuvosto hyväksyy sen, että Sveitsin edustajat osallistuvat tarkkailijoina Sveitsiä koskevien asioiden osalta seuraavien komiteoiden ja asiantuntijaryhmien kokouksiin:

- tutkimusohjelmia käsittelevät komiteat, mukaan lukien tieteen ja tekniikan tutkimuskomitea (CREST),
- siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta,
- korkeakoulututkintojen vastavuoroista tunnustamista käsittelevä koordinoitiryhmä,
- lentoliikennereittejä ja kilpailusääntöjen soveltamista lentoliikennealalla käsittelevät neuvoa-antavat komiteat.

Sveitsin edustajat eivät ole läsnä näiden komiteoiden äänestyksissä.

Muiden komiteoiden osalta, jotka käsittelevät näiden sopimusten soveltamisalaan kuuluvia aloja, joissa Sveitsi on ottanut yhteisön säännösten osaksi kansallista lainsäädäntöään tai soveltaa sitä vastavuoroisesti, komissio kuulee Sveitsin edustajia ETA-sopimuksen 100 artiklan mukaisesti.

SOPIMUS:**Euroopan yhteisöjen ja Sveitsin valaliiton sopimus tiede- ja teknologiayhteistyöstä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, Euroopan yhteisön puolesta, ja EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, (jäljempänä 'komissio'), Euroopan atomienergiayhteisön puolesta, jäljempänä yhdessä 'Euroopan yhteisöt',

ja

SVEITSIN LIITONEUVOSTO, Sveitsin valaliiton puolesta, jäljempänä "Sveitsi",

jäljempänä 'sopimuspuolet',

KATSOVAT, että läheiset suhteet Sveitsin ja Euroopan yhteisöjen välillä ovat molempien sopimuspuolten eduksi,

OTTAVAT HUOMIOON tieteellisen ja teknisen tutkimuksen merkityksen Euroopan yhteisöille ja Sveitsille ja niiden molemminpuolisen kiinnostuksen yhteistyöhön kyseisellä alalla varojen käytön tehostamiseksi ja tarpeettomien päällekkäisyyksien välttämiseksi,

KATSOVAT, että Sveitsi ja Euroopan yhteisöt toteuttavat parhaillaan tutkimusohjelmia aloilla, jotka edustavat yhteistä etua,

KATSOVAT, että Euroopan yhteisöille ja Sveitsille on molemminpuolista etua näihin ohjelmiin liittyvästä yhteistyöstä,

OTTAVAT HUOMIOON molempien sopimuspuoltenosapuolten kiinnostuksen kannustaa tutkimusyksiköidensä vastavuoroista pääsyä osalliseksi toisaalta Sveitsin tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen toiminnasta ja toisaalta Euroopan yhteisöjen tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevista puiteohjelmista,

KATSOVAT, että Euroopan atomienergiayhteisö ja Sveitsi tekivät vuonna 1978 hallittua lämpöydin fuusiota ja plasmafysiikkaa koskevan yhteistyösopimuksen, jäljempänä "fuusiosopimus",

KATSOVAT, että sopimuspuolet tekivät 8 päivänä tammikuuta 1986 tieteellistä ja teknistä yhteistyötä koskevan puitesopimuksen, joka tuli voimaan 17 päivänä heinäkuuta 1987,

OTTAVAT HUOMIOON, että mainitun puitesopimuksen 6 artiklan mukaan puitesopimuksessa tarkoitettu yhteistyö toteutetaan asianmukaisin sopimuksin,

KATSOVAT, että Euroopan parlamentti ja Euroopan unionin neuvosto hyväksyivät 22 päivänä joulukuuta 1998 tehdyllä päätöksellä N:o 182/1999/EY Euroopan yhteisön tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä tarkoittavia toimia koskevan viidennen puiteohjelman (1998-2002), jäljempänä 'viides puiteohjelma', ja Euroopan unionin neuvosto hyväksyi 22 päivänä joulukuuta 1998 tehdyllä päätöksellä 99/64/Euratom viidennen Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) tutkimus- ja koulutustoimintaa koskevan puiteohjelman (1998-2002), jäljempänä 'ydinenergian puiteohjelma'; näihin kahteen ohjelmaan viitataan jäljempänä yhdessä ilmaisulla 'molemmat puiteohjelmat', ja

KATSOVAT, että kyseinen sopimus ja siihen sisältyvä toiminta ei rajoita Euroopan unionin jäsenvaltioiden oikeuksia toteuttaa kahdenvälistä toimintaa Sveitsin kanssa tieteen, teknologian, tutkimuksen ja kehittämisen aloilla ja tehdä tarvittaessa sopimuksia tätä varten, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisön perustamisopimuksen asiaan liittyviä määräyksiä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Soveltamisala**

1. Tässä sopimuksessa esitetään Sveitsin osallistumisen muoto ja edellytykset molempien puiteohjelmien täytäntöönpanoon, sanotun kuitenkaan rajoittamatta fuusiosopimuksen soveltamista.

Sveitsiin sijoittautuneet tutkimusyksiköt saavat osallistua kaikkiin molempiin puiteohjelmiin kuuluviin erityisohjelmiin.

2. Sveitsiläiset tutkijat tai tutkimusyksiköt saavat osallistua Euroopan yhteisöjen yhteisen tutkimuskeskuksen toimintaan edellyttäen, ettei kyseinen toiminta kuulu 1 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan.

3. Euroopan yhteisöihin sijoittautuneet tutkimusyksiköt, yhteinen tutkimuskeskus mukaan lukien, voivat osallistua tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin Sveitsissä molempiin puiteohjelmiin kuuluvien ohjelmien aihepiirejä vastaavilla aloilla.

4. Tässä sopimuksessa tarkoitettuihin "tutkimusyksiköihin" kuuluvat muun muassa yliopistot, tutkimusorganisaatiot, teollisuusyritykset pienet ja keskisuuret yritykset mukaan lukien, ja yksityiset tahot.

2 artikla**Yhteistyön muodot ja keinot**

Yhteistyön muodot ovat seuraavat:

1. Sveitsiin sijoittautuneiden tutkimusyksiköiden osallistuminen kaikkiin molempien puiteohjelmien erityisohjelmiin yritysten, tutkimuskeskusten ja yliopistojen osallistumista Euroopan yhteisön tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä sekä Euroopan atomienergiayhteisön tutkimus- ja koulutustoimintaan koskeissa säännöissä vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti.
2. Sveitsin rahoitusosuus molempien puiteohjelmien täytäntöönpanoa varten hyväksytyistä talousarvioista määritellään jäljempänä 5 artiklan 2 kohdassa.
3. Euroopan yhteisöihin sijoittautuneiden tutkimusyksiköiden osallistuminen julkisista varoista rahoitettaviin sveitsiläisiin tutkimushankkeisiin ja erityisesti Sveitsin rahoitamiin painopisteohjelmiin kuuluviin hankkeisiin Sveitsin asianomaisen sääntelyn ehtojen ja edellytysten mukaisesti ja erityishankkeen kumppaneiden sekä vastaavan Sveitsin ohjelman johdon suostumuksella. Sveitsiläisiin tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin osallistuvien Euroopan yhteisöjen yksiköiden on maksettava omat kulunsa mukaan lukien niiden suhteellinen osuus hankkeen yleisistä hallintokuluista.

4. Molempien puiteohjelmien ja Sveitsin painopisteohjelmien täytäntöönpanoon liittyvien tietojen ja asiakirjojen toimittaminen määräajassa.

3 artikla**Mukauttaminen**

Yhteistyötä voidaan mukauttaa ja kehittää milloin tahansa sopimuspuolten välisellä molemminpuolisella sopimuksella.

4 artikla**Henkiseen omaisuuteen, teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvoitteet**

1. Yhteisön tutkimusohjelmiin osallistuvilla Sveitsiin sijoittautuneilla tutkimusyksiköillä on tällaisen osallistumisen yhteydessä syntyvän tiedon ja henkisen omaisuudenteollis- ja tekijänoikeuksien omistuksen, käytön ja jakamisen osalta samat oikeudet ja velvoitteet kuin Euroopan yhteisöihin sijoittautuneilla tutkimusyksiköillä, jollei liitteestä A ja voimassaolevasta lainsäädännöstä muuta johdu. Tämä ei koske ennen tämän sopimuksen voimaantuloa aloitettujen hankkeiden tuloksia.

2. Edellä 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuihin Sveitsin tutkimushankkeisiin osallistuvilla Euroopan yhteisöihin sijoittautuneilla tutkimusyksiköillä on tällaisen osallistumisen yhteydessä syntyvän tiedon ja henkisen omaisuudenteollis- ja tekijänoikeuksien omistuksen, käytön ja jakamisen osalta samat oikeudet ja velvoitteet kuin Sveitsiin sijoittautuneilla tutkimusyksiköillä kyseisessä hankkeessa, jollei liitteestä A ja voimassaolevasta lainsäädännöstä muuta johdu.

5 artikla**Rahoitusmääräykset**

1. Rahoitusmääräykset tulevat voimaan tämän sopimuksen voimaantulovuotta seuraavan vuoden 1 päivänä tammikuuta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta fuusiosopimuksen vastaavia määräyksiä. Sveitsiin sijoittautuneiden tutkimusyksiköiden rahoitusosuus määritellään hankekohtaisesti ennen rahoitusmääräysten voimaantuloa.

Sveitsiltä ei edellytetä osallistumista sitoumuksiin tai niistä johtuviin maksuihin, jotka Euroopan yhteisöt ovat tehneet tai suorittaneet ennen tämän sopimuksen voimaantulovuotta seuraavan vuoden 1 päivää tammikuuta.

Erityisohjelmien täytäntöönpanoon osallistumisesta johtuva Sveitsin rahoitusosuus vahvistetaan suhteessa siihen määrään ja sen määrän lisäksi, joka on vuosittain käytettävissä Euroopan unioninunionin yleisessä talousarviossa tähän sopimukseen kuuluvien ohjelmien ja toiminnan toteuttamiseen, hallintaan-hallintointiin ja toimintaan tarvittavaan työhön liittyvien komission taloudellisten velvoitteiden maksamiseksi varattuihin maksusitoumusmäärärahoihin.

2. Sveitsin rahoitusosuus viidennestä puiteohjelmasta ja ydinenergian puiteohjelmasta fuusio-ohjelmaa lukuun ottamatta määräytyy suhdeluvulla, joka on Sveitsin markkinahintoina ilmaistun bruttokansantuotteen suhde Euroopan unionin jäsenvaltioiden markkinahintoina ilmaistujen bruttokansantuotteiden summaan. Sveitsin osuus fuusio-ohjelmasta laskeaan edelleen vastaavan sopimuksen perusteella.

Tämä suhdeluku on laskettava Euroopan unioninyhteisöjen yleisen talousarvion julkaisemisajankohtana saatavissa olevien OECD:n (Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön) viimeisimpien tilastotietojen perusteella.

3. Sveitsin rahoitusosuutta koskevat säännöt vahvistetaan liitteessä B.

6 artikla

Sveitsin ja yhteisöjen tutkimuskomitea

Vuoden 1987/1986 puiteohjelmassa perustettu Sveitsin ja yhteisöjen tutkimuskomitea seuraa ja arvioi tämän sopimuksen moitteetonta täytäntöönpanoa ja varmistaa sen. Tämän sopimuksen täytäntöönpanoon tai tulkintaan liittyvät kysymykset on esitettävä kyseiselle komitealle.

7 artikla

Osallistuminen

1. Molempiin puiteohjelmiin osallistuvilla Sveitsiin sijoittautuneilla tutkimusyksiköillä on samat sopimukselliset edut ja velvoitteet kuin Euroopan yhteisöihin sijoittautuneilla yksiköillä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 artiklan määräysten soveltamista.

2. Sveitsiin sijoittautuneiden tutkimusyksiköiden osalta ehdotusten esittämiseen ja arviointiin sekä yhteisön ohjelmiin kuuluvien sopimusten myöntämiseen ja tekemiseen sovellettavat ehdot ja edellytykset ovat samat kuin ne, joita sovelletaan Euroopan yhteisöihin sijoittautuneiden tutkimusyksiköiden samoihin ohjelmiin kuuluviin sopimuksiin.

3. Yhteisöjen Euroopan yhteisöjen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen ohjelmien arvioijia ja ulkopuolisia asiantuntijoita valittaessa otetaan huomioon asianmukainen määrä sveitsiläisiä asiantuntijoita.

4. Euroopan yhteisöihin sijoittautuneet tutkimusyksiköt voivat osallistua 2 artiklan 3 kohdassa mainittujen sveitsiläisten tutkimusohjelmien hankkeisiin samoin yhtäläisin ehdoin ja edellytyksin kuin sveitsiläiset hankekumppanit, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 artiklan 3 kohdan, 2 artiklan 3 ja 4 kohdan ja 4 artiklan 2 kohdan sekä nykyisen sääntelyn ja menettelysääntöjen soveltamista.

8 artikla

Liikkuminen

Molemmat sopimuspuolet sitoutuvat takaamaan nykyisen sääntelyn ja voimassa olevien sopimusten mukaisesti tämän sopimuksen mukaiseen toimintaan Sveitsissä ja Euroopan yhteisöissä osallistuvien tutkijoiden sekä – edellyttäen, että tämä on kyseisen toimen onnistumisen kannalta välttämätöntä – rajoitetusti myös tutkimushenkilöstön maahan pääsyn ja oleskelun.

9 artikla

Tarkistaminen ja tuleva yhteistyö

1. Jos Euroopan yhteisöt tarkistavat tai laajentavat tutkimusohjelmiaan, tätä sopimusta voidaan tarkistaa tai laajentaa molemminpuolisesti hyväksytyin edellytyksin. Sopimuspuolten on vaihdettava ennakkolta tietoja ja näkemyksiä tarkistamisesta tai laajentamisesta sekä muista seikoista, jotka vaikuttavattennakolta suoraan tai välillisesti molempia puiteohjelmia koskevaan yhteistyöhön Sveitsin kanssa. Sveitsille on ilmoitettava tarkistettujen tai laajennettujen ohjelmien täsmällisestä sisällöstä kahden viikon kuluessa siitä, kun Euroopan yhteisöt ovat päättäneet niistä. Jos tutkimusohjelmia tarkistetaan tai laajennetaan, Sveitsi voi irtisanoa tämän sopimuksen kuuden kuukauden irtisanomisajalla; 14 artiklan 3 ja 4 kohtaa ei tällöin sovelleta. Ilmoitus aikomuksesta sopimuksen irtisanomisesta tai laajentamisesta irtisanoa tai laajentaa sopimusta on annettava kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun yhteisöjen päätös on tehty.

2. Jos Euroopan yhteisöt hyväksyvät uusia monivuotisia tutkimukseen ja teknologiseen kehittämiseen liittyviä puiteohjelmia, tämä sopimus voidaan uusien tai neuvotella uudelleen molemminpuolisesti hyväksytyin edellytyksin. Sopimuspuolten on vaihdettava tietoja ja näkemyksiä tämänkaltaisten ohjelmien statämänkaltaisten ohjelmien valmistelusta tai muista nykyisistä tai tulevista tutkimustoimista Sveitsin ja yhteisöjen tutkimuskomiteassa.

10 artikla

Hankkeiden jatkuminen

Tämän sopimuksen irtisanomisajankohtana ja/tai voimassaolon päättymisajankohtana vireillä olevia hankkeita ja toimia jatketaan niiden päätökseen asti tässä sopimuksessa esitettyin edellytyksin.

11 artikla

Suhde muihin kansainvälisiin sopimuksiin

Tämän sopimuksen määräysten soveltaminen ei rajoita muista toista sopimuspuolta sitovista kansainvälisistä sopimuksista saatua hyötyä, joka on rajoitettu koskemaan ainoastaan kyseisen sopimuspuolen alueelle sijoittuneita tutkimusyksiköitä.

12 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan yhteisöjen perustamissopimukseissayhteisön perustamissopimuksessa määrätyn edellytyksin alueisiin, joilla mainittuja sopimuksiastamainittua sopimusta sovelletaan, sekä Sveitsin alueeseen.

13 artikla

Liitteet

Liitteet A ja B ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

14 artikla

Voimaantulo ja voimassaoloaika

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti. Se tulee voimaan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä, kun viimeinen

ilmoitus ratifiointiasiakirjojen tallettamisesta tai kaikkien seuraavien seitsemän sopimuksen hyväksymisestä on annettu:

- Sopimus tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen alalla-tiede- ja teknologiayhteistyöstä
- Sopimus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta
- Sopimus lentoliikenteestä
- Sopimus rautateiden ja maanteiden tavara- ja henkilöliikenteestä
- Sopimus maataloustuotteiden kaupasta
- Sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta
- Sopimus julkisista hankinnoista, tietyistä julkisiin hankintoihin liittyvistä näkökohdista.

2. Tätä sopimusta sovelletaan sen voimaantulon ja molempien puiteohjelmien päättymisen välisen ajan.

3. Yhteisöt tai Sveitsi voivat irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla päätöksestään toiselle osapuolelle. Jos tällainen ilmoitus annetaan, 4 kohdan määräyksiä sovelletaan.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen seitsemän sopimuksen soveltaminen päättyy kuuden kuukauden kuluttua 3 kohdassa tarkoitettujen irtisanomisilmoituksen vastaanottamisesta.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

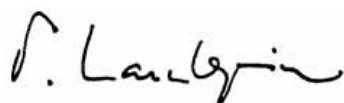
Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenä ensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundra nittionio.

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
For Europeiska gemenskaperna



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



LIITE A

SUUNTAVIIVAT TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUKSIEN JAKAMISTA VARTEN

1. OIKEUKSIEN OMISTUS, JAKO JA KÄYTTÖ

- 1.1. Osallistujien EY:n perustamissopimuksen 167 artiklan täytäntöön panemiseksi vahvistettujen sääntöjen mukaisesti sopimien sopimusjärjestelyjen on kohdistuttava erityisesti yhteisen tutkimuksen aikana syntyvien tietojen ja teollis- ja tekijänoikeuksien omistukseen ja käyttöön julkaiseminen mukaan lukien, ottaen huomioon yhteisen tutkimuksen tavoitteet, osallistujien suhteelliset osuudet, luvan antamisesta aluekohtaisesti tai käyttöalan mukaan aiheutuvat edut ja haitat, sovellettavan lainsäädännön asettamat vaatimukset, riitakysymysten ratkaisua koskevat menettelyt ja muut osallistujien tarkoituksenmukaisiksi katsomat tekijät.

Mainituissa järjestelyissä on otettava huomioon myös vierailevien tutkijoiden mahdollisesti tekemään tutkimukseen liittyvät oikeudet ja velvoitteet teollis- ja tekijänoikeuksien osalta.

- 1.2. Tätä sopimusta täytäntöön pantaessa tietoja ja teollis- ja tekijänoikeuksia on käytettävä yhteisöjen ja Sveitsin molemminpuolisten etujen mukaisesti, ja sopimusjärjestelyissä on oltava tämän mukaiset määräykset. Niissä on määrättävä tämän sopimuksen 4 artiklassa mainittujen oikeuksien myöntämisestä ainoastaan niiden tietojen ja teollis- ja tekijänoikeuksien osalta, jotka syntyvät Sveitsin rahoitusosuuden tosiasiallisen maksupäivän jälkeen.
- 1.3. Yhteisen tutkimuksen aikana syntyneet tiedot ja teollis- ja tekijänoikeudet, joita sopimusjärjestelyt eivät kata, on jaettava sopimusjärjestelyissä vahvistettujen periaatteiden mukaisesti riitakysymysten ratkaisua koskeva menettely mukaan lukien edellyttäen, että osapuolet hyväksyvät tämän.

Jos riidassa ei saavuteta sitovaa ratkaisua osallistujien valitsemalla sovitulla riitojenratkaisumenettelyllä, riita voidaan viedä Sveitsin ja yhteisöjen tutkimuskomiteaan, jonka on pyrittävä toimimaan osallistujien välittäjänä. Jos osallistujat eivät pääse sopimukseen välityksen avulla, tiedot tai teollis- ja tekijänoikeudet omistavat yhteisesti kaikki sen yhteisen tutkimuksen osallistujat, jonka tulosta tiedot tai teollis- ja tekijänoikeudet on.

Jos tulosten käytöstä ei päästä sopimukseen, jokaisella osallistujalla, johon tätä määräystä sovelletaan, on oikeus käyttää tällaisia tietoja tai teollis- ja tekijänoikeuksia omiin kaupallisiin tarkoituksiinsa ilman maantieteellisiä rajoituksia.

- 1.4. Molempien osapuolten on varmistettava, että toinen osapuoli ja sen osallistujat voivat saada tässä jaksossa vahvistettujen periaatteiden mukaisesti jaetut teollis- ja tekijänoikeuksia koskevat oikeudet.
- 1.5. Samalla, kun molemmat osapuolet pitävät yllä kilpailuedellytyksiä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla, niiden on pyrittävä varmistamaan, että tämän sopimuksen mukaisesti saatuja oikeuksia ja sen soveltamisalaan kuuluvina tehtyjä järjestelyjä käytetään erityisesti edistämään
 - i) tämän sopimuksen mukaisesti luodun, julkistetun tai muuten käytettäväksi saatetun tiedon levittämistä ja käyttöä
ja
 - ii) kansainvälisten standardien hyväksymistä ja täytäntöönpanoa.

2. KANSAINVÄLISET YLEISSOPIMUKSET

Osapuolille tai niiden osallistujille kuuluvia teollis- ja tekijänoikeuksia käsitellään asiaa koskevien kansainvälisten yleissopimusten mukaisesti, mukaan lukien GATT-WTO:n Trips-sopimus, Bernin yleissopimus (Pariisin asiakirja 1971) ja Pariisin yleissopimus (Tukholman asiakirja 1967).

3. TEKIJÄNOIKEUKSIEN ALAISET TIETEELLISET KIRJALLISET JA AUDIOVISUAALISET TEOKSET

Jollei 4 osaston määräysten soveltamisesta tai sopimusjärjestelyistä muuta johdu, yhteiseen tutkimukseen osallistuneet osapuolet tai osallistujat julkaisevat tutkimuksen tulokset yhdessä.

Jollei kyseisestä yleisestä säännöstä muuta johdu, sovelletaan seuraavia menettelyjä:

- 3.1. Jos osapuoli tai sen julkiset elimet julkaisevat tämän sopimuksen mukaiseen yhteiseen tutkimukseen perustuvia tieteellisiä tai teknisiä lehtiä, artikkeleita, raportteja, kirjoja, audiovisuaalisia teoksia tai ohjelmistoja, toisella osapuolella on maailmanlaajuinen, ei-yksinomainen, peruuttamaton ja rojalteista vapautettu oikeus kääntää, kopioida, mukauttaa, välittää sekä levittää julkisesti kyseisiä teoksia.
- 3.2. Osapuolten on varmistettava, että tämän sopimuksen mukaiseen yhteiseen tutkimukseen perustuvia ja riippumattomien kustantajien julkaisemia tieteellisiä kirjallisia ja audiovisuaalisia teoksia levitetään mahdollisimman laajalti.
- 3.3. Kaikissa tämän määräyksen mukaisesti julkisesti levitettävissä ja valmistettavissa tekijänoikeuden piiriin kuuluvien teosten jäljennöksissä on oltava kirjoittajan/kirjoittajien nimet, jolleivät kirjoittaja tai kirjoittajat nimenomaisesti kiellä nimensä ilmoittamista. Jäljennöksissä on myös oltava selkeästi näkyvillä maininta osapuolten yhteistyössä antamasta tuesta.

4. JULKISTAMATON TIETO

A. Asiakirjoihin perustuva julkistamaton tieto

- 1) Osapuolten tai niiden osallistujien on mahdollisimman varhaisessa vaiheessa ja mieluiten sopimusjärjestelyissä yksilöitävä tieto, jota se ei halua julkistettavaksi tähän sopimukseen liittyen muun muassa seuraavat perusteet huomioon ottaen:
 - i) tiedon salaisuus siinä mielessä, että se ei ole kokonaisuudessaan tai samanlaisina osina taikka osien yhdistelmänä yleisesti kyseisen tiedon kaltaista tietoa tavanomaisesti käsittelevien asiantuntijoiden tiedossa tai laillisin keinoin heidän käytettävissään,
 - ii) tiedon salaisuudesta johtuva todellinen tai mahdollinen kaupallinen arvo,
ja
 - iii) tiedon aiempi suojaaminen siinä mielessä, että tiedon laillinen haltija on toteuttanut sen osalta olosuhteisiin nähden aiheellisia toimenpiteitä sen salaisuuden säilyttämiseksi.

Osapuolet ja niiden osallistajat voivat tietyissä tapauksissa sopia, että jollei toisin ilmoiteta, tämän sopimuksen mukaisen yhteisen tutkimuksen yhteydessä annettua, vaihdettua tai tuotettua tietoa tai sen osaa ei saa julkistaa.

- 2) Molempien osapuolten on varmistettava, että tämän sopimuksen mukainen julkistamaton tieto ja sen erityisluonne on helposti toisen osapuolen sellaiseksi tunnistettavissa esimerkiksi asianmukaisen merkinän tai rajoittavan reunamerkinän avulla. Tämä koskee myös mainitun tiedon kokonaista tai osittaista jäljentämistä.
- 3) Osapuolen, joka saa julkistamatonta tietoa tämän sopimuksen mukaisesti, on kunnioitettava sen luottamuksellista luonnetta. Nämä rajoitukset päättyvät automaattisesti, kun omistaja rajoituksetta julkistaa tiedon alan asiantuntijoille.
- 4) Vastaanottava osapuoli voi välittää tämän sopimuksen mukaisesti toimitettua julkistamatonta tietoa vastaanottavaan osapuoleen kuuluville tai sen palkkaamille henkilöille ja muille meneillään olevaa yhteistä tutkimusta varten erityisesti valtuutetuille vastaanottavan osapuolen yksiköille tai toimielimille edellyttäen, että näin välitetty julkistamaton tieto luovutetaan luottamuksellisuutta koskevin edellytyksin ja että tieto on helposti tunnistettavissa luottamukselliseksi, kuten edellä määrätään.
- 5) Vastaanottava osapuoli voi julkistamatonta tietoa sopimuksen mukaisesti välittävän osapuolen kirjallisella etukäteissuostumuksella välittää tällaista tietoa laajemmalti kuin 4 kohdan mukaan muuten sallitaan. Osapuolten on kehitettävä yhdessä menettelyjä tällaista laajempaa levitystä koskevan kirjallisen suostumuksen pyytämistä ja saamista varten, ja molempien osapuolten on annettava tällainen suostumus omien menettelytapojensa, sääntelynsä ja lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa.

B. Asiakirjoihin perustumaton julkistamaton tieto

Osapuolten tai niiden osallistujien on kohdeltava asiakirjoihin perustumatonta julkistamatonta tai muuten luottamuksellista tietoa, jonka ne saavat tämän sopimuksen mukaisesti järjestetyissä seminaareissa ja muissa kokouksissa, tai tietoa, jonka ne saavat henkilöstön palvelukseen ottamisen, tilojen ja laitteistojen käytön tai yhteisten hankkeiden myötä, siten, että ne noudattavat sopimuksessa määritettyjä asiakirjoihin perustuvaa tietoa koskevia periaatteita. Tällöin kuitenkin edellytetään, että tällaisen julkistamattoman tai muuten luottamuksellisen taikka salassa pidettävän tiedon vastaanottajalle on tietoa välitettäessä ilmoitettu tiedon luottamuksellisesta luonteesta.

C. Valvonta

Molempien osapuolten on pyrittävä varmistamaan, että niiden tämän sopimuksen mukaisesti saamaa julkistamatonta tietoa valvotaan sopimuksessa määrätyllä tavalla. Jos jompikumpi osapuolista toteaa, että se ei voi, tai että on aihetta epäillä, että se ei tulevaisuudessa voi noudattaa A ja B kohdassa olevia tietojen levityskieltoa koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava asiasta välittömästi toiselle osapuolelle. Osapuolten on tämän jälkeen neuvoteltava sopivasta toimintatavasta.

LIITE B

TÄMÄN SOPIMUKSEN 5 ARTIKLASSA TARKOITETUT SVEITSIN RAHOITUSOSUUTTA KOSKEVAT RAHOITUSSÄÄNNÖT

1. RAHOITUSOSUUDEN MÄÄRÄYTYMINEN

1.1. Komissio toimittaa Sveitsille seuraavat tiedot sekä asianmukaisen taustamateriaalin mahdollisimman pian ja viimeistään kunkin vuoden 1 päivänä syyskuuta:

- a) Euroopan unionin alustavan talousarvioesityksen menotaulukossa molempiin puiteohjelmiin varatut maksusitoumusmäärärahat,
- b) alustavan talousarvioesityksen perusteella saatu arvioitu määrä, joka vastaa Sveitsin osuutta molemmista puiteohjelmista.

Komission yksiköt toimittavat kuitenkin sisäisten talousarviomenettelyjen helpottamiseksi vastaavat ohjeelliset luvut viimeistään kunkin vuoden 30 päivänä toukokuuta.

1.2. Komissio toimittaa Sveitsille tiedoksi edellä mainitut Sveitsin osuutta menotaulukossa vastaavat määrät heti, kun yleinen talousarvio on lopullisesti hyväksytty.

2. MAKSUMENETTELYT

2.1. Komissio esittää viimeistään kunkin varainhoitovuoden 15 päivänä kesäkuuta ja 15 päivänä marraskuuta Sveitsille rahoituspyynnön, joka vastaa sen tämän sopimuksen mukaista rahoitusosuutta. Nämä rahoituspyynnöt koskevat seuraavien määrien maksamista:

- kuusi kahdestoistaosaa Sveitsin rahoitusosuudesta viimeistään 20 päivänä heinäkuuta, ja
- kuusi kahdestoistaosaa Sveitsin rahoitusosuudesta viimeistään 15 päivänä joulukuuta.

Molempien puiteohjelmien viimeisen vuoden aikana Sveitsin rahoitusosuus on kuitenkin maksettava kokonaisuudessaan viimeistään 20 päivänä heinäkuuta.

2.2. Sveitsin rahoitusosuus ilmaistaan ja maksetaan euroina.

2.3. Sveitsi suorittaa tämän sopimuksen mukaisen rahoitusosuutensa 2.1 kohdassa esitetyn aikataulun mukaisesti. Maksun viivästymisestä maksetaan korkoa, joka vastaa Teleraten sivulla 248 EUR:na esitettyä yhden kuukauden pankkien välistä korkoa (EURIBOR). Korkoa korotetaan 1,5 prosenttia kunkin viivästyskuukauden osalta. Korotettua tasoa sovelletaan koko viivästyskauden ajan. Korkoa peritään kuitenkin vasta silloin, kun rahoitusosuus maksetaan yli kolmekymmentä päivää 2.1 kohdassa mainittujen aikataulun mukaisten maksupäivämäärien jälkeen.

2.4. Komissio korvaa Sveitsin edustajien ja asiantuntijoiden matkakustannukset, jotka aiheutuvat osallistumisesta tutkimuskomiteoihin ja molempien puiteohjelmien täytäntöönpanoon samoin perustein ja voimassa olevien menettelyjen mukaisesti kuin Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden edustajien ja asiantuntijoiden kohdalla.

3. TÄYTÄNTÖÖNPANOJA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

3.1. Tämän sopimuksen 5 artiklan mukainen molempiin puiteohjelmiin liittyvä Sveitsin rahoitusosuus pysyy tavallisesti muuttumattomana tietyn varainhoitovuoden aikana.

3.2. Komissio pyrkii kunkin varainhoitovuoden (n) tilinpäätöksen yhteydessä tulos- ja menotilejä vahvistettaessa tasaamaan Sveitsin osuuden osalta tilejä ottamalla huomioon varainhoitovuoden aikana siirtojen, peruutusten, määrärahasiirtojen tai korjaavien ja täydentävien talousarvioiden muodossa tapahtuneet muutokset. Tilit tasataan vuoden n + 1 ensimmäisen maksun yhteydessä. Tilit on kuitenkin tasattava lopullisesti viimeistään molempien puiteohjelmien päättymistä seuraavan neljännen vuoden heinäkuussa.

Sveitsin suorittamat maksut hyvitetään Euroopan yhteisöjen ohjelmiin budjettisaatavina, jotka kirjataan asianomaisiin budjettikohtiin Euroopan unionin yleisen talousarvion tulotaulukossa.

4. TIEDOTUS

- 4.1. Edeltävään varainhoitovuoteen (n) liittyvät molempien puiteohjelmien määrärahalaskelmat laaditaan ja toimitetaan tiedoksi Sveitsille viimeistään kunkin varainhoitovuoden (n+1) toukokuun 31 päivänä komission tulos- ja menotilin muodossa.
 - 4.2. Komissio toimittaa Sveitsille kaikki muut EFTA/ETA-valtioiden saataville annetut yleiset taloudelliset tiedot, jotka liittyvät molempien puiteohjelmien täytäntöönpanoon.
-

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

EUROOPAN YHTEISÖÄ

ja

EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖÄ

sekä

SVEITSIN VALALIITTOA,

jotka

ovat kokoontuneet kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän Luxemburgiin allekirjoittamaan Euroopan yhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen tiede- ja teknologiyhteistyöstä ovat hyväksyneet seuraavan yhteisen julistuksen, joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Yhteinen julistus tulevista lisäneuvotteluista.

Täysivaltaiset edustajat ovat myös ottaneet huomioon seuraavan julistuksen, joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Julistus Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundra nittionio.

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
For Europeiska gemenskaperna



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



YHTEINEN JULISTUS

Tulevista lisäneuvotteluista

Euroopan yhteisö ja Sveitsin valaliitto julistavat aikomuksensa aloittaa neuvottelut sopimusten tekemiseksi yhteiseen etuun kuuluvilla aloilla, kuten vuoden 1972 vapaakauppasopimuksen pöytäkirjan 2 saattaminen ajan tasalle sekä Sveitsin osallistuminen tiettyihin koulutusta, nuorisoa, viestimiä, tilastointia ja ympäristöä koskeviin yhteisön ohjelmiin. Neuvotteluja on valmisteltava nopeasti nykyisten kahdenvälisen neuvottelujen päättymisen jälkeen.

JULISTUS

Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Neuvosto hyväksyy sen, että Sveitsin edustajat osallistuvat tarkkailijoina Sveitsiä koskevien asioiden osalta seuraavien komiteoiden ja asiantuntijaryhmien kokouksiin:

- tutkimusohjelmia käsittelevät komiteat, mukaan lukien tieteen ja tekniikan tutkimuskomitea (CREST),
- siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta,
- korkeakoulututkintojen vastavuoroista tunnustamista käsittelevä koordinaointiryhmä,
- lentoliikennereittejä ja kilpailusääntöjen soveltamista lentoliikennealalla käsittelevät neuvoa-antavat komiteat.

Sveitsin edustajat eivät ole läsnä näiden komiteoiden äänestyksissä.

Muiden komiteoiden osalta, jotka käsittelevät näiden sopimusten soveltamisalaan kuuluvia aloja, joissa Sveitsi on ottanut yhteisön säännösten osaksi kansallista lainsäädäntöään tai soveltaa sitä vastavuoroisesti, komissio kuulee Sveitsin edustajia ETA-sopimuksen 100 artiklan mukaisesti.

Ilmoitus, joka koskee Sveitsin kanssa seuraavilla aloilla tehtävien seitsemän sopimuksen voimaan tuloa: henkilöiden vapaa liikkuvuus, lento- ja maantieliikenne, julkiset hankinnat, tieteellinen ja teknologinen yhteistyö, vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroinen tunnustaminen sekä maataloustuotteiden kauppa

Koska menettelyt Luxemburgissa 21.6.1999 allekirjoitettujen henkilöiden vapaata liikkuvuutta, lento- ja maantieliikennettä, julkisia hankintoja, tieteellistä ja teknologista yhteistyötä, vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista sekä maataloustuotteiden kauppaa koskevien seitsemän sopimuksen voimaan tulemiseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin välillä on ilmoitettu saatetuksi lopullisesti päätökseen 17.4.2002, nämä sopimukset tulevat samanaikaisesti voimaan 1.6.2002.
